叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000001

2. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000002

3. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000003

4. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000004

5. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000005

6. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000006

7. 玛米的座右铭(mamie's Watchword) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)
第1/7页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['meɪmiz] ['wɒtʃwɜːd] , [baɪ][dʒəʊ'ænə][eɪtʃ] . ([dʒəʊ'ænə]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Mamie's	Watchword	,	by	Joanna	H	.	(	Joanna
这	项目	古腾堡	电子书	,	玛米的	口令	,	经过	乔安娜	H	.	(	乔安娜

[huː]) ['mæθjuːz]

Hooe	)	Mathews
胡	)	马修斯

古腾堡计划电子书，《玛米的箴言》，作者：乔安娜·H·(乔安娜·胡伊)·马修斯

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / mamieswatchword00math

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	mamieswatchword00math
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	mamieswatchword00math

参见 https://archive.org/details/mamieswatchword00math

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] .

LITTLE	SUNBEAMS	.
小的	阳光	.

小太阳。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['meɪmiz] ['wɒtʃwɜːd] .

MAMIE'S	WATCHWORD	.
玛米的	口令	.

玛米的座右铭。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

By	the	Author	of	this	Volume	.
经过	这	作者	的	这	体积	.

本书作者撰写。

[ai] .

I	.
我	.

我。

['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] .

LITTLE	SUNBEAMS	.
小的	阳光	.

小太阳。

[baɪ][dʒəʊ'ænə][eɪtʃ] . ['mæθjuːz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['besi] [bʊks] .

By	Joanna	H	.	Mathews	,	Author	of	the	"	Bessie	Books	.
经过	乔安娜	H	.	马修斯	,	作者	的	这	"	贝西	图书	.

作者：乔安娜·H·马修斯，《贝西书》的作者。

" [ai] . [bel] [p'aʊəz] - ['lɒkɪt] .

"	I	.	Belle	Powers	'	Locket	.
"	我	.	美女	权力	-	吊坠	.

“I. Belle Powers 的吊坠。

16mo$1 . -
16mo$1 . 00
16mo$1 . -

16个月 1.00美元

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['dɔːrəz] ['mɒtəʊ] .
Dora's Motto .
朵拉的 座右铭 .

朵拉的座右铭。

16mo [wʌn] . -
16mo 1 . 00
16mo 1 . -

16个月 1.00

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['lɪli] ['nɔːrɪs] - ['enəmi] [wʌn] . -
Lily Norris ' Enemy 1 . 00
百合 诺里斯 - 敌人 1 . -

莉莉·诺里斯的敌人 1.00

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['dʒɛsiz] ['pærət] [wʌn] . -
Jessie's Parrot 1 . 00
杰西的 鹦鹉 1 . -

杰西的鹦鹉 1.00

[viː] . ['meɪmiz] ['wɒtʃwɜːd] [wʌn] . -
V . Mamie's Watchword 1 . 00
V . 玛米的 口令 1 . -

V. 玛米的座右铭 1.00

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['nɛliz] ['haʊskiːpɪŋ] [wʌn] . -
Nellie's Housekeeping 1 . 00
内莉的 家政 1 . -

内莉的家政服务 1.00

[ðə; ði] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [bɒks] , $6 . -
The Set in a neat box , $6 . 00
这 放 在 一个 整洁的 盒子 , $6 . -

套装装在一个精美的盒子里，售价 6.00 美元。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['flauərit] .

THE	FLOWERETS	.
这	小花	.

小花童们。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒn][ðə; ði] [kə'mændmənts] .

A	series	of	Stories	on	the	Commandments	.
一个	系列	的	故事	在	这	诫命	.

一系列关于十诫的故事。

[sɪks][vɑːlz] .

6	vols	.
6	卷	.

6卷。

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] $3 . -

In	a	box	$3	.	60
在	一个	盒子	$3	.	-

盒子里装的是3.60美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][seɪ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['sɪəriːz] .

"	It	is	not	easy	to	say	too	good	a	word	for	this	admirable	series	.
"	它	是	不是	简单的	到	说	也	好的	一个	单词	为了	这	令人钦佩的	系列	.

“对于这部令人赞叹的剧集，很难说一句好话。”

['ɪntrəstɪŋ] , ['græfɪk] , [ɪm'presɪv] ,

Interesting	,	graphic	,	impressive	,
有趣的	,	形象的	,	感人的	,

有趣、画面生动、令人印象深刻

[ðeɪ] [tiːtʃ] [wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['lesnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

they	teach	with	great	distinctness	the	cardinal	lessons	which	they	would	have	the
他们	教	和	伟大的	明显	这	红衣主教	课程	哪个	他们	会	有	这

['juːθfl] ['riːdə(r)] [lɜːn] .

youthful	reader	learn	.
青春	读者	学习	.

他们以非常清晰的方式阐述了他们希望年轻读者学习的核心课程。

" — [es] . [es] . [taɪmz] .

"	—	S	.	S	.	Times	.
"	—	S	.	S	.	《时代周刊》	.

—SS Times。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['besi] [bʊks] .

THE	BESSIE	BOOKS	.
这	贝西	图书	.

贝西系列丛书。

[sɪks][vɑːlz] .

6	vols	.
6	卷	.

6卷。

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] $7 . -

In	a	box	$7	.	50
在	一个	盒子	$7	.	-

盒子装，7.50美元

" ['besi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɜːlhʊd] .
" **Bessie is a very charming specimen of little girlhood .**
" 贝西 是 一个 非常 迷人 标本 的 小的 少女时代 .

“贝西是一个非常迷人的小女孩。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [braɪt] ,
It is a lovely story of home and nursery life among a family of bright ,
它 是 一个 迷人的 故事 的 家 和 苗圃 生活 之中 一个 家庭 的 明亮的 ,

这是一个关于一个阳光开朗的家庭和育儿生活的温馨故事。

['meri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
merry little children .
欢乐 小的 孩子们 .

快乐的小孩子们。

" — [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
" — Presbyterian .
" — 长老会 .

——长老会。

['rɒbət] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
ROBERT CARTER AND BROTHERS ,
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

[nju:] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['meɪmiz] ['wɒtʃwɜːd] .
Mamie's Watchword .
玛米的 口令 .

玛米的座右铭。

" [ðaʊ] [gɒd] [siːst] [ˌem 'iː] .
" THOU GOD SEEST ME .
" 你 上帝 西斯特 我 .

“上帝啊，你看见我。”

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

[dʒəʊ'ænə][eɪtʃ] . ['mæθjuːz] ,
JOANNA H . MATHEWS ,
乔安娜 H . 马修斯 ,

乔安娜·H·马修斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['besi] [bʊks] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['flauərit]
AUTHOR OF THE " BESSIE BOOKS " AND THE " FLOWERETS
作者 的 这 " 贝西 图书 " 和 这 " 小花

《贝西系列丛书》和《小花儿系列丛书》的作者

" [nju:] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

“纽约：

['rɒbət] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
ROBERT CARTER AND BROTHERS ,
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

- ['brɔːdweɪ] . - .

530	Broadway	.	1882	.
-	百老汇	.	-	.

百老汇大街530号，1882年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1872	,	by
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

['rɒbət] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz]

ROBERT	CARTER	AND	BROTHERS
罗伯特	卡特	和	兄弟

罗伯特·卡特兄弟

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [dɒl] [naɪn]

I	.	The	Doll	9
我	.	这	玩具娃娃	9

一、玩偶 9

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [bel] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] -

How	Belle	Did	it	27
如何	美女	做过	它	-

贝儿是怎么做到的 27

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] -

The	Breakwater	47
这	防波堤	-

防波堤 47

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[fə'bɪd(ə)n] ['pleʒəz] -

Forbidden	Pleasures	69
禁止	快乐	-

禁忌的快乐 69

[viː] . [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] -

V	.	The	Duckling	88
V	.	这	小鸭	-

V. 小鸭 88

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wægteɪl] -

Poor	Little	Wagtail	110
贫穷的	小的	鹡鸰	-

可怜的小鹡鸰 110

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [fɜːst] [step] -

The	First	Step	133
这	第一的	步	-

第一步 133

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌdɪsə'biːdiəns] -

Disobedience	151
不服从	-

不服从 151

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə'drɪft] -

Adrift	172
漂流	-

漂流172

[eks] . ['reskjuː] -

X	.	Rescue	190
X	.	救援	-

X.救援190

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[rɪ'pentəns] - [[naɪn]]

Repentance	212	[	9	]
悔改	-	[	9	]

悔改 212[9]

['meɪmiz] ['wɒtʃwɜːd] .

MAMIE'S	WATCHWORD	.
玛米的	口令	.

玛米的座右铭。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [dɒl] .

THE	DOLL	.
这	玩具娃娃	.

玩偶。

" ['mæmə; mə'mɑ:] !

"	MAMMA	!
"	妈妈	!

“妈妈！

[kæn; kən][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ?

can	I	have	it	?
能	我	有	它	?

我可以要吗?

[kæn; kən][ai] , ['mæmə; mə'mɑ:] ?

Can	I	,	mamma	?
能	我	,	妈妈	?

我可以吗，妈妈?

[bai] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [bai] [ˌaɪ 'ti:] ; [wɪl] [ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? "

Buy	it	for	me	,	buy	it	;	will	you	,	mamma	?	"
买	它	为了	我	,	买	它	;	将要	你	,	妈妈	?	"

妈妈，帮我买下来，买下来好吗?

" [meɪ] [bi:; bi][səʊ] , [dɪə(r)] .

"	May	be	so	,	dear	.
"	可能	是	所以	,	亲爱的	.

“也许是这样，亲爱的。”

[ai] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	will	see	about	it	.	"
我	将要	看	关于	它	.	"

我会考虑一下。

" [nəʊ] , [nɒt] [meɪ] [bi:; bi] ; [nɒt] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə; mə'mɑ:] !

"	No	,	not	may	be	;	not	see	about	it	,	mamma	!
"	不	,	不是	可能	是	;	不是	看	关于	它	,	妈妈	!

“不，不是也许；不考虑一下，妈妈！”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] !

I	must	have	it	,	and	I	know	you	can	afford	it	!
我	必须	有	它	,	和	我	知道	你	能	买得起	它	!

我一定要买到它，而且我知道你买得起!

" [ðə; ði] ['spikər] [wɜ:(r); wə(r)]['mɪsɪz] . [stəʊn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ['meɪmi:] ; [ðə; ði] [si:n]

"	The	speakers	were	Mrs	.	Stone	and	her	little	daughter	Mamie	;	the	scene
"	这	演讲者	是	太太	.	石头	和	她	小的	女儿	玛米	;	这	场景

, [mɪs] ['æʃtənz] [brɔ:d] ,

,	Miss	Ashton's	broad	,
,	错过	阿什顿的	广阔	,

“发言者是斯通太太和她的小女儿玛米；场景是阿什顿小姐的宽阔的……”

['ʃeɪdi] [pi'ætsə] , [weə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] . [-]

shady	piazza	,	where	,	at	this	time	,	a	little	fair	was	taking	place	.	[	10	]
阴凉	广场	,	在哪里	,	在	这	时间	,	一个	小的	公平的	曾是	采取	地方	.	[	-	]

阴凉的广场上，当时正在举行一个小型集市。[10]

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] ['meɪmiz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ][set] ;

And	what	was	the	object	on	which	Mamie's	heart	was	so	set	;
和	什么	曾是	这	目的	在	哪个	玛米的	心	曾是	所以	放	;

玛米如此痴迷的究竟是什么呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['begɪŋ] [səʊ] [pə'sɪstəntli] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] .

for	which	she	was	begging	so	persistently	,	you	will	ask	.
为了	哪个	她	曾是	乞讨	所以	持续地	,	你	将要	问	.

你会问，她如此苦苦哀求究竟是为了什么。

[waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] .

Why	,	just	this	.
为什么	,	只是	这	.

就这个。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] ; [ə; eɪ] ['feɪməs] , [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv] [dɒl] , [drest] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt]

A	beautiful	doll	;	a	famous	,	much	-	talked	-	of	doll	,	dressed	as	an	infant
一个	美丽的	玩具娃娃	;	一个	著名的	,	很多	-	谈话	-	的	玩具娃娃	,	穿着	作为	一个	婴儿

[baɪ] [mɪs] ['æni] ['stæntən] ,

by	Miss	Annie	Stanton	,
经过	错过	安妮	斯坦顿	,

一个漂亮的娃娃；一个著名的、备受瞩目的娃娃，由安妮·斯坦顿小姐打扮成婴儿的模样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] ; [ə; eɪ] [dɒl] ['iːgəli] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nt] ,

for	the	fair	;	a	doll	eagerly	desired	by	all	the	children	present	,
为了	这	公平的	;	一个	玩具娃娃	急切地	想要的	经过	全部	这	孩子们	展示	,

为了参加集市；所有在场的孩子都渴望得到一个洋娃娃。

[æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðæt] ['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɒl]

as	any	little	girl	will	readily	believe	when	she	hears	that	seldom	has	a	doll
作为	任何	小的	女孩	将要	容易	相信	什么时候	她	听到	那	很少	有	一个	玩具娃娃

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] .

had	such	an	outfit	.
有	这样的	一个	全套服装	.

任何一个小女孩听到这话都会毫不犹豫地相信，很少有娃娃会穿这样的衣服。

['meɪmiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['iːgəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'triːt]

Mamie's	eyes	were	fixed	eagerly	upon	her	as	she	pleaded	and	entreated
玛米的	眼睛	是	固定的	急切地	之上	她	作为	她	恳求	和	恳求

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

with	her	mother	,
和	她	母亲	,

玛米的目光急切地注视着她，看着她恳求母亲。

['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti]

holding	fast	to	her	hand	,	and	almost	dancing	in	her	extreme	anxiety
保持	快速地	到	她	手	,	和	几乎	跳舞	在	她	极端	焦虑

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] [praɪz] .

to	secure	the	much	-	coveted	prize	.
到	安全的	这	很多	-	令人垂涎的	奖	.

她紧紧握着她的手，极度焦虑地几乎要跳起舞来，只为赢得这梦寐以求的奖品。

" [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [stoʊnz] ['rɑːðə(r)]['læŋgwɪd] [vɔɪs] ,

"	Perhaps	I	can	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Stone's	rather	languid	voice	,
"	也许	我	能	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	石头的	相当	慵懒的	嗓音	,

“或许我可以，亲爱的，”斯通太太用略显慵懒的声音说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ; " [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd]

as	she	looked	smilingly	down	at	her	little	daughter	;	"	perhaps	I	can	afford
作为	她	看起来	微笑着	向下	在	她	小的	女儿	;	"	也许	我	能	买得起

[ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ,

it	;	but	you	know	,
它	;	但	你	知道	,

她笑着低头看着她的小女儿；“也许我买得起；但是你知道，

['meɪmiː] , [ðæt] [ðə; ði] [dɒl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə] [huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs]

Mamie	,	that	the	doll	is	to	be	sold	to	whoever	shall	offer	the	highest	price
玛米	,	那	这	玩具娃娃	是	到	是	卖	到	谁	将	提供	这	最高	价格

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

for	her	.	"
为了	她	.	"

“玛米，这尊娃娃要卖给出价最高的人。”

" [wel] , [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [duː; də] , [əʊ] , [duː; də]

"	Well	,	you	offer	the	highest	price	for	her	,	mamma	;	do	,	oh	,	do
"	出色地	,	你	提供	这	最高	价格	为了	她	,	妈妈	;	做	,	哦	,	做

!

!
!

“好吧，妈妈，你出价最高，那就买她吧，哦，那就买吧！”

['ɒfə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [-]

Offer	a	great	deal	more	[	11	]
提供	一个	伟大的	交易	更多的	[	-	]

提供更多[11]

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

than	any	one	else	,	so	I	shall	be	sure	to	have	her	.
比	任何	一	别的	,	所以	我	将	是	当然	到	有	她	.

比任何人都强，所以我一定会得到她。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ! "

I	want	her	so	!	"
我	想	她	所以	!	"

我太想要她了！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [wɒt] [iːtʃ] [wʌn] ['ɒfəz] [tɪl] [ðə; ði][feə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

"	But	it	is	not	to	be	known	what	each	one	offers	till	the	fair	is	over	,
"	但	它	是	不是	到	是	已知	什么	每个	一	优惠	直到	这	公平的	是	超过	,

“但是，在集市结束之前，还不能知道每个摊位都提供什么。”

['meɪmiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; " [ðen] , [huː'evə(r)] [hæz; həz] [sed] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][məʊst] ,

Mamie	,	"	said	her	mother	;	"	then	,	whoever	has	said	they	will	give	the	most	,
玛米	,	"	说	她	母亲	;	"	然后	,	谁	有	说	他们	将要	给	这	最多	,

“玛米，”她母亲说，“那么，谁说自己会捐最多，

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɒl] . "

is	to	take	the	doll	.	"
是	到	拿	这	玩具娃娃	.	"

就是拿走玩偶。

" [ɑːsk] [mɪs] ['stæntən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['pliːdɪd] ['meɪmiː] .

"	Ask	Miss	Stanton	to	tell	you	,	"	pleaded	Mamie	.
"	问	错过	斯坦顿	到	告诉	你	,	"	恳求	玛米	.

“去问问斯坦顿小姐吧，”玛米恳求道。

['mɪsɪz] . [stəʊn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Mrs	.	Stone	shook	her	head	.
太太	.	石头	摇晃	她	头	.

斯通太太摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [feə(r)] , ['meɪmiː] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['stæntən] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [aɪ]

"	That	would	not	be	fair	,	Mamie	;	and	Miss	Stanton	would	refuse	to	tell	if	I
"	那	会	不是	是	公平的	,	玛米	;	和	错过	斯坦顿	会	拒绝	到	告诉	如果	我

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

asked	her	.
问	她	.

“那样不公平，玛米；而且如果我问斯坦顿小姐，她也不会告诉她。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒl] ,

I	will	make	an	offer	for	the	doll	,
我	将要	制作	一个	提供	为了	这	玩具娃娃	,

我会出价购买这个娃娃。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

but	you	will	have	to	take	your	chance	with	the	rest	,	my	darling	.
但	你	将要	有	到	拿	你的	机会	和	这	休息	,	我的	亲爱的	.

但剩下的事情，你就得听天由命了，亲爱的。

" ['meɪmiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

"	Mamie	was	so	little	used	to	any	opposition	or	contradiction	from	her
"	玛米	曾是	所以	小的	用过的	到	任何	反对	或者	矛盾	从	她

['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

over	-	indulgent	mother	that	she	did	not	know	how	to	meet	it	;
超过	-	放纵的	母亲	那	她	做过	不是	知道	如何	到	见面	它	;

“玛米很少听到她溺爱她的母亲的任何反对或反驳，所以她不知道该如何应对；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðʌs] [pleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn]

though	it	was	made	thus	plain	to	her	that	it	might	not	be	within
尽管	它	曾是	制成	因此	清楚的	到	她	那	它	可能	不是	是	之内

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɒl] ,

her	mother's	power	to	give	her	the	doll	,
她	母亲的	力量	到	给	她	这	玩具娃娃	,

虽然她已经清楚地了解到，她的母亲可能无法把娃娃给她，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

she	felt	as	though	the	possibility	of	disappointment	were	more	than	she
她	毛毡	作为	尽管	这	可能性	的	失望	是	更多的	比	她

[kʊd; kəd] [beə(r)] ,

could	bear	,
可以	熊	,

她觉得自己无法承受失望的可能。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɑːməz] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [tɔɪ]

and	as	if	it	would	be	altogether	mamma's	fault	if	the	longed	-	for	toy
和	作为	如果	它	会	是	共	妈妈的	过错	如果	这	渴望	-	为了	玩具

[dɪd] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] . [-]

did	not	fall	to	her	share	.	[	12	]
做过	不是	落下	到	她	分享	.	[	-	]

如果梦寐以求的玩具没有落到妈妈手里，那全都是妈妈的错。[12]

[ðə; ði] ['iːgə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['gæðəd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	eager	face	clouded	over	,	a	frown	gathered	between	her	eyes	,
这	渴望的	脸	阴天	超过	,	一个	皱眉	聚集	之间	她	眼睛	,

她原本充满渴望的脸上阴云密布，眉头紧锁。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [paʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

and	an	ugly	pout	upon	her	lips	.
和	一个	丑陋的	噘	之上	她	嘴唇	.

她嘴唇上还带着难看的撅嘴表情。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wel] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [sʌtʃ] [paut] [ænd; ənd] [fraun]

if	little	children	who	like	to	appear	well	only	knew	how	such	pouts	and	frowns
如果	小的	孩子们	WHO	喜欢	到	出现	出色地	仅有的	知道	如何	这样的	撅嘴	和	皱眉

[dɪs'fɪgə(r)] [ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][səʊ][feə(r)] ,

disfigure	the	faces	which	God	has	made	to	be	so	pleasant	and	so	fair	,
变丑	这	面孔	哪个	上帝	有	制成	到	是	所以	令人愉快的	和	所以	公平的	,

如果那些爱打扮的小孩子知道，撅嘴皱眉会如何破坏上帝创造的如此美丽动人的脸庞，

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][bɪ'weə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [let] [ˌdɪskən'tent] [set] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [mɑːk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !

they	would	surely	beware	how	they	let	Discontent	set	his	hateful	mark	upon	them	!
他们	会	一定	提防	如何	他们	让	不满	放	他的	可恶	标记	之上	他们	!

他们一定会警惕，不要让“不满”在他们身上留下可憎的印记！

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['meɪmiː] ['mʌtə] ['fretfəli] .

"	But	I	want	it	so	;	and	I	must	have	it	,	"	Mamie	muttered	fretfully	.
"	但	我	想	它	所以	;	和	我	必须	有	它	,	"	玛米	低声说道	忧心忡忡地	.

“但我就是想要它；我一定要得到它，”玛米焦躁地嘟囔着。

" [jes] , [dɪə(r)] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [stoʊnz] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Yes	,	dear	;	we	shall	see	,	"	was	Mrs	.	Stone's	answer	,
"	是的	,	亲爱的	;	我们	将	看	,	"	曾是	太太	.	石头的	回答	,

“是的，亲爱的，我们拭目以待。”斯通太太回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi] [dɒl] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] .

as	she	went	forward	to	the	table	where	the	baby	doll	lay	in	her	glory	.
作为	她	去	向前	到	这	桌子	在哪里	这	婴儿	玩具娃娃	躺	在	她	荣耀	.

她走到桌子旁，那里摆放着光鲜亮丽的娃娃。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] , " [sed] ['meɪmiː] ,

"	Tell	me	what	you	are	going	to	give	,	"	said	Mamie	,
"	告诉	我	什么	你	是	去	到	给	,	"	说	玛米	,

“告诉我你打算捐什么，”玛米说。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bent] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)]

as	her	mother	bent	forward	with	a	smile	,	and	whispered	her	offer
作为	她	母亲	弯曲	向前	和	一个	微笑	,	和	低声说道	她	提供

[tuː; tə] [mɪs] ['stæntən] .

to	Miss	Stanton	.
到	错过	斯坦顿	.

她母亲面带微笑地俯身向前，低声向斯坦顿小姐提出了她的提议。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , ['meɪmiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

but	that	is	a	secret	,	Mamie	,	"	said	the	young	lady	,
但	那	是	一个	秘密	,	玛米	,	"	说	这	年轻的	女士	,

“但这是秘密，玛米，”这位年轻女士说道。

['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['pɜːrtʃəsər]

drawing	forth	the	paper	on	which	she	wrote	the	names	of	would	-	be	purchasers
绘画	前进	这	纸	在	哪个	她	写道	这	姓名	的	会	-	是	购买者

[wɪð] [ðə; ði] [sʌm] [iːtʃ] [wʌn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] ;

with	the	sum	each	one	proposed	to	give	;
和	这	和	每个	一	建议的	到	给	;

她拿出那张纸，上面写着潜在买家的姓名以及他们各自打算支付的金额；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['mɪsɪz] . [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]

and	putting	down	Mrs	.	Stone's	,	and	the	amount	she	had	offered	for
和	推杆	向下	太太	.	石头的	,	和	这	数量	她	有	提供	为了

[ðə; ði] [dɒl] .

the	doll	.
这	玩具娃娃	.

然后写下斯通太太的报价，以及她为玩偶出的价格。

" [nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . " [-]

"	No	one	is	to	be	told	till	this	evening	.	"	[	13	]
"	不	一	是	到	是	讲述	直到	这	晚上	.	"	[	-	]

“直到今晚才能告诉任何人。”[13]

" [dɪd] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ðə; ði][məʊst] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['meɪmiː] ,

"	Did	you	offer	the	most	,	mamma	?	"	repeated	Mamie	,
"	做过	你	提供	这	最多	,	妈妈	?	"	重复	玛米	,

“妈妈，你给的钱最多吗？”玛米重复道。

[ə'pɒn] [huːz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd]

upon	whose	mind	it	seemed	impossible	to	impress	the	fact	that	no	one	would
之上	谁	头脑	它	似乎	不可能的	到	令人印象深刻	这	事实	那	不	一	会

[nəʊ] [ðɪs] [tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

know	this	till	the	appointed	time	.
知道	这	直到	这	任命	时间	.

他似乎无法理解，在指定时间到来之前，没有人会知道这件事。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [stəʊn] ,

"	I	doubt	if	any	one	will	give	more	than	I	will	,	"	said	Mrs	.	Stone	,
"	我	怀疑	如果	任何	一	将要	给	更多的	比	我	将要	,	"	说	太太	.	石头	,

“我怀疑是否有人会比我捐得更多，”斯通夫人说。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['ɒfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] ,

who	thought	that	she	had	really	offered	more	than	the	value	of	the	doll	,
WHO	想法	那	她	有	真的	提供	更多的	比	这	价值	的	这	玩具娃娃	,

她认为她所提供的价值远远超过了玩偶本身的价值。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]

as	indeed	perhaps	she	had	done	,	so	anxious	was	she	to	gratify	her
作为	的确	也许	她	有	完毕	,	所以	焦虑的	曾是	她	到	满足	她

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

little	daughter	.
小的	女儿	.

她或许真的这么做了，因为她太想满足她的小女儿了。

['meɪmiz] [feɪs] [klɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mamie's	face	cleared	a	little	.
玛米的	脸	已清除	一个	小的	.

玛米的脸色稍微好了一些。

" [aɪ][duː; də] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [les] ['fretfəli] ,

"	I	do	want	it	so	,	"	she	said	less	fretfully	,
"	我	做	想	它	所以	,	"	她	说	较少的	忧心忡忡地	,

“我的确希望如此，”她语气稍稍缓和了一些。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [mʌtʃ] ['enədʒi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

but	still	with	much	energy	in	her	tone	.
但	仍然	和	很多	活力	在	她	语气	.

但她的语气仍然充满活力。

" [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][duː; də] , " [lɑːft] [mɪs] ['æni] ['stæntən] ; " [æt; ət] [liːst] ,

"	Yes	,	I	believe	the	children	all	do	,	"	laughed	Miss	Annie	Stanton	;	"	at	least	,
"	是的	,	我	相信	这	孩子们	全部	做	,	"	笑了	错过	安妮	斯坦顿	;	"	在	至少	,

“是的，我相信孩子们都这么认为，”安妮·斯坦顿小姐笑着说；“至少，

[ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] , ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

I	can	answer	for	several	,	Maggie	and	Bessie	among	them	.	"
我	能	回答	为了	一些	,	玛吉	和	贝西	之中	他们	.	"

我可以代表好几个人作证，其中包括玛吉和贝西。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] , " [pə'sistid] ['meɪmiː] .

"	I	don't	believe	anybody	wants	it	so	much	as	I	do	,	"	persisted	Mamie	.
"	我	不	相信	任何人	想要	它	所以	很多	作为	我	做	,	"	持续	玛米	.

“我不相信有人会像我一样想要它，”玛米坚持说。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]

"	I've	been	thinking	about	it	and	thinking	about	it	till	I	feel	as	if	I	could
"	我已经	到过	思维	关于	它	和	思维	关于	它	直到	我	感觉	作为	如果	我	可以

[nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

not	bear	to	give	it	up	.
不是	熊	到	给	它	向上	.

“我一直在思考这件事，反复思考，直到我觉得我无法忍受放弃它。”

[əʊ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [dɒl] , [ai][mʌst; məst] !

Oh	,	I	must	have	that	doll	,	I	must	!
哦	,	我	必须	有	那	玩具娃娃	,	我	必须	!

哦，我一定要得到那个娃娃，我一定要！

" ['sʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [pɔːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	Somebody	who	was	passing	paused	at	her	side	as	she	spoke	,
"	某人	WHO	曾是	通过	暂停	在	她	边	作为	她	辐	,

“她说话的时候，一个路人停在她身边，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒl] , [ðeɪ] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪs] ['æʃtən]

and	turning	her	eyes	from	the	doll	,	they	met	those	of	Miss	Ashton
和	转弯	她	眼睛	从	这	玩具娃娃	,	他们	遇见	那些	的	错过	阿什顿

[fɪkst] [-]

fixed	[	14	]
固定的	[	-	]

她将目光从玩偶身上移开，与阿什顿小姐的目光相遇[14]

['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

rather	anxiously	upon	her	.
相当	焦虑地	之上	她	.

他有些焦虑地看着她。

['meɪmiz] ['kʌlə(r)] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] ,

Mamie's	color	deepened	,	and	she	looked	a	little	ashamed	,
玛米的	颜色	加深	,	和	她	看起来	一个	小的	羞愧	,

玛米的脸色更深了，她看起来有些羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [hɜː'self] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]['væljuːd][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	she	hardly	knew	herself	how	much	she	valued	the	good	opinion	of	her
为了	她	几乎	知道	她自己	如何	很多	她	有价值的	这	好的	观点	的	她

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

因为她自己几乎都没意识到自己有多么重视老师的评价。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)]

and	now	it	seemed	to	her	that	her	last	speech	had	been	rather
和	现在	它	似乎	到	她	那	她	最后的	演讲	有	到过	相当

['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

obstinate	and	selfish	.
顽固	和	自私	.

现在她觉得她上次的演讲有点固执自私了。

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['feəli] , [mɪs] ['æʃtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	mean	if	I	could	have	it	quite	fairly	,	Miss	Ashton	,	"	she	said	,
"	我	意思是	如果	我	可以	有	它	相当	相当	,	错过	阿什顿	,	"	她	说	,

“我的意思是，如果我能公平地得到它，阿什顿小姐，”她说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][nəʊ] [wɜːd] .

as	if	in	answer	to	the	lady's	look	,	for	she	had	spoken	no	word	.
作为	如果	在	回答	到	这	女士的	看	,	为了	她	有	说	不	单词	.

仿佛是在回应那位女士的眼神，因为她一句话也没说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	Of	course	,	"	said	Miss	Ashton	,	smiling	;
"	的	课程	,	"	说	错过	阿什顿	,	微笑	;

“当然，”阿什顿小姐笑着说；

" [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌʌn'feə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][geɪn]

"	we	would	not	believe	you	wished	to	do	what	was	unfair	,	even	to	gain
"	我们	会	不是	相信	你	希望	到	做	什么	曾是	不公平	,	甚至	到	获得

[ðə; ði] [dɒl] , ['meɪmiː] . "

the	doll	,	Mamie	.	"
这	玩具娃娃	,	玛米	.	"

“我们不会相信你会想做不公平的事，即使是为了得到那个娃娃，玛米。”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meɪmiː] [hɑːf] [rɪ'lʌktəntli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː]

"	No	,	"	answered	Mamie	half	reluctantly	;	"	but	you	can't	think	how	much	I	want	it
"	不	,	"	回答	玛米	一半	勉强	;	"	但	你	不能	思考	如何	很多	我	想	它

, [mɪs] ['æʃtən] .

,	Miss	Ashton	.
,	错过	阿什顿	.

“不，”玛米半不情愿地回答道；“但是你无法想象我有多想要它，阿什顿小姐。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	sure	none	of	the	others	care	as	much	as	I	do	about	it	.	"
我是	当然	没有任何	的	这	其他的	关心	作为	很多	作为	我	做	关于	它	.	"

我相信其他人都没有我这么在意这件事。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['æʃtən] .

"	I	do	not	know	about	that	,	"	said	Miss	Ashton	.
"	我	做	不是	知道	关于	那	,	"	说	错过	阿什顿	.

“我对此并不知情，”阿什顿小姐说。

" [lʊk] [æt; ət] [bel] , ['meɪmiː] .

"	Look	at	Belle	,	Mamie	.
"	看	在	美女	,	玛米	.

“看看贝尔，玛米。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ?

How	do	you	think	she	feels	?
如何	做	你	思考	她	感觉	?

你觉得她会有什么感受?

" ['meɪmiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bel] .

"	Mamie	turned	and	looked	at	Belle	.
"	玛米	转向	和	看起来	在	美女	.

玛米转过身看着贝尔。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmeɪt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɒl] , [kwaɪt] [əb'zɔːbd] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɪts]

Her	little	schoolmate	stood	beside	the	doll	,	quite	absorbed	in	regarding	its
她	小的	同学	站立	旁	这	玩具娃娃	,	相当	吸收	在	关于	它是

[bj'uːtɪz] ,

beauties	,
美女	,

她的小同学站在娃娃旁边，全神贯注地欣赏着娃娃的美丽。

— [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [-]

—	not	that	they	were	new	to	her	,	for	she	had	watched	[	15	]
—	不是	那	他们	是	新的	到	她	,	为了	她	有	观看	[	-	]

——但这并不是说这些对她来说是新的，因为她已经观察过[15]

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɔːdrəʊb] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] ,

the	progress	of	its	magnificent	wardrobe	from	the	very	commencement	,
这	进步	的	它是	壮丽	衣柜	从	这	非常	开始	,

从一开始就见证了它华丽服饰的演变历程

— [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['prɪti] ['traɪf(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] , ['ɔːlməʊst]

—	her	eyes	wandering	from	one	pretty	trifle	to	another	with	longing	,	almost
—	她	眼睛	漫游	从	一	漂亮的	琐事	到	其他	和	渴望	,	几乎

['lʌvɪŋ] , ['ɪntrəst] ;

loving	,	interest	;
爱	,	兴趣	;

她的目光带着渴望、近乎爱慕的神情，从一个精致的小玩意游移到另一个；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

her	fingers	touching	them	now	and	then	,
她	手指	接触	他们	现在	和	然后	,

她的手指时不时地触碰它们，

[bʌt; bət][səʊ] ['deɪntɪli] [ænd; ənd][səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

but	so	daintily	and	so	carefully	that	there	was	no	fear	they	would	come	to
但	所以	轻柔地	和	所以	小心	那	那里	曾是	不	害怕	他们	会	来	到

[hɑːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hændlɪŋ] .

harm	through	her	handling	.
伤害	通过	她	处理	.

但她的动作如此轻柔、如此小心，以至于不用担心它们会因她的操作而受到伤害。

[mɪs] ['stæntən] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɔːn] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['lɪt(ə)l][peə(r)]

Miss	Stanton	had	found	it	necessary	to	warn	off	more	than	one	little	pair
错过	斯坦顿	有	成立	它	必要的	到	警告	离开	更多的	比	一	小的	一对

[ɒv; əv][hændz] [ðæt] [deɪ] ,

of	hands	that	day	,
的	双手	那	天	,

那天，斯坦顿小姐不得不警告好几双小手离开。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑː(r)][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːdrəʊb] , [ɔː(r)][ɪts] ['mɪstrəs] ;

lest	they	should	mar	the	splendor	of	that	wardrobe	,	or	its	mistress	;
免得	他们	应该	马尔	这	辉煌	的	那	衣柜	,	或者	它是	情妇	;

以免玷污那件华丽的衣橱，或是玷污它的女主人；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [bel] ,

but	there	was	no	need	of	this	with	Belle	,
但	那里	曾是	不	需要	的	这	和	美女	,

但贝尔不需要这样做。

[səʊ]['dʒentli][ænd; ənd] ['delɪkətli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [smuːð] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

so	gently	and	delicately	did	she	smooth	and	touch	them	.
所以	轻轻地	和	轻柔地	做过	她	光滑的	和	触碰	他们	.

她抚摸它们的手法如此轻柔细腻。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪstf(ə)l] [æz; əz] ['meɪmiː] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	**face**	**was**	**very**	**wistful**	**as**	**Mamie**	**looked**	**at**	**her**	**,**
她	脸	曾是	非常	怅惘	作为	玛米	看起来	在	她	,

玛米看着她时，她脸上满是惆怅。

['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]

showing	**plainly**	**that**	**her**	**desire**	**for**	**the**	**beautiful**	**doll**	**was**	**quite**	**as**
显示	显然	那	她	欲望	为了	这	美丽的	玩具娃娃	曾是	相当	作为

[greɪt] [æz; əz] ['meɪmiz] [əʊn] ,

great	**as**	**Mamie's**	**own**	**,**
伟大的	作为	玛米的	自己的	,

这清楚地表明，她对这尊漂亮娃娃的渴望与玛米本人一样强烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [fɔːl]

and	**that**	**her**	**disappointment**	**would**	**be**	**quite**	**as**	**severe**	**if**	**it**	**did**	**not**	**fall**
和	那	她	失望	会	是	相当	作为	严重	如果	它	做过	不是	落下

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] .

to	**her**	**lot**	**.**
到	她	很多	.

如果这种事没有发生在她身上，她的失望也会同样强烈。

['meɪmiː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

Mamie	**watched**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**,**	**leaving**	**her**	**mother's**
玛米	观看	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	离开	她	母亲的

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

玛米看了她一会儿，然后离开了母亲身边。

[wɔːkt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [bel] [stʊd] .

walked	**slowly**	**over**	**to**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**table**	**where**	**Belle**	**stood**	**.**
步行	缓慢地	超过	到	这	角落	的	这	桌子	在哪里	美女	站立	.

她缓缓走到贝儿站立的桌角。

" ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ?

"	**Isn't**	**she**	**lovely**	**?**
"	不是	她	迷人的	?

她是不是很漂亮?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] . [-]

"	**she**	**said**	**,**	**meaning**	**the**	**doll**	**.**	**[**	**16**	**]**
"	她	说	,	意义	这	玩具娃娃	.	[	-	]

“她说，指的是那个娃娃。[16]

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [bel] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Belle**	**.**
"	是的	,	"	回答	美女	.

“是的，”贝尔回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

"	**I**	**should**	**think**	**she**	**is**	**!**
"	我	应该	思考	她	是	!

“我觉得她就是！”

[əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] !

Oh	**,**	**I**	**want**	**her**	**so**	**!**
哦	,	我	想	她	所以	!

哦，我太想要她了！

[dəʊnt] [juː; jʊ] , ['meɪmiː] ? "

Don't	**you**	**,**	**Mamie**	**?**	**"**
不	你	,	玛米	?	"

是吗，玛米?

" [ɪn'di:d] , [ai][du:; də] , " [sed] ['meɪmi:] [wɪð] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [æz; əz] [bel] [hæd; həd] [ju:st]
" **Indeed** , **I** **do** , " **said** **Mamie** **with** **quite** **as** **much** **emphasis** **as** **Belle** **had** **used**
" 的确 , 我 做 , " 说 玛米 和 相当 作为 很多 强调 作为 美女 有 用过的
.
:
.

"的确如此,"玛米说道，语气和贝儿一样强调。

" [ɪn'di:d] , [ai][du:; də] . "
" **Indeed** , **I** **do** . "
" 的确 , 我 做 . "

"的确如此。"

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [spəʊz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][du:; də] , " [sed] [bel] ;
" **But** **I** **don't** **s'pose** **you** **want** **her** **as** **much** **as** **I** **do** , " **said** **Belle** ;
" 但 我 不 假设 你 想 她 作为 很多 作为 我 做 , " 说 美女 ;

"但我猜你没有我那么想要她,"贝尔说;

" [li:st] [ai][doʊnt] [spəʊz] [ju:; jʊ] [ni:d] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . "
" **least** **I** **don't** **s'pose** **you** **need** **her** **so** **much** . "
" 至少 我 不 假设 你 需要 她 所以 很多 . "

"至少我想你并不那么需要她。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] ['meɪmi:] , [hɑ:f] [ri'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
" **Why** **not** **?** " **asked** **Mamie** , **half** **resenting** **such** **a** **supposition** .
" 为什么 不是 ? " 问 玛米 , 一半 怨恨 这样的 一个 假设 .

"为什么不行?"玛米问道，语气中带着一丝不满。

" - [kɔ:z] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] , " [sed] [bel] , " [ænd; ənd][ai]
" ' **Cause** **you** **have** **your** **little** **sister** **to** **play** **with** , " **said** **Belle** , " **and** **I**
" - 原因 你 有 你的 小的 姐姐 到 玩 和 , " 说 美女 , " 和 我
[hæv; həv][nəʊ]['sɪstə(r)] ,
have **no** **sister** ,
有 不 姐姐 ,

"因为你有妹妹陪你玩,"贝儿说，"而我没有妹妹。"

[nɔ:(r)] ['eni] ['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['smʌðə] [saɪ] .
nor **any** **mamma** **to** **play** **with** **me** , " **she** **added** **with** **a** **half** - **smothered** **sigh** .
也不 任何 妈妈 到 玩 和 我 , " 她 额外 和 一个 一半 - 窒息 叹 .

"也没有妈妈陪我玩,"她叹了口气，几乎窒息。

[ðæt] [ə'pi:l] ['seldəm] [feɪld] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [bɛlz] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd]
That **appeal** **seldom** **failed** **to** **touch** **the** **hearts** **of** **Belle's** **playmates** **and**
那 上诉 很少 失败的 到 触碰 这 心 的 贝儿的 玩伴 和
[kəm'pænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

这种呼吁很少不打动贝儿的玩伴和伙伴们的心;

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]
the **child's** **longing** **for** **her** **lost** **mother** **was** **so** **great** , **her** **sense** **of**
这 孩子的 渴望 为了 她 丢失的 母亲 曾是 所以 伟大的 , 她 感觉 的
['ləʊnlinəs] , [æt; ət] [taɪmz] ,
loneliness , **at** **times** ,
孤独 , 在 时代 ,

孩子对失去母亲的思念如此强烈，她有时感到无比孤独。

[səʊ]['pɪtɪf(ə)l] ;
so **pitiful** ;
所以 可怜 ;

太可怜了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	years	which	had	passed	since	her	mother's	death	seemed	to
和	这	年	哪个	有	通过了	自从	她	母亲的	死亡	似乎	到

[hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['wiːkən] [ðiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

have	little	or	no	power	to	weaken	these	in	her	loyal	little	heart	.
有	小的	或者	不	力量	到	削弱	这些	在	她	忠诚	小的	心	.

母亲去世后的岁月似乎并没有削弱她那颗忠诚而幼小的心灵中这些情感的力量。

['meɪmiː] [stʊd] ['saɪlənt] .

Mamie	stood	silent	.
玛米	站立	沉默的	.

玛米沉默不语。

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [-]

The	doll	was	not	yet	[	17	]
这	玩具娃娃	曾是	不是	然而	[	-	]

娃娃还没有[17]

[hɜːz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ;

hers	to	give	up	;
她的	到	给	向上	;

她有权放弃；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [bel] , ['rɑːðə(r)]

but	she	now	had	a	feeling	as	if	she	ought	to	wish	that	Belle	,	rather
但	她	现在	有	一个	感觉	作为	如果	她	应该	到	希望	那	美女	,	相当

[ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

than	herself	,
比	她自己	,

但她现在却觉得，她应该希望的是贝儿，而不是她自己。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [pə'zesə(r)] .

should	be	the	fortunate	possessor	.
应该	是	这	幸运	拥有者	.

应该是那位幸运的拥有者。

" [aɪ] [bliːv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dɒlz] ,

"	I	b'lieve	if	I	had	a	little	sister	I	should	not	care	so	much	about	dolls	,
"	我	相信	如果	我	有	一个	小的	姐姐	我	应该	不是	关心	所以	很多	关于	娃娃	,

“我觉得如果我有个妹妹，我就不会那么喜欢玩偶了。”

" [kən'tɪnjuːd] [bel] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

"	continued	Belle	,	with	an	air	of	deep	consideration	;
"	持续	美女	,	和	一个	空气	的	深的	考虑	;

贝尔继续说道，语气中带着沉思；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɒl] [dʌz] [siːm] [səʊ] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ; ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] , ['meɪmiː] ?

"	but	this	doll	does	seem	so	very	real	and	live	;	doesn't	she	,	Mamie	?
"	但	这	玩具娃娃	做	似乎	所以	非常	真实的	和	居住	;	不	她	,	玛米	?

“但是这个娃娃看起来确实非常逼真，栩栩如生，不是吗，玛米？”

" ['meɪmiː] [ə'sent] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

"	Mamie	assented	,	with	a	half	impatient	,
"	玛米	同意	,	和	一个	一半	不耐烦	,

玛米半是急切地表示同意，

[ðəʊ] [ʌn'spəʊkən] [wɪʃ] [ðæt] [bel] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒl] .

though	unspoken	wish	that	Belle	did	not	care	so	very	much	about	the	doll	.
尽管	未说出口的	希望	那	美女	做过	不是	关心	所以	非常	很多	关于	这	玩具娃娃	.

虽然内心深处并不希望贝儿那么在意这个娃娃。

" [bel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ai][duː; də][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ,
" Belle , " she said , " if I do have her ,
" 美女 , " 她 说 , " 如果 我 做 有 她 ,

“贝儿,”她说，“如果我能拥有她，

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
I will let you play with her a great deal ;
我 将要 让 你 玩 和 她 一个 伟大的 交易 ;

我会让你和她玩很久；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi]
and sometimes I'll let you take her to your own house , if you'll be
和 有时 患病的 让 你 拿 她 到 你的 自己的 房子 , 如果 你会 是
['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
careful of her .
小心 的 她 .

如果你能好好照顾她，有时候我会让你把她带回家。

" [bel] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Belle shook her head .
" 美女 摇晃 她 头 .

贝儿摇了摇头。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [laɪk] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] , ['meɪmiː] ;
" That wouldn't be like having her for my very own , Mamie ;
" 那 不会 是 喜欢 拥有 她 为了 我的 非常 自己的 , 玛米 ;

“那感觉就像拥有了她，玛米；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ,
I'd like to make believe that she was my sister if I had her ,
ID 喜欢 到 制作 相信 那 她 曾是 我的 姐姐 如果 我 有 她 ,

如果她在我身边，我愿意假装她是我的妹妹。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [dɒl] . "
she's such a very real doll . "
她是 这样的 一个 非常 真实的玩具娃娃 . "

她简直就像个真人大小的洋娃娃。

" [spəʊz] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]
" S'pose none of us have her ; but somebody who is a stranger to
" 假设 没有任何 的 我们 有 她 ; 但 某人 WHO 是 一个 陌生人 到
[ðə; ði] [skuːl] ,
the school ,
这 学校 ,

“假设我们当中没有人认识她；而是一个对学校不熟悉的陌生人，

" [sed] ['lɪli] ['nɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [huː] ['iːzəli] [-]
" said Lily Norris , who had just drawn near , and who easily [18]
" 说 百合 诺里斯 , WHO 有 只是 绘制 靠近 , 和 WHO 容易地 [-]

“莉莉·诺里斯说道，她刚刚走近，并且很容易[18]

[gest] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
guessed what the other children were talking about .
猜对了 什么 这 其他 孩子们 是 说 关于 .

猜到了其他孩子在谈论什么。

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ə'kʌrəns] ? "
" Wouldn't that be a shocking occurrence ? "
" 不会 那 是 一个 令人震惊 发生 ? "

“那岂不是件令人震惊的事吗？”

" [jes] , " [sed] [bel] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
" Yes , " said Belle , giving a long sigh at the possibility of such a catastrophe .
" 是的 , " 说 美女 , 给予 一个 长的 叹 在 这 可能性 的 这样的 一个 灾难 .

“是的，”贝儿说着，想到可能会发生这样的灾难，不禁长叹一声。

" ['ʃɒkɪŋ] !
" Shocking !
" 令人震惊 !

令人震惊！

[bʌt; bət][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [pə'hæps] . "
But we'll have to bear it , perhaps . "
但 出色地 有 到 熊 它 , 也许 . "

但或许我们只能忍受了。

" [bel] !
" Belle !
" 美女 !

“美女！

" [kɔ:ld] ['besi] ['brædfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd]
" called Bessie Bradford from the other end of the piazza where she stood behind
" 称为 贝西 布拉德福德 从 这 其他 结尾 的 这 广场 在哪里 她 站立 在后面
[ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['teɪb(ə)l] ;
the flower - table ;
这 花 - 桌子 ;

“贝西·布拉德福德站在广场的另一端，站在花桌后面，喊道；

" [bel] , [haʊ] [lɒŋ] [ju:v] [bi:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] !
" Belle , how long you've been away from our table !
" 美女 , 如何 长的 你已经 到过 离开 从 我们的 桌子 !

“贝儿，你离开我们的餐桌多久了！”

" [ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðʌs] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiz] [æz; əz] ['seɪlzwʊmən] ,
" and recalled thus to a sense of her duties as saleswoman ,
" 和 召回 因此 到 一个 感觉 的 她 职责 作为 售货员 ,

就这样，她想起了自己作为售货员的职责。

[bel] [ræn] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][pəʊst] ,
Belle ran back to her post ,
美女 跑 后退 到 她 邮政 ,

贝儿跑回了她的岗位。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['temptɪd] [tu:; tə][kwɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd]
which she had been tempted to quit for a closer view of the coveted
哪个 她 有 到过 受诱惑 到 辞职 为了 一个 更近 看法 的 这 令人垂涎的
[dɒl] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

她一度想要放弃工作，以便更近距离地欣赏那梦寐以求的娃娃。

[səʊ]['ɒf(ə)n] [si:n] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [hu:z] [pə'fekʃən] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)]['taɪəd] .
so often seen , but of whose perfections she never tired .
所以 经常 已见 , 但 的 谁 完美 她 绝不 疲劳的 .

她见过的人虽多，但她对他的完美却从未感到厌倦。

" [aɪ] [həʊp] ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][məʊst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒl] ,
" I hope Mr . Powers will be the one to give the most for the doll ,
" 我 希望 先生 . 权力 将要 是 这 一 到 给 这 最多 为了 这 玩具娃娃 ,

“我希望鲍尔斯先生能为这个玩偶出价最高。”

[səʊ] [bel] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪli] [tuː; tə]['meɪmiː] , [wen] [bel] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

so	Belle	can	have	it	,	"	said	Lily	to	Mamie	,	when	Belle	had	left	them	.
所以	美女	能	有	它	,	"	说	百合	到	玛米	,	什么时候	美女	有	左边	他们	.

“这样贝儿就可以拥有它了，”贝儿离开后，莉莉对玛米说。

" [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] ['meɪmiː] .

"	Don't	you	want	it	yourself	?	"	asked	Mamie	.
"	不	你	想	它	你自己	?	"	问	玛米	.

“你自己不想买吗？”玛米问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] ; " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪ'd] - [məʊst]['rɑːðə(r)] [bel] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	"	answered	Lily	;	"	but	I	think	I'd	'	most	rather	Belle	would	have	it
"	是的	,	"	回答	百合	;	"	但	我	思考	ID	-	最多	相当	美女	会	有	它

[ðæn; ðən]['eni] [wʌn] .

than	any	one	.
比	任何	一	.

“是的，”莉莉回答说；“但我认为我最希望它能给贝儿，而不是给任何人。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [-]

She	seems	to	feel	as	if	it	would	be	a	kind	of	[	19	]
她	似乎	到	感觉	作为	如果	它	会	是	一个	种类	的	[	-	]

她似乎觉得这会是一种[19]

['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] ['ləʊnsəm] ['sʌmtaɪmz] .

company	for	her	;	and	she's	very	lonesome	sometimes	.
公司	为了	她	;	和	她是	非常	寂寞	有时	.

她需要一个陪伴；她有时感到非常孤独。

[ʃiː; ʃi][doʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː'self]

She	don't	have	such	large	families	as	we	do	,	you	know	;	nothing	but	herself
她	不	有	这样的	大的	家庭	作为	我们	做	,	你	知道	;	没有什么	但	她自己

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] .

and	her	papa	.
和	她	爸爸	.

你知道，她不像我们一样有大家庭；她只有她和她爸爸两个人。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [bel] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Yes	,	I	think	I	would	rather	Belle	should	have	it	than	to	have	it	myself	.
是的	,	我	思考	我	会	相当	美女	应该	有	它	比	到	有	它	我	.

是的，我觉得比起我自己，我更希望贝儿拥有它。

" ['meɪmiː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz]

"	Mamie	felt	that	she	could	not	make	up	her	mind	to	be	as	generous	as
"	玛米	毛毡	那	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	是	作为	慷慨的	作为

['lɪli] ,

Lily	,
百合	,

“玛米觉得自己无法下定决心像莉莉那样慷慨大方，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

were	the	opportunity	offered	to	her	;	and	still	she	wished	that	she	could
是	这	机会	提供	到	她	;	和	仍然	她	希望	那	她	可以

[biː; bi][səʊ] .

be	so	.
是	所以	.

如果这是摆在她面前的机会；她仍然希望自己能够如此。

['lɪli] [wɒz; wəz][nɒt] " [wʌn][bɪt] ['selfɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔː] ; ['naɪðə(r)][wɒz; wəz] [bel] ,

Lily	was	not	"	one	bit	selfish	,	"	she	saw	;	neither	was	Belle	,
百合	曾是	不是	"	一	少量	自私	,	"	她	锯	;	两者都不	曾是	美女	,

她认为莉莉“一点也不自私”；贝儿也是如此。

[spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [dɒl] ,

spite	of	her	intense	desire	to	possess	the	doll	,
尽管如此	的	她	激烈的	欲望	到	具有	这	玩具娃娃	,

尽管她非常渴望拥有那个娃娃，

[æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɔː(r)] [ɪl] - ['tempəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	all	inclined	to	be	jealous	or	ill	-	tempered	about	it	,
在	全部	倾斜	到	是	嫉妒的	或者	患病的	-	淬火	关于	它	,

丝毫没有因此产生嫉妒或脾气暴躁的倾向。

[æz; əz] ['meɪmiː] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [hɜː'self] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] ['kærɪd] [ɒf] [ðə; ði] [praɪz] .

as	Mamie	felt	she	might	be	herself	if	another	child	carried	off	the	prize	.
作为	玛米	毛毡	她	可能	是	她自己	如果	其他	孩子	携带	离开	这	奖	.

玛米觉得，如果另一个孩子赢得了奖项，她或许就能做回自己了。

" [bel] [juːst] [tuː; tə] [fret] [ænd; ənd][kraɪ] [laɪk] ['evrɪ] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

"	Belle	used	to	fret	and	cry	like	every	thing	if	she	didn't	have	what	she	wanted
"	美女	用过的	到	烦恼	和	哭	喜欢	每一个	事物	如果	她	没有	有	什么	她	通缉

,

,

,

“贝儿以前如果得不到自己想要的东西，就会像其他孩子一样烦躁哭泣。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [naʊ] .

"	she	said	to	herself	;	"	but	she	doesn't	now	.
"	她	说	到	她自己	;	"	但	她	不	现在	.

她对自己说：“但她现在没有了。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] ;

I	wonder	why	;
我	想知道	为什么	;

我想知道为什么；

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] ['meɪmiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	and	again	there	came	a	disagreeable	consciousness	to	Mamie	that	she	had
"	和	再次	那里	来了	一个	令人不快的	意识	到	玛米	那	她	有

[nɒt] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['skuːlmeɪt] .

not	improved	in	this	respect	as	much	as	her	little	schoolmate	.
不是	改进	在	这	尊重	作为	很多	作为	她	小的	同学	.

“玛米又一次感到不快，她意识到自己在这一方面并没有像她的小同学那样进步。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [ɪn'kriːst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['les(ə)nd]

The	excitement	and	anxiety	respecting	the	doll	increased	rather	than	lessened
这	激动	和	焦虑	尊重	这	玩具娃娃	增加	相当	比	减少

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [-]

as	the	day	[	20	]
作为	这	天	[	-	]

随着时间的推移，人们对玩偶的兴奋和焦虑不但没有减少，反而增加了[20]

[wɔː(r)][ɒn][ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [druː] [nɪə(r)][ɪts] [kləʊz] .

wore	on	and	the	fair	drew	near	its	close	.
穿着	在	和	这	公平的	画	靠近	它是	关闭	.

时间一分一秒地过去，集市也接近尾声。

['evrɪ] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , ['grænd,mɑːmə] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)] [ɑːnt] , [huː] [keɪm] [ɪn] , [wɒz; wəz]

Every	papa	and	mamma	,	grandmamma	,	uncle	,	or	aunt	,	who	came	in	,	was
每一个	爸爸	和	妈妈	,	奶奶	,	叔叔	,	或者	阿姨	,	WHO	来了	在	,	曾是

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

introduced	to	the	young	lady	,
介绍	到	这	年轻的	女士	,

每一位进门的爸爸妈妈、奶奶、叔叔阿姨，都会被介绍给这位年轻女士。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [tu:; tə] " ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	besought	to	"	offer	a	whole	lot	for	her	.
和	恳求	到	"	提供	一个	所有的	很多	为了	她	.

并恳求"为她提供很多东西"。

" [bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['i:gə(r)][æz; əz] [bel] [ænd; ənd]['meɪmi:] ,

"	But	none	were	as	eager	as	Belle	and	Mamie	,
"	但	没有任何	是	作为	渴望的	作为	美女	和	玛米	,

但没有人比贝尔和玛米更渴望，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['meɪmi:][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

though	the	former	did	not	show	the	impatience	Mamie	had	displayed	.
尽管	这	以前的	做过	不是	展示	这	不耐烦	玛米	有	显示	.

虽然前者没有像玛米那样表现出不耐烦。

[hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:][wɒz; wəz] [si:zd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['məʊmənt][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ][feə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;

Her	papa	was	seized	upon	the	moment	he	entered	the	fair	,	it	is	true	;
她	爸爸	曾是	查获	之上	这	片刻	他	进入	这	公平的	,	它	是	真的	;

的确，她爸爸一进集市就被人盯上了；

[ænd; ənd] [begd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɒl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə]

and	begged	to	offer	so	much	for	the	doll	that	he	should	be	sure	to
和	乞求	到	提供	所以	很多	为了	这	玩具娃娃	那	他	应该	是	当然	到

[geɪn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ;

gain	it	for	his	little	daughter	;
获得	它	为了	他的	小的	女儿	;

他恳求对方出高价买下这个娃娃，以确保能为他的小女儿买到它；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn'sɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]['meɪmi:][hæd; həd] [dʌn] ,

but	she	did	not	insist	that	she	would	have	it	,	as	Mamie	had	done	,
但	她	做过	不是	坚持	那	她	会	有	它	,	作为	玛米	有	完毕	,

但她并没有像玛米那样坚持要得到它。

[ɔ:(r)] ['wʌri] [ænd; ənd] [fret] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

or	worry	and	fret	her	father	.
或者	担心	和	烦恼	她	父亲	.

或者让她的父亲担忧焦虑。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [nju:] [waɪ] , [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] ['meɪmi:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [tʃek] .

And	somehow	,	she	scarcely	knew	why	,	this	seemed	to	keep	Mamie	a	little	in	check	.
和	不知何故	,	她	几乎	知道	为什么	,	这	似乎	到	保持	玛米	一个	小的	在	查看	.

不知为何，她自己也说不清楚为什么，但这似乎让玛米稍微收敛了一些。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [bel] , ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [bel] , ['ni:dɪd] [ðə; ðɪ] [dɒl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

It	really	appeared	as	if	Belle	,	lonely	little	Belle	,	needed	the	doll	more	than
它	真的	出现	作为	如果	美女	,	孤独	小的	美女	,	需要	这	玩具娃娃	更多的	比

[ʃi:; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

看起来，孤独的小贝儿似乎比她自己更需要这个娃娃。

[tru:] , [bel] [hæd; həd] " [lɒts][ɒv; əv] [tɒɪz] , " [bʌt; bət][səʊ][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ;

True	,	Belle	had	"	lots	of	toys	,	"	but	so	had	she	;
真的	,	美女	有	"	很多	的	玩具	,	"	但	所以	有	她	;

没错，贝儿有很多玩具，但她自己也有很多玩具；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [bel] [hæd; həd] [nʌn] ,

and	then	she	had	a	baby	sister	at	home	,	and	Belle	had	none	,
和	然后	她	有	一个	婴儿	姐姐	在	家	,	和	美女	有	没有任何	,

[ænd; ənd] " [nəʊ] ['mʌðə(r)] ;

and	"	no	mother	;
和	"	不	母亲	;

然后她家里又添了个妹妹，而贝尔没有妹妹，也没有母亲；

" [ænd; ənd] ['meɪmiː] ['riːəli] [kɔːt] [hɜː'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt]

"	and	Mamie	really	caught	herself	wondering	if	she	could	resolve	to	wish	that
"	和	玛米	真的	捕捉	她自己	好奇	如果	她	可以	解决	到	希望	那

[bel] ,

Belle	,
美女	,

“玛米不禁开始思考，她是否可以下定决心许愿贝儿……”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] , [mait] [-]

rather	than	herself	,	might	[	21	]
相当	比	她自己	,	可能	[	-	]

而不是她自己，可能[21]

[hæv; həv][ðə; ði] [dɒl] ,

have	the	doll	,
有	这	玩具娃娃	,

拥有这个娃娃，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf]

and	if	she	ever	could	be	so	generous	as	to	give	it	up	to	her	if
和	如果	她	曾经	可以	是	所以	慷慨的	作为	到	给	它	向上	到	她	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

it	were	in	her	power	to	do	so	.
它	是	在	她	力量	到	做	所以	.

如果她有能力的话，她一定会慷慨地把这东西送给她。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɒn] , ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] ,

The	day	passed	on	,	evening	came	,	the	fair	was	drawing	to	its	close	,
这	天	通过了	在	,	晚上	来了	,	这	公平的	曾是	绘画	到	它是	关闭	,

一天过去了，夜幕降临，集市也接近尾声。

['hævɪŋ] [pruːvd] [ə; eɪ][məʊst] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] ,

having	proved	a	most	triumphant	success	,
拥有	已证实	一个	最多	凯	成功	,

事实证明，这是一次巨大的成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːlz] ['pɜːtʃəsə(r)] [hæd; həd]

and	the	time	for	announcing	the	name	of	the	doll's	purchaser	had
和	这	时间	为了	宣布	这	姓名	的	这	娃娃的	购买者	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

宣布玩偶购买者姓名的时刻到了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stæntənz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

This	was	proclaimed	by	Mr	.	Stanton's	voice	from	his	sister's	table	at	the
这	曾是	宣布	经过	先生	.	斯坦顿的	嗓音	从	他的	姐妹	桌子	在	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə] ,

end	of	the	piazza	,
结尾	的	这	广场	,

这是斯坦顿先生从广场尽头他姐姐的桌子旁喊出的。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['seɪlzwʊmən] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][stænd] ,

and	instantly	every	little	saleswoman	had	deserted	her	stand	,
和	即刻	每一个	小的	售货员	有	荒凉的	她	站立	,

瞬间，所有的小售货员都离开了自己的摊位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	they	all	flocked	to	the	place	of	interest	.
和	他们	全部成群结队的		到	这	地方	的	兴趣	.

于是，他们都涌向了那个感兴趣的地方。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [pə'pɑː] ; [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ɪts] [juː; jʊ] !

"	I	hope	it	is	you	,	papa	;	oh	,	I	hope	it's	you	!
"	我	希望	它	是	你	,	爸爸	;	哦	,	我	希望	它是	你	!

“爸爸，我希望是你；哦，我希望是你！”

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][juː; jʊ] , " [sed] [bel] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

I	could	almost	pray	it	might	be	you	,	"	said	Belle	,	holding	fast	to	her
我	可以	几乎	祈祷	它	可能	是	你	,	"	说	美女	,	保持	快速地	到	她

['fɑː.ðərz] [hænd] ,

father's	hand	,
父亲的	手	,

“我几乎可以祈祷是你，”贝儿紧紧握住父亲的手说道。

[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

and	squeezing	it	tight	in	breathless	expectation	,
和	挤压	它	紧的	在	喘不过气	期待	,

屏住呼吸，满怀期待地紧紧握住它。

[æz; əz][ɔːl] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['əʊnə(r)] .

as	all	waited	to	hear	the	name	of	the	happy	owner	.
作为	全部	等待	到	听到	这	姓名	的	这	快乐的	所有者	.

所有人都在等待听到这位幸运主人的名字。

['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['sædli] .

Mr	.	Powers	smiled	down	at	her	rather	sadly	.
先生	.	权力	微笑	向下	在	她	相当	令人遗憾的是	.

鲍尔斯先生低头看着她，脸上带着一丝悲伤的微笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

He	could	not	help	a	feeling	of	amusement	,
他	可以	不是	帮助	一个	感觉	的	娱乐	,

他不禁感到一丝好笑。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['iːgə(r)] ,

and	still	he	did	not	like	to	see	her	so	eager	,
和	仍然	他	做过	不是	喜欢	到	看	她	所以	渴望的	,

但他还是不喜欢看到她如此急切。

[səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . [-]

so	excited	over	that	which	might	prove	a	disappointment	.	[	22	]
所以	兴奋的	超过	那	哪个	可能	证明	一个	失望	.	[	-	]

对可能令人失望的事情感到兴奋。[22]

['meɪmiː] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] , [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ; ['kjʊəriəs] ,

Mamie	,	who	stood	near	,	watched	her	,	too	;	curious	,
玛米	,	WHO	站立	靠近	,	观看	她	,	也	;	好奇的	,

站在附近的玛米也看着她，很好奇。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][grænd][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

despite	her	own	interest	in	the	grand	affair	of	the	day	,
尽管	她	自己的	兴趣	在	这	盛大	事务	的	这	天	,

尽管她本人对当天的盛事很感兴趣，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [bel] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [ʃʊd; ʃəd]

to	see	what	Belle	would	say	and	do	if	another	than	her	papa	should
到	看	什么	美女	会	说	和	做	如果	其他	比	她	爸爸	应该

[pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːtʃəsə(r)] .

prove	to	be	the	munificent	purchaser	.
证明	到	是	这	优厚	购买者	.

看看如果慷慨的买家不是她爸爸而是其他人，贝儿会说什么、做什么。

['mɪstə(r)] . ['stæntən] [tʊk] [ðə; ði] [lɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ]

Mr	.	Stanton	took	the	list	from	his	sister's	hand	,	and	casting	his	eye
先生	.	斯坦顿	采取	这	列表	从	他的	姐妹	手	,	和	铸件	他的	眼睛

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

斯坦顿先生从他妹妹手中接过清单，扫了一眼，

[prə'kleɪmd] [ə'laʊd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bendʒəmɪn] ['haʊəd] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)]

proclaimed	aloud	that	Mrs	.	Benjamin	Howard	had	offered	the	largest	sum	for
宣布	大声	那	太太	.	本杰明	霍华德	有	提供	这	最大	和	为了

[ðə; ði] [dɒl] ,

the	doll	,
这	玩具娃娃	,

他大声宣布，本杰明·霍华德夫人为这个玩偶出价最高。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜːz] .

and	hence	it	was	hers	.
和	因此	它	曾是	她的	.

因此，它就归她所有了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['greɪsi] ['haʊərdz] ['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌmɑːmə] ;

This	was	not	Gracie	Howard's	mamma	,	but	her	grandmamma	;
这	曾是	不是	格雷西	霍华德的	妈妈	,	但	她	奶奶	;

这不是格雷西·霍华德的妈妈，而是她的祖母；

[bʌt; bət] [stɪl] [iːtʃ] [jʌŋ] ['hɪərə(r)] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['greɪsi]

but	still	each	young	hearer	felt	sure	that	the	prize	would	be	bestowed	upon	Gracie
但	仍然	每个	年轻的	听者	毛毡	当然	那	这	奖	会	是	授予	之上	格雷西

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .

or	one	of	her	little	sisters	.
或者	一	的	她	小的	姐妹	.

但每个年轻的听众仍然确信，奖品会颁给格雷西或她的妹妹们。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [els] [kʊd; kəd] ['grændˌmɑːmə] ['haʊəd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

For	whom	else	could	Grandmamma	Howard	want	it	?
为了	谁	别的	可以	奶奶	霍华德	想	它	?

除了霍华德奶奶，还能给谁买呢?

[wen] ['mɪsɪz] . ['haʊərdz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [bɛlz] [feɪs] [wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

When	Mrs	.	Howard's	name	was	announced	,	Belle's	face	wore	,	for	a	moment	,
什么时候	太太	.	霍华德的	姓名	曾是	宣布	,	贝儿的	脸	穿着	,	为了	一个	片刻	,

当霍华德太太的名字被宣布时，贝尔的脸上瞬间露出了表情。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [blæŋk] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['meɪmiz] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)]

a	look	of	blank	and	utter	disappointment	,	and	Mamie's	was	not	more
一个	看	的	空白的	和	说出	失望	,	和	玛米的	曾是	不是	更多的

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

脸上满是茫然和彻底的失望，玛米也同样不高兴。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] [bel] ,

But	still	the	latter	kept	her	eye	on	Belle	,
但	仍然	这	后者	保留	她	眼睛	在	美女	,

但后者仍然密切关注着贝尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['tempə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	it	seemed	as	if	it	only	needed	a	display	of	temper	from	her
和	它	似乎	作为	如果	它	仅有的	需要	一个	展示	的	脾气	从	她

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] ['meɪmiː] .

to	produce	the	same	from	Mamie	.
到	生产	这	相同的	从	玛米	.

似乎只要她发点脾气，玛米就会有同样的反应。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] .

But	that	did	not	follow	.
但	那	做过	不是	跟随	.

但这种情况并没有发生。

['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [-]

Choking	back	her	[	23	]
窒息	后退	她	[	-	]

让她窒息[23]

[sɒbz] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [sʌm; səm] [braɪt] [drɒps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

sobs	,	and	dashing	some	bright	drops	from	her	eyes	,
啜泣	,	和	帅气	一些	明亮的	滴	从	她	眼睛	,

她抽泣着，眼角滑落几滴晶莹的泪珠。

['meɪmiː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Mamie	saw	her	raise	her	face	towards	her	father	,
玛米	锯	她	增加	她	脸	向	她	父亲	,

玛米看到她抬起头看向她父亲，

[ænd; ənd] [seɪ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪə(r)] ;

and	say	some	words	which	did	not	reach	her	own	ear	;
和	说	一些	字	哪个	做过	不是	抵达	她	自己的	耳朵	;

并说出了一些她自己都没听到的话；

[sɔː] ['mɪstə(r)] . [pˈaʊəz] [smaɪl] ['tendəli] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

saw	Mr	.	Powers	smile	tenderly	down	on	his	little	daughter	as	he	answered
锯	先生	.	权力	微笑	温柔地	向下	在	他的	小的	女儿	作为	他	回答

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

鲍尔斯先生回答女儿问题时，脸上露出了温柔的笑容，他俯身看着自己的小女儿。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bel] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'gen] .

and	presently	Belle	was	smiling	and	bright	again	.
和	目前	美女	曾是	微笑	和	明亮的	再次	.

这时，贝儿又恢复了笑容，容光焕发。

['mɪsɪz] . [stəʊn] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [spɔɪld] [tʃaɪld] [meɪd] [nəʊ]

Mrs	.	Stone	was	agreeably	surprised	that	her	own	little	spoiled	child	made	no
太太	.	石头	曾是	欣然	惊讶	那	她	自己的	小的	被宠坏了	孩子	制成	不

[laʊd] ['aʊtkraɪ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

loud	outcry	over	her	disappointment	.
大声	强烈抗议	超过	她	失望	.

令斯通太太欣喜的是，她那娇生惯养的小女儿并没有因为失望而大声哭闹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈmeɪmiː][kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)][dɪd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [paʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	is	true	that	Mamie	could	not	or	did	not	refrain	from	a	pout	and	a
它	是	真的	那	玛米	可以	不是	或者	做过	不是	避免	从	一个	噘	和	一个

['fretf(ə)l] " [aɪ][dɪ'kleə(r)] ,

fretful	"	I	declare	,
烦躁	"	我	宣布	,

玛米确实忍不住撅起嘴，烦躁地说道：“我声明，

[ɪts] [dʒʌst] [tuː] [bæd] !

it's	just	too	bad	!
它是	只是	也	坏的	!

真是太可惜了！

[aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [səʊ][dɪd] [bel] .

I	wanted	it	so	,	and	—	and	—	so	did	Belle	.
我	通缉	它	所以	,	和	—	和	—	所以	做过	美女	.

我当时就希望如此，而且——而且——贝儿也希望如此。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'zentf(ə)l] [tə'wɔːdz] [kaɪnd][əʊld]['mɪsɪz] . ['haʊəd] ,

"	And	she	was	half	inclined	to	feel	resentful	towards	kind	old	Mrs	.	Howard	,
"	和	她	曾是	一半	倾斜	到	感觉	不满	向	种类	老的	太太	.	霍华德	,

“她甚至有点怨恨善良的老霍华德太太，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [dɒl] ; [ænd; ənd]

and	to	think	she	had	no	right	to	have	purchased	the	doll	;	and
和	到	思考	她	有	不	正确的	到	有	购买	这	玩具娃娃	;	和

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

想想她根本没有权利购买那个娃娃；后来，

[wen] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , —

when	Maggie	and	Bessie	came	to	her	and	said	,	—
什么时候	玛吉	和	贝西	来了	到	她	和	说	,	—

当玛吉和贝西走到她身边说——

" ['meɪmiː] ,

"	Mamie	,
"	玛米	,

“玛米，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪsɪz] . ['haʊəd] [fɔː(r); fə(r)]

we	feel	that	it	would	be	only	taking	a	polite	interest	in	Mrs	.	Howard	for
我们	感觉	那	它	会	是	仅有的	采取	一个	有礼貌的	兴趣	在	太太	.	霍华德	为了

[ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] ,

us	all	to	go	and	congratulate	her	on	having	the	doll	,
我们	全部	到	去	和	祝贺	她	在	拥有	这	玩具娃娃	,

我们觉得，大家去祝贺霍华德太太得到这个娃娃，才是对她表示礼貌和关心。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

"	she	refused	to	join	her	companions	in	doing	so	.
"	她	拒绝	到	加入	她	同伴	在	正在做	所以	.

她拒绝与同伴们一起这样做。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [bel] , ['gəʊɪŋ] [-]

But	when	she	saw	them	all	,	even	Belle	,	going	[	24	]
但	什么时候	她	锯	他们	全部	,	甚至	美女	,	去	[	-	]

但当她看到他们所有人，甚至贝儿，都去了[24]

[ʌp] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [pliːzd] ['feɪsɪz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi][sæt] ,

up	with	cheerful	and	pleased	faces	to	where	the	dear	old	lady	sat	,
向上	和	快乐	和	高兴	面孔	到	在哪里	这	亲爱的	老的	女士	卫星	,

人们面带笑容和喜悦的神情，走到那位慈祥的老太太坐着的地方。

[ʃiː; ʃi] [felt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks] ,

she	felt	ashamed	to	be	left	out	,	and	fell	into	the	ranks	,
她	毛毡	羞愧	到	是	左边	出去	,	和	跌倒	进入	这	排名	,

她因被排除在外而感到羞愧，于是也加入了队伍。

[ˈstændɪŋ] [baɪ] [waɪl] [ˈlɪli] [ˈnɔːrɪs] [dɪˈlɪvəd] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [spiːtʃ] ,

standing	by	while	Lily	Norris	delivered	herself	of	the	following	speech	,
常设	经过	尽管	百合	诺里斯	发表	她自己	的	这	下列的	演讲	,

在莉莉·诺里斯发表以下演讲时，她站在一旁：

[kəmˈpəʊzd] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [baɪ] [ˈmægi] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [spiːk]

composed	on	the	spur	of	the	occasion	by	Maggie	,	who	was	too	shy	to	speak
由	在	这	刺	的	这	场合	经过	玛吉	,	WHO	曾是	也	害羞的	到	说话

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] ,

it	herself	,
它	她自己	,

这是玛吉临时创作的，因为她太害羞，自己说不出口。

[ænd; ənd][səʊ] [begd] [ˈlɪli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspəʊkswʊmən] .

and	so	begged	Lily	to	be	spokeswoman	.
和	所以	乞求	百合	到	是	发言人	.

于是恳求莉莉担任发言人。

" [dɪə(r)] [mæm] : [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ]

"	Dear	ma'am	:	while	we	have	to	mourn	for	ourselves	,	we	have	also
"	亲爱的	女士	:	尽管	我们	有	到	哀悼	为了	我们自己	,	我们	有	还

[tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

to	rejoice	for	you	,
到	麾	为了	你	,

“亲爱的女士：虽然我们为自己感到悲痛，但我们也应该为您感到高兴，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dɒl] ; [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də]

and	to	congratulate	you	because	you	have	the	doll	;	and	we	do
和	到	祝贺	你	因为	你	有	这	玩具娃娃	;	和	我们	做

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [hɑːts] ,

it	with	all	our	hearts	,
它	和	全部	我们的	心	,

我们衷心祝贺你拥有了这只娃娃。

- [kɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði][feə(r)] .

'	cause	you	have	been	so	kind	and	good	to	us	about	the	fair	.
-	原因	你	有	到过	所以	种类	和	好的	到	我们	关于	这	公平的	.

因为你们在展会上对我们一直非常友善和周到。

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ɔːˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [ˈlɪli] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪmˈbærəsmənt] [ɔː(r)]

"	This	little	oration	was	pronounced	by	Lily	without	the	slightest	embarrassment	or
"	这	小的	演讲	曾是	发音	经过	百合	没有	这	丝毫	尴尬	或者

[ˈfɔːltərɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [kənˈsiːtɪd] ,

faltering	;	for	,	although	not	conceited	,
摇摇欲坠	;	为了	,	虽然	不是	自负	,

“莉莉发表这番简短的演说时，丝毫没有尴尬或犹豫；因为，虽然她并不自负，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [pəˈzest] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] ,

she	was	a	self	-	possessed	little	monkey	,
她	曾是	一个	自己	-	拥有	小的	猴	,

她是一只沉着冷静的小猴子，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ˈmægi] ,

and	now	she	felt	that	the	credit	of	the	performance	was	due	to	Maggie	,
和	现在	她	毛毡	那	这	信用	的	这	表现	曾是	到期的	到	玛吉	,

现在她觉得这场演出的功劳应该归于玛吉。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

and	not	to	herself	.
和	不是	到	她自己	.

而且不是对自己说的。

[ænd; ənd] [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [misˈteik] [ɒn] [ðɪs] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

And	lest	there	should	be	any	mistake	on	this	head	,	she	added	,
和	免得	那里	应该	是	任何	错误	在	这	头	,	她	额外	,

为了避免在这方面出现任何差错，她补充道：

['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,

almost	in	the	same	breath	with	the	concluding	words	of	the	speech	,
几乎	在	这	相同的	气息	和	这	总结	字	的	这	演讲	,

几乎与演讲的结尾语同时，

" [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ʌp] [ɪz] ['mægiz] , [-]

"	The	praise	of	making	that	up	is	Maggie's	,	[	25	]
"	这	称赞	的	制作	那	向上	是	玛吉的	,	[	-	]

“编造这件事的功劳归于玛吉[25]”

[nɒt] [maɪn] ; " [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskuːlmeit] .

not	mine	;	"	and	retired	within	the	ranks	of	her	schoolmates	.
不是	矿	;	"	和	退休	之内	这	排名	的	她	同学	.

不是我的；”并在她的同学中退休。

[ðeə(r)] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,

Their	congratulations	were	received	by	Mrs	.	Howard	with	much	pleasure	,
他们的	恭喜！	是	已收到	经过	太太	.	霍华德	和	很多	乐趣	,

霍华德夫人欣然接受了他们的祝贺。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] ;

and	by	all	such	as	heard	them	with	some	amusement	;
和	经过	全部	这样的	作为	听到	他们	和	一些	娱乐	;

听到的人都觉得有些好笑；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [lʊk] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɒl] ,

after	which	a	farewell	look	was	taken	of	the	famous	doll	,
后	哪个	一个	告别	看	曾是	已采取	的	这	著名的	玩具娃娃	,

随后，人们向这尊著名的玩偶作了别。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnə(r)] .

who	was	now	carried	away	by	her	owner	.
WHO	曾是	现在	携带	离开	经过	她	所有者	.

她现在被主人带走了。

['meɪmiː] [wɒz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [waɪz] ['mʌðə(r)] ,

Mamie	was	petted	and	made	much	of	by	her	not	over	-	wise	mother	,
玛米	曾是	被宠爱	和	制成	很多	的	经过	她	不是	超过	-	明智的	母亲	,

玛米深受她那并不太明智的母亲的宠爱和疼爱。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [səʊ] [wel] ,

because	she	bore	her	disappointment	so	well	,
因为	她	钻孔	她	失望	所以	出色地	,

因为她很好地承受了失望，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [njuː] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [hɜːˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	it	was	something	so	new	to	see	her	conduct	herself	in	such	a
为了	它	曾是	某物	所以	新的	到	看	她	执行	她自己	在	这样的	一个

['piːsəbl] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] ['mænə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [krɒst] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

peaceable	and	sensible	manner	when	she	was	crossed	in	any	way	,
和平的	和	明智的	方式	什么时候	她	曾是	交叉	在	任何	方式	,

因为看到她受到任何冒犯时都能如此平和理智地处理事情，这实在是件新鲜事。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [stəʊn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] .

that	Mrs	.	Stone	was	surprised	as	well	as	pleased	.
那	太太	.	石头	曾是	惊讶	作为	出色地	作为	高兴	.

斯通夫人既感到惊讶又很高兴。

['mɪstə(r)] . [stəʊn] , [tuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['wɔːltə] ,

Mr	.	Stone	,	too	,	and	even	her	brother	Walter	,
先生	.	石头	,	也	,	和	甚至	她	兄弟	沃尔特	,

斯通先生也是如此，甚至她的哥哥沃尔特也是如此。

[hæd; həd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)]['meɪmiː] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] ;

had	each	his	word	of	praise	for	Mamie	as	they	drove	home	;
有	每个	他的	单词	的	称赞	为了	玛米	作为	他们	驾驶	家	;

在回家的路上，他们每个人都对玛米表达了赞扬之情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [hɜː'self] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] ,

and	she	really	felt	herself	quite	a	heroine	,
和	她	真的	毛毡	她自己	相当	一个	女英雄	,

她真的觉得自己像个女英雄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kraɪd] [ænd; ənd] ['fretɪd] [laɪk] ['eni] ['beɪbi] .

because	she	had	not	cried	and	fretted	like	any	baby	.
因为	她	有	不是	哭	和	有格纹的	喜欢	任何	婴儿	.

因为她没有像其他婴儿那样哭闹烦躁。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][suː'pɪərɪə(r)] ['vɜːtʃuː] ,

But	in	spite	of	this	consciousness	of	superior	virtue	,
但	在	尽管如此	的	这	意识	的	优越的	美德	,

但是，尽管有这种优越的道德意识，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] ,

which	was	all	the	more	pleasing	because	it	was	somewhat	of	a	novelty	,
哪个	曾是	全部	这	更多的	令人愉悦	因为	它	曾是	有些	的	一个	新奇	,

这一点尤其令人欣喜，因为它在某种程度上是一种新奇事物。

['meɪmiː] [felt] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [-]

Mamie	felt	that	Belle	had	been	,	to	use	her	own	words	,	[	26	]
玛米	毛毡	那	美女	有	到过	,	到	使用	她	自己的	字	,	[	-	]

玛米觉得贝尔曾经是，用她自己的话说，[26]

" ['iːv(ə)n]['betə(r)] " [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

"	even	better	"	than	she	had	.
"	甚至	更好的	"	比	她	有	.

甚至比她以前拥有的还要好。

[bel] [hæd; həd] [nɒt] [ʃəʊn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sʌlkinəs] [ɔː(r)] [ɪl] ['tempə(r)] ;

Belle	had	not	shown	even	a	shadow	of	sulkiness	or	ill	temper	;
美女	有	不是	所示	甚至	一个	阴影	的	闷闷不乐	或者	患病的	脾气	;

贝尔丝毫没有表现出闷闷不乐或坏脾气的迹象；

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][set] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɒl] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]

and	yet	her	heart	had	seemed	to	be	set	upon	the	doll	even	more
和	然而	她	心	有	似乎	到	是	放	之上	这	玩具娃娃	甚至	更多的

[ðæn; ðən] ['meɪmiz] [əʊn] .

than	Mamie's	own	.
比	玛米的	自己的	.

然而，她似乎比玛米更钟情于那个娃娃。

" [bel] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Belle	is	always	so	good	now	,	"	she	said	to	herself	,
"	美女	是	总是	所以	好的	现在	,	"	她	说	到	她自己	,

“贝儿现在总是这么乖，”她自言自语道。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [spɔɪld] ,

"	and	yet	she	used	to	be	so	spoiled	,
"	和	然而	她	用过的	到	是	所以	被宠坏了	,

然而她以前却被宠坏了，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prə'vɔʊkt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

and	to	be	provoked	if	she	did	not	have	every	thing	she	wanted	,
和	到	是	挑衅	如果	她	做过	不是	有	每一个	事物	她	通缉	,

如果她不能得到她想要的一切，她就会生气。

[ænd; ənd][kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] — [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and	cry	about	it	just	—	just	like	me	.
和	哭	关于	它	只是	—	只是	喜欢	我	.

然后像我一样为此哭泣。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [grəʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

I	wish	I	could	grow	as	good	as	she	is	now	.
我	希望	我	可以	生长	作为	好的	作为	她	是	现在	.

我希望自己也能像她现在一样优秀。

['evribɒdi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [səʊ] .

Everybody	says	she	has	improved	so	.
大家	说道	她	有	改进	所以	.

大家都说她进步很大。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	how	she	does	it	.
我	想知道	如何	她	做	它	.

我想知道她是怎么做到的。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

Some	time	I'll	ask	her	.
一些	时间	患病的	问	她	.

以后有机会我会问问她。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪmiz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] [ðæt]

"	Such	were	Mamie's	thoughts	and	resolutions	as	she	lay	in	her	bed	that
"	这样的	是	玛米的	想法	和	决议	作为	她	躺	在	她	床	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“那天晚上，玛米躺在床上，脑子里想的都是这些事，并下定了决心。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] .

and	she	dropped	off	to	sleep	on	this	last	.
和	她	掉落	离开	到	睡觉	在	这	最后的	.

最后，她就这样睡着了。

[ðə; ðiː] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] [keɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	opportunity	for	putting	it	in	practice	came	sooner	than	she	had
这	机会	为了	推杆	它	在	实践	来了	很快	比	她	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['prɒbəb(ə)l] ;

supposed	probable	;
据称	可能	;

实践的机会比她预想的来得更快；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [bel] [æt; ət] [skuːl]

for	it	was	vacation	,	and	she	did	not	expect	to	see	Belle	at	school
为了	它	曾是	假期	,	和	她	做过	不是	预计	到	看	美女	在	学校

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

因为是假期，她没想到每天都能在学校见到贝儿。

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl] . [-]
as **was** **usual** **.** **[** **27** **]**
作为 曾是 通常 . [-]

和往常一样。[27]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[haʊ] [bel] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
HOW **BELLE** **DID** **IT** **.**
如何 美女 做过 它 .

贝儿是怎么做到的。

" [waɪ] , [bel] !
" **WHY** **,** **Belle** **!**
" 为什么 , 美女 !

“为什么，贝儿！”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
Is **that** **you** **?** **"**
是 那 你 ? "

那是你吗？”

" [waɪ] , [jes] , ['meɪmiː] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" **Why** **,** **yes** **,** **Mamie** **!** **Is** **that** **you** **?**
" 为什么 , 是的 , 玛米 ! 是 那 你 ?

“哦，是的，玛米！是你吗？”

" [ðiːz] ['veri] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['skuːlmeɪt]
" **These** **very** **unnecessary** **questions** **were** **put** **by** **the** **two** **little** **schoolmates**
" 这些 非常 不必要 问题 是 放 经过 这 二 小的 同学
[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kɑː(r)]
as **they** **stood** **facing** **one** **another** **within** **the** **saloon** **of** **the** **drawing** **-** **room** **car**
作为 他们 站立 面向 一 其他 之内 这 酒吧 的 这 绘画 - 房间 车
[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['bɒstən] .
attached **to** **the** **train** **which** **was** **on** **its** **way** **to** **Boston** **.**
随附的 到 这 火车 哪个 曾是 在 它是 方式 到 波士顿 .

“这两个小同学站在开往波士顿的火车车厢的沙龙里，面对面站着，提出了这些毫无必要的问题。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]
There **certainly** **could** **be** **no** **doubt** **in** **the** **mind** **of** **either** **that** **the** **one** **was**
那里 当然 可以 是 不 怀疑 在 这 头脑 的 任何一个 那 这 一 曾是
[bel] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['meɪmiː] ;
Belle **and** **the** **other** **Mamie** **;**
美女 和 这 其他 玛米 ;

两人心中都毫无疑问地认定，一个是贝尔，另一个是玛米；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌeksklə'meɪʃən] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [felt] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn]
and **the** **above** **exclamations** **were** **only** **due** **to** **the** **surprise** **felt** **by** **each** **one**
和 这 多于 感叹词 是 仅有的 到期的 到 这 惊喜 毛毡 经过 每个 一
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
at **the** **sight** **of** **the** **other** **.**
在 这 视线 的 这 其他 .

上述惊叹声仅仅是因为两人见到对方时都感到惊讶。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , " [wɒz; wəz] ['meɪmiz] ['ɑːnsə(r)] .
" **Yes** **,** **it** **is** **I** **,** **"** **was** **Mamie's** **answer** **.**
" 是的 , 它 是 我 , " 曾是 玛米的 回答 .

“是的，是我。”玛米回答道。

" [weə(r)] [-]
" Where [28]
" 在哪里 [-]

“哪里[28]

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [bel] ?
are you going , Belle ?
是 你 去 , 美女 ?

贝尔，你要去吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] .
" she questioned in the next breath .
" 她 被质问 在 这 下一个 气息 .

她紧接着问道。

" [tuː; tə] - , " [rɪ'plaɪd] [bel] ; " [ænd; ənd] ['lɪli] ['nɔːrɪs] [ɪz][ðeə(r)] [naʊ] . "
" To Netasquet , " replied Belle ; " and Lily Norris is there now . "
" 到 - , " 回复 美女 ; " 和 百合 诺里斯 是 那里 现在 . "

“去内塔斯奎特，”贝尔回答说，“莉莉·诺里斯现在在那里。”

" [waɪ] , [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] !
" Why , I am going there too !
" 为什么 , 我 是 去 那里 也 !

“为什么，我也要去那里！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meɪmiː] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [vɔɪs] ; " [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] , — [pə'pɑː][ænd; ənd]
" exclaimed Mamie , in a delighted voice ; " all of us are , — papa and
" 惊呼 玛米 , 在 一个 高兴极了 嗓音 ; " 全部 的 我们 是 , — 爸爸 和
['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ,
mamma , and all the boys ,
妈妈 , 和 全部 这 男孩们 ,

“玛米高兴地喊道：‘我们所有人都是——爸爸妈妈，还有所有的男孩们！’”

[ænd; ənd]['luːluː][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and Lulu and me .
和 露露 和 我 .

还有露露和我。

[haʊ] ['veri] ['fɔːtʃənət] , [bel] , [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] !
How very fortunate , Belle , that so many of us are going there together !
如何 非常 幸运 , 美女 , 那 所以 许多 的 我们 是 去 那里 一起 !

贝尔，我们这么多人一起去那里，真是太幸运了!

[woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][naɪs] [taɪmz] ? "
Won't we have nice times ? "
惯于 我们 有 好的 时代 ? "

我们一定会度过一段美好的时光!

" [ʌm; əm] — [em] , [wel] , ['meɪbi] [səʊ] .
" Um — m , well , maybe so .
" 嗯 — 米 , 出色地 , 或许 所以 .

“嗯——好吧，也许是这样。”

['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,
Maggie and Bessie are not going there ,
玛吉 和 贝西 是 不是 去 那里 ,

玛吉和贝西不去那里。

" [sed] [bel] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [təʊld][ðæt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] ['pleʒə(r)] ['kwestʃənəb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]

"	said	Belle	in	a	tone	which	told	that	she	thought	all	pleasure	questionable	in	which
"	说	美女	在	一个	语气	哪个	讲述	那	她	想法	全部	乐趣	值得怀疑	在	哪个

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] - [nemd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] .

her	last	-	named	two	little	friends	did	not	share	.
她	最后的	-	命名	二	小的	朋友们	做过	不是	分享	.

贝尔说着，语气中带着一种怀疑，仿佛她认为所有她最后提到的那两个小伙伴没有参与的快乐都是可疑的。

" [ðev] [gɒn] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] , ['hævnt] [ðeɪ] ? " [sed] ['meɪmiː] .

"	They've	gone	to	Newport	,	haven't	they	?	"	said	Mamie	.
"	他们有	已消失	到	纽波特	,	还没有	他们	?	"	说	玛米	.

“他们去纽波特了，对吧？”玛米说。

" [jes] , [ðeə(r)][pə'pɑː][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðel] [gəʊ][ðeə(r)] ['evri]

"	Yes	,	their	papa	has	bought	a	house	there	,	and	now	they'll	go	there	every
"	是的	,	他们的	爸爸	有	买	一个	房子	那里	,	和	现在	他们会	去	那里	每一个

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

“是的，他们的爸爸在那里买了一栋房子，现在他们每年夏天都会去那里。”

[pə'pɑː][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['vɪzɪt][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

Papa	and	I	are	going	to	make	them	a	good	long	visit	by	and	by	;
爸爸	和	我	是	去	到	制作	他们	一个	好的	长的	访问	经过	和	经过	;

我和爸爸打算过段时间好好拜访他们一次；

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - .

but	first	we	have	to	go	to	Netasquet	.
但	第一的	我们	有	到	去	到	-	.

但首先我们得去内塔斯奎特。

" [bel] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [lɒŋ] ['vɪzɪt] "

"	Belle	said	this	with	a	sigh	,	as	if	even	the	prospect	of	the	"	good	long	visit	"
"	美女	说	这	和	一个	叹	,	作为	如果	甚至	这	前景	的	这	"	好的	长的	访问	"

[kʊd; kəd] [-]

could	[	29	]
可以	[	-	]

“贝尔叹了口气说，仿佛就连'美好的长假'的前景都让她感到[29]”

['skeəsli] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] .

scarcely	console	her	for	the	present	separation	from	Maggie	and	Bessie	.
几乎	安慰	她	为了	这	展示	分离	从	玛吉	和	贝西	.

这几乎无法安慰她目前与玛吉和贝西的分离。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ? " [wɒz; wəz] ['meɪmiz] [nekst] ['kwestʃən] .

"	Who	are	you	with	?	"	was	Mamie's	next	question	.
"	WHO	是	你	和	?	"	曾是	玛米的	下一个	问题	.

“你和谁在一起？”玛米接着问道。

" [pə'pɑː][ænd; ənd] ['dæfni] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['wɔːltən] , " ['ɑːnsə(r)d] [bel] .

"	Papa	and	Daphne	and	Uncle	and	Aunt	Walton	,	"	answered	Belle	.
"	爸爸	和	芫	和	叔叔	和	阿姨	沃尔顿	,	"	回答	美女	.

“爸爸、达芙妮、沃尔顿叔叔和婶婶，”贝儿回答道。

" [əʊ] ! [ænd; ənd][mɑː] — [bel] ? " [sed] ['meɪmiː] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɛlz] [aɪ] ,

"	Oh	!	and	Ma	—	bel	?	"	said	Mamie	,	following	the	direction	of	Belle's	eye	,
"	哦	!	和	马	—	贝尔	?	"	说	玛米	,	下列的	这	方向	的	贝儿的	眼睛	,

“哦！还有——贝尔？”玛米顺着贝尔的目光望去说道。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , ['meɪbəl]['wɔːltən] ,

and	seeing	the	head	of	her	little	cousin	,	Mabel	Walton	,
和	看到	这	头	的	她	小的	表哥	,	梅布尔	沃尔顿	,

看到她的小表妹梅布尔·沃尔顿的头，

['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

peeping	out	from	the	door	of	a	compartment	at	the	end	of	the	car	.
偷窥	出去	从	这	门	的	一个	隔间	在	这	结尾	的	这	车	.

从车厢末端隔间的门里向外窥视。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] ['veri] [ri'dʒɔis] [ə'baʊt] ['meɪbəl] , " [sed] [bel] ,

You	don't	seem	very	rejoiced	about	Mabel	,	"	said	Belle	,
你	不	似乎	非常	欣喜若狂	关于	梅布尔	,	"	说	美女	,

“你好像对梅布尔的事不太高兴，”贝尔说。

[huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪmiː] ['ʌtə] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ,

who	had	noticed	the	tone	in	which	Mamie	uttered	the	last	words	,
WHO	有	注意到	这	语气	在	哪个	玛米	说出	这	最后的	字	,

谁注意到了玛米说最后一句话时的语气，

— [ə; eɪ] [təʊn] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] .

—	a	tone	expressive	of	any	thing	but	pleasure	.
—	一个	语气	富有表现力的	的	任何	事物	但	乐趣	.

—一种表达任何情绪而非愉悦的语气。

" [æn; ən] - [nəʊ]['wʌndə(r)] , " ['mʌtə] [əʊld] ['dæfni] , [bɛlz] [nɜːs] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

"	An	'	no	wonder	,	"	muttered	old	Daphne	,	Belle's	nurse	,	who	stood	behind	her
"	一个	-	不	想知道	,	"	低声说道	老的	芫	,	贝儿的	护士	,	WHO	站立	在后面	她

[jʌŋ] ['mɪstrəs] ;

young	mistress	;
年轻的	情妇	;

“难怪，”贝儿的保姆老达芙妮站在她年轻的女主人身后嘟囔道；

[bʌt; bət] ['meɪmiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['əʊnli]

but	Mamie	,	thinking	it	as	well	to	change	the	subject	of	conversation	,	only
但	玛米	,	思维	它	作为	出色地	到	改变	这	主题	的	对话	,	仅有的

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

但玛米觉得最好还是换个话题，于是只说了句：

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['luːluː] , [bel] ? "

"	Don't	you	want	to	see	my	little	sister	Lulu	,	Belle	?	"
"	不	你	想	到	看	我的	小的	姐姐	露露	,	美女	?	"

“贝儿，你不想见见我的妹妹露露吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [bel] [wɪð] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ['meɪmiː] [æt; ət] [wʌns]

"	Yes	,	"	answered	Belle	with	alacrity	,	and	would	have	followed	Mamie	at	once
"	是的	,	"	回答	美女	和	敏捷	,	和	会	有	随后	玛米	在	一次

[tuː; tə] [ðæt] [-]

to	that	[	30	]
到	那	[	-	]

“是的，”贝尔爽快地回答道，她会立刻跟着玛米去那里[30]。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ɪf] ['dæfni] [hæd; həd] [nɒt]

part	of	the	saloon	where	her	friends	were	seated	,	if	Daphne	had	not
部分	的	这	酒吧	在哪里	她	朋友们	是	坐着	,	如果	芫	有	不是

[ˌɪntə'fiəd] , ['seɪɪŋ] , —

interfered	,	saying	,	—
干扰	,	说	,	—

如果不是达芙妮插嘴说——她朋友们正坐在沙龙的某个角落里——

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɑː] , ['hʌni] .
" You just come back to your pa , honey .
" 你 只是 来 后退 到 你的 帕 , 蜂蜜 .

“宝贝，你就回到你爸爸身边去吧。”

[diː] [hɑsɪz] [dʌn] ['pʊlɪn] - [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] - [gwaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [diː] - ,
De hosses done pullin ' us now , and dey're gwine for put to de injine ,
德 软管 完毕 拉林 - 我们 现在 , 和 - 格温 为了 放 到 德 - ,

马儿们不再拉我们了，它们要被送进监狱了。

[ænd; ənd] - [biː; bi][ə; eɪ] - - [æn; ən] - [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ]['dʒɜːkɪn] - [fɪt] [tuː; tə] [nɒk]
and dere'll be a screechin ' an ' a shakin ' an ' a jerkin ' fit to knock
和 - 是 一个 - - 一个 - 一个 摇晃 - 一个 - 一个 短上衣 - 合身 到 敲
[diː] [brɛf] [aʊt] [ɒv; əv][jə(r)] . -
de bref out of yer . '
德 简而言之 出去 的 你的 . -

然后会有一阵尖叫、一阵颤抖和一阵猛烈的抽搐，足以把你震得魂飞魄散。

[saɪdz] , [aɪv] [faʊn] - [aʊt] [ɪts] [best] [tuː; tə] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə][jə(r)][pɑː] [wen] [wɪr] - - [raʊn] - .
Sides , I've foun ' out it's best to stick close to yer pa when we're trabellin ' roun ' .
侧面 , 我已经 发现 - 出去 它是 最好的 到 戳 关闭 到 你的 帕 什么时候 是 - - 圆 - .

我发现，当我们四处旅行时，最好还是待在你爸爸身边。

[kʌm] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , - [teɪnt] ['iːzi] ['seɪɪn] - ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Come to lose sight of him , ' taint easy sayin ' what'll become of us .
来 到 失去 视线 的 他 , - 污点 简单的 说 - 什么会 变得 的 我们 .

一旦与他失去联系，就很难说我们将会怎样。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] " [gɒn] [ɒf] [wɪð] " [baɪ][ðə; ði] [kɑːz] [ɒn]
" And with a fearful recollection of having been " gone off with " by the cars on
" 和 和 一个 可怕 回忆 的 拥有 到过 " 已消失 离开 和 " 经过 这 汽车 在
[wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
one occasion ,
一 场合 ,

“而且，她还可怕地回忆起有一次自己被汽车‘带走’的经历，”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ,
when she had been separated from her papa ,
什么时候 她 有 到过 分开 从 她 爸爸 ,

当她和爸爸分开的时候，

[bel] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ,
Belle rushed back to the compartment of her own party , and ,
美女 匆忙 后退 到 这 隔间 的 她 自己的 派对 , 和 ,

贝儿匆匆赶回自己同伴的车厢，然后，

[ɪn] [dred] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːrɪŋ] [ə'gen] ,
in dread of such a catastrophe occurring again ,
在 恐惧 的 这样的 一个 灾难 发生 再次 ,

出于对再次发生此类灾难的恐惧，

[klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ɒn] [ɪts] [wei] .
clung to him till the train was speeding on its way .
紧紧抓住 到 他 直到 这 火车 曾是 超速 在 它是 方式 .

他紧紧地抱着他，直到火车飞驰而去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] ;
Then she felt safe ;
然后 她 毛毡 安全的 ;

然后她感到安全了；

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] [pə'pɑː] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [kɑːz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ðɪs]

neither	she	nor	papa	could	leave	the	cars	while	they	were	rushing	on	at	this
两者都不	她	也不	爸爸	可以	离开	这	汽车	尽管	他们	是	匆忙	在	在	这

[reɪt] .

rate	.
速度	.

照这个速度，她和爸爸都没法下车。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

But	after	some	time	,	just	as	she	was	beginning	to	tire	of	looking	out
但	后	一些	时间	,	只是	作为	她	曾是	开始	到	胎	的	寻找	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

但过了一段时间，正当她开始厌倦向窗外望去时，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːn] [wɪ'ðaʊt] , [-]

and	watching	the	rapidly	changing	scene	without	,	[	31	]
和	观看	这	快速	变化	场景	没有	,	[	-	]

看着快速变化的场景，[31]

['meɪmiz] [feɪs] [ʃəʊd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ;

Mamie's	face	showed	itself	at	the	open	door	of	the	compartment	;
玛米的	脸	显示	本身	在	这	打开	门	的	这	隔间	;

玛米的脸出现在敞开的车厢门前；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [n'ɒdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

and	having	nodded	in	her	own	free	and	easy	way	to	the	party	in	general
和	拥有	点头	在	她	自己的	自由的	和	简单的	方式	到	这	派对	在	一般的

,

,
,

她以自己轻松自在的方式对整个聚会点头表示赞同，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [bɛlz] [pə'pɑː] , —

she	said	to	Belle's	papa	,	—
她	说	到	贝儿的	爸爸	,	—

她对贝儿的爸爸说：

" ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] , ['kʊd(ə)nt] [bel] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['luːluː] ?

"	Mr	.	Powers	,	couldn't	Belle	come	with	me	to	see	our	Lulu	?
"	先生	.	权力	,	不能	美女	来	和	我	到	看	我们的	露露	?

“鲍尔斯先生，贝尔能不能跟我一起去看我们的露露？”

" ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] [kən'sent] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Powers	consented	,	finding	that	his	little	daughter	wished	to	go	,	and
"	先生	.	权力	同意	,	寻找	那	他的	小的	女儿	希望	到	去	,	和

[bel] , ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] ,

Belle	,	slipping	from	his	knee	,
美女	,	滑倒	从	他的	膝盖	,

“鲍尔斯先生同意了，因为他的小女儿也想去，而贝尔则从他的膝盖上滑了下来，

[tʊk] ['meɪmiz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['meɪbəl] .

took	Mamie's	outstretched	hand	,	looking	back	,	however	,	at	her	Cousin	Mabel	.
采取	玛米的	伸展	手	,	寻找	后退	,	然而	,	在	她	表哥	梅布尔	.

她握住玛米伸出的手，却又回头看向她的表妹梅布尔。

" ['meɪbəl][kæn; kən] [kʌm] [tuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , " [sed] ['meɪmiː] ; [bʌt; bət]['meɪbəl] ,

"	Mabel	can	come	too	if	she	likes	,	"	said	Mamie	;	but	Mabel	,
"	梅布尔	能	来	也	如果	她	点赞	,	"	说	玛米	;	但	梅布尔	,

“梅布尔如果愿意也可以来，”玛米说；但是梅布尔，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['plʌmpli] [ænd; ənd]

feeling	that	there	was	a	want	of	cordiality	in	the	invitation	,	plumply	and
感觉	那	那里	曾是	一个	想	的	亲切	在	这	邀请	,	丰满的	和

['paʊtɪŋli] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

poutingly	refused	it	;
撅着嘴	拒绝	它	;

她觉得邀请不够热情，便嘟着嘴，胖乎乎地拒绝了。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['meɪmiː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] .

upon	which	Mamie	looked	rather	relieved	.
之上	哪个	玛米	看起来	相当	松了口气	.

玛米听后显得如释重负。

['meɪbəl] [ænd; ənd] ['meɪmiː] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] ; [iːtʃ] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Mabel	and	Mamie	were	never	the	best	of	friends	;	each	one	called	the	other
梅布尔	和	玛米	是	绝不	这	最好的	的	朋友们	;	每个	一	称为	这	其他

" [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [tʃaɪld] , "

"	a	horrid	child	,	"
"	一个	可怕的	孩子	,	"

梅布尔和玛米从来就不是最好的朋友；她们都称对方为“可怕的孩子”。

" ['selfɪʃ] , "

"	selfish	,	"
"	自私	,	"

“自私的，”

" ['heɪtfl] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [nems] ; [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðərz]

"	hateful	,	"	and	other	such	uncomplimentary	names	;	not	always	in	one	another's
"	可恶	,	"	和	其他	这样的	不恭维的	姓名	;	不是	总是	在	一	另一个的

['hɪərɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

“可恨的”以及其他类似的贬义词；并非总是当着彼此的面说的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] ['meɪmiː] [njuː] ['prɪti] [wel] [wɒt] ['meɪbəl] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]

it	is	true	;	but	Mamie	knew	pretty	well	what	Mabel	thought	of	her	;	and
它	是	真的	;	但	玛米	知道	漂亮的	出色地	什么	梅布尔	想法	的	她	;	和

['meɪbəl] ,

Mabel	,
梅布尔	,

没错；但玛米很清楚梅布尔对她的看法；而梅布尔，

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [felt] [ðæt] ['meɪmiː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['frendli] [aɪ] . [-]

on	her	side	,	felt	that	Mamie	regarded	her	with	no	friendly	eye	.	[	32	]
在	她	边	,	毛毡	那	玛米	认为	她	和	不	友好的	眼睛	.	[	-	]

她这边的人觉得玛米对她没有友好的眼神。[32]

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ; ['ʌðə(r)z] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	little	readers	may	know	the	reason	why	;	others	may	wish	to	ask	it	.
一些	小的	读者	可能	知道	这	原因	为什么	;	其他的	可能	希望	到	问	它	.

有些小读者可能知道原因；有些小读者可能想知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] : —

It	was	this	:	—
它	曾是	这	:	—

事情是这样的：——

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] , ['selfɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

Both	were	spoiled	,	selfish	children	,	allowed	to	do	pretty	much	as	they
两个都	是	被宠坏了	,	自私	孩子们	,	允许	到	做	漂亮的	很多	作为	他们

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

他们俩都是被宠坏的自私孩子，几乎可以为所欲为。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	each	one	so	accustomed	to	having	her	own	way	that	they	were
和	每个	一	所以	习惯	到	拥有	她	自己的	方式	那	他们	是

['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə] [klæʃ] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] .

almost	sure	to	clash	and	quarrel	when	they	were	thrown	together	.
几乎	当然	到	冲突	和	争吵	什么时候	他们	是	抛掷	一起	.

她们每个人都习惯了按自己的方式行事，所以当她们聚在一起时，几乎肯定会发生冲突和争吵。

[aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [ðæt] [ɪz] ;

Out	of	school	,	that	is	;
出去	的	学校	,	那	是	;

也就是说，已经离开学校了；

[ɪn] [skuːl] [mɪs] ['æʃtənz] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [piːs] - ['meɪkɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

in	school	Miss	Ashton's	authority	and	the	peace	-	making	efforts	of	their	little
在	学校	错过	阿什顿的	权威	和	这	和平	-	制作	努力	的	他们的	小的

['klɑːsmeɪts] [kept] ['mætəz] ['prɪti] [smuːð] ;

classmates	kept	matters	pretty	smooth	;
同学	保留	事情	漂亮的	光滑的	;

在学校里，阿什顿小姐的权威和同学们的和平努力使事情进展得相当顺利；

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] - [taɪm] , [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [met] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ˌels'weə(r)] ,

but	in	their	play	-	time	,	or	when	they	met	one	another	elsewhere	,
但	在	他们的	玩	-	时间	,	或者	什么时候	他们	遇见	一	其他	别处	,

但在他们玩耍的时候，或者当他们在其他地方相遇时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ept][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi]

there	was	apt	to	be	some	falling	out	which	each	always	declared	to	be
那里	曾是	易于	到	是	一些	坠落	出去	哪个	每个	总是	声明	到	是

[ɪn'taɪəli] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

entirely	the	fault	of	the	other	.
完全	这	过错	的	这	其他	.

他们之间经常会发生争吵，而双方总是声称完全是对方的错。

['meɪbəl] , [ə; eɪ]['kwaɪət][tʃaɪld] , [tuː; tə] [huːm] [wɜːdz] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['iːzəli] ,

Mabel	,	a	quiet	child	,	to	whom	words	did	not	come	easily	,
梅布尔	,	一个	安静的	孩子	,	到	谁	字	做过	不是	来	容易地	,

梅布尔是个安静的孩子，不善言辞。

[wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] " ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] " [æt; ət]['meɪmiː] ,

would	generally	relieve	her	feelings	by	"	making	faces	"	at	Mamie	,
会	一般来说	缓解	她	情怀	经过	"	制作	面孔	"	在	玛米	,

她通常会通过对玛米做鬼脸来缓解自己的情绪。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ʌgli] ['præktɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][æn; ən][ə'dept] ;

in	which	ugly	practice	she	had	become	quite	an	adept	;
在	哪个	丑陋的	实践	她	有	变得	相当	一个	熟练	;

她对这种丑陋的行径已经相当精通了；

[bʌt; bət]['meɪmiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

but	Mamie	had	a	sharp	little	tongue	of	her	own	,
但	玛米	有	一个	锋利的	小的	舌头	的	她	自己的	,

但玛米也有一张伶牙俐齿，

[ænd; ənd] [pʊt] [nəʊ] [tʃek] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [seɪ] ['baɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['tɔːntɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	put	no	check	upon	it	if	she	chose	to	say	biting	or	taunting	things	to
和	放	不	查看	之上	它	如果	她	选择	到	说	咬	或者	嘲讽	事物	到

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

如果她选择对梅布尔说尖刻或嘲讽的话，也不要阻止她。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [-]

So	now	you	will	understand	the	reason	of	[	33	]
所以	现在	你	将要	理解	这	原因	的	[	-	]

所以现在你应该明白[33]的原因了

['meɪmiz] [dɪs'sætɪsfaɪd] " [əʊ] ! [ænd; ənd] [mɑː] — [bel] ? " [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [huːm] [bɛlz] ['pɑːti]

Mamie's	dissatisfied	"	oh	!	and	Ma	—	bel	?	"	when	she	heard	of	whom	Belle's	party
玛米的	不满	"	哦	!	和	马	—	贝尔	?	"	什么时候	她	听到	的	谁	贝儿的	派对

[wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

was	composed	.
曾是	由	.

当玛米听到贝儿的舞伴是谁时，她很不满意地问道："哦！还有，玛——贝尔？"

['prɒbəbli] ['meɪbəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [pliːzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [huːm]

Probably	Mabel	was	not	much	more	pleased	when	her	cousin	told	her	whom
大概	梅布尔	曾是	不是	很多	更多的	高兴	什么时候	她	表哥	讲述	她	谁

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] .

she	had	met	without	in	the	saloon	.
她	有	遇见	没有	在	这	酒吧	.

当梅布尔的表妹告诉她自己在酒吧里遇到了谁时，梅布尔大概也不会高兴多少。

[bʌt; bət] [bel] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] [wɪð] ['meɪmiː] ,

But	Belle	,	who	was	at	peace	with	Mamie	,
但	美女	,	WHO	曾是	在	和平	和	玛米	,

但是，和玛米关系融洽的贝尔，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	who	was	extremely	fond	of	babies	and	very	little	children	,
和	WHO	曾是	极其	喜爱	的	婴儿	和	非常	小的	孩子们	,

他非常喜欢婴儿和幼儿，

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['lætərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

was	only	too	glad	to	accept	the	latter's	invitation	,
曾是	仅有的	也	高兴的	到	接受	这	后者的	邀请	,

他欣然接受了对方的邀请。

[ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

and	go	with	her	to	play	with	her	little	sister	.
和	去	和	她	到	玩	和	她	小的	姐姐	.

然后陪她去和她妹妹一起玩。

['luːluː] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['kʌnɪŋ] [tʃaɪld] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [suːn] [meɪd] [frendz] [wɪð] [bel] ,

Lulu	,	a	bright	,	cunning	child	nearly	three	years	old	,	soon	made	friends	with	Belle	,
露露	,	一个	明亮的	,	狡猾	孩子	几乎	三	年	老的	,	很快	制成	朋友们	和	美女	,

露露是个聪明机智的孩子，快三岁了，很快就和贝儿成了朋友。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðə; ði] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['læviʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	graciously	received	all	the	petting	and	coaxing	that	were	lavished	upon	her	.
和	亲切地	已收到	全部	这	抚摸	和	哄骗	那	是	慷慨的	之上	她	.

她欣然接受了人们对她百般呵护和哄骗。

[bʌt; bət] , [pet] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['meɪmiː] [siːmd] [bəuθ]

But	,	pet	and	darling	though	she	was	,	and	though	Mamie	seemed	both
但	,	宠物	和	亲爱的	尽管	她	曾是	,	和	尽管	玛米	似乎	两个都

[praʊd] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

proud	and	fond	of	her	,
自豪的	和	喜爱	的	她	,

但是，尽管她是玛米的宝贝和爱人，尽管玛米似乎既为她感到骄傲又喜爱她，

[bel] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [pə'siːv] [ðæt] ['meɪmiː] [ˌdɔmi'niə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Belle	could	not	but	perceive	that	Mamie	domineered	over	the	little	one	,
美女	可以	不是	但	感知	那	玛米	专横跋扈	超过	这	小的	一	,

贝尔不由自主地察觉到，玛米对小家伙颐指气使。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['niːdləsli] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔː(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	sometimes	needlessly	contradicted	or	crossed	her	.
和	有时	不必要的	矛盾	或者	交叉	她	.

有时还会无缘无故地反驳她或与她作对。

['sʌmtaɪmz] ['luːluː] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['kwaɪətli] ; [æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ɔː(r)] [fret] ,

Sometimes	Lulu	would	take	such	things	quietly	;	at	others	she	would	resist	or	fret	,
有时	露露	会	拿	这样的	事物	悄悄	;	在	其他的	她	会	抵抗	或者	烦恼	,

有时露露会默默忍受这些事；有时她会反抗或烦躁不安。

[ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

thereby	making	a	disturbance	,	and	annoying	those	about	her	.	[	34	]
从而	制作	一个	干扰	,	和	恼人的	那些	关于	她	.	[	-	]

这样一来，她就造成了骚动，惹恼了周围的人。[34]

[bel] ['nəʊtɪst] [ɔːl] [ðɪs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] ;

Belle	noticed	all	this	,	though	she	made	no	remark	;
美女	注意到	全部	这	,	尽管	她	制成	不	评论	;

贝尔注意到了这一切，但她什么也没说；

[bʌt; bət] ['meɪmiː] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wɪð]

but	Mamie	did	not	fail	to	perceive	that	she	looked	at	her	once	or	twice	with
但	玛米	做过	不是	失败	到	感知	那	她	看起来	在	她	一次	或者	两次	和

['wʌndərɪŋ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

wondering	disapproval	,
好奇	不赞成	,

但玛米还是察觉到，她有一两次带着疑惑和不赞同的眼神看着她。

[wen] [sʌm; səm] ['peti] [ækt] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ɔː(r)] ['selfɪʃnəs] [ʃəʊd] [ɪt'self] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)]

when	some	petty	act	of	tyranny	or	selfishness	showed	itself	towards	the	little	sister
什么时候	一些	小气	行为	的	暴政	或者	自私	显示	本身	向	这	小的	姐姐

.

:

.

当对妹妹表现出一些卑鄙的暴政或自私行为时。

[ænd; ənd] [wʌns] , [ɔːl'ðəʊ] [bel] [ment] [nəʊ] [rɪ'pruːf] , ['meɪmiː] [felt] [rɪ'prəutʃ] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

And	once	,	although	Belle	meant	no	reproof	,	Mamie	felt	reproached	and	ashamed	.
和	一次	,	虽然	美女	意思是	不	责备	,	玛米	毛毡	受责备	和	羞愧	.

还有一次，虽然贝尔并没有责备的意思，但玛米却感到受到了责备和羞愧。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [stəʊn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [keɪk] .

For	Mrs	.	Stone	had	given	to	each	of	the	three	children	a	cake	.
为了	太太	.	石头	有	给定	到	每个	的	这	三	孩子们	一个	蛋糕	.

斯通太太给三个孩子每人都分了一个蛋糕。

['meɪmiz] [ænd; ənd] [bɛlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ,

Mamie's	and	Belle's	were	alike	,
玛米的	和	贝儿的	是	同样	,

玛米和贝尔的店很像，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [ɒn][hænd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

being	the	only	two	of	the	kind	that	the	stock	on	hand	afforded	.
存在	这	仅有的	二	的	这	种类	那	这	库存	在	手	提供	.

是现有库存中仅有的两种此类商品。

['luːluːz][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] ;

Lulu's	was	quite	as	good	if	she	could	have	thought	so	;
露露的	曾是	相当	作为	好的	如果	她	可以	有	想法	所以	;

如果露露自己能这么认为的话，那她觉得她做的也相当不错；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [teɪt] [laɪt] ['meɪmiz] . "

but	it	did	not	strike	her	in	that	light	,	and	she	clamored	for	"	a	tate	lite	Mamie's	.	"
但	它	做过	不是	罢工	她	在	那	光	,	和	她	喧闹	为了	"	一个	泰特	轻量版	玛米的	.	"

但她并没有从这个角度看待这件事，她强烈要求“来个轻量版的玛米餐厅”。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

"	There	are	no	more	,	my	darling	.
"	那里	是	不	更多的	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，已经没有了。”

[tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] , ['meɪmiː] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Change	with	her	;	will	you	not	,	Mamie	?	"	said	her	mother	.
改变	和	她	;	将要	你	不是	,	玛米	?	"	说	她	母亲	.

“跟她一起改变，好吗，玛米？”她母亲说。

[bʌt; bət][nəʊ] ; ['meɪmiː] , [tuː] , ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keɪk] [ðə; ði] [best] ,

But	no	;	Mamie	,	too	,	fancied	her	own	cake	the	best	,
但	不	;	玛米	,	也	,	幻想	她	自己的	蛋糕	这	最好的	,

但是，玛米也认为自己做的蛋糕最好吃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [sæt][ə'pɒn]['pɑːpəz] [niː] ,

and	she	flatly	refused	to	exchange	with	her	sister	,	who	sat	upon	papa's	knee	,
和	她	断然	拒绝	到	交换	和	她	姐姐	,	WHO	卫星	之上	爸爸的	膝盖	,

她断然拒绝与坐在爸爸膝上的妹妹交换东西。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [keɪk] [æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]

holding	the	despised	cake	at	arm's	length	,	and	regarding	it	with	a	comical	expression	of	[	35	]
保持	这	被鄙视的	蛋糕	在	武器	长度	,	和	关于	它	和	一个	滑稽	表达	的	[	-	]

伸长手臂拿着那块令人厌恶的蛋糕，用一种滑稽的表情看着它[35]

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

不满。

['luːluː] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [griːvd] [lɪp][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

Lulu	put	up	a	grieved	lip	at	this	,	and	would	probably	have	burst	into	a	loud	cry	,
露露	放	向上	一个	伤心	唇	在	这	,	和	会	大概	有	爆裂	进入	一个	大声	哭	,

露露为此撅起了嘴，一副伤心的样子，很可能会放声大哭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [diˈnaiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] - ['petɪd] [ænd; ənd]

for	there	is	no	denying	that	she	,	too	,	was	somewhat	over	-	petted	and
为了	那里	是	不	否认	那	她	,	也	,	曾是	有些	超过	-	被宠爱	和

[spɔɪld] ;

spoiled	;
被宠坏了	;

因为不可否认的是，她也曾被过度宠爱和溺爱过；

[bʌt; bət] [bel] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbiz] [hænd] ,

but	Belle	stepped	forward	and	put	her	own	cake	in	the	baby's	hand	,
但	美女	步	向前	和	放	她	自己的	蛋糕	在	这	婴儿的	手	,

但贝尔走上前去，把自己的蛋糕放在了宝宝的手里。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dʒektɪd] ['deɪnti] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

taking	the	rejected	dainty	in	exchange	.
采取	这	拒绝	纤巧	在	交换	.

用被拒收的甜点交换。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] ;

"	That	is	a	kind	,	unselfish	little	girl	,	"	said	Mr	.	Stone	;
"	那	是	一个	种类	,	无私	小的	女孩	,	"	说	先生	.	石头	;

“那是一个善良无私的小女孩，”斯通先生说；

" [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [keɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] ? "

"	but	are	you	sure	you	like	that	cake	quite	as	well	,	my	dear	?	"
"	但	是	你	当然	你	喜欢	那	蛋糕	相当	作为	出色地	,	我的	亲爱的	?	"

“但是，亲爱的，你确定你真的很喜欢那块蛋糕吗？”

" [aɪ] [kæn; kən] [iːt] [ðɪs] [wʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [bel] ,

"	I	can	eat	this	one	quite	as	well	,	sir	,	"	answered	Belle	,
"	我	能	吃	这	一	相当	作为	出色地	,	先生	,	"	回答	美女	,

“先生，这个我也能吃，”贝尔回答道。

[tuː] ['truːθfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['riːəli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

too	truthful	to	say	that	she	did	really	like	the	one	as	well	as	the	other	,
也	真实	到	说	那	她	做过	真的	喜欢	这	一	作为	出色地	作为	这	其他	,

说实话，她确实很喜欢这两个人。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " ['luːluː] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [sɜː(r)] ,

and	then	added	,	"	Lulu	is	so	little	,	sir	,
和	然后	额外	,	"	露露	是	所以	小的	,	先生	,

然后又补充道：“露露还那么小，先生，

[aɪ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mɔː(r)] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	s'pose	it	makes	more	difference	to	her	than	to	me	.
我	假设	它	制作	更多的	不同之处	到	她	比	到	我	.

我想这对她来说比对我来说更重要。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['meɪmiː] , [nɔː(r)] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θrəʊ] ['eni] [bleɪm] [ɒn]

"	She	did	not	look	at	Mamie	,	nor	did	her	manner	seem	to	throw	any	blame	on
"	她	做过	不是	看	在	玛米	,	也不	做过	她	方式	似乎	到	扔	任何	责备	在

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“她没有看玛米一眼，她的态度也丝毫没有责怪她的意思；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪd] [fiːl] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld]

but	the	latter	did	feel	thoroughly	ashamed	to	think	that	a	stranger	should	yield
但	这	后者	做过	感觉	彻底	羞愧	到	思考	那	一个	陌生人	应该	屈服

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] ['əʊvə(r)] [huːm] ,

that	which	she	had	refused	to	give	up	for	the	sister	over	whom	,
那	哪个	她	有	拒绝	到	给	向上	为了	这	姐姐	超过	谁	,

但后者一想到一个陌生人竟然会把她为了姐姐而拒绝放弃的东西拱手让人，就感到非常羞愧。

[æt; ət] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'duː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːəl]
at **times** **,** **she** **made** **so** **much** **ado** **;** **and** **she** **ate** **her** **cake** **with** **very** **little** **real**
在 时代 , 她 制成 所以 很多 阿多 ; 和 她 吃 她 蛋糕 和 非常 小的 真实的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment **.**
享受 .

她有时大惊小怪，吃蛋糕时却几乎没有真正的乐趣。

[æt; ət] [fɜːst] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [prə'vɔʊkt] [wɪð] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'selfɪʃ] [ðæn; ðən]
At **first** **,** **too** **,** **she** **felt** **rather** **provoked** **with** **Belle** **for** **being** **more** **unselfish** **than**
在 第一的 , 也 , 她 毛毡 相当 挑衅 和 美女 为了 存在 更多的 无私 比
[hɜː'self] ; [-]
herself **;** **[** **36** **]**
她自己 ; [-]

起初，她也对贝尔比自己更无私这件事感到有些恼火；[36]

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
but **presently** **that** **feeling** **passed** **away** **,** **and** **she** **looked** **at** **her** **with**
但 目前 那 感觉 通过了 离开 , 和 她 看起来 在 她 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
admiration **,** **as** **she** **thought** **,**
钦佩 , 作为 她 想法 ,

但很快，那种感觉就消失了，她带着钦佩的目光看着她，心想：

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] .
" **She** **is** **better** **than** **I** **,** **a** **great** **deal** **better** **.**
" 她 是 更好的 比 我 , 一个 伟大的 交易 更好的 .

“她比我强，强得多。”

" [fɔː(r); fə(r)] [spɔɪld] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪk'striːmli] [pə'vɜːs] , ['fretf(ə)l] ,
" **For** **spoiled** **though** **she** **was** **,** **and** **at** **times** **extremely** **perverse** **,** **fretful** **,**
" 为了 被宠坏了 尽管 她 曾是 , 和 在 时代 极其 变态 , 烦躁 ,
[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,
and **selfish** **,**
和 自私 ,

“尽管她娇生惯养，有时又极其任性、易怒、自私，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn] ['meɪmiː] [stəʊn] ;
there **was** **much** **that** **was** **good** **in** **Mamie** **Stone** **;**
那里 曾是 很多 那 曾是 好的 在 玛米 石头 ;

《玛米·斯通》这部剧有很多优点；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['kwɒlətiz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː]
and **one** **of** **her** **best** **qualities** **was** **that** **she** **was** **always** **quick** **to** **see**
和 一 的 她 最好的 品质 曾是 那 她 曾是 总是 快的 到 看
[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,
and **acknowledge** **what** **was** **worthy** **of** **praise** **in** **others** **,**
和 承认 什么 曾是 值得 的 称赞 在 其他的 ,

她最优秀的品质之一就是她总是能迅速发现并认可他人身上值得称赞的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts]
and **she** **was** **also** **honest** **with** **herself** **,** **and** **ready** **to** **confess** **her** **faults**
和 她 曾是 还 诚实的 和 她自己 , 和 准备好 到 承认 她 故障
.
:
.

她对自己也很诚实，随时准备承认自己的错误。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['ɒf(ə)n]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

But	then	the	trouble	was	that	she	was	too	often	satisfied	with	allowing	that	she
但	然后	这	麻烦	曾是	那	她	曾是	也	经常	使满意	和	允许	那	她

[hæd; həd] [bi:n] [rɒŋ] ,

had	been	wrong	,
有	到过	错误的	,

但问题在于，她常常满足于承认自己错了。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][peɪnz][tu:; tə] [kə'rekt] [hɜ:'self] ,

and	took	little	or	no	pains	to	correct	herself	,
和	采取	小的	或者	不	疼痛	到	正确的	她自己	,

她几乎没有或根本没有努力去纠正自己。

[ænd; ənd][tu:; tə] [straɪv] [ə'genst] [sʌtʃ] ['nɔ:tɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

and	to	strive	against	such	naughtiness	for	the	future	.
和	到	努力	反对	这样的	顽皮	为了	这	未来	.

并努力防止此类顽劣行为再次发生。

[ɒv; əv] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['meɪmi:][hæd; həd][felt][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]

Of	late	,	however	,	Mamie	had	felt	the	wish	to	be	a	better	and	more
的	晚的	,	然而	,	玛米	有	毛毡	这	希望	到	是	一个	更好的	和	更多的

['eɪmiəb(ə)l][tʃaɪld] ;

amiable	child	;
可亲	孩子	;

但最近，玛米却渴望成为一个更好、更讨人喜欢的孩子；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [pli:z] [hɜ:'self] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [grəʊ] [les] ['selfɪʃ]

and	she	would	often	please	herself	with	imagining	how	she	would	grow	less	selfish
和	她	会	经常	请	她自己	和	想象	如何	她	会	生长	较少的	自私

[ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] ,

and	exacting	,
和	严格	,

她常常会幻想自己如何变得不那么自私和苛求，以此来取悦自己。

[mɔ:(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

more	willing	to	give	up	her	own	will	to	that	of	others	,
更多的	愿意的	到	给	向上	她	自己的	将要	到	那	的	其他的	,

她更愿意将自己的意志让渡给他人。

[mɔ:(r)] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['eldəz] . [-]

more	obedient	and	respectful	to	her	parents	and	elders	.	[	37	]
更多的	听话	和	尊重	到	她	父母	和	长者	.	[	-	]

对父母和长辈更加顺从和尊敬。[37]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs]

But	when	the	time	arrived	for	these	good	resolutions	to	be	put	in	practice
但	什么时候	这	时间	到达的	为了	这些	好的	决议	到	是	放	在	实践

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][feɪl][hɜ:(r); hə(r)] ;

they	always	seemed	to	fail	her	;
他们	总是	似乎	到	失败	她	;

但当这些美好的决心需要付诸实践时，它们似乎总是让她失望；

[temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] , [sʌm; səm] [smɔ:l] ['traɪf(ə)l] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

temptation	came	in	her	way	,	some	small	trifle	crossed	her	,	and	she
诱惑	来了	在	她	方式	,	一些	小的	琐事	交叉	她	,	和	她

[sɔ:] [hɜ:'self] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪlfl] ,

saw	herself	,	her	own	wilful	,
锯	她自己	,	她	自己的	故意	,

诱惑挡在了她的面前，一些小事让她动摇了决心，她看到了自己，看到了自己任性的一面。

['petɪʃ] , [pə'hæps] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [self] ,

pettish	,	perhaps	disobedient	little	self	,
小气	,	也许	忤	小的	自己	,

任性、或许有些不听话的小我

[nɒt] [wʌn] [wɪt] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

not	one	whit	improved	by	all	those	good	resolutions	and	delightful	dreams	of	the
不是	一	白色	改进	经过	全部	那些	好的	决议	和	愉快	梦境	的	这

['wʌndəfəli] [gʊd] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

wonderfully	good	child	she	had	intended	to	become	.
太棒了	好的	孩子	她	有	故意的	到	变得	.

她那些美好的决心和对成为优秀孩子的美好憧憬，丝毫没有改善现状。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['ɒnɪstli] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] ;

Still	she	did	honestly	wish	to	do	better	;
仍然	她	做过	诚实地	希望	到	做	更好的	;

不过，她确实真心希望做得更好；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

but	she	did	not	seem	to	know	the	right	way	to	set	about	this	;
但	她	做过	不是	似乎	到	知道	这	正确的	方式	到	放	关于	这	;

但她似乎不知道该如何着手做这件事；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['məʊtɪv] ;

perhaps	she	had	not	a	good	motive	;
也许	她	有	不是	一个	好的	动机	;

或许她动机不纯；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [ʃiː; ʃi]

perhaps	it	was	from	the	desire	to	have	people	say	what	a	good	girl	she
也许	它	曾是	从	这	欲望	到	有	人们	说	什么	一个	好的	女孩	她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ;

had	become	;
有	变得	;

也许她是因为渴望人们称赞她变成了一个多么好的女孩；

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ;

how	much	she	had	improved	;
如何	很多	她	有	改进	;

她的进步有多大；

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [preɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

to	receive	such	praise	as	she	often	heard	bestowed	upon	some	of	her
到	收到	这样的	称赞	作为	她	经常	听到	授予	之上	一些	的	她

[jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,

young	companions	,
年轻的	同伴	,

她渴望得到像她的一些年轻同伴经常得到的那种赞扬，

— [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

—	Belle	for	instance	.
—	美女	为了	实例	.

例如贝儿。

" [ə; eɪ] [kaɪnd] , [ʌn'selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [bel] ;

"	A	kind	,	unselfish	little	girl	,	"	her	father	had	called	Belle	;
"	一个	种类	,	无私	小的	女孩	,	"	她	父亲	有	称为	美女	;

“一个善良无私的小女孩，”她的父亲这样称呼贝尔；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)
第2/7页

[ænd; ənd] ['meɪmiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][pə'pɑː] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə]
and **Mamie** **would** **have** **been** **very** **much** **pleased** **to** **hear** **papa** **say** **that** **to**
和 玛米 会 有 到过 非常 很多 高兴 到 听到 爸爸 说 那 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her **;**
她 ;

如果爸爸这样对玛米说，她一定会非常高兴的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] , — [ænd; ənd] [waɪ] ?
but **he** **never** **did** **,** **—** **and** **why** **?**
但 他 绝不 做过 , — 和 为什么 ?

但他始终没有这样做——为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Because **she** **never** **deserved** **it** **.**
因为 她 绝不 应得的 它 .

因为她根本不配得到这一切。

['meɪmiː] [felt] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [-]
Mamie **felt** **that** **,** **although** **[** **38** **]**
玛米 毛毡 那 , 虽然 [-]

玛米觉得，虽然[38]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][veks][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
it **did** **vex** **her** **that** **it** **was** **so** **.**
它 做过 烦恼 她 那 它 曾是 所以 .

这件事确实让她很恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
And **she** **would** **really** **like** **to** **deserve** **it** **,** **she** **thought** **.**
和 她 会 真的 喜欢 到 应得 它 , 她 想法 .

她心想，她真的很想配得上这一切。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" **But** **I** **never** **can** **remember** **in** **time** **,** **"** **she** **said** **to** **herself** **.**
" 但 我 绝不 能 记住 在 时间 , " 她 说 到 她自己 .

“但我总是记不住时间，”她自言自语道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [bel] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **wonder** **how** **Belle** **does** **it** **.**
" 我 想知道 如何 美女 做 它 .

我想知道贝儿是怎么做到的。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [spɔɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
People **used** **to** **say** **she** **was** **spoiled** **when** **she** **first** **came** **to** **this** **country** **,**
人们 用过的 到 说 她 曾是 被宠坏了 什么时候 她 第一的 来了 到 这 国家 ,

人们过去常说她刚来这个国家时被宠坏了。

[ænd; ənd] [njuː] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mɪs]
and **knew** **Maggie** **and** **Bessie** **and** **all** **of** **us** **,** **and** **went** **to** **Miss**
和 知道 玛吉 和 贝西 和 全部 的 我们 , 和 去 到 错过
['æʃtənz] [skuːl] ;
Ashton's **school** **;**
阿什顿的 学校 ;

她认识玛吉、贝西和我们所有人，并且上过阿什顿小姐的学校；

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [wʌn] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [swi:t] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] .

and	now	every	one	says	she	is	so	good	and	sweet	;	and	so	she	is	too	.
和	现在	每一个	一	说道	她	是	所以	好的	和	甜的	;	和	所以	她	是	也	.

现在大家都说她人很好很可爱；她也的确如此。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌem 'i:] , [tu:] , [ai] [spəʊz] ,

And	she	has	a	right	not	to	be	so	good	as	me	,	too	,	I	s'pose	,
和	她	有	一个	正确的	不是	到	是	所以	好的	作为	我	,	也	,	我	假设	,

我想，她也有权利不如我优秀。

- [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][əʊld] ['dæfni] [du:; də] [spɔɪl]

'	cause	she	has	no	mother	,	and	her	father	and	old	Daphne	do	spoil
-	原因	她	有	不	母亲	,	和	她	父亲	和	老的	芫	做	剧透

[hɜ:(r); hə(r)] ['dredfəli] ,

her	dreadfully	,
她	极其糟糕	,

因为她没有母亲，她的父亲和老达芙妮都把她宠坏了。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] .

every	one	knows	that	.
每一个	一	知道	那	.

人人都知道这一点。

" [ɪf] " ['spɔɪlɪŋ] " [ment] [ɪn'dʌldʒəns] , [bel] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ;

"	If	"	spoiling	"	meant	indulgence	,	Belle	certainly	had	her	share	of	that	;
"	如果	"	破坏	"	意思是	放纵	,	美女	当然	有	她	分享	的	那	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“如果‘宠爱’指的是纵容，那么贝儿肯定得到了充分的宠爱；但是，

['əʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðələs] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

only	child	and	motherless	though	she	was	,
仅有的	孩子	和	无母	尽管	她	曾是	,

虽然她是独生女且丧母，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wɪm] [ænd; ənd]['tempə(r)]

it	was	not	the	weak	and	foolish	yielding	to	every	whim	and	temper
它	曾是	不是	这	虚弱的	和	愚蠢	屈服	到	每一个	一时兴起	和	脾气

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [bi:n] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['meɪmiz] [maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,

which	had	nearly	been	the	ruin	of	poor	Mamie's	mind	and	character	,
哪个	有	几乎	到过	这	废墟	的	贫穷的	玛米的	头脑	和	特点	,

可怜的玛米，她的精神和品格几乎被摧毁，但这并非因为她软弱愚蠢，任由别人一时兴起或喜怒无常地摆布。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪl] [wɜ:k] ['i:v(ə)n] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['lu:lu:z] [s'wi:tər]

and	which	were	fast	doing	their	own	ill	work	even	with	little	Lulu's	sweeter
和	哪个	是	快速地	正在做	他们的	自己的	患病的	工作	甚至	和	小的	露露的	更甜

[ænd; ənd][mɔ:(r)]['dəʊsaɪl] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

and	more	docile	disposition	.
和	更多的	温顺	处置	.

即使小露露性情温顺，它们也很快就作恶了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk] [bel] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , " ['meɪmi:] [sed] [ə'gen] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;

"	I'm	going	to	ask	Belle	how	she	does	it	,	"	Mamie	said	again	to	herself	;
"	我是	去	到	问	美女	如何	她	做	它	,	"	玛米	说	再次	到	她自己	;

“我要问问贝尔她是怎么做到的，”玛米再次自言自语道；

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [-]

and	saying	this	[	39	]
和	说	这	[	-	]

并说[39]

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɒlv] [ɒn][ðə; ði] [deɪ]

recalled	to	her	mind	that	she	had	made	the	same	resolve	on	the	day
召回	到	她	头脑	那	她	有	制成	这	相同的	解决	在	这	天

[ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ;

of	the	fair	;
的	这	公平的	;

她想起自己在集市那天也曾下过同样的决心；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

but	until	now	she	had	never	had	the	opportunity	to	carry	it	out	.
但	直到	现在	她	有	绝不	有	这	机会	到	携带	它	出去	.

但直到现在，她才有机会实现这个目标。

[naʊ] , ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

Now	,	ever	since	that	time	,
现在	,	曾经	自从	那	时间	,

自那时起，

['meɪmi:] [hæd; həd] [nɒt] [si:st] [tu:; tə] [plu:m] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

Mamie	had	not	ceased	to	plume	herself	on	her	good	behavior	on	the	occasion
玛米	有	不是	停止	到	羽	她自己	在	她	好的	行为	在	这	场合

,

,

,

玛米一直为自己在这一场合的良好表现而沾沾自喜。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɜ:n]

and	her	mamma	had	bestowed	upon	her	praise	enough	to	turn
和	她	妈妈	有	授予	之上	她	称赞	足够的	到	转动

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [hedz] .

half	a	dozen	little	heads	.
一半	一个	打	小的	头部	.

她的妈妈对她的赞扬之情溢于言表，足以让六个小家伙都侧目。

[səʊ] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['meɪmi:] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

So	,	her	mind	full	of	this	,	Mamie	began	the	conversation	in	this	manner	.
所以	,	她	头脑	满的	的	这	,	玛米	开始	这	对话	在	这	方式	.

于是，满脑子都是这些想法的玛米就这样开始了谈话。

" [wɜ:rnt] [wi:; wi] [gʊd] [ðæt] [deɪ] , [bel] ? "

"	Weren't	we	good	that	day	,	Belle	?	"
"	不是	我们	好的	那	天	,	美女	?	"

“那天我们表现得是不是很棒，贝尔？”

" [wɒt] [deɪ] ? " [ɑ:skt] [bel] , [sə'praɪzd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ,

"	What	day	?	"	asked	Belle	,	surprised	,	as	she	had	reason	to	be	,
"	什么	天	?	"	问	美女	,	惊讶	,	作为	她	有	原因	到	是	,

“哪一天？”贝儿惊讶地问道，她有理由感到惊讶。

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['mætə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] .

at	this	sudden	reference	to	a	matter	she	had	well	-	nigh	forgotten	.
在	这	突然	参考	到	一个	事情	她	有	出色地	-	夜	被遗忘的	.

她突然想起一件她几乎已经忘记的事情。

" [waɪ] , [ðæt] [deɪ] ; [ðə; ði][feə(r)] [deɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['meɪmi:] ; " [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][nɒt] [gʊd] ? "

"	Why	,	that	day	;	the	fair	day	,	"	answered	Mamie	;	"	were	we	not	good	?	"
"	为什么	,	那	天	;	这	公平的	天	,	"	回答	玛米	;	"	是	我们	不是	好的	?	"

“为什么那天，那个集市的日子，”玛米回答说，“我们表现得不好呢？”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [bel] , [stɪl] ['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] ; " ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ;

"	Oh	,	yes	,	"	said	Belle	,	still	rather	surprised	;	"	every	one	was	very	good	;
"	哦	,	是的	,	"	说	美女	,	仍然	相当	惊讶	;	"	每一个	一	曾是	非常	好的	;

“哦，是的，”贝儿仍然有些惊讶地说；“每个人都很好；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

and	we	made	such	a	lot	of	money	for	Jessie	and	her	grandfather	.
和	我们	制成	这样的	一个	很多	的	钱	为了	杰西	和	她	祖父	.

我们为杰西和她的祖父赚了很多钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [naɪs] . "

It	was	all	very	nice	.	"
它	曾是	全部	非常	好的	.	"

一切都很美好。

" [bʌt; bət][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ai] [miːn] , " [pə'sistid] ['meɪmiː] .

"	But	us	,	we	,	you	and	I	,	I	mean	,	"	persisted	Mamie	.
"	但	我们	,	我们	,	你	和	我	,	我	意思是	,	"	持续	玛米	.

“但是我们，我们，你和我，我的意思是，”玛米坚持道。

" [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt] [gʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɒl] ? " [-]

"	Were	we	not	good	about	the	doll	?	"	[	40	]
"	是	我们	不是	好的	关于	这	玩具娃娃	?	"	[	-	]

“我们对那个娃娃做得不够好吗？”[40]

" [wel] , [jes] , [ai] [spəʊz] [səʊ] , " [sed] [bel] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] [aɪz] [fɪkst] ['wʌndrɪŋli] [ɒn]

"	Well	,	yes	,	I	s'pose	so	,	"	said	Belle	,	her	great	black	eyes	fixed	wonderingly	on
"	出色地	,	是的	,	我	假设	所以	,	"	说	美女	,	她	伟大的	黑色的	眼睛	固定的	惊奇地	在

['meɪmiː] .

Mamie	.
玛米	.

“嗯，是的，我想是这样吧，”贝儿说着，她那双乌黑的大眼睛惊奇地盯着玛米。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

"	But	I	don't	know	if	we	were	any	better	than	all	the	rest	,
"	但	我	不	知道	如果	我们	是	任何	更好的	比	全部	这	休息	,

但我不知道我们是否比其他球队更好，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['riːəl] [prə'voʊkt] , [æt; ət]

and	I	think	maybe	I	was	not	so	good	;	for	I	was	real	provoked	,	at
和	我	思考	或许	我	曾是	不是	所以	好的	;	为了	我	曾是	真实的	挑衅	,	在

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

我觉得我可能表现得不太好；因为一开始我确实被激怒了。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt]

that	I	could	not	have	it	,	and	it	was	very	hard	work	for	me	not
那	我	可以	不是	有	它	,	和	它	曾是	非常	难的	工作	为了	我	不是

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

我无法拥有它，我努力克制自己不哭出来。

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['meɪmiː] , [ai] [θɪŋk] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd]['mɪsɪz] . ['haʊəd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

But	,	do	you	know	,	Mamie	,	I	think	now	I	am	glad	Mrs	.	Howard	had	it
但	,	做	你	知道	,	玛米	,	我	思考	现在	我	是	高兴的	太太	.	霍华德	有	它

,

,
,

但是，你知道吗，玛米，我现在觉得霍华德太太得了这病。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['neli] ['rænsəm] ,

and	gave	it	to	Nellie	Ransom	,
和	给予	它	到	内莉	赎金	,

然后把它给了内莉·兰索姆。

- [kɔːz] ['neli] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][səʊ] ['meni] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
' cause Nellie does not have so many toys and pretty things as most of us
- 原因 内莉 做 不是 有 所以 许多 玩具 和 漂亮的 事物 作为 最多 的 我们
['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ,
children in the school ,
孩子们 在 这 学校 ,

因为内莉不像我们学校的大多数孩子那样拥有那么多玩具和漂亮的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
and she was so very pleased to have it . "
和 她 曾是 所以 非常 高兴 到 有 它 . "

她非常高兴能拥有它。

" [ʌm; əm] — [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['meɪmiː] , [rɪ'flektɪvli] .
" Um — well , I don't know about that , " said Mamie , reflectively .
" 嗯 — 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 说 玛米 , 反思地 .

“嗯——我不太清楚，”玛米若有所思地说。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ai] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] [ə'baʊt] [ðæt] [dɒl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ]
" Mamma says I behaved beautifully about that doll , and the next morning
" 妈妈 说道 我 表现 非常漂亮 关于 那 玩具娃娃 , 和 这 下一个 早晨
[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bruːnɚz] ,
she took me to Bruner's ,
她 采取 我 到 布鲁纳的 ,

“妈妈说我对待那个娃娃表现得很好，第二天早上她就带我去布鲁纳家了。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
and let me choose the prettiest one that was there ;
和 让 我 选择 这 最漂亮的 一 那 曾是 那里 ;

让我挑选那里最漂亮的一个；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ;
but it wasn't so lovely as that one ;
但 它 不是 所以 迷人的 作为 那 一 ;

但它没有那一个那么可爱；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [glæd]
but I don't think I'm such a mountain of goodness as to be so very glad
但 我 不 思考 我是 这样的 一个 山 的 善良 作为 到 是 所以 非常 高兴的
['neli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Nellie had it instead of me .
内莉 有 它 反而 的 我 .

但我并不认为自己善良到会为此感到无比庆幸内莉而不是我拥有它。

[aɪ'd] - [məʊst][æz; əz] [liːf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bel] . "
I'd ' most as lief you had had it as to have it myself , Belle . "
ID - 最多 作为 利夫 你 有 有 它 作为 到 有 它 我 , 美女 . "

“我巴不得你拥有它，就像我自己拥有它一样，贝尔。”

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] [bel] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Oh , thank you , dear ! " said Belle , flushing with pleasure , and kissing her
" 哦 , 感谢 你 , 亲爱的 ! " 说 美女 , 冲洗 和 乐趣 , 和 接吻 她
['pleɪmeɪt] [wɪð] [-]
playmate with [41]
玩伴 和 [-]

“哦，谢谢你，亲爱的！”贝儿高兴得脸红了，亲吻了她的玩伴[41]

[æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'stəʊd] [ðə; ðɪ] [dɒl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
as much gratitude as if she had really bestowed the doll upon her .
作为 很多 感激 作为 如果 她 有 真的 授予 这 玩具娃娃 之上 她 .

她感激涕零，仿佛那娃娃是她真的送给她的一样。

" [ai] [wʊd] , " [rɪ'pi:tɪd] ['meɪmi:] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['vɜ:tʃuəs] ;

"	I	would	,	"	repeated	Mamie	,	feeling	more	and	more	virtuous	;
"	我	会	,	"	重复	玛米	,	感觉	更多的	和	更多的	有德行的	;

“我愿意，”玛米重复道，她觉得自己越来越有美德；

" [ænd; ənd][ai][du:; də] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əl] [gʊd] .

"	and	I	do	think	that	you	were	real	good	.
"	和	我	做	思考	那	你	是	真实的	好的	.

“而且我确实认为你表现得非常出色。”

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [bel] ;

Tell	me	how	you	do	it	,	Belle	;
告诉	我	如何	你	做	它	,	美女	;

告诉我你是怎么做到的，贝尔；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dru:] ['kləuzə(r)][tu:; tə] [bel] ,

"	and	she	lowered	her	voice	and	drew	closer	to	Belle	,
"	和	她	降低	她	嗓音	和	画	更近	到	美女	,

她压低声音，靠近了贝儿。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [mait] [ˌəʊvə'hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

so	that	no	one	might	overhear	her	.
所以	那	不	一	可能	无意中听到	她	.

以免有人听到她的话。

" [du:; də] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [bel] , [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ] ['meɪmiz] [əb'skjʊə(r)]['mænə(r)]

"	Do	what	?	"	asked	Belle	,	more	and	more	mystified	by	Mamie's	obscure	manner
"	做	什么	?	"	问	美女	,	更多的	和	更多的	困惑	经过	玛米的	朦胧	方式

[ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:'self] .

of	expressing	herself	.
的	表达	她自己	.

“做什么？”贝尔问道，她越来越不明白玛米的表达方式。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][traɪ][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] — [wel] — [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] — [ɔ:(r)] — [ɔ:(r)]

"	How	is	it	that	you	try	not	to	be	—	well	—	not	to	be	spoiled	—	or	—	or
"	如何	是	它	那	你	尝试	不是	到	是	—	出色地	—	不是	到	是	被宠坏了	—	或者	—	或者

— ['selfɪʃ] — [ɔ:(r)][tu:; tə][stɒp] [jɔ:'self] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['nɔ:ti] .

—	selfish	—	or	to	stop	yourself	when	you	feel	like	being	naughty	.
—	自私	—	或者	到	停止	你自己	什么时候	你	感觉	喜欢	存在	淘气	.

“你如何才能不让自己——嗯——不被宠坏——或者——或者——自私——或者在你想做坏事的时候克制自己呢？”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][du:; də][traɪ] , [bel] , [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] , [tu:] ,

For	you	do	try	,	Belle	,	I	know	;	and	I	would	like	to	,	too	,
为了	你	做	尝试	,	美女	,	我	知道	;	和	我	会	喜欢	到	,	也	,

我知道你一直在努力，贝尔；我也想这样做。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ai][traɪ][tu:; tə][kjʊə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [gʊd] ;

and	to	have	people	say	I	try	to	cure	myself	and	am	good	;
和	到	有	人们	说	我	尝试	到	治愈	我	和	是	好的	;

而且人们会说，我正在努力自愈，而且情况很好；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ai] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fə'get] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['nɔ:ti]

but	every	time	I	make	up	my	mind	,	I	will	go	and	forget	,	and	am	naughty
但	每一个	时间	我	制作	向上	我的	头脑	,	我	将要	去	和	忘记	,	和	是	淘气

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但是每次我下定决心之后，我都会忘记，然后又变得调皮捣蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] . "

and	then	it	is	too	late	.	"
和	然后	它	是	也	晚的	.	"

到那时就太晚了。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['ɔːlweɪz] [gʊd] , " [sed] [bel] ; " ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['nɔːti] ,

"	But	I'm	not	always	good	,	"	said	Belle	;	"	sometimes	I	am	quite	naughty	,
"	但	我是	不是	总是	好的	,	"	说	美女	;	"	有时	我	是	相当	淘气	,

“但我并不总是乖巧的，”贝儿说，“有时候我很淘气。”

[ðəʊ] [aɪ][duː; də] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

though	I	do	know	better	than	I	used	to	.
尽管	我	做	知道	更好的	比	我	用过的	到	.

虽然我现在比以前更明白事理了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['meɪmiː] , [pə'pɑː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɒri] [ðen] ,

But	you	see	,	Mamie	,	papa	is	always	sorry	then	,
但	你	看	,	玛米	,	爸爸	是	总是	对不起	然后	,

但是你看，玛米，爸爸总是会感到抱歉的。

[ænd; ənd] [ðæt] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['ɒbstɪnət] [ɔː(r)] ['selfɪʃ] [-]

and	that	helps	me	to	remember	about	being	obstinate	or	selfish	[	42	]
和	那	帮助	我	到	记住	关于	存在	顽固	或者	自私	[	-	]

这让我记住了固执或自私的事情[42]

[ɔː(r)] ['nɔːti] .

or	naughty	.
或者	淘气	.

或者淘气。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [griːv] [pə'pɑː] , [səʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

I	don't	like	to	grieve	papa	,	so	I	have	to	try	to	be	good	,
我	不	喜欢	到	悲伤	爸爸	,	所以	我	有	到	尝试	到	是	好的	,

我不喜欢让爸爸伤心，所以我必须努力表现得乖巧懂事。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

so	as	to	keep	him	as	glad	as	I	can	.	"
所以	作为	到	保持	他	作为	高兴的	作为	我	能	.	"

这样我才能尽我所能让他开心。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] ? " [sed] ['meɪmiː] .

"	Is	that	the	reason	?	"	said	Mamie	.
"	是	那	这	原因	?	"	说	玛米	.

“这就是原因吗？”玛米问道。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ]

"	Well	,	I	like	to	please	my	papa	and	mamma	too	;	but	then	it	is	such
"	出色地	,	我	喜欢	到	请	我的	爸爸	和	妈妈	也	;	但	然后	它	是	这样的

[ə; eɪ]['bɒðə(r)] ,

a	bother	,
一个	打扰	,

“嗯，我也喜欢讨爸爸妈妈欢心；可是那样做真的很麻烦。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] . "

and	I	cannot	remember	always	.	"
和	我	不能	记住	总是	.	"

我有时记不住。

" [wel] , " [sed] [bel] , ['spləmli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv]

"	Well	,	"	said	Belle	,	solemnly	,	and	with	the	air	of	one	giving	advice	in	a	grave
"	出色地	,	"	说	美女	,	庄严地	,	和	和	这	空气	的	一	给予	建议	在	一个	严重

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

“嗯，”贝儿严肃地说，语气像是在就一件严肃的事情给出建议。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ;

as	indeed	she	was	;
作为	的确	她	曾是	;

她确实如此；

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [help] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk]

"	there's	another	thing	that	might	help	you	more	than	that	if	you	could	think
"	有	其他	事物	那	可能	帮助	你	更多的	比	那	如果	你	可以	思考

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['meɪmi:] .

about	it	,	Mamie	.
关于	它	,	玛米	.

“玛米，如果你能仔细想想，还有一件事或许对你更有帮助。”

['besi] [pʊt] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Bessie	put	me	in	mind	of	it	.
贝西	放	我	在	头脑	的	它	.

贝西让我想起了这件事。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [prə'voʊkt] ,

She	said	it	always	helped	her	when	she	felt	provoked	,
她	说	它	总是	帮助	她	什么时候	她	毛毡	挑衅	,

她说，当她感到被激怒时，这总能帮到她。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [wʌn] ;

and	felt	like	being	in	a	passion	with	any	one	;
和	毛毡	喜欢	存在	在	一个	热情	和	任何	一	;

感觉自己和任何人都能坠入爱河；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

and	it	does	help	me	to	be	good	.
和	它	做	帮助	我	到	是	好的	.

它确实有助于我做一个好人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [si:z] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

It	is	remembering	that	our	Father	in	heaven	sees	us	all	the	time	,
它	是	记住	那	我们的	父亲	在	天堂	看到	我们	全部	这	时间	,

这是要记住，我们在天上的父无时无刻不在看着我们。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:ti] [θɪŋz] [wi:; wi][du:; də] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['nɔ:ti] ,

and	knows	all	the	naughty	things	we	do	,	whether	they	are	much	naughty	,
和	知道	全部	这	淘气	事物	我们	做	,	无论	他们	是	很多	淘气	,

他知道我们做的所有淘气事，不管这些事有多淘气。

[ɔ:(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔ:ti] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

or	only	a	little	naughty	;	and	what	He	thinks	about	it	.	"
或者	仅有的	一个	小的	淘气	;	和	什么	他	思考	关于	它	.	"

或者只是有点淘气；以及祂对此的看法。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['meɪmi:] , ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

"	Oh	,	yes	,	"	said	Mamie	,	slowly	,	as	if	the	thought	had	struck	her	for
"	哦	,	是的	,	"	说	玛米	,	缓慢地	,	作为	如果	这	想法	有	击	她	为了

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

“哦，是的，”玛米缓缓说道，仿佛这个想法是她第一次想到的。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [bel] , [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [-]

Presently	she	added	:	"	Belle	,	do	you	suppose	[	43	]
目前	她	额外	:	"	美女	,	做	你	认为	[	-	]

她接着说：“贝尔，你认为[43]

[gɒd] ['nəʊtɪst] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] ['luːluː][ðə; ði] [keɪk] ? "

God	noticed	just	now	when	I	wouldn't	give	Lulu	the	cake	?	"
上帝	注意到	只是	现在	什么时候	我	不会	给	露露	这	蛋糕	?	"

上帝现在才注意到我不肯把蛋糕给露露吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mentɔː(r)] .

"	Yes	,	of	course	He	did	,	"	answered	the	little	Mentor	.
"	是的	,	的	课程	他	做过	,	"	回答	这	小的	导师	.

“是的，他当然做了，”小导师回答道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ? " [ɑːskt] ['meɪmiː] .

"	And	do	you	believe	He	thought	I	was	dreadful	?	"	asked	Mamie	.
"	和	做	你	相信	他	想法	我	曾是	可怕	?	"	问	玛米	.

“你认为祂觉得我很糟糕吗？”玛米问道。

" [wel] , [jes] , " [sed] [bel] .

"	Well	,	yes	,	"	said	Belle	.
"	出色地	,	是的	,	"	说	美女	.

“嗯，是的，”贝尔说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [dɪd] .

"	I'm	afraid	He	did	.
"	我是	害怕的	他	做过	.

恐怕他确实这么做了。

['prɪti] ['dredf(ə)l] .

Pretty	dreadful	.
漂亮的	可怕	.

真是糟糕透了。

[juː; jʊ] [siː] ['luːluː][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

You	see	Lulu	is	so	little	,
你	看	露露	是	所以	小的	,

你看露露还那么小，

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ænd; ənd]

and	I	s'pose	He	thinks	such	a	big	girl	as	you	ought	to	know	better	and
和	我	假设	他	思考	这样的	一个	大的	女孩	作为	你	应该	到	知道	更好的	和

[gɪv] [ʌp] [mɔː(r)] . "

give	up	more	.	"
给	向上	更多的	.	"

我想祂觉得像你这样的大姑娘应该更懂事，应该做出更多牺牲。

" [jes] , " [sed] ['meɪmiː] ; " [bʌt; bət] , [bel] ,

"	Yes	,	"	said	Mamie	;	"	but	,	Belle	,
"	是的	,	"	说	玛米	;	"	但	,	美女	,

“是的，”玛米说；“但是，贝尔，

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [gɒd] [siːz] ['evri] [θɪŋ] [ai][duː; də] .

I	don't	know	if	I	like	to	think	God	sees	every	thing	I	do	.
我	不	知道	如果	我	喜欢	到	思考	上帝	看到	每一个	事物	我	做	.

我不知道我是否喜欢认为上帝能看到我所做的一切。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "

It's	a	little	uncomfortable	.	"
它是	一个	小的	不舒服	.	"

感觉有点不太舒服。

" [wen] [jʊr; jər] [nɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [bel] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [help] , [juː; jʊ] [siː] .

"	When	you're	not	good	it	is	,	"	answered	Belle	;	"	but	that's	the	help	,	you	see	.
"	什么时候	你是	不是	好的	它	是	,	"	回答	美女	;	"	但	那就是	这	帮助	,	你	看	.

“当你表现不好的时候，确实如此，”贝儿回答说；“但这就是帮助，你看。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][help][hɪz; ɪz]['siːɪŋ][ˌjuː'es]['weðə(r)][wiː; wi][laɪk][ˌaɪ'tiː][ɔː(r)][nɒt].

And	we	can't	help	His	seeing	us	whether	we	like	it	or	not	.
和	我们	不能	帮助	他的	看到	我们	无论	我们	喜欢	它	或者	不是	.

无论我们喜欢与否，我们都无法阻止祂看到我们。

[ænd; ənd][ðen][juː; jʊ][nəʊ][ɪf][hiː; hi][siːz][wen][wɪr]['nɔːti],

And	then	you	know	if	He	sees	when	we're	naughty	,
和	然后	你	知道	如果	他	看到	什么时候	是	淘气	,

这样你就能知道，祂是否看到了我们淘气的时候，

[hiː; hi][nəʊz][raɪt][ə'weɪ][wen][wɪr]['sɒri][tuː].

He	knows	right	away	when	we're	sorry	too	.
他	知道	正确的	离开	什么时候	是	对不起	也	.

他也能立刻察觉到我们的歉意。

"['meɪmiː][sæt][æz; əz][ɪf]['θɪŋkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt];

"	Mamie	sat	as	if	thinking	for	one	moment	;
"	玛米	卫星	作为	如果	思维	为了	一	片刻	;

玛米坐了一会儿，似乎在思考；

[ðen]['spiːkɪŋ][ɪn][ə; eɪ][stɪl]['ləʊə(r)]['wɪspə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌn][bɪ'fɔː(r)],[ʃiː; ʃi][sed],—[

then	speaking	in	a	still	lower	whisper	than	she	had	done	before	,	she	said	,	—	[
然后	请讲	在	一个	仍然	降低	耳语	比	她	有	完毕	前	,	她	说	,	—	[

-]

44	]
-	]

然后，她用比之前更低的耳语声说道：——[44]

"[bel],[doʊnt][tel]['enibɒdi];[bʌt; bət][aɪ][bɪ'liːv][aɪ][kwaɪt][ɪn'dʒɔɪ]['biːɪŋ]['nɔːti]['sʌmtaɪmz]."

"	Belle	,	don't	tell	anybody	;	but	I	believe	I	quite	enjoy	being	naughty	sometimes	.	"
"	美女	,	不	告诉	任何人	;	但	我	相信	我	相当	享受	存在	淘气	有时	.	"

“贝儿，别告诉任何人；但我相信我有时候还挺享受做些调皮捣蛋的事。”

"[aɪm][nɒt][sə'praɪzd],"[sed][hɜː(r); hə(r)][jʌŋ]['tiːtʃə(r)].

"	I'm	not	surprised	,	"	said	her	young	teacher	.
"	我是	不是	惊讶	,	"	说	她	年轻的	老师	.

“我并不感到惊讶，”她的年轻老师说。

"[aɪ][duː; də],[tuː],['sʌmtaɪmz],[ænd; ənd][səʊ][aɪ][θɔːt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][mʌtʃ][həʊp][ɒv; əv]

"	I	do	,	too	,	sometimes	,	and	so	I	thought	there	was	not	much	hope	of
"	我	做	,	也	,	有时	,	和	所以	我	想法	那里	曾是	不是	很多	希望	的

[ˌem 'iː];

me	;
我	;

“我有时也会这样，所以我觉得自己没什么希望了；

[ænd; ənd][ai][təʊld]['mægi]['brædfəd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː],[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sed][ʃiː; ʃi][ɪn'dʒɔɪd][ˌaɪ 'tiː]['veri][mʌtʃ]

and	I	told	Maggie	Bradford	about	it	,	and	she	said	she	enjoyed	it	very	much
和	我	讲述	玛吉	布拉德福德	关于	它	,	和	她	说	她	享受	它	非常	很多

['sʌmtaɪmz],

sometimes	,
有时	,

我把这件事告诉了玛吉·布拉德福德，她说她有时也很喜欢。

[bʌt; bət]['ɑːftəwədz][ʃiː; ʃi][felt][səʊ]['hɔridli][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][meɪk][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðæt].

but	afterwards	she	felt	so	horridly	about	it	that	it	did	not	make	up	for	that	.
但	然后	她	毛毡	所以	糟糕地	关于	它	那	它	做过	不是	制作	向上	为了	那	.

但事后她对此感到非常懊悔，这并不能弥补之前的损失。

[ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː],[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kʌrɪdʒd][ˌem 'iː][ə; eɪ][gʊd][diːl]."

And	that	was	just	like	me	,	so	it	encouraged	me	a	good	deal	.	"
和	那	曾是	只是	喜欢	我	,	所以	它	鼓励	我	一个	好的	交易	.	"

“那跟我很像，所以给了我很大的鼓励。”

" [jes] , " [sed] ['meɪmiː] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
" Yes , " said Mamie , after another pause for reflection ;
" 是的 , " 说 玛米 , 后 其他 暂停 为了 反射 ;

“是的，”玛米停顿了一下，沉思片刻后说道；

" ['evri] [wʌn] [θɪŋks] ['mægi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
" every one thinks Maggie is such a nice child that that is rather encouraging .
" 每一个 一 思考 玛吉 是 这样的 一个 好的 孩子 那 那 是 相当 鼓励 .

“大家都觉得玛吉是个非常好的孩子，这真是令人鼓舞。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] ['ɒbstɪnət] [ɔː(r)] [krɒs] ['sʌmtaɪmz] ,
It seems as if I couldn't help being obstinate or cross sometimes ,
它 似乎 作为 如果 我 不能 帮助 存在 顽固 或者 叉 有时 ,

我似乎有时控制不住自己，变得固执或易怒。

[ɔː(r)] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [fret] ['mæmə; mə'mɑː] [wen] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]
or liking to fret mamma when she don't want to do what I want her
或者 喜欢 到 烦恼 妈妈 什么时候 她 不 想 到 做 什么 我 想 她
[tuː; tə] .
to .
到 .

或者喜欢在妈妈不按我的意愿行事时让她担心。

[ʃiː; ʃi] - [məʊst] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [ðəʊ] , - [kɔːz] [ai] [fʌs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] .
She ' most generally does though , ' cause I fuss till she lets me .
她 - 最多 一般来说 做 尽管 , - 原因 我 大惊小怪 直到 她 让我们 我 .

不过她通常都会答应，因为我会一直闹直到她让我去为止。

" ['meɪmiː] [sed] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['traɪʌmf] ,
" Mamie said these last words in a tone of some triumph ,
" 玛米 说 这些 最后的 字 在 一个 语气 的 一些 胜利 ,

“玛米说这番话时，语气中带着几分胜利的喜悦。”

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [səb'djuːd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] ,
very different from the rather subdued way in which she had spoken before ,
非常 不同的 从 这 相当 低沉的 方式 在 哪个 她 有 说 前 ,

这与她之前略显低沉的说话方式截然不同。

[ænd; ənd] [bel] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ʃɒkt] .
and Belle was much shocked .
和 美女 曾是 很多 震惊 .

贝尔大吃一惊。

" [əʊ] ['meɪmiː] !
" O Mamie !
" 哦 玛米 !

“哦，玛米！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [spəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə]
" she said ; " s'pose your mamma was to go away from you to
" 她 说 ; " 假设 你的 妈妈 曾是 到 去 离开 从 你 到
['hev(ə)n] . " [-]
heaven . " [45]
天堂 . " [-]

她说：“假设你的妈妈要离开你去了天堂。”[45]

['meɪmiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Mamie turned and looked at her mother , who was leaning back in her
玛米 转向 和 看起来 在 她 母亲 , WHO 曾是 倾斜 后退 在 她
[tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] ,
chair with a languid ,
椅子 和 一个 慵懒的 ,

玛米转过身，看着她的母亲，母亲懒洋洋地靠在椅子上。

['wɪəri] [eə(r)] ; [ænd; ənd] ,
weary air ; and ,
厌倦 空气 ; 和 ,

令人疲惫的空气；而且，

['smɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [pɑ:st] [ə'fensɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
smitten with a sudden fit of remorse for many past offences in the way of
迷恋 和 一个 突然 合身 的 悔恨 为了 许多 过去的 罪行 在 这 方式 的
['fretɪŋ] [ænd; ənd] " ['fʌsɪŋ] ,
fretting and " fussing ,
烦躁 和 " 唠叨 ,

突然间，他对自己过去在烦恼和“唠叨”方面的许多过错感到懊悔不已。

" — [wʌn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'gəʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] ,
" — one no longer ago than this very morning ,
" 一 一 不 更长 前 比 这 非常 早晨 ,

——就在今天早上，

— [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɑ:f] ['smʌðə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['penɪtənt] ['kɪsɪz] ; [ðen] ,
— she rushed at her and half smothered her with penitent kisses ; then ,
— 她 匆忙 在 她 和 一半 窒息 她 和 忏悔者 吻 ; 然后 ,

她冲向她，用忏悔的吻几乎将她淹没；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
without giving her any explanation of this unexpected burst of affection ,
没有 给予 她 任何 解释 的 这 意外 爆裂 的 感情 ,

没有向她解释这突如其来的亲昵举动，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [bel] .
she returned to her conversation with Belle .
她 返回 到 她 对话 和 美女 .

她继续和贝尔交谈。

" [aɪ] [doʊnt] [si:] [haʊ] [aɪm] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [gɒd] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [aɪ] [du:; də] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" I don't see how I'm to remember always about God noticing what I do , " she said
" 我 不 看 如何 我是 到 记住 总是 关于 上帝 注意到 什么 我 做 , " 她 说
.
:
.

“我不明白我该如何时刻记住上帝会注意到我所做的一切，”她说。

" [ðæt] [ɪz] [bæd] ['hæbɪts] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bel] .
" That is bad habits , " answered Belle .
" 那 是 坏的 习惯 , " 回答 美女 .

“那是坏习惯，”贝尔回答道。

" [ju:v] ['nevə(r)] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hɑ:d] [æt; ət] [fɜ:st] .
" You've never been accustomed to it , and so it seems hard at first .
" 你已经 绝不 到过 习惯 到 它 , 和 所以 它 似乎 难的 在 第一的 .

“你以前从未习惯过，所以一开始会觉得很难。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tekst] , - [ðaʊ] [gɒd] [si:st] [ˌem 'i:] . -
But you know that text , ' Thou God seest me . '
但 你 知道 那 文本 , - 你 上帝 西斯特 我 . -

但你们都知道那句经文：“神看见我。”

[teɪk] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [baɪ] . "
Take that to remember by . "
拿 那 到 记住 经过 . "

记住这一点。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] ['meɪmiː] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ; "
" I don't want to , " said Mamie , with a disdainful shrug of her shoulders ; "
" 我 不 想 到 , " 说 玛米 , 和 一个 轻蔑的 耸肩 的 她 肩膀 ; "
[ðæts] [tuː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
that's too old - fashioned .
那就是 也 老的 - 造型 .

“我不想，”玛米不屑地耸了耸肩说，“那太老套了。”

[aɪv] [nəʊn] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
I've known that ever since I was born .
我已经 已知 那 曾经 自从 我 曾是 出生 .

我从出生起就知道这一点。

([aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] . ")
(I'd rather have something new . ")
(ID 相当 有 某物 新的 . ")

（我更想要一些新的东西。）

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [vɜːs] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌndeɪ] , " [sed] [bel] , " [ðæt] [miːnz] [ðə; ði]
" There's a Bible verse I had the other Sunday , " said Belle , " that means the
" 有 一个 圣经 诗 我 有 这 其他 星期日 , " 说 美女 , " 那 方法 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“上周日我读到一句圣经经文，”贝尔说，“意思也一样。”

[ai] [bɪ'liːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [ðæt] . " [-]
Maybe you'd like that . " [46]
或许 你会 喜欢 那 . " [-]

也许你会喜欢那样。[46]

" [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪmiː] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['riːəl] ['ɪntrəst] .
" Let's hear it , " said Mamie , with an appearance of real interest .
" 我们来吧 听到 它 , " 说 玛米 , 和 一个 外貌 的 真实的 兴趣 .

“说来听听，”玛米说，脸上露出了浓厚的兴趣。

" - [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
" ' The eyes of the Lord are in every place , beholding the evil and the
" - 这 眼睛 的 这 主 是 在 每一个 地方 , 凝视 这 邪恶的 和 这
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“耶和华的眼目无处不在，鉴察恶人善人，

- " [sed] [bel] .
' " said Belle .
- " 说 美女 .

“”贝尔说道。

" [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I s'pose you understand it . "
" 我 假设 你 理解 它 . "

我想你应该明白吧。

" [jes] , " [sed] ['meɪmiː] .
" Yes , " said Mamie .
" 是的 , " 说 玛米 .

“是的，”玛米说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" It means He sees us whether we are good or whether we are
" 它 方法 他 看到 我们 无论 我们 是 好的 或者 无论 我们 是
['nɔːti] .
naughty .
淘气 .

“这意味着祂能看到我们是好是坏。”

[ɪts] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪr] [gʊd] .
It's nice to think He sees us when we're good .
它是 好的 到 思考 他 看到 我们 什么时候 是 好的 .

想到祂在我们表现好的时候会看到我们，真是令人欣慰。

[jes] , [ai] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [maɪ'self][baɪ] .
Yes , I like that , and I think I'll have it to remember myself by .
是的 , 我 喜欢 那 , 和 我 思考 患病的 有 它 到 记住 我 经过 .

是的，我喜欢这个，我想我会把它当作自己的纪念。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [bel] .
Tell it to me again , Belle .
告诉 它 到 我 再次 , 美女 .

贝尔，你再说一遍。

" [bel] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][tekst] [tɪl] ['meɪmiː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] .
" Belle did as she was asked , repeating the text till Mamie knew it quite well .
" 美女 做过 作为 她 曾是 问 , 重复 这 文本 直到 玛米 知道 它 相当 出色地 .

“贝尔按照要求做了，反复念诵短信，直到玛米完全记住为止。

" [aɪ'd][biː; bi]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ'self] [ɪf] [ai][dɪd] [tɜːn] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'd be rather surprised at myself if I did turn good , " she said ,
" ID 是 相当 惊讶 在 我 如果 我 做过 转动 好的 , " 她 说 ,

“如果我真的改邪归正，我会很惊讶的，”她说。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] .
when this was accomplished ; " but we will see .
什么时候 这 曾是 完成 ; " 但 我们 将要 看 .

当这件事实现的时候；“但我们拭目以待。”

[naʊ] [lets] [stɒp] ['biːɪŋ] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪ] . " [-]
Now let's stop being sober , and play . " [47]
现在 我们来吧 停止 存在 清醒 , 和 玩 . " [-]

现在让我们停止清醒，尽情玩乐吧。[47]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] .
THE BREAKWATER .
这 防波堤 .

防波堤。

[naʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪmiː] [wɒz; wəz] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['keələs] ,
NOW perhaps you may think that Mamie was irreverent and careless ,
现在 也许 你 可能 思考 那 玛米 曾是 不敬的 和 粗心 ,

现在你或许会认为玛米不敬且粗心大意，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] , ['hiːdləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ,
and did not really wish to improve herself ; but , heedless as she seemed ,
和 做过 不是 真的 希望 到 提升 她自己 ; 但 , 鲁莽 作为 她 似乎 ,

她其实并不想提升自己；但是，尽管她看起来很漫不经心，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][gɜːl] ,

she	had	really	in	her	heart	a	desire	to	be	a	better	girl	,
她	有	真的	在	她	心	一个	欲望	到	是	一个	更好的	女孩	,

她内心深处真的很想成为一个更好的女孩。

[les] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

less	troublesome	and	wilful	and	disobedient	.
较少的	麻烦的	和	故意	和	忤	.

不那么麻烦、任性、不服从。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;

It	was	a	wish	that	came	and	went	;
它	曾是	一个	希望	那	来了	和	去	;

那是一个来去匆匆的愿望;

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['kjʊərɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

sometimes	she	felt	as	if	she	did	not	care	at	all	about	curing	herself	of	her
有时	她	毛毡	作为	如果	她	做过	不是	关心	在	全部	关于	养护	她自己	的	她

['fretf(ə)l] ,

fretful	,
烦躁	,

有时她觉得自己根本不在乎是否能治愈自己的烦恼,

[ʌn'ruːli] [weɪz] ; [æt; ət] ['ʌðə(r)z] ,

unruly	ways	;	at	others	,
不羁	方式	;	在	其他的	,

桀骜不驯的方式;有时,

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] " [wʊd] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mægi] ,

she	felt	as	if	she	"	would	give	any	thing	to	be	as	good	as	Maggie	,
她	毛毡	作为	如果	她	"	会	给	任何	事物	到	是	作为	好的	作为	玛吉	,

她觉得自己"愿意付出一切来像玛吉一样优秀",

['besi] , [ænd; ənd] [bel] , " [huː] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Bessie	,	and	Belle	,	"	who	all	were	so	much	happier	and	brighter	than	she
贝西	,	和	美女	,	"	WHO	全部	是	所以	很多	更快乐	和	更亮	比	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

贝西和贝尔,"她们都比她快乐开朗得多",

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — ['meɪmiː] [njuː] [ðɪs] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]

because	—	Mamie	knew	this	—	they	were	so	much	more	contented	and	amiable
因为	—	玛米	知道	这	—	他们	是	所以	很多	更多的	满足	和	可亲

. [-]

.	[	48	]

. [-]

因为——玛米知道这一点——他们更加快乐和友善。[48]

[səʊ] , [wen] [bel] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] ,

So	,	when	Belle	had	left	her	and	gone	back	to	her	own	friends	,
所以	,	什么时候	美女	有	左边	她	和	已消失	后退	到	她	自己的	朋友们	,

所以,当贝儿离开她,回到自己朋友身边后,

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['kwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] ,

she	sat	for	a	while	quietly	in	her	corner	,
她	卫星	为了	一个	尽管	悄悄	在	她	角落	,

她静静地在角落里坐了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

thinking	over	what	her	little	friend	had	said	to	her	,
思维	超过	什么	她	小的	朋友	有	说	到	她	,

她回想起小伙伴对她说的话,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

and	the	verse	she	had	given	her	for	—	a	—	a	—	what	was	it
和	这	诗	她	有	给定	她	为了	—	一个	—	一个	—	什么	曾是	它

?

?

?

她送给她的那首诗——啊——啊——那是什么来着?

['meɪmiː] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

Mamie	had	the	idea	in	her	mind	,	but	she	could	not	think	of	the	word
玛米	有	这	主意	在	她	头脑	,	但	她	可以	不是	思考	的	这	单词

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

she	wanted	.
她	通缉	.

玛米心里已经有了主意，但她想不出该用哪个词。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [bel] ,

It	would	be	,	as	she	had	said	to	Belle	,
它	会	是	,	作为	她	有	说	到	美女	,

正如她对贝儿所说，

['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts]

rather	pleasant	to	know	that	the	Father	in	heaven	was	watching	her	attempts
相当	令人愉快的	到	知道	那	这	父亲	在	天堂	曾是	观看	她	尝试

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [gɜːl] ,

to	be	a	better	girl	,
到	是	一个	更好的	女孩	,

得知天父在注视着她努力成为一个更好的女孩，真是令人欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [wɒt]

and	she	really	thought	it	would	be	a	help	to	have	such	a	—	what
和	她	真的	想法	它	会	是	一个	帮助	到	有	这样的	一个	—	什么

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːd] ?

was	that	word	?
曾是	那	单词	?

她真的认为拥有这样一个——那个词是什么来着? ——会很有帮助。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [wen] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ][tekst][ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]

"	Papa	,	"	she	said	at	last	,	"	when	people	take	a	text	or	any	thing	to	remember
"	爸爸	,	"	她	说	在	最后的	,	"	什么时候	人们	拿	一个	文本	或者	任何	事物	到	记住

[baɪ] ,

by	,
经过	,

“爸爸，”她最后说道，“当人们用短信或其他东西来留作纪念时，

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

what	do	they	call	it	?	"
什么	做	他们	称呼	它	?	"

他们管它叫什么?

" [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [baɪ] , ['dɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] .

"	To	remember	what	by	,	daughter	?	"	asked	Mr	.	Stone	.
"	到	记住	什么	经过	,	女儿	?	"	问	先生	.	石头	.

“用什么方式记住，女儿？”斯通先生问道。

" [wel] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] — [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [baɪ] ; [tuː; tə] [kiːp]

"	Well	,	to	remember	—	to	remember	how	to	behave	themselves	by	;	to	keep
"	出色地	,	到	记住	—	到	记住	如何	到	表现	他们自己	经过	;	到	保持

[gʊd] [baɪ] .

good	by	.
好的	经过	.

“嗯，要记住——要记住如何举止得体；要保持良好品德。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ? "
Don't you know what I mean ? "
不 你 知道 什么 我 意思是 ? "

你难道不明白我的意思吗?

" [ə; eɪ]['mɒtəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] .
" A motto , do you mean ? " asked her papa .
" 一个 座右铭 , 做 你 意思是 ? " 问 她 爸爸 .

“你是说座右铭吗？”她爸爸问。

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ]['mɒtəʊ] .
" No , not a motto .
" 不 , 不是 一个 座右铭 .

“不，这不是座右铭。”

[aɪ] [spəʊz] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒtəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] .
I s'pose it's the same as a motto , but it has another name .
我 假设 它是 这 相同的 作为 一个 座右铭 , 但 它 有 其他 姓名 .

我想它和座右铭差不多，只是叫法不同。

['dɔːrə] [-]
Dora [49]
多拉 [-]

多拉[49]

['dʒɒnsn] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɒtəʊ] ; [səʊ][aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Johnson had a motto ; so I want something else .
约翰逊 有 一个 座右铭 ; 所以 我 想 某物 别的 .

约翰逊有自己的座右铭；所以我想要别的。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [hɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]
" Now it is not very surprising that Mr . Stone did not immediately hit upon the
" 现在 它 是 不是 非常 奇怪 那 先生 . 石头 做过 不是 立即地 打 之上 这
[wɜːd] [wɪtʃ] ['meɪmiː] ['wɒntɪd] ;
word which Mamie wanted ;
单词 哪个 玛米 通缉 ;

“现在，斯通先生没有立刻想到玛米想要的那个词，这并不奇怪；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestid] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gruː]
but after he had suggested one or two which would not answer , she grew
但 后 他 有 建议 一 或者 二 哪个 会 不是 回答 , 她 生长
['petɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
pettish and irritable ,
小气 和 易怒的 ,

但当他提出了一两个建议却无人回应后，她变得烦躁易怒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [æpt][tuː; tə][duː; də] ,
as she was too apt to do ,
作为 她 曾是 也 易于 到 做 ,

她太容易这么做了，

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [reɪzd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
leaning back in her seat with raised shoulders and pouting lips , and giving
倾斜 后退 在 她 座位 和 提高 肩膀 和 撅嘴 嘴唇 , 和 给予
['snæpɪʃ] ,
snappish ,
暴躁 ,

她向后靠在座位上，耸着肩，撅着嘴，不耐烦地说道：

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['efəts] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
disrespectful replies to her father's efforts to help her .
不尊重 回复 到 她 父亲的 努力 到 帮助 她 .

她对父亲的帮助表示不敬。

" [əʊ] , [doʊnt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[juː; jʊ]['bɒðə(r)][ˌem 'iː][səʊ][aɪ][kænt] [θɪŋk] [maɪ'self] . "
you bother me so I can't think myself . "
你 打扰 我 所以 我 不能 思考 我 . "

你烦着我，让我没法自己思考。

" [jʊr; jər] ['riːəl] [miːn] [nɒt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ;
" You're real mean not to help me ;
" 你是 真实的 意思是 不是 到 帮助 我 ;

“你真坏，不肯帮我；

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['djuːtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
" and such dutiful little speeches found their way from her lips .
" 和 这样的 尽职尽责的 小的 演讲 成立 他们的 方式 从 她 嘴唇 .

“于是，这些尽职尽责的小小说辞就从她嘴里说了出来。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] ,
" Well , " said Mr . Stone ,
" 出色地 , " 说 先生 . 石头 ,

“嗯，”斯通先生说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld][ðæn; ðən][məʊst] ['fɑːðəz]
after he had shown more patience with the spoiled child than most fathers
后 他 有 所示 更多的 耐心 和 这 被宠坏了 孩子 比 最多 父亲们
[wʊd] [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,
would or should have done ,
会 或者 应该 有 完毕 ,

他对这个被宠坏的孩子表现出了比大多数父亲会或应该表现出的更多的耐心。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] - ['wɒtʃwɜːd] . - "
" perhaps the word you want is ' watchword . ' "
" 也许 这 单词 你 想 是 - 口令 . - "

“或许你想说的词是‘口令’。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪmiː] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klɪərɪŋ] ,
" Yes , that is it , " said Mamie , her face clearing ,
" 是的 , 那 是 它 , " 说 玛米 , 她 脸 清理 ,

“是的，就是这样，”玛米说道，脸上的笑容渐渐消散。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ['set(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] ; "
and her lips and shoulders settling themselves into their proper places ; "
和 她 嘴唇 和 肩膀 安顿 他们自己 进入 他们的 恰当的 地方 ; "
['wɒtʃwɜːd] ! [-]
watchword ! [50]
口令 ! [-]

她的嘴唇和肩膀也恢复了原位；“口令！[50]

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [maɪ'self][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
I am going to have a watchword , and behave myself by it . "
我 是 去 到 有 一个 口令 , 和 表现 我 经过 它 . "

我打算给自己定一个口头禅，并严格遵守它。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃwɜːd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] .
" And what is your watchword ? " asked Mr . Stone .
" 和 什么 是 你的 口令 ? " 问 先生 . 石头 .

“你们的口号是什么？”斯通先生问道。

" [naʊ] [stɒp] !
" Now stop !
" 现在 停止 !

“现在停下！”

[juː; jʊ] [ʃænt] [lɑːf] , [ɔː(r)][ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] , " [paut] ['meɪmiː] .
you shan't laugh , or I won't tell you , " pouted Mamie .
你 不会 笑 , 或者 我 惯于 告诉 你 , " 撅嘴 玛米 .

“你不许笑，不然我就不告诉你了，”玛米嘟着嘴说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]
" It is ' the eyes of the Lord are in every place , beholding the evil and
" 它 是 - 这 眼睛 的 这 主 是 在 每一个 地方 , 凝视 这 邪恶的 和
[ðə; ði] [gʊd] . -
the good . '
这 好的 . -

“耶和华的眼目无处不在，鉴察恶人善人。”

[səʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] , [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz] [pliːzd] . "
So when I am good , He sees me , and is pleased . "
所以 什么时候 我 是 好的 , 他 看到 我 , 和 是 高兴 . "

所以当我表现好的时候，祂看见了我，并且感到高兴。

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪv] ;
" Yes , " said her father , becoming grave ;
" 是的 , " 说 她 父亲 , 成为 严重 ;

“是的，”她父亲神情严肃地说；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [weəz] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] ['pʌkəd] [lɪps]
" but how is it when a little girl wears a scowling brow and puckered lips
" 但 如何 是 它 什么时候 一个 小的 女孩 穿着 一个 皱眉 眉头 和 皱巴巴的 嘴唇
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ?
at her papa ?
在 她 爸爸 ?

“但是，当一个小女孩对着爸爸皱着眉头、撅着嘴时，那又会是什么样的情况呢？”

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] . -
For ' the eyes of the Lord are in every place . '
为了 - 这 眼睛 的 这 主 是 在 每一个 地方 . -

因为“耶和华的眼目无处不在”。

" ['meɪmiː] [sæt]['saɪlənt] , [kwaɪt] [kən'faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" Mamie sat silent , quite confounded for the moment .
" 玛米 卫星 沉默的 , 相当 令人困惑 为了 这 片刻 .

玛米沉默不语，一时不知所措。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
This was bringing it closely home to her .
这 曾是 带来 它 密切 家 到 她 .

这让她更加深刻地体会到了这件事。

[ðæt] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ðen] [mɑːkt] [ðə; ði] [krɒs] , ['fretf(ə)l] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][tuː; tə]
That All - seeing Eye had then marked the cross , fretful face she had put on to
那 全部 - 看到 眼睛 有 然后 标记 这 叉 , 烦躁 脸 她 有 放 在 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
her father ;
她 父亲 ;

那双无所不见的眼睛在十字架上留下了印记，她脸上露出了忧虑的神情；

[ðæt] [ɔːl] - ['hɪərɪŋ] [ɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv]

that	All	-	hearing	Ear	—	for	it	flashed	across	her	mind	that	the	ear	of
那	全部	-	听力	耳朵	—	为了	它	闪光灯	穿过	她	头脑	那	这	耳朵	的

[ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [siː] — [hæd; həd] [hɜːd]

the	Lord	was	as	quick	to	hear	as	His	eye	to	see	—	had	heard
这	主	曾是	作为	快的	到	听到	作为	他的	眼睛	到	看	—	有	听到

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kaɪndli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help]

her	disrespectful	words	to	him	when	he	was	so	kindly	trying	to	help
她	不尊重	字	到	他	什么时候	他	曾是	所以	亲切地	尝试	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

her	out	of	her	difficulty	.
她	出去	的	她	困难	.

那无所不知的耳朵——因为她突然想到，主的耳朵听见的速度和祂的眼睛看得一样快——听到了她对他不敬的话语，当时他正好心地想帮助她摆脱困境。

[hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ʃiː; ʃi] [-]

Here	,	within	a	few	moments	,	she	[	51	]
这里	,	之内	一个	很少	时刻	,	她	[	-	]

在这里，片刻之后，她[51]

[hæd; həd] [biːn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]['luːluː] , [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [dʒʌst]

had	been	selfish	and	unkind	to	Lulu	,	undutiful	to	her	father	;	just
有	到过	自私	和	不友善	到	露露	,	不尽职的	到	她	父亲	;	只是

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

对露露自私又刻薄，对父亲也不孝顺；真是太.....

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ;

when	she	had	been	saying	she	wanted	to	be	a	good	girl	;
什么时候	她	有	到过	说	她	通缉	到	是	一个	好的	女孩	;

当她一直说她想做一个好女孩的时候；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] " [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	"	the	eyes	of	the	Lord	"	had	been	watching	her	all	the	time	.
和	"	这	眼睛	的	这	主	"	有	到过	观看	她	全部	这	时间	.

“主的眼睛”一直注视着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .

It	was	not	a	pleasant	thought	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	.

那不是一个令人愉快的想法。

['meɪmiː] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , ['plɑːntɪŋ] [bəuθ]

Mamie	turned	her	face	away	from	her	father	,	and	,	planting	both
玛米	转向	她	脸	离开	从	她	父亲	,	和	,	种植	两个都

['elbəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] ,

elbows	upon	the	window	-	frame	,
肘部	之上	这	窗户	-	框架	,

玛米把脸转开，不去看她父亲，然后把两个胳膊肘撑在窗框上，

[geɪzd] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] ['hiːdɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lændskeɪp] .

gazed	out	,	but	without	seeing	or	heeding	much	of	the	rapidly	changing	landscape	.
凝视	出去	,	但	没有	看到	或者	听从	很多	的	这	快速	变化	景观	.

他向外凝望，却对迅速变化的景色视而不见，也毫不在意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [hɑːf] [vekst] [æt; ət][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] .

She	was	thinking	,	half	ashamed	of	herself	,	half	vexed	at	she	scarcely	knew	what	.
她	曾是	思维	,	一半	羞愧	的	她自己	,	一半	烦恼	在	她	几乎	知道	什么	.

她思绪万千，一半是为自己感到羞愧，一半是恼怒，自己也说不清究竟是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] " [ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] .

But	she	began	to	doubt	if	,	after	all	,	she	would	have	"	a	watchword	.
但	她	开始	到	怀疑	如果	,	后	全部	,	她	会	有	"	一个	口令	.

但她开始怀疑，自己是否真的会有一个“座右铭”。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['trʌb(ə)lsəm] , [pə'hæps] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæn; ðən]

"	It	seemed	likely	to	prove	troublesome	,	perhaps	more	of	a	reproach	than
"	它	似乎	可能	到	证明	麻烦的	,	也许	更多的	的	一个	责备	比

[ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

a	help	to	her	;
一个	帮助	到	她	;

“这似乎可能会给她带来麻烦，或许对她来说更多的是一种责备而不是帮助；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɑːf] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	she	half	resolved	that	she	would	keep	it	in	mind	no	longer	.
和	她	一半	已解决	那	她	会	保持	它	在	头脑	不	更长	.

她下定决心，以后不再把这件事放在心上了。

[ʃiː; ʃi] " [wɪʃt] [bel] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	"	wished	Belle	had	not	told	it	to	her	.
她	"	希望	美女	有	不是	讲述	它	到	她	.

她希望贝尔没有告诉她这件事。

" [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ʌn'plez(ə)nt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [kept] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]

"	However	,	her	reflections	,	unpleasant	though	they	were	,	kept	her	quiet
"	然而	,	她	反思	,	令人不快的	尽管	他们	是	,	保留	她	安静的

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

and	thoughtful	for	so	long	,
和	周到	为了	所以	长的	,

然而，尽管她的反思令人不快，却让她长时间保持沉默和沉思。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [hɜː'self] [ʌn'hæpi] , [spəʊk] [tuː; tə]

that	her	father	,	not	wishing	to	see	her	make	herself	unhappy	,	spoke	to
那	她	父亲	,	不是	祝	到	看	她	制作	她自己	不开心	,	辐	到

[hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , —

her	,	saying	,	—
她	,	说	,	—

她的父亲不愿看到她自怨自艾，便对她说：

" [ðeə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðen] , ['dɔːtə(r)] .

"	There	,	never	mind	then	,	daughter	.
"	那里	,	绝不	头脑	然后	,	女儿	.

“好了，女儿，没关系了。”

[pə'pɑː] [-]

Papa	[	52	]
爸爸	[	-	]

爸爸[52]

[dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fret] .

did	not	mean	to	make	you	fret	.
做过	不是	意思是	到	制作	你	烦恼	.

并非有意让你担心。

[wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	will	think	no	more	about	it	.
我们	将要	思考	不	更多的	关于	它	.

我们不会再考虑这件事了。

" [bʌt; bət] ['meɪmiz] [θɔːts] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	But	Mamie's	thoughts	had	done	her	this	much	good	.
"	但	玛米的	想法	有	完毕	她	这	很多	好的	.

但玛米的想法对她来说只有这么点好处。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [ˌʃeɪm'feɪst] ['mænə(r)] ,

Turning	to	her	father	,	she	said	,	in	a	half	shamefaced	manner	,
转弯	到	她	父亲	,	她	说	,	在	一个	一半	羞愧	方式	,

她转向父亲，带着几分羞愧说道：

[səʊ] [ʌn'juːzd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] :

so	unused	was	she	to	making	apologies	when	she	had	been	in	the	wrong	:
所以	未使用的	曾是	她	到	制作	致歉	什么时候	她	有	到过	在	这	错误的	:

她太不习惯在自己做错事时道歉了：

" [aɪm] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [krɒs] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	I	was	cross	,	papa	,	and	spoke	so	to	you	.
"	我是	对不起	我	曾是	叉	,	爸爸	,	和	辐	所以	到	你	.

“爸爸，对不起，我刚才生气了，对您说了那样的话。”

" ['mɪstə(r)] . [stəʊn] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] , [wɪtʃ] [rɪ'stɔːd]

"	Mr	.	Stone	was	pleased	,	and	showed	that	he	was	so	,	which	restored
"	先生	.	石头	曾是	高兴	,	和	显示	那	他	曾是	所以	,	哪个	恢复

['meɪmiz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [wɪð] [hɜː'self] ;

Mamie's	good	-	humor	with	herself	;
玛米的	好的	-	幽默	和	她自己	;

“斯通先生很高兴，并表现出来，这让玛米恢复了好心情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['træktəb(ə)l][ðæn; ðən]['juːʒuəl]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	she	was	much	more	amiable	and	tractable	than	usual	during	the
和	她	曾是	很多	更多的	可亲	和	易于处理	比	通常	期间	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

remainder	of	the	journey	,
余	的	这	旅行	,

在接下来的旅程中，她比平时更加和蔼可亲、温顺听话。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which	did	not	come	to	an	end	till	quite	late	in	the	evening	.
哪个	做过	不是	来	到	一个	结尾	直到	相当	晚的	在	这	晚上	.

直到深夜才结束。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][kɑːz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

They	reached	the	station	where	they	were	to	quit	the	cars	some	time	before
他们	达到	这	车站	在哪里	他们	是	到	辞职	这	汽车	一些	时间	前

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

他们日落前不久到达了下车的车站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][raɪd][ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

it	is	true	;	but	then	there	was	a	ride	of	several	miles	in	a	great	,
它	是	真的	;	但	然后	那里	曾是	一个	骑	的	一些	英里	在	一个	伟大的	,

没错；但后来还有一段几英里的长途骑行，

['dʒəʊltɪŋ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz] , ['taɪəd] [wɪð]

jolting	stage	-	coach	,	—	rather	a	severe	trial	to	the	young	travellers	,	tired	with
剧烈震动	阶段	-	教练	,	—	相当	一个	严重	审判	到	这	年轻的	旅行者	,	疲劳的	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['dʒɜːni] .

a	long	day's	journey	.
一个	长的	天	旅行	.

颠簸的驿马车——对于长途跋涉后疲惫不堪的年轻旅客来说，这真是一次严峻的考验。

[pə'hæps] ['əʊldə][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['meɪmiː] , [bel] ,

Perhaps	older	and	stronger	people	than	Mamie	,	Belle	,
也许	老	和	更强	人们	比	玛米	,	美女	,

或许是比玛米、贝尔年纪更大、力气更强的人

[ænd; ənd]['lu:lu:][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['fretf(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] ,

and	Lulu	were	inclined	to	be	fretful	at	the	prospect	,
和	露露	是	倾斜	到	是	烦躁	在	这	前景	,

露露一想到这个前景就感到焦虑不安。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['verɪ] [smɔ:l] ['traɪf(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [-]

and	to	feel	as	if	a	very	small	trifle	were	too	[	53	]
和	到	感觉	作为	如果	一个	非常	小的	琐事	是	也	[	-	]

感觉好像一件很小的事情也太过分了[53]

[greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [hi:t] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

great	to	be	borne	after	the	heat	and	fatigue	of	the	day	.
伟大的	到	是	出生	后	这	热	和	疲劳	的	这	天	.

经过一天的炎热和疲劳之后，这感觉真好。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

A	large	number	of	passengers	had	left	the	train	at	this	point	,
一个	大的	数字	的	乘客	有	左边	这	火车	在	这	观点	,

此时，大量乘客已经下了火车。

[ɔ:l] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] ,

all	bound	for	the	same	watering	-	place	as	our	friends	,
全部	边界	为了	这	相同的	浇水	-	地方	作为	我们的	朋友们	,

我们都和朋友们一样，要去同一个水源地。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] [wɪtʃ]

and	had	to	be	accommodated	with	places	in	the	stage	-	coaches	which
和	有	到	是	已安排	和	地方	在	这	阶段	-	教练	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

were	waiting	their	arrival	.
是	等待	他们的	到达	.

他们只能挤在等候他们的驿马车里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [si:ts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['vi:ək(ə)lz] , [ðəʊz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][tɒp] ['bi:ɪŋ]

There	was	a	choice	of	seats	in	the	lumbering	vehicles	,	those	upon	the	top	being
那里	曾是	一个	选择	的	座位	在	这	伐木	车辆	,	那些	之上	这	顶部	存在

['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:d] ,

generally	preferred	,
一般来说	首选	,

在这些笨重的车辆里，座位有很多选择，其中最上面的座位通常更受欢迎。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ku:lə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kləʊz] ,

as	being	cooler	now	that	the	day	was	drawing	to	its	close	,
作为	存在	冷却器	现在	那	这	天	曾是	绘画	到	它是	关闭	,

随着天色渐暗，气温也凉爽了下来。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][æz; əz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ]['betə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd] .

and	also	as	affording	a	better	view	of	the	country	than	those	inside	.
和	还	作为	负担得起	一个	更好的	看法	的	这	国家	比	那些	里面	.

而且，从外面看，人们可以比待在里面的人更好地欣赏这个国家的景色。

" [aɪ] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:t] [ʌp] [ɒn] [tɒp] !

"	I	speak	for	a	seat	up	on	top	!
"	我	说话	为了	一个	座位	向上	在	顶部	!

“我争取坐在最高层的席位！”

[aɪ] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:t] [ʌp] [ɒn] [tɒp] !

I	speak	for	a	seat	up	on	top	!
我	说话	为了	一个	座位	向上	在	顶部	!

我要求坐在最高层的席位！

" [kraɪd] ['meɪmiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['pleɪsɪz] .

"	cried	Mamie	,	as	she	saw	several	people	climbing	to	the	coveted	places	.
"	哭	玛米	,	作为	她	锯	一些	人们	攀登	到	这	令人垂涎的	地方	.

“玛米看到好几个人爬向那些令人垂涎的地方，便叫道。”

" [pə'pɑː] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [siːt] [ʌp] [ðeə(r)] . "

"	Papa	,	I	want	a	seat	up	there	.	"
"	爸爸	,	我	想	一个	座位	向上	那里	.	"

“爸爸，我想在上面坐一个位置。”

" [pliːz] , [pə'pɑː] , [gəʊ][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] , " ['pliːdɪd] [bel] ;

"	Please	,	papa	,	go	on	top	of	the	stage	-	coach	,	and	take	me	,	"	pleaded	Belle	;
"	请	,	爸爸	,	去	在	顶部	的	这	阶段	-	教练	,	和	拿	我	,	"	恳求	美女	;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] ,

and	Mr	.	Powers	,
和	先生	.	权力	,

“爸爸，求求你，上马车带我走吧，”贝尔恳求道；而鲍尔斯先生，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðæt] ['eəri] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

who	had	his	eye	already	on	that	airy	position	,
WHO	有	他的	眼睛	已经	在	那	轻盈的	位置	,

他早就盯上了那个高薪职位，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [bel] [ænd; ənd][əʊld] ['dæfni] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

and	who	had	no	one	but	Belle	and	old	Daphne	to	care	for	,
和	WHO	有	不	一	但	美女	和	老的	芫	到	关心	为了	,

除了贝儿和老达芙妮，他没有其他亲人需要照顾。

['spiːdəli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [siːt] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm'self] ,

speedily	swung	his	little	daughter	to	her	high	seat	,	and	,	following	himself	,
迅速地	摇摆	他的	小的	女儿	到	她	高的	座位	,	和	,	下列的	他自己	,

他迅速地把小女儿抱到高高的座位上，然后自己也坐了上去。

[ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kʌmfət] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] . [-]

established	her	in	comfort	on	his	knee	.	[	54	]
已确立的	她	在	舒适	在	他的	膝盖	.	[	-	]

他让她舒服地坐在他的膝盖上。[54]

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ; [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː] ! " [sed] ['meɪbəl] ['wɔːltən] ,

"	I	want	to	go	too	;	I	will	go	too	!	"	said	Mabel	Walton	,
"	我	想	到	去	也	;	我	将要	去	也	!	"	说	梅布尔	沃尔顿	,

“我也想去；我也要去！”梅布尔·沃尔顿说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli] ʌn'juːʒəli]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv]

who	had	been	unusually	fretful	and	aggravating	during	the	last	hour	of
WHO	有	到过	异常地	烦躁	和	加重	期间	这	最后的	小时	的

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ;

the	journey	;
这	旅行	;

在旅程的最后一个小时里，他异常烦躁易怒；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌɪntə'fiəd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['meɪbəl][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri] [wel] ,

but	her	mother	interfered	,	saying	that	Mabel	had	not	been	very	well	,
但	她	母亲	干扰	,	说	那	梅布尔	有	不是	到过	非常	出色地	,

但她的母亲插话道，说梅布尔身体不太好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

and	she	did	not	wish	her	to	ride	outside	in	the	night	air	.
和	她	做过	不是	希望	她	到	骑	外部	在	这	夜晚	空气	.

她不希望她晚上骑马出去吹风。

['meɪmiz] ['brʌðəz] , [fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] , [hæd; həd] ['klæmbə] [ʌp] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn]

Mamie's	brothers	,	four	in	number	,	had	clambered	up	,	some	on	the	top	of	one
玛米的	兄弟	,	四	在	数字	,	有	攀爬	向上	,	一些	在	这	顶部	的	一

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

玛米的四个兄弟都爬了上来，有的甚至爬到了舞台顶上。

[sʌm; səm][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [stəʊn] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['beɪbi] , [ænd; ənd] [nɜːs]

some	on	another	;	but	Mr	.	Stone	,	who	had	his	wife	,	baby	,	and	nurse
一些	在	其他	;	但	先生	.	石头	,	WHO	有	他的	妻子	,	婴儿	,	和	护士

[tuː; tə]['rendə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

to	render	comfortable	,
到	使成为	舒服的	,

有些人对另一些人则如此；但斯通先生，他需要照顾妻子、孩子和保姆，才能过得舒适些。

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [siːts] .

was	too	late	to	secure	one	of	these	seats	.
曾是	也	晚的	到	安全的	一	的	这些	座位	.

已经来不及预订这些座位了。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd]['meɪmiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Every	one	was	filled	,	and	Mamie	and	her	papa	were	obliged	to
每一个	一	曾是	已填	,	和	玛米	和	她	爸爸	是	有义务	到

[raɪd] [ˌɪn'saɪd] .

ride	inside	.
骑	里面	.

每个车厢都坐满了人，玛米和她的爸爸只好坐进去。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stəʊn] [bəuθ] ['dredɪd] [æn; ən]['aʊtkraɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Stone	both	dreaded	an	outcry	from	their	little	girl	,
先生	.	和	太太	.	石头	两个都	令人恐惧的	一个	强烈抗议	从	他们的	小的	女孩	,

斯通夫妇都害怕他们的小女儿会大哭大闹。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['weɪwəd] [bɪ'heɪvjə(r)] ;

or	at	least	some	wayward	behavior	;
或者	在	至少	一些	任性的	行为	;

或者至少有一些不守规矩的行为；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] [ɒn] ['meɪmiz] [lɪps][ænd; ənd] [braʊ]

and	indeed	there	were	signs	of	a	coming	storm	on	Mamie's	lips	and	brow
和	的确	那里	是	标志	的	一个	未来	风暴	在	玛米的	嘴唇	和	眉头

,

,
,

玛米的嘴唇和额头上确实已经显露出暴风雨即将来临的迹象。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] .

as	her	father	lifted	her	within	the	stage	-	coach	.
作为	她	父亲	抬起	她	之内	这	阶段	-	教练	.

她父亲把她抱进了驿马车里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [haʊl] [wɪtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm]['meɪbəl]

But	it	was	perhaps	held	in	check	by	the	terrific	howl	which	burst	from	Mabel
但	它	曾是	也许	握住	在	查看	经过	这	了不起	嗥	哪个	爆裂	从	梅布尔

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

when	she	found	she	could	not	have	her	own	way	,
什么时候	她	成立	她	可以	不是	有	她	自己的	方式	,

但或许是梅布尔发现自己无法如愿以偿时发出的那声可怕的嚎叫抑制住了这种情绪。

[ænd; ənd] [raɪd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [-]

and	ride	where	she	chose	;	for	while	she	had	been	[	55	]
和	骑	在哪里	她	选择	;	为了	尽管	她	有	到过	[	-	]

她可以随心所欲地骑行；因为当她[55]

['ɑ:gju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , ['evri] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

arguing	and	fretting	with	her	mother	on	the	subject	,	every	place	without
争论	和	烦躁	和	她	母亲	在	这	主题	,	每一个	地方	没有

[wɒz; wəz] [fɪld] ,

was	filled	,
曾是	已填	,

她和母亲就此事争论不休，所有空位都挤满了人。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] [geɪv] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv]

and	when	Mrs	.	Walton	gave	way	it	was	too	late	to	indulge	the	whim	of
和	什么时候	太太	.	沃尔顿	给予	方式	它	曾是	也	晚的	到	放纵	这	一时兴起	的

[ðə; ði] [ʌn'gʌvənd] [tʃaɪld] .

the	ungoverned	child	.
这	无政府状态	孩子	.

当沃尔顿太太最终妥协时，已经太晚了，无法满足这个不受管教的孩子的任性妄为。

['meɪmi:] [sɔ:] [ðə; ði] [fraun] , [ʃrʌgz] ,

Mamie	saw	the	frowns	,	shrugs	,
玛米	锯	这	皱眉	,	耸肩	,

玛米看到了他们皱起的眉头和耸肩的表情。

[ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [rɪ'gɑ:dɪd]

and	looks	of	annoyance	with	which	the	other	occupants	of	the	coach	regarded
和	看起来	的	烦恼	和	哪个	这	其他	居住者	的	这	教练	认为

[ðə; ði] ['skri:mɪŋ] ,

the	screaming	,
这	尖叫	,

车厢里其他乘客看着尖叫声，脸上露出了恼怒的神色。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə]

struggling	Mabel	,	and	at	once	resolved	to	form	a	pleasing	contrast	to
挣扎	梅布尔	,	和	在	一次	已解决	到	形式	一个	令人愉悦	对比	到

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

挣扎的梅布尔，立刻决心与她形成鲜明的对比；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [su:'pɪəriə(r)] ['vɜ:tʃu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	it	was	with	a	delightful	consciousness	of	superior	virtue	that	she
和	它	曾是	和	一个	愉快	意识	的	优越的	美德	那	她

['nesld] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɔ:nə(r)] .

nestled	into	her	own	corner	.
依偎	进入	她	自己的	角落	.

她带着一种愉悦的优越感，安然地窝在自己的角落里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['preɪzɪz] ['ædɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] ,

Her	mother's	praises	added	not	a	little	to	this	,
她	母亲的	赞扬	额外	不是	一个	小的	到	这	,

她母亲的赞扬也对此起到了推波助澜的作用。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðə(r)] ['meɪmi:] [felt] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)]

and	altogether	Mamie	felt	well	satisfied	with	herself	and	her	own	behavior
和	共	玛米	毛毡	出色地	使满意	和	她自己	和	她	自己的	行为

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

throughout	the	day	.
自始至终	这	天	.

总之，玛米对自己当天的表现感到非常满意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] " ['wɒtʃwɜ:d] "

And	in	this	state	of	feeling	she	resolved	to	keep	to	her	"	watchword	"
和	在	这	状态	的	感觉	她	已解决	到	保持	到	她	"	口令	"

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

after	all	,
后	全部	,

在这种情绪驱使下，她最终决定还是要坚守自己的“座右铭”。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] " [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] "

for	it	was	rather	pleasant	to	believe	that	"	the	eyes	of	the	Lord	"
为了	它	曾是	相当	令人愉快的	到	相信	那	"	这	眼睛	的	这	主	"

[hæd; həd] [bɪ'held] [mɔ:(r)] [gʊd] [ðæn; ðən]['i:v(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

had	beheld	more	good	than	evil	in	her	.
有	观看	更多的	好的	比	邪恶的	在	她	.

因为想到“主的眼目”在她身上看到的善多于恶，这感觉相当令人欣慰。

[naʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['meɪmiz] [maɪnd][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [raɪt] ,

Now	,	I	cannot	say	that	the	state	of	Mamie's	mind	was	altogether	right	,
现在	,	我	不能	说	那	这	状态	的	玛米的	头脑	曾是	共	正确的	,

现在，我不能说玛米的精神状态完全正常。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - ['raɪtʃəs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	that	she	was	not	a	little	self	-	righteous	;	but	she	certainly	enjoyed	it	,
或者	那	她	曾是	不是	一个	小的	自己	-	正义	;	但	她	当然	享受	它	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ,

and	it	had	,
和	它	有	,

或者说她有点自以为是；但她肯定乐在其中，而且确实如此。

[æt; ət] [li:st] , [wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [greɪt] ['kʌmfət] [tu:; tə] [ðəʊz]

at	least	,	one	good	result	,	that	it	was	productive	of	great	comfort	to	those
在	至少	,	一	好的	结果	,	那	它	曾是	生产力	的	伟大的	舒适	到	那些

[ə'baʊt] [-]

about	[	56	]
关于	[	-	]

至少有一个好结果，那就是它给周围的人带来了极大的安慰[56]

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她。

[fɔ:(r); fə(r)]['meɪbəl] , ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [skri:md] [hɜ:'self] [hɔ:s] ,

For	Mabel	,	even	after	she	had	screamed	herself	hoarse	,
为了	梅布尔	,	甚至	后	她	有	尖叫	她自己	嘶哑	,

对于梅布尔来说，即使她已经尖叫到嗓子都哑了，

[dɪd] [nɒt] [si:s] [tu:; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [fret] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

did	not	cease	to	whine	and	fret	till	they	had	nearly	reached	their	destination	,
做过	不是	停止	到	抱怨	和	烦恼	直到	他们	有	几乎	达到	他们的	目的地	,

直到快到目的地时，他们才停止抱怨和焦躁不安。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə]

and	there	could	be	no	doubt	that	all	the	other	passengers	were	ready	to
和	那里	可以	是	不	怀疑	那	全部	这	其他	乘客	是	准备好	到

[dɪ'kleə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['nju:sns] .

declare	her	a	nuisance	.
宣布	她	一个	滋扰	.

毫无疑问，其他所有乘客都准备把她视为眼中钉。

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ['meɪbəl][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː'self]

To	do	her	justice	,	it	was	some	time	since	Mabel	had	shown	herself
到	做	她	正义	,	它	曾是	一些	时间	自从	梅布尔	有	所示	她自己

[səʊ] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['frækʃəs] ,

so	wilful	and	fractious	,
所以	故意	和	易怒的	,

公平地说，梅布尔已经有一段时间没有表现出如此任性和桀骜不驯了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɪts][ɒv; əv] [pə'vəːsnɪs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

for	her	fits	of	perverseness	were	becoming	less	frequent	than	they
为了	她	适合	的	反常	是	成为	较少的	频繁	比	他们

[wʌns][wɜː(r); wə(r)] .

once	were	.
一次	是	.

因为她的变态行为发生的频率已经不如以前那么高了。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

her	interest	in	the	new	scenes	to	which	she	was	approaching	took	her
她	兴趣	在	这	新的	场景	到	哪个	她	曾是	接近	采取	她

[θɔːts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wəu] ,

thoughts	from	her	own	woes	,
想法	从	她	自己的	烦恼	,

她对即将面对的新景象产生了浓厚的兴趣，这使她暂时忘记了自己的烦恼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .

and	she	ceased	to	grumble	and	complain	.
和	她	停止	到	叽	和	抱怨	.

她不再抱怨了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

When	they	reached	the	shore	it	was	almost	too	dark	for	the	children	to
什么时候	他们	达到	这	支撑	它	曾是	几乎	也	黑暗的	为了	这	孩子们	到

[siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][həʊ'telz] ,

see	more	than	the	long	line	of	hotels	,
看	更多的	比	这	长的	线	的	酒店	,

当他们到达岸边时，天色已经太黑，孩子们除了看到一长排酒店之外，几乎什么都看不见了。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] ['peɪntɪd] [waɪt] [wɪð] [griːn] [blaɪndz] , ['stændɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

the	greater	part	painted	white	with	green	blinds	,	standing	each	in	its	plot	of	ground	,
这	更大的	部分	绘	白色的	和	绿色的	百叶窗	,	常设	每个	在	它是	阴谋	的	地面	,

大部分被漆成白色，配有绿色百叶窗，每栋都矗立在自己的地块上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [waɪt] - [wɒʃt] ['pɪkɪt] [fens] , [ðeə(r)][piˈætsə][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)]

surrounded	by	its	white	-	washed	picket	fence	,	their	piazzas	thronged	with	people	,	their
包围	经过	它是	白色的	-	洗过	纠察	栅栏	,	他们的	广场	熙熙攘攘	和	人们	,	他们的

['wɪndəʊz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [laɪts] .

windows	gleaming	with	lights	.
视窗	闪闪发光	和	灯	.

四周环绕着粉刷成白色的木栅栏，广场上人头攒动，窗户里灯火通明。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] , — [ðə; ði][grænd] , ['glɔːriəs] [əʊld]['əʊʃ(ə)n] , [kɑːm][ænd; ənd]

On	the	other	hand	was	the	sea	,	—	the	grand	,	glorious	old	ocean	,	calm	and
在	这	其他	手	曾是	这	海	,	—	这	盛大	,	辉煌	老的	海洋	,	冷静的	和

['kwaɪət][tuː; tə] - [naɪt] ,

quiet	to	-	night	,
安静的	到	-	夜晚	,

另一方面，大海——宏伟壮丽的古老海洋，今晚平静而安宁。

[æz; əz][ɪts]['dʒent(ə)l] [weɪvz] ['rɪpld] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði] [-]

as	its	gentle	waves	rippled	and	glanced	in	the	[	57	]
作为	它是	温和的	波浪	涟漪	和	瞥了一眼	在	这	[	-	]

轻柔的波浪荡漾着，闪闪发光[57]

[biːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] ,

beams	of	a	young	moon	,
光束	的	一个	年轻的	月亮	,

一轮新月的光束，

[ænd; ənd] [biːt] [aʊt] [ðeə(r)] ['siːsləs] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒəd] ['mɜːmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	beat	out	their	ceaseless	song	in	a	measured	murmur	on	the	shore	.
和	打	出去	他们的	不停歇	歌曲	在	一个	测量	低语	在	这	支撑	.

它们在岸边发出有节奏的低语，不停地歌唱着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] , [bel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] , ['meɪbəl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

And	now	they	parted	company	,	Belle	and	her	papa	,	Mabel	and	her
和	现在	他们	分手了	公司	,	美女	和	她	爸爸	,	梅布尔	和	她

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

现在他们分道扬镳了，贝儿和她的爸爸，梅布尔和她的父母。

['biːɪŋ] [left] [æt; ət][wʌn][həʊ'tel] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [stoʊnz] ['fæməli] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

being	left	at	one	hotel	,	while	Mr	.	Stone's	family	passed	on	to	another	.
存在	左边	在	一	酒店	,	尽管	先生	.	石头的	家庭	通过了	在	到	其他	.

斯通先生的家人被留在一家酒店，而他的家人则搬到了另一家酒店。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðeɪ]

the	houses	were	quite	near	enough	for	the	little	girls	to	feel	sure	they
这	房屋	是	相当	靠近	足够的	为了	这	小的	女孩们	到	感觉	当然	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'klaɪnd] .

could	have	each	other's	society	whenever	they	were	so	inclined	.
可以	有	每个	其他的	社会	每当	他们	是	所以	倾斜	.

两栋房子离得很近，小女孩们觉得她们随时都可以互相陪伴。

[bel] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ] ['lɪli] ['nɔːrɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

Belle	was	enchanted	to	be	met	by	Lily	Norris	at	the	very	door	of	the	hotel
美女	曾是	迷人的	到	是	遇见	经过	百合	诺里斯	在	这	非常	门	的	这	酒店

;

;

;

贝儿惊喜地发现莉莉·诺里斯就在酒店门口迎接她；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

for	Lily	had	heard	that	her	little	friend	was	coming	,
为了	百合	有	听到	那	她	小的	朋友	曾是	未来	,

莉莉听说她的小伙伴要来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .

and	was	on	the	watch	to	welcome	her	.
和	曾是	在	这	手表	到	欢迎	她	.

并一直守候着迎接她。

[tuː; tə]['meɪbəl] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] ,

To	Mabel	,	the	pleasure	of	the	meeting	was	more	doubtful	,
到	梅布尔	,	这	乐趣	的	这	会议	曾是	更多的	疑	,

对梅布尔来说，这次会面是否令人愉快则更加令人怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	Lily	sometimes	took	rather	a	high	hand	with	some	of	her
为了	百合	有时	采取	相当	一个	高的	手	和	一些	的	她

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ,

shortcomings	,
缺点	,

莉莉有时对自己的一些缺点处理得过于严厉。

[ænd; ənd] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] ,

and	teased	her	now	and	then	when	she	was	cross	,
和	戏弄	她	现在	和	然后	什么时候	她	曾是	叉	,

她生气的时候，他偶尔会逗逗她。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

so	that	they	were	not	always	the	best	of	friends	.
所以	那	他们	是	不是	总是	这	最好的	的	朋友们	.

所以他们并非一直都是最好的朋友。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['lɪli] [wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['pætrənaɪzɪŋ] ,

But	on	the	present	occasion	,	Lily	was	gracious	and	rather	patronizing	,
但	在	这	展示	场合	,	百合	曾是	亲切	和	相当	居高临下	,

但这一次，莉莉态度亲切，却又略显居高临下。

[æz; əz][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [-]

as	was	thought	to	become	one	who	had	been	already	[	58	]
作为	曾是	想法	到	变得	一	WHO	有	到过	已经	[	-	]

人们认为他已经成为[58]

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

on	the	ground	for	three	days	,
在	这	地面	为了	三	天	,

在地面上待了三天，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	who	was	therefore	entitled	to	do	the	honors	of	the	place	.
和	WHO	曾是	所以	标题	到	做	这	荣誉	的	这	地方	.

因此，他才有资格主持该地的仪式。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] [æz; əz] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['lɪliz]

There	never	was	such	a	charming	spot	as	Netasquet	,	according	to	Lily's
那里	绝不	曾是	这样的	一个	迷人	点	作为	-	,	根据	到	莉莉的

['ʃəʊɪŋ] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

showing	;	but	just	at	present	,
显示	;	但	只是	在	展示	,

根据莉莉的描述，内塔斯奎特从来没有像现在这样迷人的地方；但就在此刻，

['sʌpə(r)] [ænd; ənd][bed][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['taɪəd]

supper	and	bed	were	the	first	things	to	be	thought	of	for	our	tired
晚餐	和	床	是	这	第一的	事物	到	是	想法	的	为了	我们的	疲劳的

, ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] ['trævələz] ,

,	hungry	little	travellers	,
,	饥饿的	小的	旅行者	,

对于我们这些疲惫饥饿的小旅客来说，晚餐和睡觉是首先要考虑的事情。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['pleʒəz] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'spəʊnd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

and	all	other	pleasures	must	be	postponed	till	to	-	morrow	morning	.
和	全部	其他	快乐	必须	是	推迟	直到	到	-	明天	早晨	.

其他一切娱乐活动都必须推迟到明天早上。

[də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , ['meɪmi:] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] , [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ]
Directly **after** **breakfast** **,** **Mamie** **sauntered** **out** **upon** **the** **piazza** **,** **and** **stood** **gazing**
直接地 后 早餐 , 玛米 漫步 出去 之上 这 广场 , 和 站立 凝视
[æt; ət] [ðə; ði] [si:] ,
at **the** **sea** **,**
在 这 海 ,

早餐后，玛米径直走到广场上，站在那里凝望着大海。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɜ:'self] .
not **knowing** **exactly** **what** **to** **do** **with** **herself** **.**
不是 会心 确切地 什么 到 做 和 她自己 .

她不知道自己该如何是好。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'kʌvəri] ,
Her **brothers** **had** **started** **off** **on** **their** **own** **discoveries** **,**
她 兄弟 有 开始 离开 在 他们的 自己的 发现 ,

她的兄弟们已经开始了自己的探索之旅，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
the **other** **children** **in** **the** **house** **were** **strangers** **to** **her** **,**
这 其他 孩子们 在 这 房子 是 陌生人 到 她 ,

屋里的其他孩子她都不认识。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] ,
and **she** **was** **just** **wishing** **for** **Belle** **and** **Lily** **,**
和 她 曾是 只是 祝 为了 美女 和 百合 ,

她只是盼望着贝儿和莉莉的到来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [braɪt] ,
when **she** **saw** **all** **three** **of** **her** **little** **playmates** **coming** **towards** **her** **,** **bright** **,**
什么时候 她 锯 全部 三 的 她 小的 玩伴 未来 向 她 , 明亮的 ,
[gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [geɪ] .
good **-** **natured** **,** **and** **gay** **.**
好的 - 自然 , 和 同性恋 .

当她看到她的三个小玩伴朝她走来时，她们聪明伶俐、性情温和、快乐无比。

" [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] , " [sed] ['lɪli] ;
" **Ask** **your** **mamma** **to** **let** **you** **come** **with** **us** **,** **"** **said** **Lily** **;**
" 问 你的 妈妈 到 让 你 来 和 我们 , " 说 百合 ;

“求你妈妈让你跟我们一起去，”莉莉说；

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ,
" **we're** **going** **to** **have** **some** **fun** **,**
" 是 去 到 有 一些 乐趣 ,

“我们会玩得很开心，

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [ʃɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [waɪl] [ðə; ði]
and **I** **expect** **she'll** **be** **very** **glad** **to** **have** **you** **out** **of** **the** **way** **while** **the**
和 我 预计 壳 是 非常 高兴的 到 有 你 出去 的 这 方式 尽管 这
[ˌʌn'pækɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ;
unpacking **is** **being** **done** **;**
拆包 是 存在 完毕 ;

我估计她会很高兴你在她整理行李的时候不在家；

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [maɪ] [nɜ:s] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] .
and **mamma** **says** **my** **nurse** **can** **go** **with** **us** **to** **take** **care** **of** **us** **all** **.**
和 妈妈 说道 我的 护士 能 去 和 我们 到 拿 关心 的 我们 全部 .
" [-]
" **[** **59** **]**
" [-]

妈妈说我的护士可以和我们一起去照顾我们。[59]

['meɪmiː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['redɪnəs]

Mamie	was	only	too	glad	to	go	,	and	at	once	signified	her	readiness
玛米	曾是	仅有的	也	高兴的	到	去	,	和	在	一次	表示	她	准备就绪

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

to	accept	the	invitation	,
到	接受	这	邀请	,

玛米非常乐意前往，并立即表示愿意接受邀请。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ['lɪli] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,

not	even	thinking	it	necessary	to	ask	the	permission	Lily	had	suggested	,
不是	甚至	思维	它	必要的	到	问	这	允许	百合	有	建议	,

他甚至没觉得有必要像莉莉建议的那样征求她的同意。

[bʌt; bət][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɜː'self] [wɪð] ['sɪmplɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]

but	contenting	herself	with	simply	telling	her	mother	that	she	was
但	内容	她自己	和	简单地	讲述	她	母亲	那	她	曾是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

但她只是简单地告诉母亲她要走了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

The	other	children	were	too	much	used	to	such	independence	on	her	part	,
这	其他	孩子们	是	也	很多	用过的	到	这样的	独立	在	她	部分	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，其他孩子已经习惯了她这种独立自主的性格。

[tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔː(r)] [went] [ɒf] ['plezntlɪ] [tə'geðə(r)] .

to	pay	much	heed	to	it	;	and	they	all	four	went	off	pleasantly	together	.
到	支付	很多	注意	到	它	;	和	他们	全部	四	去	离开	愉快	一起	.

务必重视此事；然后他们四个人愉快地一起离开了。

" [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [sed] ['lɪli] .

"	Now	,	what	shall	we	do	?	"	said	Lily	.
"	现在	,	什么	将	我们	做	?	"	说	百合	.

“现在，我们该怎么办？”莉莉问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] , - [kɔːz] [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] [njuːɪst] [kʌm] .

"	You	shall	choose	,	'	cause	you're	the	newest	come	.
"	你	将	选择	,	-	原因	你是	这	最新	来	.

“你将做出选择，因为你是最新来的。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

There's	the	beach	,
有	这	海滩	,

那里有海滩，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪtʃ]

and	there's	the	rocks	and	the	river	and	the	spring	and	the	ditch
和	有	这	岩石	和	这	河	和	这	春天	和	这	沟

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['breɪkwɔːtə(r)] ,

and	the	breakwater	,
和	这	防波堤	,

还有岩石、河流、泉水、沟渠和防波堤。

— [lɒts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] . "

—	lots	of	places	to	go	,	and	lots	of	things	to	do	.	"
—	很多	的	地方	到	去	,	和	很多	的	事物	到	做	.	"

——有很多地方可去，有很多事情可做。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['meɪmiː] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
" What is the breakwater ? " asked Mamie , for whom the name had a great
" 什么 是 这 防波堤 ? " 问 玛米 , 为了 谁 这 姓名 有 一个 伟大的
[ə'trækʃ(ə)n] .
attraction .
景点 .

“防波堤是什么？”玛米问道，这个名字对她来说很有吸引力。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" There it is , over there , " answered Lily , pointing to where a long ,
" 那里 它 是 , 超过 那里 , " 回答 百合 , 指向 到 在哪里 一个 长的 ,

“就在那边，”莉莉回答道，指着一条长长的……

['nærəʊ] [pɪə(r)] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['ruːɪnd] ,
narrow pier jutted out into the sea , the central part broken and ruined ,
狭窄的 码头 突出的 出去 进入 这 海 , 这 中央 部分 破碎的 和 毁坏 ,

狭窄的码头伸入海中，中央部分已经断裂破败。

[ðə; ði] ['hevi] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] , [sʌm; səm]
the heavy stones of which it had been built lying in a confused mass , some
这 重的 石头 的 哪个 它 有 到过 建造 说谎 在 一个 使困惑 大量的 , 一些
[ɒn] [wʌn] [-]
on one [60]
在 一 [-]

建造它的沉重石头杂乱地堆放在一起，有的甚至堆在一块石头上[60]

[saɪd] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
side , some on the other .
边 , 一些 在 这 其他 .

一边，另一边。

['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ][pɪə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sɜːvd] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪts] [neɪm]
Useless as a pier , the only purpose it now served was that which its name
无用 作为 一个 码头 , 这 仅有的 目的 它 现在 服务 曾是 那 哪个 它是 姓名
[di'nəutid] ,
denoted ,
表示 ,

作为码头毫无用处，它现在唯一的用途就是它名字所指的那个意思。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] ,
to break the force of the waves as they rolled in on the bathing beach ,
到 休息 这 力量 的 这 波浪 作为 他们 滚动 在 在 这 洗澡 海滩 ,

为了减缓海浪涌上沙滩的冲击力，

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [faɪn] ,
save that it was also a fine ,
节省 那 它 曾是 还 一个 美好的 ,

只不过，这也是一笔罚款。

[ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['brekər] .
though not always a very safe spot from which to watch the breakers .
尽管 不是 总是 一个 非常 安全的 点 从 哪个 到 手表 这 断路器 .

虽然这里并非总是观看海浪的安全地点。

" ['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'ləʊn] , " ['ædɪd] ['lɪli] ;
" Mamma never allows me to go there alone , " added Lily ;
" 妈妈 绝不 允许 我 到 去 那里 独自的 , " 额外 百合 ;

“妈妈从来不让我一个人去那里，”莉莉补充道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ]['iːv(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" and she will not let me go even with some one to take care of me ,
" 和 她 将要 不是 让 我 去 甚至 和 一些 一 到 拿 关心 的 我 ,

“即使有人照顾我，她也不让我走。”

[ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [haɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [səʊ]['nɔːrə] [wɪl]

if	the	waves	are	very	high	;	but	they	are	not	high	to	-	day	,	so	Nora	will
如果	这	波浪	是	非常	高的	;	但	他们	是	不是	高的	到	-	天	,	所以	诺拉	将要

[teɪk] [ˌjuː 'es] . "

take	us	.	"
拿	我们	.	"

如果浪很高的话；但今天浪不高，所以诺拉会带我们去。

" [lets] [gəʊ][ðeə(r)] , [ðen] , " [sed] ['meɪmiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'sent] .

"	Let's	go	there	,	then	,	"	said	Mamie	;	and	the	others	assented	.
"	我们来吧	去	那里	,	然后	,	"	说	玛米	;	和	这	其他的	同意	.

“那我们就去那里吧，”玛米说；其他人也都同意了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [stoʊnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['meɪmiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

But	just	then	Mrs	.	Stone's	voice	was	heard	calling	to	Mamie	from	the
但	只是	然后	太太	.	石头的	嗓音	曾是	听到	呼叫	到	玛米	从	这

[piˈætsə] [ðeɪ] [hæd; həd][left] .

piazza	they	had	left	.
广场	他们	有	左边	.

但就在这时，人们听到斯通太太的声音从她们离开的广场上喊着玛米的名字。

" ['meɪmiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['breɪkwɔːtə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ]

"	Mamie	,	"	she	said	,	"	I	do	not	wish	you	to	go	near	that	breakwater	,	my	darling
"	玛米	,	"	她	说	,	"	我	做	不是	希望	你	到	去	靠近	那	防波堤	,	我的	亲爱的

.

:
.

“玛米，”她说，“亲爱的，我不希望你靠近那道防波堤。”

" ['meɪmiː][ræn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] ,

"	Mamie	ran	back	a	few	steps	and	then	stood	still	,
"	玛米	跑	后退	一个	很少	步骤	和	然后	站立	仍然	,

玛米后退了几步，然后停了下来。

[weə(r)] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [riːtʃt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

where	all	she	said	reached	both	her	mother	and	the	children	.
在哪里	全部	她	说	达到	两个都	她	母亲	和	这	孩子们	.

她说的每一句话，她的母亲和孩子们都听到了。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɒbstɪnət] [-]

"	Now	,	"	she	said	,	in	her	most	obstinate	[	61	]
"	现在	,	"	她	说	,	在	她	最多	顽固	[	-	]

“现在，”她用她最固执的语气说道[61]

[təʊnz] , " [ðæts] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ] .

tones	,	"	that's	too	bad	,	and	I'm	just	going	.
音调	,	"	那就是	也	坏的	,	和	我是	只是	去	.

语气是：“太可惜了，我得走了。”

[wɪr] [ɔːl]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪliz] [nɜːs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] . "

We're	all	going	,	and	Lily's	nurse	is	going	to	take	care	of	us	.	"
是	全部	去	,	和	莉莉的	护士	是	去	到	拿	关心	的	我们	.	"

我们全都要去，莉莉的护士会照顾我们。

" [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd]

"	No	,	"	said	her	mamma	,	far	more	decidedly	than	she	was	accustomed
"	不	,	"	说	她	妈妈	,	远的	更多的	绝对地	比	她	曾是	习惯

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['meɪmiː] ,

to	speak	to	Mamie	,
到	说话	到	玛米	,

“不，”她妈妈说，语气比她平时跟玛米说话时要斩钉截铁得多。

" [aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	cannot	allow	it	.
"	我	不能	允许	它	.

我不能允许这种情况发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] .

I	am	afraid	for	you	to	go	there	.
我	是	害怕的	为了	你	到	去	那里	.

我担心你去那里。

" ['lɪli] [keɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['meɪmiː] [stʊd] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] .

"	Lily	came	forward	as	Mamie	stood	fuming	and	pouting	.
"	百合	来了	向前	作为	玛米	站立	怒气冲冲	和	撅嘴	.

“莉莉走上前去，而玛米则怒气冲冲地站在那里，撅着嘴。”

" ['mɪsɪz] . [stəʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'spektfəli] ,

"	Mrs	.	Stone	,	"	she	said	respectfully	,
"	太太	.	石头	,	"	她	说	尊敬	,

“斯通夫人，”她恭敬地说。

" ['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

"	mamma	thinks	it	is	safe	when	the	waves	are	so	low	as	they	are	to
"	妈妈	思考	它	是	安全的	什么时候	这	波浪	是	所以	低的	作为	他们	是	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

“妈妈觉得今天浪这么小，应该很安全。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː][gəʊ] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [tɒm] [ɔː(r)]['nɔːrə] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [teɪks]

and	she	lets	me	go	quite	often	with	Tom	or	Nora	,	and	sometimes	she	takes
和	她	让我们	我	去	相当	经常	和	汤姆	或者	诺拉	,	和	有时	她	需要

[ˌem 'iː] [hɜː'self] .

me	herself	.
我	她自己	.

她经常让我和汤姆或诺拉一起出去玩，有时她也会亲自带我出去。

['nɔːrə] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . "

Nora	will	take	good	care	of	us	all	.	"
诺拉	将要	拿	好的	关心	的	我们	全部	.	"

诺拉会好好照顾我们的。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [stəʊn] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] , ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] ;

"	No	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Stone	,	who	was	rather	a	nervous	,	anxious	mother	;
"	不	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	石头	,	WHO	曾是	相当	一个	紧张的	,	焦虑的	母亲	;

“不，亲爱的，”斯通太太说，她是一位相当紧张、焦虑的母亲；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [wʌn] ['moʊmənts] [piːs] [tɪl] ['meɪmiː] [keɪm] [bæk] .

"	I	should	not	know	one	moment's	peace	till	Mamie	came	back	.
"	我	应该	不是	知道	一	瞬间	和平	直到	玛米	来了	后退	.

“直到玛米回来，我一刻也得不到安宁。”

[aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

I	really	cannot	let	her	go	.
我	真的	不能	让	她	去	.

我真的不能让她走。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] .

I	think	it	a	very	unsafe	place	for	children	to	play	.
我	思考	它	一个	非常	不安全	地方	为了	孩子们	到	玩	.

我认为那里对孩子来说是一个非常不安全的游戏场所。

[waɪ] [ˈkænɒt] [juː; jʊ] [əˈmjuːz] [jɔːˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ?

Why	cannot	you	amuse	yourselves	on	the	beach	?
为什么	不能	你	娱乐	你们自己	在	这	海滩	?

你们为什么不能在沙滩上自娱自乐呢?

" [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtə(r)] ,

"	Now	,	having	made	up	their	minds	to	go	to	the	breakwater	,
"	现在	,	拥有	制成	向上	他们的	思想	到	去	到	这	防波堤	,

“现在，他们已经决定前往防波堤，

[ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l][dɪd] [nɒt] [suːt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [ˈprɒbəbli] [bel] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [-]

this	proposal	did	not	suit	any	of	the	children	;	but	probably	Belle	and	Lily	[	62	]
这	提议	做过	不是	套装	任何	的	这	孩子们	;	但	大概	美女	和	百合	[	-	]

这个提议并不适合任何一个孩子；但可能适合贝儿和莉莉[62]

[wʊd] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːmərɪŋ] , [ɪf] [ˈmeɪmiː]

would	have	submitted	to	the	change	of	plan	without	murmuring	,	if	Mamie
会	有	提交	到	这	改变	的	计划	没有	淙淙	,	如果	玛米

[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

had	done	so	.
有	完毕	所以	.

如果玛米那样做，她也会毫无怨言地接受计划的改变。

[bʌt; bət] [ˈmeɪmiː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

But	Mamie	was	the	last	to	think	of	this	;
但	玛米	曾是	这	最后的	到	思考	的	这	;

但玛米是最后一个想到这件事的人；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈwɪʃɪz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði]

her	mother's	words	and	her	mother's	wishes	had	little	weight	with	the
她	母亲的	字	和	她	母亲的	愿望	有	小的	重量	和	这

[spɔɪld] [tʃaɪld] [wen] [ðeɪ] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpleʒə(r)] ;

spoiled	child	when	they	interfered	with	her	own	pleasure	;
被宠坏了	孩子	什么时候	他们	干扰	和	她	自己的	乐趣	;

当母亲的话语和愿望妨碍到她自己的快乐时，这个被宠坏的孩子就对它们漠不关心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɒkt] [bəuθ] [ˈlɪli] [ænd; ənd] [bel] [baɪ] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ˈpæʃənətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]

and	she	shocked	both	Lily	and	Belle	by	declaring	passionately	that	she	would	go
和	她	震惊	两个都	百合	和	美女	经过	声明	热情地	那	她	会	去

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtə(r)] ,

to	the	breakwater	,
到	这	防波堤	,

她激动地宣布她要去防波堤，这让莉莉和贝儿都感到震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əʊld] [ˈnɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] . "

and	she	was	"	not	going	to	stay	away	for	such	old	nonsense	as	that	.	"
和	她	曾是	"	不是	去	到	停留	离开	为了	这样的	老的	废话	作为	那	.	"

她“不会因为这种老掉牙的废话就离开”。

" [ˈtʃɪldrən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [stəʊn] ,

"	Children	!	"	exclaimed	Mrs	.	Stone	,
"	孩子们	!	"	惊呼	太太	.	石头	,

“孩子们！”斯通太太惊呼道。

[huː] [njuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ɒv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmeɪmiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

who	knew	too	well	the	uselessness	of	contention	with	Mamie	when	she	was	in	a
WHO	知道	也	出色地	这	无用性	的	争论	和	玛米	什么时候	她	曾是	在	一个

[ˈkɒntrəri] [muːd] ;

contrary	mood	;
相反	情绪	;

谁都清楚，当玛米心情不好时，跟她争论是徒劳的；

" ['tʃɪldrən] !
" children !
" 孩子们 !

“孩子们!

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] !
my dear little girls !
我的 亲爱的 小的 女孩们 !

我亲爱的小姑娘们!

['lɪli] !
Lily !
百合 !

百合!

[ai][du:; də][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [tempt] ['meɪmi:] [daʊn] [ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['breɪkwɔ:tə(r)] !
I do beg of you not to tempt Mamie down on that dreadful breakwater !
我 做 求 的 你 不是 到 诱惑 玛米 向下 在 那 可怕 防波堤 !

我恳求你不要引诱玛米去那可怕的防波堤上!

[maɪ] [dɪəz] , [du:; də] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ! "
my dears , do give it up ! "
我的 亲爱的们 , 做 给 它 向上 ! "

亲爱的们，放弃吧!

" [doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi]['freɪd] , [mæm] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪli] , [mæg'nɪfɪsntli] ,
" Don't you be afraid , ma'am , " answered Lily , magnificently ,
" 不 你 是 害怕的 , 女士 , " 回答 百合 , 壮丽 ,

“夫人，您不必害怕，”莉莉优雅地回答道。

[bʌt; bət][kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ; " [doʊnt]
but quite oblivious in her indignation of her parts of speech ; " don't
但 相当 浑然不觉 在 她 愤慨 的 她 部分 的 演讲 ; " 不
[ju:; jʊ][bi:; bi][ə'freɪd] ;
you be afraid ;
你 是 害怕的 ;

但她却全然不顾自己言辞的恰当性，义愤填膺地说：“不要害怕;

['naɪðə(r)][ju: 'es][nɔ:(r)][maɪ] [nɜ:s] [wɪl] [help][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ju:; jʊ] ;
neither us nor my nurse will help her to disobey you ;
两者都不 我们 也不 我的 护士 将要 帮助 她 到 违 你 ;

我们和我的护士都不会帮助她违抗你的命令;

[ænd; ənd]['nɔ:rə]['nevə(r)] [teɪks] ['tʃɪldrən] [wen] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðeə(r)] ['mʌðəz]
and Nora never takes children when she knows their mothers
和 诺拉 绝不 需要 孩子们 什么时候 她 知道 他们的 母亲们

诺拉从不带走她认识的孩子的母亲。

[doʊnt] [-]
don't [63]
不 [-]

不要[63]

[wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] .
want them to go .
想 他们 到 去 .

希望他们离开。

[ʃi:; ʃi][woʊnt] [let] ['meɪmi:] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['breɪkwɔ:tə(r)] .
She won't let Mamie go on the breakwater .
她 惯于 让 玛米 去 在 这 防波堤 .

她不让玛米去防波堤上。

" ['meɪmiː] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]
" Mamie turned upon her angrily , with the words , " What business is it of
" 玛米 转向 之上 她 愤怒地 , 和 这 字 , " 什么 商业 是 它 的
[jɔːz] ?
yours ?
你的 ?

“玛米愤怒地转过身来，对她说：‘这关你什么事？’

" [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ,
" upon her lips ; but as she did so ,
" 之上 她 嘴唇 ; 但 作为 她 做过 所以 ,

“她嘴唇微微颤抖着；但当她这样做时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [bɛlz] [aɪ] [fɪkst] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
she caught Belle's eye fixed reproachfully and anxiously upon her .
她 捕捉 贝儿的 眼睛 固定的 责备地 和 焦虑地 之上 她 .

她发现贝尔正带着责备和焦虑的目光注视着她。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sekənd] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ,
She hesitated for one second , then tried to go on ,
她 犹豫了一下 为了 一 第二 , 然后 尝试 到 去 在 ,

她犹豫了一秒钟，然后继续说道。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ;
and to put from her the thought which came to her mind ;
和 到 放 从 她 这 想法 哪个 来了 到 她 头脑 ;
[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
but somehow she could not ,
但 不知何故 她 可以 不是 ,

她努力想要驱散脑海中浮现的念头，但不知为何却做不到。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ;
she dared not ;
她 敢于 不是 ;

她不敢；

[fɔː(r); fə(r)] [bɛlz] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɔːl] -
for Belle's reproachful eye had recalled the recollection of that other All -
为了 贝儿的 责备的 眼睛 有 召回 这 回忆 的 那 其他 全部 -
['siːɪŋ] [aɪ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
seeing Eye which even now was watching her .
看到 眼睛 哪个 甚至 现在 曾是 观看 她 .

因为贝儿责备的眼神让她想起了那只无所不见的眼睛，那只眼睛此刻正注视着她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['penɪtənt] , [nɒt] [jet] ['iːv(ə)n] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [səb'djuːd] ; [bʌt; bət]
She was not yet penitent , not yet even thoroughly ashamed and subdued ; but
她 曾是 不是 然而 忏悔者 , 不是 然而 甚至 彻底 羞愧 和 低沉的 ; 但
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ;
she was afraid ;
她 曾是 害怕的 ;

她还没有悔改，甚至还没有彻底感到羞愧和屈服；但她害怕了；

[ə'freɪd] [tuː; tə] [breɪv] [ðæt] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɒtn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
afraid to brave that Eye in the face of her forgotten resolution .
害怕的 到 勇敢的 那 眼睛 在 这 脸 的 她 被遗忘的 解决 .

面对自己早已遗忘的决心，她不敢勇敢地面对那只眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [vekst] [ænd; ənd] [ʌn'eɪmɪəbəl] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
She stood silent , still looking vexed and unamiable , but making no reply ,
她 站立 沉默的 , 仍然 寻找 烦恼 和 不友善的 , 但 制作 不 回复 ,

她沉默不语，脸上依旧带着恼怒和不友善的神情，但没有回答。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] ['lɪli] ， —
when her mother said to Lily ， —
什么时候 她 母亲 说 到 百合 ， —

当她母亲对莉莉说——

" [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] ['nɔːrə] [ˌʌndə'stænd] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə]['ventʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]
" Be sure then to make Nora understand she is not to venture upon the
" 是 当然 然后 到 制作 诺拉 理解 她 是 不是 到 风险投资 之上 这
['breɪkwɔːtə(r)] . "
breakwater . "
防波堤 . "

“所以一定要让诺拉明白，她不准冒险走到防波堤上。”

" [kʌm] [ɒn] ， " ['wɪspəd] ['lɪli] ， ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [θruː] [bɛlz] ； " [kʌm] [ɒn] ， [bel] ，
" Come on ， " whispered Lily ， putting her arm through Belle's ； " come on ， Belle ，
" 来 在 ， " 低声说道 百合 ， 推杆 她 手臂 通过 贝儿的 ； " 来 在 ， 美女 ，

“来吧，”莉莉轻声说道，挽着贝儿的胳膊；“来吧，贝儿。”

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] [baɪ] [hɜː'self] .
and leave her to be sulky by herself .
和 离开 她 到 是 闷闷不乐的 经过 她自己 .

让她一个人生闷气吧。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [-]
A child who [64]
一个 孩子 WHO [-]

一个孩子[64]

[spiːks] [ðæt] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['lɒfti] [skɔːn] ；
speaks that way to her mother ought to be treated with lofty scorn ；
说话 那 方式 到 她 母亲 应该 到 是 治疗 和 高远 轻蔑 ；

她那样跟母亲说话，应该受到极大的鄙视；

" [ænd; ənd] ['lɪli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] ，
" and Lily threw her head back ，
" 和 百合 扔 她 头 后退 ，

莉莉仰起头，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [stɜːn] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['mænɪfest][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] .
and looked very stern in an attempt to manifest the feeling she spoke of .
和 看起来 非常 船尾 在 一个 试图 到 显现 这 感觉 她 辐 的 .

她神情严肃，试图表达她所说的感受。

[bel] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ， ['meɪbəl] ['fɒləʊɪŋ] ； [bʌt; bət]
Belle suffered herself to be drawn on a few steps ， Mabel following ； but
美女 遭受 她自己 到 是 绘制 在 一个 很少 步骤 ， 梅布尔 下列的 ； 但
['prez(ə)ntli] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ，
presently turning her head ，
目前 转弯 她 头 ，

贝儿任由梅布尔拉着自己走了几步，梅布尔跟在后面；但随即她转过头去，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['meɪmiː] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [lʊks] ， [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ， [ænd; ənd] [sed] ， —
and seeing Mamie still standing with downcast looks ， she stopped ， and said ， —
和 看到 玛米 仍然 常设 和 沮丧 看起来 ， 她 停止 ， 和 说 ， —

看到玛米仍然低着头站在那里，她停了下来，说道：

" [doʊnt] [lets] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ， ['lɪli] ； [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] ['sɒri] [naʊ] ，
" Don't let's be offended with her for that ， Lily ； I think she's sorry now ，
" 不 我们来吧 是 被冒犯了 和 她 为了 那 ， 百合 ； 我 思考 她是 对不起 现在 ，

“莉莉，别为此生她的气了；我想她现在很后悔。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi][kəʊks][hɜː(r); hə(r)] .

and	she'll	be	good	if	we	coax	her	.
和	壳	是	好的	如果	我们	哄	她	.

如果我们哄哄她，她就会乖乖的。

[kʌm] [ɒn] , ['meɪmiː] , " [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .

Come	on	,	Mamie	,	"	in	a	louder	tone	.
来	在	,	玛米	,	"	在	一个	更大声	语气	.

“来吧，玛米，”她提高了音量。

" [jes] , [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['lɪli] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] " ['lɒfti] [skɔːn] ,

"	Yes	,	come	on	,	"	said	Lily	,	forgetting	her	"	lofty	scorn	,
"	是的	,	来	在	,	"	说	百合	,	遗忘	她	"	高远	轻蔑	,

“是的，来吧，”莉莉说道，忘记了她那“高傲的轻蔑”。

" [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ri'prəutʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ][sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

"	and	already	reproaching	herself	for	having	been	so	severe	with	her	young
"	和	已经	责备	她自己	为了	拥有	到过	所以	严重	和	她	年轻的

['pleɪmeɪt] ; " [kʌm] [ɒn] ,

playmate	;	"	come	on	,
玩伴	;	"	来	在	,

她已经开始责备自己对小玩伴太过严厉；“来吧，

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

there's	lots	of	fun	in	other	places	.
有	很多	的	乐趣	在	其他	地方	.

其他地方也有很多好玩的地方。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ?

Shall	we	go	to	the	beach	?
将	我们	去	到	这	海滩	?

我们去海滩好吗?

" [wɪð] [ə; eɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] , ['meɪmiː] [hʌŋ] [bæk]

"	With	a	mixed	feeling	of	shame	,	repentance	,	and	vexation	,	Mamie	hung	back
"	和	一个	混合	感觉	的	耻辱	,	悔改	,	和	烦恼	,	玛米	悬挂	后退

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

玛米心中五味杂陈，既有羞愧、悔恨，又有恼怒，她愣在原地片刻。

[hɑːf] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ;

half	resolving	that	she	would	not	go	;
一半	解决	那	她	会	不是	去	;

她半信半疑地决定不去；

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " ['veri] ['stjuːpɪd][æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

but	reflecting	that	it	would	be	"	very	stupid	at	home	with	nobody	to	play	with	,
但	反思	那	它	会	是	"	非常	愚蠢的	在	家	和	无人	到	玩	和	,

但转念一想，如果家里没人陪玩，那“就太愚蠢了”。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] . [-]

"	she	thought	better	of	it	,	and	followed	the	others	.	[	65	]
"	她	想法	更好的	的	它	,	和	随后	这	其他的	.	[	-	]

她转念一想，还是跟着其他人走了。[65]

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [daɪ'vɜːtɪd]

Her	thoughts	,	and	those	of	her	companions	,	were	presently	diverted
她	想法	,	和	那些	的	她	同伴	,	是	目前	改道

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'duːɪŋ] [baɪ] ['lɪli] ['seɪɪŋ] , —

from	her	misdoings	by	Lily	saying	,	—
从	她	不当行为	经过	百合	说	,	—

莉莉的一句话立刻转移了她和同伴们的注意力，使他们不再关注她的恶行——

" [əʊ] , [ðeə(r)] [naʊ] !

"	Oh	,	there	now	!
"	哦	,	那里	现在	!

“哦，现在好了！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [speɪdz] [ænd; ənd][peɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [wɪ'ðaʊt]

You	have	no	spades	and	pails	,	and	the	beach	is	not	a	bit	of	fun	without
你	有	不	黑桃	和	水桶	,	和	这	海滩	是	不是	一个	少量	的	乐趣	没有

.

:
.

你没有铲子和水桶，没有它们，去海滩就一点乐趣都没有了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .

You	can	buy	them	at	the	store	.
你	能	买	他们	在	这	店铺	.

你可以在商店里买到它们。

[ðeəz; ðəz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

There's	all	your	fathers	standing	by	the	gate	.
有	全部	你的	父亲们	常设	经过	这	门	.

你们的父亲们都站在门口。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ?

Why	don't	you	go	and	ask	for	money	to	buy	them	?
为什么	不	你	去	和	问	为了	钱	到	买	他们	?

你为什么不去要钱买它们呢?

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] , ['mɪstə(r)] . [stəʊn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ]

Mr	.	Powers	,	Mr	.	Stone	,	and	Mr	.	Walton	,	who	were	standing	talking
先生	.	权力	,	先生	.	石头	,	和	先生	.	沃尔顿	,	WHO	是	常设	说

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

鲍尔斯先生、斯通先生和沃尔顿先生当时正站在一起交谈，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [θriː] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

were	immediately	besieged	by	three	eager	little	voices	,
是	立即地	被围困	经过	三	渴望的	小的	声音	,

立刻被三个急切的童音包围了，

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['lɪli] [hæd; həd] [prə'naʊnst] ['nesəsəri]

begging	for	money	to	buy	the	articles	which	Lily	had	pronounced	necessary
乞讨	为了	钱	到	买	这	文章	哪个	百合	有	发音	必要的

[fɔː(r); fə(r)]['prɒpə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

for	proper	enjoyment	of	the	beach	.
为了	恰当的	享受	的	这	海滩	.

乞讨钱财购买莉莉所说的那些为了好好享受海滩乐趣所必需的物品。

[ðeə(r)] [dɪˈmɑːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪli] ['grætɪfaɪd] ; [ænd; ənd] ['lɪli] ['hævɪŋ] [kɔːld] ['nɔːrə] ,

Their	**demands**	**were**	**readily**	**gratified**	**;**	**and**	**Lily**	**having**	**called**	**Nora**	**,**
他们的	需求	是	容易	满意	;	和	百合	拥有	称为	诺拉	,

她们的要求很快就得到了满足；莉莉给诺拉打了电话，

[ðə; ði] [həʊl] [truːp] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,

the	**whole**	**troop**	**sallied**	**down**	**to**	**the**	**store**	**,**
这	所有的	部队	突袭	向下	到	这	店铺	,

整个队伍都涌向了商店，

[weə(r)] ['lɪli] [kɔːzd] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [fɔː(r); fə(r)] " [peɪdz] [ænd; ənd]

where	**Lily**	**caused**	**great**	**amusement**	**by**	**asking**	**the**	**salesman**	**for**	**"**	**pades**	**and**
在哪里	百合	导致	伟大的	娱乐	经过	问	这	推销员	为了	"	帕德斯	和

[speɪlz] .

spails	**.**
船坞	.

莉莉向推销员要“pades and spails”(一种美式英语，意为“桨和勺子”)，这引起了人们的极大兴趣。

" [ðɪs] [misˈteik] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	**This**	**mistake**	**served**	**as**	**a**	**good**	**joke**	**for**	**some**	**time**	**,**
"	这	错误	服务	作为	一个	好的	开玩笑	为了	一些	时间	,

“这个错误一度成了个不错的笑话，

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['merɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːti] .

and	**restored**	**good**	**humor**	**and**	**merriment**	**to**	**the**	**young**	**party**	**.**
和	恢复	好的	幽默	和	欢乐	到	这	年轻的	派对	.

并给年轻人带来了好心情和欢乐。

[ðə; ði] [biːtʃ] [pruːvd] [kwaɪt] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz] ['lɪli] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**beach**	**proved**	**quite**	**as**	**attractive**	**as**	**Lily**	**had**	**pictured**	**it**	**,**	**and**	**the**
这	海滩	已证实	相当	作为	吸引人的	作为	百合	有	如图所示	它	,	和	这

[taɪm] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [-]

time	**was**	**happily**	**[**	**66**	**]**
时间	曾是	快乐地	[	-	]

海滩果然像莉莉想象的那样迷人，而且时间过得非常愉快[66]

[waɪl] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [əˈraɪvd] ,

whiled	**away**	**there**	**till**	**the**	**hour**	**for**	**bathing**	**arrived**	**,**
虽然	离开	那里	直到	这	小时	为了	洗澡	到达的	,

就这样消磨时间，直到到了洗澡的时间。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [flɒk] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and	**people**	**began**	**to**	**flock**	**down**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
和	人们	开始	到	群	向下	为了	那	目的	.

于是人们开始蜂拥而至。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['əʊldə] [frendz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ;

Among	**them**	**came**	**the**	**older**	**friends**	**of**	**our**	**little**	**girls**	**;**
之中	他们	来了	这	老	朋友们	的	我们的	小的	女孩们	;

其中有我们小女儿们的年长朋友们;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [dɪˈlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] [ænd; ənd] [bel] ,

and	**now**	**there**	**was**	**a**	**new**	**delight**	**for**	**Lily**	**and**	**Belle**	**,**
和	现在	那里	曾是	一个	新的	喜	为了	百合	和	美女	,

莉莉和贝儿又多了一份新的快乐。

['meɪmiː] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɜːf] [bæθ.bɑːθ] , [æt; ət][ðə; ði] [best] , ['daʊtf(ə)l] ;

Mamie	**considering**	**the**	**pleasure**	**of**	**a**	**surf**	**bath**	**,**	**at**	**the**	**best**	**,**	**doubtful**	**;**
玛米	考虑	这	乐趣	的	一个	冲浪	洗澡	,	在	这	最好的	,	疑	;

玛米认为冲浪浴的乐趣充其量也只是令人怀疑的;

[ænd; ənd]['meɪbəl] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	Mabel	positively	refusing	to	try	it	.
和	梅布尔	积极地	拒绝	到	尝试	它	.

梅布尔断然拒绝尝试。

['meɪbəl] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

Mabel	chose	to	accept	her	mother's	offer	of	driving	home	in	the	great	,
梅布尔	选择	到	接受	她	母亲的	提供	的	驾驶	家	在	这	伟大的	,

梅布尔选择接受母亲的提议，开车送她回家。

[red] " [bi:tʃ] ['wægən] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sændz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə]

red	"	beach	wagon	"	which	was	waiting	on	the	sands	for	those	who	wished	to
红色的	"	海滩	车皮	"	哪个	曾是	等待	在	这	沙子	为了	那些	WHO	希望	到

[ju:z][ˌaɪ 'ti:] ;

use	it	;
使用	它	;

一辆红色的“沙滩车”停在沙滩上，等待着需要使用它的人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [wɔ:k] ; [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [bel] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

but	the	other	children	preferred	to	walk	;	and	as	little	Belle	,	as	usual	,
但	这	其他	孩子们	首选	到	走	;	和	作为	小的	美女	,	作为	通常	,

但其他孩子更喜欢走路；而小贝尔，像往常一样，

[went] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [hænd] ,

went	clinging	to	her	father's	hand	,
去	依恋	到	她	父亲的	手	,

她紧紧抓住父亲的手走了。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] ['meɪmi:] [ænd; ənd] ['lɪli] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə] [wɔ:k] [tə'geðə(r)] ,

it	came	to	pass	that	Mamie	and	Lily	were	left	to	walk	together	,
它	来了	到	经过	那	玛米	和	百合	是	左边	到	走	一起	,

结果，玛米和莉莉被留下一起走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['rɑ:ðə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

and	they	fell	rather	behind	the	rest	of	the	party	.
和	他们	跌倒	相当	在后面	这	休息	的	这	派对	.

他们与队伍中的其他人相比落后了不少。

" [si:] [hɪə(r)] , ['meɪmi:] , " [sed] ['lɪli] ; " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

"	See	here	,	Mamie	,	"	said	Lily	;	"	I	didn't	know	you	were	really	trying	to
"	看	这里	,	玛米	,	"	说	百合	;	"	我	没有	知道	你	是	真的	尝试	到

[ɪm'pru:v] [jɔ:'self] .

improve	yourself	.
提升	你自己	.

“你看，玛米，”莉莉说，“我不知道你真的在努力提升自己。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [spəʊk] [səʊ][tu:; tə]

You	know	it	didn't	look	much	like	it	this	morning	when	you	spoke	so	to
你	知道	它	没有	看	很多	喜欢	它	这	早晨	什么时候	你	辐	所以	到

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ;

your	mother	;
你的	母亲	;

你知道，今天早上你和你母亲说话的时候，情况看起来可不太像那样；

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['ri:əli] [naʊ] ? "

but	are	you	,	really	now	?	"
但	是	你	,	真的	现在	?	"

但你现在真的相信了吗?

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['meɪmi:] ; " [ænd; ənd] [aɪv] [-]

"	Yes	,	I	am	,	"	answered	Mamie	;	"	and	I've	[	67	]
"	是的	,	我	是	,	"	回答	玛米	;	"	和	我已经	[	-	]

“是的，我是，”玛米回答说；“而且我[67]

['teɪkən][ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

taken	a	watchword	to	help	me	,	out	of	the	Bible	.	"
已采取	一个	口令	到	帮助	我	,	出去	的	这	圣经	.	"

我从《圣经》中找到了一句箴言来帮助我。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['lɪli] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That	is	a	good	plan	,	"	said	Lily	approvingly	.
"	那	是	一个	好的	计划	,	"	说	百合	赞许地	.

“这是个好计划，”莉莉赞许地说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] , " [rɪ'piːtɪd] ['meɪmiː] ;

"	The	eyes	of	the	Lord	are	in	every	place	,	"	repeated	Mamie	;
"	这	眼睛	的	这	主	是	在	每一个	地方	,	"	重复	玛米	;

“主的目光无处不在，”玛米重复道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə; mə'mɑː] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][gəʊ]

"	and	this	morning	when	I	was	mad	because	mamma	wouldn't	let	me	go
"	和	这	早晨	什么时候	我	曾是	疯狂的	因为	妈妈	不会	让	我	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] ,

to	the	breakwater	,
到	这	防波堤	,

“今天早上我生气了，因为妈妈不让我去防波堤，

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

I	just	thought	the	eye	of	the	Lord	saw	me	then	,	and	that	stopped	me	.
我	只是	想法	这	眼睛	的	这	主	锯	我	然后	,	和	那	停止	我	.

我当时觉得是上帝之眼看到了我，这让我停下了脚步。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mæmə; mə'mɑː] [maɪt] [hæv; həv][let][ˌem 'iː][gəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

But	I	think	mamma	might	have	let	me	go	,	don't	you	?	"
但	我	思考	妈妈	可能	有	让	我	去	,	不	你	?	"

但我认为妈妈可能已经放我走了，你觉得呢?

" [wel] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][let][juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] ['lɪli] ,

"	Well	,	yes	,	I	think	she	might	as	well	have	let	you	go	,	"	said	Lily	,
"	出色地	,	是的	,	我	思考	她	可能	作为	出色地	有	让	你	去	,	"	说	百合	,

“嗯，是的，我觉得她还不如放你走呢。”莉莉说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ə; eɪ][maɪld] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [stoʊnz] [əb'dʒekʃnz] [wɪð] [ðə; ði]

trying	to	mingle	a	mild	disapprobation	of	Mrs	.	Stone's	objections	with	the
尝试	到	交融	一个	温和的	非难	的	太太	.	石头的	反对意见	和	这

['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuː] [səb'mɪʃn] [ɒn] ['meɪmiz] [pɑːt] ,

teaching	of	a	due	submission	on	Mamie's	part	,
教学	的	一个	到期的	提交	在	玛米的	部分	,

试图将对斯通太太反对意见的轻微不满与教导玛米应有的服从结合起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] ;

and	a	modest	consciousness	of	her	own	better	fortune	;
和	一个	谦虚的	意识	的	她	自己的	更好的	财富	;

她对自己优越的境遇抱有谦逊的意识；

" [ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [lets] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

"	and	my	mamma	always	lets	me	go	with	some	one	to	take	care	of
"	和	我的	妈妈	总是	让我们	我	去	和	一些	一	到	拿	关心	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我妈妈总是让我跟别人一起出去，让别人照顾我。”

[bʌt; bət] [ðen] , ['meɪmiː] , [mə'mɑː] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [kænt]

But	then	,	Mamie	,	mammas	are	different	,	you	know	,	and	their	children	can't
但	然后	,	玛米	,	妈妈们	是	不同的	,	你	知道	,	和	他们的	孩子们	不能

[ɪk'spekt][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðem; ðəm] . "

expect	to	alter	them	.	"
预计	到	改变	他们	.	"

但是，玛米，妈妈们不一样，你知道，她们的孩子不能指望改变她们。

" [nəʊ] , " [sed] ['meɪmiː] , ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [pə'hæps] ['lɪli] [ment] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,

"	No	,	"	said	Mamie	,	feeling	,	as	perhaps	Lily	meant	she	should	,
"	不	,	"	说	玛米	,	感觉	,	作为	也许	百合	意思是	她	应该	,

“不，”玛米说道，她感觉，或许莉莉是想让她这么做的。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][ɪn][æn; ən] [ə'kɒmədeɪtɪŋ]

that	her	little	companion	was	more	blessed	in	an	accommodating
那	她	小的	伴侣	曾是	更多的	蒙福	在	一个	适应性强

['mæmə; mə'mɑː] [-]

mamma	[	68	]
妈妈	[	-	]

她的小伙伴有位和蔼可亲的妈妈，真是太幸运了[68]

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] ; " [nəʊ] ,

than	she	was	,	at	least	,	in	the	matter	of	the	breakwater	;	"	no	,
比	她	曾是	,	在	至少	,	在	这	事情	的	这	防波堤	;	"	不	,

至少在防波堤这件事上，她比以前更了解情况了；“不，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['stjuːpɪd][ɪn]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

but	it	is	so	stupid	in	mamma	to	be	afraid	of	nothing	.
但	它	是	所以	愚蠢的	在	妈妈	到	是	害怕的	的	没有什么	.

但妈妈真是太傻了，什么都不怕。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] - [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - [siː] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ,

She	ought	to	know	that	'	the	eyes	of	the	Lord	'	see	me	there	,
她	应该	到	知道	那	-	这	眼睛	的	这	主	-	看	我	那里	,

她应该知道，“主的目光”在那里注视着我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	He	will	take	care	of	me	.
和	他	将要	拿	关心	的	我	.

他会照顾我的。

" ['lɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['daʊtfəli] .

"	Lily	looked	at	her	doubtfully	.
"	百合	看起来	在	她	怀疑地	.

莉莉疑惑地看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪmiː][tuː; tə] [spiːk]

She	had	a	feeling	that	it	was	not	quite	proper	for	Mamie	to	speak
她	有	一个	感觉	那	它	曾是	不是	相当	恰当的	为了	玛米	到	说话

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['meɪkə(r)][ɪn] [ðɪs] ['keələs] [weɪ] ,

of	her	Maker	in	this	careless	way	,
的	她	制造商	在	这	粗心	方式	,

她觉得玛米这样随意地谈论她的造物主不太合适。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][tɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	still	she	did	not	wish	to	take	her	to	task	about	it	;	nor	,	if	she
和	仍然	她	做过	不是	希望	到	拿	她	到	任务	关于	它	;	也不	,	如果	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但她仍然不想就此事责备她；即使她想责备她，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɪg'zæktli] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] .

would	she	have	exactly	known	how	to	express	the	feeling	in	words	.
会	她	有	确切地	已知	如何	到	表达	这	感觉	在	字	.

她是否真的知道如何用语言表达这种感觉呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [kɔːld] [ə'pɒn] , [æt; ət] [liːst] ,

But	she	felt	herself	called	upon	,	at	least	,
但	她	毛毡	她自己	称为	之上	,	在	至少	,

但她至少觉得自己被召唤了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪmiː] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

to	show	her	disapproval	of	the	manner	in	which	Mamie	spoke	of	her
到	展示	她	不赞成	的	这	方式	在	哪个	玛米	辐	的	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

为了表达她对玛米谈论她母亲的方式的不满，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] , —

and	she	said	gravely	,	—
和	她	说	严重地	,	—

她严肃地说：

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] - ['stjuːpɪd] , - ['eniweɪ] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː]

"	I	wouldn't	call	my	mamma	'	stupid	,	'	anyway	,	whatever	she	wouldn't	let	me
"	我	不会	称呼	我的	妈妈	-	愚蠢的	,	-	反正	,	任何	她	不会	让	我

[duː; də] . " [-]

do	.	"	[	69	]
做	.	"	[	-	]

“无论如何，我不会称我妈妈为‘笨蛋’，不管她不让我做什么。”[69]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[fə'bɪd(ə)n] ['pleʒəz] .

FORBIDDEN	PLEASURES	.
禁止	快乐	.

禁忌的快乐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [æz; əz] ['lɪli] [spəʊk] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ,

THEY	were	nearing	the	breakwater	as	Lily	spoke	these	last	words	,
他们	是	临近	这	防波堤	作为	百合	辐	这些	最后的	字	,

莉莉说完最后这番话时，他们正接近防波堤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [pɔːzd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	rest	of	the	party	paused	when	they	came	opposite	to	it	,
和	这	休息	的	这	派对	暂停	什么时候	他们	来了	对面的	到	它	,

当其他人走到它对面时，都停了下来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['seɪɪŋ] , —

and	Mr	.	Norris	held	out	his	hand	to	his	little	daughter	,	saying	,	—
和	先生	.	诺里斯	握住	出去	他的	手	到	他的	小的	女儿	,	说	,	—

诺里斯先生向他的小女儿伸出手，说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , ['lɪli] ,

"	We	are	going	on	the	breakwater	for	a	few	moments	,	Lily	,
"	我们	是	去	在	这	防波堤	为了	一个	很少	时刻	,	百合	,

“莉莉，我们要去防波堤上待一会儿。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [bel] .

and	Mr	.	Powers	is	going	to	take	Belle	.
和	先生	.	权力	是	去	到	拿	美女	.

鲍尔斯先生要带走贝尔。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ?

Do	you	want	to	come	?
做	你	想	到	来	?

你想来吗?

" ['lɪli] [ə'sent] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz][hænd] ,

"	Lily	assented	,	and	seized	upon	her	papa's	hand	,
"	百合	同意	,	和	查获	之上	她	爸爸的	手	,

莉莉同意了，并抓住了爸爸的手。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːgəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [bɔɪz]

all	the	more	eagerly	because	she	saw	her	brother	Tom	and	the	Stone	boys
全部	这	更多的	急切地	因为	她	锯	她	兄弟	汤姆	和	这	石头	男孩们

[ə'pɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,

upon	the	pier	,
之上	这	码头	,

她之所以更加兴奋，是因为她看到了哥哥汤姆和斯通家的男孩们在码头上。

[ænd; ənd] ['lɪli] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] . [-]

and	Lily	always	liked	to	go	where	Tom	was	.	[	70	]
和	百合	总是	喜欢	到	去	在哪里	汤姆	曾是	.	[	-	]

莉莉总是喜欢去汤姆所在的地方。[70]

['meɪmiː] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Mamie	rushed	up	to	her	father	.
玛米	匆忙	向上	到	她	父亲	.

玛米冲到她父亲身边。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [pə'pɑː] ; [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	come	too	,	papa	;	you	come	too	,	and	take	me	;	will	you	?
"	你	来	也	,	爸爸	;	你	来	也	,	和	拿	我	;	将要	你	?

“爸爸，你也来吧；你也来吧，带我一起走；好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] , ['meɪmiː] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	Mamma	does	not	wish	you	to	go	upon	the	breakwater	,	Mamie	,	"	answered
"	妈妈	做	不是	希望	你	到	去	之上	这	防波堤	,	玛米	,	"	回答

['mɪstə(r)] . [stəʊn] .

Mr	.	Stone	.
先生	.	石头	.

“妈妈不希望你去防波堤上，玛米，”斯通先生回答道。

" [aɪ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] ,

"	I	promised	her	this	morning	that	I	would	not	take	you	there	,
"	我	承诺	她	这	早晨	那	我	会	不是	拿	你	那里	,

“我今天早上向她保证过不会带你去那里，

[nɔː(r)] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

nor	allow	you	to	go	under	any	circumstances	.	"
也不	允许	你	到	去	在下面	任何	情况	.	"

在任何情况下都不允许你去。

" [ɪts] [nɒt] [feə(r)] , " [hwain] ['meɪmiː] , [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃwɜːd]

"	It's	not	fair	,	"	whined	Mamie	,	her	good	resolutions	and	her	watchword
"	它是	不是	公平的	,	"	抱怨	玛米	,	她	好的	决议	和	她	口令

[wʌns] [mɔː(r)] [fə'gɒtn] ;

once	more	forgotten	;
一次	更多的	被遗忘的	;

“这不公平，”玛米抱怨道，她美好的愿望和座右铭又一次被她抛诸脑后；

" [ɪts] [nɒt] [feə(r)] !

"	it's	not	fair	!
"	它是	不是	公平的	!

“这不公平！”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [kænt] [aɪ] , [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]

The	other	children	are	going	,	and	why	can't	I	,	with	you	to	take	care	of
这	其他	孩子们	是	去	,	和	为什么	不能	我	,	和	你	到	拿	关心	的

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

其他孩子都要去，为什么我不能跟你一起去，让你照顾我呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['prɒmɪst] ['mæmə; mə'mɑː] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] .

"	Because	I	promised	mamma	,	dear	,	"	said	Mr	.	Stone	.
"	因为	我	承诺	妈妈	,	亲爱的	,	"	说	先生	.	石头	.

“因为我答应过妈妈，亲爱的，”斯通先生说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðɪs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] ;

"	I	am	sorry	she	has	this	fear	of	your	going	upon	the	breakwater	;
"	我	是	对不起	她	有	这	害怕	的	你的	去	之上	这	防波堤	;

“我很抱歉她害怕你走到防波堤上；

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	since	it	is	so	,	we	must	give	way	to	it	,
但	自从	它	是	所以	,	我们	必须	给	方式	到	它	,

但既然事实如此，我们就必须服从。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	we	do	not	wish	to	trouble	her	,
为了	我们	做	不是	希望	到	麻烦	她	,

因为我们不想打扰她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)
第3/7页

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [krɔːsɪz] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .

and	you	know	she	seldom	crosses	any	of	your	wishes	.
和	你	知道	她	很少	十字架	任何	的	你的	愿望	.

你知道她很少违背你的意愿。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] ['meɪmiː] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] .

but	Mamie	had	no	thought	for	that	now	.
但	玛米	有	不	想法	为了	那	现在	.

但玛米现在根本没想过这些。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒst] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

She	was	crossed	just	at	the	present	moment	,	and	she	forgot	all	her
她	曾是	交叉	只是	在	这	展示	片刻	,	和	她	忘了	全部	她

['mʌðərz] [ɪn'dʌldʒəns] ;

mother's	indulgence	;
母亲的	放纵	;

她此刻正受了母亲的责备，忘记了母亲对她的一切宽容；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [-]

and	it	only	seemed	to	her	that	[	71	]
和	它	仅有的	似乎	到	她	那	[	-	]

她只觉得[71]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [juːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋ]

she	was	very	ill	used	,	and	her	mamma	very	unkind	and	provoking
她	曾是	非常	患病的	用过的	,	和	她	妈妈	非常	不友善	和	挑衅

.

:
.

她从小就受到虐待，她的母亲非常刻薄，而且总是挑衅她。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ænd; ənd] ['fretɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;

She	begged	and	fretted	,	but	all	in	vain	;
她	乞求	和	有格纹的	,	但	全部	在	徒劳	;

她苦苦哀求，焦躁不安，但一切都是徒劳；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['fɜːmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

her	father	was	usually	firmer	with	her	than	her	mother	was
她	父亲	曾是	通常	更坚固	和	她	比	她	母亲	曾是

, [ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

,	and	now	having	,	as	he	said	,
,	和	现在	拥有	,	作为	他	说	,

她父亲通常比她母亲对她更严厉，而且现在，正如他所说，

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['meɪmiː] [tuː; tə][gəʊ] ,

given	a	promise	that	he	would	not	allow	Mamie	to	go	,
给定	一个	承诺	那	他	会	不是	允许	玛米	到	去	,

只要他承诺不会让玛米离开，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

he	would	not	yield	to	her	desire	.
他	会	不是	屈服	到	她	欲望	.

他不会屈服于她的愿望。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led] [həʊm] ,

In	this	mood	she	was	led	home	,
在	这	情绪	她	曾是	引领	家	,

她带着这种心情被送回了家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n]

where	she	increased	her	own	discontent	and	longing	for	a	forbidden
在哪里	她	增加	她	自己的	不满	和	渴望	为了	一个	禁止

['pleʒə(r)] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔː(r)] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] ;

pleasure	by	refusing	to	employ	or	amuse	herself	in	any	other	way	;
乐趣	经过	拒绝	到	采用	或者	娱乐	她自己	在	任何	其他	方式	;

她拒绝从事任何其他形式的工作或娱乐，反而加剧了自己的不满和对禁忌快乐的渴望；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['sʌlənli] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [pɪ'ætsə] , ['aɪdli] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

and	standing	sullenly	at	one	end	of	the	long	piazza	,	idly	leaning	against	a
和	常设	闷闷不乐地	在	一	结尾	的	这	长的	广场	,	闲散地	倾斜	反对	一个

['pɪlə(r)] ,

pillar	,
支柱	,

他闷闷不乐地站在长广场的一端，无精打采地倚靠在一根柱子上。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['breɪkwɔːtə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['fɪgəz] ,

and	watching	the	distant	breakwater	where	she	could	see	several	figures	,
和	观看	这	遥远	防波堤	在哪里	她	可以	看	一些	数据	,

她望着远处的防波堤，那里可以看到几个身影。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] , ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['klæmbərɪŋ] [ə'raʊnd] .

among	whom	she	distinguished	Belle	and	Lily	,	sitting	or	clambering	around	.
之中	谁	她	杰出的	美女	和	百合	,	坐着	或者	攀爬	大约	.

她特别注意到贝儿和莉莉，她们或坐着或爬来爬去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , "

"	It	was	too	bad	,	"
"	它	曾是	也	坏的	,	"

“太糟糕了。”

" [tuː] [miːn] , "

"	too	mean	,	"
"	也	意思是	,	"

“太刻薄了，”

" ['riːəl] ['heɪtfl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

"	real	hateful	,	"	she	said	to	herself	;
"	真实的	可恶	,	"	她	说	到	她自己	;

“真是可恶，”她自言自语道；

[ʃiː; ʃi] " [njuː] [ðə; ðɪ] ['breɪkwɔːtə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['veri] [plˈezɑːntəst] [spɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪs] ;

she	"	knew	the	breakwater	was	just	the	very	pleasantest	spot	in	the	whole	place	;
她	"	知道	这	防波堤	曾是	只是	这	非常	最令人愉悦的	点	在	这	所有的	地方	;

她知道防波堤是整个地方最令人愉悦的地方；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ][grænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)] ; " [ænd; ənd] ,

it	must	be	so	grand	to	see	the	waves	come	up	there	;	"	and	,
它	必须	是	所以	盛大	到	看	这	波浪	来	向上	那里	;	"	和	,

看到海浪在那里翻滚一定非常壮观；”

['rezəluːtli] ['pʊtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] ['betə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [-]

resolutely	putting	from	her	all	better	thoughts	and	feelings	,	she	[	72	]
坚决地	推杆	从	她	全部	更好的	想法	和	情怀	,	她	[	-	]

她果断地将所有美好的想法和感受抛诸脑后[72]

[nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['mɪzrəbl] .

nursed	her	ill	-	humor	till	she	was	thoroughly	miserable	.
护理	她	患病的	-	幽默	直到	她	曾是	彻底	悲惨的	.

她一直闷闷不乐，直到自己彻底痛苦不堪。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [tʊk] [kəm'pliːt]

And	from	that	time	the	desire	to	go	upon	the	breakwater	took	complete
和	从	那	时间	这	欲望	到	去	之上	这	防波堤	采取	完全的

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪmiz] [maɪnd] .

possession	of	Mamie's	mind	.
拥有	的	玛米的	头脑	.

从那时起，去防波堤的愿望就完全占据了玛米的脑海。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ðeə(r)] ;

Not	that	she	knew	of	any	very	special	attraction	there	;
不是	那	她	知道	的	任何	非常	特别的	景点	那里	;

她并不知道那里有什么特别的吸引力；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪ] - [graʊndz] [kwaɪt][æz; əz] ['plez(ə)nt] , [sʌm; səm][fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ]

there	were	half	a	dozen	play	-	grounds	quite	as	pleasant	,	some	far	more	so
那里	是	一半	一个	打	玩	-	理由	相当	作为	令人愉快的	,	一些	远的	更多的	所以

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [spɒt] ;

than	the	forbidden	spot	;
比	这	禁止	点	;

还有六个同样令人愉悦的游乐场，有些甚至比那个禁地还要好得多；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

but	I	am	sorry	to	say	that	it	was	for	that	very	reason	,	because	it
但	我	是	对不起	到	说	那	它	曾是	为了	那	非常	原因	,	因为	它

[wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ,

was	forbidden	,
曾是	禁止	,

但很遗憾，正是因为这个原因，因为这是被禁止的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] ,

that	she	longed	to	go	,
那	她	渴望	到	去	,

她渴望离开，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

and	was	determined	to	do	so	if	she	could	possibly	find	the	way	.
和	曾是	决定	到	做	所以	如果	她	可以	可能	寻找	这	方式	.

她决心只要能找到路，就一定要这么做。

[tuː; tə] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [aɪ'dɪə]

To	worry	her	mother	into	withdrawing	her	refusal	was	her	first	idea
到	担心	她	母亲	进入	撤退	她	拒绝	曾是	她	第一的	主意

;

;

;

她的第一个想法是让母亲担心，从而撤回拒绝；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] ; [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:zɪŋ] , [ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] [ðəʊ]

but	she	soon	found	this	was	useless	;	all	her	teasing	,	oft	-	repeated	though
但	她	很快	成立	这	曾是	无用	;	全部	她	戏弄	,	经常	-	重复	尽管

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

但她很快发现这样做毫无用处；她所有的戏弄，尽管反复进行，

[kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] ['mɪsɪz] . [stəʊn] .

could	not	move	Mrs	.	Stone	.
可以	不是	移动	太太	.	石头	.

无法移动斯通太太。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['deɪndʒərəs] ,

She	believed	the	place	to	be	dangerous	,
她	相信	这	地方	到	是	危险的	,

她认为那个地方很危险。

[wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] ['i:v(ə)n] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

was	nervous	and	uneasy	even	when	her	great	boys	were	there	,
曾是	紧张的	和	不安	甚至	什么时候	她	伟大的	男孩们	是	那里	,

即使她的大儿子们在场，她也总是感到紧张不安。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] ['meɪmi:][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] .

and	nothing	could	persuade	her	to	give	Mamie	the	desired	permission	.
和	没有什么	可以	说服	她	到	给	玛米	这	想要的	允许	.

无论如何也无法说服她给予玛米想要的许可。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['meɪmi:] [ɪg'zæktli] [plænd] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]

Still	it	must	not	be	supposed	that	Mamie	exactly	planned	an	act	of
仍然	它	必须	不是	是	据称	那	玛米	确切地	计划	一个	行为	的

[dɪ'lɪbərət] [ˌdɪsə'bi:diəns] ,

deliberate	disobedience	,
商榷	不服从	,

但我们不能断定玛米是蓄意策划了一次故意违抗命令的行为。

[ænd; ənd] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ə'baʊt] [wɪð] [-]

and	carried	such	a	purpose	about	with	[	73	]
和	携带	这样的	一个	目的	关于	和	[	-	]

并带着这样的目的四处走动[73]

[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

her	in	her	heart	.
她	在	她	心	.

她永远活在她心中。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ; [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] "

But	she	was	rebellious	and	discontented	;	thought	her	mother	was	"
但	她	曾是	叛逆的	和	不满	;	想法	她	母亲	曾是	"

[mi:n] " [ænd; ənd] " ['fu:lɪʃ] ;

mean	"	and	"	foolish	;
意思是	"	和	"	愚蠢	;

但她叛逆且不满现状；认为她的母亲"刻薄"且"愚蠢"；

" [ænd; ənd] [nə:s] ['ʌðə(r)][ʌn'dju:tɪfʊl; -f(ə)l] ['fi:lɪŋz] ,

"	and	nursed	other	undutiful	feelings	,
"	和	护理	其他	不尽职的	情怀	,

并滋生了其他不负责任的情绪，

[ænd; ənd][səʊ] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪn] [wen] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nəti] [keɪm] .

and	so	paved	the	way	for	sin	when	temptation	and	opportunity	came	.
和	所以	铺砌路面	这	方式	为了	罪	什么时候	诱惑	和	机会	来了	.

于是，当诱惑和机会来临时，他们便为犯罪铺平了道路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊpənli] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [æz; əz] [jet] ;

She	**was**	**not**	**openly**	**naughty**	**and**	**disobedient**	**,**	**as**	**yet**	**;**
她	曾是	不是	公然	淘气	和	忤	,	作为	然而	;

她当时还没有公开表现出顽皮和不听话的行为；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [sɔː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

and	**she**	**forgot**	**that**	**the**	**Eye**	**which**	**saw**	**all**	**her**	**actions**	**,**	**good**	**and**	**bad**	**,**
和	她	忘了	那	这	眼睛	哪个	锯	全部	她	行动	,	好的	和	坏的	,

她忘记了那只能够看透她所有行为（无论好坏）的眼睛。

[mɑːkt] [kwaɪt] [æz; əz] ['pleɪnli] ['evri] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

marked	**quite**	**as**	**plainly**	**every**	**thought**	**of**	**her**	**heart**	**.**
标记	相当	作为	显然	每一个	想法	的	她	心	.

她心中的每一个想法都清晰地表达了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['luːluː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

She	**was**	**playing**	**with**	**Lulu**	**that**	**afternoon**	**,**
她	曾是	玩耍	和	露露	那	下午	,

那天下午她和露露一起玩。

[wen] ['lɪli] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

when	**Lily**	**came**	**rushing**	**over**	**to**	**her**	**in**	**a**	**state**	**of**	**great**	**excitement**	**.**
什么时候	百合	来了	匆忙	超过	到	她	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

莉莉兴奋地冲向她。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,

"	**Come**	**over**	**to**	**our**	**house**	**,**
"	来	超过	到	我们的	房子	,

“来我家玩吧，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['kʌnɪŋɪst] [ænd; ənd] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , "

and	**see**	**the**	**very**	**cunningest**	**and**	**queerest**	**thing**	**you**	**ever**	**saw**	**in**	**your**	**life**	**,**	**"**
和	看	这	非常	最狡猾的	和	最酷儿的	事物	你	曾经	锯	在	你的	生活	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

“你会看到你这辈子见过的最狡猾、最古怪的东西，”她说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['meɪmiː] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Mamie**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	玛米	.

“那是什么？”玛米问道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'piːtɪd] ['lɪli] .

"	**Come**	**and**	**see**	**,**	**"**	**repeated**	**Lily**	**.**
"	来	和	看	,	"	重复	百合	.

“过来看看，”莉莉重复道。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kʌm] , ['mɪsɪz] . [stəʊn] ? " [tuː; tə] ['meɪmiz] ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði]

"	**Can**	**she**	**come**	**,**	**Mrs**	**.**	**Stone**	**?**	**"**	**to**	**Mamie's**	**mamma**	**,**	**who**	**sat**	**upon**	**the**
"	能	她	来	,	太太	.	石头	?	"	到	玛米的	妈妈	,	WHO	卫星	之上	这

[piˈætsə][nɪə(r)][baɪ] .

piazza	**near**	**by**	**.**
广场	靠近	经过	.

“她能来吗，斯通太太？”玛米的妈妈坐在附近的广场上问道。

['mɪsɪz] . [stəʊn] [geɪv] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lɪli] [dʒʌdʒd] ['nesəsəri] ,

Mrs	**.**	**Stone**	**gave**	**the**	**permission**	**which**	**Lily**	**judged**	**necessary**	**,**
太太	.	石头	给予	这	允许	哪个	百合	评判	必要的	,

斯通太太给了莉莉认为必要的许可。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['meɪmiː] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]['ɑːskɪŋ] ;

but	which	Mamie	probably	would	not	have	thought	of	asking	;
但	哪个	玛米	大概	会	不是	有	想法	的	问	;

但玛米可能根本想不到要问这个问题；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [drɒpt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [-]

and	the	latter	dropped	the	tongue	of	the	wagon	which	[	74	]
和	这	后者	掉落	这	舌头	的	这	车皮	哪个	[	-	]

后者放下了货车的车舌[74]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['luːluːz] [hɔːs] .

she	was	drawing	,	in	the	character	of	Lulu's	horse	.
她	曾是	绘画	,	在	这	特点	的	露露的	马	.

她正在画画，画的是露露的马。

" ['luːluː][duː; də] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

"	Lulu	do	too	,	"	said	the	little	one	,
"	露露	做	也	,	"	说	这	小的	一	,

“露露也是，”小女孩说。

[huː] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒmɪst] [ˌentə'teɪnmənt] .

who	had	no	mind	to	be	shut	out	from	the	promised	entertainment	.
WHO	有	不	头脑	到	是	关闭	出去	从	这	承诺	娱乐	.

他们不愿被排除在承诺的娱乐活动之外。

" [əʊ][juː; jʊ][pet] !

"	O	you	pet	!
"	哦	你	宠物	!

“哦，你这小家伙！”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː] , ['mɪsɪz] . [stəʊn] ? " [ɑːskt] ['lɪli] .

Could	she	come	too	,	Mrs	.	Stone	?	"	asked	Lily	.
可以	她	来	也	,	太太	.	石头	?	"	问	百合	.

“斯通太太，她也能一起来吗？”莉莉问道。

" [wɪd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

"	We'd	be	very	careful	of	her	,	and	it's	a	very	safe	place	,	just	behind	the	house	,
"	我们会	是	非常	小心	的	她	,	和	它是	一个	非常	安全的	地方	,	只是	在后面	这	房子	,

“我们会非常小心地照顾她，而且房子后面是个非常安全的地方。”

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

that	we	are	going	to	.
那	我们	是	去	到	.

我们将要去。

" [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ; ['meɪmiː] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

"	Permission	was	given	for	this	also	;	Mamie	,	who	was	very	fond	of	her	little	sister	,
"	允许	曾是	给定	为了	这	还	;	玛米	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	她	小的	姐姐	,

“这件事也得到了许可；玛米非常疼爱她的小妹妹，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

and	generally	very	good	to	her	,	also	begging	for	it	;
和	一般来说	非常	好的	到	她	,	还	乞讨	为了	它	;

而且对她总体上非常好，甚至还恳求她这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['beɪbi][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [praʊd] [jʌŋ] [prə'tektər] .

and	the	delighted	baby	was	led	away	by	her	two	proud	young	protectors	.
和	这	高兴极了	婴儿	曾是	引领	离开	经过	她	二	自豪的	年轻的	保护者	.

于是，欣喜若狂的婴儿被她两位骄傲的年轻守护者领走了。

['lɪli] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] [haʊs] ,

Lily	guided	her	guests	to	the	back	of	"	our	house	,
百合	引导	她	客人	到	这	后退	的	"	我们的	房子	,

莉莉引导客人们来到“我们家”的后面，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːdɪd] ;

"	as	she	called	the	hotel	where	she	boarded	;
"	作为	她	称为	这	酒店	在哪里	她	登机	;

她打电话给她入住的酒店；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [nɒt]['əʊnli] [bel] [ænd; ənd]['meɪbəl] ,

and	there	were	gathered	not	only	Belle	and	Mabel	,
和	那里	是	聚集	不是	仅有的	美女	和	梅布尔	,

聚集在那里的不仅有贝儿和梅布尔，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] ,

but	most	of	the	other	children	who	were	staying	there	,
但	最多	的	这	其他	孩子们	WHO	是	入住	那里	,

但住在那里的其他大多数孩子，

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

even	her	brother	Tom	and	some	boys	quite	as	large	among	them	,
甚至	她	兄弟	汤姆	和	一些	男孩们	相当	作为	大的	之中	他们	,

甚至包括她的哥哥汤姆和一些个头相当大的男孩，

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [bruːd] [ɒv; əv] ['njuːli] ['hætʃt] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [wɪtʃ]

much	interested	in	a	mixed	brood	of	newly	hatched	chickens	and	ducklings	which
很多	感兴趣的	在	一个	混合	幼虫	的	新	孵化	鸡	和	小鸭	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kuːp] . [-]

were	running	about	a	coop	.	[	75	]
是	跑步	关于	一个	合作社	.	[	-	]

他对一群刚孵出来的小鸡和小鸭非常感兴趣，它们在鸡舍里跑来跑去。[75]

[wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hen] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twaɪs]

Within	was	the	mother	hen	,	ruffling	up	her	feathers	till	she	was	twice
之内	曾是	这	母亲	母鸡	,	褶皱	向上	她	羽毛	直到	她	曾是	两次

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] ,

her	natural	size	,
她	自然的	尺寸	,

里面是母鸡，它抖了抖羽毛，直到体型比平时大了一倍。

[klʌk] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪn'truːʒ(ə)n]

clucking	and	scolding	at	what	she	plainly	considered	this	unwarrantable	intrusion
咯咯叫	和	责骂	在	什么	她	显然	经过考虑的	这	不合理的	入侵

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['premɪsɪz] ,

upon	her	premises	,
之上	她	前提	,

她一边咯咯地笑着，一边斥责着这种显然是无端闯入她住所的行为。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kuːp] [ɪn][waɪld][bʌt; bət] [veɪn]

and	thrusting	her	head	through	the	bars	of	her	coop	in	wild	but	vain
和	推进	她	头	通过	这	酒吧	的	她	合作社	在	荒野	但	徒劳

['efəts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['nestlɪŋ] .

efforts	to	follow	her	nestlings	.
努力	到	跟随	她	雏鸟	.

她拼命地将头伸出鸡舍的栏杆，徒劳地追赶着雏鸟。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['lɪli] , " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['kʌnɪŋ] ?

"	There	!	"	said	Lily	,	"	did	you	ever	see	any	thing	so	cunning	?
"	那里	!	"	说	百合	,	"	做过	你	曾经	看	任何	事物	所以	狡猾	?

“瞧！”莉莉说，“你见过这么狡猾的东西吗？”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] ;

The	little	ducks	are	rather	ugly	,	but	then	they	are	funny	;
这	小的	鸭子	是	相当	丑陋的	,	但	然后	他们	是	有趣的	;

这些小鸭子长得有点丑，但它们又很滑稽；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kwɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hen][tuː; tə][hæv; həv] [dʌks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	it	is	so	queer	for	a	hen	to	have	ducks	for	her	children	.
和	它	是	所以	酷儿	为了	一个	母鸡	到	有	鸭子	为了	她	孩子们	.

母鸡生出鸭子当孩子，这真是太奇怪了。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [səʊ][rəʊ'mæntɪk] .

I	never	heard	of	any	thing	so	romantic	.
我	绝不	听到	的	任何	事物	所以	浪漫的	.

我从没听说过这么浪漫的事。

[naʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lɑːf] , [tɒm] .

Now	,	you	need	not	laugh	,	Tom	.
现在	,	你	需要	不是	笑	,	汤姆	.

汤姆，你不用笑了。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] ? "

Does	it	not	seem	very	strange	?	"
做	它	不是	似乎	非常	奇怪的	?	"

难道你不觉得很奇怪吗?

" [nɒt][səʊ][streɪndʒ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][əʊld][hen] [dʌks] [egz] ,

"	Not	so	strange	when	you	know	that	they	gave	the	old	hen	duck's	eggs	,
"	不是	所以	奇怪的	什么时候	你	知道	那	他们	给予	这	老的	母鸡	鸭子的	鸡蛋	,

“当你知道他们给老母鸡喂的是鸭蛋时，这就不奇怪了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [tuː; tə][set][ɒn] , " [sed] [tɒm] .

as	well	as	her	own	,	to	set	on	,	"	said	Tom	.
作为	出色地	作为	她	自己的	,	到	放	在	,	"	说	汤姆	.

“还有她自己的，可以安顿下来，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] - [hedz] [doʊnt][fɪt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	But	the	little	ducks	'	heads	don't	fit	;	they	are	too	big	for	them	.
"	但	这	小的	鸭子	-	头部	不	合身	;	他们	是	也	大的	为了	他们	.

“但是小鸭子的头太大了，放不进去。”

[ɪz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][hen][set][ɒn][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [bel] ,

Is	that	because	a	hen	set	on	them	?	"	asked	Belle	,
是	那	因为	一个	母鸡	放	在	他们	?	"	问	美女	,

“是因为母鸡袭击了它们吗？”贝儿问道。

[wɪtʃ] ['kwestʃən] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɔɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

which	question	sent	all	the	large	boys	into	a	fit	of	laughter	,
哪个	问题	发送	全部	这	大的	男孩们	进入	一个	合身	的	笑声	,

哪个问题让所有的大男孩都捧腹大笑?

[ˌweərə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [bel] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] . [

whereupon	poor	Belle	looked	as	if	she	had	half	a	mind	to	run	away	.	[
于是	贫穷的	美女	看起来	作为	如果	她	有	一半	一个	头脑	到	跑步	离开	.	[

-]

76	]
-	]

于是可怜的贝尔看起来好像很想逃跑。[76]

[bʌt; bət] [tɒm] ['nɔːrɪs] ['kaɪndli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

But	Tom	Norris	kindly	drew	her	to	him	,
但	汤姆	诺里斯	亲切地	画	她	到	他	,

但汤姆·诺里斯温柔地将她吸引到了自己身边。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] ['ɔːkwəd] , [tɒp] - ['hevi] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

and	told	her	that	young	ducklings	were	always	such	awkward	,	top	-	heavy	looking	little	things	.
和	讲述	她	那	年轻的	小鸭	是	总是	这样的	尴尬的	,	顶部	-	重的	寻找	小的	事物	.

并告诉她，小鸭子总是那么笨拙，头重脚轻。

" ['ðer] [nɒt] [wʌn] [bɪt] ['prɪti] , ['əʊnli] ['fʌni] , " [sed] ['lɪli] ;

"	They're	not	one	bit	pretty	,	only	funny	,	"	said	Lily	;
"	它们是	不是	一	少量	漂亮的	,	仅有的	有趣的	,	"	说	百合	;

“它们一点也不漂亮，只是滑稽可笑，”莉莉说；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ; [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [θɪŋz] .

"	but	the	chickens	are	real	cunning	and	pretty	;	dear	little	downy	things	.
"	但	这	鸡	是	真实的	狡猾	和	漂亮的	;	亲爱的	小的	绒毛状	事物	.

“但是这些小鸡真是狡猾又漂亮；可爱的小绒毛们。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [hændz] ; [kæn; kən] [aɪ] , [tɒm] ? "

I'd	like	to	have	one	in	my	hands	;	can	I	,	Tom	?	"
ID	喜欢	到	有	一	在	我的	双手	;	能	我	,	汤姆	?	"

我想拿一个在手里，可以吗，汤姆?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

"	No	,	"	answered	Tom	,	"	you	must	not	touch	them	.
"	不	,	"	回答	汤姆	,	"	你	必须	不是	触碰	他们	.

“不，”汤姆回答说，“你不能碰它们。”

['mɪsɪz] . [klɑːk] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Mrs	.	Clark	would	not	like	it	,	for	you	might	hurt	it	;
太太	.	克拉克	会	不是	喜欢	它	,	为了	你	可能	伤害	它	;

克拉克太太不会喜欢这样，因为你可能会弄伤它；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stres] [ðə; ði] [əʊld] [hen] . "

and	it	would	distress	the	old	hen	.	"
和	它	会	痛苦	这	老的	母鸡	.	"

这会让老母鸡感到难过。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [krɒs] [əʊld] [θɪŋ] !

"	She	couldn't	make	much	more	fuss	than	she	is	making	now	,	the	cross	old	thing	!
"	她	不能	制作	很多	更多的	大惊小怪	比	她	是	制作	现在	,	这	叉	老的	事物	!

“她现在闹腾得厉害，真是个脾气暴躁的老家伙！”

" [sed] ['lɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hen] ,

"	said	Lily	,	shaking	her	fist	at	the	hen	,
"	说	百合	,	摇晃	她	拳头	在	这	母鸡	,

莉莉一边说着，一边朝母鸡挥舞着拳头。

" [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] . "

"	and	we're	not	doing	a	thing	to	her	or	her	chickens	.	"
"	和	是	不是	正在做	一个	事物	到	她	或者	她	鸡	.	"

“我们不会伤害她或她的鸡。”

" [ʃiːz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wɪl] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [tɒm] .

"	She's	afraid	we	will	,	you	see	,	"	said	Tom	.
"	她是	害怕的	我们	将要	,	你	看	,	"	说	汤姆	.

“你知道，她害怕我们会那样做，”汤姆说。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['luːluː]['ɑːftə(r)][wʌn] [naʊ] ;
and there's Lulu after one now ;
和 有 露露 后 一 现在 ;

现在露露也来了;

" [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [bɛlz] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪdɪŋli] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
" and dropping Belle's hand which had been confidingly nestling in his ,
" 和 下降 贝儿的 手 哪个 有 到过 悄悄地 雏鸟 在 他的 ,

“然后松开了贝儿一直温柔地握在他手中的手,

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]
he darted upon the little one just as she had succeeded in grasping a tiny
他 飞镖 之上 这 小的 一 只是 作为 她 有 成功了 在 抓握 一个 微小的
['tʃɪkɪn] .
chicken .
鸡 .

就在小女孩成功抓住一只小鸡的时候，他猛地扑向了她。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] [ænd; ənd]['meɪmiː] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'saɪtmənt] [-]
For Lily and Mamie , in their own excitement [77]
为了 百合 和 玛米 , 在 他们的 自己的 激动 [-]

莉莉和玛米在她们自己的兴奋中[77]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɝdz] , [hæd; həd] [left] [ðeə(r)][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hændz] ,
over the birds , had left their hold of the child's hands ,
超过 这 鸟类 , 有 左边 他们的 抓住 的 这 孩子的 双手 ,

飞鸟飞过，它们松开了孩子的手。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] ['lɪli] [hæd; həd] [ɪk'sprest] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and being seized with the same desire which Lily had expressed , she had
和 存在 查获 和 这 相同的 欲望 哪个 百合 有 表达 , 她 有
[ɪm'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
improved her opportunities ,
改进 她 机会 ,

她和莉莉一样渴望实现这个愿望，并努力改善自己的境遇。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
and made off after a chicken .
和 制成 离开 后 一个 鸡 .

然后追着一只鸡跑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['beəli] [sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] [wen] [tɑːmz] [hænd][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt]
She had barely secured her prize when Tom's hand was upon her , not
她 有 仅仅 安全 她 奖 什么时候 汤姆的 手 曾是 之上 她 , 不是
['ruːdli] [ɔː(r)] ['rʌfli] ,
rudely or roughly ,
粗鲁地 或者 大致 ,

她刚拿到奖品，汤姆的手就搭在了她身上，动作并不粗鲁或粗暴。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] , [ðəʊ] ['dʒent(ə)l][həʊld] ;
but with a firm , though gentle hold ;
但 和 一个 公司 , 尽管 温和的 抓住 ;

但要用坚定而温柔的力度;

[ænd; ənd] [tɑːmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [mʌst; məst] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l]

and	Tom's	voice	was	telling	her	that	she	"	must	let	the	poor	little
和	汤姆的	嗓音	曾是	讲述	她	那	她	"	必须	让	这	贫穷的	小的

['tʃɪkɪ] [gəʊ] . "

chickie	go	.	"
小鸡	去	.	"

汤姆的声音告诉她，“你必须放了这只可怜的小鸡。”

" [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

['luːluː] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .

Lulu	want	it	so	.
露露	想	它	所以	.

露露希望如此。

['luːluː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [lisp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] ['kəʊksɪŋ] [təʊnz] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['piːpɪŋ] ,

Lulu	love	it	,	"	lisped	the	little	one	in	coaxing	tones	,	holding	up	the	peeping	,
露露	爱	它	,	"	口齿不清	这	小的	一	在	哄骗	音调	,	保持	向上	这	偷窥	,

“露露喜欢它，”小家伙用哄骗的语气说道，举起窥视的玩具。

['strʌg(ə)lɪŋ] [θɪŋ] [ə'genst] [tɑːmz] [tʃiːk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [baɪ] [ɪts] ['daʊni] [tʃɑːms]

struggling	thing	against	Tom's	cheek	as	if	to	persuade	him	by	its	downy	charms
挣扎	事物	反对	汤姆的	脸颊	作为	如果	到	说服	他	经过	它是	绒毛状	魅力

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

to	let	her	keep	it	.
到	让	她	保持	它	.

那东西在汤姆的脸颊上挣扎，仿佛要用它柔软的触感说服他让她留下它。

" [bʌt; bət] ['luːluː] [həːts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪ] ,

"	But	Lulu	hurts	it	,	and	it	is	God's	little	chickie	,
"	但	露露	疼痛	它	,	和	它	是	神的	小的	小鸡	,

“但是露露伤害了它，而它是上帝的小鸡。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːt] , " [sed] [tɒm] , ['dʒentli] [ʌn'klæspɪŋ] [ðə; ði] [fæt] ,

and	He	don't	want	it	to	be	hurt	,	"	said	Tom	,	gently	unclasping	the	fat	,
和	他	不	想	它	到	是	伤害	,	"	说	汤姆	,	轻轻地	解开扣子	这	胖的	,

“他不想让它受伤，”汤姆一边说着，一边轻轻解开那块肥肉。

['dɪmpld] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

dimpled	fingers	,	and	releasing	the	poor	,
凹陷的	手指	,	和	发布	这	贫穷的	,

手指上有酒窝，并释放穷人，

['terɪfaɪd] [bɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] ['ɪndʒəri] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] .

terrified	bird	before	it	had	received	much	farther	injury	than	a	good	fright	.
恐惧	鸟	前	它	有	已收到	很多	更远	受伤	比	一个	好的	惊吓	.

这只鸟吓得魂飞魄散，还没来得及受到更严重的伤害，只是受到了惊吓而已。

" ['luːluː] [ˌdiː iː es 'tiː] ['əʊnli] - - [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ˌdiː iː es 'tiː] ['əʊnli] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [huːm]

"	Lulu	dest	only	'	queeze	it	a	little	;	dest	only	,	"	said	the	child	,	with	whom
"	露露	目的地	仅有的	-	-	它	一个	小的	;	目的地	仅有的	,	"	说	这	孩子	,	和	谁

[ðiːz] [lɑːst] [-]

these	last	[	78	]
这些	最后的	[	-	]

“露露只是轻轻捏一下；只是，”孩子说，和这些最后的[78]

[wɜːdz] , ['miːnɪŋ] " [dʒʌst] ['əʊnli] , " [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

words	,	meaning	"	just	only	,	"	were	a	favorite	expression	;
字	,	意义	"	只是	仅有的	,	"	是	一个	最喜欢的	表达	;

“仅仅”一词是人们喜爱的表达方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strest] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [griːvd] [lɪp][təʊld] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

and	the	distressed	tone	of	voice	and	grieved	lip	told	that	she	was	taking
和	这	苦恼	语气	的	嗓音	和	伤心	唇	讲述	那	她	曾是	采取

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] .

the	release	of	the	chicken	much	to	heart	.
这	发布	的	这	鸡	很多	到	心	.

她痛苦的语气和悲伤的嘴唇表明，她对鸡的放生非常难过。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz]

"	But	it	hurts	it	to	squeeze	it	,	"	said	Tom	,	taking	her	up	in	his	arms
"	但	它	疼痛	它	到	挤	它	,	"	说	汤姆	,	采取	她	向上	在	他的	武器

;
;
;

“但是捏着它很疼，”汤姆说着，把她抱了起来；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klɑːk] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	Mrs	.	Clark	will	be	angry	if	you	hurt	it	or	kill	it	.	"
"	和	太太	.	克拉克	将要	是	生气的	如果	你	伤害	它	或者	杀	它	.	"

“如果你伤害它或杀死它，克拉克太太会生气的。”

" - [doʊnt] [siː] , " [sed] ['luːluː] ,

"	Tlart	don't	see	,	"	said	Lulu	,
"	-	不	看	,	"	说	露露	,

“特拉特看不见，”露露说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjumənt] .

looking	around	her	to	make	sure	of	the	truth	of	her	argument	.
寻找	大约	她	到	制作	当然	的	这	真相	的	她	争论	.

她环顾四周，以确认自己所说的话是否属实。

" [bʌt; bət][gɒd] [siːz] , " [sed] [tɒm] ,

"	But	God	sees	,	"	said	Tom	,
"	但	上帝	看到	,	"	说	汤姆	,

“但上帝看得见，”汤姆说。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts]['luːluː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ɔː(r)]

"	and	He	wants	Lulu	to	be	good	and	not	catch	the	little	chickens	or
"	和	他	想要	露露	到	是	好的	和	不是	抓住	这	小的	鸡	或者

['dʌklɪŋ] . "

ducklings	.	"
小鸭	.	"

“他希望露露乖乖的，不要抓小鸡或小鸭。”

" [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ['luːluː] ['nɔːti] [dɜːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʌts] - [ɪm] ? " [ɑːskt] ['luːluː] ,

"	Does	He	say	Lulu	naughty	dirl	if	she	tuts	'	em	?	"	asked	Lulu	,
"	做	他	说	露露	淘气	迪尔	如果	她	教程	-	呃	?	"	问	露露	,

“如果露露对他们啧啧称奇，他会说露露是淘气鬼吗？”露露问道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][gɒd][lɪvd; 'laɪvd] ,

raising	her	eyes	to	the	sky	where	she	had	been	told	God	lived	,
提高	她	眼睛	到	这	天空	在哪里	她	有	到过	讲述	上帝	居住地	,

她抬起头望向天空，据说上帝就住在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

as	if	she	expected	to	see	Him	.
作为	如果	她	预期的	到	看	他	.

仿佛她期待见到他似的。

" [hiː; hi] [sez] ['luːluː][ɪz] ['nɔːti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [həːts] [ðə; ði] ['bɜːdi] , [ɔː(r)][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][təʊld] ,

"	He	says	Lulu	is	naughty	if	she	hurts	the	birdies	,	or	don't	mind	what	she	is	told	,
"	他	说道	露露	是	淘气	如果	她	疼痛	这	小鸟球	,	或者	不	头脑	什么	她	是	讲述	,

他说，如果露露伤害了小鸟，她就是淘气的；或者说，她不听人的话。

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [den] ['luːluː][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ; " [bʌt; bət]['luːluː] [wɒnt] [diː] - [səʊ] - [əʊ] - [əʊ] , "
" Den Lulu won't , " said the little one ; " but Lulu want de chittee so - o - o , "
" 丹 露露 惯于 , " 说 这 小的 一 ; " 但 露露 想 德 - 所以 - o - o , "
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“丹·露露不会的，”小女孩说；“但是露露想要那个小玩意儿，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
with a long - drawn sigh which told that the sacrifice was almost too much for
和 一个 长的 - 绘制 叹 哪个 讲述 那 这 牺牲 曾是 几乎 也 很多 为了
[hɜː(r); hə(r)] . [-]
her . [79]
她 . [-]

她长叹一声，表示这种牺牲对她来说几乎太沉重了。[79]

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
" That's a good girl .
" 那就是 一个 好的 女孩 .

“真是个好女孩。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] [ʃelz] ? " [sed] [tɒm] [ə'pruːvɪŋli] .
Don't you want me to give you some pretty shells ? " said Tom approvingly .
不 你 想 我 到 给 你 一些 漂亮的 贝壳 ? " 说 汤姆 赞许地 .

“你不想让我送你一些漂亮的贝壳吗？”汤姆赞许地说。

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [pruːvd] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] ,
This attempt to divert her attention proved quite successful ,
这 试图 到 转移 她 注意力 已证实 相当 成功的 ,

转移她注意力的这个尝试非常成功。

[ænd; ənd] [tɒm] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [rɪ'stɔːd] .
and Tom carried her away with all her smiles restored .
和 汤姆 携带 她 离开 和 全部 她 微笑 恢复 .

汤姆抱着她离开了，她脸上又恢复了笑容。

" [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [gruːp] ,
" What a dear , good little thing ! " said one and another of the childish group ,
" 什么 一个 亲爱的 , 好的 小的 事物 ! " 说 一 和 其他 的 这 幼稚 团体 ,

“多么可爱、多么善良的小东西啊！”这群孩子中有人说道。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [pɑːst] .
all of whom had heard what passed .
全部 的 谁 有 听到 什么 通过了 .

他们都听说了这件事。

" [jes] , [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['meɪbəl] ;
" Yes , so she is , " said Mabel ;
" 是的 , 所以 她 是 , " 说 梅布尔 ;

“是的，她就是这样，”梅布尔说；

" [bʌt; bət] [tɒm] [maɪt] [hæv; həv] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] .
" but Tom might have let her have the chicken a few moments .
" 但 汤姆 可能 有 让 她 有 这 鸡 一个 很少 时刻 .

但汤姆或许会让她吃一会儿那只鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [hɑːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [miːn] [ænd; ənd] ['sɪli] [ɒv; əv][hɪm] .

It	was	no	such	great	harm	,	and	it	was	real	mean	and	silly	of	him	.
它	曾是	不	这样的	伟大的	伤害	,	和	它	曾是	真实的	意思是	和	愚蠢的	的	他	.

这其实没什么大碍，他这么做真是既卑鄙又愚蠢。

" ['lɪli] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

"	Lily	turned	upon	her	with	threatening	voice	and	manner	.
"	百合	转向	之上	她	和	威胁	嗓音	和	方式	.

莉莉转过身来，用威胁的语气和态度瞪着她。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv][maɪ] [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	you	dare	to	talk	that	way	of	my	Tom	,	"	she	said	.
"	不	你	敢	到	讲话	那	方式	的	我的	汤姆	,	"	她	说	.

“你敢那样说我的汤姆试试！”她说道。

" [hiːz] [nɒt] [miːn] [ænd; ənd] ['sɪli] , [bʌt; bət] [hiːz] [waɪz] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] ,

"	He's	not	mean	and	silly	,	but	he's	wise	as	any	thing	,
"	他是	不是	意思是	和	愚蠢的	,	但	他是	明智的	作为	任何	事物	,

“他既不卑鄙也不愚蠢，而是非常睿智。”

[ænd; ənd] [nəʊz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ;

and	knows	a	whole	lot	about	what	is	right	;
和	知道	一个	所有的	很多	关于	什么	是	正确的	;

而且非常清楚什么是对的；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ən] - [miːn] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][juː; jʊ] [nəʊ] ! "

and	he	is	un	-	meaner	than	any	one	you	know	!	"
和	他	是	联合国	-	更卑鄙	比	任何	一	你	知道	!	"

他比你认识的任何人都善良！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

"	I	shall	touch	the	chickens	and	ducks	if	I	want	to	,
"	我	将	触碰	这	鸡	和	鸭子	如果	我	想	到	,

“我想摸鸡鸭就摸，

[ænd; ənd] [tɒm] [ʃænt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪbəl] , [dɪ'faɪəntli] . [-]

and	Tom	shan't	say	any	thing	about	it	,	"	said	Mabel	,	defiantly	.	[	80	]
和	汤姆	不会	说	任何	事物	关于	它	,	"	说	梅布尔	,	公然挑衅	.	[	-	]

“汤姆不会说任何关于这件事的话，”梅布尔挑衅地说。[80]

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] ['lɪli] ;

"	It's	none	of	my	affairs	if	you	do	,	"	returned	Lily	;
"	它是	没有任何	的	我的	事务	如果	你	做	,	"	返回	百合	;

“你这样做与我无关，”莉莉回答道；

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['hɔridli] [ə'baʊt] [maɪ] [tɒm] .

"	but	you're	not	going	to	talk	horridly	about	my	Tom	.
"	但	你是	不是	去	到	讲话	糟糕地	关于	我的	汤姆	.

但是你不能说我汤姆的坏话。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['meʒəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

"	That	she	would	take	very	decided	measures	to	prevent	this	,	or	,	at	least	,
"	那	她	会	拿	非常	决定	措施	到	防止	这	,	或者	,	在	至少	,

“她会采取非常果断的措施来阻止这种情况发生，或者至少，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fens] ,

to	punish	any	repetition	of	the	offence	,
到	惩治	任何	重复	的	这	罪行	,

惩罚任何再次犯下该罪行的行为。

['lɪli] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪm'fætɪk] ['lɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Lily	plainly	showed	by	the	very	emphatic	little	nod	of	her	head	,	with	which	she
百合	显然	显示	经过	这	非常	强调	小的	点头	的	她	头	,	和	哪个	她

['triːtɪd] ['meɪbəl] .

treated	Mabel	.
治疗	梅布尔	.

莉莉用一种非常强调的轻微点头动作清楚地表明了她对梅布尔的态度。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːnd] ['petɪʃli] [ə'weɪ] ,

The	latter	turned	pettishly	away	,
这	后者	转向	斤斤计较	离开	,

后者恼怒地转身离开。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['lɪli] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

knowing	that	Lily	generally	had	the	best	of	it	in	any	war	of	words	,
会心	那	百合	一般来说	有	这	最好的	的	它	在	任何	战争	的	字	,

我知道莉莉在任何口舌之争中通常都能占上风。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , —

but	she	muttered	as	she	did	so	,	—
但	她	低声说道	作为	她	做过	所以	,	—

但她一边这样做一边低声嘟囔着：

" [aɪl] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wen] [tɑːmz] [nɒt] [hɪə(r)] . "

"	I'll	touch	them	when	Tom's	not	here	.	"
"	患病的	触碰	他们	什么时候	汤姆的	不是	这里	.	"

“等汤姆不在的时候，我会摸摸它们。”

" [ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] - [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] , " [sed] ['meɪmiː] , ['rɑːðə(r)]

"	She	forgets	'	the	eyes	of	the	Lord	'	are	everywhere	,	"	said	Mamie	,	rather
"	她	忘记了	-	这	眼睛	的	这	主	-	是	到处	,	"	说	玛米	,	相当

['dʒɔːntɪli] ,

jauntily	,
轻快地	,

“她忘了‘主的目光’无处不在，”玛米颇为轻佻地说。

[fɔː(r); fə(r)]['luːluː] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒn]

for	Lulu	being	her	sister	,	she	felt	very	proud	of	her	good	behavior	on
为了	露露	存在	她	姐姐	,	她	毛毡	非常	自豪的	的	她	好的	行为	在

[ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

this	occasion	,
这	场合	,

因为露露是她的妹妹，她为露露在这次场合的良好表现感到非常自豪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [sʌm; səm] ['kredɪt] [ɒn] [hɜː'self] ; " [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] [hɑːf][æz; əz]

and	as	if	it	reflected	some	credit	on	herself	;	"	and	she's	not	half	as
和	作为	如果	它	反映	一些	信用	在	她自己	;	"	和	她是	不是	一半	作为

[gʊd] [æz; əz]['luːluː] .

good	as	Lulu	.
好的	作为	露露	.

仿佛这样就能给她自己带来一些荣誉似的；“而且她连露露的一半都不如。”

" ['lɪli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪmiː] [riːd] [sʌm; səm]

"	Lily	turned	her	eyes	upon	her	with	a	look	in	which	Mamie	read	some
"	百合	转向	她	眼睛	之上	她	和	一个	看	在	哪个	玛米	读	一些

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .

disapproval	and	questioning	.
不赞成	和	提问	.

莉莉转过头来看着她，玛米从她的眼神中读出了一些不满和疑问。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	What's	the	matter	?	"	she	asked	.
"	是什么	这	事情	?	"	她	问	.

“出什么事了？”她问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	Nothing	much	.
"	没有什么	很多	.

没什么特别的。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , " [-]

I	was	only	thinking	,	"	[	81	]
我	曾是	仅有的	思维	,	"	[	-	]

我当时只是在想，[81]

[sed] ['lɪli] ,

said	Lily	,
说	百合	,

莉莉说道：

[nɒt] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['meɪmi:] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)]

not	feeling	quite	sure	that	she	would	be	justified	in	calling	Mamie	to	account	for
不是	感觉	相当	当然	那	她	会	是	合理的	在	呼叫	玛米	到	帐户	为了

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['keələs] [weɪ] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] .

what	she	felt	to	be	a	careless	way	of	speaking	.
什么	她	毛毡	到	是	一个	粗心	方式	的	请讲	.

她不太确定自己是否有理由要求玛米为她认为不谨慎的说话方式负责。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [wʌn] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ;

Moreover	,	one	quarrel	was	as	much	as	she	cared	to	manage	at	once	;
而且	,	一	争吵	曾是	作为	很多	作为	她	关心	到	管理	在	一次	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

此外，她一次最多只能处理一场争吵；而且，

[kən'sɪdərɪŋ] ['meɪbəl][æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ə'fendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

considering	Mabel	as	the	greater	offender	of	the	two	,
考虑	梅布尔	作为	这	更大的	罪犯	的	这	二	,

考虑到梅布尔是两人中罪责更重的人，

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] ['meɪmi:] [tu:; tə][gəʊ] [ˌʌnrɪ'pru:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

she	allowed	Mamie	to	go	unreproved	for	the	time	.
她	允许	玛米	到	去	未经证实	为了	这	时间	.

她暂时没有责备玛米。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] ['spəʊkən][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['meɪbəlz] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [tɑ:mz]

But	,	having	spoken	her	mind	on	the	subject	of	Mabel's	criticism	of	Tom's
但	,	拥有	说	她	头脑	在	这	主题	的	梅布尔的	批评	的	汤姆的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

但是，在就梅布尔批评汤姆的行为发表完自己的看法之后，

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [ə'gen] ,

her	feelings	were	relieved	,	and	she	was	ready	to	be	friends	again	,
她	情怀	是	松了口气	,	和	她	曾是	准备好	到	是	朋友们	再次	,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —

which	she	showed	by	saying	,	—
哪个	她	显示	经过	说	,	—

她如释重负，也愿意与人重修旧好，她这样说道：

" [lets] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [naʊ] [ɪf] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [wɪl] [let][juː 'es] .
" Let's all go to the Rocks now if our mothers will let us .
" 我们来吧全部 去 到 这 岩石 现在 如果 我们的 母亲们 将要 让 我们 .

“如果我们的妈妈们允许的话，我们现在都去岩石区吧。”

[kʌm] , ['meɪbəl] , [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] .
Come , Mabel , make up , and come with us .
来 , 梅布尔 , 制作 向上 , 和 来 和 我们 .

来吧，梅布尔，化好妆，跟我们走。

" ['meɪbəl] ['sɜːt(ə)nli] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zentf(ə)l] ,
" Mabel certainly meant to go with the others , but she was resentful ,
" 梅布尔 当然 意思是 到 去 和 这 其他的 , 但 她 曾是 不满 ,

“梅布尔当然是想和其他人一起走，但她心里很不满。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['meɪkɪŋ] [ʌp] " [səʊ] [suːn] ;
and had no intention of " making up " so soon ;
和 有 不 意图 的 " 制作 向上 " 所以 很快 ;

而且并没有打算这么快就“和好”；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['lɪli] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
and for some time she held aloof from Lily , regarding her with
和 为了 一些 时间 她 握住 超然 从 百合 , 关于 她 和
['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋgri] [lʊks] ,
frowning and angry looks ,
皱眉 和 生气的 看起来 ,

有一段时间，她对莉莉冷淡疏远，总是皱着眉头，怒气冲冲地看着她。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and refusing to walk near her .
和 拒绝 到 走 靠近 她 .

并且拒绝靠近她。

" [ðə; ði] [rɒks] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [pleɪs] [-]
" The Rocks make the most splendid place [82]
" 这 岩石 制作 这 最多 灿烂 地方 [-]

“岩石构成最壮丽的地方[82]

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [went] [tuː; tə] , " [sed] ['lɪli] ,
to play in that you ever went to , " said Lily ,
到 玩 在 那 你 曾经 去 到 , " 说 百合 ,

莉莉说：“去你曾经去过的那个地方玩耍吧。”

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][spɒt][ɪn] ['kwestʃən] ,
with the confidence of one who was familiar with the spot in question ,
和 这 信心 的 一 WHO 曾是 熟悉的 和 这 点 在 问题 ,

带着熟悉该地点的人的自信，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ;
and therefore fully entitled to express an opinion ;
和 所以 完全 标题 到 表达 一个 观点 ;

因此完全有权表达意见；

" [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [boʊts] [tɒm] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
" and I'm going to take down some little boats Tom made me ,
" 和 我是 去 到 拿 向下 一些 小的 船 汤姆 制成 我 ,

“我要把汤姆给我做的一些小船拆下来。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][seɪl][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [puːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
and we'll sail them in a lovely pool that I know of .
和 出色地 帆 他们 在 一个 迷人的 水池 那 我 知道 的 .

我们将在一个我所知道的美丽水池里航行。

[bʌt; bət] [ðen] ['evribɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [naɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lend]

But	then	everybody	must	be	pleasant	and	nice	if	they	expect	me	to	lend
但	然后	大家	必须	是	令人愉快的	和	好的	如果	他们	预计	我	到	借

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

them	to	them	,
他们	到	他们	,

但是，如果他们希望我把东西借给他们，那么他们就必须态度和善、彬彬有礼。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['sʌlən] ['meɪbəl] .

"	she	added	,	by	way	of	a	persuasive	admonition	to	the	still	sullen	Mabel	.
"	她	额外	,	经过	方式	的	一个	有说服力的	警告	到	这	仍然	忧郁	梅布尔	.

她补充道，语气带着劝诫，仿佛在安抚仍然闷闷不乐的梅布尔。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪn'djuːsmənt] [dɪd][nɒt] [muːv] ['meɪbəl] ,

But	even	this	inducement	did	not	move	Mabel	,
但	甚至	这	诱导	做过	不是	移动	梅布尔	,

但即便如此，梅布尔依然无动于衷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'stɔːd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒks] ,

and	her	good	humor	was	not	restored	till	they	reached	the	Rocks	,
和	她	好的	幽默	曾是	不是	恢复	直到	他们	达到	这	岩石	,

直到他们到达岩石区，她的好心情才恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ɔːl] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	the	charms	of	the	wonderful	place	made	her	forget	all	cause	of
和	这	魅力	的	这	精彩的	地方	制成	她	忘记	全部	原因	的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

这处美妙地方的魅力让她忘记了所有的不快。

['lɪli] [hæd; həd][nɒt] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Lily	had	not	,	indeed	she	could	not	,	say	too	much	in	praise	of	these	magnificent
百合	有	不是	,	的确	她	可以	不是	,	说	也	很多	在	称赞	的	这些	壮丽

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

莉莉无法，也确实无法，过多地赞美这些壮丽的岩石。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [stretʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [naʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ʃelvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz]

They	lay	in	a	vast	stretch	along	the	coast	,	now	low	and	shelving	to	the	water's
他们	躺	在	一个	广阔的	拉紧	沿着	这	海岸	,	现在	低的	和	货架	到	这	水的

[brɪŋk] ,

brink	,
边缘	,

它们沿着海岸线绵延分布，如今地势低洼，逐渐倾斜至水边。

[naʊ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [paɪld] [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

now	abrupt	and	precipitous	,	rising	in	huge	masses	piled	one	upon	the	other	,
现在	突然	和	陡峭	,	上升	在	巨大的	群众	堆积	一	之上	这	其他	,

现在突然而陡峭地升起，形成巨大的山体，层层叠叠，

[ɔː(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] ['bəʊldli][ɪn][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] , [grænd] [-]

or	here	and	there	standing	out	boldly	in	some	single	,	grand	[	83	]
或者	这里	和	那里	常设	出去	大胆地	在	一些	单身的	,	盛大	[	-	]

或者零星地以某种单一、宏伟的形式突出[83]

[blʌf] .

bluff	.
虚张声势	.

虚张声势。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] ['nætʃ(ə)rəl] [steps] [wɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [stəʊn] .

All	over	them	were	curious	natural	steps	worn	in	the	solid	stone	.
全部	超过	他们	是	好奇的	自然的	步骤	磨损	在	这	坚硬的	石头	.

它们上面到处都是坚硬石头上自然形成的奇特台阶。

[juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

You	might	go	some	distance	,
你	可能	去	一些	距离	,

你或许能走很远的路，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aʊtlet]

and	imagine	you	had	come	to	a	place	whence	there	was	no	outlet
和	想象	你	有	来	到	一个	地方	何处	那里	曾是	不	出路

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] ['prəʊgres] ,

for	farther	progress	,
为了	更远	进步	,

想象一下，你来到了一个无法继续前进的地方，

[ænd; ənd] [ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [left] ,

turning	to	the	right	hand	or	the	left	,
转弯	到	这	正确的	手	或者	这	左边	,

向右或向左转，

[juː; jʊ] [wʊd] ['seldəm] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiːz] ['stepɪŋ] - ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['ɒnwədz] .

you	would	seldom	fail	to	find	these	stepping	-	places	to	help	you	onwards	.
你	会	很少	失败	到	寻找	这些	步进	-	地方	到	帮助	你	开始	.

你总能找到这些可以帮助你前进的垫脚石。

[ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [fʊt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ;

A	light	and	active	foot	was	an	advantage	,	it	is	true	;
一个	光	和	积极的	脚	曾是	一个	优势	,	它	是	真的	;

轻盈灵活的步伐的确是一种优势；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ən'les] [wʌn] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd]

and	now	and	then	a	good	jump	was	necessary	,	unless	one	was	contented
和	现在	和	然后	一个	好的	跳	曾是	必要的	,	除非	一	曾是	满足

[tuː; tə] [tɜːn] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [bæk] ,

to	turn	ignominiously	back	,
到	转动	耻辱地	后退	,

有时，必须来一次漂亮的跳跃，除非你甘愿灰溜溜地返回。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['iːzɪə] [weɪ] .

and	search	for	some	easier	way	.
和	搜索	为了	一些	更轻松	方式	.

并寻找更简便的方法。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['skræmblɪŋ] [ə'weɪtɪd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

But	a	rich	reward	for	any	amount	of	hard	scrambling	awaited	you	when	you
但	一个	富有的	报酬	为了	任何	数量	的	难的	争抢	等待中	你	什么时候	你

[hæd; həd] [riːtʃt] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [spɒt] ,

had	reached	some	choice	spot	,
有	达到	一些	选择	点	,

但是，当你到达某个绝佳地点时，无论付出多少艰辛努力，都会得到丰厚的回报。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [siːt] , [kɑːrvd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ,

and	resting	in	a	natural	seat	,	carved	by	nature	out	of	the	stone	,
和	休息	在	一个	自然的	座位	,	雕刻	经过	自然	出去	的	这	石头	,

安坐在天然形成的、由大自然从石头中雕琢而成的座椅上，

[lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

looked	out	over	the	great	expanse	of	blue	ocean	before	you	,
看起来	出去	超过	这	伟大的	广阔	的	蓝色的	海洋	前	你	,

眺望眼前浩瀚的蓝色海洋，

[ɔː(r)][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [kəʊst] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ,

or	cast	your	eye	down	the	long	line	of	coast	where	the	white	,
或者	投掷	你的	眼睛	向下	这	长的	线	的	海岸	在哪里	这	白色的	,

或者沿着绵长的海岸线望去，那里白茫茫一片，

['kɜːlɪŋ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['snəʊi] [fəʊm] .

curling	waves	were	breaking	in	masses	of	snowy	foam	.
冰壶	波浪	是	打破	在	群众	的	下雪的	泡沫	.

卷曲的波浪拍打着海岸，激起厚厚的雪状泡沫。

[hɪə(r)][ɪn][wʌn] [spɒt] , [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['bəʊldəz] [leɪ] [mæst] [ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn] ,

Here	in	one	spot	,	below	where	the	great	boulders	lay	massed	in	wild	confusion	,
这里	在	一	点	,	以下	在哪里	这	伟大的	巨石	躺	大量	在	荒野	困惑	,

这里，就在下方，巨石杂乱地堆积在一起，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] , [ɪn][wʌn][grænd] , ['mæsɪv] [swiːp] ; [ðeə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ]

the	waters	came	rolling	in	,	in	one	grand	,	massive	sweep	;	there	,	in	another	,	they
这	水	来了	滚动	在	,	在	一	盛大	,	大量的	扫	;	那里	,	在	其他	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [-]

were	boiling	[	84	]
是	沸腾	[	-	]

海水滚滚而来，一股巨大的浪潮席卷而来；在那里，海水沸腾了[84]

[ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['kɔːldrən] ; ['fɑːðə(r)] [ɒn] [stɪl] ,

and	churning	as	in	some	great	caldron	;	farther	on	still	,
和	搅拌	作为	在	一些	伟大的	甑	;	更远	在	仍然	,

翻腾翻滚，如同在一个巨大的坩埚中翻腾；更远处，

[weə(r)] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [rɒk] [rəʊz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [stɜːn] , ['θrʌstɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [fɑː(r)]

where	some	huge	rock	rose	frowning	and	stern	,	thrusting	itself	into	the	sea	far
在哪里	一些	巨大的	岩石	玫瑰	皱眉	和	船尾	,	推进	本身	进入	这	海	远的

[bɪ'jɒnd] [ɪts] ['feloʊz] ,

beyond	its	fellows	,
超过	它是	伙伴们	,

那里耸立着一块巨大的岩石，面目狰狞，笔直地插入大海，远远地远离其他岩石。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː] ['kaʊntləs] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spreɪ] [wɪtʃ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

they	were	broken	into	countless	showers	of	spray	which	,	now	and	then	,
他们	是	破碎的	进入	无数	淋浴	的	喷	哪个	,	现在	和	然后	,

[kɔːt] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,

caught	the	sun's	rays	,
捕捉	这	太阳的	射线	,

它们化作无数阵阵水雾，不时地反射出阳光。

[ænd; ənd] ['spɑːkl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

and	sparkled	with	all	the	colors	of	the	rainbow	.
和	闪闪发光	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	.

它闪耀着彩虹的所有颜色。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]

But	perhaps	the	whole	beauty	and	grandeur	of	the	place	could	scarcely	be
但	也许	这	所有的	美丽	和	宏伟	的	这	地方	可以	几乎	是

[felt] [baɪ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ;

felt	by	our	little	friends	;
毛毡	经过	我们的	小的	朋友们	;

但或许我们的小朋友们很难感受到这个地方的全部美丽和壮丽；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ətˈrækʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkəʊzi] [nuk] [ðiːz] [rɒks]

and	for	them	,	the	chief	attractions	were	the	cosey	nooks	these	rocks
和	为了	他们	,	这	首席	景点	是	这	舒适的	角落	这些	岩石

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][fɔː(r); fə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbeɪbi] - [haʊs] ;

afforded	for	playing	baby	-	house	;
提供	为了	玩耍	婴儿	-	房子	;

对他们来说，最大的吸引力在于这些岩石提供了舒适的角落，可以用来玩过家家；

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [puːlz] [ˈaɪðə(r)] [left] [baɪ]

the	famous	hiding	-	places	;	and	,	most	of	all	,	the	numerous	pools	either	left	by
这	著名的	隐藏	-	地方	;	和	,	最多	的	全部	,	这	很多的	游泳池	任何一个	左边	经过

[ðə; ði][taɪd] ,

the	tide	,
这	潮	,

著名的藏身之处；以及，最重要的是，潮水留下的众多水洼，

[ɔː(r)] [kəˈlektɪŋ] [ɒn] [ˈhaɪə(r)] [graʊnd] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][ˈriːs(ə)nt][reɪn] .

or	collecting	on	higher	ground	,	after	some	recent	rain	.
或者	收集	在	更高	地面	,	后	一些	最近的	雨	.

或者在最近下过雨后，在地势较高的地方采集。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈsaɪzɪz][ænd; ənd]

These	were	extremely	convenient	for	sailing	vessels	of	various	sizes	and
这些	是	极其	方便的	为了	帆船	船只	的	各种各样的	尺寸	和

[ʃeɪps] , [ˈbɪldɪŋ] [dɒks] [ænd; ənd] [pɪrz] ,

shapes	,	building	docks	and	piers	,
形状	,	建筑	码头	和	码头	,

这些设施对于各种尺寸和形状的帆船、码头和栈桥的建造都极其便利。

[ˈbeɪðɪŋ] [ˈeni] [dɒlz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [məˈtɪəriəlz] [æz; əz] [wʊd] [stænd][ə; eɪ]

bathing	any	dolls	which	might	be	made	of	such	materials	as	would	stand	a
洗澡	任何	娃娃	哪个	可能	是	制成	的	这样的	材料	作为	会	站立	一个

[bæθ.bɑːθ] ,

bath	,
洗澡	,

给任何可能由能经受水洗的材料制成的玩偶洗澡，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ˈɪndʒəri] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈveəriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

or	which	were	past	injury	;	in	short	,	there	were	various	ways	in	which	they
或者	哪个	是	过去的	受伤	;	在	短的	,	那里	是	各种各样的	方式	在	哪个	他们

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

或者说是过去的伤病；总之，它们可能以各种方式出现。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈjuːsf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [frikˈwentə] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] . [-]

and	were	made	useful	by	the	young	frequenters	of	the	spot	.	[	85	]
和	是	制成	有用	经过	这	年轻的	常客	的	这	点	.	[	-	]

并被该地的年轻人经常光顾。[85]

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [ˈwɔːtə(r)] [puːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈgaːdnz] ,

And	many	of	the	salt	-	water	pools	were	miniature	gardens	,
和	许多	的	这	盐	-	水	游泳池	是	微型	花园	,

许多海水池都变成了微型花园。

[fɪld] [wɪð] [ˈtaɪni] [siː] - [plɑːnts][ɒv; əv][ɔːl] [ˈlʌvli] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] , [ˈpɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [braʊn] ,

filled	with	tiny	sea	-	plants	of	all	lovely	shades	of	green	,	purple	,	and	brown	,
已填	和	微小的	海	-	植物	的	全部	迷人的	色调	的	绿色的	,	紫色的	,	和	棕色的	,

里面长满了各种各样美丽的绿色、紫色和棕色的小海藻，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [red] [laɪk] ['kɒrəl] ;

and	here	and	there	of	a	bright	red	like	coral	;
和	这里	和	那里	的	一个	明亮的	红色的	喜欢	珊瑚	;

这里那里还有一些像珊瑚一样鲜红的颜色；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['ænɪmlz] , [ə'neməniz] ,

and	among	them	lived	curious	little	fish	and	water	animals	,	anemones	,
和	之中	他们	居住地	好奇的	小的	鱼	和	水	动物	,	海葵	,

['stɑːfɪʃ] ,

starfish	,
海星	,

其中生活着一些奇特的小鱼和水生动物，如海葵、海星等等。

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

with	others	whose	names	are	too	hard	for	you	to	remember	.
和	其他的	谁	姓名	是	也	难的	为了	你	到	记住	.

还有一些人，他们的名字你很难记住。

[nʌn] [njuː] [ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['lɪli] , [huː] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ænd; ənd]

None	knew	their	advantages	better	than	Lily	,	who	jumped	and	sprang	and
没有任何	知道	他们的	优势	更好的	比	百合	,	WHO	跳了起来	和	弹簧	和

['klæmbə] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] ,

clambered	like	a	goat	,
攀爬	喜欢	一个	山羊	,

没有人比莉莉更了解自己的优势，她像山羊一样跳跃、奔跑、攀爬。

— [aɪ][beg][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [gə'zel] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] .

—	I	beg	her	pardon	,	a	gazelle	would	have	been	more	complimentary	.
—	我	求	她	赦免	,	一个	羚羊	会	有	到过	更多的	免费	.

——恕我直言，用瞪羚来形容她会更贴切。

['nɔːrə][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['nɜːsɪz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pɑːti] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz]

Nora	and	the	other	nurses	who	accompanied	the	young	party	held	their	breath	as
诺拉	和	这	其他	护士	WHO	伴随	这	年轻的	派对	握住	他们的	气息	作为

[ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][flaɪ][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

they	saw	her	almost	fly	from	point	to	point	,
他们	锯	她	几乎	飞	从	观点	到	观点	,

诺拉和其他陪同这群年轻人的护士们屏住了呼吸，看着她几乎是飞快地从一个地方飞到另一个地方。

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['fɪələs] , ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [fiːt] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]

graceful	and	fearless	,	seeming	as	if	her	tiny	feet	scarcely	touched	the
优美	和	无畏	,	似乎	作为	如果	她	微小的	脚	几乎	感动	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

她身姿优雅，无所畏惧，仿佛她的小脚几乎没有接触地面；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [lʊkt] [ɒn] [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] , [baɪ]

but	the	children	themselves	looked	on	admiringly	,	and	were	fired	,	by
但	这	孩子们	他们自己	看起来	在	钦佩地	,	和	是	被解雇	,	经过

[hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

her	example	,
她	例子	,

但孩子们却钦佩地看着她，并被她的榜样所激励。

[wɪð] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] ,

with	the	desire	to	do	likewise	,
和	这	欲望	到	做	同样地	,

出于同样的目的，

[rɪ'belɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [traɪd]
rebelling **against** **the** **restraining** **hands** **which** **were** **laid** **upon** **them** **when** **they** **tried**
反叛 反对 这 限制 双手 哪个 是 铺设 之上 他们 什么时候 他们 尝试
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː] ['ræpɪdli] .
to **follow** **too** **rapidly** **.**
到 跟随 也 快速 .

他们反抗着那些试图跟得太快而施加在他们身上的约束之手。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðəʊz] ['feɪməs] [rɒks] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [-]
those **famous** **rocks** **made** **a** **capital** **[** **86** **]**
那些 著名的 岩石 制成 一个 首都 [-]

那些著名的岩石构成了首都[86]

[pleɪ] - [graʊnd] [wɪð] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .
play **-** **ground** **with** **an** **endless** **variety** **of** **entertainment** **.**
玩 - 地面 和 一个 无尽的 种类 的 娱乐 .

拥有无穷无尽娱乐项目的游乐场。

" [mɪs] - [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪrz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə]
" **Miss** **Lily'll** **be** **satisfied** **now** **,** **I** **suppose** **,** **for** **here's** **where** **she** **always** **likes** **to**
" 错过 - 是 使满意 现在 , 我 认为 , 为了 这里是 在哪里 她 总是 点赞 到
[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
come **and** **play** **,**
来 和 玩 ,

“我想莉莉小姐现在应该很满意了，因为她一直喜欢来这里玩。”

" [sed] ['nɔːrə] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [spraɪt] [pɔːzd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ] ,
" **said** **Nora** **with** **a** **sigh** **of** **relief** **,** **as** **the** **roguish** **sprite** **paused** **upon** **a** **high** **,**
" 说 诺拉 和 一个 叹 的 宽慰 , 作为 这 调皮 精灵 暂停 之上 一个 高的 ,

“诺拉松了口气说道，这时，那个顽皮的小精灵停在了高处。”

[bəʊld] [rɒk] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [weɪvd]
bold **rock** **,** **and** **snatching** **off** **her** **hat** **turned** **towards** **the** **others** **and** **waved**
大胆的 岩石 , 和 抢夺 离开 她 帽子 转向 向 这 其他的 和 挥手
[ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] ,
it **triumphantly** **,**
它 凯旋而归 ,

她像块大胆的石头，一把扯下帽子，转身面向其他人，得意地挥舞着。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [kʌm] [ɒn] !
calling **out** **,** **"** **Come** **on** **!**
呼叫 出去 , " 来 在 !

喊道：“来吧！”

[hɪrz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ə'baʊt] . "
Here's **a** **splendid** **place** **,** **with** **a** **great** **,** **big** **puddle** **and** **lots** **of** **stones** **about** **.** **"**
这里是 一个 灿烂 地方 , 和 一个 伟大的 , 大的 水坑 和 很多 的 石头 关于 . "

这里真是个好地方，有个很大的水坑，周围还有很多石头。

" - [peəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɛmptɪn] - [ɔb] - , " [hwiːz] [əʊld] ['dæfni] , [bɛlz] [nɜːs] , [æz; əz]
" **'** **Pears** **like** **a** **temptin** **'** **ob** **Probidence** **,** **"** **wheezed** **old** **Daphne** **,** **Belle's** **nurse** **,** **as**
" - 梨 喜欢 一个 诱惑 - 奥布 - , " 喘息 老的 芫 , 贝儿的 护士 , 作为
['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,
puffing **and** **blowing** **,**
抽气 和 吹 ,

“梨子就像诱人的禁忌，”老达芙妮，贝儿的保姆，一边喘着粗气一边吹着气说。

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [fɪkst] ['æŋkʃəsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] , [huː] ['fɪələsli] ['fɒləʊd] ['lɪliz]
with one eye fixed anxiously on her little charge , who fearlessly followed Lily's
和 一 眼睛 固定的 焦虑地 在 她 小的 收费 , WHO 无畏地 随后 莉莉的
['gaɪd(ə)ns] ,
guidance ,
指导 ,

她一只眼睛焦急地盯着她的小宝贝，小宝贝无所畏惧地听从莉莉的指导。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːkwədli] [slɪd][ænd; ənd] [rəʊld] [frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] .
she awkwardly slid and rolled from ledge to ledge .
她 尴尬地 滑行 和 滚动 从 壁架 到 壁架 .

她笨拙地从一个窗台滑到另一个窗台上，翻滚着。

" [ɪts] [diː] [ˌʌn'kæniɪst] [pleɪs] ['iːbər][aɪ] [siː] .
" It's de uncanniest place eber I see .
" 它是 德 不可思议 地方 埃伯 我 看 .

“这是我见过的最诡异的地方。”

[wiː; wi][doʊnt][hæb] [nʌn] [setʃ] [daʊn] [suːf] [tuː; tə] [həʊm] .
We don't hab none sech down Souf to home .
我们 不 哈布 没有任何 sech 向下 苏夫 到 家 .

我们没有从南方回家的路。

[diː] [ʃɔː(r)] [ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd][diː]['wɔːtə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [məʊst] [taɪmz] [daʊn]
De shore am smoof and de water quiet and well - behaved most times down
德 支撑 是 - 和 德 水 安静的 和 出色地 - 表现 最多 时代 向下
[dɪə] .
dere .
德雷 .

岸边平静，水面大部分时间都很安静。

[nʌn] [ɔb][jə(r)] [splʌtɜ-ɪn] - [ænd; ənd] ['fʌsɪn] - [laɪk] [dɪs] , [nɔː(r)] [setʃ] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [wɑːkɪn] - ;
None ob yer splutterin ' and fussin ' like dis , nor sech awful hard walkin ' ;
没有任何奥布 你的 溅射 - 和 弗辛 - 喜欢 迪斯 , 也不 sech 可怕 难的 步行 - ;

没有人像他那样气喘吁吁、大惊小怪，也没有像他那样走得很艰难；

" [ænd; ənd] ['dæfniz] ['ɪndʒəd] [grəʊn] [ænd; ənd] [snɪf] [bʌt; bət] ['ædɪd] [fɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" and Daphne's injured groan and sniff but added force to her
" 和 达芙妮的 受伤 呻吟 和 嗅 但 额外 力量 到 她
[ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [kəm'pærɪs(ə)n] ; [-]
uncomplimentary comparison ; [87]
不恭维的 比较 ; [-]

“达芙妮受伤的呻吟和抽泣声，更加强化了她不恭维的比较；[87]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləsli] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [mʌtʃ]
but it was with a hopelessly resigned expression of countenance which much
但 它 曾是 和 一个 绝望地 辞职 表达 的 面容 哪个 很多
[ə'mjuːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɜːs] - [meɪdz] ,
amused the other nurse - maids ,
觉得好笑 这 其他 护士 - 女佣 ,

但她脸上那副绝望的无奈表情却逗乐了其他保姆。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][lɑːst] , ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] ,
that she , at last , settled herself into a shady nook ,
那 她 , 在 最后的 , 定居 她自己 进入 一个 阴凉 角落 ,

最后，她找了个阴凉的角落安顿下来。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] " ['dɛsi] [ɑː(r); ə(r)][diː] [hɑːdɪst] [stəʊnz] [ai]['iːbər][dɪd] [siː] . " [-]
declaring that " dese are de hardest stones I eber did see . " [88]
声明 那 " 这些 是 德 最难 石头 我 埃伯 做过 看 . " [-]

宣称“这些是我见过的最坚硬的石头。”[88]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .

THE	DUCKLING	.
这	小鸭	.

小鸭子。

[ðə; ði] [spɒt] ['tʃəʊzn] [baɪ] ['lɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

THE	spot	chosen	by	Lily	for	the	afternoon's	amusement	was	indeed	universally
这	点	选定	经过	百合	为了	这	下午	娱乐	曾是	的确	普遍地

[prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] " ['splendɪd] .

pronounced	to	be	"	splendid	.
发音	到	是	"	灿烂	.

莉莉为下午娱乐选择的地点确实被大家一致认为是"绝佳的"。

" [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [rɒk] [leɪ] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ([freʃ] ['wɔːtə(r)] [ðɪs]

"	On	the	very	top	of	a	broad	,	flat	rock	lay	a	pool	of	water	(	fresh	water	this
"	在	这	非常	顶部	的	一个	广阔	,	平坦的	岩石	躺	一个	水池	的	水	(	新鲜的	水	这

;

;
;

在一块宽阔平坦的岩石的顶端，有一个水池（这是淡水）。

[ðə; ði] [weɪvz] ['seldəm] [wɒʃt] [səʊ] [haɪ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs][ɒv; əv][stɔːrmz]) ,

the	waves	seldom	washed	so	high	even	in	the	most	furious	of	storms	)	,
这	波浪	很少	洗过	所以	高的	甚至	在	这	最多	狂怒	的	暴风雨	)	,

即使在最猛烈的风暴中，海浪也很少涨得这么高。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'lektɪd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪnz] [ænd; ənd] [djuː] [ænd; ənd] [fɔg] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['reəli]

it	collected	here	from	the	rains	and	dew	and	fogs	,	and	but	rarely
它	集	这里	从	这	雨	和	露	和	雾	,	和	但	很少

[draɪd] [ʌp] .

dried	up	.
干燥	向上	.

它在这里汇集了雨水、露水和雾气，但很少干涸。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [fʊl] ,

Just	now	it	was	unusually	full	,
只是	现在	它	曾是	异常地	满的	,

刚才这里异常拥挤。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'kɒməˌdeɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd]

and	the	most	unaccommodating	of	nurses	could	scarcely	have	refused
和	这	最多	不通融的	的	护士	可以	几乎	有	拒绝

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

permission	to	make	the	most	of	such	a	delightful	sheet	of	water	.
允许	到	制作	这	最多	的	这样的	一个	愉快	床单	的	水	.

即使是最不通情达理的护士，也很难拒绝享受如此令人愉悦的水幕。

[ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] , [-]

All	four	of	our	young	friends	and	two	other	little	girls	,	[	89	]
全部	四	的	我们的	年轻的	朋友们	和	二	其他	小的	女孩们	,	[	-	]

我们四个年轻的朋友和另外两个小女孩[89]

[nemd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['dʒuːljə]['gɔːd(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

named	Alice	and	Julia	Gordon	,	who	had	been	invited	to	join	them	,
命名	爱丽丝	和	朱莉娅	戈登	,	WHO	有	到过	受邀	到	加入	他们	,

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] .

were	soon	busily	at	work	.
是	很快	忙碌地	在	工作	.

受邀加入的艾丽斯·戈登和朱莉娅·戈登很快就忙碌起来。

['lɪli] [prə'djuːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

Lily	produced	,	from	the	depths	of	her	pocket	,
百合	生产	,	从	这	深度	的	她	口袋	,

莉莉从口袋深处掏出一张钞票，

[sʌm; səm]['taɪni] [dɒlz] " [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

some	tiny	dolls	"	made	to	be	drowned	and	upset	and	such	misfortunes	,
一些	微小的	娃娃	"	制成	到	是	溺水	和	沮丧的	和	这样的	不幸	,

一些小娃娃“被做成用来溺水、弄坏以及遭遇其他不幸的”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] ,

"	and	the	boats	being	launched	,
"	和	这	船	存在	发射	,

以及正在下水的船只，

[ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ]

these	unfortunate	passengers	were	speedily	consigned	to	the	probable	fate	which
这些	不幸	乘客	是	迅速地	寄售	到	这	可能	命运	哪个

[ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

awaited	them	.
等待中	他们	.

这些不幸的乘客很快就被送上了他们可能面临的命运。

[ɑː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] !

Ah	,	such	a	fate	!
啊	,	这样的	一个	命运	!

唉，真是命运弄人！

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , ['sʌni] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪnɪtʃə(r)] [siː] ,

Spite	of	the	smiling	,	sunny	face	of	that	miniature	sea	,
尽管如此	的	这	微笑	,	阳光明媚	脸	的	那	微型	海	,

尽管那片小海面容微笑，阳光灿烂，

[wɒt] " ['hɒrəb(ə)l]['æksɪdənts] " [ænd; ənd] " ['ʃɒkɪŋ] [dɪ'zɑːstəs] " [tʊk] [pleɪs] [ˌðeər'ɒn] !

what	"	horrible	accidents	"	and	"	shocking	disasters	"	took	place	thereon	!
什么	"	可怕	事故	"	和	"	令人震惊	灾难	"	采取	地方	其上	!

那里究竟发生了多少“可怕的事故”和“令人震惊的灾难”啊！

[wɒt] [stɔːrmz] [ə'rəʊz] ,

what	storms	arose	,
什么	暴风雨	出现	,

究竟发生了哪些风暴？

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ɪts] ['wɔːtəz] [wɪð] [hwɜːrl] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd]

caused	by	the	violent	stirring	up	of	its	waters	with	whirling	of	sticks	and
导致	经过	这	暴力	搅拌	向上	的	它是	水	和	旋转	的	棍子	和

['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] !

splashing	of	stones	!
溅起水花	的	石头	!

由于挥舞棍棒和投掷石块剧烈搅动水面，造成了水体搅动！

[haʊ] [ðəʊz] ['gælənt] ['ves(ə)lz] [ræn]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [tɜːnd] ['bɒtəm] ['ʌpwədz] , [lɒst] [mɑːsts]

how	those	gallant	vessels	ran	into	one	another	,	turned	bottom	upwards	,	lost	masts
如何	那些	英勇	船只	跑	进入	一	其他	,	转向	底部	向上	,	丢失的	桅杆

[ænd; ənd] ['rʌdəz] !

and	rudders	!
和	舵	!

这些英勇的船只是如何相撞的，船底朝上，桅杆和舵都断了！

[haʊ] [ðeɪ] [spɪld] [ðeə(r)] ['pæsndʒər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːθ] [ɒn]

how	they	spilled	their	passengers	,	who	were	saved	only	to	be	sent	forth	on
如何	他们	洒了	他们的	乘客	,	WHO	是	已保存	仅有的	到	是	发送	前进	在

[ə'nʌðə(r)] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] !

another	perilous	voyage	!
其他	危险的	航程	!

他们如何将乘客抛下，而那些获救的乘客却又被迫踏上另一段危险的航程！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][pɪə(r)] ,

By	and	by	it	was	decided	to	build	a	pier	,
经过	和	经过	它	曾是	决定	到	建造	一个	码头	,

最终，人们决定修建一座码头。

— [ə; eɪ] ['breɪkwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['ves(ə)lz] [maɪt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [naʊ] [ænd; ənd]

—	a	breakwater	where	the	distressed	vessels	might	run	for	shelter	now	and
—	一个	防波堤	在哪里	这	苦恼	船只	可能	跑步	为了	庇护所	现在	和

[ðen] ; [ænd; ənd][ɔːl] [-]

then	;	and	all	[	90	]
然后	;	和	全部	[	-	]

—一个防波堤，遇险船只可以偶尔在那里寻求庇护；以及所有[90]

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [smɔːl] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

proceeded	to	hunt	up	small	stones	and	pebbles	for	the	structure	.
继续	到	打猎	向上	小的	石头	和	鹅卵石	为了	这	结构	.

于是他开始四处寻找小石头和鹅卵石来建造这个结构。

[ə'weɪ] [went] ['lɪli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] , [ə'krɒs] [rɪfts] [ænd; ənd]['kæzəm] ,

Away	went	Lily	,	springing	up	here	and	down	there	,	across	rifts	and	chasms	,
离开	去	百合	,	弹簧	向上	这里	和	向下	那里	,	穿过	裂痕	和	深渊	,

莉莉飞走了，一会儿跳上这个，一会儿跳下那个，越过裂缝和深渊。

['swɪŋɪŋ] [hɜː'self] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [rɪdʒ] [tuː; tə] [rɪdʒ] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [həʊlz] [ænd; ənd] [kleft] ,

swinging	herself	lightly	from	ridge	to	ridge	,	peering	into	holes	and	clefts	,
摇摆	她自己	轻轻	从	岭	到	岭	,	窥视	进入	孔	和	裂隙	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她轻盈地从一道山脊荡到另一道山脊，窥视着洞穴和缝隙，然后，

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə]

whenever	she	found	a	stone	suitable	for	her	purpose	,	passing	it	on	to
每当	她	成立	一个	石头	合适的	为了	她	目的	,	通过	它	在	到

[hɜː(r); hə(r)] [les] ['ventʃəsəm] [kəm'pænjənz] .

her	less	venturesome	companions	.
她	较少的	冒险	同伴	.

每当她找到一块适合自己用途的石头，就会把它交给那些胆小的同伴们。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bel] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] ,

Coming	round	a	corner	of	the	rock	,	she	found	Belle	standing	alone	,
未来	圆形的	一个	角落	的	这	岩石	,	她	成立	美女	常设	独自的	,

她绕过岩石的拐角，发现贝尔独自站在那里。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	gazing	thoughtfully	over	the	blue	waters	of	the	sea	.
和	凝视	深思熟虑	超过	这	蓝色的	水	的	这	海	.

他若有所思地凝视着蔚蓝的大海。

" [waɪ] , [bel] !

"	Why	,	Belle	!
"	为什么	,	美女	!

“为什么，贝儿！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['spləmli] ?

"	she	exclaimed	,	"	what	are	you	thinking	of	so	solemnly	?
"	她	惊呼	,	"	什么	是	你	思维	的	所以	庄严地	?

她惊呼道：“你如此严肃地思考什么呢？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [stəʊnz] ? "

Why	don't	you	pick	up	stones	?	"
为什么	不	你	挑选	向上	石头	?	"

你为什么不去捡石头呢?

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪmiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [bel] .

"	I	was	thinking	about	Mamie	,	"	answered	Belle	.
"	我	曾是	思维	关于	玛米	,	"	回答	美女	.

“我在想玛米，”贝尔回答道。

" ['lɪli] , [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

"	Lily	,	I	believe	she	wants	to	be	good	,
"	百合	,	我	相信	她	想要	到	是	好的	,

“莉莉，我相信她想做好人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	she	don't	quite	know	how	to	set	about	it	.	"
但	她	不	相当	知道	如何	到	放	关于	它	.	"

但她不太清楚该如何着手。

" [əʊ] , [həʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['pæt(ə)n] [baɪ] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	I	s'pose	you	want	to	take	pattern	by	Maggie	and	Bessie	,	and	help	her	,
和	我	假设	你	想	到	拿	图案	经过	玛吉	和	贝西	,	和	帮助	她	,

我想你是想效仿玛吉和贝西的做法，帮助她吧?

[duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] ['lɪli] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

do	you	?	"	said	Lily	,	going	down	on	her	hands	and	knees	,
做	你	?	"	说	百合	,	去	向下	在	她	双手	和	膝盖	,

“你愿意吗？”莉莉说着，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kleft] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [stəʊn] .

and	thrusting	her	arm	into	a	cleft	where	she	spied	a	suitable	stone	.
和	推进	她	手臂	进入	一个	裂	在哪里	她	间谍	一个	合适的	石头	.

她将手臂伸进一个缝隙里，在那里她发现了一块合适的石头。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['veri] [-]

"	I'd	like	to	,	but	I	don't	know	how	very	[	91	]
"	ID	喜欢	到	,	但	我	不	知道	如何	非常	[	-	]

“我很想，但我不知道有多[91]

[wel] , " [sed] [bel] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][səʊ] [mʌtʃ] .

well	,	"	said	Belle	;	"	and	it	was	not	that	I	was	thinking	about	so	much	.
出色地	,	"	说	美女	;	"	和	它	曾是	不是	那	我	曾是	思维	关于	所以	很多	.

“嗯，”贝尔说，“并不是我在想很多事情。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] ['mægi] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

I	was	just	wishing	Maggie	was	here	to	give	me	a	proverb	to	make	a
我	曾是	只是	祝	玛吉	曾是	这里	到	给	我	一个	谚语	到	制作	一个

['prɒvɜːb] - ['pɪktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] .

proverb	-	picture	out	of	.
谚语	-	图片	出去	的	.

我当时真希望玛吉在这里，能给我一句谚语，让我用它画一幅谚语画。

['lɪli] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['breɪkwɔːtə(r)] ? "

Lily	,	do	you	know	of	one	about	a	breakwater	?	"
百合	,	做	你	知道	的	一	关于	一个	防波堤	?	"

莉莉，你知道有关于防波堤的吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] ,

"	No	,	"	answered	Lily	,
"	不	,	"	回答	百合	,

“不，”莉莉回答道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [tʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] [frɒm; frəm][ɪts]

giving	a	violent	tug	to	the	stone	which	refused	to	be	dislodged	from	its
给予	一个	暴力	拖船	到	这	石头	哪个	拒绝	到	是	脱落	从	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] , — " [əʊ] !

position	,	—	"	oh	!
位置	,	—	"	哦	!

用力拉扯那块纹丝不动的石头，——“哦!

[juː; jʊ] ['ɒbstɪnət] [əʊld] [θɪŋ] , [kʌm] [aʊt] , — [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , [bel] .

you	obstinate	old	thing	,	come	out	,	—	no	,	I	don't	,	Belle	.
你	顽固	老的	事物	,	来	出去	,	—	不	,	我	不	,	美女	.

你这固执的老家伙，出来！——不，我不出来，贝儿。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['breɪkwɔːtə(r)] ? "

But	why	do	you	want	one	about	a	breakwater	?	"
但	为什么	做	你	想	一	关于	一个	防波堤	?	"

但你为什么想要一张关于防波堤的图呢?

" - [kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] ['meɪmiː] [fiːlz] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	'	Cause	I	think	Mamie	feels	very	naughty	to	her	mamma	about	it	,	"
"	-	原因	我	思考	玛米	感觉	非常	淘气	到	她	妈妈	关于	它	,	"

['ɑːnsə(r)d] [bel] .

answered	Belle	.
回答	美女	.

“因为我觉得玛米会因此对她妈妈感到很生气，”贝尔回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['seɪɪŋ] [haʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ] ,

"	She	keeps	saying	how	mean	it	is	in	her	not	to	say	she	can	go	,
"	她	保持	说	如何	意思是	它	是	在	她	不是	到	说	她	能	去	,

她一直说自己不让她走是多么刻薄，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kəʊks][hɜː(r); hə(r)]

and	calls	her	foolish	and	stupid	;	and	she	says	she	will	coax	her
和	呼叫	她	愚蠢	和	愚蠢的	;	和	她	说道	她	将要	哄	她

[pə'pɑː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

papa	to	take	her	.
爸爸	到	拿	她	.

并骂她愚蠢笨蛋；她说她要哄她爸爸带她走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][tɔːk][səʊ][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] —

And	you	know	she	ought	not	to	talk	so	about	her	mother	,	even	if	she	is	—
和	你	知道	她	应该	不是	到	讲话	所以	关于	她	母亲	,	甚至	如果	她	是	—

['lɪli] ,

Lily	,
百合	,

你知道她不应该那样谈论她的母亲，即使她是——莉莉，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [stəʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] ['meɪmiː] ? "

do	you	think	Mrs	.	Stone	is	a	very	wise	mamma	to	Mamie	?	"
做	你	思考	太太	.	石头	是	一个	非常	明智的	妈妈	到	玛米	?	"

你觉得斯通太太对玛米来说是一位很明智的妈妈吗?

" [waɪz] ! " [rɪ'piːtɪd] ['lɪli] .

"	Wise	!	"	repeated	Lily	.
"	明智的	!	"	重复	百合	.

“明智！”莉莉重复道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] !

"	I	should	think	not	!
"	我	应该	思考	不是	!

我想应该不会!

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ? " — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn]

why	did	you	not	come	before	,	when	you	had	to	come	?	"	—	this	to	the	stone
为什么	做过	你	不是	来	前	,	什么时候	你	有	到	来	?	"	—	这	到	这	石头

,

,
,

你为什么之前不来？你明明应该来的。——对着石头说道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [-]

which	she	had	at	length	succeeded	in	bringing	[	92	]
哪个	她	有	在	长度	成功了	在	带来	[	-	]

她最终成功地带来了[92]

[ʌp] ; [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [bel] , — " [bel] ,

up	;	then	again	to	Belle	,	—	"	Belle	,
向上	;	然后	再次	到	美女	,	—	"	美女	,

向上；然后又对贝儿说——“贝儿，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] ['mʌðə(r)] [aɪ]['evə(r)][dɪd] [siː] .

I	think	she's	just	about	the	foolishest	mother	I	ever	did	see	.
我	思考	她是	只是	关于	这	最愚蠢的	母亲	我	曾经	做过	看	.

我觉得她是我见过的最愚蠢的母亲。

[ɔː] !

Augh	!
啊	!

啊!

[ɪf] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] ,

if	my	mamma	was	so	foolish	as	that	,
如果	我的	妈妈	曾是	所以	愚蠢	作为	那	,

如果我妈妈真那么愚蠢的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] ; " [ænd; ənd] ['lɪli] [sprʌŋ] [tuː; tə]

I	should	be	too	ashamed	of	her	for	any	thing	;	"	and	Lily	sprung	to
我	应该	是	也	羞愧	的	她	为了	任何	事物	;	"	和	百合	弹簧	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

我为她感到无比羞耻;"莉莉猛地站了起来，

[ænd; ənd] ['flauriʃ] [hɜː(r); hə(r)] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	flourished	her	stone	in	the	air	as	if	to	give	emphasis	to	her
和	繁荣	她	石头	在	这	空气	作为	如果	到	给	强调	到	她

[əˈpɪnjən] .

opinion	.
观点	.

她挥舞着手中的石头，仿佛要强调自己的观点。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bel] ; [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪˈdɪə] .

"	But	I'll	tell	you	,	Belle	;	I	have	a	very	good	idea	.
"	但	患病的	告诉	你	,	美女	;	我	有	一个	非常	好的	主意	.

“但我可以告诉你，贝尔，我有一个非常好的主意。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] ['meɪmiː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪˈðaʊt] [əˈfendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	think	we	could	manage	to	give	Mamie	a	lesson	without	offending	her	,
我	思考	我们	可以	管理	到	给	玛米	一个	课	没有	犯罪	她	,

我认为我们可以在不冒犯玛米的情况下给她一个教训。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [prɪˈtendɪŋ] [ɪts] [ɔːl] [pleɪ] .

and	just	pretending	it's	all	play	.
和	只是	假装	它是	全部	玩	.

假装这一切都只是玩耍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['breɪkwɔːtə(r)] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

As	soon	as	our	breakwater	is	finished	,	we'll	have	a	game	about	a
作为	很快	作为	我们的	防波堤	是	完成的	,	出色地	有	一个	游戏	关于	一个

[ˌdɪsəˈbiːdiənt] [tʃaɪld] ,

disobedient	child	,
忤	孩子	,

我们的防波堤一完工，我们就要玩一个关于不听话的孩子的游戏。

— [nəʊ] , ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] , [səʊ] ['meɪmiː] [woʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

—	no	,	ever	so	many	children	,	so	Mamie	won't	think	we	mean	her	,
—	不	,	曾经	所以	许多	孩子们	,	所以	玛米	惯于	思考	我们	意思是	她	,

—不，要生很多孩子，这样玛米就不会以为我们说的是她了。

— ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] ['tʃɪldrən] [huː] [went] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [dɪd] [nɒt] [wɒnt]

—	ever	so	many	disobedient	children	who	went	on	it	when	their	mothers	did	not	want
—	曾经	所以	许多	忤	孩子们	WHO	去	在	它	什么时候	他们的	母亲们	做过	不是	想

[ðem; ðəm] [tuː; tə] ,

them	to	,
他们	到	,

——很多不听话的孩子在母亲不让的情况下参加了这项活动，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	were	very	severely	punished	by	terrible	things	which	happened	to	them	.
和	是	非常	严重	受到惩罚	经过	糟糕的	事物	哪个	发生	到	他们	.

他们因此遭受了非常严重的惩罚，遭遇了可怕的事情。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ? "

Don't	you	think	that	would	do	?	"
不	你	思考	那	会	做	?	"

你不觉得那样行得通吗?

" [wel] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [bel] , ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] ,
" Well , yes , " answered Belle , rather doubtfully ,
" 出色地 , 是的 , " 回答 美女 , 相当 怀疑地 ,

“嗯，是的，”贝尔有些犹豫地回答道。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪliz] [ə'tempts] [æt; ət] ['mɒrəl] ['tiːtʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l]
for Lily's attempts at moral teaching were apt to be more personal
为了 莉莉的 尝试 在 道德 教学 是 易于 到 是 更多的 个人的
[ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] ,
than agreeable ,
比 同意 ,

莉莉的道德教导方式往往更注重个人感受而非令人愉悦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] ;
and to give offence where she did not intend it ;
和 到 给 罪行 在哪里 她 做过 不是 打算 它 ;

她无意中冒犯了他人；

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] ['meɪmiː] [-]
" but you'll have to be very sure Mamie [93]
" 但 你会 有 到 是 非常 当然 玛米 [-]

“但你必须非常确定 Mamie[93]

[doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['lɪli] ; [els] [ʃɪl] [biː; bi] [mæd] . "
don't think we mean it for a hint to her , Lily ; else she'll be mad . "
不 思考 我们 意思是 它 为了 一个 暗示 到 她 , 百合 ; 别的 壳 是 疯狂的 . "

莉莉，别以为我们是在暗示她，不然她会生气的。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[wiːl; wil] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [sed] ['lɪli] ; [ænd; ənd] , [sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] ,
we'll be careful , " said Lily ; and , secure of the success of her plan ,
出色地 是 小心 , " 说 百合 ; 和 , 安全的 的 这 成功 的 她 计划 ,

“我们会小心的，”莉莉说；她对自己的计划成功充满信心，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] , ['fɒləʊd] [baɪ] [bel] .
she ran back to the pool , followed by Belle .
她 跑 后退 到 这 水池 , 随后 经过 美女 .

她跑回泳池，贝儿跟在后面。

['miːnwaɪl] ['meɪmiː] [ænd; ənd] ['meɪbəl] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)]
Meanwhile Mamie and Mabel had been busily at work raising the breakwater
同时 玛米 和 梅布尔 有 到过 忙碌地 在 工作 提高 这 防波堤
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ,
which was now nearly finished ,
哪个 曾是 现在 几乎 完成的 ,

与此同时，玛米和梅布尔一直在忙着加高防波堤，现在防波堤已经接近完工了。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [stəʊnz] ['hævɪŋ] [biːn] ['gæðəd] , ['lɪli] ['ɔːlsəʊ] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n]
and enough stones having been gathered , Lily also lent a hand to its completion
和 足够的 石头 拥有 到过 聚集 , 百合 还 借出的 一个 手 到 它是 完成
; [waɪl] [bel] ,
; while Belle ,
; 尽管 美女 ,

收集到足够的石头后，莉莉也帮忙完成了这项工作；而贝儿，

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] , [sæt] ['kwaɪətli] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
feeling rather tired , sat quietly by , looking on .
感觉 相当 疲劳的 , 卫星 悄悄 经过 , 寻找 在 .

感觉有些疲倦，便静静地坐在一旁看着。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][maɪ]['mægnət] [swɒnz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ʌp][hɪə(r)] , " [sed] ['ælɪs] ['gɔːd(ə)n] ;

"	I	wish	I	had	my	magnet	swans	and	fishes	up	here	,	"	said	Alice	Gordon	;
"	我	希望	我	有	我的	磁铁	天鹅	和	鱼	向上	这里	,	"	说	爱丽丝	戈登	;

“我真希望我的磁铁天鹅和鱼也能放在这里，”爱丽丝·戈登说；

" [wʊd] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [swɪm] [ðem; ðəm] ! "

"	would	not	this	be	a	nice	place	to	swim	them	!	"
"	会	不是	这	是	一个	好的	地方	到	游泳	他们	!	"

“这里真是个让它们游泳的好地方啊！”

" [jes] , " [sed] [bel] ;

"	Yes	,	"	said	Belle	;
"	是的	,	"	说	美女	;

“是的，”贝尔说；

" [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] -

"	and	wouldn't	it	be	fun	if	we	had	some	of	the	new	little	ducklies
"	和	不会	它	是	乐趣	如果	我们	有	一些	的	这	新的	小的	-

[hɪə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] ! "

here	to	teach	them	to	swim	!	"
这里	到	教	他们	到	游泳	!	"

“如果我们能把一些新来的小鸭子带到这里，教它们游泳，那该多有趣啊！”

" [dʌk] - [ˌel'waɪ] - [ɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , " [sed] ['lɪli] , ['dʒæmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [stəʊn]

"	Duck	-	ly	-	ings	,	they	are	called	,	"	said	Lily	,	jamming	down	a	refractory	stone
"	鸭子	-	ly	-	ings	,	他们	是	称为	,	"	说	百合	,	干扰	向下	一个	耐火	石头

[wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

which	,	as	she	said	,
哪个	,	作为	她	说	,

“它们被称为鸭窝，”莉莉说着，把一块耐火石头塞了下去，正如她所说，

[wʊd] [nɒt] " [steɪ] [pʊt] " [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['spætərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]

would	not	"	stay	put	"	and	thereby	spattering	the	water	over	herself	and
会	不是	"	停留	放	"	和	从而	飞溅	这	水	超过	她自己	和

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

her	playmates	.
她	玩伴	.

不会“待在原地”，因此会将水溅到自己和玩伴身上。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['maɪndɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

But	no	one	minded	such	a	trifle	as	that	.
但	不	一	有思想	这样的	一个	琐事	作为	那	.

但没有人会在意这种小事。

['bɪldəz] [ɒv; əv] ['breɪkwɔːtə(r)] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] [draɪ] . [-]

Builders	of	breakwaters	cannot	always	expect	to	keep	quite	dry	.	[	94	]
建筑商	的	防波堤	不能	总是	预计	到	保持	相当	干燥	.	[	-	]

建造防波堤的人不能总是指望自己完全干燥。[94]

" [aɪ] [θɔːt] [tɒm] [kɔːld] [ðem; ðəm] - , " [sed] ['lɪt(ə)l] [bel] .

"	I	thought	Tom	called	them	ducklies	,	"	said	little	Belle	.
"	我	想法	汤姆	称为	他们	-	,	"	说	小的	美女	.

“我以为汤姆叫它们小鸭子呢，”小贝儿说。

" [ɪŋ] — ['laɪɪŋ] — [dʌk] — [ˌel'waɪ] — [ɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] ['lɪli] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	Ings	—	lyings	—	duck	—	ly	—	ings	,	"	repeated	Lily	with	emphasis	.
"	英格斯	—	谎言	—	鸭子	—	ly	—	ings	,	"	重复	百合	和	强调	.

“Ings—lyings—duck—ly—ings，”莉莉强调地重复道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

"	Yes	,	indeed	,	it	would	be	too	cunning	and	funny	to	have	them	here	,
"	是的	,	的确	,	它	会	是	也	狡猾	和	有趣的	到	有	他们	这里	,

“没错，让他们待在这里确实太狡猾也太滑稽了。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] .

and	teach	them	to	swim	.
和	教	他们	到	游泳	.

并教他们游泳。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [pɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

This	would	make	just	about	a	big	enough	pond	for	them	.	"
这	会	制作	只是	关于	一个	大的	足够的	池塘	为了	他们	.	"

这对于它们来说，差不多就是一个足够大的池塘了。

" [lets] [brɪŋ] [wʌn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	Let's	bring	one	to	-	morrow	,	"	said	Mabel	.
"	我们来吧	带来	一	到	-	明天	,	"	说	梅布尔	.

“我们明天带一个过来吧，”梅布尔说。

" ['mɪsɪz] . [klɑːk] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['lɪli] .

"	Mrs	.	Clark	wouldn't	let	us	,	"	said	Lily	.
"	太太	.	克拉克	不会	让	我们	,	"	说	百合	.

“克拉克太太不让我们去，”莉莉说。

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [krɒs] [əʊld] [pætʃ] . "

"	She's	an	awfully	cross	old	patch	.	"
"	她是	一个	非常	叉	老的	修补	.	"

“她是个脾气非常暴躁的老太太。”

" [lets] [teɪk] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	Let's	take	one	without	asking	her	then	,	"	said	Mabel	.
"	我们来吧	拿	一	没有	问	她	然后	,	"	说	梅布尔	.

“那我们就不问她了，直接拿一个吧。”梅布尔说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔːl] [seɪf] , [ænd; ənd] [ʃɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	can	put	it	back	all	safe	,	and	she'll	never	know	it	.	"
"	我们	能	放	它	后退	全部	安全的	,	和	壳	绝不	知道	它	.	"

“我们可以把一切都安全地放回去，她永远不会知道。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['nɔːti] , [ðəʊ] , " [sed] [bel] .

"	That	would	be	very	naughty	,	though	,	"	said	Belle	.
"	那	会	是	非常	淘气	,	尽管	,	"	说	美女	.

“不过，那样做就太淘气了，”贝尔说。

" [ænd; ənd] [gɒd] [wʊd] [siː] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [klɑːk] ['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['meɪmiː] .

"	And	God	would	see	,	if	Mrs	.	Clark	didn't	,	"	said	Mamie	.
"	和	上帝	会	看	,	如果	太太	.	克拉克	没有	,	"	说	玛米	.

“如果克拉克太太不知情，上帝也会知道的，”玛米说。

" ['meɪbəl] , [juː; jʊ] [fə'get] - [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] . - "

"	Mabel	,	you	forget	'	the	eyes	of	the	Lord	are	in	every	place	.	'	"
"	梅布尔	,	你	忘记	-	这	眼睛	的	这	主	是	在	每一个	地方	.	-	"

“梅布尔，你忘了‘耶和华的眼目无处不在’这句话吗？”

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] ['lɪli] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði][lɑːst] [stəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [pɪə(r)] ,

"	See	here	,	"	said	Lily	,	who	had	just	put	the	last	stone	upon	the	miniature	pier	,
"	看	这里	,	"	说	百合	,	WHO	有	只是	放	这	最后的	石头	之上	这	微型	码头	,

“看这里，”莉莉说着，她刚刚把最后一块石头放在了迷你码头上。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌmp] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] [bel] , — " [siː] [hɪə(r)] , ['meɪmiː] ;

and	then	plumped	herself	down	upon	the	rock	beside	Belle	,	—	"	see	here	,	Mamie	;
和	然后	丰满的	她自己	向下	之上	这	岩石	旁	美女	,	—	"	看	这里	,	玛米	;

然后她一屁股坐在贝尔旁边的岩石上，——“看这里，玛米；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] . " [-]

it	seems	to	me	you're	getting	rather	intimate	with	the	Lord	.	"	[	95	]
它	似乎	到	我	你是	获得	相当	亲密的	和	这	主	.	"	[	-	]

我觉得你和主的关系相当亲密。[95]

" [aɪm] [nɒt] , " [sed] ['meɪmiː] [rɪ'zentfəli] ;
" I'm not , " said Mamie resentfully ;
" 我是 不是 , " 说 玛米 怨恨地 ;

“我不是，”玛米愤愤不平地说；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] ['rɑːðə(r)] [grænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['meɪbəl] ,
for she had felt rather grand when she made her speech to Mabel ,
为了 她 有 毛毡 相当 盛大 什么时候 她 制成 她 演讲 到 梅布尔 ,

因为她在对梅布尔发表讲话时，感觉自己非常了不起。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['wepənz] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː'self] .
and did not like to have her weapons turned upon herself .
和 做过 不是 喜欢 到 有 她 武器 转向 之上 她自己 .

她不喜欢自己的武器被用来对付自己。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [gɒd] [siːz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "
" We ought to remember God sees us all the time . "
" 我们 应该 到 记住 上帝 看到 我们 全部 这 时间 . "

“我们应该记住，上帝无时无刻不在看着我们。”

" [kɔːs] [wiː; wi] [ɔːt] , " [rɪ'tɜːnd] ['lɪli] ;
" Course we ought , " returned Lily ;
" 课程 我们 应该 , " 返回 百合 ;

“我们当然应该，”莉莉回答道；

" [bʌt; bət] [ðen] [ai] [doʊnt] [bliːv] [ɪts] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv]
" but then I don't b'lieve it's proper to talk about it in that familiar kind of
" 但 然后 我 不 相信 它是 恰当的 到 讲话 关于 它 在 那 熟悉的 种类 的
[ə; eɪ] [wei] — [səʊ] — [səʊ] — [wel] ,
a way — so — so — well ,
一个 方式 — 所以 — 所以 — 出色地 ,

“但是我觉得用那种亲昵的方式谈论这件事不太合适——所以——所以——嗯，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know exactly how to tell it ,
我 不 知道 确切地 如何 到 告诉 它 ,

我不太清楚该怎么表达，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['veri] [greɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
but as if the Lord was not any thing so very great , you know ,
但 作为 如果 这 主 曾是 不是 任何 事物 所以 非常 伟大的 , 你 知道 ,

但仿佛上帝并非如此伟大似的，你知道吗？

" [ænd; ənd] ['lɪliz] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['greɪvə(r)] [təʊn] .
" and Lily's voice took a graver tone .
" 和 莉莉的 嗓音 采取 一个 刻刀 语气 .

莉莉的声音变得严肃起来。

" [hiː; hi] [h'iəz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː] ,
" He hears us all the time , too ,
" 他 听到 我们 全部 这 时间 , 也 ,

“他一直都能听到我们说话。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['keəf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [spiːk] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] [pleɪ] .
and we ought to be a little careful how we speak about Him in our play .
和 我们 应该 到 是 一个 小的 小心 如何 我们 说话 关于 他 在 我们的 玩 .
"
"
"

我们在剧中谈论他时，应该稍微注意一下措辞。

" [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [h'iəz] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ; [doʊnt][hiː; hi] ? " [sed]

" He sees us and hears us now , just this very minute ; don't He ? " said

" 他 看到 我们 和 听到 我们 现在 , 只是 这 非常 分钟 ; 不 他 ? " 说

[bel] ['θɔːtfəli] .

Belle thoughtfully .

美女 深思熟虑 .

“他现在就能看到我们，听到我们，就在此刻，对吧？”贝儿若有所思地说。

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æz; əz][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði]

A moment's silence fell upon the little group as to one and all came the

一个 瞬间 沉默 跌倒 之上 这 小的 团体 作为 到 一 和 全部 来了 这

['sɒləm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

solemn recollection of the Almighty presence here among them ;

庄严 回忆 的 这 全能者 在场 这里 之中 他们 ;

短暂的沉默笼罩着这群人，每个人都肃然起敬地回忆起全能的上帝就在他们中间；

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['brəʊkən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] ['lɪli] , [huː] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['meɪmiː] , [sed] ,

a silence broken , of course , by Lily , who , turning again to Mamie , said ,

一个 沉默 破碎的 , 的 课程 , 经过 百合 , WHO , 转弯 再次 到 玛米 , 说 ,

当然，莉莉打破了沉默，她再次转向玛米，说道：

" [ɪts] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['meɪmiː] , ['sɜːt(ə)nli] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [-]

" It's very nice of you , Mamie , certainly , to try to remember that [96]

" 它是 非常 好的 的 你 , 玛米 , 当然 , 到 尝试 到 记住 那 [-]

“玛米，你真好，努力记住这一点[96]

[tekst][ɒv; əv] [jɔːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

text of yours all the time ;

文本 的 你的 全部 这 时间 ;

一直收到你的短信；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['səʊbəli] ,

but then I mean we ought to think a little more soberly ,

但 然后 我 意思是 我们 应该 到 思考 一个 小的 更多的 清醒地 ,

但我的意思是，我们应该更冷静地思考一下。

[ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['paɪəsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] [mʌtʃ]

and speak a little more piously about it ; or it's not likely to do us much

和 说话 一个 小的 更多的 虔诚地 关于 它 ; 或者 它是 不是 可能 到 做 我们 很多

[gʊd] .

good .

好的 .

并且要更虔诚地谈论它；否则，它可能对我们没有什么好处。

[naʊ] [lets] [pleɪ] .

Now let's play .

现在 我们来吧 玩 .

现在开始玩吧。

" [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [pleɪ] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] ,

" The proposed play was successfully carried out ,

" 这 建议的 玩 曾是 成功地 携带 出去 ,

“该方案已成功实施，

[bəuθ] ['lɪli] [ænd; ənd] [bel] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['meɪmiː] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [pə'fɔːməns]

both Lily and Belle being careful to avoid looking at Mamie during its performance

两个都 百合 和 美女 存在 小心 到 避免 寻找 在 玛米 期间 它是 表现

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪt] ,

lest she should guess that it was intended expressly for her benefit ,

免得 她 应该 猜测 那 它 曾是 故意的 明确地 为了 她 益处 ,

莉莉和贝儿在表演过程中都小心翼翼地避免与玛米对视，以免她猜到这出戏是专门为她准备的。

[teɪk] [ə'fens] , [ænd; ənd][səʊ][feɪl][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

take	offence	,	and	so	fail	to	profit	by	it	.
拿	罪行	,	和	所以	失败	到	利润	经过	它	.

感到被冒犯，因此无法从中获益。

[ˌnevəðə'les] , ['meɪmiː][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [daut] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

Nevertheless	,	Mamie	had	her	own	doubts	on	the	subject	;	and	,	as	the
尽管如此	,	玛米	有	她	自己的	疑虑	在	这	主题	;	和	,	作为	这

[pleɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

play	progressed	,
玩	进展	,

然而，玛米对此事仍有自己的疑虑；而且，随着剧情的推进，

[wɪð'druː] [frɒm; frəm] ['eni] ['æktɪv] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

withdrew	from	any	active	share	in	it	,	sitting	down	and	watching	the	others
退出	从	任何	积极的	分享	在	它	,	坐着	向下	和	观看	这	其他的

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['kaʊntənəns] .

with	a	solemn	countenance	.
和	一个	庄严	面容	.

他退出了所有积极的参与，坐下来，神情严肃地看着其他人。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [rest] ; [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plænd]

The	truth	was	that	her	conscience	was	not	at	rest	;	not	that	she	planned
这	真相	曾是	那	她	良心	曾是	不是	在	休息	;	不是	那	她	计划

['eni] [dɪ'lɪbərət] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

any	deliberate	disobedience	,
任何	商榷	不服从	,

事实是她良心不安；并非她计划故意违抗命令。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃerɪʃɪŋ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɪn]

but	she	knew	that	she	was	cherishing	rebellious	and	undutiful	feelings	in
但	她	知道	那	她	曾是	珍惜	叛逆的	和	不尽职的	情怀	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

但她知道自己内心深处怀有叛逆和不忠的情绪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)]

because	she	would	not	make	up	her	mind	to	give	up	,	without	farther
因为	她	会	不是	制作	向上	她	头脑	到	给	向上	,	没有	更远

['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] ,

murmuring	and	teasing	,
淙淙	和	戏弄	,

因为她迟迟不肯放弃，反而继续嘟囔着、戏谑着。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] . [-]

the	pleasure	her	mother	had	forbidden	.	[	97	]
这	乐趣	她	母亲	有	禁止	.	[	-	]

这是她母亲禁止她享受的快乐。[97]

[ðə; ði][ɒft] - ['ʃɪprekt] [ænd; ənd][ɒft] - ['reskjuːd][ræg] [dɒlz] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'strest] [ænd; ənd]

The	oft	-	shipwrecked	and	oft	-	rescued	rag	dolls	,	now	in	a	most	distressed	and
这	经常	-	遭遇海难	和	经常	-	获救	抹布	娃娃	,	现在	在	一个	最多	苦恼	和

[bɪ'dræg(ə)ld] [kən'dɪʃn] ,

bedraggled	condition	,
邋遢的	状况	,

这些屡遭海难又屡次获救的布娃娃，如今已破败不堪，衣衫褴褛。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] ['veərɪəs] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

as	became	their	various	misfortunes	,
作为	成为	他们的	各种各样的	不幸	,

正如他们遭遇的各种不幸一样，

[wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [siːzd] [wɪð] [æn; ən]

were	supposed	to	be	a	family	of	children	seized	with	an
是	据称	到	是	一个	家庭	的	孩子们	查获	和	一个

[ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][əˈpɒn][ðə; ðɪ]['breɪkwɔːtə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmændz] [ɒv; əv]

uncontrollable	desire	to	go	upon	the	breakwater	in	spite	of	the	commands	of
不可控的	欲望	到	去	之上	这	防波堤	在	尽管如此	的	这	命令	的

[ðeə(r)]['peərənts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

their	parents	that	they	should	keep	away	from	it	.
他们的	父母	那	他们	应该	保持	离开	从	它	.

他们本应是一群孩子，尽管父母命令他们远离防波堤，但他们却无法控制地想要去那里。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [met] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst]

One	after	another	yielded	to	the	temptation	,	and	all	met	with	the	most
一	后	其他	产生	到	这	诱惑	,	和	全部	遇见	和	这	最多

[dɪˈzɑːstrəs] [feɪts] .

disastrous	fates	.
灾难性的	命运	.

他们一个接一个地屈服于诱惑，结果都遭遇了极其悲惨的命运。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈkɒmənli] [haɪ] [weɪv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] ,

Two	were	swept	away	by	an	uncommonly	high	wave	sent	for	the	purpose	,
二	是	扫荡	离开	经过	一个	不寻常地	高的	海浪	发送	为了	这	目的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

两人被一股异常高的巨浪卷走，这股巨浪显然是特意而来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [reɪzd] ['pɪtɪf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə]

as	they	were	carried	into	the	depths	of	the	sea	,	raised	pitiful	voices	to
作为	他们	是	携带	进入	这	深度	的	这	海	,	提高	可怜	声音	到

[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

their	comrades	,
他们的	同志们	,

当他们被带入海底深处时，他们向同伴发出凄惨的声音。

['kraɪɪŋ] , " [biː; bi] [wɔːnd] [baɪ][ˌjuː 'es] !

crying	,	"	Be	warned	by	us	!
哭泣	,	"	是	警告	经过	我们	!

哭喊着："请听从我们的警告！"

[dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɔːnd] [baɪ][ˌjuː 'es] !

depart	from	disobedience	,	and	be	warned	by	us	!
离开	从	不服从	,	和	是	警告	经过	我们	!

远离悖逆，谨记我们的警告！

" [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪə(r)] [geɪv] [weɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [prɪˈsɪpɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['braɪnɪ]

"	A	part	of	the	pier	gave	way	with	others	,	precipitating	them	into	the	briny
"	一个	部分	的	这	码头	给予	方式	和	其他的	,	沉淀	他们	进入	这	咸的

[diːp] ;

deep	;
深的	;

"码头的一部分与其他部分一起坍塌，坠入深邃的海水中；

[əˈnʌðə(r)] [tʃaɪld] [fel] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [wedʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] ,

another	child	fell	through	a	hole	,	and	became	wedged	in	between	the	stones	,
其他	孩子	跌倒	通过	一个	洞	,	和	成为	楔形	在	之间	这	石头	,

另一个孩子掉进了一个洞里，被卡在了石头缝里。

" [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [ðeə(r)] ,

"	where	she	had	to	stay	all	the	rest	of	her	life	,	and	grew	up	there	,
"	在哪里	她	有	到	停留	全部	这	休息	的	她	生活	,	和	生长	向上	那里	,

"她余生都不得不待在那里，并在那里长大。"

[bʌt; bət]['nevə(r)][gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [taɪm] .

but	never	got	out	,	and	had	a	horrid	time	.
但	绝不	得到	出去	,	和	有	一个	可怕的	时间	.

但他始终没能逃脱，而且过得非常痛苦。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [sʌm; səm]['terəb(ə)l][bʌt; bət] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [kə'tæstrəfi] [ˌəʊvə'tʊk] [iːtʃ] [wʌn] , [tɪl] [ðə; ði]

"	In	short	,	some	terrible	but	well	-	deserved	catastrophe	overtook	each	one	,	till	the
"	在	短的	,	一些	糟糕的	但	出色地	-	应得的	灾难	超越	每个	一	,	直到	这

[həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] . [-]

whole	family	were	destroyed	.	[	98	]
所有的	家庭	是	损毁	.	[	-	]

“简而言之，每个人都遭遇了可怕的、但也是咎由自取的灾难，直到整个家庭都被摧毁。[98]

" [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bɪt]['riːəl] , " [sed] ['meɪmiː] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

"	That's	not	a	bit	real	,	"	said	Mamie	,	in	a	tone	of	great	dissatisfaction	,
"	那就是	不是	一个	少量	真实的	,	"	说	玛米	,	在	一个	语气	的	伟大的	不满	,

“这根本不是真的，”玛米非常不满地说。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][sə'vaɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

when	the	last	survivor	had	been	disposed	of	.
什么时候	这	最后的	幸存者	有	到过	处置	的	.

当最后一个幸存者也被处理掉之后。

" [aɪ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] ['draʊnd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ʌp] [ɪn] [stəʊnz] [dʒʌst]

"	I	know	children	don't	usually	be	drowned	and	squeezed	up	in	stones	just
"	我	知道	孩子们	不	通常	是	溺水	和	挤压	向上	在	石头	只是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ['breɪkwɔːtə(r)] . "

because	they	go	on	breakwaters	.	"
因为	他们	去	在	防波堤	.	"

“我知道孩子们通常不会因为去防波堤玩耍就溺水或被石头挤压致死。”

" [nəʊ] , " [sed] [bel] , " [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	No	,	"	said	Belle	,	"	not	usually	;	but	then	they	might	be	,	you	know	.
"	不	,	"	说	美女	,	"	不是	通常	;	但	然后	他们	可能	是	,	你	知道	.

“不，”贝儿说，“通常不会；但你知道，也有可能。”

['æksɪdənts] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] , - ['speʃəli] [ɪf] ['piːp(ə)l] [doʊnt][maɪnd] . "

Accidents	sometimes	happen	,	'	specially	if	people	don't	mind	.	"
事故	有时	发生	,	-	特别	如果	人们	不	头脑	.	"

意外有时会发生，“尤其是在人们不介意的情况下”。

" ['tʃɪldrən] [doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi][et; eɪt][ʌp][baɪ] [beəz] , " [sed] ['lɪli] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'laɪʃə]

"	Children	don't	usually	be	ate	up	by	bears	,	"	said	Lily	;	"	but	the	Elisha
"	孩子们	不	通常	是	吃	向上	经过	熊	,	"	说	百合	;	"	但	这	以利沙

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ;

children	were	;
孩子们	是	;

“孩子们通常不会被熊吃掉，”莉莉说；“但是以利沙家的孩子们却被吃掉了；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [spəʊz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [beəz] [æt; ət][ɔːl] .

and	I	don't	s'pose	they	expected	the	bears	at	all	.
和	我	不	假设	他们	预期的	这	熊	在	全部	.

我想他们根本没想到会有熊。

[səʊ] [ðæt] [ʃəʊz] ['pʌnɪʃmənts] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ,

So	that	shows	punishments	may	come	to	us	that	we	never	thought	about	,
所以	那	演出	惩罚	可能	来	到	我们	那	我们	绝不	想法	关于	,

这说明我们可能会受到意想不到的惩罚。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kɒnʃəns] .

besides	the	punishment	of	a	very	bad	conscience	.
除了	这	惩罚	的	一个	非常	坏的	良心	.

除了良心谴责之外。

" ['lɪli] [hæd; həd] [sed] " [wi:; wi] " [ænd; ənd] " [ˌju: 'es] " [lest] ['meɪmi:] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ]

"	Lily	had	said	"	we	"	and	"	us	"	lest	Mamie	should	feel	that	she	intended	a
"	百合	有	说	"	我们	"	和	"	我们	"	免得	玛米	应该	感觉	那	她	故意的	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [θrʌst] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ;

particular	thrust	at	her	;
特别的	推力	在	她	;

莉莉用了“我们”和“我们”，以免玛米觉得她对玛米有特殊的敌意；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] ,

but	as	she	spoke	the	last	words	,
但	作为	她	辐	这	最后的	字	,

但当她说完最后一句话时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['mɒrəl]

she	could	not	refrain	from	giving	a	sidelong	glance	to	see	if	her	moral
她	可以	不是	避免	从	给予	一个	横	瞥一眼	到	看	如果	她	道德

['les(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ɪ'fekt] ,

lesson	were	taking	a	proper	effect	,
课	是	采取	一个	恰当的	影响	,

她忍不住侧目瞥了一眼，看看她的道德教训是否起到了应有的效果。

[ænd; ənd]['meɪmi:] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	Mamie	caught	it	,
和	玛米	捕捉	它	,

玛米接住了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f]

and	it	increased	her	suspicion	that	she	was	to	receive	a	reproof
和	它	增加	她	怀疑	那	她	曾是	到	收到	一个	责备

[ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['frendli] [dɪs'gaɪz] . [-]

and	warning	under	this	friendly	disguise	.	[	99	]
和	警告	在下面	这	友好的	伪装	.	[	-	]

这更加深了她的怀疑，她认为这种友好的伪装实际上是在责备和警告她。[99]

" [ai][dʒʌst] [bɪ'li:v] ['lɪli] [dʌz] [mi:n] [ðæt] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	I	just	believe	Lily	does	mean	that	play	for	me	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	只是	相信	百合	做	意思是	那	玩	为了	我	,	"	她	说	到	她自己	,

“我相信莉莉确实是指让我演那部戏，”她自言自语道。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] .

"	and	she	has	no	right	to	.
"	和	她	有	不	正确的	到	.

她没有权利这样做。

[ai] [wɪʃ] [ʃɪd] [maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

I	wish	she'd	mind	her	own	business	.
我	希望	棚	头脑	她	自己的	商业	.

我希望她别多管闲事。

" [ðen] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [su:'pɜ:b][eə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [ðæts]

"	Then	,	rising	and	moving	away	with	a	very	superb	air	,	she	said	aloud	,	"	That's
"	然后	,	上升	和	移动	离开	和	一个	非常	高超	空气	,	她	说	大声	,	"	那就是

[ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] ,

a	very	foolish	,
一个	非常	愚蠢	,

然后，她起身，神态高贵地走开，大声说道：“那真是太愚蠢了。”

['taɪəsəm] [pleɪ] , [ænd; ənd][ai] [ʃænt] [steɪ] [tu:; tə] [si:] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

tiresome	play	,	and	I	shan't	stay	to	see	any	more	of	it	.	"
令人厌烦	玩	,	和	我	不会	停留	到	看	任何	更多的	的	它	.	"

太无聊了，我不想再看了。

" [əʊ] ! [ɪts] [dʌn] , " [sed] ['lɪli] ; " [ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diənt] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ju:st] [ʌp] .

"	Oh	!	it's	done	,	"	said	Lily	;	"	the	disobedient	children	are	all	used	up	.
"	哦	!	它是	完毕	,	"	说	百合	;	"	这	忤	孩子们	是	全部	用过的	向上	.

“哦！完了，”莉莉说；“不听话的孩子都用完了。”

[wi:l; wil] [fɪʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][draɪ] .

We'll	fish	them	out	now	,	and	lay	them	in	the	sun	to	dry	.
出色地	鱼	他们	出去	现在	,	和	躺	他们	在	这	太阳	到	干燥	.

我们现在就把它们捞出来，放在太阳下晒干。

[ai][du:; də] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

I	do	wish	we	could	have	some	of	the	ducklings	here	;	it	would	be
我	做	希望	我们	可以	有	一些	的	这	小鸭	这里	;	它	会	是

[sʌtʃ] [fʌn] .

such	fun	.
这样的	乐趣	.

我真希望我们这里能有一些小鸭子；那一定会很有趣。

" ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [flɒk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒks] ,

"	Other	people	were	now	beginning	to	flock	down	to	the	rocks	,
"	其他	人们	是	现在	开始	到	群	向下	到	这	岩石	,

“其他人也开始陆续来到岩石边，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:nz] ; [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [gru:ps]

for	this	was	the	favorite	resort	in	the	afternoons	;	and	numerous	groups
为了	这	曾是	这	最喜欢的	采取	在	这	下午	;	和	很多的	团体

[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

were	to	be	seen	,
是	到	是	已见	,

因为这里是下午最受欢迎的休闲场所；可以看到许多旅行团。

['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [kən'vi:niənt] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ,

scattered	here	and	there	,	in	such	convenient	resting	-	places	as	they	might	find	,
疏散	这里	和	那里	,	在	这样的	方便的	休息	-	地方	作为	他们	可能	寻找	,

它们散落在各处，尽可能地选择合适的休息场所。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪŋgld] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] [si:]

watching	the	breaking	of	the	waves	,	and	all	the	mingled	beauties	of	sea
观看	这	打破	的	这	波浪	,	和	全部	这	混合	美女	的	海

[ænd; ənd][skaɪ] .

and	sky	.
和	天空	.

观赏海浪拍岸，以及大海与天空交织在一起的美景。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] , ['mɪsɪz] . [stəʊn]

Among	them	came	Mr	.	Powers	,	Mr	.	and	Mrs	.	Norris	,	Mrs	.	Stone
之中	他们	来了	先生	.	权力	,	先生	.	和	太太	.	诺里斯	,	太太	.	石头

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɔ:d(ə)n] - ['mʌðə(r)] ;

and	the	little	Gordons	'	mother	;
和	这	小的	戈登斯	-	母亲	;

其中包括鲍尔斯先生、诺里斯夫妇、斯通夫人和小戈登的母亲；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nɔ:rɪs] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] " ['sʌnbi:m] " [hu:]

and	Mr	.	Norris	asked	if	there	were	not	a	cluster	of	"	Sunbeams	"	who
和	先生	.	诺里斯	问	如果	那里	是	不是	一个	簇	的	"	阳光	"	WHO

[wʊd] [laɪk] [-]

would	like	[	100	]
会	喜欢	[	-	]

诺里斯先生问，是否有一群“阳光”愿意[100]

[tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪz] [ə'pɒn] " ['ɪndiən] [rɒk] .

to	shed	the	light	of	their	rays	upon	"	Indian	Rock	.
到	棚	这	光	的	他们的	射线	之上	"	印度	岩石	.

将他们的光芒洒向"印第安岩"。

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

"没错，确实如此！"

['lɪli] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] " ['ɪndiən] [rɒk] " [ɪn] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] ,

Lily	had	painted	the	glories	of	"	Indian	Rock	"	in	such	glowing	terms	,
百合	有	绘	这	荣耀	的	"	印度	岩石	"	在	这样的	发光	条款	,

莉莉曾用如此华丽的辞藻描绘"印第安岩"的辉煌，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

that	they	were	only	too	eager	to	accept	the	invitation	;
那	他们	是	仅有的	也	渴望的	到	接受	这	邀请	;

他们欣然接受了邀请；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [lɪft] , [pʊl] ,

and	with	the	help	of	many	a	lift	,	pull	,
和	和	这	帮助	的	许多	一个	举起	,	拉	,

借助许多升降机、拉机，

[ænd; ənd] [pʊʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [greɪt]

and	push	from	the	strong	arms	of	the	gentlemen	,	the	whole	party	,	great
和	推	从	这	强的	武器	的	这	先生们	,	这	所有的	派对	,	伟大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

在各位绅士的强力推动下，整个政党，无论大小，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['lændɪd] [ɒn] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [spɒt] .

were	soon	landed	on	that	enchanting	spot	.
是	很快	登陆	在	那	妖娆	点	.

他们很快就抵达了那个迷人的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ,

For	there	each	one	of	the	children	had	been	forbidden	to	venture	,
为了	那里	每个	一	的	这	孩子们	有	到过	禁止	到	风险投资	,

因为那里禁止每个孩子冒险进入。

[ən'les] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm]['əʊldə][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] ['pɜːs(ə)n] ;

unless	in	company	with	some	older	and	experienced	person	;
除非	在	公司	和	一些	老	和	经验丰富的	人	;

除非有年长且经验丰富的人陪伴；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

and	their	nurses	had	been	told	not	to	lead	them	there	.
和	他们的	护士	有	到过	讲述	不是	到	带领	他们	那里	.

他们的护士被告知不要带他们去那里。

[fɔː(r); fə(r)] " ['ɪndiən] [rɒk] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [spɒt] , [ən'les] [wʌn] [trɒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] ,

For	"	Indian	Rock	"	was	a	dangerous	spot	,	unless	one	trod	it	with	care	,
为了	"	印度	岩石	"	曾是	一个	危险的	点	,	除非	一	践踏	它	和	关心	,

"印第安岩"是个危险的地方，除非小心翼翼地行走。

[ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] , [fɜːm][hænd] .

or	had	the	guidance	and	support	of	a	strong	,	firm	hand	.
或者	有	这	指导	和	支持	的	一个	强的	,	公司	手	.

或者曾得到强有力的领导和支持。

" [pə'pɑ:] , " [sed] ['meɪmi:] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Papa	,	"	said	Mamie	,	as	her	father	helped	her	up	to	the	top	of	a
"	爸爸	,	"	说	玛米	,	作为	她	父亲	帮助	她	向上	到	这	顶部	的	一个

['slɪpəri] [ledʒ] ,

slippery	ledge	,
滑	壁架	,

“爸爸，”玛米说道，她的父亲正扶她爬上湿滑的岩架顶端。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði]['breɪkwɔ:tə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	I'm	sure	I	do	not	think	the	breakwater	could	be	more	dangerous	than	this	,
"	我是	当然	我	做	不是	思考	这	防波堤	可以	是	更多的	危险的	比	这	,

“我确信，防波堤不可能比这更危险了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [let][ˌem 'i:][gəʊ][ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)] .

and	I	don't	see	why	you	could	not	let	me	go	there	just	as	well	as	here	.
和	我	不	看	为什么	你	可以	不是	让	我	去	那里	只是	作为	出色地	作为	这里	.

我不明白为什么你不能让我去那里，就像去这里一样。

['lɪliz] ['mæmə; mə'mɑ:] [lets] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] ['əʊnli]['nɔ:rə][ɔ:(r)][tɒm] ,

Lily's	mamma	lets	her	go	there	with	only	Nora	or	Tom	,
莉莉的	妈妈	让我们	她	去	那里	和	仅有的	诺拉	或者	汤姆	,

莉莉的妈妈只允许她和诺拉或汤姆一起去那里。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ai] [kænt] . " [-]

and	I'm	sure	I	don't	see	why	I	can't	.	"	[	101	]
和	我是	当然	我	不	看	为什么	我	不能	.	"	[	-	]

我确信我看不出我为什么不能这样做。[101]

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['meɪmiz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə'lɑ:m] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

Much	to	Mamie's	surprise	,	and	somewhat	to	her	alarm	,	her	father
很多	到	玛米的	惊喜	,	和	有些	到	她	警报	,	她	父亲

[naʊ] [spəʊk] [kwaɪt] ['stɜ:nli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

now	spoke	quite	sternly	to	her	,
现在	辐	相当	严厉地	到	她	,

令玛米大吃一惊，甚至有些惊恐的是，她父亲现在对她说话的语气非常严厉。

['bɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pʊt][ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪkwɔ:tə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [sɪns] ,

bidding	her	put	all	thought	of	the	breakwater	out	of	her	head	,	since	,
投标	她	放	全部	想法	的	这	防波堤	出去	的	她	头	,	自从	,

['deɪndʒərəs] [ɔ:(r)][nɒt] ,

dangerous	or	not	,
危险的	或者	不是	,

让她把防波堤的事从脑海中彻底清除出去，因为，不管它是否危险，

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][ðeə(r)] ,

her	mother	was	afraid	to	have	her	go	there	,
她	母亲	曾是	害怕的	到	有	她	去	那里	,

她母亲害怕让她去那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

and	his	word	had	been	passed	that	she	should	not	be	allowed	to	do	so	.
和	他的	单词	有	到过	通过了	那	她	应该	不是	是	允许	到	做	所以	.

他已传达信息，不准她这样做。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [deəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] ['saɪləntli] ['fretɪd] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] ,

After	this	,	she	dared	say	no	more	;	but	still	she	silently	fretted	and	murmured	,
后	这	,	她	敢于	说	不	更多的	;	但	仍然	她	默默	有格纹的	和	低声说道	,

此后，她不敢再说话了；但她仍然默默地焦躁不安，喃喃自语。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:'self] ['hɑ:dli] [ju:st] , [ˌðeə'baɪ] ['lu:zɪŋ] [hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

and	thought	herself	hardly	used	,	thereby	losing	half	her	pleasure	in	the	beautiful
和	想法	她自己	几乎	用过的	,	从而	输	一半	她	乐趣	在	这	美丽的

[si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

scene	before	her	.
场景	前	她	.

她觉得自己几乎没有被利用，因此失去了欣赏眼前美景一半的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn]

It	was	two	or	three	days	before	any	of	the	children	came	down	to	play	in
它	曾是	二	或者	三	天	前	任何	的	这	孩子们	来了	向下	到	玩	在

[ðeə(r)] [pu:l] [ə'gen] .

their	pool	again	.
他们的	水池	再次	.

过了两三天，孩子们才再次下楼去游泳池玩。

['ʌðə(r)] ['pleʒəz] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] [braɪt] ,

Other	pleasures	took	up	their	time	and	attention	;	but	,	at	last	,	one	bright	,
其他	快乐	采取	向上	他们的	时间	和	注意力	;	但	,	在	最后的	,	一	明亮的	,

['sʌni] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

sunny	afternoon	,
阳光明媚	下午	,

其他的乐趣占据了他们的时间和精力；但最终，在一个阳光明媚的下午，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][gəʊ] .

it	was	proposed	to	go	.
它	曾是	建议的	到	去	.

有人提议去。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] , [haʊ'evə(r)] ,

When	the	hour	arrived	,	however	,
什么时候	这	小时	到达的	,	然而	,

然而，当那一刻到来时，

['lɪli] [ænd; ənd] [bel] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

Lily	and	Belle	were	invited	to	go	for	a	drive	and	a	visit	to	the
百合	和	美女	是	受邀	到	去	为了	一个	驾驶	和	一个	访问	到	这

[lait] - [haʊs] ;

light	-	house	;
光	-	房子	;

莉莉和贝尔受邀驾车兜风并参观灯塔；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:vɪˌnaɪl] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][fɔ:(r)] .

and	the	juvenile	party	was	reduced	to	four	.
和	这	少年	派对	曾是	减少	到	四	.

未成年一方人数减少到四人。

['lɪli] ['kaɪndli] [lent] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [boʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi]

Lily	kindly	lent	her	ships	and	boats	,	and	a	new	supply	of	unhappy
百合	亲切地	借出的	她	船舶	和	船	,	和	一个	新的	供应	的	不开心

['pæsndʒər] [hæd; həd] [bi:n] [prə'vaɪdɪd] ;

passengers	had	been	provided	;
乘客	有	到过	假如	;

莉莉慷慨地借出了她的船只，于是又来了一批不幸的乘客；

[bʌt; bət] [ði:z] [dɪd] [nɒt] [-]

but	these	did	not	[	102	]
但	这些	做过	不是	[	-	]

但这些并没有[102]

['sætɪsfaɪ]['meɪbəl] , [huː] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] ,

satisfy	Mabel	,	who	,	since	the	day	on	which	she	had	first	seen	the	ducklings	,
满足	梅布尔	,	WHO	,	自从	这	天	在	哪个	她	有	第一的	已见	这	小鸭	,

满足梅布尔的愿望，自从她第一次见到小鸭子以来，

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [swɪm] .

had	never	ceased	to	wish	that	she	could	see	them	swim	.
有	绝不	停止	到	希望	那	她	可以	看	他们	游泳	.

她一直都希望能够看到他们游泳。

" [juːv] [biːn] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] ;

"	You've	been	here	the	longest	;
"	你已经	到过	这里	这	最长	;

“你在这里待的时间最长；

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['ɑːskɪŋ] ['mɪsɪz] . [klɑːk] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

would	you	mind	asking	Mrs	.	Clark	to	lend	us	one	of	the	ducklings	to	take
会	你	头脑	问	太太	.	克拉克	到	借	我们	一	的	这	小鸭	到	拿

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒks] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

down	to	the	Rocks	this	afternoon	?
向下	到	这	岩石	这	下午	?

您能否请克拉克太太借给我们一只小鸭子，让我们今天下午带去岩石区?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lɪli] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['lætə(r)] , ['redi] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [draɪv] , [stʊd] [ə'pɒn]

"	she	said	to	Lily	,	as	the	latter	,	ready	dressed	for	the	drive	,	stood	upon
"	她	说	到	百合	,	作为	这	后者	,	准备好	穿着	为了	这	驾驶	,	站立	之上

[ðə; ðɪ][pi'ætsə] ,

the	piazza	,
这	广场	,

“她对莉莉说，当时莉莉已经穿戴整齐，准备开车出门，站在广场上。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .

waiting	for	the	carriage	.
等待	为了	这	运输	.

等待马车。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [maɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] .

"	I	should	think	I	would	mind	!	"	exclaimed	Lily	.
"	我	应该	思考	我	会	头脑	!	"	惊呼	百合	.

“我想我会介意的！”莉莉惊呼道。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .

"	I	would	not	do	it	for	any	thing	.
"	我	会	不是	做	它	为了	任何	事物	.

“无论给我什么，我都不会这么做。”

[waɪ] , ['meɪbəl] , [ʃiːz] [ðə; ðɪ] [kɹ'ɒsəst] [əʊld] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

Why	,	Mabel	,	she's	the	crossest	old	thing	that	ever	lived	.
为什么	,	梅布尔	,	她是	这	十字路口	老的	事物	那	曾经	居住地	.

哎呀，梅布尔，她可是有史以来脾气最暴躁的老太太。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] , [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

This	morning	when	I	came	up	from	the	bath	,	I	asked	her	for	a
这	早晨	什么时候	我	来了	向上	从	这	洗澡	,	我	问	她	为了	一个

['dʒɪndʒə(r)] - [keɪk] ,

ginger	-	cake	,
姜	-	蛋糕	,

今天早上我洗完澡上来的时候，向她要了一块姜饼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['stʌfɪŋ] !

and	she	told	me	I	was	always	stuffing	!
和	她	讲述	我	我	曾是	总是	馅	!

她还说我总是吃太多东西!

['stʌfɪŋ] !
Stuffing !
馅 !

馅!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] !
Such a horrid word to say !
这样的 一个 可怕的 单词 到 说 !

真是个可怕的词!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [nɒt] [truː] .
And besides , it's not true .
和 除了 , 它是 不是 真的 .

而且，这也不是真的。

[aɪm] [nɒt] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [keɪk] . "
I'm not eating all the time , and mamma gave me leave to ask for the cake . "
我是 不是 吃 全部 这 时间 , 和 妈妈 给予 我 离开 到 问 为了 这 蛋糕 . "

我不是一直都在吃东西，妈妈允许我要蛋糕。

" ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['meɪbəl] .
" Didn't she give it to you ? " asked Mabel .
" 没有 她 给 它 到 你 ? " 问 梅布尔 .

“她没给你吗？”梅布尔问道。

" [əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [həʊl] ['pleɪtfʊl] ; [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ;
" Oh , yes , she gave me a whole plateful ; at least , she was going to ;
" 哦 , 是的 , 她 给予 我 一个 所有的 满满一盘 ; 在 至少 , 她 曾是 去 到 ;

“哦，是的，她给了我满满一盘；至少，她本来打算这么做的；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] !
but you don't think I was going to take them after that !
但 你 不 思考 我 曾是 去 到 拿 他们 后 那 !

但你不会以为我之后还会收下它们吧!

[nəʊ] , [ɪn'diːdɪ] ! " [-]
No , indeedy ! " [103]
不 , 确实如此 ! " [-]

不，确实如此！[103]

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] ,
" But I don't want her to give us a duckling ,
" 但 我 不 想 她 到 给 我们 一个 小鸭 ,

但我不想让她给我们生只小鸭子，

['əʊnli] [tuː; tə] [lend] [ˌjuː 'es] [wʌn] [tuː; tə] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] [puːl] , " [sed] ['meɪbəl] .
only to lend us one to swim it down in our pool , " said Mabel .
仅有的 到 借 我们 一 到 游泳 它 向下 在 我们的 水池 , " 说 梅布尔 .

“只是借给我们一个，让我们在游泳池里游下去，”梅布尔说。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Wouldn't you dare to ask her ? "
" 不会 你 敢 到 问 她 ? "

你不敢问她吗?

" [aɪ'd] [deə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] , [huː] ['seldəm] [kən'fest] [tuː; tə] [dred] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
" I'd dare enough , " answered Lily , who seldom confessed to dread of living thing ,
" ID 敢 足够的 , " 回答 百合 , WHO 很少 坦白 到 恐惧 的 活的 事物 ,

“我胆子够大，”莉莉回答道，她很少承认自己害怕活物。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ; " [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ;

unless	it	were	a	horse	;	"	but	I	know	it	would	be	of	no	use	;
除非	它	是	一个	马	;	"	但	我	知道	它	会	是	的	不	使用	;

除非它是一匹马；“但我知道那也毫无用处；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ɑːsk]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wen] [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [gɪv]

and	I	never	ask	people	for	things	when	I'm	sure	they	don't	want	to	give
和	我	绝不	问	人们	为了	事物	什么时候	我是	当然	他们	不	想	到	给

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

them	to	me	.
他们	到	我	.

我从来不会在确定别人不想给我东西的时候向他们要东西。

[hɪrz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Here's	the	carriage	.
这里是	这	运输	.

马车就在这里。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['meɪbəlz] ['dɒktrɪn] .

"	This	was	not	Mabel's	doctrine	.
"	这	曾是	不是	梅布尔的	教义	.

“这不是梅布尔的教义。”

[laɪk] ['meɪmiː] [stəʊn] ,

Like	Mamie	Stone	,
喜欢	玛米	石头	,

就像玛米·斯通一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['fretɪŋ] [ɔː(r)] ['wʌrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]

she	had	a	great	deal	of	faith	in	fretting	or	worrying	for	that	which	other
她	有	一个	伟大的	交易	的	信仰	在	烦躁	或者	令人担忧	为了	那	哪个	其他

['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][grɑːnt] ,

people	did	not	wish	to	grant	,
人们	做过	不是	希望	到	授予	,

她非常相信，如果别人不愿意给予她什么，她就会为此忧心忡忡、焦虑不安。

['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .

knowing	from	experience	that	she	often	,	by	this	means	,	gained	her	point	.
会心	从	经验	那	她	经常	,	经过	这	方法	,	获得	她	观点	.

她从经验中得知，她经常通过这种方式达到目的。

['hævɪŋ] [siːn] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [ɒf] ,

Having	seen	Belle	and	Lily	off	,
拥有	已见	美女	和	百合	离开	,

送别完贝儿和莉莉后，

[ʃiː; ʃi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [lɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

she	sauntered	out	to	the	back	lot	where	the	chickens	and	ducks	were	kept	,
她	漫步	出去	到	这	后退	很多	在哪里	这	鸡	和	鸭子	是	保留	,

她悠闲地走到后院，那里养着鸡和鸭子。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][tuː; tə]

and	stood	looking	at	the	ducklings	with	a	growing	desire	to	have	one	to
和	站立	寻找	在	这	小鸭	和	一个	生长	欲望	到	有	一	到

[pleɪ] [wɪð] .

play	with	.
玩	和	.

他站在那里看着小鸭子，越来越想养一只来和它们一起玩。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mɪsɪz] . [klɑːk] ?

Should	she	go	and	ask	Mrs	.	Clark	?
应该	她	去	和	问	太太	.	克拉克	?

她应该去问问克拉克太太吗?

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːˈself]

Before	**she**	**had**	**fully**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**do**	**so**	**,**	**the**	**woman**	**herself**
前	她	有	完全	制成	向上	她	头脑	到	做	所以	,	这	女士	她自己

[keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [-]

came	**around**	**the**	**[**	**104**	**]**
来了	大约	这	[	-	]

在她完全下定决心之前，这位女士自己来到了[104]

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [laʊd] , [ʃɑːp] [vɔɪs] [strʌk]

corner	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**her**	**loud**	**,**	**sharp**	**voice**	**struck**
角落	的	这	房子	,	和	这	下一个	片刻	她	大声	,	锋利的	嗓音	击

[ˌdɪsəˈgriːəbli] [ɒn] ['meɪbəlz] [ɪə(r)] ,

disagreeably	**on**	**Mabel's**	**ear**	**,**
令人不快地	在	梅布尔的	耳朵	,

她走到房子的角落，下一刻，她那响亮而尖锐的声音刺耳地传入梅布尔的耳中，令她很不高兴。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	**put**	**all**	**thoughts**	**of**	**asking**	**a**	**favor**	**from**	**her**	**quite**	**out**	**of**	**the**
和	放	全部	想法	的	问	一个	偏爱	从	她	相当	出去	的	这

['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [maɪnd] .

little	**girl's**	**mind**	**.**
小的	女孩们	头脑	.

并彻底打消了小女孩向她求助的念头。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] !

"	**Now**	**look**	**here**	**!**
"	现在	看	这里	!

“现在看这里！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] ?

What	**are**	**you**	**about**	**there**	**?**
什么	是	你	关于	那里	?

你在那边做什么?

[juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

You	**let**	**them**	**chickens**	**alone**	**,**	**and**	**go**	**round**	**to**	**your**	**own**	**side**	**of**	**the**
你	让	他们	鸡	独自的	,	和	去	圆形的	到	你的	自己的	边	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

你让那些鸡待着，然后绕到你家那边去。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] - ['tʃɪldrən] ['medlɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)] .

I	**don't**	**want**	**the**	**boarders**	**'**	**children**	**meddling**	**round**	**here**	**.**
我	不	想	这	寄宿生	-	孩子们	干预	圆形的	这里	.

我不想让寄宿生的孩子们在这里闲逛。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] ['meɪbəl] [rɪˈsiːvd] ; [nɒt] ['veri] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] ,

"	**Such**	**was**	**the**	**greeting**	**which**	**Mabel**	**received**	**;**	**not**	**very**	**encouraging**	**certainly**	**,**
"	这样的	曾是	这	问候	哪个	梅布尔	已收到	;	不是	非常	鼓励	当然	,

这就是梅布尔得到的问候；当然，这可不是什么令人鼓舞的事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [klɑːk] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

and	**she**	**moved**	**away**	**with**	**a**	**scowl**	**at**	**Mrs**	**.**	**Clark**	**which**	**did**	**not**	**make**	**her**
和	她	已搬	离开	和	一个	皱眉头	在	太太	.	克拉克	哪个	做过	不是	制作	她

[lʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst] [skəʊld] [hɜːˈself] .

look	**much**	**more**	**amiable**	**than**	**the**	**loud**	**-**	**voiced**	**scold**	**herself**	**.**
看	很多	更多的	可亲	比	这	大声	-	配音	骂	她自己	.

她怒视着克拉克太太，转身离开，这让她看起来并不比这位嗓门很大的责骂者更和蔼可亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)
第4/7页

" [aɪ] ['wʌznt] ['tʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['tʃɪkɪnz] ,
" I wasn't touching your old chickens ,
" 我 不是 接触 你的 老的 鸡 ,

"我没有碰你的老鸡，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
" she called out as soon as she thought herself at a safe distance .
" 她 称为 出去 作为 很快 作为 她 想法 她自己 在 一个 安全的 距离 .

她自认为已保持安全距离后，便大声喊道。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
But , instead of going back to the house ,
但 , 反而 的 去 后退 到 这 房子 ,

但是，他并没有回到房子里，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]
she walked on to the end of the lot where it was divided from the next
她 步行 在 到 这 结尾 的 这 很多 在哪里 它 曾是 分割 从 这 下一个
[fiːld] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
field by a row of currant bushes and a stone wall .
场地 经过 一个 排 的 黑醋栗 灌木丛 和 一个 石头 墙 .

她走到地块的尽头，那里与隔壁的田地之间隔着一排醋栗树丛和一道石墙。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] , [-]
Walking along by the bushes , without any particular purpose , [105]
步行 沿着 经过 这 灌木丛 , 没有 任何 特别的 目的 , [-]

沿着灌木丛走，没有任何特定目的，[105]

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and thinking it was time for her to go and see if the other
和 思维 它 曾是 时间 为了 她 到 去 和 看 如果 这 其他
['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] ,
children were ready for the walk to the Rocks ,
孩子们 是 准备好 为了 这 走 到 这 岩石 ,

她心想该去看看其他孩子是否准备好去岩石区散步了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
she heard a curious little noise among the bushes .
她 听到 一个 好奇的 小的 噪音 之中 这 灌木丛 .

她听到灌木丛中传来一阵奇怪的细微声响。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,
Stooping down and peering in at the spot whence it seemed to come ,
弯腰 向下 和 窥视 在 在 这 点 何处 它 似乎 到 来 ,

他弯下腰，向它似乎出现的地方仔细望去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
she saw one of the ducklings lying on the ground ,
她 锯 一 的 这 小鸭 说谎 在 这 地面 ,

她看到一只小鸭躺在地上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and making the faint sound which had attracted her attention .
和 制作 这 头晕的 声音 哪个 有 吸引 她 注意力 .

发出微弱的声音，引起了她的注意。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [hen] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]
" I wonder how it came here , so far from its hen - mother and the other
" 我 想知道 如何 它 来了 这里 , 所以 远的 从 它是 母鸡 - 母亲 和 这 其他
['dʌklɪŋ] ,
ducklings ,
小鸭 ,

“我很好奇它是怎么来到这里的，离它的母鸭和其他小鸭子这么远。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒks] ,
" I could take it up now if I liked , and carry it to the Rocks ,
" 我 可以 拿 它 向上 现在 如果 我 喜欢 , 和 携带 它 到 这 岩石 ,

“如果我愿意，我现在就可以把它带上去，带到岩石区。”

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ðɪ][hen][nɔː(r)]['mɪsɪz] . [klɑːk] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] .
and neither the hen nor Mrs . Clark could see me .
和 两者都不 这 母鸡 也不 太太 . 克拉克 可以 看 我 .

母鸡和克拉克太太都看不见我。

" [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
" The temptation was strong .
" 这 诱惑 曾是 强的 .

“诱惑力很大。”

['mɪsɪz] . [klɑːk] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ;
Mrs . Clark had vanished into the house ;
太太 . 克拉克 有 消失了 进入 这 房子 ;

克拉克太太消失在了房子里；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt]['meɪbəl][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and the next moment Mabel had the duckling in her hand ,
和 这 下一个 片刻 梅布尔 有 这 小鸭 在 她 手 ,

下一刻，梅布尔就把小鸭子抱在了手里。

[hænd][ænd; ənd][bɜːd][bəuθ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊvəskɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
hand and bird both hidden beneath the little overskirt of her dress ,
手 和 鸟 两个都 隐 下面 这 小的 外裙 的 她 裙子 ,

她的手和鸟都藏在裙子的小裙摆下面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] [rəʊd] [baɪ]
and she was running rapidly out of the gate which opened on a cross road by
和 她 曾是 跑步 快速 出去 的 这 门 哪个 打开 在 一个 叉 路 经过
[ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
the side of the house .
这 边 的 这 房子 .

她飞快地跑出了大门，大门通向房子旁边的一条十字路口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['dʒuːljə]['gɔːd(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she heard Alice and Julia Gordon calling her .
然后 她 听到 爱丽丝 和 朱莉娅 戈登 呼叫 她 .

然后她听到爱丽丝和朱莉娅·戈登在叫她。

" ['meɪbəl] !
" Mabel !
" 梅布尔 !

“梅布尔！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['meɪbəl] ?

Where	are	you	,	Mabel	?
在哪里	是	你	,	梅布尔	?

梅布尔，你在哪里?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [-]

We	are	[	106	]
我们	是	[	-	]

我们是[106]

['redi] [tuː; tə][gəʊ] ; " [ænd; ənd] - [vɔɪs] , " [əʊ] - - [vuː] [dɒŋk] , [ˌmædəmwə'zel] ?

ready	to	go	;	"	and	Nanette's	voice	,	"	Ou	êtes	-	vous	donc	,	Mademoiselle	?
准备好	到	去	;	"	和	-	嗓音	,	"	你的	-	-	您	唐克	,	小姐	?

准备出发；"还有纳内特的声音，"Ou êtes-vous donc，小姐?

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

"	and	although	she	had	no	intention	of	keeping	her	prize	a	secret	,
"	和	虽然	她	有	不	意图	的	保持	她	奖	一个	秘密	,

尽管她并不打算保守奖品的秘密，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

it	was	with	a	half	-	guilty	feeling	that	she	went	forward	and	joined	them	,
它	曾是	和	一个	一半	-	有罪的	感觉	那	她	去	向前	和	加入	他们	,

她带着一丝愧疚走上前去，加入了他们。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvəskɜːt] .

still	keeping	her	hand	hidden	beneath	her	overskirt	.
仍然	保持	她	手	隐	下面	她	外裙	.

她仍然将手藏在裙摆下面。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

She	would	let	the	other	children	see	what	she	had	there	when	they	reached	the
她	会	让	这	其他	孩子们	看	什么	她	有	那里	什么时候	他们	达到	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

当其他孩子走到岩石边时，她会让孩子们看看她手里拿着什么。

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .

but	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [səʊ] [lɒŋ] ;

But	she	was	not	allowed	to	keep	her	secret	so	long	;
但	她	曾是	不是	允许	到	保持	她	秘密	所以	长的	;

但她不可能一直保守这个秘密；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] , ['dʒuːljə]

for	as	they	were	walking	along	the	path	which	lay	above	the	cliffs	,	Julia
为了	作为	他们	是	步行	沿着	这	小路	哪个	躺	多于	这	悬崖	,	朱莉娅

['gɔːd(ə)n] [sed] , —

Gordon	said	,	—
戈登	说	,	—

当她们沿着悬崖上方的小路行走时，朱莉娅·戈登说道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hænd]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɜːt] [fɔː(r); fə(r)] , ['meɪbəl] ?

"	What	do	you	keep	your	hand	under	your	skirt	for	,	Mabel	?
"	什么	做	你	保持	你的	手	在下面	你的	裙子	为了	,	梅布尔	?

梅布尔，你为什么把手放在裙子底下?

" ['meɪbəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Mabel	looked	around	before	she	answered	.
"	梅布尔	看起来	大约	前	她	回答	.

梅布尔环顾四周后才回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] "

She	had	tried	to	persuade	herself	that	she	had	done	nothing	wrong	in	"
她	有	尝试	到	说服	她自己	那	她	有	完毕	没有什么	错误的	在	"

['bɒrəʊɪŋ] " [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [pleɪ] ,

borrowing	"	the	duckling	for	an	afternoon's	play	,
借贷	"	这	小鸭	为了	一个	下午	玩	,

她试图说服自己，借用小鸭子来玩一下午的游戏并没有错。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

since	no	one	had	told	her	she	was	not	to	have	it	;	but	,
自从	不	一	有	讲述	她	她	曾是	不是	到	有	它	;	但	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

因为没有人告诉她她不能拥有它；但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

she	felt	rather	doubtful	of	what	the	nurses	would	say	when	they	knew	what	she
她	毛毡	相当	疑	的	什么	这	护士	会	说	什么时候	他们	知道	什么	她

[hæd; həd] [ðeə(r)] .

had	there	.
有	那里	.

她很怀疑护士们知道她得的是什么病后会说什么。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

The	three	women	in	charge	of	the	little	[	107	]
这	三	女性	在	收费	的	这	小的	[	-	]

负责小[107]的三位女性

['pɑːti] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌmwɒt] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] ['meɪmiː] ,

party	had	fallen	somewhat	behind	;	and	Mamie	,
派对	有	倒下	有些	在后面	;	和	玛米	,

队伍有些落后了；还有玛米，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] ['luːluː][wɒz; wəz] ['siːtɪd]

having	taken	it	into	her	head	to	draw	the	wagon	in	which	Lulu	was	seated
拥有	已采取	它	进入	她	头	到	画	这	车皮	在	哪个	露露	曾是	坐着

,

,

,

她一心想着要拉动露露坐的那辆马车，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

was	also	with	them	,	and	out	of	hearing	for	the	moment	,	if	she
曾是	还	和	他们	,	和	出去	的	听力	为了	这	片刻	,	如果	她

['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

lowered	her	voice	.
降低	她	嗓音	.

她也和他们在一起，如果她降低音量，暂时就听不见了。

" [doʊnt] [tel] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['meɪbəl] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['dʒuːliəz] ['kwestʃən] ,

"	Don't	tell	if	I	tell	you	something	,	"	said	Mabel	,	in	answer	to	Julia's	question	,
"	不	告诉	如果	我	告诉	你	某物	,	"	说	梅布尔	,	在	回答	到	茱莉亚的	问题	,

“如果我告诉你什么，你别说出去，”梅布尔回答朱莉娅的问题时说道。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ælɪs] .

and	speaking	to	both	her	and	Alice	.
和	请讲	到	两个都	她	和	爱丽丝	.

并与她和爱丽丝交谈。

" [nəʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	No	,	what	is	it	?	"
"	不	,	什么	是	它	?	"

“不，到底是什么？”

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [kʌm] [kləʊz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	You	and	Alice	come	close	,	one	on	each	side	of	me	,	"	said	Mabel	.
"	你	和	爱丽丝	来	关闭	,	一	在	每个	边	的	我	,	"	说	梅布尔	.

“你和爱丽丝离我很近，一个在我左边，一个在我右边，”梅布尔说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [puːl] .

"	I	don't	want	any	one	else	to	know	it	till	we	are	at	the	pool	.
"	我	不	想	任何	一	别的	到	知道	它	直到	我们	是	在	这	水池	.

“在去游泳池之前，我不想让任何人知道这件事。”

" [ðen] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [əu'bei] , [fʊl] [ɒv; əv]['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] ;

"	Then	,	as	her	companions	obeyed	,	full	of	eager	curiosity	,	"	It's	a	duckling	;
"	然后	,	作为	她	同伴	服从	,	满的	的	渴望的	好奇心	,	"	它是	一个	小鸭	;

“然后，她的同伴们听话地，充满了渴望的好奇心，说道：‘这是一只小鸭子；’

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][hen][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ;

one	of	the	new	little	ducklings	that	have	the	hen	for	a	mother	;
一	的	这	新的	小的	小鸭	那	有	这	母鸡	为了	一个	母亲	;

其中一只小鸭子，它的妈妈是母鸡；

[ænd; ənd][wiːl; wil] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [puːl] . "

and	we'll	swim	it	in	the	pool	.	"
和	出色地	游泳	它	在	这	水池	.	"

然后我们会把它放到游泳池里游。”

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! " [sed] ['dʒuːljə] .

"	Oh	,	what	fun	!	"	said	Julia	.
"	哦	,	什么	乐趣	!	"	说	朱莉娅	.

“哦，真有趣！”朱莉娅说。

" [dɪd]['mɪsɪz] . [klɑːk] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	Did	Mrs	.	Clark	lend	it	to	you	?	"	asked	Alice	.
"	做过	太太	.	克拉克	借	它	到	你	?	"	问	爱丽丝	.

“是克拉克太太借给你的吗？”爱丽丝问道。

" [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiːz] [səʊ] [krɒs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meɪbəl] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

"	No	,	I	didn't	ask	her	,	she's	so	cross	,	"	answered	Mabel	;	"	but	it	wasn't
"	不	,	我	没有	问	她	,	她是	所以	叉	,	"	回答	梅布尔	;	"	但	它	不是

['eni] [hɑːm] ,

any	harm	,
任何	伤害	,

“不，我没问她，她很生气，”梅布尔回答说；“不过也没什么大碍。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['mʌðə(r)] , ['enihaʊ] .

for	the	duckling	had	come	away	from	its	mother	,	anyhow	.
为了	这	小鸭	有	来	离开	从	它是	母亲	,	无论如何	.

因为小鸭子无论如何都已经离开妈妈了。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] , [-]

I	found	it	under	the	currant	bushes	,	[	108	]
我	成立	它	在下面	这	黑醋栗	灌木丛	,	[	-	]

我在醋栗树丛下找到了它[108]

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	I	expect	it	will	do	it	a	great	deal	of	good	to	teach	it	to
和	我	预计	它	将要	做	它	一个	伟大的	交易	的	好的	到	教	它	到

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

我相信教它游泳对它会有很大的好处。

['mɪsɪz] . [klɑːk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

Mrs	.	Clark	ought	to	be	very	much	obliged	to	us	.	"
太太	.	克拉克	应该	到	是	非常	很多	有义务	到	我们	.	"

克拉克夫人应该对我们感激不尽。

" [pə'hæps] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni]

"	Perhaps	the	poor	little	thing	had	run	away	to	see	if	it	could	find	any
"	也许	这	贫穷的	小的	事物	有	跑步	离开	到	看	如果	它	可以	寻找	任何

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“或许这可怜的小家伙是跑出去寻找水源的。”

" [sed] ['dʒuːljə] .

"	said	Julia	.
"	说	朱莉娅	.

“朱莉娅说道。”

" [dʌks] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [swɪm] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] [dʌk]

"	Ducks	always	want	to	swim	,	I	believe	,	and	this	one	had	no	mother	duck
"	鸭子	总是	想	到	游泳	,	我	相信	,	和	这	一	有	不	母亲	鸭子

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	teach	it	.	"
到	教	它	.	"

“我相信鸭子总是想游泳，而这只鸭子没有鸭妈妈教它游泳。”

" [jes] ; [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	Yes	;	so	you	see	it's	quite	a	kindness	,	"	said	Mabel	.
"	是的	;	所以	你	看	它是	相当	一个	仁慈	,	"	说	梅布尔	.

“是的，你看，这真是莫大的善意，”梅布尔说。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Let's	see	it	,	"	said	Alice	.
"	我们来吧	看	它	,	"	说	爱丽丝	.

“让我看看，”爱丽丝说。

" ['prez(ə)ntli] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [puːl] [ɪz] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	Presently	,	when	we	are	at	the	rock	where	the	pool	is	,	"	said	Mabel	.
"	目前	,	什么时候	我们	是	在	这	岩石	在哪里	这	水池	是	,	"	说	梅布尔	.

“现在，我们正站在水池所在的岩石旁，”梅布尔说。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)]

"	I	don't	want	to	take	him	out	now	for	fear	he	begins	to	wiggle	again	before
"	我	不	想	到	拿	他	出去	现在	为了	害怕	他	开始	到	扭动	再次	前

[ai] [get] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

I	get	him	in	the	water	,
我	得到	他	在	这	水	,

“我现在不想把他带出去，怕还没把他放进水里他就又开始挣扎了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

and	he	knows	what	we	are	going	to	do	with	him	.
和	他	知道	什么	我们	是	去	到	做	和	他	.

他知道我们将如何处置他。

[woʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [glæd] ? "
Won't he be glad ? "
惯于 他 是 高兴的 ? "

他岂不是会高兴吗?

" [jes] , " [sed] ['dʒuːljə] .
" Yes , " said Julia .
" 是的 , " 说 朱莉娅 .

“是的，”朱莉娅说。

" [dʌz] [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [mʌtʃ] ? "
" Does he wiggle much ? "
" 做 他 扭动 很多 ? "

他扭动身体的幅度很大吗?

" [nɒt] [naʊ] , " [sed] ['meɪbəl] .
" Not now , " said Mabel .
" 不是 现在 , " 说 梅布尔 .

“现在不行，”梅布尔说。

" [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] ['dredfəli] , [bʌt; bət] [ai] [held] [hɪm] ['taɪtə] , [səʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ;
" At first he wiggled dreadfully , but I held him tighter , so he couldn't ;
" 在 第一的 他 扭动 极其糟糕 , 但 我 握住 他 更紧 , 所以 他 不能 ;

“起初他拼命挣扎，但我把他抱得更紧，他就挣脱不开了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [tuː] , [bʌt; bət] [ai] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪl] [kləʊz] , [səʊ] [hiː; hi]
and he made a little noise , too , but I shut up his bill close , so he
和 他 制成 一个 小的 噪音 , 也 , 但 我 关闭 向上 他的 账单 关闭 , 所以 他
['kʊd(ə)nt] .
couldn't .
不能 .

他也发出了一点声音，但我把他的嘴巴关上了，所以他发不出声音。

[hiːz] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [gʊd] [naʊ] . " [-]
He's very quiet and good now . " [109]
他是 非常 安静的 和 好的 现在 . " [-]

他现在很安静，也很好。[109]

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['meɪmiː] [siː] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" Aren't you going to let Mamie see him ? " asked Alice .
" 不是 你 去 到 让 玛米 看 他 ? " 问 爱丽丝 .

“你不打算让玛米见见他吗？”爱丽丝问道。

" [əʊ] , [jes] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ;
" Oh , yes , when we are ready to put him into the water ;
" 哦 , 是的 , 什么时候 我们 是 准备好 到 放 他 进入 这 水 ;

“哦，是的，当我们准备把他放进水里的时候；

[bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ʃɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] .
but I dare say she'll go and say something hateful about him when she sees him .
但 我 敢 说 壳 去 和 说 某物 可恶 关于 他 什么时候 她 看到 他 .

但我敢说，她见到他的时候一定会说他的坏话。

['meɪmiz] ['riːəl] ['ʌgli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . " [-]
Mamie's real ugly to me , and I can't bear her . " [110]
玛米的 真实的 丑陋的 到 我 , 和 我 不能 熊 她 . " [-]

我觉得玛米长得真丑，我受不了她。[110]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wægteɪl] .

POOR	LITTLE	WAGTAIL	.
贫穷的	小的	鹡鸰	.

可怜的小鹡鸰。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] ,

ARRIVED	at	the	Rocks	,
到达的	在	这	岩石	,

抵达岩石区，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['spiːdəli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] [əʊn]

the	children	speedily	made	their	way	to	the	pool	which	they	considered	their	own
这	孩子们	迅速地	制成	他们的	方式	到	这	水池	哪个	他们	经过考虑的	他们的	自己的

['speʃ(ə)l] ['prɒpəti] ,

special	property	,
特别的	财产	,

孩子们迅速来到游泳池边，他们把那里视为自己的专属领地。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [dɪs'gʌst] , [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [raɪts] [ðeə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli]

but	,	to	their	great	disgust	,	found	that	their	rights	there	had	not	been	properly
但	,	到	他们的	伟大的	厌恶	,	成立	那	他们的	权利	那里	有	不是	到过	适当地

[ə'priːʃieɪtɪd] ;

appreciated	;
感谢	;

但令他们非常失望的是，他们发现他们在那里的权利没有得到应有的尊重；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'truːdəz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð] [ðeə(r)] ['breɪkwɔːtə(r)] ,

for	not	only	had	some	intruders	been	making	free	with	their	breakwater	,
为了	不是	仅有的	有	一些	入侵者	到过	制作	自由的	和	他们的	防波堤	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

but	it	was	,
但	它	曾是	,

不仅有一些入侵者擅自使用他们的防波堤，而且，

[æz; əz] ['meɪmiː] [sed] , ['æktʃuəli] " [ˌʌn'bɪlt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl]

as	Mamie	said	,	actually	"	unbuilt	,	"	and	the	stones	lying	scattered	about	in	all
作为	玛米	说	,	实际上	"	未建成	,	"	和	这	石头	说谎	疏散	关于	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

正如玛米所说，实际上“尚未建成”，石头散落在四面八方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ;

But	this	was	soon	lost	sight	of	in	the	new	interest	of	the	duckling	;
但	这	曾是	很快	丢失的	视线	的	在	这	新的	兴趣	的	这	小鸭	;

但这很快就被人们对小鸭子的新兴趣所掩盖了；

[ænd; ənd] ['meɪmiː] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] . [-]

and	Mamie	was	speedily	taken	into	the	secret	.	[	111	]
和	玛米	曾是	迅速地	已采取	进入	这	秘密	.	[	-	]

玛米很快就被带入了这个秘密之中。[111]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ˌentə'teɪnmənt] ,

She	was	pleased	with	this	addition	to	the	afternoon's	entertainment	,
她	曾是	高兴	和	这	添加	到	这	下午	娱乐	,

她对下午新增的这项娱乐活动感到满意。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [wɪtʃ] ['meɪbəl][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [lʊkt]

and	therefore	did	not	express	the	disapprobation	which	Mabel	had	rather	looked
和	所以	做过	不是	表达	这	非难	哪个	梅布尔	有	相当	看起来

[fɔ:(r); fə(r)] , ['seɪɪŋ] " ['nʌθɪŋ] ['heɪtfl] ,

for	,	saying	"	nothing	hateful	,
为了	,	说	"	没有什么	可恶	,

因此，他并没有表达梅布尔所期待的那种不满，而是说“没有什么可憎的”，

" [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]['i:gə(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

"	but	becoming	as	eager	as	the	other	children	to	give	the	poor	little
"	但	成为	作为	渴望的	作为	这	其他	孩子们	到	给	这	贫穷的	小的

[bɜ:d][hɪz; ɪz][fɜ:st] " ['les(ə)n][ɪn] ['swɪmɪŋ] .

bird	his	first	"	lesson	in	swimming	.
鸟	他的	第一的	"	课	在	游泳	.

但他和其他孩子一样，都迫不及待地想给这只可怜的小鸟上他的第一堂“游泳课”。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɔ:l][fɔ:(r)] [ɪn'tensli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

"	In	fact	,	I	am	afraid	that	all	four	intensely	enjoyed	this	bit	of	mischief	,
"	在	事实	,	我	是	害怕的	那	全部	四	强烈地	享受	这	少量	的	恶作剧	,

“事实上，恐怕这四个人都非常享受这种恶作剧。”

— [ðə; ði] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [klɑ:k] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [kwaɪt]

—	the	outwitting	of	Mrs	.	Clark	being	considered	a	great	triumph	,	and	quite
—	这	智胜	的	太太	.	克拉克	存在	经过考虑的	一个	伟大的	胜利	,	和	相当

[ə; eɪ] [fi:t] [ɒn] ['meɪbəlz] [pɑ:t] .

a	feat	on	Mabel's	part	.
一个	特技	在	梅布尔的	部分	.

——智胜克拉克太太被认为是一次巨大的胜利，也是梅布尔的一项了不起的成就。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərəns] .

And	now	they	felt	secure	from	interference	.
和	现在	他们	毛毡	安全的	从	干涉	.

现在他们感到安全了，不会再受到干扰。

['lu:lu:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [brɔ:t] [hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

Lulu	could	not	be	brought	here	upon	the	rocks	,
露露	可以	不是	是	带来	这里	之上	这	岩石	,

露露不可能被带到这里的岩石上。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] [mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ;

and	her	nurse	must	keep	her	above	on	the	bank	;
和	她	护士	必须	保持	她	多于	在	这	银行	;

她的护士必须把她安置在河岸上；

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] [hu:] [ə'tendɪd] ['meɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɔ:d(ə)n] ,

and	the	maids	who	attended	Mabel	and	the	little	Gordons	,
和	这	女佣	WHO	参加	梅布尔	和	这	小的	戈登斯	,

还有服侍梅布尔和戈登家小孩子们的女佣们，

['hævɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [brɔ:d] , [flæt] [rɒk] [weə(r)] [ðeɪ]

having	made	their	charges	promise	not	to	leave	the	broad	,	flat	rock	where	they
拥有	制成	他们的	收费	承诺	不是	到	离开	这	广阔	,	平坦的	岩石	在哪里	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [seɪf] ,

were	quite	safe	,
是	相当	安全的	,

他们让受监护人承诺不离开这块宽阔平坦、非常安全的岩石。

[hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

had	preferred	to	join	her	,	and	keep	an	eye	upon	the	children
有	首选	到	加入	她	,	和	保持	一个	眼睛	之上	这	孩子们

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

from	a	little	distance	.
从	一个	小的	距离	.

他宁愿陪在她身边，从远处照看孩子们。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [seɪv] [sʌm; səm] ['strendʒər] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

No	one	else	was	near	,	save	some	strangers	seated	upon	a	ledge	above	them	;
不	一	别的	曾是	靠近	,	节省	一些	陌生人	坐着	之上	一个	壁架	多于	他们	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

附近没有其他人，只有几个陌生人坐在他们上方的岩架上；而现在，

['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] " [sʌtʃ] [fʌn] . " [-]

closing	around	the	pool	,	they	were	ready	for	"	such	fun	.	"	[	112	]
结束	大约	这	水池	,	他们	是	准备好	为了	"	这样的	乐趣	.	"	[	-	]

他们围着泳池走着，准备享受“如此乐趣”。[112]

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Stooping	down	to	the	tiny	sheet	of	water	,
弯腰	向下	到	这	微小的	床单	的	水	,

弯下腰，看向那片小小的水面，

['meɪbəl][æt; ət][lɑːst] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] ,

Mabel	at	last	hastily	withdrew	her	hand	from	beneath	her	skirt	,
梅布尔	在	最后的	草草	退出	她	手	从	下面	她	裙子	,

梅布尔终于慌忙地把手从裙子底下抽了出来。

[ænd; ənd]['dʒentli] [drɒpt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	gently	dropped	the	duckling	into	it	.
和	轻轻地	掉落	这	小鸭	进入	它	.

然后轻轻地把小鸭子放了进去。

['meɪmiː] .

Mamie	.
玛米	.

玛米。

[piː] . - .

p	.	112	.
p	.	-	.

第112页。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['elɪmənt] ,

But	instead	of	seeming	to	enjoy	his	introduction	to	the	new	element	,
但	反而	的	似乎	到	享受	他的	介绍	到	这	新的	元素	,

但他似乎并没有享受与新元素接触的过程，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ['fɪələsli] [ə'baʊt] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː]

and	beginning	to	swim	fearlessly	about	,	as	some	of	the	children	knew
和	开始	到	游泳	无畏地	关于	,	作为	一些	的	这	孩子们	知道

[jʌŋ] [dʌks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] ,

young	ducks	usually	do	,
年轻的	鸭子	通常	做	,

它们开始无所畏惧地游来游去，就像一些孩子知道的小鸭子通常会做的那样。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

he	rolled	over	on	his	side	with	drooping	head	and	wings	,
他	滚动	超过	在	他的	边	和	下垂	头	和	翅膀	,

他侧身翻滚，头和翅膀都耷拉着。

[ænd; ənd] [leɪ] ['fləʊtɪŋ] ['helpləsli] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	lay	floating	helplessly	on	the	water	,
和	躺	漂浮的	无助地	在	这	水	,

无助地漂浮在水面上，

[ðə; ði]['əʊnli] ['məʊʃn] [hiː; hi] [meɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

the	only	motion	he	made	being	a	feeble	opening	and	shutting	of	his	bill	,
这	仅有的	运动	他	制成	存在	一个	微弱	开幕	和	关闭	的	他的	账单	,

他唯一做的动作就是无力地打开和关闭他的账单。

[æz; əz] [ðəʊ] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

as	though	gasping	for	air	.
作为	尽管	喘息	为了	空气	.

仿佛喘不过气来。

" [wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] [dʌk] ! " [sed] ['meɪmiː] .

"	What	a	stupid	little	duck	!	"	said	Mamie	.
"	什么	一个	愚蠢的	小的	鸭子	!	"	说	玛米	.

“真是只笨鸭子！”玛米说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [swɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	He	ought	to	swim	right	away	.
"	他	应该	到	游泳	正确的	离开	.

他应该马上去游泳。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] ['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] [gəʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Once	I	saw	a	whole	litter	of	ducklings	go	right	in	the	water	,
一次	我	锯	一个	所有的	垃圾	的	小鸭	去	正确的	在	这	水	,

我曾经亲眼看到一窝小鸭子直接跳进水里。

[ænd; ənd] [swɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [dʌks] .

and	swim	as	well	as	the	big	ducks	.
和	游泳	作为	出色地	作为	这	大的	鸭子	.

它们游泳的本领和那些大鸭子一样好。

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] !

Here	,	sir	!
这里	,	先生	!

先生，给您！

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [swɪm] .

get	up	and	swim	.
得到	向上	和	游泳	.

起来去游泳。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [-] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

"	And	she	lifted	the	duckling's	head	with	her	finger	,
"	和	她	抬起	这	小鸭子的	头	和	她	手指	,

她用手指抬起小鸭的头，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	tried	to	put	him	in	an	upright	position	;
和	尝试	到	放	他	在	一个	直立	位置	;

并试图让他坐直；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [gəʊ][hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

but	the	instant	she	let	him	go	he	fell	over	again	.
但	这	立即的	她	让	他	去	他	跌倒	超过	再次	.

但她刚一松手，他就又摔倒了。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['leɪzi] [θɪŋ] ! " [sed] ['meɪbəl] . [-]

"	You	naughty	,	lazy	thing	!	"	said	Mabel	.	[	113	]
"	你	淘气	,	懒惰的	事物	!	"	说	梅布尔	.	[	-	]

“你这个淘气又懒惰的小东西！”梅布尔说道。[113]

" [naʊ] [juːv] [gɒt][tuː; tə][swɪm] , [sɜː(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	you've	got	to	swim	,	sir	,	so	you	may	as	well	do	it	.
"	现在	你已经	得到	到	游泳	,	先生	,	所以	你	可能	作为	出色地	做	它	.

“既然你现在必须游泳了，先生，那就游吧。”

[hɪə(r)] , [lets] [pəʊk] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [stɪk] . "

Here	,	let's	poke	him	with	this	stick	.	"
这里	,	我们来吧	戳	他	和	这	戳	.	"

来，我们用这根棍子戳他一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['dʒuːljə] .

"	I	think	there's	something	the	matter	with	him	,	"	said	Julia	.
"	我	思考	有	某物	这	事情	和	他	,	"	说	朱莉娅	.

“我觉得他有点不对劲，”朱莉娅说。

" [hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv] ['flæbi] [ænd; ənd] [sɪk] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] ? "

"	He	looks	kind	of	flabby	and	sick	;	don't	you	think	he	does	?	"
"	他	看起来	种类	的	松弛	和	生病的	;	不	你	思考	他	做	?	"

“他看起来有点臃肿，而且病怏怏的；你不觉得吗？”

" [əʊ] , [jes] ! [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ; ['ðer] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [waɪt] , " [sed] ['meɪmiː] .

"	Oh	,	yes	!	look	at	his	eyes	;	they're	growing	all	white	,	"	said	Mamie	.
"	哦	,	是的	!	看	在	他的	眼睛	;	它们是	生长	全部	白色的	,	"	说	玛米	.

“哦，是的！看看他的眼睛；它们都变白了，”玛米说。

" [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['ælɪs] .

"	Take	him	out	of	the	water	,	"	said	Alice	.
"	拿	他	出去	的	这	水	,	"	说	爱丽丝	.

“把他从水里带出来，”爱丽丝说。

" [juː; jʊ] , ['meɪbəl] ; [hiːz] [jɔːz] .

"	You	,	Mabel	;	he's	yours	.
"	你	,	梅布尔	;	他是	你的	.

“梅布尔，他是你的；他是你的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] ['eɪlɪŋ] , ['meɪbəl][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kleɪm] [hɪm] .

"	But	if	the	duckling	were	sick	or	ailing	,	Mabel	had	no	desire	to	claim	him	.
"	但	如果	这	小鸭	是	生病的	或者	生病	,	梅布尔	有	不	欲望	到	宣称	他	.

“但如果小鸭子生病了，梅布尔就不想认领它了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] .

She	was	frightened	now	,	and	the	words	of	the	other	children	added	to	her	alarm	.
她	曾是	害怕	现在	,	和	这	字	的	这	其他	孩子们	额外	到	她	警报	.

她现在很害怕，其他孩子的话语更加剧了她的恐慌。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] , ['meɪbəl] ? " [ɑːskt] ['dʒuːljə] .

"	What	have	you	done	to	him	,	Mabel	?	"	asked	Julia	.
"	什么	有	你	完毕	到	他	,	梅布尔	?	"	问	朱莉娅	.

“梅布尔，你对他做了什么？”朱莉娅问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['snæpɪʃli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [seɪ] [aɪ][dɪd] .

"	I	didn't	do	any	thing	,	"	she	answered	snappishly	;	"	and	you	shan't	say	I	did	.
"	我	没有	做	任何	事物	,	"	她	回答	轻蔑地	;	"	和	你	不会	说	我	做过	.

"

"

“我什么都没做，”她厉声回答，“你也别想说我做了。”

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðɪs] [wei] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] ,

"	Was	he	this	way	when	you	found	him	?	"	asked	Alice	,
"	曾是	他	这	方式	什么时候	你	成立	他	?	"	问	爱丽丝	,

“你发现他的时候他就是这样吗？”爱丽丝问道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

lifting	the	duck	out	of	the	water	.
举重	这	鸭子	出去	的	这	水	.

把鸭子从水里捞出来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [paut] ['meɪbəl] .

"	I	don't	know	,	"	pouted	Mabel	.
"	我	不	知道	,	"	撅嘴	梅布尔	.

“我不知道，”梅布尔嘟着嘴说。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ; - [kɔːz] [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [səʊ][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld][hɪm]

"	No	,	he	wasn't	;	'	cause	he	wiggled	and	squirmed	so	I	could	hardly	hold	him
"	不	,	他	不是	;	-	原因	他	扭动	和	扭动着身子	所以	我	可以	几乎	抓住	他

[æt; ət][fɜːst] . " [-]

at	first	.	"	[	114	]
在	第一的	.	"	[	-	]

“不，他不是；因为他扭来扭去，我一开始几乎抱不住他。”[114]

" [ai][ɪk'spekt] [juːv] [hɜːt] [hɪm] [ðen] , " [sed] ['meɪmiː] .

"	I	expect	you've	hurt	him	then	,	"	said	Mamie	.
"	我	预计	你已经	伤害	他	然后	,	"	说	玛米	.

“我想你肯定伤到他了，”玛米说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

"	You	ought	to	be	ashamed	to	touch	him	.
"	你	应该	到	是	羞愧	到	触碰	他	.

你竟然敢碰他，真是可耻！

" [ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wægteɪl] !

"	Alas	,	poor	little	Wagtail	!
"	唉	,	贫穷的	小的	鹡鸰	!

“唉，可怜的小鹡鸰！”

[æz; əz] ['ælɪs] [leɪd] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [hiː; hi] ['flʌtə] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['fiːbli] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

As	Alice	laid	him	upon	the	rock	he	fluttered	his	wings	feebly	,	stretched	out	his
作为	爱丽丝	铺设	他	之上	这	岩石	他	飘动	他的	翅膀	虚弱地	,	拉伸	出去	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

爱丽丝把他放在岩石上时，他无力地扑腾着翅膀，伸展着双脚。

[gɑːspt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] .

gasped	once	more	,	and	lay	quite	motionless	.
倒吸一口气	一次	更多的	,	和	躺	相当	静止不动	.

他再次喘息了一下，然后一动不动地躺着。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][lɑːst] ,

No	wonder	that	he	had	,	at	last	,
不	想知道	那	他	有	,	在	最后的	,

难怪他最终.....

[leɪn] " ['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] " [ɪn][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['lɪt(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][grɑːsp, græsp][hɪm]

lain	"	quiet	and	good	"	in	the	thoughtless	little	hand	which	had	grasped	him
莱恩	"	安静的	和	好的	"	在	这	轻率	小的	手	哪个	有	抓住	他

[səʊ] ['taɪtli] [tuː; tə] [stɪl] [hɪz; ɪz] " ['wigl] . "

so	tightly	to	still	his	"	wiggling	.	"
所以	紧紧	到	仍然	他的	"	扭动	.	"

他“安静乖巧地”躺在那只粗心的小手里，那只小手紧紧地抓着他，让他不再“扭动”。

" [əʊ]['meɪbəl] !
" O Mabel !
" 哦 梅布尔 !

“哦，梅布尔！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [hɪm] .
you have hurt him .
你 有 伤害 他 .

你伤害了他。

[hiːz] [ded] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['dʒuːljə][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] [dɪ'stres] .
He's dead , I believe , " said Julia in a tone of horrified distress .
他是 死的 , 我 相信 , " 说 朱莉娅 在 一个 语气 的 惊恐万分 痛苦 .

“我相信他死了，”朱莉娅用惊恐悲痛的语气说道。

['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ]
Thoroughly ashamed and sorry now that she believed herself to have done such
彻底 羞愧 和 对不起 现在 那 她 相信 她自己 到 有 完毕 这样的
['fɪəf(ə)l] ['mɪstʃɪf] ,
fearful mischief ,
可怕 恶作剧 ,

她现在感到无比羞愧和后悔，因为她相信自己做了如此可怕的恶事。

['meɪbəl] [reɪzd] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l][kraɪ] [wɪtʃ] ['spiːdəli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd]
Mabel raised a doleful cry which speedily brought her own nurse and the maid
梅布尔 提高 一个 悲伤的 哭 哪个 迅速地 带来 她 自己的 护士 和 这 女佣
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɔːd(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
of the little Gordons to inquire into the cause of the trouble .
的 这 小的 戈登斯 到 查询 进入 这 原因 的 这 麻烦 .

梅布尔发出了一声凄厉的哭声，很快引来了她的保姆和戈登家的女佣前来询问发生了什么事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ]['dʒuːljə] , [fɔː(r); fə(r)]['meɪbəl][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] ;
The story was told by Julia , for Mabel could not make herself understood ;
这 故事 曾是 讲述 经过 朱莉娅 , 为了 梅布尔 可以 不是 制作 她自己 理解 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

这个故事是由朱莉娅讲述的，因为梅布尔无法表达自己的意思；但是，

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
to the surprise of all the children ,
到 这 惊喜 的 全部 这 孩子们 ,

令所有孩子都感到惊讶的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][baɪ][bəuθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
it was looked upon as a good joke by both the women ,
它 曾是 看起来 之上 作为 一个 好的 开玩笑 经过 两个都 这 女性 ,

两位女士都认为这是一个不错的玩笑。

[huː] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
who laughed immoderately when they heard it . [115]
WHO 笑了 过度 什么时候 他们 听到 它 . [-]

听到这话，他们都哈哈大笑。[115]

[næ'net] ,
Nannette ,
南内特 ,

南内特

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪf] ['meɪbəl] [ə'pɪəd] [wɪð] [red] [aɪz]

knowing	that	she	would	be	called	to	account	if	Mabel	appeared	with	red	eyes
会心	那	她	会	是	称为	到	帐户	如果	梅布尔	出现	和	红色的	眼睛

[ænd; ənd] ['swəʊlən] [tʃiːks] ,

and	swollen	cheeks	,
和	肿	脸颊	,

她知道如果梅布尔出现时双眼通红、双颊肿胀的模样，她就会被追究责任。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [suː.ð] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [niːd]

hastened	to	soothe	and	comfort	her	little	mistress	,	telling	her	she	need
加快	到	舒缓	和	舒适	她	小的	情妇	,	讲述	她	她	需要

[nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] ,

not	be	troubled	,
不是	是	麻烦	,

她赶紧上前安抚她的小主人，告诉她不必担心。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

since	her	mamma	would	make	good	the	loss	of	the	duckling	to	Mrs	.
自从	她	妈妈	会	制作	好的	这	损失	的	这	小鸭	到	太太	.

[klɑːk] ,

Clark	,
克拉克	,

因为她妈妈会赔偿克拉克太太失去小鸭的损失，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði]['lætə(r)][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] .

and	would	not	let	the	latter	scold	her	.
和	会	不是	让	这	后者	骂	她	.

并且不让后者责骂她。

[bʌt; bət]['meɪbəl][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] .

But	Mabel	was	hard	to	be	comforted	.
但	梅布尔	曾是	难的	到	是	安慰	.

但梅布尔很难被安慰。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kruːəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɔːti] ,

She	felt	as	if	she	had	been	cruel	as	well	as	naughty	,
她	毛毡	作为	如果	她	有	到过	残忍的	作为	出色地	作为	淘气	,

她觉得自己既残忍又淘气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd]

and	it	made	her	very	uncomfortable	to	think	that	the	poor	little	bird
和	它	制成	她	非常	不舒服	到	思考	那	这	贫穷的	小的	鸟

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [deθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

had	come	to	its	death	in	her	hands	.
有	来	到	它是	死亡	在	她	双手	.

想到这只可怜的小鸟死在了她的手里，她感到非常难过。

[ðəʊ] ['wɪlfl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['selfɪʃ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld] [weə(r)] [peɪn]

Though	wilful	and	rather	selfish	,	she	was	a	tender	-	hearted	child	where	pain
尽管	故意	和	相当	自私	,	她	曾是	一个	投标	-	心地	孩子	在哪里	疼痛

[ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

or	suffering	was	concerned	,
或者	痛苦	曾是	担心的	,

虽然她任性且有些自私，但在面对痛苦或磨难时，她却是一个心地善良的孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪk] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [kraɪd]

and	now	it	was	with	a	kind	of	sick	horror	that	she	shuddered	and	cried
和	现在	它	曾是	和	一个	种类	的	生病的	恐怖	那	她	颤抖	和	哭

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

over	her	work	.
超过	她	工作	.

而现在，她却带着一种病态的恐惧，为自己的作品颤抖哭泣。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['meɪmiː] , [fər'get] [ðə; ði] ['smʌðə] [ɪl] - [wɪl]
So **great** **was** **her** **distress** **that** **even** **Mamie** **,** **forgetting** **the** **smothered** **ill** **-** **will**
所以 伟大的 曾是 她 痛苦 那 甚至 玛米 , 遗忘 这 窒息 患病的 - 将要
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between **them** **,**
之间 他们 ,

她的痛苦如此之大，以至于连玛米都忘记了她们之间压抑已久的敌意。

[traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;
tried **to** **console** **her** **,** **but** **all** **in** **vain** **;**
尝试 到 安慰 她 , 但 全部 在 徒劳 ;

我试图安慰她，但一切都是徒劳；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn]
and **she** **made** **such** **an** **ado** **that** **it** **attracted** **the** **attention** **of** **the** **party** **on**
和 她 制成 这样的 一个 阿多 那 它 吸引 这 注意力 的 这 派对 在
[ðə; ði] [rɒk] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,
the **rock** **beyond** **them** **,**
这 岩石 超过 他们 ,

她大吵大闹，引起了远处岩石上那群人的注意。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] . [-]
and **one** **of** **the** **ladies** **rose** **and** **came** **towards** **them** **.** **[** **116** **]**
和 一 的 这 女士们 玫瑰 和 来了 向 他们 . [-]

其中一位女士站起来，朝他们走来。[116]

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" **What** **is** **the** **trouble** **?**
" 什么 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [help] [hɪə(r)] ?
Can **I** **be** **of** **any** **help** **here** **?**
能 我 是 的 任何 帮助 这里 ?

我能帮上什么忙吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
" **she** **asked** **in** **a** **kind** **voice** **.**
" 她 问 在 一个 种类 嗓音 .

她用温和的语气问道。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] [bɜːd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɑː] !
Then **seeing** **the** **dead** **bird** **,** **she** **added** **,** **"** **Ah** **!**
然后 看到 这 死的 鸟 , 她 额外 , " 啊 !

然后看到死鸟，她又说："啊！"

[aɪ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] ['dʌklɪŋ] [ɪz] [ded] .
I **see** **,** **your** **duckling** **is** **dead** **.**
我 看 , 你的 小鸭 是 死的 .

我明白了，你的小鸭子死了。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] ? " ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['meɪbəlz] [hed] .
How **did** **it** **come** **,** **my** **dear** **?** **"** **laying** **her** **hand** **on** **Mabel's** **head** **.**
如何 做过 它 来 , 我的 亲爱的 ? " 躺下 她 手 在 梅布尔的 头 .

"怎么会这样，亲爱的？"她把手放在梅布尔的头上。

['meɪbəl][hæd; həd] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]
Mabel **had** **ceased** **her** **cries** **at** **sound** **of** **the** **strange** **voice** **,** **but** **she** **did**
梅布尔 有 停止 她 哭泣 在 声音 的 这 奇怪的 嗓音 , 但 她 做过
[nɒt] [spiːk] ;
not **speak** **;**
不是 说话 ;

听到陌生的声音，梅布尔停止了哭喊，但她没有说话；

[ænd; ənd] ['meɪmiː] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	Mamie	answered	for	her	.
和	玛米	回答	为了	她	.

玛米替她回答了。

" [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [mæm] .

"	She	killed	it	herself	,	ma'am	.
"	她	被杀	它	她自己	,	女士	.

“是她自己杀的，夫人。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	didn't	mean	to	,	but	then	she	had	no	business	to	touch	it	.
她	没有	意思是	到	,	但	然后	她	有	不	商业	到	触碰	它	.

她并非有意为之，但她本来就不应该碰它。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] [truːθ] , ['meɪbəl] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] ,

"	At	this	indisputable	but	unpleasant	truth	,	Mabel	broke	out	again	,
"	在	这	无可争议的	但	令人不快的	真相	,	梅布尔	打破	出去	再次	,

“面对这个无可辩驳却又令人不快的真相，梅布尔再次爆发了。”

['hævɪŋ] [fɜːst] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['veri] ['ʌgliəst] [feɪs] " [æt; ət]['meɪmiː]

having	first	relieved	her	feelings	by	making	her	"	very	ugliest	face	"	at	Mamie
拥有	第一的	松了口气	她	情怀	经过	制作	她	"	非常	最丑陋的	脸	"	在	玛米

[fɔː(r); fə(r)] " ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

for	"	telling	tales	of	her	.
为了	"	讲述	故事	的	她	.

她先是冲着玛米做了个“最丑陋的表情”，以此发泄自己的不满，因为玛米“到处说她的坏话”。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌes əʊ 'biː] , " [ɪn'diːd] ,

"	Then	turning	to	the	lady	,	she	said	with	a	heavy	sob	,	"	Indeed	,
"	然后	转弯	到	这	女士	,	她	说	和	一个	重的	哭泣	,	"	的确	,

然后她转向那位女士，哽咽着说：“的确如此，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ; [ɪn'diːd] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] . "

I	didn't	mean	to	hurt	it	,	ma'am	;	indeed	,	I	didn't	.	"
我	没有	意思是	到	伤害	它	,	女士	;	的确	,	我	没有	.	"

夫人，我不是故意要伤害它的；真的不是。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['suːðɪŋli] ,

"	I	am	sure	you	did	not	,	"	said	the	lady	soothingly	,
"	我	是	当然	你	做过	不是	,	"	说	这	女士	舒缓地	,

“我相信你没有，”那位女士轻声安慰道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'saɪd] ['meɪbəl] .

sitting	down	on	the	rock	beside	Mabel	.
坐着	向下	在	这	岩石	旁	梅布尔	.

坐在梅布尔旁边的岩石上。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	But	where	did	the	duckling	come	from	?
"	但	在哪里	做过	这	小鸭	来	从	?

“可是这只小鸭子是从哪里来的呢？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːz] ?

Was	it	yours	?
曾是	它	你的	?

是你的吗?

" [nəʊ] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] ['trʌb(ə)l] .

"	No	;	there	was	an	added	trouble	.
"	不	;	那里	曾是	一个	额外	麻烦	.

不，还有另一个麻烦。

['meɪbəl] [-]
Mabel [117]
梅布尔 [-]

梅布尔[117]

[dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [waɪl] ['dʒuːljə] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
did not speak , but hung her head ; while Julia , after a moment's hesitation ,
做过 不是 说话 , 但 悬挂 她 头 ; 尽管 朱莉娅 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,
['ɑːnsə(r)d] , —
answered , —
回答 , —

她没有说话，只是低下了头；而朱莉娅犹豫片刻后回答道：

" [nəʊ] , [mæm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
" No , ma'am , it was not hers ; it was not any of ours .
" 不 , 女士 , 它 曾是 不是 她的 ; 它 曾是 不是 任何 的 我们的 .

“不，夫人，那不是她的；也不是我们任何人的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [klɑrks] , [ə; eɪ] ['veri] [krɒs] ['wʊmən] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi]
It was Mrs . Clark's , a very cross woman who keeps the house where we
它 曾是 太太 . 克拉克的 , 一个 非常 叉 女士 WHO 保持 这 房子 在哪里 我们
[bɔːd] ;
board ;
木板 ;

那是克拉克太太的房子，她脾气很暴躁，我们寄宿的那栋房子就是她的。

[ænd; ənd] [ai] [spəʊz] ['meɪbəl] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
and I s'pose Mabel is afraid of her too .
和 我 假设 梅布尔 是 害怕的 的 她 也 .

我想梅布尔也害怕她。

[ai] [nəʊ] [ai] [wʊd] [biː; bi] . "
I know I would be . "
我 知道 我 会 是 . "

我知道我会的。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [klɑːk] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
" There's no need of saying any thing about it to Mrs . Clark , I'm thinking ,
" 有 不 需要 的 说 任何 事物 关于 它 到 太太 . 克拉克 , 我是 思维 ,

我想，没必要跟克拉克太太说这件事了。

" [sed] [ðə; ði] [nɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɔːd(ə)n] .
" said the nurse of the little Gordons .
" 说 这 护士 的 这 小的 戈登斯 .

“戈登家的小护士说道。”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['meɪbəl] , [ænd; ənd] [ʃɪl] ['nevə(r)]
" Put it under the bank where you found it , Miss Mabel , and she'll never
" 放 它 在下面 这 银行 在哪里 你 成立 它 , 错过 梅布尔 , 和 壳 绝不
[nəʊ] .
know .
知道 .

“梅布尔小姐，把它放在你发现它的银行下面，她永远不会知道。”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [lʊkt] [wɪð] [greɪv] [aɪz] [æt; ət] ['meɪbəl] ,
" The lady looked with grave eyes at Mabel ,
" 这 女士 看起来 和 严重 眼睛 在 梅布尔 ,

那位女士神情严肃地看着梅布尔，

[æz; əz] [ɪf] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɒŋ] [əd'vaɪs] .
as if watching her to see if she would listen to such wrong advice .
作为 如果 观看 她 到 看 如果 她 会 听 到 这样的 错误的 建议 .

仿佛在观察她是否会听从这种错误的建议。

['naɪðə(r)] ['meɪbəl][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ;

Neither	Mabel	nor	the	other	children	noticed	this	;
两者都不	梅布尔	也不	这	其他	孩子们	注意到	这	;

梅布尔和其他孩子都没有注意到这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'saɪdɪdlɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	she	was	pleased	to	see	the	former	shake	her	head	decidedly	,	as	she
但	她	曾是	高兴	到	看	这	以前的	摇	她	头	绝对地	,	作为	她

['ɑːnsə(r)d] , ['sɒbɪŋ] , —

answered	,	sobbing	,	—
回答	,	啜泣	,	—

但她很高兴看到对方一边抽泣一边坚定地摇头回答——

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] .

"	No	,	no	,	I	wouldn't	do	that	.
"	不	,	不	,	我	不会	做	那	.

“不，不，我不会那样做。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

I'll	have	to	tell	.
患病的	有	到	告诉	.

我得告诉你们。

[wʌns] [ai][hɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [tel] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , — [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [njuː] [ə'baʊt]

Once	I	hid	something	,	and	didn't	tell	I	did	it	,	—	Belle	and	Lily	knew	about
一次	我	隐藏	某物	,	和	没有	告诉	我	做过	它	,	—	美女	和	百合	知道	关于

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

it	,	and
它	,	和

我曾经藏了一件东西，而且没有告诉别人——贝儿和莉莉都知道了，而且

['meɪmiː] [tuː] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

Mamie	too	,	—	and	it	made	me	such	a	lot	of	trouble	;
玛米	也	,	—	和	它	制成	我	这样的	一个	很多	的	麻烦	;

玛米也是，——这给我带来了很多麻烦；

[ænd; ənd][aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][nɒt] [tel] [ə'gen] . [-]

and	I'm	never	going	to	not	tell	again	.	[	118	]
和	我是	绝不	去	到	不是	告诉	再次	.	[	-	]

我以后再也不会隐瞒了。[118]

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld]['mɪsɪz] . [klɑːk] .

But	I	don't	care	for	that	old	Mrs	.	Clark	.
但	我	不	关心	为了	那	老的	太太	.	克拉克	.

但我并不喜欢克拉克太太。

[pə'pɑː][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][skəʊld][ˌem 'iː] .

Papa	won't	let	her	scold	me	.
爸爸	惯于	让	她	骂	我	.

爸爸不让她骂我。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [dɪə(r)] !

But	,	oh	,	dear	!
但	,	哦	,	亲爱的	!

但是，哦，天哪！

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [skwiːzd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌk] ; [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] !

I	wish	I	hadn't	squeezed	the	poor	little	duck	;	I	wish	I	hadn't	!
我	希望	我	之前没有	挤压	这	贫穷的	小的	鸭子	;	我	希望	我	之前没有	!

我真希望我没有捏那只可怜的小鸭子；我真希望我没有！

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [id] [gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm'self] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

I	never	thought	he'd	go	and	kill	himself	just	for	that	.
我	绝不	想法	他会	去	和	杀	他自己	只是	为了	那	.

我做梦也没想到他会为了这件事自杀。

[ai] [skwi:zd] [hɪm] ['prɪti] ['sɒftli] [tu:] .

I	squeezed	him	pretty	softly	too	.
我	挤压	他	漂亮的	轻轻	也	.

我也轻轻地抱了他一下。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ænd; ənd][ai] [ment] [tu:; tə][pʊt] [hɪm] [bæk] ['seɪfli] , [tu:] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] ['swɪmɪŋ] [hɪm]

and	I	meant	to	put	him	back	safely	,	too	,	when	we	had	done	swimming	him
和	我	意思是	到	放	他	后退	安全	,	也	,	什么时候	我们	有	完毕	游泳	他

.

:
.

我也打算在他游泳结束后把他安全地放回原处。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kən'faɪdɪŋli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [swi:t] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [feɪs] ,

"	And	looking	confidingly	up	in	the	lady's	sweet	,	sympathizing	face	,
"	和	寻找	悄悄地	向上	在	这	女士的	甜的	,	同情的	脸	,

“他自信地抬头望着那位女士甜美、充满同情的脸庞，

['meɪbəl][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kʌrənt]

Mabel	told	the	whole	story	of	the	finding	of	the	duckling	beneath	the	currant
梅布尔	讲述	这	所有的	故事	的	这	寻找	的	这	小鸭	下面	这	黑醋栗

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

梅布尔讲述了在醋栗树丛下发现小鸭子的整个过程。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	how	she	had	brought	him	away	.
和	如何	她	有	带来	他	离开	.

以及她是如何把他带走的。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wen] ['meɪbəl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	I	am	glad	,	dear	,	"	said	the	lady	,	when	Mabel	had	finished	,
"	我	是	高兴的	,	亲爱的	,	"	说	这	女士	,	什么时候	梅布尔	有	完成的	,

“我很高兴，亲爱的，”梅布尔说完后，那位女士说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə] [kən'fes] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

"	that	you	have	made	up	your	mind	to	confess	what	you	have	done	,
"	那	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	承认	什么	你	有	完毕	,

“你已经下定决心坦白你所做的事情，

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'ti:] .

and	not	to	attempt	to	hide	it	.
和	不是	到	试图	到	隐藏	它	.

而且不要试图隐瞒。

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:; də] ['eni]

I	believe	you	acted	without	thought	,	and	perhaps	did	not	intend	to	do	any
我	相信	你	行动	没有	想法	,	和	也许	做过	不是	打算	到	做	任何

[θɪŋ] ['veri] ['nɔ:ti] ;

thing	very	naughty	;
事物	非常	淘气	;

我认为你是一时冲动，或许并非有意做任何非常恶劣的事情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

but	you	would	make	a	little	wrong	a	great	wrong	by	trying	to	hide	it	.	"
但	你	会	制作	一个	小的	错误的	一个	伟大的	错误的	经过	尝试	到	隐藏	它	.	"

但如果你试图掩盖小错误，只会让小错误变成大错误。

" [jes] , " [sed] ['meɪmiː][tuː; tə] [hɜː'self] , " [ænd; ənd][gɒd] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] -

"	Yes	,	"	said	Mamie	to	herself	,	"	and	God	would	know	it	anyway	,	for	'
"	是的	,	"	说	玛米	到	她自己	,	"	和	上帝	会	知道	它	反正	,	为了	-

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

the	eyes	of	the	[	119	]
这	眼睛	的	这	[	-	]

“是的，”玛米自言自语道，“上帝无论如何都会知道的，因为‘上帝的眼睛[119]

[lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] ;

Lord	are	in	every	place	,	'	and	He	sees	whatever	we	do	;
主	是	在	每一个	地方	,	-	和	他	看到	任何	我们	做	;

主无处不在，祂看见我们所做的一切；

[səʊ][hiː; hi] [sɔː] ['meɪbəl] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʌk] .

so	He	saw	Mabel	take	that	little	duck	.
所以	他	锯	梅布尔	拿	那	小的	鸭子	.

所以他看到梅布尔带走了那只小鸭子。

" ['meɪmiː][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['maɪndfl] [ɒv; əv] ['lɪliz] [rɪ'pruːf] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ðeɪ]

"	Mamie	had	been	somewhat	mindful	of	Lily's	reproof	since	the	last	day	they
"	玛米	有	到过	有些	正念	的	莉莉的	责备	自从	这	最后的	天	他们

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

were	here	,
是	这里	,

“自从她们上次来这里之后，玛米就一直把莉莉的责备记在心里。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)]['keəf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['hiːdləsli] [ə'pɒn]

and	was	more	careful	how	she	took	the	words	of	the	Bible	heedlessly	upon
和	曾是	更多的	小心	如何	她	采取	这	字	的	这	圣经	鲁莽地	之上

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

her	lips	;
她	嘴唇	;

她更加谨慎地对待自己随意念诵圣经经文这件事；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [kən'dʌkt]

but	I	am	sorry	to	say	she	was	rather	more	anxious	to	test	the	conduct
但	我	是	对不起	到	说	她	曾是	相当	更多的	焦虑的	到	测试	这	执行

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃwɜːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

of	others	by	her	watchword	than	she	was	her	own	,
的	其他的	经过	她	口令	比	她	曾是	她	自己的	,

但遗憾的是，她更热衷于用自己的口头禅来检验别人的行为，而不是检验自己的行为。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] [pə'tɪkjələli] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ;

unless	indeed	she	imagined	herself	particularly	well	-	behaved	and	virtuous	;
除非	的确	她	想象	她自己	特别	出色地	-	表现	和	有德行的	;

除非她真的认为自己特别举止得体、品德高尚；

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]

when	she	would	feel	as	if	she	was	laying	up	a	very	good	account	for	herself
什么时候	她	会	感觉	作为	如果	她	曾是	躺下	向上	一个	非常	好的	帐户	为了	她自己

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['meɪkə(r)] .

in	the	eyes	of	her	Maker	.
在	这	眼睛	的	她	制造商	.

那时她会觉得自己在造物主面前为自己做了很好的交代。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['stɑːtɪd] ;

She	almost	started	;
她	几乎	开始	;

她几乎就要开始了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]

for	it	seemed	as	if	the	stranger	lady	must	have	read	her	thoughts
为了	它	似乎	作为	如果	这	陌生人	女士	必须	有	读	她	想法

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [tuː; tə]['meɪbəl] , —

when	the	latter	said	to	Mabel	,	—
什么时候	这	后者	说	到	梅布尔	,	—

因为那位陌生的女士似乎看穿了她的心思，当梅布尔对她说——

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] , [dɪə(r)] ,

"	And	even	if	you	had	hidden	this	from	us	all	,	dear	,
"	和	甚至	如果	你	有	隐	这	从	我们	全部	,	亲爱的	,

“即使你对我们所有人隐瞒了这件事，亲爱的，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [aɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

you	know	there	is	one	Eye	from	which	you	could	not	hide	it	;
你	知道	那里	是	一	眼睛	从	哪个	你	可以	不是	隐藏	它	;

你知道有一只眼睛，你无法躲避它；

[æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [siːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] ,

an	Eye	which	sees	even	the	very	wish	to	do	wrong	,
一个	眼睛	哪个	看到	甚至	这	非常	希望	到	做	错误的	,

一双连作恶的念头都能看穿的眼睛，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)] ['hæpi] ['nəʊɪŋ] [ðæt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

and	you	could	not	have	been	comfortable	or	happy	knowing	that	,	could	you	?
和	你	可以	不是	有	到过	舒服的	或者	快乐的	会心	那	,	可以	你	?

"

"
"

知道这一点，你肯定不会感到安心或快乐，对吗?

" [nəʊ] , [mæm] , " [sed] ['meɪbəl] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [-]

"	No	,	ma'am	,	"	said	Mabel	,	recalling	the	misery	[	120	]
"	不	,	女士	,	"	说	梅布尔	,	回忆	这	苦难	[	-	]

“不，夫人，”梅布尔回忆起当时的悲惨境遇说道[120]

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ;

of	the	time	she	had	spoken	of	;
的	这	时间	她	有	说	的	;

她所说的那个时代；

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['lɒkɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [bel] ,

the	time	when	she	had	taken	a	locket	belonging	to	her	Cousin	Belle	,
这	时间	什么时候	她	有	已采取	一个	吊坠	属于	到	她	表哥	美女	,

那次她拿走了属于她表妹贝尔的项链坠。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

not	with	the	intention	of	keeping	it	,	it	is	true	;
不是	和	这	意图	的	保持	它	,	它	是	真的	;

确实，他并非有意要保留它；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [bel] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	she	knew	Belle	did	not	wish	her	even	to	touch	it	,
但	什么时候	她	知道	美女	做过	不是	希望	她	甚至	到	触碰	它	,

但当她知道贝儿甚至不希望她碰它时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒkɪt] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ,

and	the	locket	had	mysteriously	disappeared	,
和	这	吊坠	有	神秘地	消失	,

那枚小盒坠神秘地消失了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	so	she	had	been	brought	into	great	trouble	and	disgrace	for	a
和	所以	她	有	到过	带来	进入	伟大的	麻烦	和	耻辱	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

因此，她一度陷入了极大的麻烦和耻辱之中。

" [jes] , [mæm] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ['ɔːlweɪz] .

"	Yes	,	ma'am	,	and	I'm	always	going	to	tell	,	always	.
"	是的	,	女士	,	和	我是	总是	去	到	告诉	,	总是	.

“是的，夫人，我一定会告诉你们的，一定会。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

"	There	is	no	saying	how	far	the	consciousness	that	her	father	and	mother
"	那里	是	不	说	如何	远的	这	意识	那	她	父亲	和	母亲

[wʊd] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bleɪm] ,

would	shield	her	from	blame	,
会	盾	她	从	责备	,

“无法说她的父母会以何种程度的自觉意识来保护她免受责备，

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɒs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [klɑːk] , [went] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['meɪbəlz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

and	make	good	the	loss	to	Mrs	.	Clark	,	went	to	support	Mabel's	resolution
和	制作	好的	这	损失	到	太太	.	克拉克	,	去	到	支持	梅布尔的	解决

[tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl] ;

to	confess	all	;
到	承认	全部	;

为了弥补克拉克太太的损失，她去支持梅布尔坦白一切的决心；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnɪst] [tʃaɪld] ,

but	as	she	was	by	no	means	a	deceitful	or	dishonest	child	,
但	作为	她	曾是	经过	不	方法	一个	欺骗性的	或者	不诚实	孩子	,

但她绝不是一个狡猾或不诚实的孩子，

[wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ə'mendz] ,

we	will	hope	that	she	would	have	made	this	amends	,
我们	将要	希望	那	她	会	有	制成	这	修改	,

我们希望她能做出弥补。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['skəʊldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .

even	with	the	prospect	of	a	severe	scolding	as	the	consequence	.
甚至	和	这	前景	的	一个	严重	责骂	作为	这	结果	.

即使这意味着要受到严厉的责骂。

[səʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːdz] [meɪd] [les] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ə'pɒn]

So	perhaps	the	lady's	words	made	less	impression	on	her	than	they	did	upon
所以	也许	这	女士的	字	制成	较少的	印象	在	她	比	他们	做过	之上

['meɪmiː] ,

Mamie	,
玛米	,

所以，或许这位女士的话对她的影响不如对玛米的影响那么大。

[ɒn] [huːz] ['kɒnʃəns] [ðeɪ] [smәʊt] [ʌn'plezntli] , [æz; әz][ʃiː; ʃi][kʊd; kәd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪn]

on	whose	conscience	they	smote	unpleasantly	,	as	she	could	not	help	feeling	that	,	in
在	谁	良心	他们	猛击	令人不快的	,	作为	她	可以	不是	帮助	感觉	那	,	在

[hɜː(r); hә(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

她不禁感到，在她内心深处，他们狠狠地打击了她的良心。

[ðeə(r)] [wɒz; wәz] [ðә; ði] [wɪʃ] , [ænd; әnd] ['iːv(ә)n] [ðә; ði] [hɑːf] - [fɔːmd] [-]

there	was	the	wish	,	and	even	the	half	-	formed	[	121	]
那里	曾是	这	希望	,	和	甚至	这	一半	-	形成	[	-	]

心中怀有愿望，甚至还有半成形的愿望[121]

[ɪn'tenʃ(ә)n] , [tuː; tә][duː; dә] [rɒŋ] [ɪf] [ˌɒpә'tjuːnәti] [ʃʊd; ʃәd] ['ɒfә(r)] .

intention	,	to	do	wrong	if	opportunity	should	offer	.
意图	,	到	做	错误的	如果	机会	应该	提供	.

意图是，如果机会合适，就作恶。

" [ænd; әnd] [naʊ] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; dә] [wɪð] [ðә; ði][pɔː(r); pʊә(r)]['lɪt(ә)l] ['dʌklɪŋ] ? " [sed] [ðә; ði]['leɪdi] ,

"	And	now	what	will	you	do	with	the	poor	little	duckling	?	"	said	the	lady	,
"	和	现在	什么	将要	你	做	和	这	贫穷的	小的	小鸭	?	"	说	这	女士	,

“那么，你打算怎么处置这只可怜的小鸭子呢？”那位女士问道。

['teɪkɪŋ] [ðә; ði] [ded] [bɜːd][ɪn][hɜː(r); hә(r)][hænd] , [ænd; әnd] ['smuːðɪŋ] [ɪts] ['daʊni] [bæk] .

taking	the	dead	bird	in	her	hand	,	and	smoothing	its	downy	back	.
采取	这	死的	鸟	在	她	手	,	和	平滑	它是	绒毛状	后退	.

她拿起死鸟，抚平它毛茸茸的背部。

" [ʃæl; ʃәl][wiː; wi] [let] [wʌn] [ɒv; әv][ðә; ði] ['wɪmɪn] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ә'weɪ] [ɪn][ðә; ði] [weɪvz] ? "

"	Shall	we	let	one	of	the	women	toss	it	away	in	the	waves	?	"
"	将	我们	让	一	的	这	女性	折腾	它	离开	在	这	波浪	?	"

“要不我们让其中一个女人把它扔进海浪里吧？”

" [әʊ] , [nәʊ] , [mæm] ! " [sed] ['meɪbәl] ;

"	Oh	,	no	,	ma'am	!	"	said	Mabel	;
"	哦	,	不	,	女士	!	"	说	梅布尔	;

“哦，不，夫人！”梅布尔说；

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tә] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tә]['mɪsɪz] . [klɑːk] , ['iːv(ә)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] ?

"	don't	you	think	I	ought	to	give	it	back	to	Mrs	.	Clark	,	even	if	it	is	dead	?
"	不	你	思考	我	应该	到	给	它	后退	到	太太	.	克拉克	,	甚至	如果	它	是	死的	?

“即使它已经死了，你不觉得我应该把它还给克拉克太太吗？”

[ʃiː; ʃi] [mait] [wɒnt] [tuː; tә][hæv; hәv][ˌaɪ 'tiː] [stʌft] [ænd; әnd] [pʊt] ['ʌndә(r)][ә; eɪ] [glɑːs] [ʃeɪd] [laɪk] [ә; eɪ]

She	might	want	to	have	it	stuffed	and	put	under	a	glass	shade	like	a
她	可能	想	到	有	它	填充	和	放	在下面	一个	玻璃	阴影	喜欢	一个

[kә'neәri][ɒv; әv] [maɪn] [ðæt] [daɪd] ,

canary	of	mine	that	died	,
金丝雀	的	矿	那	死亡	,

她或许想把它做成标本，放在玻璃罩下，就像我那只死去的金丝雀一样。

[ænd; әnd][pә'pɑː][hæd; hәd][hɪm] [stʌft] [fɔː(r); fә(r)][ˌem 'iː] .

and	papa	had	him	stuffed	for	me	.
和	爸爸	有	他	填充	为了	我	.

爸爸把他做成了标本给我。

" [ðә; ði]['leɪdi][kʊd; kәd] ['hɑːdli] [kiːp] [bæk] [ә; eɪ] [smaɪl] [æt; әt][ðә; ði][aɪ'dɪә][ɒv; әv][ðә; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ә)l] [dʌk]

"	The	lady	could	hardly	keep	back	a	smile	at	the	idea	of	the	ugly	little	duck
"	这	女士	可以	几乎	保持	后退	一个	微笑	在	这	主意	的	这	丑陋的	小的	鸭子

[prɪ'zɜːvd] [bɪ'niːθ] [ә; eɪ] [glɑːs] [ʃeɪd] ,

preserved	beneath	a	glass	shade	,
保存完好	下面	一个	玻璃	阴影	,

“一想到那只丑陋的小鸭子被保存在玻璃罩下，这位女士就忍不住笑了。”

[laɪk] [sʌm; səm] [reə(r)] [ænd; ənd] ['vælju:d] [pet] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['əʊnli] [sed] , [ə'pru:vɪŋli] , —

like	some	rare	and	valued	pet	;	but	she	only	said	,	approvingly	,	—
喜欢	一些	稀有的	和	有价值的	宠物	;	但	她	仅有的	说	,	赞许地	,	—

就像对待某种珍稀宠物一样；但她只是赞许地说——

" ['veri] [wel] ; [pə'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

"	Very	well	;	perhaps	you	are	right	to	wish	to	give	it	back	to	the	owner	.
"	非常	出色地	;	也许	你	是	正确的	到	希望	到	给	它	后退	到	这	所有者	.

"

"

"

“好吧；或许你想把它还给失主是对的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [klɑ:k] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grænd] ['fju:nərəl]

"	And	if	Mrs	.	Clark	don't	want	him	any	more	we	might	have	a	grand	funeral
"	和	如果	太太	.	克拉克	不	想	他	任何	更多的	我们	可能	有	一个	盛大	葬礼

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“如果克拉克太太不再想要他了，我们或许会为他举办一场盛大的葬礼。”

[ænd; ənd] ['beri] [hɪm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['dʒu:ljə] ['gɔ:d(ə)n] .

and	bury	him	to	-	morrow	,	"	said	Julia	Gordon	.
和	埋葬	他	到	-	明天	,	"	说	朱莉娅	戈登	.

“明天就把他埋葬，”朱莉娅·戈登说道。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [wɒnt] [hɪm] , " [sed] [-]

"	Oh	,	I	hope	she	won't	want	him	,	"	said	[	122	]
"	哦	,	我	希望	她	惯于	想	他	,	"	说	[	-	]

“哦，我希望她不会喜欢他，”[122]

['meɪbəl] , ['rɑ:ðə(r)] [tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['fju:nərəl] ['ɑ:nərz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪktɪm] .

Mabel	,	rather	cheered	by	the	prospect	of	funeral	honors	to	her	victim	.
梅布尔	,	相当	欢呼	经过	这	前景	的	葬礼	荣誉	到	她	受害者	.

梅布尔对受害者将获得葬礼荣誉感到颇为欣慰。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

"	Would	you	like	,	"	said	the	lady	,
"	会	你	喜欢	,	"	说	这	女士	,

“您想要吗？”女士问道。

" [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ? "

"	that	I	should	tell	you	a	thing	which	happened	to	me	when	I	was	a	little	girl	?	"
"	那	我	应该	告诉	你	一个	事物	哪个	发生	到	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	?	"

“我应该告诉你我小时候发生的一件事吗？”

" [jɛzm] , " [sed] ['meɪbəl] , ['braɪtnɪŋ] [ə'freʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ;

"	Yes'm	,	"	said	Mabel	,	brightening	afresh	at	the	suggestion	;
"	是的	,	"	说	梅布尔	,	提亮	重新	在	这	建议	;

“是的，女士，”梅布尔说道，听到这个建议，她又高兴起来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:gə(r)] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] ['streɪndʒə(r)]

and	in	the	eager	faces	which	were	turned	towards	her	the	kind	stranger
和	在	这	渴望的	面孔	哪个	是	转向	向	她	这	种类	陌生人

[sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfə(r)] [met] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pru:v(ə)l] .

saw	that	her	offer	met	with	general	approval	.
锯	那	她	提供	遇见	和	一般的	赞同	.

从一张张热切望向她的脸上，这位好心的陌生人看出，她的提议得到了普遍的赞同。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] , [laɪk][məʊst] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] .

Our	little	friends	,	like	most	children	,	were	always	ready	for	a	story	.
我们的	小的	朋友们	,	喜欢	最多	孩子们	,	是	总是	准备好	为了	一个	故事	.

我们的小朋友们和大多数孩子一样，总是很乐意听故事。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][best] - [bɪ'heɪvd] [wʌn][ɪn]

"	When	I	was	a	child	,	"	she	began	,	"	I	was	not	the	best	-	behaved	one	in
"	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	"	她	开始	,	"	我	曾是	不是	这	最好的	-	表现	一	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

“我小时候，”她开口说道，“并不是世界上最听话的孩子。”

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['nɔːti] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]

I	do	not	think	I	meant	to	be	very	naughty	,	but	I	was	thoughtless	and
我	做	不是	思考	我	意思是	到	是	非常	淘气	,	但	我	曾是	轻率	和

['wɪlfl] ,

wilful	,
故意	,

我并不认为自己是故意要淘气的，但我当时考虑不周，而且任性妄为。

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒbstɪnət] [wen] [ai][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)]

perhaps	a	little	obstinate	when	I	had	once	made	up	my	mind	to	do	or
也许	一个	小的	顽固	什么时候	我	有	一次	制成	向上	我的	头脑	到	做	或者

[hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] ;

have	a	thing	;
有	一个	事物	;

一旦我下定决心要做某件事或拥有某样东西，我可能就有点固执了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [waɪz] , [ænd; ənd]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	although	I	had	a	good	,	wise	,	and	tender	mother	,
和	虽然	我	有	一个	好的	,	明智的	,	和	投标	母亲	,

虽然我有一位善良、睿智、温柔的母亲，

[ai][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

I	was	impatient	of	contradiction	even	from	her	.
我	曾是	不耐烦	的	矛盾	甚至	从	她	.

即使是她，我也无法容忍她的反驳。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ɔːl]['əʊldə][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ,

As	to	my	brothers	and	sisters	,	all	older	than	I	was	,
作为	到	我的	兄弟	和	姐妹	,	全部	老	比	我	曾是	,

至于我的兄弟姐妹们，他们都比我年长，

[ai] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [əd'vaɪs][ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

I	would	not	listen	to	the	least	advice	or	interference	from	them	.
我	会	不是	听	到	这	至少	建议	或者	干涉	从	他们	.

我不会听取他们的任何建议或干涉。

" [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [-]

"	I	was	about	ten	years	old	,	and	we	were	[	123	]
"	我	曾是	关于	十	年	老的	,	和	我们	是	[	-	]

“我当时大约十岁，我们[123]

['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət][maɪ] ['grænd,fɑːðərz] ['kʌntri] - [siːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

spending	the	summer	,	as	usual	,	at	my	grandfather's	country	-	seat	up	in	the
开支	这	夏天	,	作为	通常	,	在	我的	祖父的	国家	-	座位	向上	在	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

像往常一样，今年夏天我在祖父位于山上的乡间别墅度过。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - , [wɜː(r); wə(r)]

On	the	side	of	the	hill	,	at	a	short	distance	from	grandpapa's	,	were
在	这	边	的	这	爬坡道	,	在	一个	短的	距离	从	-	,	是

[ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] ,

the	farm	-	house	,
这	农场	-	房子	,

山坡上，离爷爷家不远的地方，是农舍。

['deəri] , ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

dairy	,	orchard	,	and	kitchen	-	garden	;	and	all	these	I	thought	much	more
奶制品	,	果园	,	和	厨房	-	花园	;	和	全部	这些	我	想法	很多	更多的

[ə'mjuːzɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs] ,

amusing	places	than	the	house	,
有趣	地方	比	这	房子	,

奶牛场、果园和菜园；我觉得所有这些地方都比房子有趣得多。

[lɔːn] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [aɪ] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)]

lawn	,	and	flower	-	garden	where	I	properly	belonged	,	and	where	my	mother
草地	,	和	花	-	花园	在哪里	我	适当地	属于	,	和	在哪里	我的	母亲

['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [pleɪ] .

generally	preferred	to	have	me	play	.
一般来说	首选	到	有	我	玩	.

草坪和花园才是我真正应该待的地方，也是我母亲通常更喜欢让我玩耍的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [weɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf]

For	there	were	more	ways	and	places	for	me	to	get	into	mischief
为了	那里	是	更多的	方式	和	地方	为了	我	到	得到	进入	恶作剧

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ;

down	at	the	farm	than	there	were	at	the	house	;
向下	在	这	农场	比	那里	是	在	这	房子	;

因为在农场里，我可以惹是生非的方式和地方比在家里要多得多；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mʌðə(r)] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ] [hiːdlisnis] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] [led]

and	I	am	afraid	mother	knew	very	well	that	my	heedlessness	and	self	-	will	led
和	我	是	害怕的	母亲	知道	非常	出色地	那	我的	粗心大意	和	自己	-	将要	引领

[ˌem 'iː] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

me	often	to	do	the	thing	I	wished	rather	than	the	thing	that	was	right	.
我	经常	到	做	这	事物	我	希望	相当	比	这	事物	那	曾是	正确的	.

恐怕母亲很清楚，我的粗心大意和任性妄为常常让我去做自己想做的事，而不是做正确的事。

[stɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] ; [ænd; ənd] ,

Still	I	was	not	forbidden	to	go	to	the	farm	;	and	,
仍然	我	曾是	不是	禁止	到	去	到	这	农场	;	和	,

但我并没有被禁止去农场；而且，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

so	long	as	my	brothers	or	sisters	were	with	me	,	she	never	objected
所以	长的	作为	我的	兄弟	或者	姐妹	是	和	我	,	她	绝不	反对

.

:

.

只要我的兄弟姐妹和我在一起，她就从不反对。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [məʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] -

"	The	thing	of	all	others	which	attracted	me	most	at	the	farm	was	a	half	-
"	这	事物	的	全部	其他的	哪个	吸引	我	最多	在	这	农场	曾是	一个	一半	-

[grəʊn] [blæk] ['kɪt(ə)n] .

grown	black	kitten	.
生长	黑色的	小猫	.

“在农场里，最吸引我的是一只半大的黑色小猫。”

['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [kæts] , [səʊ] [wi:; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] , [ɔ:(r)] [æt; ət]

Mother	**could**	**not**	**bear**	**cats**	**,**	**so**	**we**	**never**	**had**	**one**	**at**	**home**	**,**	**or**	**at**
母亲	可以	不是	熊	猫	,	所以	我们	绝不	有	一	在	家	,	或者	在

-	;

grandpapa's	**;**
-	;

母亲不能养猫，所以我们家和爷爷家从来没有养过猫；

[bʌt; bət] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] , [ai] [kʊd; kəd] [ə'mju:z] [maɪ'self] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['pleɪf(ə)l]

but	**up**	**at**	**the**	**farm**	**-**	**house**	**,**	**I**	**could**	**amuse**	**myself**	**by**	**the**	**hour**	**with**	**this**	**playful**
但	向上	在	这	农场	-	房子	,	我	可以	娱乐	我	经过	这	小时	和	这	顽皮的

['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ,

little	**creature**	**,**
小的	生物	,

但是回到农舍，我可以和这个顽皮的小家伙玩上好几个小时。

[wɪtʃ] [gru:] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] . [-]

which	**grew**	**very**	**fond**	**of**	**me**	**.**	**[**	**124**	**]**
哪个	生长	非常	喜爱	的	我	.	[	-	]

它非常喜欢我。[124]

" [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] ;

"	**One**	**morning**	**we**	**had**	**some**	**young**	**visitors**	**;**
"	一	早晨	我们	有	一些	年轻的	访客	;

一天早上，我们接待了一些年轻的访客；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

and	**of**	**course**	**we**	**must**	**show**	**them**	**all**	**the**	**beauties**	**and**	**curiosities**
和	的	课程	我们	必须	展示	他们	全部	这	美女	和	奇闻异事

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

of	**the**	**place**	**.**
的	这	地方	.

当然，我们还要带他们领略这个地方的所有美景和奇观。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['æplz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [jet]

Among	**them**	**was**	**the**	**orchard**	**,**	**although**	**the**	**apples**	**there**	**were**	**as**	**yet**
之中	他们	曾是	这	果园	,	虽然	这	苹果	那里	是	作为	然而

['hɑ:dli] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [nʌts] .

hardly	**larger**	**than**	**nuts**	**.**
几乎	更大的	比	坚果	.

其中就包括那片果园，尽管那里的苹果还很小，几乎跟坚果差不多大。

" [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðəz] [spaɪd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ə; eɪ]

"	**As**	**we**	**were**	**passing**	**through**	**it**	**one**	**of**	**my**	**brothers**	**spied**	**a**	**nest**	**in**	**a**
"	作为	我们	是	通过	通过	它	一	的	我的	兄弟	间谍	一个	巢	在	一个

[tri:] .

tree	**.**
树	.

“我们经过那里的时候，我的一个兄弟发现树上有一个鸟巢。”

" - [hə'ləʊ] , ['æni] ! -

"	**'**	**Hallo**	**,**	**Annie**	**!**	**'**
"	-	你好	,	安妮	!	-

“你好，安妮！”

[hi:; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nest] .

he	**said**	**,**	**'**	**there's**	**a**	**nest**	**.**
他	说	,	-	有	一个	巢	.

他说：“那里有个鸟巢。”

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	bring	it	down	for	you	if	you	want	it	.	'
患病的	带来	它	向下	为了	你	如果	你	想	它	.	-

如果你想要的话，我可以把它拿下来给你。

" [aɪ][dɪd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	did	want	it	;
"	我	做过	想	它	;

“我的确想要它；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [begd] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

but	one	of	my	sisters	begged	Will	to	make	sure	that	it	was	empty	.
但	一	的	我的	姐妹	乞求	将要	到	制作	当然	那	它	曾是	空的	.

但我的一个妹妹恳求威尔确保它是空的。

" - [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['empti] ; [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed]

"	'	Oh	,	it	must	be	empty	;	it's	too	late	for	birds	to	be	in	it	,	'	said
"	-	哦	,	它	必须	是	空的	;	它是	也	晚的	为了	鸟类	到	是	在	它	,	-	说

[wɪl] ,

Will	,
将要	,

“哦，那一定是空的；鸟儿不可能飞进去了，”威尔说。

[huː] [laɪk] [maɪ'self][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hedstrɒŋ] [ænd; ənd] ['hiːdləs] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp]

who	like	myself	was	rather	headstrong	and	heedless	;	and	raising	a	whip
WHO	喜欢	我	曾是	相当	固执己见	和	鲁莽	;	和	提高	一个	鞭

[hiː; hi] ['kærid] ,

he	carried	,
他	携带	,

他和我一样，都有些固执己见、鲁莽行事；他举起手中的鞭子，

[hiː; hi] [wɪsk] [ðə; ði] [læʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nest] .

he	whisked	the	lash	over	and	around	the	nest	.
他	搅拌	这	睫毛	超过	和	大约	这	巢	.

他挥舞着鞭子在鸟巢上到下扫了一圈。

" [ɑː] ! [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [nɒt] ['empti] ,

"	Ah	!	the	nest	was	not	empty	,
"	啊	!	这	巢	曾是	不是	空的	,

“啊！鸟巢里并没有空着。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]

though	it	really	was	late	in	the	season	for	the	young	ones	;	and	,	the
尽管	它	真的	曾是	晚的	在	这	季节	为了	这	年轻的	一个	;	和	,	这

[nekst]['məʊmənt] ,

next	moment	,
下一个	片刻	,

虽然对于年轻球员来说，赛季确实已经接近尾声；而且，下一刻，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [fel] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] , [ɪts] [wɪŋ] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [frɒm; frəm]

a	beautiful	bird	fell	fluttering	at	our	feet	,	its	wing	broken	by	the	blow	from
一个	美丽的	鸟	跌倒	飘动	在	我们的	脚	,	它是	翼	破碎的	经过	这	吹	从

[wɪlz] [wɪp] ,

Will's	whip	,
遗嘱	鞭	,

一只美丽的鸟儿扑腾着翅膀落在我们脚边，它的翅膀被威尔的鞭子打断了。

[waɪl] [ɪts] [meit] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] , ['terɪfaɪd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

while	its	mate	flew	from	the	nest	,	terrified	almost	out	of	her	life	.
尽管	它是	伴侣	飞翔	从	这	巢	,	恐惧	几乎	出去	的	她	生活	.

而它的伴侣则惊恐万分，几乎丢了性命，飞离了巢穴。

" [ə; eɪ][mɔː(r)] ['krestfɔːlən] , [dɪ'strest] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən] [-]

"	A	more	crestfallen	,	distressed	being	than	[	125	]
"	一个	更多的	垂头丧气	,	苦恼	存在	比	[	-	]

“比[125]更沮丧、更痛苦的人

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ,

Will	it	would	have	been	hard	to	find	;	for	he	was	very	tender	-	hearted	,
将要	它	会	有	到过	难的	到	寻找	;	为了	他	曾是	非常	投标	-	心地	,

找到他并不容易，因为他心地非常善良。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['pɜːpəsli] .

and	would	not	hurt	a	living	thing	purposely	.
和	会	不是	伤害	一个	活的	事物	故意	.

而且不会故意伤害任何生物。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] ,

We	were	all	much	disturbed	,
我们	是	全部	很多	不安	,

我们都非常不安，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] .

and	at	once	set	about	doing	all	we	could	for	the	poor	little	sufferer	.
和	在	一次	放	关于	正在做	全部	我们	可以	为了	这	贫穷的	小的	患者	.

我们立即着手尽一切努力帮助这个可怜的小受苦者。

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ɪts] [wɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

My	eldest	brother	bound	up	its	wing	as	well	as	he	was	able	,
我的	长子	兄弟	边界	向上	它是	翼	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	,

我的大哥尽其所能地把它的翅膀绑好了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [sʌm; səm] [heɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [wɪl] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,

and	we	brought	some	hay	with	which	Will	climbed	the	tree	,
和	我们	带来	一些	干草	和	哪个	将要	攀登	这	树	,

我们带了一些干草，威尔用这些干草爬上了树。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] [fɔːkt] [brɑːntʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][nest] .

and	made	a	bed	in	a	forked	branch	near	the	nest	.
和	制成	一个	床	在	一个	分叉	分支	靠近	这	巢	.

然后在巢穴附近的一根分叉树枝上安了个窝。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][hɑːf] - [fledʒd] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði][nest] ,

He	said	there	were	four	half	-	fledged	birds	in	the	nest	,
他	说	那里	是	四	一半	-	羽翼丰满	鸟类	在	这	巢	,

他说巢里有四只羽翼未丰的小鸟。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	was	more	disturbed	than	ever	at	the	mischief	he	had	done	.
和	曾是	更多的	不安	比	曾经	在	这	恶作剧	他	有	完毕	.

他对自己所造成的恶作剧感到比以往任何时候都更加懊恼。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['peərənt] - [bɜːdz]

But	he	promised	himself	and	us	that	he	would	care	for	parent	-	birds
但	他	承诺	他自己	和	我们	那	他	会	关心	为了	父母	-	鸟类

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nestlɪŋ] ,

as	well	as	nestlings	,
作为	出色地	作为	雏鸟	,

但他向自己和我们承诺，他会照顾好成鸟和雏鸟。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	long	as	either	should	need	it	;
作为	长的	作为	任何一个	应该	需要	它	;

只要他们俩需要的话；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [fi:d]

knowing	that	the	poor	little	mother	would	have	too	much	to	do	to	feed
会心	那	这	贫穷的	小的	母亲	会	有	也	很多	到	做	到	喂养

[bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

both	husband	and	children	.
两个都	丈夫	和	孩子们	.

我知道，这位可怜的小母亲要养活丈夫和孩子，实在太忙了。

" ['brʌðə(r)] [ned] ['hændɪd] [ʌp][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bɜ:d] ,

"	Brother	Ned	handed	up	the	wounded	bird	,
"	兄弟	内德	递交	向上	这	受伤	鸟	,

内德兄弟递上了那只受伤的鸟。

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði][bed][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ,

and	Will	put	it	carefully	in	the	bed	he	had	made	for	it	;	after	which	,
和	将要	放	它	小心	在	这	床	他	有	制成	为了	它	;	后	哪个	,

威尔小心翼翼地把它放在他事先准备好的床上；之后，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [went] [ɒn] ,

the	rest	of	us	went	on	,
这	休息	的	我们	去	在	,

我们其他人继续前行。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wərmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]

and	left	him	digging	a	supply	of	worms	which	he	intended	to	put	in	a
和	左边	他	挖掘	一个	供应	的	蠕虫	哪个	他	故意的	到	放	在	一个

[kən'vi:niənt] [pleɪs] ,

convenient	place	,
方便的	地方	,

然后就离开了，留下他挖了一些蚯蚓，打算把它们放在一个方便的地方。

[æz; əz][ə; eɪ][stɔ:(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜ:d] [mait] [-]

as	a	store	from	which	the	mother	-	bird	might	[	126	]
作为	一个	店铺	从	哪个	这	母亲	-	鸟	可能	[	-	]

作为母鸟可能从中获取的储藏室[126]

[help] [hɜ:'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

help	herself	without	the	trouble	of	looking	for	them	.
帮助	她自己	没有	这	麻烦	的	寻找	为了	他们	.

她无需费力寻找就能拿到它们。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['kwaɪət][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði]

He	was	still	quite	quiet	and	out	of	spirits	when	he	joined	us	at	the
他	曾是	仍然	相当	安静的	和	出去	的	烈酒	什么时候	他	加入	我们	在	这

['deəri][sʌm; səm][hɑ:f] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

dairy	some	half	-	hour	later	,
奶制品	一些	一半	-	小时	之后	,

大约半小时后，他来到奶制品店和我们会合，但那时他仍然很沉默寡言，情绪低落。

[ðəʊ] [hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜ:d][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,

though	he	told	us	the	mother	-	bird	had	returned	,
尽管	他	讲述	我们	这	母亲	-	鸟	有	返回	,

虽然他告诉我们母鸟已经回来了，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [meit] [hæd; həd]['i:t(ə)n][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [pleɪst] ['hændi][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	her	poor	mate	had	eaten	a	caterpillar	placed	handy	for	him	.
和	她	贫穷的	伴侣	有	吃	一个	毛虫	放置	便利	为了	他	.

而她可怜的伴侣却吃掉了放在他身边的一条毛毛虫。

" [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [maɪ]['sɪstə(r)]['rəʊzə][ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪð] [wɪl] [tuː; tə] [siː]
" That afternoon my sister Rosa and I went up to the orchard with Will to see
" 那 下午 我的 姐姐 罗莎 和 我 去 向上 到 这 果园 和 将要 到 看
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bɝdz] ,
about his birds ,
关于 他的 鸟类 ,

“那天下午，我和妹妹罗莎跟威尔一起去了果园，看看他的鸟儿们。”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and carry them food and water .
和 携带 他们 食物 和 水 .

并为他们携带食物和水。

" [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] , ['blæki] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [keɪm]
" As we passed the door of the farm - house , Blackie , the kitten , came
" 作为 我们 通过了 这 门 的 这 农场 - 房子 , 黑人 , 这 小猫 , 来了
['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
running out to see us ,
跑步 出去 到 看 我们 ,

“当我们经过农舍门口时，小猫布莱基跑出来迎接我们。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I took her up in my arms to take her with me .
和 我 采取 她 向上 在 我的 武器 到 拿 她 和 我 .

我把她抱起来，带她一起走。

" - [doʊnt] [brɪŋ] [ðæt] [kæt] , - [sed] [wɪl] .
" ' Don't bring that cat , ' said Will .
" - 不 带来 那 猫 , - 说 将要 .

“别带那只猫来，”威尔说。

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [bɝdz] . -
' She might get at the birds . '
- 她 可能 得到 在 这 鸟类 . -

“她或许能接近那些鸟。”

" - [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] .
" ' No , she won't .
" - 不 , 她 惯于 .

“不，她不会。”

[aɪ] [ʃænt] [let] [hɜː(r); hə(r)] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
I shan't let her , ' I answered .
我 不会 让 她 , - 我 回答 .

“我不会让她得逞的，”我回答道。

" - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] , - [sed] ['rəʊzə] ; - [ʃiːz] [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
" ' But she might , ' said Rosa ; ' she's so quick and active ,
" - 但 她 可能 , - 说 罗莎 ; - 她是 所以 快的 和 积极的 ,

“但她有可能，”罗莎说，“她动作很快，也很活跃。”

[ʃɪd] [biː; bi] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . -
she'd be up the tree before you knew it . '
棚 是 向上 这 树 前 你 知道 它 . -

她很快就会爬到树上去。

" - [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ʃænt] , - [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['pɒzətɪvli] ; - [aɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
" ' No , she shan't , ' I repeated positively ; ' I'll keep her in my arms all the time
" - 不 , 她 不会 , - 我 重复 积极地 ; - 患病的 保持 她 在 我的 武器 全部 这 时间
,
,
,

“不，她不会的，”我肯定地重复道；“我会一直把她抱在怀里。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][teɪk][hɜː(r); hə(r)] . - [-]

and	I'm	going	to	take	her	.	'	[	127	]
和	我是	去	到	拿	她	.	-	[	-	]

我要带她去。[127]

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪl] [begd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	though	Will	begged	me	,	and	was	even	angry	about	it	,
"	和	尽管	将要	乞求	我	,	和	曾是	甚至	生气的	关于	它	,

“尽管威尔苦苦哀求我，甚至为此生气，

[ai] [pə'sistid] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	persisted	in	taking	the	cat	with	me	.
我	持续	在	采取	这	猫	和	我	.

我坚持要带上那只猫。

" [ænd; ənd][ai][dɪd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][ɪn][maɪ][ɑːmz] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

"	And	I	did	keep	her	fast	in	my	arms	,	although	she	struggled	to	be	free	,
"	和	我	做过	保持	她	快速地	在	我的	武器	,	虽然	她	挣扎	到	是	自由的	,

“尽管她挣扎着想要挣脱，但我还是紧紧地把她抱在怀里。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [skrætʃt] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] , [wɒt]

and	even	scratched	me	severely	when	she	saw	,	as	she	immediately	did	,	what
和	甚至	刮痕	我	严重	什么时候	她	锯	,	作为	她	立即地	做过	,	什么

[wɪl] [wɒz; wəz][æt; ət] .

Will	was	at	.
将要	曾是	在	.

当她立刻看到威尔在做什么时，甚至狠狠地抓伤了我。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['sʌmwɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	He	found	the	little	creature	somewhat	better	than	when	he	had	left	it	in
"	他	成立	这	小的	生物	有些	更好的	比	什么时候	他	有	左边	它	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

“他发现这只小动物比早上离开时情况好了一些。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [teɪm] , ['flʌtərɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,

and	it	was	quite	tame	,	fluttering	but	little	when	he	climbed	the	tree	,
和	它	曾是	相当	驯服	,	飘动	但	小的	什么时候	他	攀登	这	树	,

它很温顺，当他爬上树时，只是轻轻地扑腾了几下翅膀。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːm] [hiː; hi] ['ɒfəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

and	almost	taking	the	worm	he	offered	from	his	hand	.
和	几乎	采取	这	蠕虫	他	提供	从	他的	手	.

差点就从他手里接过那条虫子了。

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

He	supplied	it	with	all	it	needed	,	and	came	down	as	soon	as	possible	,
他	供应	它	和	全部	它	需要	,	和	来了	向下	作为	很快	作为	可能的	,

他为它提供了所需的一切，并尽快赶了下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd][hæd; həd] [ə'gen] [fləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] .

as	the	mother	-	bird	had	again	flown	from	the	nest	when	he	came	near	.
作为	这	母亲	-	鸟	有	再次	飞行	从	这	巢	什么时候	他	来了	靠近	.

当他靠近时，母鸟又一次飞离了巢穴。

" [haʊ] ['kɪtiz] [aɪz] [gliːm] [ænd; ənd] ['spɑːkl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fɪəsli] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][maɪ]

"	How	kitty's	eyes	gleamed	and	sparkled	,	and	how	fiercely	she	struggled	in	my
"	如何	小猫的	眼睛	闪闪发光	和	闪闪发光	,	和	如何	激烈地	她	挣扎	在	我的

[ɑːmz] !

arms	!
武器	!

“小猫咪的眼睛闪闪发光，在我怀里拼命挣扎！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][həʊld] ;

It	was	all	I	could	do	to	keep	my	hold	;
它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	我的	抓住	;

我竭尽全力才勉强抓住它；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

and	I	was	so	afraid	that	she	would	escape	in	spite	of	me	,
和	我	曾是	所以	害怕的	那	她	会	逃脱	在	尽管如此	的	我	,

我当时非常害怕她会不顾我的反对逃走。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd]

that	I	was	sorry	that	I	had	not	listened	to	my	sister	and	brother	and
那	我	曾是	对不起	那	我	有	不是	听着	到	我的	姐姐	和	兄弟	和

[left] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈhaɪnd] .

left	her	behind	.
左边	她	在后面	.

我后悔没有听从姐姐和哥哥的劝告，把她独自留下。

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] ;

"	But	at	last	we	were	ready	to	go	;
"	但	在	最后的	我们	是	准备好	到	去	;

“但最终我们还是准备出发了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊt] [pʊs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [dɔː(r)] , [-]

and	when	I	put	puss	down	at	the	farm	-	house	door	,	[	128	]
和	什么时候	我	放	猫	向下	在	这	农场	-	房子	门	,	[	-	]

当我把猫放在农舍门口时，[128]

[aɪ] [rɪˈliːvd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ] [əʊn] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

I	relieved	my	feelings	and	visited	my	own	obstinacy	on	her	by	giving	her
我	松了口气	我的	情怀	和	到访	我的	自己的	固执	在	她	经过	给予	她

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gʊd] [kʌfs] .

two	or	three	good	cuffs	.
二	或者	三	好的	袖口	.

我发泄了自己的情绪，也用实际行动惩罚了她，狠狠地打了她两三下。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈskæmpə] [əˈweɪ]

It	never	came	into	the	mind	of	any	one	of	us	as	she	scampered	away
它	绝不	来了	进入	这	头脑	的	任何	一	的	我们	作为	她	四处逃窜	离开

[ænd; ənd][hɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stuːp] ,

and	hid	beneath	the	stoop	,
和	隐藏	下面	这	哈腰	,

她飞快地跑开，躲到门廊下，我们谁也没想到会发生这种事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [baɪ] [hɜːˈself] ,

that	she	might	find	her	way	back	to	the	nest	by	herself	,
那	她	可能	寻找	她	方式	后退	到	这	巢	经过	她自己	,

这样她或许就能自己找到回巢的路了。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːk] [ðeə(r)] .

or	of	all	the	mischief	she	would	work	there	.
或者	的	全部	这	恶作剧	她	会	工作	那里	.

或者说，她会在那里做很多恶作剧。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]

"	You	may	be	very	sure	that	the	first	thing	to	be	thought	of	in	the	morning
"	你	可能	是	非常	当然	那	这	第一的	事物	到	是	想法	的	在	这	早晨

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhelpləs] [bɜːdz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] ;

was	the	helpless	birds	up	in	the	orchard	;
曾是	这	无助	鸟类	向上	在	这	果园	;

“你可以非常肯定，早晨人们首先想到的就是果园里那些无助的小鸟；

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [wɪl]
and **directly** **after** **breakfast** **Will**
和 直接地 后 早餐 将要

早餐后，威尔

[ænd; ənd][ai] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɑ:m] .
and **I** **went** **over** **to** **the** **farm** **.**
和 我 去 超过 到 这 农场 .

然后我就去了农场。

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [dɔ:(r)] , ['kɪti] [keɪm] ['frɪskɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ;
As **we** **passed** **the** **house** **-** **door** **,** **kitty** **came** **frisking** **out** **to** **me** **,** **as** **usual** **;**
作为 我们 通过了 这 房子 - 门 , 猫咪 来了 搜身 出去 到 我 , 作为 通常 ;

当我们经过家门口时，小猫像往常一样蹦蹦跳跳地跑出来迎接我；

[bʌt; bət] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
but **mindful** **of** **the** **trouble** **I** **had** **had** **with** **her** **the** **day** **before** **,**
但 正念 的 这 麻烦 我 有 有 和 她 这 天 前 ,

但想到前一天我和她之间发生的冲突，

[ai] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
I **bade** **her** **stay** **at** **home** **.**
我 巴德 她 停留 在 家 .

我让她待在家里。

" [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] , [haʊ'evə(r)] ; [pʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
" **All** **in** **vain** **,** **however** **;** **puss** **was** **determined** **to** **follow** **.**
" 全部 在 徒劳 , 然而 ; 猫 曾是 决定 到 跟随 .

然而，这一切都是徒劳的；猫决心要跟着它。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [gest] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɔ:(r)][nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [tel] ;
Whether **she** **guessed** **where** **we** **were** **going** **or** **no** **,** **I** **cannot** **tell** **;**
无论 她 猜对了 在哪里 我们 是 去 或者 不 , 我 不能 告诉 ;

我不知道她是否猜到了我们要去哪里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] ['gɪlti] ,
but **it** **really** **seemed** **as** **if** **she** **did** **,** **and** **,** **feeling** **guilty** **,**
但 它 真的 似乎 作为 如果 她 做过 , 和 , 感觉 有罪的 ,

但她看起来确实好像这么做了，并且感到内疚，

['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] [wen] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kru:əlti] .
wanted **to** **be** **on** **the** **spot** **when** **we** **discovered** **her** **cruelty** **.**
通缉 到 是 在 这 点 什么时候 我们 发现 她 残酷 .

我想在发现她的残忍行径时就在现场。

[kʌm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ɔ:l'ðəʊ] [wɪl] [θru:] [stəʊnz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
Come **she** **would** **,** **although** **Will** **threw** **stones** **at** **her** **,** **and** **I** **beat** **her** **with**
来 她 会 , 虽然 将要 扔 石头 在 她 , 和 我 打 她 和
[ə; eɪ] [stɪk] ,
a **stick** **,**
一个 戳 ,

她还是来了，尽管威尔朝她扔石头，我还用棍子打她。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['meni] [taɪmz] ; [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [-]
and **chased** **her** **back** **many** **times** **;** **we** **would** **take** **[** **129** **]**
和 追逐 她 后退 许多 时代 ; 我们 会 拿 [-]

并多次追赶她；我们会带[129]

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] ['ɒnwədz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] [ə'gen] .
only **a** **few** **steps** **onwards** **,** **and** **there** **she** **was** **after** **us** **again** **.**
仅有的 一个 很少 步骤 开始 , 和 那里 她 曾是 后 我们 再次 .

只走了几步，她又追了上来。

[æt; ət][lɑːst] [wɪl] [tɜːnd] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pʊt][ə; eɪ][stəʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

At	last	Will	turned	an	empty	barrel	over	her	,	put	a	stone	on	top	of	it
在	最后的	将要	转向	一个	空的	桶	超过	她	,	放	一个	石头	在	顶部	的	它

,

,

,

最后，威尔把一个空桶盖在她身上，并在上面放了一块石头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][left][hɜː(r); hə(r)] [mjuː] ['pɪtiəsli] .

and	there	we	left	her	mewing	piteously	.
和	那里	我们	左边	她	舌尖轻触	可怜地	.

我们留下她独自一人，听她可怜地喵喵叫。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɒn] ; [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .

"	But	we	might	have	let	her	come	on	;	the	mischief	was	done	.
"	但	我们	可能	有	让	她	来	在	;	这	恶作剧	曾是	完毕	.

“但我们本可以让她上来；事情已经发生了。”

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] , [wɒt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !

When	we	reached	the	tree	,	what	destruction	was	there	!
什么时候	我们	达到	这	树	,	什么	破坏	曾是	那里	!

当我们走到树下时，那里一片狼藉！

[ðə; ði] [leɪm] [bɜːd][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [heɪ] ,

The	lame	bird	was	gone	from	his	bed	of	hay	,
这	瘸	鸟	曾是	已消失	从	他的	床	的	干草	,

那只跛脚的鸟儿已经从它的干草床上飞走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] ['feðər] ['skætəd] [ə'baʊt][təʊld] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] ; [ðə; ði]

and	a	few	bright	feathers	scattered	about	told	what	his	fate	had	been	;	the
和	一个	很少	明亮的	羽毛	疏散	关于	讲述	什么	他的	命运	有	到过	;	这

[nest] [hʌŋ] ,

nest	hung	,
巢	悬挂	,

散落在周围的几根鲜艳的羽毛诉说着他的命运；鸟巢悬挂着，

[tɔːn] [ænd; ənd] ['rægɪd] , ['empti] [ɒv; əv][ɪts] [jʌŋ] [ɪn'hæbətənt] ; [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd][wɒz; wəz]

torn	and	ragged	,	empty	of	its	young	inhabitants	;	while	the	mother	-	bird	was
撕裂	和	破烂不堪	,	空的	的	它是	年轻的	居民	;	尽管	这	母亲	-	鸟	曾是

['flaɪɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

flying	wildly	to	and	fro	,
飞行	疯狂地	到	和	弗	,

巢穴破败不堪，空无一物，幼鸟也已不见踪影；母鸟则在巢穴里疯狂地来回飞翔。

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːɪnd] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['pɪtiəs] , ['mɔːnf(ə)l]

wheeling	round	and	round	her	ruined	home	,	and	uttering	piteous	,	mournful
惠灵	圆形的	和	圆形的	她	毁坏	家	,	和	发出声音	可怜的	,	悲哀

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

她绕着自己被毁的家不停地转圈，发出凄惨哀怨的声音。

" [wɪl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][æt; ət][hɪm] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

"	Will	looked	at	me	,	and	I	at	him	;	but	for	the	moment	,
"	将要	看起来	在	我	,	和	我	在	他	;	但	为了	这	片刻	,

“威尔看着我，我也看着他；但此刻，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [bəuθ] ['aʊə(r)]

neither	of	us	could	find	words	for	the	thought	that	was	in	both	our
两者都不	的	我们	可以	寻找	字	为了	这	想法	那	曾是	在	两个都	我们的

[maɪndz] ;

minds	;
思想	;

我们俩都找不到合适的词语来表达我们心中共同的想法；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [truːθ] [hæd; həd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['pleɪnə(r)] ,

but	if	the	painful	truth	had	needed	to	be	made	plainer	,
但	如果	这	痛苦	真相	有	需要	到	是	制成	更朴素	,

但如果还需要把痛苦的真相说得更清楚的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [baɪ] [pʊs] , [huː] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] ,

it	was	done	so	at	that	instant	by	puss	,	who	sprang	suddenly	forward	,
它	曾是	完毕	所以	在	那	立即的	经过	猫	,	WHO	弹簧	突然	向前	,

就在那一刻，猫突然向前跃去，完成了这件事。

[ænd; ənd] [paʊnst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .

and	pounced	on	something	among	the	long	grass	beneath	the	tree	.
和	猛扑	在	某物	之中	这	长的	草	下面	这	树	.

然后猛地扑向树下长草丛中的某个东西。

[wɪl] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [sək'siːdɪd] [ɪn]

Will	was	upon	her	like	a	flash	,	and	with	some	difficulty	succeeded	in
将要	曾是	之上	她	喜欢	一个	闪光	,	和	和	一些	困难	成功了	在

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] [-]

taking	her	prey	[	130	]
采取	她	猎物	[	-	]

威尔像闪电一样扑向她，费了一番周折才成功抓住了她的猎物[130]。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

来自她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nestlɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ded] [ænd; ənd] [stɪf] .

It	was	one	of	the	nestlings	,	but	quite	dead	and	stiff	.
它	曾是	一	的	这	雏鸟	,	但	相当	死的	和	僵硬的	.

那是一只雏鸟，但已经死了，身体僵硬。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [wen] [ðə; ði] [kæt] [ə'tækt]

Perhaps	he	had	been	killed	by	a	fall	from	the	tree	when	the	cat	attacked
也许	他	有	到过	被杀	经过	一个	落下	从	这	树	什么时候	这	猫	遭到攻击

[hɪz; ɪz] [həʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

或许是猫袭击他的家时，他从树上摔下来摔死了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəl] [klɔːz] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

or	perhaps	her	cruel	claws	had	crushed	the	life	out	of	him	when	she
或者	也许	她	残忍的	爪子	有	碎	这	生活	出去	的	他	什么时候	她

[hæd; həd] [gɔːdʒ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

had	gorged	herself	upon	his	father	and	brothers	,
有	饱食	她自己	之上	他的	父亲	和	兄弟	,

或许，当她吞噬了他的父亲和兄弟时，她那残忍的利爪已经夺走了他的生命。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	could	eat	no	more	.
和	可以	吃	不	更多的	.

他再也吃不下了。

" [wɪl] , [greɪt] [bɔɪ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

"	Will	,	great	boy	though	he	was	,	could	not	keep	back	his	tears	,
"	将要	,	伟大的	男生	尽管	他	曾是	,	可以	不是	保持	后退	他的	眼泪	,

“威尔虽然是个很棒的孩子，但还是忍不住流下了眼泪。”

[ænd; ənd] [vau] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['vendʒənz] [ɒn] [pʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	vowed	all	manner	of	vengeance	on	puss	for	the	destruction	of	his
和	发誓	全部	方式	的	复仇	在	猫	为了	这	破坏	的	他的

[ə'dɒptɪd] ['fæməli] .

adopted	family	.
已采用	家庭	.

并发誓要对摧毁他养父母家庭的猫进行各种形式的报复。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] [hɑːt] - ['brəʊkən] ,

As	for	me	,	I	was	heart	-	broken	,
作为	为了	我	,	我	曾是	心	-	破碎的	,

至于我，我心都碎了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ;

for	I	could	not	but	feel	that	it	was	all	my	fault	;
为了	我	可以	不是	但	感觉	那	它	曾是	全部	我的	过错	;

因为我总觉得这一切都是我的错；

[ænd; ənd] [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] [hæd; həd]['əʊnli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn]

and	while	poor	pussy	had	only	followed	her	own	natural	instincts	in
和	尽管	贫穷的	猫	有	仅有的	随后	她	自己的	自然的	本能	在

[di'strɔi] [ðə; ði] [bɜ꞉dz] ,

destroying	the	birds	,
摧毁	这	鸟类	,

可怜的小猫咪只是出于本能杀死了那些鸟儿而已，

[ai][hæd; həd] [biːn] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] ['wɪlfl] , [ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ;

I	had	been	obstinate	and	wilful	,	and	so	brought	about	such	a	sad	thing	;
我	有	到过	顽固	和	故意	,	和	所以	带来	关于	这样的	一个	伤心	事物	;

我固执己见，一意孤行，才酿成了如此悲惨的后果；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] ['kærid] [ðə; ði][kæt][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][hæv; həv]

for	if	I	had	not	carried	the	cat	there	,	she	would	probably	not	have
为了	如果	我	有	不是	携带	这	猫	那里	,	她	会	大概	不是	有

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nest] .

discovered	the	nest	.
发现	这	巢	.

如果我没有把猫带到那里，她可能就不会发现这个巢穴了。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)]

"	And	I	am	forced	to	believe	that	Will	made	good	his	word	in	the	most	severe
"	和	我	是	强制	到	相信	那	将要	制成	好的	他的	单词	在	这	最多	严重

['mænə(r)] ;

manner	;
方式	;

“我不得不相信，威尔以最严厉的方式兑现了他的诺言；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['kɪti] [ə'gen] ,

for	from	that	day	I	never	saw	kitty	again	,
为了	从	那	天	我	绝不	锯	猫咪	再次	,

从那天起，我就再也没见过小猫咪了。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

although	I	went	to	the	farm	as	often	as	before	;
虽然	我	去	到	这	农场	作为	经常	作为	前	;

虽然我像以前一样经常去农场；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk]['enɪ] ['kwestʃənz] , [-]

but	I	never	had	the	courage	to	ask	any	questions	,	[	131	]
但	我	绝不	有	这	勇气	到	问	任何	问题	,	[	-	]

但我始终没有勇气提出任何问题。[131]

['fiːlɪŋ] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [pʊs] [ænd; ənd][bɜːdz][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] [θruː]

feeling	quite	sure	that	puss	and	birds	had	all	come	to	a	violent	death	through
感觉	相当	当然	那	猫	和	鸟类	有	全部	来	到	一个	暴力	死亡	通过

[maɪ] ['ɒbstɪnəsi] . "

my	obstinacy	.	"
我的	固执	.	"

我确信，猫和鸟都因为我的固执而惨遭杀害。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [mæm] ? " [ɑːskt] ['meɪbəl] , [wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	Is	that	all	,	ma'am	?	"	asked	Mabel	,	when	the	lady	had	ceased	speaking	.
"	是	那	全部	,	女士	?	"	问	梅布尔	,	什么时候	这	女士	有	停止	请讲	.

“就这些了吗，夫人？”梅布尔在女士停止说话后问道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] ,

"	That	is	all	,	"	she	answered	;	"	and	,	judging	from	your	grave	little	faces	,
"	那	是	全部	,	"	她	回答	;	"	和	,	评判	从	你的	严重	小的	面孔	,

“就这些了，”她回答说；“而且，看你们严肃的小脸，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] . "

I	should	think	it	was	enough	.	"
我	应该	思考	它	曾是	足够的	.	"

我觉得这就足够了。

" [əʊ] , [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

"	Oh	,	we	like	it	very	much	,	and	we	are	sorry	it	is	finished	,
"	哦	,	我们	喜欢	它	非常	很多	,	和	我们	是	对不起	它	是	完成的	,

“哦，我们非常喜欢它，很遗憾它已经结束了。”

" ['dʒuːljə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Julia	hastened	to	say	.
"	朱莉娅	加快	到	说	.

朱莉娅赶紧说道。

" [jes] , " [sed] ['meɪbəl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['stɔːri] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kʌmfət]

"	Yes	,	"	said	Mabel	with	a	long	sigh	;	"	and	I	think	that	story	is	rather	a	comfort
"	是的	,	"	说	梅布尔	和	一个	长的	叹	;	"	和	我	思考	那	故事	是	相当	一个	舒适

. "

:	"
.	"

“是的，”梅布尔长叹一口气说，“我觉得这个故事挺令人欣慰的。”

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

"	How	so	?	"	asked	the	lady	.
"	如何	所以	?	"	问	这	女士	.

“怎么说？”女士问道。

" - [kɔːz] [ɪts] [naɪs][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['nɔːti] [wʌns] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd]

"	'	Cause	it's	nice	to	know	you	could	be	naughty	once	when	you	are	so	good
"	-	原因	它是	好的	到	知道	你	可以	是	淘气	一次	什么时候	你	是	所以	好的

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

“因为知道你现在这么乖，偶尔调皮一下也挺好的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [naʊ] ,

"	How	do	you	know	I	am	good	now	,
"	如何	做	你	知道	我	是	好的	现在	,

你怎么知道我现在没事了？

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['eni] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['smaɪlɪŋli] .

or	that	I	have	improved	any	since	I	was	a	child	?	"	said	the	lady	smilingly	.
或者	那	我	有	改进	任何	自从	我	曾是	一个	孩子	?	"	说	这	女士	微笑着	.

“或者说，我比小时候进步了很多？”这位女士笑着说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] , "

"	I	should	think	you	must	be	good	when	you	are	so	kind	to	us	,	"
"	我	应该	思考	你	必须	是	好的	什么时候	你	是	所以	种类	到	我们	,	"

['ɑːnsə(r)d] ['meɪbəl] ,

answered	Mabel	,
回答	梅布尔	,

“我想你一定很善良，才会对我们这么好，”梅布尔回答道。

['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

slipping	her	hand	confidingly	into	that	of	her	new	friend	.
滑倒	她	手	悄悄地	进入	那	的	她	新的	朋友	.

她自信地将手放入新朋友的手中。

" [wel] , [pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][biː; bi]

"	Well	,	perhaps	I	may	have	improved	in	the	way	of	believing	others	could	be
"	出色地	,	也许	我	可能	有	改进	在	这	方式	的	相信	其他的	可以	是

[æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [-]

as	wise	as	[	132	]
作为	明智的	作为	[	-	]

“嗯，或许我在相信其他人也能像[132]一样睿智方面有所进步。”

[maɪ'self] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [əʊn] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;

myself	,	and	in	giving	up	my	own	will	now	and	then	,	"	said	the	lady	;
我	,	和	在	给予	向上	我的	自己的	将要	现在	和	然后	,	"	说	这	女士	;

“我自己，时不时地放弃自己的意志，”这位女士说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	for	that	was	a	severe	lesson	to	me	.	"
"	为了	那	曾是	一个	严重	课	到	我	.	"

“因为这对我来说是一个深刻的教训。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['pʊsi] [get] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] ? " [ɑːskt] ['meɪmiː] .

"	But	how	did	the	pussy	get	out	from	the	barrel	?	"	asked	Mamie	.
"	但	如何	做过	这	猫	得到	出去	从	这	桶	?	"	问	玛米	.

“可是那只猫是怎么从桶里跑出来的呢？”玛米问道。

" [əʊ] ! [ai] [fə'gɒt] [ðæt] .

"	Oh	!	I	forgot	that	.
"	哦	!	我	忘了	那	.

“哦！我忘了这事了。”

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [mjuː] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][aʊt] ,

Some	one	of	the	family	had	heard	her	mewing	,	and	let	her	out	,
一些	一	的	这	家庭	有	听到	她	舌尖轻触	,	和	让	她	出去	,

家里有人听到猫叫声，就把她放了出来。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

not	knowing	of	any	particular	reason	why	she	should	be	kept	a	prisoner	.
不是	会心	的	任何	特别的	原因	为什么	她	应该	是	保留	一个	囚犯	.

她不知道自己被囚禁的具体原因。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gʊd] - [baɪ] ,

"	Then	she	bade	the	children	good	-	by	,
"	然后	她	巴德	这	孩子们	好的	-	经过	,

然后她向孩子们道别，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [pleɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] . [-]

and	leaving	them	to	their	play	went	back	to	her	own	friends	.	[	133	]
和	离开	他们	到	他们的	玩	去	后退	到	她	自己的	朋友们	.	[	-	]

让她的朋友们继续玩耍，然后她回到了自己的朋友身边。[133]

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] " [fɜ:st] [step] .

THE	"	FIRST	STEP	.
这	"	第一的	步	.

第一步。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; [ðə; ði] [pu:l] ,

"	BUT	the	spirit	had	gone	from	their	play	for	that	afternoon	;	the	pool	,
"	但	这	精神	有	已消失	从	他们的	玩	为了	那	下午	;	这	水池	,

“但是那天下午他们的游戏热情已经消退了；泳池，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['dʌklɪŋ] [stɪl] [leɪ] , [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] ;

beside	which	the	dead	duckling	still	lay	,	had	lost	its	attraction	for	them	all	;
旁	哪个	这	死的	小鸭	仍然	躺	,	有	丢失的它是		景点	为了	他们	全部	;

那只死鸭子仍然躺在旁边，对它们来说已经失去了吸引力；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]

and	after	spending	some	little	time	scrambling	about	over	the	rocks	and
和	后	开支	一些	小的	时间	争抢	关于	超过	这	岩石	和

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

watching	the	waves	,
观看	这	波浪	,

在岩石上攀爬玩耍了一会儿，观赏了海浪之后，

[ðeɪ] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

they	concluded	to	go	back	to	the	hotel	.
他们	结束	到	去	后退	到	这	酒店	.

他们决定返回酒店。

['meɪbəl] [geɪv] [ðə; ði] [ded] ['dʌklɪŋ] ['ɪntu:] - [hændz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [həʊm] ; [bʌt; bət]

Mabel	gave	the	dead	duckling	into	Nannette's	hands	to	be	carried	home	;	but
梅布尔	给予	这	死的	小鸭	进入	-	双手	到	是	携带	家	;	但

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,

arrived	there	,
到达的	那里	,

梅布尔把死鸭子交给南妮特带回家；但她到了家后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [kən'feʃ(ə)n]

she	took	it	at	once	to	her	father	,	and	made	an	honest	confession
她	采取	它	在	一次	到	她	父亲	,	和	制成	一个	诚实的	忏悔

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

of	the	whole	affair	.
的	这	所有的	事务	.

她立刻把信拿给父亲看，并如实坦白了整件事。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði]['trædʒɪk] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɒv; əv]

Mr	.	Walton	was	a	good	deal	amused	at	the	tragic	account	she	gave	of
先生	.	沃尔顿	曾是	一个	好的	交易	觉得好笑	在	这	悲惨	帐户	她	给予	的

[ðə; ði] [-] [-]

the	duckling's	[	134	]
这	小鸭子的	[	-	]

沃尔顿先生对她讲述的小鸭子的悲惨遭遇感到非常好笑[134]

[deθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'speə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] ,

death	and	her	own	despair	;	but	he	did	not	let	her	see	that	,	and	,
死亡	和	她	自己的	绝望	;	但	他	做过	不是	让	她	看	那	,	和	,

死亡和她自身的绝望；但他没有让她看到这些，而且，

['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['redɪnəs] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ə'mendz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

praising	her	for	her	readiness	to	make	what	amends	she	could	,
赞扬	她	为了	她	准备就绪	到	制作	什么	修改	她	可以	,

赞扬她愿意尽力弥补过错，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mɪsɪz] . [klɑːk] .

he	offered	to	go	with	her	to	see	the	formidable	Mrs	.	Clark	.
他	提供	到	去	和	她	到	看	这	强大	太太	.	克拉克	.

他主动提出陪她去见那位令人敬畏的克拉克夫人。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [klɑrks] ['kwɔːtəz] , [ðeɪ] [met]['mɪstə(r)] .

Passing	through	the	hall	on	the	way	to	Mrs	.	Clark's	quarters	,	they	met	Mr	.
通过	通过	这	大厅	在	这	方式	到	太太	.	克拉克的	四分之一	,	他们	遇见	先生	.

[klɑːk] ,

Clark	,
克拉克	,

他们穿过走廊前往克拉克太太的房间时，遇到了克拉克先生。

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

a	man	as	good	-	natured	and	easy	-	going	as	his	wife	was	sharp	and
一个	男人	作为	好的	-	自然	和	简单的	-	去	作为	他的	妻子	曾是	锋利的	和

['bʌslɪŋ] ,

bustling	,
繁华	,

他性格温和随和，而他的妻子却精明干练、精力充沛。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɒv; əv][hɪm] [weə(r)] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	inquired	of	him	where	that	good	woman	was	to	be	found	.
和	询问	的	他	在哪里	那	好的	女士	曾是	到	是	成立	.

于是问他那位善良的妇人在哪里。

" [wɑːl] ,

"	Wal	,
"	沃尔	,

“沃尔，

[ʃiːz] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [və'raɪətiz] [ʃiːz] ['fɪksɪn] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [tiː] [dʒest]

she's	up	to	her	elbows	in	a	lot	of	varieties	she's	fixin	'	up	for	tea	jest
她是	向上	到	她	肘部	在	一个	很多	的	品种	她是	修复	-	向上	为了	茶	笑话

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她现在正忙着准备各种各样的茶点，简直要晕过去了。

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	answered	Mr	.	Clark	,	raising	his	hat	with	one	hand	,	and	scratching	his	head
"	回答	先生	.	克拉克	,	提高	他的	帽子	和	一	手	,	和	抓挠	他的	头

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

“克拉克先生回答道，他一只手举起帽子，另一只手挠了挠头。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)] [geɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] ;

as	his	custom	was	whenever	he	made	a	remark	or	gave	an	answer	;
作为	他的	风俗	曾是	每当	他	制成	一个	评论	或者	给予	一个	回答	;

就像他以往每次发表评论或回答问题时一样；

" [æn; ən] - [ai]['dɑːnoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [k'eəz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

"	an	'	I	donno	as	she	cares	to	be	disturbed	.
"	一个	-	我	唐诺	作为	她	关心	到	是	不安	.

“我不知道她是否愿意被打扰。”

[θɪŋz] [ɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['keɪɒs] [raʊnd] ['kɪtʃɪn] [weɪz] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] .

Things	is	rayther	in	a	chaos	round	kitchen	ways	,	Mr	.	Walton	.
事物	是	雷瑟	在	一个	混乱	圆形的	厨房	方式	,	先生	.	沃尔顿	.

沃尔顿先生，厨房里一片混乱。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "

Is	there	any	thing	I	could	do	for	you	,	sir	?	"
是	那里	任何	事物	我	可以	做	为了	你	,	先生	?	"

先生，我能为您做些什么吗?

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , " [huː] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [dʌn]

"	Here	is	a	little	girl	,	"	said	Mr	.	Walton	,	"	who	feels	that	she	has	not	done
"	这里	是	一个	小的	女孩	,	"	说	先生	.	沃尔顿	,	"	WHO	感觉	那	她	有	不是	完毕

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“这里有个小女孩，”沃尔顿先生说，“她觉得自己做错了事。”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

and	wants	to	confess	what	she	has	done	.
和	想要	到	承认	什么	她	有	完毕	.

她想坦白自己所做的一切。

[spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [maɪ][dɪə(r)] .

Speak	to	Mr	.	Clark	,	my	dear	.
说话	到	先生	.	克拉克	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，去找克拉克先生谈谈。

" [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['meɪbəl] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [wɪʃ] [-]

"	But	poor	Mabel	,	whatever	she	might	wish	[	135	]
"	但	贫穷的	梅布尔	,	任何	她	可能	希望	[	-	]

“但是可怜的梅布尔，无论她想要什么[135]

[ɔː(r)][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜːdz] [bɪ'jɒnd] " [ai] — [ai] — [juː; jʊ] — [ai] " —

or	be	willing	to	do	,	could	find	no	words	beyond	"	I	—	I	—	you	—	I	"	—
或者	是	愿意的	到	做	,	可以	寻找	不	字	超过	"	我	—	我	—	你	—	我	"	—

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	here	she	hung	her	head	,
和	这里	她	悬挂	她	头	,

或者说，她愿意去做，却找不到除了“我—我—你—我”之外的任何词语——她低下了头。

[ænd; ənd] [wɪð] ['gæðərɪŋ] [tɪəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [ded] ['dʌklɪŋ] ,

and	with	gathering	tears	brought	forward	the	hand	which	held	the	dead	duckling	,
和	和	采集	眼泪	带来	向前	这	手	哪个	握住	这	死的	小鸭	,

他含着泪，伸出了抱着死鸭子的手。

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n] .

which	until	now	she	had	kept	hidden	.
哪个	直到	现在	她	有	保留	隐	.

她一直将此事隐藏起来。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Shall	I	tell	Mr	.	Clark	?	"	asked	her	father	.
"	将	我	告诉	先生	.	克拉克	?	"	问	她	父亲	.

“我该告诉克拉克先生吗？”她父亲问道。

['meɪbəl] [nˈɒdɪd] [əˈsent] .
Mabel **nodded** **assent** **.**
梅布尔 点头 同意 .

梅布尔点头表示同意。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [ˈdʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ðɪs]
" **It** **seems** **she** **picked** **up** **this** **duckling** **and** **carried** **it** **down** **to** **the** **Rocks** **this**
" 它 似乎 她 挑选 向上 这 小鸭 和 携带 它 向下 到 这 岩石 这
[ˌɑːftəˈnuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

“看来她今天下午捡起了这只小鸭子，把它带到了岩石区。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] , " [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][sʌm; səm] [puːl] ,
" **said** **Mr** **.** **Walton** **,** **"** **intending** **to** **give** **it** **a** **swim** **in** **some** **pool** **,**
" 说 先生 . 沃尔顿 , " 意图 到 给 它 一个 游泳 在 一些 水池 ,

沃尔顿先生说：“我打算把它放到某个游泳池里游一游。”

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hændld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['rʌfli] , [aɪ] [səˈpəʊz] ;
and **then** **bring** **it** **back** **;** **but** **she** **has** **handled** **it** **too** **roughly** **,** **I** **suppose** **;**
和 然后 带来 它 后退 ; 但 她 有 处理 它 也 大致 , 我 认为 ;

然后把它带回来；但我想她处理得太粗暴了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
for **when** **she** **reached** **there** **it** **was** **dying** **.**
为了 什么时候 她 达到 那里 它 曾是 垂死 .

当她到达那里时，它已经奄奄一息了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɒri] [naʊ] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n]
She **is** **very** **sorry** **now** **,** **and** **feels** **that** **she** **did** **wrong** **to** **take** **it** **without** **permission**
她 是 非常 对不起 现在 , 和 感觉 那 她 做过 错误的 到 拿 它 没有 允许
;
;
;

她现在非常后悔，觉得自己未经允许就拿走东西是错误的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,
but **I** **will** **make** **it** **all** **right** **with** **you** **,** **Mr** **.** **Clark** **,**
但 我 将要 制作 它 全部 正确的 和 你 , 先生 . 克拉克 ,

但我会妥善处理这件事的，克拉克先生。

[ænd; ənd]['meɪbəl] [wɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] ['med(ə)l] [əˈgen] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . "
and **Mabel** **will** **promise** **not** **to** **meddle** **again** **with** **what** **is** **not** **her** **own** **.** **"**
和 梅布尔 将要 承诺 不是 到 插手 再次 和 什么 是 不是 她 自己的 . "

梅布尔会保证不再插手不属于她的东西。

" [hwjuː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ,
" **Whew** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Clark** **,**
" 呼! ! " 说 先生 . 克拉克 ,

“呼！”克拉克先生说道。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
staring **at** **the** **duckling** **as** **if** **he** **had** **not** **heard** **the** **latter** **part** **of** **Mr** **.**
凝视 在 这 小鸭 作为 如果 他 有 不是 听到 这 后者 部分 的 先生 .
[wɔːltənz] [spiːtʃ] ;
Walton's **speech** **;**
沃尔顿的 演讲 ;

他盯着小鸭子看，好像没听到沃尔顿先生讲话的后半部分；

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" **there's** **two** **of** **'** **em** **.**
" 有 二 的 - 呃 .

“他们有两个。”

[woʊnt] [maɪ] [waɪf] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɑːkiːn] - [ðəʊ] ?

Won't	my	wife	be	in	a	takin	'	though	?
惯于	我的	妻子	是	在	一个	拿	-	尽管	?

我的妻子岂不是要遭殃?

[ai] [-]

I	[	136	]
我	[	-	]

I[136]

[faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] - [ɪm] ['laɪɪn] - [sɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] [ðɪs] ,

found	another	on	'	em	lyin	'	sick	under	the	currant	bushes	this	arternoon	,
成立	其他	在	-	呃	躺着	-	生病的	在下面	这	黑醋栗	灌木丛	这	主干	,

今天下午在醋栗树丛下又发现了一个生病的家伙。

[æn; ən] - [ɪts] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪn] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

an	'	it's	dead	or	dyin	'	by	this	time	.
一个	-	它是	死的	或者	垂死	-	经过	这	时间	.

到现在为止，它要么已经死了，要么快死了。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]

I	see	it	warn't
我	看	它	警告

我看到它警告

[nəʊ] [juːz] - - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; - [twɒz] [tuː] [fɜː(r)] [gɒn] , [səʊ] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] . "

no	use	coddlin	'	it	up	;	'	twas	too	fur	gone	,	so	I	let	it	be	.	"
不	使用	-	-	它	向上	;	-	那是	也	毛皮	已消失	,	所以	我	让	它	是	.	"

再怎么娇惯也没用；一切都太迟了，所以我就随它去了。

" [ai] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] , " [sed] ['meɪbəl] , [ri'gein, riː-] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	I	found	this	one	under	the	currant	bushes	,	"	said	Mabel	,	regaining	her	voice	.
"	我	成立	这	一	在下面	这	黑醋栗	灌木丛	,	"	说	梅布尔	,	恢复	她	嗓音	.

“我在醋栗树丛下发现了这个，”梅布尔恢复了声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	was	just	lying	there	,	so	that	was	the	way	I	came	to	take	it	.	"
"	它	曾是	只是	说谎	那里	,	所以	那	曾是	这	方式	我	来了	到	拿	它	.	"

“它就那样躺在那里，所以我才把它拿走的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] ; " [wel] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	Did	you	,	though	?	"	said	Mr	.	Clark	;	"	well	,	sure	enough	,
"	做过	你	,	尽管	?	"	说	先生	.	克拉克	;	"	出色地	,	当然	足够的	,

“你真的这么做了吗？”克拉克先生说；“嗯，果然如此。”

[ɪts] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['feləʊ] [aɪ] [left] [ðeə(r)] .

it's	the	very	same	fellow	I	left	there	.
它是	这	非常	相同的	同伴	我	左边	那里	.

就是我之前留在那儿的那个人。

[doʊnt] [juː; jʊ] [fret] [ðen] , [tʃaɪld] ; [juːv] ['əʊnli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɪzəri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnə(r)] ,

Don't	you	fret	then	,	child	;	you've	only	put	it	out	of	its	misery	a	little	sooner	,
不	你	烦恼	然后	,	孩子	;	你已经	仅有的	放	它	出去	的	它是	苦难	一个	小的	很快	,

孩子，别担心，你只是让它早点解脱而已。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [kʌm] [raʊnd] [nəʊ] [wei] . -

for	it	wouldn't	ha	'	come	round	no	way	.	'
为了	它	不会	哈	-	来	圆形的	不	方式	.	-

因为无论如何，它都不会发生改变。

[teɪnt] [nəʊ] [ɒdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltən] ; [dʒes] - [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ,

Tain't	no	odds	about	it	,	Mr	.	Walton	;	jes	'	let	it	go	,
污点	不	赔率	关于	它	,	先生	.	沃尔顿	;	杰斯	-	让	它	去	,

这没什么好担心的，沃尔顿先生；就让它过去吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][əʊld] ['wʊmən] [səʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt] [bleɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

and	I'll	fix	it	with	my	old	woman	so	she	won't	blame	the	little	girl	.
和	患病的使固定		它	和	我的	老的	女士	所以	她	惯于	责备	这	小的	女孩	.

我会和我老妈商量好，这样她就不会责怪那个小女孩了。

" ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə]

"	Very	much	relieved	,	and	thankful	that	she	had	made	up	her	mind	to
"	非常	很多	松了口气	,	和	感恩	那	她	有	制成	向上	她	头脑	到

[kən'fes] ,

confess	,
承认	,

“我非常欣慰，也很感激她最终决定坦白。”

['meɪbəl][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Mabel	ran	away	to	her	mother	,
梅布尔	跑	离开	到	她	母亲	,

梅布尔逃到她妈妈那里去了。

[rɪ'siːvɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [klɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

receiving	permission	from	Mr	.	Clark	to	keep	the	duckling	for	the
接收	允许	从	先生	.	克拉克	到	保持	这	小鸭	为了	这

[prə'pəʊzd] ['fjuːnərəl] ['ɑːnərz] .

proposed	funeral	honors	.
建议的	葬礼	荣誉	.

已获得克拉克先生的许可，可以保留这只小鸭，用于拟议的葬礼仪式。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [dɪd] [nɒt] [-]

The	roar	of	laughter	with	which	he	heard	her	intentions	did	not	[	137	]
这	吼	的	笑声	和	哪个	他	听到	她	意图	做过	不是	[	-	]

他听到她的意图时发出的哄堂大笑并没有[137]

[saʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

sound	very	pleasant	in	her	ears	,
声音	非常	令人愉快的	在	她	耳朵	,

她觉得这声音听起来很悦耳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] -

but	she	was	too	grateful	to	escape	a	scolding	to	find	fault	with	the	good	-
但	她	曾是	也	感激的	到	逃脱	一个	责骂	到	寻找	过错	和	这	好的	-

[neɪˌtʃəd] [mæn] .

natured	man	.
自然	男人	.

但她太感激自己逃过了一顿责骂，所以没有心思去责怪这位心地善良的男人。

['meɪbəl][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [wen] [ðeɪ]

Mabel	had	imagined	that	Belle	and	Lily	would	be	very	much	shocked	when	they
梅布尔	有	想象	那	美女	和	百合	会	是	非常	很多	震惊	什么时候	他们

[keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ;

came	home	and	heard	of	the	fate	of	the	duckling	;
来了	家	和	听到	的	这	命运	的	这	小鸭	;

梅布尔想象着贝儿和莉莉回家后听到小鸭子的遭遇会非常震惊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] ;

but	they	were	not	half	as	much	so	as	she	feared	;
但	他们	是	不是	一半	作为	很多	所以	作为	她	害怕	;

但实际情况远没有她担心的那么糟糕；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə][tel][ðem; ðəm][ðæt]['mɪstə(r)] . [klɑːk][hæd; həd][sed][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd]

for	she	did	not	fail	to	tell	them	that	Mr	.	Clark	had	said	the	little	bird
为了	她	做过	不是	失败	到	告诉	他们	那	先生	.	克拉克	有	说	这	小的	鸟

[kʊd; kəd][nɒt]['pɒsəbli][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]['θrivən] ;

could	not	possibly	have	lived	and	thriven	;
可以	不是	可能	有	居住地	和	茁壮成长	;

因为她不忘告诉他们，克拉克先生曾说过，这只小鸟不可能存活下来并茁壮成长；

[ænd; ənd][bɪ'saɪdz] , [ɪts]['beriəl][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [ˌentə'teɪnmənt]

and	besides	,	its	burial	afforded	the	prospect	of	a	pleasant	entertainment
和	除了	,	它是	葬礼	提供	这	前景	的	一个	令人愉快的	娱乐

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] .

for	the	next	day	.
为了	这	下一个	天	.

此外，它的埋葬还为第二天带来了一件令人愉快的娱乐活动。

" [ænd; ənd]['mægi] [ænd; ənd]['besi] [ɑː(r); ə(r)]['kʌmɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

"	And	Maggie	and	Bessie	are	coming	over	to	spend	the	day	to	-	morrow
"	和	玛吉	和	贝西	是	未来	超过	到	花费	这	天	到	-	明天

, " [sed] [bel] .

,	"	said	Belle	.
,	"	说	美女	.

“玛吉和贝西明天要过来玩一天，”贝尔说。

" [pə'pɑː][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['brædfəd] ['seɪɪŋ] [səʊ] .

"	Papa	had	a	letter	from	Mrs	.	Bradford	saying	so	.
"	爸爸	有	一个	信	从	太太	.	布拉德福德	说	所以	.

“爸爸收到了一封布拉德福德太太的来信，信里是这么说的。”

[wiːl; wil][weɪt][tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [ʃænt][wiː; wi] ? "

We'll	wait	till	they	come	,	shan't	we	?	"
出色地	等待	直到	他们	来	,	不会	我们	?	"

我们等他们来，对吧?

" [jes] , " [sed]['meɪbəl] , " [wiː; wi][wɪl] ;

"	Yes	,	"	said	Mabel	,	"	we	will	;
"	是的	,	"	说	梅布尔	,	"	我们	将要	;

“是的，”梅布尔说，“我们会的；

[ænd; ənd]['meɪbi] ['mægi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm]['pəʊətri][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ə'baʊt][hɪm] .

and	maybe	Maggie	would	make	up	some	poetry	for	us	about	him	.
和	或许	玛吉	会	制作	向上	一些	诗	为了	我们	关于	他	.

也许玛吉会为我们写一些关于他的诗。

" [ðə; ði]['prɒmɪst]['vɪzɪt][ɒv; əv]['mægi] [ænd; ənd]['besi] ['brædfəd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'li:] ;

"	The	promised	visit	of	Maggie	and	Bessie	Bradford	made	quite	a	jubilee	;
"	这	承诺	访问	的	玛吉	和	贝西	布拉德福德	制成	相当	一个	禧年	;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['mɔːnɪŋ] ,

and	the	next	morning	,
和	这	下一个	早晨	,

“玛吉和贝西·布拉德福德的来访令人欣喜若狂；第二天早上，

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd][wɪð][ðeə(r)][pə'pɑː][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

when	they	landed	with	their	papa	from	the	boat	which	had	brought	them
什么时候	他们	登陆	和	他们的	爸爸	从	这	船	哪个	有	带来	他们

[frɒm; frəm] [-]

from	[	138	]
从	[	-	]

当他们和爸爸一起从把他们从[138]带过来的船上下来时

['njuːpɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] .

Newport	,	they	were	met	on	the	dock	by	a	host	of	eager	little	friends	.
纽波特	,	他们	是	遇见	在	这	码头	经过	一个	主持人	的	渴望的	小的	朋友们	.

在纽波特，他们在码头上受到了一群热情的小伙伴的迎接。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ,

They	were	soon	told	the	story	of	the	duckling	,
他们	是	很快	讲述	这	故事	的	这	小鸭	,

他们很快就听到了小鸭子的故事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

but	as	they	had	only	a	few	hours	to	spend	in	the	place	,
但	作为	他们	有	仅有的	一个	很少	小时	到	花费	在	这	地方	,

但由于他们只有几个小时的时间待在那里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] ,

and	there	was	much	to	be	seen	and	to	do	,
和	那里	曾是	很多	到	是	已见	和	到	做	,

有很多东西可以看，有很多事情可以做，

['mægi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [spend] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Maggie	declined	to	spend	any	portion	of	her	time	in	composition	,
玛吉	拒绝	到	花费	任何	部分	的	她	时间	在	作品	,

玛吉拒绝将任何时间用于写作。

[seɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['epɪtɑːf] .

save	so	much	as	would	answer	for	the	purpose	of	a	short	epitaph	.
节省	所以	很多	作为	会	回答	为了	这	目的	的	一个	短的	墓志铭	.

只保留足够写一篇简短墓志铭的内容。

['meɪbəl] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] " [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['ʃʊgəplʌm] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ,

Mabel	had	sacrificed	"	the	sweetest	sugarplum	box	with	the	loveliest	lady	on	the	cover	,
梅布尔	有	牺牲	"	这	最甜美的	糖梅	盒子	和	这	最可爱的	女士	在	这	覆盖	,

梅布尔牺牲了“最甜蜜的糖梅盒子，盒子封面上还有最可爱的女士”，

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tendəli] [leɪd] [ˌðeə'ɪn] .

"	to	the	service	of	the	duckling	,	and	he	was	tenderly	laid	therein	.
"	到	这	服务	的	这	小鸭	,	和	他	曾是	温柔地	铺设	其中	.

“把它放在小鸭子身边，温柔地放在里面。”

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [kəm'praiz] [nɒt] ['əʊnli] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	procession	was	a	large	one	,	comprising	not	only	most	of	the	children	in	the	house	,
这	游行	曾是	一个	大的	一	,	包括	不是	仅有的	最多	的	这	孩子们	在	这	房子	,

游行队伍规模很大，不仅包括家里的绝大多数孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)
第5/7页

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [həʊ'telz] ; [ænd; ənd] ['wægteɪl] [wɒz; wəz] ['berid]
but 但 **several** 一些 **others** 其他的 **from** 从 **the** 这 **neighboring** 邻接 **hotels** 酒店 **;** ; **and** 和 **Wagtail** 鹡鸰 **was** 曾是 **buried** 埋葬
[wɪð] ['mɪlətri] ['ɑːnərz] ; [ðæt] [ɪz] ,
with 和 **military** 军队 **honors** 荣誉 **;** ; **that** 那 **is** 是 **,** ,

但附近酒店的其他几名遇难者也遇难了；而瓦格泰尔则被以军礼安葬；也就是说，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [tɪn] ['trʌmpɪts] ,
to 到 **the** 这 **beating** 殴打 **of** 的 **a** 一个 **drum** 鼓 **and** 和 **tooting** 嘟嘟 **of** 的 **two** 二 **tin** 锡 **trumpets** 小号 **,** ,

伴随着鼓声和两支锡制小号的吹奏，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembli] [sæŋ] " [ʃuː] [flai] " [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪv] .
after 后 **which** 哪个 **the** 这 **assembly** 集会 **sang** 唱 **"** " **Shoo** 嘘 **Fly** 飞 **"** " **about** 关于 **the** 这 **grave** 严重 **.** .

随后，众人唱起了关于坟墓的歌曲《赶走苍蝇》。

[ðiːz] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['serɪmənɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][səʊ] [mʌtʃ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪbəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['praɪvətli]
These 这些 **imposing** 气势磅礴 **ceremonies** 仪式 **afforded** 提供 **so** 所以 **much** 很多 **consolation** 安慰 **to** 到 **Mabel** 梅布尔 **that** 那 **she** 她 **privately** 私下
[ɪn'fɔːmd] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [-]
informed 知情的 **Belle** 美女 **and** 和 **Lily** 百合 **that** 那 **she** 她 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **[** [**139** - **]**]

这些庄严的仪式给梅布尔带来了极大的安慰，以至于她私下告诉贝儿和莉莉，她想[139]

[hæv; həv] [ə; eɪ] [dʌk] ['fjuːnərəl] ['evri] [deɪ] ,
have 有 **a** 一个 **duck** 鸭子 **funeral** 葬礼 **every** 每一个 **day** 天 **,** ,

每天都要举行一场鸭子葬礼。

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
only 仅有的 **she** 她 **would** 会 **not** 不是 **like** 喜欢 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **one** 一 **to** 到 **kill** 杀 **it** 它 **.** .

只是她不想成为亲手杀死它的人。

['mægi] ['ɔːlsəʊ] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɒv; əv] [mɪkst] ['pəʊətri]
Maggie 玛吉 **also** 还 **composed** 由 **a** 一个 **most** 最多 **touching** 接触 **epitaph** 墓志铭 **for** 为了 **him** 他 **,** , **of** 的 **mixed** 混合 **poetry** 诗
[ænd; ənd] [prəʊz] ,
and 和 **prose** 散文 **,** ,

玛吉还为他写了一篇非常感人的墓志铭，诗歌和散文交织在一起。

[wɪtʃ] [ræn] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
which 哪个 **ran** 跑 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** : **—** —

运行情况如下：—

" [əʊ] , [pɔːz] , [ænd; ənd] [drɒp] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [teə(r); tɪə] ,
" " **Oh** 哦 **,** , **pause** 暂停 **,** , **and** 和 **drop** 降低 **a** 一个 **virtuous** 有德行的 **tear** 撕 **,** ,

“哦，停顿片刻，流下一滴善良的眼泪吧。”

[wɒt'evə(r)] ['fʊtsteps] ['wɒndə(r)][hɪə(r)] ;

Whatever	footsteps	wander	here	;
任何	脚步声	漫步	这里	;

无论什么脚步声在此徘徊;

[fɔː(r); fə(r)] [hɪrz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wægteɪl] [dʌk] ,

For	here's	the	body	of	Wagtail	Duck	,
为了	这里是	这	身体	的	鹡鸰	鸭子	,

这是鹡鸰鸭的尸体,

[huːm] ['kruːəl] [deθ] [səʊ] [suːn] [dɪd] [plʌk] !

Whom	cruel	Death	so	soon	did	pluck	!
谁	残忍的	死亡	所以	很快	做过	采摘	!

残酷的死神如此轻易地夺走了他的生命!

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['wægteɪl] [dʌk] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

To	the	memory	of	Wagtail	Duck	,	Esq	.	,
到	这	记忆	的	鹡鸰	鸭子	,	先生	.	,

谨以此文纪念 Wagtail Duck 先生。

[huː]

who
WHO

WHO

[daɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Died	in	the	fifth	day	of	his	age	,
死亡	在	这	第五	天	的	他的	年龄	,

出生第五天便去世了。

['ɑːftə(r)]

after
后

后

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf]

A	short	life
一个	短的	生活

短暂的一生

[ɪn]

in
在

在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ]

Which	he	was	never	known	to	do	wrong
哪个	他	曾是	绝不	已知	到	做	错误的

他从未做过错事。

[ænd; ənd]

and
和

和

['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] .

Painful	illness	.
痛苦	疾病	.

痛苦的疾病。

['riːdə(r)] , [gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

Reader	,	go	and	do	likewise	.
读者	,	去	和	做	同样地	.

读者朋友们,请照着做。

" [ðɪs] [dʒem][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [biːn] ['greɪtli] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnəz] ,
" This gem of composition , having been greatly approved by the mourners ,
" 这 宝石 的 作品 , 拥有 到过 非常 得到正式认可的 经过 这 哀悼者 ,

“这首优美的乐曲受到了哀悼者们的一致好评，

[wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [tɒm] ['nɔːrɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪtʃ]
was carried to Tom Norris in order that he might print it upon the board which
曾是 携带 到 汤姆 诺里斯 在 命令 那 他 可能 打印 它 之上 这 木板 哪个
,
,
,

被带到汤姆·诺里斯那里，以便他能把它印在木板上，

[baɪ] ['lɪliz] [rɪ'kwest] , [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hedstəʊn] .
by Lily's request , he had prepared for a headstone .
经过 莉莉的 要求 , 他 有 准备 为了 一个 墓石 .

应莉莉的要求，他准备了一块墓碑。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [-]
He read it [140]
他 读 它 [-]

他读了[140]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , —
without a smile , gravely shaking his head , and saying , —
没有 一个 微笑 , 严重地 摇晃 他的 头 , 和 说 , —

他面无表情，严肃地摇了摇头，说道：

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [feɪt] [ɒv; əv] [dʌks] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] .
" Yes , that is the usual fate of ducks ; they are only made to be plucked .
" 是的 , 那 是 这 通常 命运 的 鸭子 ; 他们 是 仅有的 制成 到 是 拨弦 .

“是的，这就是鸭子的通常命运；它们生来就是为了被拔毛的。”

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [pʊt]
" That the inscription excited general admiration after it was printed and put
" 那 这 题词 兴奋的 一般的 钦佩 后 它 曾是 打印 和 放
[ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
in its place ,
在 它是 地方 ,

“铭文印制出来并安放在原位后，引起了普遍的赞赏。”

[mait] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
might be judged from the visits which were paid to it in the course
可能 是 评判 从 这 访问 哪个 是 有薪酬的 到 它 在 这 课程
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
of the day by nearly all the grown people in the house .
的 这 天 经过 几乎 全部 这 生长 人们 在 这 房子 .

从当天几乎所有成年人都去参观过它的情况来看，或许可以判断出它的价值。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['kærəktə(r)] ,
But this admiration did not appear to be of a melancholy character ,
但 这 钦佩 做过 不是 出现 到 是 的 一个 忧郁 特点 ,

但这种钦佩之情似乎并不带有忧郁的色彩。

[æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ɒn]
as they usually returned from the grave with the broadest of smiles on
作为 他们 通常 返回 从 这 严重 和 这 最广泛的 的 微笑 在
[ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

他们通常从坟墓里回来时，脸上都带着最灿烂的笑容。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['mægi] , [haʊ'evə(r)] ,
This **was** **not** **observed** **by** **Maggie** **,** **however** **,**
这 曾是 不是 观察到 经过 玛吉 , 然而 ,

然而，玛吉并没有注意到这一点。

[huː] [suːn] [fə'gɒt] [bəuθ] ['epɪtɑːf] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['pleʒəz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
who **soon** **forgot** **both** **epitaph** **and** **duckling** **in** **the** **various** **pleasures** **provided** **for**
WHO 很快 忘了 两个都 墓志铭 和 小鸭 在 这 各种各样的 快乐 假如 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
her **entertainment** **.**
她 娱乐 .

她很快就将墓志铭和小鸭子都忘得一干二净，沉浸在各种娱乐活动中。

[tɒm] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] , [wɪð]
Tom **Norris** **had** **been** **presented** **by** **his** **grandfather** **,** **just** **before** **leaving** **home** **,** **with**
汤姆 诺里斯 有 到过 呈现 经过 他的 祖父 , 只是 前 离开 家 , 和
[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [rəʊ] - [bəʊt] .
a **very** **handsome** **row** **-** **boat** **.**
一个 非常 英俊的 排 - 船 .

汤姆·诺里斯在离开家之前，他的祖父送给他一艘非常漂亮的小划艇。

[ðɪs] [bəʊt] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [tɒm]
This **boat** **had** **,** **of** **course** **,** **been** **brought** **to** **the** **sea** **-** **shore** **;** **for** **Tom**
这 船 有 , 的 课程 , 到过 带来 到 这 海 - 支撑 ; 为了 汤姆
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [naʊ] ,
was **a** **great** **boy** **now** **,**
曾是 一个 伟大的 男生 现在 ,

当然，这艘船已经被运到了海边；因为汤姆现在已经是个大孩子了。

[ænd; ənd][səʊ] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
and **so** **wise** **and** **prudent** **that** **he** **was** **to** **be** **trusted** **to** **take** **care**
和 所以 明智的 和 谨慎 那 他 曾是 到 是 可信 到 拿 关心
[ɒv; əv] [hɪm'self] [-]
of **himself** **[** **141** **]**
的 他自己 [-]

他如此睿智谨慎，以至于人们相信他能够照顾好自己[141]。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] .
and **those** **who** **might** **be** **with** **him** **.**
和 那些 WHO 可能 是 和 他 .

以及那些可能与他在一起的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [kʌm]
It **is** **true** **that** **his** **mother** **always** **gave** **a** **sigh** **of** **relief** **when** **she** **saw** **him** **come**
它 是 真的 那 他的 母亲 总是 给予 一个 叹 的 宽慰 什么时候 她 锯 他 来
['seɪfli] [həʊm] [frɒm; frəm] ['rəʊɪŋ] ;
safely **home** **from** **rowing** **;**
安全 家 从 划船 ;

的确，每次看到他划船平安回家，他的母亲都会松一口气；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ,
and **while** **he** **was** **out** **,**
和 尽管 他 曾是 出去 ,

在他外出期间，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
she **would** **send** **many** **an** **anxious** **glance** **over** **the** **surface** **of** **the** **sea** **;**
她 会 发送 许多 一个 焦虑的 瞥一眼 超过 这 表面 的 这 海 ;

她会时不时地焦急地望向海面；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ɔ:(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l]

but	she	never	objected	or	interfered	with	him	,	and	Tom	was	careful
但	她	绝不	反对	或者	干扰	和	他	,	和	汤姆	曾是	小心

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ,

of	her	feelings	,
的	她	情怀	,

但她从未反对或干涉他，而汤姆也很顾及她的感受。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [si:] [wɒz; wəz] [rʌf] ,

and	did	not	venture	when	the	sea	was	rough	,
和	做过	不是	风险投资	什么时候	这	海	曾是	粗糙的	,

风浪较大时，他们也不敢冒险出海。

[lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wʌrid] [ɔ:(r)] [ə'lɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

lest	she	should	be	worried	or	alarmed	for	his	safety	.
免得	她	应该	是	担心	或者	惊慌	为了	他的	安全	.

免得她担心他的安危。

['mæmə; mə'mɑ:]['nevə(r)] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['lɪli] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] [wen] [tɒm] [went] [ɪn][ðə; ðɪ] [di:p]

Mamma	never	would	suffer	Lily	to	go	in	the	boat	when	Tom	went	in	the	deep
妈妈	绝不	会	遭受	百合	到	去	在	这	船	什么时候	汤姆	去	在	这	深的

['wɔ:tə(r)] ;

water	;
水	;

汤姆下水的时候，妈妈绝不会让莉莉跟她一起坐船。

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

not	that	she	doubted	her	brother's	care	for	her	,
不是	那	她	怀疑	她	兄弟	关心	为了	她	,

并非她怀疑哥哥对她的关心，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hi:dləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn]

but	because	Lily	was	such	a	heedless	little	thing	,	so	quick	and	impulsive	in
但	因为	百合	曾是	这样的	一个	鲁莽	小的	事物	,	所以	快的	和	冲动	在

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] ,

all	her	movements	,
全部	她	移动	,

但因为莉莉是个如此粗心大意的小家伙，做事总是那么迅速冲动，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:k][ɔ:(r)] ['məʊʃn] [mait] [send] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] .

that	she	feared	some	sudden	jerk	or	motion	might	send	her	into	the	water	.
那	她	害怕	一些	突然	混蛋	或者	运动	可能	发送	她	进入	这	水	.

她担心突然的震动或动作会让她落入水中。

['lɪli] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['pleʒə(r)] ;

Lily	longed	for	the	forbidden	pleasure	;
百合	渴望	为了	这	禁止	乐趣	;

莉莉渴望那禁忌的快乐；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['redi] [ə'bi:diəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv]

but	she	was	so	accustomed	to	a	ready	obedience	that	she	never	thought	of
但	她	曾是	所以	习惯	到	一个	准备好	服从	那	她	绝不	想法	的

['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

fretting	about	it	,
烦躁	关于	它	,

但她早已习惯了这种绝对服从，所以从未想过为此烦恼。

[ɔ:(r)] ['wʌrɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] .

or	worrying	her	mother	to	let	her	go	.
或者	令人担忧	她	母亲	到	让	她	去	.

或者让她的母亲担心她会放她走。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meɪmiː] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

She	did	not	even	speak	of	it	to	Mamie	when	the	latter	complained	of	her
她	做过	不是	甚至	说话	的	它	到	玛米	什么时候	这	后者	抱怨	的	她

['mʌðərz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪn] [nɒt] [-]

mother's	unkindness	in	not	[	142	]
母亲的	不友善	在	不是	[	-	]

当玛米抱怨她母亲对她不友善时，她甚至没有跟玛米提起这件事[142]。

[ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] .

allowing	her	to	go	upon	the	breakwater	.
允许	她	到	去	之上	这	防波堤	.

允许她走上防波堤。

['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)]

Mamma	had	said	that	it	was	not	to	be	,	and	Lily	had	no	more
妈妈	有	说	那	它	曾是	不是	到	是	,	和	百合	有	不	更多的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

妈妈说过这事行不通，莉莉也无话可说了。

[bʌt; bət] [strəʊv] [tuː; tə] ['kɒntent] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['pleʒəz] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

but	strove	to	content	herself	with	the	numerous	pleasures	left	to	her	.
但	努力	到	内容	她自己	和	这	很多的	快乐	左边	到	她	.

但她努力让自己满足于剩下的众多快乐。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

But	on	this	afternoon	,
但	在	这	下午	,

但今天下午，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekstrə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['mægi] [ænd; ənd]

as	it	was	an	extra	occasion	on	account	of	the	visit	of	Maggie	and
作为	它	曾是	一个	额外的	场合	在	帐户	的	这	访问	的	玛吉	和

['besi] ,

Bessie	,
贝西	,

因为玛吉和贝西的来访，所以又多了一次机会。

[dɪə(r)] , [kaɪnd] [tɒm] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

dear	,	kind	Tom	proposed	,	and	obtained	his	mother's	permission	,
亲爱的	,	种类	汤姆	建议的	,	和	获得	他的	母亲的	允许	,

亲爱的、善良的汤姆向母亲求婚，并得到了母亲的同意。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri]

to	take	his	boat	up	a	little	river	which	came	down	from	the	back	country
到	拿	他的	船	向上	一个	小的	河	哪个	来了	向下	从	这	后退	国家

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	crossed	the	beach	,
和	交叉	这	海滩	,

他乘船沿一条从内陆流下来并穿过海滩的小河逆流而上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [rəʊ] [ðeə(r)] .

and	to	give	the	children	a	row	there	.
和	到	给	这	孩子们	一个	排	那里	.

并给孩子们安排一排座位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn'tʃɑːntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] , [ænd; ənd] ['meɪmiː] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ]

They	were	all	enchanted	at	the	prospect	,	and	Mamie	had	leave	to	go
他们	是	全部	迷人的	在	这	前景	,	和	玛米	有	离开	到	去

[wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

with	the	rest	,
和	这	休息	,

他们都对这个前景感到兴奋不已，玛米也获准和其他人一起去。

[tɒm] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [fɜːst] .

Tom	refusing	to	take	her	unless	she	asked	her	mamma	first	.
汤姆	拒绝	到	拿	她	除非	她	问	她	妈妈	第一的	.

汤姆拒绝带她去，除非她先征得她妈妈的同意。

[tɒm] [kept] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['breɪkwɔːtə(r)] ,

Tom	kept	his	boat	tied	to	a	stake	on	the	inner	side	of	the	ruined	breakwater	,
汤姆	保留	他的	船	系	到	一个	赌注	在	这	内	边	的	这	毁坏	防波堤	,

汤姆把他的船系在了破损防波堤内侧的一根木桩上。

[wɪtʃ] ['ʃiːldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ðə; ði]

which	shielded	it	and	several	others	from	the	force	of	the	waves	when	the
哪个	屏蔽	它	和	一些	其他的	从	这	力量	的	这	波浪	什么时候	这

[siː] [wɒz; wəz] [haɪ] ,

sea	was	high	,
海	曾是	高的	,

当海浪汹涌时，它能保护它和其他几栋建筑免受海浪的冲击。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [raɪd] [ɪn] ['seɪfti] .

and	made	a	kind	of	little	harbor	where	they	might	ride	in	safety	.
和	制成	一个	种类	的	小的	港口	在哪里	他们	可能	骑	在	安全	.

他们修建了一个小型港湾，让他们可以安全地骑马。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tɒm] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

Soon	after	dinner	Tom	gathered	his	passengers	together	,	the	company	consisting	of
很快	后	晚餐	汤姆	聚集	他的	乘客	一起	,	这	公司	由	的

[ɔːl] [-]

all	[	143	]
全部	[	-	]

晚饭后不久，汤姆召集了他的乘客，公司全体成员[143]

['aʊə(r)] [əʊld] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] , ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , [bel] , ['lɪli] , ['meɪbəl] , [ænd; ənd]

our	old	young	acquaintances	,	Maggie	and	Bessie	,	Belle	,	Lily	,	Mabel	,	and
我们的	老的	年轻的	熟人	,	玛吉	和	贝西	,	美女	,	百合	,	梅布尔	,	和

['meɪmiː] .

Mamie	.
玛米	.

我们以前的年轻熟人，Maggie 和 Bessie，Belle，Lily，Mabel 和 Mamie。

['wɔːltə] [ænd; ənd] [ned] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [help] [tɒm] [rəʊ] .

Walter	and	Ned	Stone	were	to	go	with	them	,	and	help	Tom	row	.
沃尔特	和	内德	石头	是	到	去	和	他们	,	和	帮助	汤姆	排	.

沃尔特和内德·斯通将和他们一起去，并帮助汤姆划船。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [went] , [ə; eɪ] ['meri] , ['hæpi] [flɒk] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] ,

Down	the	road	they	went	,	a	merry	,	happy	flock	,	till	they	reached	the	breakwater	,
向下	这	路	他们	去	,	一个	欢乐	,	快乐的	群	,	直到	他们	达到	这	防波堤	,

它们沿着路走去，成群结队，快乐无比，直到到达防波堤。

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brædfəd] , [ə'weɪtɪŋ]

at	the	lower	end	of	which	stood	Mr	.	Powers	and	Mr	.	Bradford	,	awaiting
在	这	降低	结尾	的	哪个	站立	先生	.	权力	和	先生	.	布拉德福德	,	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在它的下端，鲍尔斯先生和布拉德福德先生站着，等着他们。

[tɒm] [hɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz][bəʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ]

Tom	hauled	up	his	boat	where	the	stones	had	fallen	so	as	to	make	quite	a
汤姆	拖拽	向上	他的	船	在哪里	这	石头	有	倒下	所以	作为	到	制作	相当	一个

[kən'viːniənt] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

convenient	landing	-	place	,
方便的	降落	-	地方	,

汤姆把船拖到石头散落的地方，那里成了一个相当方便的登陆点。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

while	the	other	boys	ran	to	bring	the	oars	which	were	left	in	the	care	of
尽管	这	其他	男孩们	跑	到	带来	这	桨	哪个	是	左边	在	这	关心	的

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [hɑːd][baɪ] .

the	storekeeper	hard	by	.
这	店主	难的	经过	.

其他男孩则跑去取放在附近店主那里的船桨。

[ðə; ði][bəʊt] [rɔkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [swel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	boat	rocked	up	and	down	on	the	gentle	swell	within	the	shelter	of	the
这	船	摇滚	向上	和	向下	在	这	温和的	膨胀	之内	这	庇护所	的	这

[pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ,

pier	with	a	regular	,
码头	和	一个	常规的	,

小船在码头的庇护下，随着轻柔的波浪有规律地上下摇晃。

['ʌndjuleɪtɪŋ] ['məʊʃn] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [wʌn]

undulating	motion	,	which	looked	very	pleasant	in	the	eyes	of	the	children	,	with	one
起伏的	运动	,	哪个	看起来	非常	令人愉快的	在	这	眼睛	的	这	孩子们	,	和	一

[ɪk'sepʃ(ə)n] .

exception	.
例外	.

波浪般的运动，在孩子们眼中看起来非常赏心悦目，只有一个例外。

" [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brædfəd] ,

"	Tom	,	my	boy	,	"	said	Mr	.	Bradford	,
"	汤姆	,	我的	男生	,	"	说	先生	.	布拉德福德	,

“汤姆，我的孩子，”布拉德福德先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [step] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][ɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	I	think	I'll	step	in	and	take	an	oar	with	you	as	far	as	the	river	,
"	我	思考	患病的	步	在	和	拿	一个	桨	和	你	作为	远的	作为	这	河	,

“我想我会加入你们，和你们一起划到河边去。”

[ɪf] [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] . "

if	you'll	have	me	.	"
如果	你会	有	我	.	"

如果你愿意收下我的话。

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] ; [məʊst] ['hæpi] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [stept] ['ɪntuː]

"	Certainly	,	sir	;	most	happy	,	"	answered	Tom	;	and	the	gentleman	stepped	into
"	当然	,	先生	;	最多	快乐的	,	"	回答	汤姆	;	和	这	绅士	步	进入

[ðə; ði][bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

“当然可以，先生；非常高兴，”汤姆回答道；然后那位先生就上了船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rəʊp] [-]

which	was	kept	from	floating	out	by	the	rope	[	144	]
哪个	曾是	保留	从	漂浮的	出去	经过	这	绳索	[	-	]

绳子防止它漂走[144]

[wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [nuːst] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] .

which	Tom	had	noosed	about	one	of	the	heavy	stones	of	the	pier	.
哪个	汤姆	有	绞索	关于	一	的	这	重的	石头	的	这	码头	.

汤姆用绳子把绳子套在了码头的一块巨石上。

" [əʊ][pə'pɑː] ! " [sed] ['besi] , " [haʊ] [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] ,

"	O	papa	!	"	said	Bessie	,	"	how	I	do	wish	I	could	come	in	the	boat	now	,
"	哦	爸爸	!	"	说	贝西	,	"	如何	我	做	希望	我	可以	来	在	这	船	现在	,

“哦，爸爸！”贝西说，“我多么希望现在就能坐船过来啊！”

[ænd; ənd][biː; bi] [rɔkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [wei] .

and	be	rocked	up	and	down	that	way	.
和	是	摇滚	向上	和	向下	那	方式	.

就这样上下摇晃。

[ai][duː; də] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] . "

I	do	like	it	so	.	"
我	做	喜欢	它	所以	.	"

我真的很喜欢。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] - [hænd] ,

"	Come	,	then	,	"	said	her	father	,	and	,	guided	by	Mr	.	Powers	'	hand	,
"	来	,	然后	,	"	说	她	父亲	,	和	,	引导	经过	先生	.	权力	-	手	,

“来吧，”她父亲说，然后，在鲍尔斯先生的牵着下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] ,

the	little	girl	made	her	way	over	the	rugged	ruins	of	the	pier	,
这	小的	女孩	制成	她	方式	超过	这	崎岖	废墟	的	这	码头	,

小女孩艰难地穿过码头崎岖的废墟。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

and	was	lifted	by	her	father	into	the	boat	.
和	曾是	抬起	经过	她	父亲	进入	这	船	.

她被父亲抱上了船。

" ['enibɒdi] [els] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Anybody	else	want	a	little	tossing	about	?	"	asked	Tom	.
"	任何人	别的	想	一个	小的	抛掷	关于	?	"	问	汤姆	.

“还有谁想玩玩抛接游戏吗？”汤姆问道。

" ['mægi] ? " ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] .

"	Maggie	?	"	fixing	his	laughing	eyes	on	her	face	,	quite	sure	what	her	answer	would	be	.
"	玛吉	?	"	定影	他的	笑	眼睛	在	她	脸	,	相当	当然	什么	她	回答	会	是	.

“玛吉？”他笑着盯着她的脸，很确定她的回答会是什么。

" [nəʊ] — [ai] — [θæŋk] — [juː; jʊ] , " [sed] ['mægi] , [wɪð] [lɒŋ] - [drɔːn] ['emfəsɪs] [ɒn] [iːtʃ] [wɜːd] .

"	No	—	I	—	thank	—	you	,	"	said	Maggie	,	with	long	-	drawn	emphasis	on	each	word	.
"	不	—	我	—	感谢	—	你	,	"	说	玛吉	,	和	长的	-	绘制	强调	在	每个	单词	.

“不——我——谢谢——你，”玛吉说着，每个字都拉得很长，语气也特别重。

" [tɒm] , [ɪts] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [siː] - ['sɪknəs] [ɪz] .

"	Tom	,	it's	very	plain	that	you	don't	know	what	sea	-	sickness	is	.
"	汤姆	,	它是	非常	清楚的	那	你	不	知道	什么	海	-	疾病	是	.

“汤姆，很明显你根本不知道晕船是什么感觉。”

[ˌuˈɜːr] — [əʊ] — [əʊ] ! "

Oo	—	o	—	o	!	"
oo	—	o	—	o	!	"

哦——哦——哦!

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mægi] !

"	Poor	Maggie	!
"	贫穷的	玛吉	!

可怜的玛吉!

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] , " [sed] [tɒm] .

she	shuddered	at	the	very	thought	,	"	said	Tom	.
她	颤抖	在	这	非常	想法	,	"	说	汤姆	.

“她光是想到这一点就浑身发抖,”汤姆说。

" [pəˈpɑː] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ; [kʊd; kəd][aɪ] ? " [ɑːskt] [bel] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pʊt]

"	Papa	,	I'd	like	to	go	;	could	I	?	"	asked	Belle	;	and	her	father	put
"	爸爸	,	ID	喜欢	到	去	;	可以	我	?	"	问	美女	;	和	她	父亲	放

[hɜː(r); hə(r)] [bɪˈsaɪd] ['besi] .

her	beside	Bessie	.
她	旁	贝西	.

“爸爸，我想去，可以吗？”贝尔问道；她的父亲把她放在贝西旁边。

" ['lɪli] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] ,

"	Lily	?	"	said	Mr	.	Powers	,
"	百合	?	"	说	先生	.	权力	,

“莉莉？”鲍尔斯先生问道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['wɪstf(ə)l][ʃiː; ʃi] [lʊkt] . [-]

holding	out	his	hand	towards	her	as	he	saw	how	wistful	she	looked	.	[	145	]
保持	出去	他的	手	向	她	作为	他	锯	如何	怅惘	她	看起来	.	[	-	]

看到她一脸惆怅，便向她伸出了手。[145]

[bʌt; bət] ['lɪli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Lily	shook	her	head	.
但	百合	摇晃	她	头	.

但莉莉摇了摇头。

" ['mæmə; məˈmɑː][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [siː] ,

"	Mamma	has	forbidden	me	to	go	in	the	boat	when	it	is	on	the	sea	,
"	妈妈	有	禁止	我	到	去	在	这	船	什么时候	它	是	在	这	海	,

妈妈禁止我上船，尤其是在船出海的时候。

[sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

sir	,	"	she	said	.
先生	,	"	她	说	.

“先生,”她说。

" [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; məˈmɑː] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

"	I	think	your	mamma	would	not	object	here	,	dear	,	and	with	Mr	.
"	我	思考	你的	妈妈	会	不是	目的	这里	,	亲爱的	,	和	和	先生	.

['brædfəd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

Bradford	in	the	boat	,
布拉德福德	在	这	船	,

“我想你妈妈不会反对的，亲爱的，而且布拉德福德先生也在船上，”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] .

"	said	Mr	.	Powers	.
"	说	先生	.	权力	.

“鲍尔斯先生说道。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt] , " [sed] [ə'biːdiənt] ['lɪli] .

"	But	she	might	,	sir	,	and	I	think	I'd	better	not	,	"	said	obedient	Lily	.
"	但	她	可能	,	先生	,	和	我	思考	ID	更好的	不是	,	"	说	听话	百合	.

“但她可能会这么做，先生，我想我最好还是不要这么做，”听话的莉莉说道。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ['veri] - [nɒt][tuː; tə][gəʊ] ;

"	She	told	me	so	very	spressly	not	to	go	;
"	她	讲述	我	所以	非常	-	不是	到	去	;

她非常明确地告诉我不要去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [rəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɒm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

and	she	only	gave	me	leave	to	row	this	afternoon	because	Tom	was	going	on
和	她	仅有的	给予	我	离开	到	排	这	下午	因为	汤姆	曾是	去	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

the	river	.	"
这	河	.	"

她之所以允许我今天下午划船，是因为汤姆要去河上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstə(r)] [p'aʊəz] .

"	You	are	a	dear	,	good	child	,	"	said	Mr	Powers	.
"	你	是	一个	亲爱的	,	好的	孩子	,	"	说	先生	权力	.

“你是个可爱又善良的孩子，”鲍尔斯先生说。

" ['meɪmiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ?

"	Mamie	,	are	you	for	the	boat	?
"	玛米	,	是	你	为了	这	船	?

“玛米，你上船吗？”

" ['meɪmiː] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [biːn] ['stændɪŋ] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

"	Mamie	had	,	until	this	minute	,	been	standing	farther	back	than	the	other
"	玛米	有	,	直到	这	分钟	,	到过	常设	更远	后退	比	这	其他

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“直到此刻，玛米一直站得比其他孩子远一些。”

[nɒt] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

not	actually	on	the	breakwater	,	but	as	near	to	the	forbidden	ground	as	she
不是	实际上	在	这	防波堤	,	但	作为	靠近	到	这	禁止	地面	作为	她

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

could	possibly	be	.
可以	可能	是	.

她实际上并没有站在防波堤上，但她已经尽可能地靠近了禁区。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ;

She	had	never	been	so	near	to	it	before	;
她	有	绝不	到过	所以	靠近	到	它	前	;

她以前从未如此接近过它；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	I	am	afraid	that	if	her	playmates	had	not	known	of	her
和	我	是	害怕的	那	如果	她	玩伴	有	不是	已知	的	她

['mʌðərz] [kə'mɑːnd] ,

mother's	command	,
母亲的	命令	,

我担心，如果她的玩伴们不知道她母亲的命令，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːltə'geðə(r)] .

she	would	have	disregarded	it	altogether	.
她	会	有	被忽视	它	共	.

她会完全无视这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

She	had	no	further	thought	for	it	when	she	heard	Mr	.	Powers	invitation	,
她	有	不	更远	想法	为了	它	什么时候	她	听到	先生	.	权力	邀请	,

[bʌt; bət] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] . [-]

but	started	forward	.	[	146	]
但	开始	向前	.	[	-	]

当她听到鲍尔斯先生的邀请时，她没有再多想，径直向前走去。[146]

" ['meɪmiː] , " [sed] [tɒm] , " [dɪd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði]

"	Mamie	,	"	said	Tom	,	"	did	not	your	mother	forbid	you	to	come	upon	the
"	玛米	,	"	说	汤姆	,	"	做过	不是	你的	母亲	禁止	你	到	来	之上	这

['breɪkwɔːtə(r)] ? "

breakwater	?	"
防波堤	?	"

“玛米，”汤姆说，“你妈妈没禁止你到防波堤上来吗？”

" [aɪ] [kænt] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , " [paut] ['meɪmiː] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	I	can't	go	in	the	boat	if	I	don't	,	"	pouted	Mamie	,	stopping	short	where	she	was
"	我	不能	去	在	这	船	如果	我	不	,	"	撅嘴	玛米	,	停止	短的	在哪里	她	曾是

.

:
.

“如果我不这么做，我就不能上船，”玛米嘟着嘴说，说着便停在了原地。

" [gəʊ] [bæk] ! " [sed] [tɒm] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [juː; jʊ] ['kænɒt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Go	back	!	"	said	Tom	decidedly	;	"	you	cannot	come	in	till	you	go	down	to	the
"	去	后退	!	"	说	汤姆	绝对地	;	"	你	不能	来	在	直到	你	去	向下	到	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

“回去！”汤姆斩钉截铁地说，“你不到河边去就不能进来。”

[steɪ] [wɪð] ['lɪli] [ænd; ənd] ['mægi] .

Stay	with	Lily	and	Maggie	.
停留	和	百合	和	玛吉	.

和莉莉、玛吉待在一起。

" ['meɪmiː] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] .

"	Mamie	began	to	cry	,	but	did	not	go	back	.
"	玛米	开始	到	哭	,	但	做过	不是	去	后退	.

“玛米开始哭泣，但没有回去。”

" [haɪ] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['meɪmiː] ! [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] ! " [sed] ['wɔːltə] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,

"	Hi	,	there	,	you	Mamie	!	come	off	the	breakwater	!	"	said	Walter	the	next	moment	,
"	你好	,	那里	,	你	玛米	!	来	离开	这	防波堤	!	"	说	沃尔特	这	下一个	片刻	,

“嗨，玛米！快从防波堤上下来！”沃尔特紧接着说道。

['dæʃɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] ; [ænd; ənd] [ned] , ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

dashing	past	her	with	a	pair	of	oars	;	and	Ned	,	following	with	another	,
帅气	过去的	她	和	一个	一对	的	桨	;	和	内德	,	下列的	和	其他	,

[sed] ,

said	,
说	,

他挥舞着两根桨从她身边飞驰而过；内德紧随其后，挥舞着另一根桨，说道：

" [əʊ][juː; jʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [θɪŋ] !

"	O	you	disobedient	thing	!
"	哦	你	忤	事物	!

“你这不听话的东西！”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['hedstrɒŋ] .
if **you're** **not** **headstrong** **.**
如果 你是 不是 固执己见 .

如果你不是一意孤行的话。

[siː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [tel] ['mæmə; mə'mɑː][ɒv; əv][juː; jʊ] .
See **if** **I** **don't** **tell** **mamma** **of** **you** **.**
看 如果 我 不 告诉 妈妈 的 你 .

看我怎么不把你的事告诉妈妈。

" ['meɪmiː] [druː] [bæk] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .
" **Mamie** **drew** **back** **,** **but** **feeling** **more** **than** **ever** **discontented** **and** **rebellious** **.**
" 玛米 画 后退 , 但 感觉 更多的 比 曾经 不满 和 叛逆的 .

“玛米退缩了，但她比以往任何时候都更加不满和叛逆。”

" [ɪts] [tuː] [bæd] !
" **It's** **too** **bad** **!**
" 它是 也 坏的 !

太可惜了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meɪbəl] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [bel] [ænd; ənd] ['besi] [ɪn][ðə; ði]
" **she** **said** **passionately** **,** **as** **she** **saw** **Mabel** **placed** **beside** **Belle** **and** **Bessie** **in** **the**
" 她 说 热情地 , 作为 她 锯 梅布尔 放置 旁 美女 和 贝西 在 这
[bəʊt] .
boat **.**
船 .

“她激动地说，因为她看到梅布尔被放在船上贝尔和贝西旁边。”

" ['evrɪbɒdi] [els] [kæn; kən][duː; də] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] ,
" **Everybody** **else** **can** **do** **every** **thing** **they** **want** **to** **,** **and** **I** **never** **can** **,**
" 大家 别的 能 做 每一个 事物 他们 想 到 , 和 我 绝不 能 ,

“其他人都能做任何他们想做的事情，而我却永远做不到。”

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['stjuːpɪd] ['nɒns(ə)ns] .
and **just** **for** **such** **stupid** **nonsense** **.**
和 只是 为了 这样的 愚蠢的 废话 .

就因为这种愚蠢的废话。

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里!

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [hɑːm] ['hæpən]
I **have** **been** **on** **the** **breakwater** **,** **and** **never** **had** **a** **bit** **of** **harm** **happen**
我 有 到过 在 这 防波堤 , 和 绝不 有 一个 少量 的 伤害 发生
[tuː; tə][ˌem 'iː] . " [-]
to **me** **.** **"** **[** **147** **]**
到 我 . " [-]

我曾多次上防波堤，从未受到过任何伤害。[147]

" [ðen] [juː; jʊ] [[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['məːsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz]
" **Then** **you** **should** **be** **thankful** **for** **your** **mercies** **,** **and** **that** **your** **sins**
" 然后 你 应该 是 感恩 为了 你的 怜悯 , 和 那 你的 罪孽
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
were **not** **visited** **upon** **you** **,**
是 不是 到访 之上 你 ,

那么，你应该感谢上苍的怜悯，感谢祂没有惩罚你的罪孽。

" [sed] ['mægi] ['sɒləmli] .
" **said** **Maggie** **solemnly** **.**
" 说 玛吉 庄严地 .

“玛吉严肃地说。”

" [jes] , " [sed] ['lɪli] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] ,
" Yes , " said Lily ; " and the way you talk about your mother is just too much ,
" 是的 , " 说 百合 ; " 和 这 方式 你 讲话 关于 你的 母亲 是 只是 也 很多 ,
['meɪmiː] . "
Mamie . "
玛米 . "

“是的，”莉莉说，“你谈论你母亲的方式真是太过分了，玛米。”

" [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] , " [duː; də] [nɒt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæftər'nuːnz] ['pleʒə(r)]
" My dear children , " said Mr . Powers , " do not spoil your afternoon's pleasure
" 我的 亲爱的 孩子们 , " 说 先生 . 权力 , " 做 不是 剧透 你的 下午 乐趣
[baɪ] ['fretfəlnɪs] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] .
by fretfulness and quarrelling .
经过 忧心 和 争吵 .

“我亲爱的孩子们，”鲍尔斯先生说，“不要因为烦躁和争吵而破坏你们下午的快乐时光。”

[ɪf] ['meɪmiː] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɔːdərs] ,
If Mamie has , for a moment , forgotten her mother's orders ,
如果 玛米 有 , 为了 一个 片刻 , 被遗忘的 她 母亲的 订单 ,

如果玛米有一瞬间忘记了她母亲的吩咐，

[wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
we will hope that she will be more careful another time .
我们 将要 希望 那 她 将要 是 更多的 小心 其他 时间 .

希望她下次能更加小心。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ɒn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
Come , we must walk on , or the boat will be at the river before we
来 , 我们 必须 走 在 , 或者 这 船 将要 是 在 这 河 前 我们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

走吧，我们必须继续往前走，否则船会比我们先到河边。

" [bʌt; bət][nəʊ] ; ['meɪmiː][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɔːdərs] ;
" But no ; Mamie had not forgotten her mother's orders ;
" 但 不 ; 玛米 有 不是 被遗忘的 她 母亲的 订单 ;

但是，玛米并没有忘记她母亲的命令；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜː'self] ['wɪlfəli]
she had only hoped that others had done so , and had herself wilfully
她 有 仅有的 希望 那 其他的 有 完毕 所以 , 和 有 她自己 故意
[ˌdisri'gɑːdid] [ðem; ðəm] ;
disregarded them ;
被忽视 他们 ;

她只希望其他人这样做，而她自己却故意无视了这些建议；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] ,
and she was to find the truth of the old proverb ,
和 她 曾是 到 寻找 这 真相 的 这 老的 谚语 ,

她要去探寻那句古老谚语的真谛。

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [step] [ðæt] [kaʊnts] .
that " it is only the first step that counts .
那 " 它 是 仅有的 这 第一的 步 那 计数 .

“只有第一步才算数。”

" [hɜː(r); hə(r)] " ['wɒtʃwɜːd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [pʊt] [ə'saɪd]
" **Her** **"** **watchword** **,** **"** **as** **she** **called** **it** **,** **was** **quite** **forgotten** **or** **put** **aside**
" 她 " 口令 , " 作为 她 称为 它 , 曾是 相当 被遗忘的 或者 放 旁边
[naʊ] ;
now **;**
现在 ;

她所谓的"座右铭"现在已经完全被遗忘或搁置了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
it **was** **no** **longer** **a** **check** **upon** **her** **;**
它 曾是 不 更长 一个 查看 之上 她 ;

这不再对她构成制约;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
and **she** **had** **made** **up** **her** **mind** **that** **she** **would** **disobey** **her** **mother**
和 她 有 制成 向上 她 头脑 那 她 会 违 她 母亲
[ænd; ənd][gəʊ] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and **go** **again** **upon** **the** **breakwater** **at** **the** **first** **opportunity** **.**
和 去 再次 之上 这 防波堤 在 这 第一的 机会 .

她下定决心，要违背母亲的意愿，一有机会就再次登上防波堤。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [-]
The **disappointment** **[** **148** **]**
这 失望 [-]

失望[148]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [beə(r)] ;
about **the** **boat** **was** **more** **than** **her** **wilful** **little** **heart** **could** **or** **would** **bear** **;**
关于 这 船 曾是 更多的 比 她 故意 小的 心 可以 或者 会 熊 ;

关于那艘船的事情，她那颗任性的小心脏无法承受;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni]
and **she** **was** **indignant** **to** **think** **that** **the** **other** **children** **should** **have** **any**
和 她 曾是 愤怒 到 思考 那 这 其他 孩子们 应该 有 任何
['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] .
pleasure **of** **which** **she** **was** **deprived** **.**
乐趣 的 哪个 她 曾是 被剥夺的 .

她一想到其他孩子能享受到她无法享受的快乐，就感到愤慨不已。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] ['lɪli] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] ;
She **forgot** **that** **Lily** **had** **been** **obliged** **to** **give** **up** **the** **same** **;**
她 忘了 那 百合 有 到过 有义务 到 给 向上 这 相同的 ;

她忘记了莉莉也被迫放弃了同样的东西;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['dəʊsaɪl]['spɪrɪt] ,
but **that** **she** **had** **done** **so** **in** **a** **cheerful** **,** **docile** **spirit** **,**
但 那 她 有 完毕 所以 在 一个 快乐 , 温顺 精神 ,

但她却以一种快乐、温顺的心态完成了这一切。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][rʌn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt]
which **would** **not** **even** **run** **the** **chance** **of** **doing** **that** **which** **her** **mother** **would** **not**
哪个 会 不是 甚至 跑步 这 机会 的 正在做 那 哪个 她 母亲 会 不是
[ə'pruːv] .
approve **.**
批准 .

她甚至连做一件她母亲不会赞同的事情的机会都没有。

[səʊ] [naʊ] ['lɪli] [wɒz; wəz] [geɪ] , [laɪt] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
So **now** **Lily** **was** **gay** **,** **light** **-** **hearted** **,** **and** **full** **of** **spirits** **,**
所以 现在 百合 曾是 同性恋 , 光 - 心地 , 和 满的 的 烈酒 ,

所以现在的莉莉开朗活泼，充满活力。

['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] [wɪð] ['mægi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [bi:tʃ]

chattering	away	merrily	with	Maggie	and	Mr	.	Powers	as	they	crossed	the	beach
喋喋不休	离开	兴高采烈地	和	玛吉	和	先生	.	权力	作为	他们	交叉	这	海滩

[ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bəʊt] ;

on	their	way	to	the	river	where	they	were	to	meet	the	boat	;
在	他们的	方式	到	这	河	在哪里	他们	是	到	见面	这	船	;

他们一边愉快地聊天，一边穿过沙滩前往河边，在那里他们将与船会合；

[waɪl] [ʃi:; ʃi] , ['meɪmi:] , [keɪm] ['mu:dɪli] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪdli] [bɪ'haɪnd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][sænd] ['hevi] ,

while	she	,	Mamie	,	came	moodily	and	discontentedly	behind	,	finding	the	sand	heavy	,
尽管	她	,	玛米	,	来了	情绪低落地	和	不满地	在后面	,	寻找	这	沙	重的	,

[ðə; ði] [sʌn] [hɒt] ,

the	sun	hot	,
这	太阳	热的	,

而她，玛米，则闷闷不乐、闷闷不乐地跟在后面，觉得沙子很重，太阳很热。

[ðə; ði] [wei] " [səʊ] [lɒŋ] ,

the	way	"	so	long	,
这	方式	"	所以	长的	,

如此漫长，

" [ænd; ənd] [kən'traiv] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] .

"	and	contriving	to	pick	up	half	a	dozen	troubles	in	the	course	of	the	walk	.
"	和	精心策划	到	挑选	向上	一半	一个	打	麻烦	在	这	课程	的	这	走	.

“结果在散步的过程中，竟然惹上了六件麻烦事。”

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

Things	were	no	better	after	she	was	in	the	boat	.
事物	是	不	更好的	后	她	曾是	在	这	船	.

她上了船之后，情况并没有好转。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [nəʊ] [fʌn] [ɒn] [ðæt] ['stju:pɪd]['rɪvə(r)] ; " [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] " [tu:] ['kraʊdɪd] ,

It	was	"	no	fun	on	that	stupid	river	;	"	the	boat	was	"	too	crowded	,
它	曾是	"	不	乐趣	在	那	愚蠢的	河	;	"	这	船	曾是	"	也	挤	,

“在那条愚蠢的河上一点也不好玩；”船上“太拥挤了”，

" [ɔ:l'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['brædfəd] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ; [wʌn] " [pʊʃt] " [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

"	although	Mr	.	Bradford	had	left	it	now	;	one	"	pushed	"	her	,	and
"	虽然	先生	.	布拉德福德	有	左边	它	现在	;	一	"	推动	"	她	,	和

[ə'nʌðə(r)] " [ʃʌvd] " [hɜ:(r); hə(r)] ;

another	"	shoved	"	her	;
其他	"	推搡	"	她	;

“虽然布拉德福德先生已经离开了；一个‘推’了她，另一个‘搡’了她；

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [-]

although	if	you	had	[	149	]
虽然	如果	你	有	[	-	]

虽然如果你有[149]

[ɑ:skt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

asked	the	other	children	,
问	这	其他	孩子们	,

问其他孩子：

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ]

they	would	probably	have	said	that	it	was	she	herself	who	did	the	pushing
他们	会	大概	有	说	那	它	曾是	她	她自己	WHO	做过	这	推动

[ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] ;

and	shoving	;
和	推搡	;

他们可能会说，是她自己推搡的；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	,	in	short	,
和	,	在	短的	,

简而言之，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːˈself] [səʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ðæt] ['mægi] ['ɑːftəwədz] ['praɪvətli] [kənˈfaid] [tuː; tə] ['besi]

she	made	herself	so	disagreeable	that	Maggie	afterwards	privately	confided	to	Bessie
她	制成	她自己	所以	令人不快的	那	玛吉	然后	私下	坦白	到	贝西

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meɪmiː] " ['veri] [mʌtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [dɪs] - [ɪmˈpruːvd] ,

that	she	found	Mamie	"	very	much	re	-	dis	-	improved	,
那	她	成立	玛米	"	非常	很多	关于	-	迪斯	-	改进	,

她让自己变得如此令人讨厌，以至于玛吉后来私下告诉贝西，她觉得玛米“情况又恶化了很多”。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪmiː] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz] .

and	like	the	Mamie	of	old	days	.
和	喜欢	这	玛米	的	老的	天	.

就像以前的妈妈一样。

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd]

"	Her	brothers	were	very	much	vexed	with	her	,	and	even	threatened
"	她	兄弟	是	非常	很多	烦恼	和	她	,	和	甚至	威胁

[tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,

to	set	her	upon	the	river	-	bank	,
到	放	她	之上	这	河	-	银行	,

“她的兄弟们对她非常生气，甚至威胁要把她扔到河岸上。”

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [hɜːˈself] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lænd] ; [ə; eɪ] [θret]

and	leave	her	there	by	herself	till	they	were	ready	to	land	;	a	threat
和	离开	她	那里	经过	她自己	直到	他们	是	准备好	到	土地	;	一个	威胁

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

which	was	,
哪个	曾是	,

把她一个人留在那里，直到他们准备降落；这曾是一个威胁，

[æt; ət] [lɑːst] , ['kærid] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ʌn'beərəb(ə)l] ,

at	last	,	carried	out	after	she	had	become	quite	unbearable	,
在	最后的	,	携带	出去	后	她	有	变得	相当	难以忍受	,

最后，在她变得完全无法忍受之后，这件事还是被执行了。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

and	destroyed	the	pleasure	of	the	whole	party	.
和	损毁	这	乐趣	的	这	所有的	派对	.

破坏了整个聚会的乐趣。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃriːkɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] -

it	was	not	much	more	agreeable	to	have	her	shrieking	upon	the	river	-
它	曾是	不是	很多	更多的	同意	到	有	她	尖叫	之上	这	河	-

[bæŋk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ;

bank	than	it	was	to	have	her	grumbling	in	the	boat	;
银行	比	它	曾是	到	有	她	抱怨	在	这	船	;

听她在河岸边尖叫，并不比听她在船上抱怨好多少；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [əˈgen] [ɒn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['betə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .

and	she	was	taken	in	again	on	promise	of	better	behavior	.
和	她	曾是	已采取	在	再次	在	承诺	的	更好的	行为	.

她因承诺表现良好而被再次收留。

[ðɪs] ['prɒmɪs] [ʃi:; ʃi] [fʊl'fɪld] [baɪ] ['sɪtɪŋ] ['sʌlənli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt]

This	promise	she	fulfilled	by	sitting	sullenly	in	her	own	corner	of	the	boat	without
这	承诺	她	已完成	经过	坐着	闷闷不乐地	在	她	自己的	角落	的	这	船	没有

['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ;

opening	her	lips	;
开幕	她	嘴唇	;

她履行了这个承诺，默默地坐在船的角落里，一言不发；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [swi:t]

but	the	sounds	which	had	come	from	them	before	were	not	so	sweet
但	这	声音	哪个	有	来	从	他们	前	是	不是	所以	甜的

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [rɪ'gret] [hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] . [-]

as	to	make	her	companions	regret	her	silence	.	[	150	]
作为	到	制作	她	同伴	后悔	她	沉默	.	[	-	]

但之前从他们那里传来的声音并不悦耳，以至于她的同伴们为她的沉默感到惋惜。[150]

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['meɪmi:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

And	for	such	a	trifle	Mamie	was	making	herself	and	all	about	her
和	为了	这样的	一个	琐事	玛米	曾是	制作	她自己	和	全部	关于	她

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

uncomfortable	;
不舒服	;

就因为这样一件小事，玛米让自己和周围的人都感到不自在；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [fə'bɪd(ə)n] ['pleʒə(r)] [set] [ə'genst] [səʊ] ['meni] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

for	the	sake	of	this	one	forbidden	pleasure	set	against	so	many	comforts	and
为了	这	清酒	的	这	一	禁止	乐趣	放	反对	所以	许多	舒适	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyments	,
享受	,

为了这唯一一种与众多舒适和享受形成鲜明对比的禁忌之乐，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ɔ:(r)] ['wɪlfəli] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ,

she	had	forgotten	,	or	wilfully	put	out	of	sight	,	all	her	good	resolutions	,
她	有	被遗忘的	,	或者	故意	放	出去	的	视线	,	全部	她	好的	决议	,

她要么忘记了，要么故意把所有美好的愿望都藏了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [wɒtʃt] ['evri] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]

and	the	remembrance	of	that	Eye	which	watched	every	thought	and	feeling
和	这	纪念	的	那	眼睛	哪个	观看	每一个	想法	和	感觉

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

of	her	heart	.
的	她	心	.

她始终记得那只注视着她内心每一个念头和感受的眼睛。

[ænd; ənd] [jet] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['gɪlti] , [ʌn'i:zi]

And	yet	,	perhaps	it	was	the	consciousness	of	this	,	the	guilty	,	uneasy
和	然而	,	也许	它	曾是	这	意识	的	这	,	这	有罪的	,	不安

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

然而，或许正是这种意识，这种内疚、不安的良心，

[wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [pli:z] ,

which	helped	to	make	her	so	fretful	and	irritable	,	so	hard	to	please	,
哪个	帮助	到	制作	她	所以	烦躁	和	易怒的	,	所以	难的	到	请	,

这导致她变得如此烦躁易怒，如此难以取悦。

[ænd; ənd] ['kæpʃəs] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	captious	to	all	about	her	.
和	吹毛求疵的	到	全部	关于	她	.

她对周围的一切都十分挑剔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['redi] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

She	was	more	ready	,	as	we	have	seen	,
她	曾是	更多的	准备好	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，她准备得更充分。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] " ['wɒtʃwɜːd] " [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

to	test	the	conduct	of	others	by	her	"	watchword	"	than	she	was
到	测试	这	执行	的	其他的	经过	她	"	口令	"	比	她	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她用自己的“座右铭”来考验别人的行为，而不是考验自己。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] ;

now	that	the	first	novelty	of	it	had	worn	off	;
现在	那	这	第一的	新奇	的	它	有	磨损	离开	;

现在最初的新鲜感已经消失了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃfl] ['ekəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] . [-]

but	she	could	not	quite	put	away	the	reproachful	echo	in	her	own	heart	.	[	151	]
但	她	可以	不是	相当	放	离开	这	责备的	回声	在	她	自己的	心	.	[	-	]

但她无法完全消除自己心中那责备的回声。[151]

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌdɪsə'biːdiəns] .

DISOBEDIENCE	.
不服从	.

不服从。

['lɪli] [leɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

LILY	lay	upon	her	back	on	the	grass	,	her	hands	beneath	her	head	,
百合	躺	之上	她	后退	在	这	草	,	她	双手	下面	她	头	,

莉莉仰面躺在草地上，双手枕在脑后。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

her	eyes	looking	up	into	the	sky	.
她	眼睛	寻找	向上	进入	这	天空	.

她仰望着天空。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðʌs] [sʌm; səm][taɪm] , ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] , [ðəʊ] [bel] [ænd; ənd]['meɪmiː]

She	had	been	lying	thus	some	time	,	perfectly	quiet	,	though	Belle	and	Mamie
她	有	到过	说谎	因此	一些	时间	,	完美	安静的	,	尽管	美女	和	玛米

[sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

sat	beside	her	,
卫星	旁	她	,

她就这样躺了一会儿，一动不动，尽管贝儿和玛米坐在她身边。

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['luːluː] .

playing	with	Lulu	.
玩耍	和	露露	.

和露露一起玩耍。

" ['lɪli] , " [sed] [bel] [æt; ət][lɑːst] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	Lily	,	"	said	Belle	at	last	,	"	what	are	you	doing	?	"
"	百合	,	"	说	美女	在	最后的	,	"	什么	是	你	正在做	?	"

“莉莉，”贝儿终于开口问道，“你在做什么？”

" ['θɪŋkɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪli] .
" Thinking , " answered Lily .
" 思维 , " 回答 百合 .

“我在思考，”莉莉回答道。

" [əʊ] ! " [sed] [bel] , [sə'praɪzd] , [pə'hæps] , [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] ['prəʊses] ;
" Oh ! " said Belle , surprised , perhaps , at this unusual process ;
" 哦 ! " 说 美女 , 惊讶 , 也许 , 在 这 异常 过程 ;

“哦！”贝尔说道，或许是对这种不寻常的过程感到惊讶；

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪli] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [tu:] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn][hænd][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] [-]
for Lily generally had too many other things on hand to devote much [152]
为了 百合 一般来说 有 也 许多 其他 事物 在 手 到 奉献 很多 [-]

因为莉莉通常有很多其他事情要做，所以没时间投入太多精力[152]

[taɪm] [tu:; tə] [θɔ:t] ; " [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['səʊbə(r)] [tu:] . "
time to thought ; " you look as if you were thinking sober too . "
时间 到 想法 ; " 你 看 作为 如果 你 是 思维 清醒 也 . "

思考时间；“你看上去好像也在清醒地思考。”

" [wel] , [jes] , " [sed] ['lɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;
" Well , yes , " said Lily , without bringing her eyes down from the sky ;
" 出色地 , 是的 , " 说 百合 , 没有 带来 她 眼睛 向下 从 这 天空 ;

“嗯，是的，”莉莉说着，眼睛始终没有从天空中移开；

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]['paɪəs] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] . "
" it was rather pious thinking I was doing . "
" 它 曾是 相当 虔诚的 思维 我 曾是 正在做 . "

“我当时的想法相当虔诚。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [bel] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] .
" Would you mind telling us about it ? " asked Belle , interested in the novelty .
" 会 你 头脑 讲述 我们 关于 它 ? " 问 美女 , 感兴趣的 在 这 新奇 .

“您介意给我们讲讲吗？”贝尔对这件新鲜事很感兴趣，问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪli] .
" Oh , no , not at all , " answered Lily .
" 哦 , 不 , 不是 在 全部 , " 回答 百合 .

“哦，不，一点也不，”莉莉回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bɒðə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət]
" I was thinking about conscience , and what a dreadful bother it is ; but
" 我 曾是 思维 关于 良心 , 和 什么 一个 可怕 打扰 它 是 ; 但
[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pru:vz] [ˌju: 'es] ,
how it improves us ,
如何 它 改善 我们 ,

“我一直在思考良心，它真是个可怕的麻烦；但它也让我们变得更好，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] [wɪd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and how awful we'd be without it .
和 如何 可怕 我们会 是 没有 它 .

如果没有它，我们的生活该有多糟糕。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:si] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es] , — [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æt; ət] [li:st] ;
It's a great mercy it was given to us , — to me , at least ;
它是 一个 伟大的 怜悯 它 曾是 给定 到 我们 , — 到 我 , 在 至少 ;

这是上天赐予我们的莫大恩惠——至少对我而言是如此；

[ɔ:(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['du:ɪŋ] [bæd] [θɪŋz] .
or I should be all the time doing bad things .
或者 我 应该 是 全部 这 时间 正在做 坏的 事物 .

或者我应该一直做坏事。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [kɔːl] ['kɒnʃəns] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] ['blesɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

I	think	we	might	call	conscience	a	bother	blessing	,	because	,
我	思考	我们	可能	称呼	良心	一个	打扰	祝福	,	因为	,

我认为我们可以把良心称为一种烦恼的祝福，因为，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] . "

though	it	is	best	for	us	to	have	it	,	it	is	a	great	inconvenience	.	"
尽管	它	是	最好的	为了	我们	到	有	它	,	它	是	一个	伟大的	不便	.	"

虽然这对我们来说是最好的，但这确实很不方便。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [ɑːskt] [bel] .

"	Is	it	an	inconvenience	to	you	now	?	"	asked	Belle	.
"	是	它	一个	不便	到	你	现在	?	"	问	美女	.

“现在给您带来不便了吗？”贝尔问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] , " [sed] ['lɪli] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

"	No	,	not	particular	,	"	said	Lily	,	rolling	over	on	her	side	,
"	不	,	不是	特别的	,	"	说	百合	,	滚动	超过	在	她	边	,

“不，没什么特别的，”莉莉说着，翻了个身侧躺。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [wɪtʃ] [gruː] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

and	plucking	a	head	of	thistle	-	down	which	grew	close	at	hand	.
和	拔毛	一个	头	的	蓟	-	向下	哪个	生长	关闭	在	手	.

摘下附近长出的一簇蓟绒。

" [hɪə(r)] , ['luːluː] , [bləʊ] [ðɪs] ;

"	Here	,	Lulu	,	blow	this	;
"	这里	,	露露	,	吹	这	;

“来，露露，吹这个；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [mait] [bləʊ] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['feðəri] [siːd] - ['ves(ə)lz] ;

"	and	she	held	it	up	that	the	little	one	might	blow	off	the	feathery	seed	-	vessels	;
"	和	她	握住	它	向上	那	这	小的	一	可能	吹	离开	这	羽毛状的	种子	-	船只	;

[-]

[	153	]

[-]

她把它举起来，让小家伙吹掉羽毛状的种子容器；[153]

" [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

"	not	particular	just	now	;	but	it	was	a	great	inconvenience	before	dinner	.
"	不是	特别的	只是	现在	;	但	它	曾是	一个	伟大的	不便	前	晚餐	.

“现在倒没什么特别的；但这在晚餐前确实很不方便。”

[juː; jʊ] [siː] , [bel] , — [wʌns] [mɔː(r)] , ['luːluː] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !

You	see	,	Belle	,	—	once	more	,	Lulu	;	there	they	go	!
你	看	,	美女	,	—	一次	更多的	,	露露	;	那里	他们	去	!

你看，贝儿，——露露，再一次；她们又来了！

— [juː; jʊ] [siː] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

—	you	see	I	wanted	to	do	a	thing	very	much	,
—	你	看	我	通缉	到	做	一个	事物	非常	很多	,

你看，我非常想做一件事，

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] ,

but	I	did	not	feel	sure	mamma	would	let	me	,
但	我	做过	不是	感觉	当然	妈妈	会	让	我	,

但我不太确定妈妈会不会让我这么做。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] , [səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	she	had	gone	to	make	a	call	,	so	I	could	not	ask	her	;
和	她	有	已消失	到	制作	一个	称呼	,	所以	我	可以	不是	问	她	;

她去打电话了，所以我没法问她；

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd][dʒʌst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

and	I	made	up	my	mind	I'd	just	do	it	;	and	do	you	know	,
和	我	制成	向上	我的	头脑	ID	只是	做	它	;	和	做	你	知道	,

我下定决心要这么做；你知道吗，

[ai] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ai] [felt] [kwaɪt] [glæd]['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [səʊ][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [fə'bɪd]

I	really	believe	I	felt	quite	glad	mamma	was	not	there	,	so	she	couldn't	forbid
我	真的	相信	我	毛毡	相当	高兴的	妈妈	曾是	不是	那里	,	所以	她	不能	禁止

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

我真的觉得妈妈不在场我很庆幸，这样她就不能禁止我了；

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['kɒnʃəns] , — [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['kɒnʃəns] , — [pʌf] [ə'weɪ] , ['lu:lu:]

but	then	my	conscience	,	—	I	suppose	it	was	my	conscience	,	—	puff	away	,	Lulu
但	然后	我的	良心	,	—	我	认为	它	曾是	我的	良心	,	—	噗	离开	,	露露

,

,

,

但随后我的良心——我想那是我的良心——就消失了，露露。

— [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][səʊ][ai][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [tɪl] ['mæmə; mə'mɑ:] [keɪm] ,

—	began	to	feel	badly	about	it	,	and	so	I	put	it	off	till	mamma	came	,
—	开始	到	感觉	糟糕	关于	它	,	和	所以	我	放	它	离开	直到	妈妈	来了	,

——开始为此感到内疚，所以我就一直拖到妈妈来才去做。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	sure	enough	,	she	did	forbid	it	.
和	当然	足够的	,	她	做过	禁止	它	.

果不其然，她禁止了这件事。

[səʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ]['bɒðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:] . "

So	,	you	see	,	there's	a	sign	that	conscience	is	a	bother	and	a	blessing	too	.	"
所以	,	你	看	,	有	一个	符号	那	良心	是	一个	打扰	和	一个	祝福	也	.	"

所以你看，这表明良心既是烦恼也是福气。

" [jes] , " [sed] [bel] [ə'pru:vɪŋli] .

"	Yes	,	"	said	Belle	approvingly	.
"	是的	,	"	说	美女	赞许地	.

“是的，”贝儿赞许地说。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [prə'si:did] ['lɪli] ,

"	And	then	,	"	proceeded	Lily	,
"	和	然后	,	"	继续	百合	,

“然后，”莉莉接着说，“

['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

thinking	she	might	as	well	continue	to	give	her	companions	the	benefit	of
思维	她	可能	作为	出色地	继续	到	给	她	同伴	这	益处	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

her	moral	reflections	,
她	道德	反思	,

她心想，不如继续把自己的道德思考分享给同伴们。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] .

"	and	then	I	was	wondering	what	conscience	was	.
"	和	然后	我	曾是	好奇	什么	良心	曾是	.

然后我就开始思考良心究竟是什么。

[wɪr] [səʊ][kwɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; ['aʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

We're	so	queer	inside	of	us	;	our	thoughts	and	our	consciences	and	our
是	所以	酷儿	里面	的	我们	;	我们的	想法	和	我们的	良心	和	我们的

[rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

remorses	,	and	all	that	,
悔恨	,	和	全部	那	,

我们内心深处是如此的古怪；我们的思想、良知、悔恨，以及所有这一切。

[juː; jʊ] [nəʊ] . " [-]

you	know	.	"	[	154	]
你	知道	.	"	[	-	]

你知道。[154]

" [jes] , " [sed] [bel] [ə'gen] .

"	Yes	,	"	said	Belle	again	.
"	是的	,	"	说	美女	再次	.

“是的，”贝尔再次说道。

" ['lɪli] , [ai] [sə'pəʊz] ['kɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - [ðaʊ] [gɒd] [siːst] [ˌem 'iː] - ['fiːlɪŋ] ; [doʊnt][juː; jʊ]

"	Lily	,	I	suppose	conscience	is	a	kind	of	'	Thou	God	seest	me	'	feeling	;	don't	you
"	百合	,	我	认为	良心	是	一个	种类	的	-	你	上帝	西斯特	我	-	感觉	;	不	你

? "

?	"
?	"

莉莉，我想良心是一种“上帝在看着我”的感觉，你觉得呢?

" [waɪ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [bel] .

"	Why	,	yes	,	"	answered	Lily	,	looking	admiringly	at	Belle	.
"	为什么	,	是的	,	"	回答	百合	,	寻找	钦佩地	在	美女	.

“是的，”莉莉回答道，欣赏地看着贝儿。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	I	never	thought	about	it	that	way	,	but	I	believe	it	is	;
"	我	绝不	想法	关于	它	那	方式	,	但	我	相信	它	是	;

“我以前从未这样想过，但我相信确实如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [jɔːz] , [bel] .

and	that	was	a	very	clever	idea	of	yours	,	Belle	.
和	那	曾是	一个	非常	聪明的	主意	的	你的	,	美女	.

贝尔，你这个主意真是太聪明了。

['meɪmiː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Mamie	,	what	do	you	think	about	it	?
玛米	,	什么	做	你	思考	关于	它	?

玛米，你觉得怎么样?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] [ə'baʊt] [gɒd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

You	seem	to	have	thought	a	good	deal	lately	about	God	seeing	you	all	the	time	.
你	似乎	到	有	想法	一个	好的	交易	最近	关于	上帝	看到	你	全部	这	时间	.

"

"
"

你最近似乎一直在思考上帝无时无刻不在注视着你这件事。

" [ai] - , " ['mʌtə] ['meɪmiː] .

"	I	don'no	,	"	muttered	Mamie	.
"	我	-	,	"	低声说道	玛米	.

“我不知道，”玛米嘟囔道。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	conversation	was	not	pleasant	to	her	,
这	对话	曾是	不是	令人愉快的	到	她	,

她觉得那次谈话并不愉快。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [pɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	did	not	choose	to	take	any	part	in	it	.
和	她	做过	不是	选择	到	拿	任何	部分	在	它	.

她没有选择参与其中。

" [ai] [spəʊz] ['hi:ðn] [kænt][hæv; həv] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [gɒd] ,

"	I	s'pose	heathen	can't	have	consciences	as	long	as	they	don't	know	about	God	,
"	我	假设	异教徒	不能	有	良心	作为	长的	作为	他们	不	知道	关于	上帝	,

“我想，只要不认识上帝，异教徒就不可能有良心。”

" [sed] [bel] ['θɔ:tfəli] .

"	said	Belle	thoughtfully	.
"	说	美女	深思熟虑	.

“贝尔若有所思地说。”

" [nəʊ] , [aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] , " [sed] ['lɪli] ['kɒnfɪdəntli] .

"	No	,	I'm	quite	sure	they	do	not	,	"	said	Lily	confidently	.
"	不	,	我是	相当	当然	他们	做	不是	,	"	说	百合	自信地	.

“不，我很确定他们不会，”莉莉自信地说。

" [heɪft] , ['mɪstə(r)] . ['stæntənz] ['sɜ:vənt] [bɔɪ] , [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hi:ðn] , " [sed] [bel] .

"	Hafed	,	Mr	.	Stanton's	servant	boy	,	used	to	be	a	heathen	,	"	said	Belle	.
"	哈菲德	,	先生	.	斯坦顿的	仆人	男生	,	用过的	到	是	一个	异教徒	,	"	说	美女	.

“斯坦顿先生的男仆哈菲德以前是个异教徒，”贝尔说。

" [jes] , [bʌt; bət] [hi:z] [tɜ:nd] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [sed] ['lɪli] .

"	Yes	,	but	he's	turned	now	,	and	a	Christian	,	"	said	Lily	.
"	是的	,	但	他是	转向	现在	,	和	一个	基督教	,	"	说	百合	.

“是的，但他现在已经改邪归正，成为一名基督徒了，”莉莉说。

" [bel] , [ai] [nəʊ] [θri:] [tɜ:nd] ['hi:ðn] , " [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [

"	Belle	,	I	know	three	turned	heathen	,	"	with	an	air	of	great	satisfaction	in	the	[
"	美女	,	我	知道	三	转向	异教徒	,	"	和	一个	空气	的	伟大的	满意	在	这	[

-]

155	]

-]

“贝尔，我知道有三个人变成了异教徒，”带着极大的满足感[155]

[ɪk'stensɪvnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [kən'vɜ:tɪd] [aɪ'dɔlətə] .

extensiveness	of	her	acquaintance	with	converted	idolaters	.
广泛性	的	她	熟人	和	转换	偶像崇拜者	.

她与皈依基督教的偶像崇拜者之间的交情非常广泛。

" [ðeəz; ðəz] [heɪft] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pedlə(r)] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [baɪz] ['mætʃɪz]

"	There's	Hafed	,	and	there's	that	Chinese	pedler	that	mamma	buys	matches
"	有	哈菲德	,	和	有	那	中国人	小贩	那	妈妈	购买	比赛

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

“有哈菲德，还有我妈妈常去买火柴的那个中国小贩，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [əʊld] [blæk] [mæn][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:pəz][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

and	there's	that	old	black	man	on	your	papa's	plantation	who	used	to	be	a
和	有	那	老的	黑色的	男人	在	你的	爸爸的	种植园	WHO	用过的	到	是	一个

[kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

king	in	his	own	country	.
国王	在	他的	自己的	国家	.

还有你爸爸种植园里的那位老黑人，他曾经是自己国家的国王。

[bel] , [wen] [ðæt] [əʊld] [blæk] [mæn] [gets] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [woʊnt][hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

Belle	,	when	that	old	black	man	gets	to	heaven	,	won't	he	make	a	queer	,
美女	,	什么时候	那	老的	黑色的	男人	获得	到	天堂	,	惯于	他	制作	一个	酷儿	,

贝尔，当那个老黑人上了天堂，他会不会变成同性恋?

['ɔːfli] ['ʌgli] [əʊld]['eɪndʒl] ? "
awfully ugly old angel ? "
非常 丑陋的 老的 天使 ? "

丑陋至极的老天使?

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [blæk] [ðen] , " [sed] [bel] ; " [æt; ət] [liːst] , [ai] [bliːv] [hiː; hi][woʊnt] .
" He won't be black then , " said Belle ; " at least , I b'lieve he won't .
" 他 惯于 是 黑色的 然后 , " 说 美女 ; " 在 至少 , 我 相信 他 惯于 .

“那他就不会是黑人了,”贝尔说；“至少，我相信他不会是黑人。”

[bʌt; bət] [hiːz] ['veri] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['ʌgli] ; [pə'pɑː] [sez] [səʊ] . "
But he's very good if he is so ugly ; papa says so . "
但 他是 非常 好的 如果 他 是 所以 丑陋的 ; 爸爸 说道 所以 . "

但他长得这么丑，却很优秀；爸爸是这么说的。

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [get] [waɪt] , [ai]['wʌndə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['lɪli] ; " [hiːz] [səʊ] ['ɔːfli] [blæk] ;
" How will he get white , I wonder ? " queried Lily ; " he's so awfully black ;
" 如何 将要 他 得到 白色的 , 我 想知道 ? " 查询 百合 ; " 他是 所以 非常 黑色的 ;

“我想知道他怎么才能变白呢？”莉莉问道，“他现在黑得吓人。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] !
and such a mouth !
和 这样的 一个 嘴 !

真是张大嘴!

" ['meɪmiː] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒlvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒti] ['kwestʃən] [daɪ'vɜːtɪd] [ðə; ði] [θɔːts]
" Mamie was glad that the solving of this knotty question diverted the thoughts
" 玛米 曾是 高兴的 那 这 解决 的 这 棘手 问题 改道 这 想法
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] -
of her two little playmates from the subject of conscience and the all -
的 她 二 小的 玩伴 从 这 主题 的 良心 和 这 全部 -
['siːɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] .
seeing Eye of God .
看到 眼睛 的 上帝 .

“玛米很高兴，解决这个棘手的问题转移了她两个小玩伴的注意力，使她们不再关注良心和无所不知的上帝之眼。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It really seemed that people had a great deal to say about it ,
它 真的 似乎 那 人们 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 它 ,

人们似乎对此事有很多话要说。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
and were always bringing it up before her mind at a time when she
和 是 总是 带来 它 向上 前 她 头脑 在 一个 时间 什么时候 她
[wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
would have chosen to forget it .
会 有 选定 到 忘记 它 .

总是在她想要忘记的时候，有人提起这件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [vekst] [wɪð] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æt; ət] [-]
She was almost vexed with dear little Belle because she had , at [156]
她 曾是 几乎 烦恼 和 亲爱的 小的 美女 因为 她 有 , 在 [-]

她几乎对可爱的小贝儿感到恼火，因为她有，在[156]

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'kwest] , ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] , [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
her own request , given her the text which , not long since , she had
她 自己的 要求 , 给定 她 这 文本 哪个 , 不是 长的 自从 , 她 有
['tʃəʊzn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃwɜːd] ,
chosen as her watchword ,
选定 作为 她 口令 ,

她主动要求提供那条短信，这条短信是她不久前选定的座右铭。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [strəʊv] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ,

but	which	she	now	strove	to	put	away	from	her	thoughts	,
但	哪个	她	现在	努力	到	放	离开	从	她	想法	,

但她现在努力将这件事从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ru:l] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .

and	by	which	she	would	not	rule	her	conduct	.
和	经过	哪个	她	会	不是	规则	她	执行	.

但她不会以此来约束自己的行为。

" [kʌm] , ['lu:lu:] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Come	,	Lulu	,	we're	going	home	now	,	"	she	said	,
"	来	,	露露	,	是	去	家	现在	,	"	她	说	,

“来吧，露露，我们现在回家了。”她说。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [maɪt] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ʌn'welkəm] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

fearing	that	the	other	children	might	go	back	to	the	unwelcome	subject	of
害怕	那	这	其他	孩子们	可能	去	后退	到	这	不受欢迎	主题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

担心其他孩子会继续谈论这个令人不快的话题。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; ['lu:lu:] [wɪl] [teɪ] [hɪə(r)] .

"	No	,	no	;	Lulu	will	tay	here	.
"	不	,	不	;	露露	将要	泰	这里	.

“不，不；露露会留在这里。”

['lu:lu:] [teɪ] [wɪs] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Lulu	tay	wis	Belle	and	Lily	,	"	said	the	little	one	.
露露	泰	威斯	美女	和	百合	,	"	说	这	小的	一	.

“露露和贝儿、莉莉一样，”小女孩说。

" ['meɪmi:] [teɪ] [tu:] . "

"	Mamie	tay	too	.	"
"	玛米	泰	也	.	"

“Mamie tay也是。”

" [nəʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] , " [pə'sistid] ['meɪmi:] ; " [ju:; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] ['meɪmi:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ]

"	No	,	I'm	going	,	"	persisted	Mamie	;	"	you	come	,	and	Mamie	will	take	you	on	a
"	不	,	我是	去	,	"	持续	玛米	;	"	你	来	,	和	玛米	将要	拿	你	在	一个

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

“不，我要去，”玛米坚持说；“你来，玛米会带你去一个美好的地方，

['prɪti] [wɔ:k] .

pretty	walk	.
漂亮的	走	.

散步很惬意。

" ['lu:lu:] [ə'bi:diəntli] ['skræmb(ə)ld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Lulu	obediently	scrambled	to	her	feet	and	put	her	hand	in	her
"	露露	顺从地	打乱	到	她	脚	和	放	她	手	在	她

['sɪstərz] ,

sister's	,
姐妹	,

露露乖乖地爬起来，把手放在姐姐的手上。

['temptɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪst] [wɔ:k] .

tempted	by	the	prospect	of	the	promised	walk	.
受诱惑	经过	这	前景	的	这	承诺	走	.

被承诺的散步机会所吸引。

[bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [dɪd] [nɒt] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] [steɪ] ,

Belle	and	Lily	did	not	urge	their	stay	,
美女	和	百合	做过	不是	敦促	他们的	停留	,

贝儿和莉莉并没有劝她们留下。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meɪmiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [muːd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ; ['sekəndli] ,

partly	because	Mamie	was	not	in	a	pleasant	mood	that	afternoon	;	secondly	,
部分	因为	玛米	曾是	不是	在	一个	令人愉快的	情绪	那	下午	;	第二	,

部分原因是玛米那天下午心情不好；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['redi]

because	they	both	knew	that	they	would	shortly	be	called	to	be	made	ready
因为	他们	两个都	知道	那	他们	会	不久	是	称为	到	是	制成	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['peərənts] .

for	a	drive	with	their	parents	.
为了	一个	驾驶	和	他们的	父母	.

因为他们都知道，不久之后就会被叫去准备和父母一起开车出行。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] ['dæfni] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [-]

And	there	came	Daphne	now	to	bring	her	little	mistress	,	and	[	157	]
和	那里	来了	芫	现在	到	带来	她	小的	情妇	,	和	[	-	]

这时，达芙妮带着她的小女主人来了，[157]

[tuː; tə] [tel] ['lɪli] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

to	tell	Lily	to	go	to	her	nurse	.
到	告诉	百合	到	去	到	她	护士	.

告诉莉莉去找她的护士。

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['meɪmiː] [ænd; ənd] ['luːluː] ,

So	good	-	by	was	said	to	Mamie	and	Lulu	,
所以	好的	-	经过	曾是	说	到	玛米	和	露露	,

于是，大家向玛米和露露道别了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] .

and	the	four	children	parted	and	went	their	different	ways	.
和	这	四	孩子们	分手了	和	去	他们的	不同的	方式	.

于是四个孩子就此分别，走上了不同的道路。

['meɪmiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] ['luːluː] ,

Mamie	was	generally	kind	and	good	to	Lulu	,
玛米	曾是	一般来说	种类	和	好的	到	露露	,

玛米对露露总体上都很友善和好。

[səʊ] [ðə; ði] [pet] [tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

so	the	pet	child	always	liked	to	be	with	her	;
所以	这	宠物	孩子	总是	喜欢	到	是	和	她	;

所以这只宠物孩子总是喜欢和她待在一起；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪf]

and	their	mother	was	not	afraid	to	trust	them	together	within	the	safe
和	他们的	母亲	曾是	不是	害怕的	到	相信	他们	一起	之内	这	安全的

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒərz] [wɪtʃ] [ræn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [həʊ'tel] ,

shelter	of	the	enclosures	which	ran	about	their	hotel	,
庇护所	的	这	外壳	哪个	跑	关于	他们的	酒店	,

他们的母亲并不担心让他们待在酒店周围安全围栏内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [weə(r)] [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [steɪd] .

and	the	next	one	where	Belle	and	Lily	stayed	.
和	这	下一个	一	在哪里	美女	和	百合	入住	.

下一章是贝儿和莉莉住的地方。

['geɪts] ['əʊpənd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɪkɪt] ['fensɪz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [graʊndz] ,

Gates	opened	in	each	of	the	rows	of	picket	fences	which	divided	the	grounds	,
盖茨	打开	在	每个	的	这	行	的	纠察	栅栏	哪个	分割	这	理由	,

分隔场地的每一排木栅栏上的大门都打开了，

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [pɑːs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

so	that	one	might	pass	in	and	out	,
所以	那	一	可能	经过	在	和	出去	,

这样一来，人们就可以进出。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ɔː(r)][plæŋk] -

and	from	one	house	to	another	without	going	upon	the	high	road	or	plank	-
和	从	一	房子	到	其他	没有	去	之上	这	高的	路	或者	板	-

[wɔːk] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

walk	which	bordered	it	.
走	哪个	带边框	它	.

而且不用走旁边的大路或木板路，就能从一栋房子走到另一栋房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ɪn'kloʊʒərz] [ðæt] ['meɪmiː][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk]

And	it	was	only	within	these	enclosures	that	Mamie	had	intended	to	take
和	它	曾是	仅有的	之内	这些	外壳	那	玛米	有	故意的	到	拿

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ;

her	little	sister	;
她	小的	姐姐	;

玛米只打算把她的小妹妹带到这些围栏里去；

[bʌt; bət][ðə; ði][plæŋk] - [wɔːk] [hæd; həd] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)]['luːluː][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] -

but	the	plank	-	walk	had	charms	for	Lulu	far	beyond	those	of	the	grass	-
但	这	板	-	走	有	魅力	为了	露露	远的	超过	那些	的	这	草	-

[plɒts] [ænd; ənd]['græv(ə)l] - [pɑːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

plots	and	gravel	-	path	about	the	houses	.
图表	和	碎石	-	小路	关于	这	房屋	.

但对于露露来说，木板路的魅力远远超过了房屋周围的草地和碎石小路。

['luːluː] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Lulu	liked	to	see	the	world	,
露露	喜欢	到	看	这	世界	,

露露喜欢看看外面的世界，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

and	thought	she	could	do	so	to	better	advantage	on	the	road	.
和	想法	她	可以	做	所以	到	更好的	优势	在	这	路	.

她认为这样做在公路赛中能发挥更大的优势。

" [wiː; wi][duː; də][ɒn][diː][plɑːnt] - [wɔːlt] , [æn; ən] - [siː] [diː] - [æn; ən] - [baʊ; bəʊ] - [wau] , " [ʃiː; ʃi]

"	We	do	on	de	plant	-	walt	,	an	'	see	de	hosseys	an	'	bow	-	wows	,	"	she
"	我们	做	在	德	植物	-	沃尔特	,	一个	-	看	德	-	一个	-	弓	-	哇	,	"	她

[sed] ['kəʊksɪŋli] . [-]

said	coaxingly	.	[	158	]
说	哄骗地	.	[	-	]

“我们在植物园里，看到了马和狗，”她哄着说。[158]

['meɪmiː] ['hezɪteɪtɪd] .

Mamie	hesitated	.
玛米	犹豫了一下	.

玛米犹豫了一下。

['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] ['lu:lu:][ɒn][ðə; ði][plæŋk] -

Mamma	had	never	told	her	she	must	not	take	Lulu	on	the	plank	-
妈妈	有	绝不	讲述	她	她	必须	不是	拿	露露	在	这	板	-

[wɔ:k] ;

walk	;
走	;

妈妈从来没有告诉过她不能带露露走木板路；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

but	she	was	pretty	sure	she	would	not	allow	her	to	do	so	if	she
但	她	曾是	漂亮的	当然	她	会	不是	允许	她	到	做	所以	如果	她

[wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] .

were	asked	.
是	问	.

但她很确定，如果有人问她，她不会允许的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

She	could	not	ask	her	,	that	was	certain	;	for	mamma	was	lying
她	可以	不是	问	她	,	那	曾是	肯定	;	为了	妈妈	曾是	说谎

[daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,

down	with	a	bad	headache	,
向下	和	一个	坏的	头痛	,

她肯定没法问她，因为妈妈头疼得厉害，正躺着呢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['sʌfəd] [tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	knew	she	would	not	be	suffered	to	go	near	her	.
和	她	知道	她	会	不是	是	遭受	到	去	靠近	她	.

她知道自己不会被允许靠近她。

['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['kɒnʃəns] " [ə; eɪ]['bɒðə(r)] " [naʊ] , [æz; əz] ['lɪli] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ;

Certainly	she	found	conscience	"	a	bother	"	now	,	as	Lily	had	done	that	morning	;
当然	她	成立	良心	"	一个	打扰	"	现在	,	作为	百合	有	完毕	那	早晨	;

她现在当然觉得良心“很麻烦”，就像莉莉那天早上一样；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɪts] [kɔ:lz] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [dʌn] ,

but	she	would	not	listen	to	its	calls	,	as	her	young	friend	had	done	,
但	她	会	不是	听	到	它是	呼叫	,	作为	她	年轻的	朋友	有	完毕	,

但她却不肯听从它的呼唤，就像她的年轻朋友那样。

[ænd; ənd][pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

and	put	temptation	from	her	.
和	放	诱惑	从	她	.

并让她远离诱惑。

[pə'pɑ:][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [gɒn] [tu:; tə] [taʊn] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

Papa	was	away	,	gone	to	town	;	of	course	he	was	out	of	the	question	;
爸爸	曾是	离开	,	已消失	到	镇	;	的	课程	他	曾是	出去	的	这	问题	;

爸爸不在家，进城去了；他当然不可能来；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] .

but	there	was	her	nurse	.
但	那里	曾是	她	护士	.

但她的护士在场。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɑ:sk] [li:v] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fju:zd] ,

She	could	ask	leave	from	her	,	but	with	the	certainty	of	being	refused	,
她	可以	问	离开	从	她	,	但	和	这	肯定	的	存在	拒绝	,

她可以向她请假，但肯定会被拒绝。

['meɪmi:] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Mamie	was	sure	of	that	.
玛米	曾是	当然	的	那	.

玛米对此深信不疑。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['keələs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [dɪ'spəʊzd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	nurse	was	rather	careless	and	indifferent	,	disposed	,	so	long	as	she
这	护士	曾是	相当	粗心	和	冷漠	,	处置	,	所以	长的	作为	她

[bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

believed	the	children	were	safe	,
相信	这	孩子们	是	安全的	,

护士相当粗心大意，漠不关心，只要她认为孩子们安全就行。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɒsɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts]

to	take	her	ease	and	enjoy	her	own	gossip	with	her	fellow	-	servants
到	拿	她	舒适	和	享受	她	自己的	闲话	和	她	同伴	-	仆人

, [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] ;

,	as	she	was	doing	now	;
,	作为	她	曾是	正在做	现在	;

她放松下来，和她的仆人们一起闲聊，就像她现在正在做的那样；

[bʌt; bət] ['meɪmiː] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒmptli] [rɪ'fjuːz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd]

but	Mamie	knew	very	well	that	she	would	promptly	refuse	permission	to	go	outside
但	玛米	知道	非常	出色地	那	她	会	及时	拒绝	允许	到	去	外部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] .

of	the	gates	.
的	这	大门	.

但玛米非常清楚，她会立即拒绝出大门的请求。

['meɪmiː] [wɒz; wəz] [hɜː'self] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , [-]

Mamie	was	herself	anxious	to	take	her	pretty	,	[	159	]
玛米	曾是	她自己	焦虑的	到	拿	她	漂亮的	,	[	-	]

玛米本人也急于带她去漂亮的[159]

['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][plæŋk] - [wɔːk] , [ænd; ənd] [pə'reɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd]

cunning	little	sister	out	upon	the	plank	-	walk	,	and	parade	her	up	and
狡猾	小的	姐姐	出去	之上	这	板	-	走	,	和	游行	她	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

把狡猾的小妹妹带到木板路上，让她来回走动游行。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ;

and	show	her	off	to	the	passers	-	by	;
和	展示	她	离开	到	这	过路人	-	经过	;

并向路人炫耀她；

['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

any	other	little	girl	would	have	liked	to	do	the	same	;	the	temptation	was
任何	其他	小的	女孩	会	有	喜欢	到	做	这	相同的	;	这	诱惑	曾是

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

任何其他小女孩都会想这样做；这种诱惑力太大了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [rɪ'beljəs] , [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [muːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə]

and	in	her	present	rebellious	,	undutiful	mood	,	she	did	not	even	try	to
和	在	她	展示	叛逆的	,	不尽职的	情绪	,	她	做过	不是	甚至	尝试	到

[rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

resist	it	.
抵抗	它	.

而她此刻正处于叛逆、不尽责的状态，甚至没有尝试抵抗。

['luːluː] ['pliːdɪd] [ə'gen] .

Lulu	pleaded	again	.
露露	恳求	再次	.

露露再次恳求。

" [piːz] , ['meɪmiː] , [duː; də] [aʊt] [dɪə] [ɒn] [diː] [plɑːnt] - [wɔːlt] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['meɪmiː] [duː; də] ?

"	Pease	,	Mamie	,	do	out	dere	on	de	plant	-	walt	;	"	and	what	did	Mamie	do	?
"	皮斯	,	玛米	,	做	出去	德雷	在	德	植物	-	沃尔特	;	"	和	什么	做过	玛米	做	?

“请，玛米，去植物园那边做事；”玛米做了什么？

[ʃiː; ʃi] [sælv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [sæt] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [meɪdz] ,

She	salved	her	still	uneasy	conscience	by	running	back	to	where	her	nurse	sat	sewing	and	talking	with	some	other	maids	,
她	已涂抹	她	仍然	不安	良心	经过	跑步	后退	到	在哪里	她	护士	卫星	缝纫	和	说	和	一些	其他	女佣	,

她跑回护士身边，护士正坐在那里一边缝纫一边和其他女仆聊天，以此来抚慰自己仍然不安的良心。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , —

and	asked	,	—
和	问	,	—

然后问道——

" ['mærɪə] , [kʊd; kəd] ['luːluː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ? "

"	Maria	,	could	Lulu	and	I	walk	about	a	little	?	"
"	玛丽亚	,	可以	露露	和	我	走	关于	一个	小的	?	"

“玛丽亚，我和露露可以稍微走走吗？”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [tʃaɪld] ; [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	To	be	sure	,	child	;	just	as	if	you	didn't	always	walk	about	as	much	as
"	到	是	当然	,	孩子	;	只是	作为	如果	你	没有	总是	走	关于	作为	很多	作为

[juː; jʊ] [pliːzd] ,

you	pleased	,
你	高兴	,

“当然，孩子；就好像你不能总是随心所欲地四处走动一样，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɜːs] , [nɒt] ['driːmɪŋ] [ðæt] ['meɪmiː] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

"	answered	the	nurse	,	not	dreaming	that	Mamie	meant	to	take	her	little	sister	,
"	回答	这	护士	,	不是	做梦	那	玛米	意思是	到	拿	她	小的	姐姐	,

护士回答道，她做梦也没想到玛米是要带走她的小妹妹。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [hɜː'self] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [seɪf] [pə'mɪtɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

or	to	go	herself	,	beyond	the	safe	permitted	enclosure	about	the	house	,	if	,	indeed	,	,
或者	到	去	她自己	,	超过	这	安全的	允许	外壳	关于	这	房子	,	如果	,	的确	,	,

或者，如果真的如此，她自己也会走出房屋周围安全允许的范围。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɔːt] [æt; ət] [ɔːl] . [-]

she	gave	it	any	thought	at	all	.	[	160	]
她	给予	它	任何	想法	在	全部	.	[	-	]

她根本没想过这件事。[160]

" [kʌm] , [ðen] , ['luːluː] ; ['mærɪə] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] , " [sed] ['meɪmiː] ; [ænd; ənd] ,

"	Come	,	then	,	Lulu	;	Maria	says	we	may	go	,	"	said	Mamie	;	and	,
"	来	,	然后	,	露露	;	玛丽亚	说道	我们	可能	去	,	"	说	玛米	;	和	,

“那就走吧，露露；玛丽亚说我们可以走了，”玛米说；然后，

['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] [mə'riːəz] [saɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] ,

taking	good	care	to	pass	out	of	Maria's	sight	as	she	did	so	,
采取	好的	关心	到	经过	出去	的	玛丽亚的	视线	作为	她	做过	所以	,

她小心翼翼地避开玛丽亚的视线，悄悄地离开了。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plæŋk] - [wɔːk] .

she	led	the	little	one	out	upon	the	plank	-	walk	.
她	引领	这	小的	一	出去	之上	这	板	-	走	.

她领着小家伙走上了木板路。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ɔːl] [ʌn'iːzi] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ;

Once	there	,	all	uneasy	thoughts	were	flung	to	the	winds	;
一次	那里	, 全部		不安	想法	是	扔	到	这	风	;

到了那里，所有不安的思绪都烟消云散了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] " ['əʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

and	although	she	had	intended	"	only	to	walk	up	and	down	a	very	little
和	虽然	她	有	故意的	"	仅有的	到	走	向上	和	向下	一个	非常	小的

[wei] ,

way	,
方式	,

尽管她原本只打算“来回走一小段路”，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	she	was	tempted	farther	and	farther	on	,	and	away	from	the	house	.
"	她	曾是	受诱惑	更远	和	更远	在	,	和	离开	从	这	房子	.

她越走越远，离家越来越远。

['luːluː] ['prætl] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ə'weɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ;

Lulu	prattled	and	chattered	away	,	delighted	with	all	that	she	saw	;
露露	喋喋不休	和	喋喋不休	离开	,	高兴极了	和	全部	那	她	锯	;

露露叽叽喳喳地说个不停，对她所看到的一切都感到高兴；

[ænd; ənd][tuː; tə]['meɪmiː][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - ['sɪstə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	to	Mamie	the	novelty	of	having	her	baby	-	sister	in	charge	upon	the
和	到	玛米	这	新奇	的	拥有	她	婴儿	-	姐姐	在	收费	之上	这

['pʌblɪk] [wɔːk] ,

public	walk	,
民众	走	,

对玛米来说，让她的小妹妹在公共场合带头散步，是一件新鲜事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	pleasure	with	which	she	saw	one	and	another	turn	to	notice	her	,
和	这	乐趣	和	哪个	她	锯	一	和	其他	转动	到	注意	她	,

她很高兴看到有人转头注意到她，而其他人则转头看向她。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

was	quite	enough	to	still	the	last	lingering	reproaches	of	conscience	.
曾是	相当	足够的	到	仍然	这	最后的	挥之不去的	责备	的	良心	.

足以平息良心上最后残留的谴责。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]

Perhaps	some	of	those	passers	-	by	wondered	to	see	those	two	young	children
也许	一些	的	那些	过路人	-	经过	想知道	到	看	那些	二	年轻的	孩子们

['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['trævld] ['haɪ'rəʊd] ;

wandering	alone	by	a	much	-	travelled	highroad	;
漫游	独自的	经过	一个	很多	-	旅行	大路	;

或许有些路人看到这两个小孩独自在繁忙的公路旁徘徊，会感到疑惑；

[ɪn'diːd] , [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] , " [weə(r)] [naʊ] , [ə'ləʊn] [baɪ] [jɔː'selvz] ,

indeed	,	an	old	gentleman	stopped	,	and	said	,	"	Where	now	,	alone	by	yourselves	,
的确	,	一个	老的	绅士	停止	,	和	说	,	"	在哪里	现在	,	独自的	经过	你们自己	,

[maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

my	little	ones	?
我的	小的	一个	?

一位老先生停下脚步，说道：“孩子们，你们现在要去哪里呢？

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meɪmiː] ['heɪstɪli] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [əʊ] , [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [sɜː(r)] ; ['mærɪə] [sed]

"	to	which	Mamie	hastily	made	answer	,	"	Oh	,	just	taking	a	walk	,	sir	;	Maria	said
"	到	哪个	玛米	草草	制成	回答	,	"	哦	,	只是	采取	一个	走	,	先生	;	玛丽亚	说

[wiː; wi] [mait] ;

we	might	;
我们	可能	;

玛米连忙回答说："哦，只是出去散散步，先生；玛丽亚说我们可以出去走走；

" [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [pɑːst] [-]

"	and	,	believing	all	was	right	,	the	gentleman	passed	[	161	]
"	和	,	相信	全部	曾是	正确的	,	这	绅士	通过了	[	-	]

"而且，这位先生认为一切都很好，就过去了[161]

[ɒn] , ['əʊnli] ['seɪɪŋ] , " [doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ðen] ; ['mærɪə][hæd; həd] [best] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .

on	,	only	saying	,	"	Don't	go	too	far	then	;	Maria	had	best	have	come	with	you	.
在	,	仅有的	说	,	"	不	去	也	远的	然后	;	玛丽亚	有	最好的	有	来	和	你	.

只说了一句："那就别走太远了；玛丽亚最好跟你一起来。"

" ['meɪmiː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Mamie	did	not	think	so	,	and	made	no	reply	.
"	玛米	做过	不是	思考	所以	,	和	制成	不	回复	.

"玛米并不这么认为，也没有回答。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['breɪkwɔːtə(r)] [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [dɪ'zaɪr] ,

She	was	opposite	the	breakwater	now	,	the	object	of	so	many	desires	,
她	曾是	对面的	这	防波堤	现在	,	这	目的	的	所以	许多	欲望	,

她现在站在防波堤对面，成了许多人渴望的对象。

[səʊ] ['meni] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [m'ɜːməɹɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

so	many	rebellious	and	undutiful	murmurings	;	she	was	alone	,
所以	许多	叛逆的	和	不尽职的	低语	;	她	曾是	独自的	,

她独自一人，耳边充斥着许多叛逆和不孝的抱怨。

[æt; ət] [liːst] [wɪð] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['luːluː][kʊd; kəd][nɒt]

at	least	with	only	her	little	sister	for	company	,	and	Lulu	could	not
在	至少	和	仅有的	她	小的	姐姐	为了	公司	,	和	露露	可以	不是

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

interfere	with	her	.
干扰	和	她	.

至少她只有妹妹陪伴，露露也无法打扰她。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] .

The	long	-	wished	-	for	opportunity	had	come	.
这	长的	-	希望	-	为了	机会	有	来	.

期待已久的机会终于来了。

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] ['eni] [θɔːt]

To	do	her	justice	,	she	had	not	started	from	home	with	any	thought
到	做	她	正义	,	她	有	不是	开始	从	家	和	任何	想法

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['breɪkwɔːtə(r)] ,

of	the	breakwater	,
的	这	防波堤	,

公平地说，她出发时根本没想过要去防波堤。

[ɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	intention	of	going	upon	it	,
或者	意图	的	去	之上	它	,

或者打算去那里，

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [tɜːnd] [ðæt] [wei] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

and	had	only	turned	that	way	in	order	to	be	out	of	the	range	of
和	有	仅有的	转向	那	方式	在	命令	到	是	出去	的	这	范围	的

[mə'riːəz] [aɪz] ;

Maria's	eyes	;
玛丽亚的	眼睛	;

他之所以转向那个方向，只是为了躲开玛丽亚的视线；

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['luːluː] .

but	now	was	her	chance	except	for	Lulu	.
但	现在	曾是	她	机会	除了	为了	露露	.

但现在除了露露之外，这是她的机会。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['ruːɪnd] , [ʌn'iːv(ə)n] [stəʊnz] ?

How	was	she	to	take	the	child	over	those	ruined	,	uneven	stones	?
如何	曾是	她	到	拿	这	孩子	超过	那些	毁坏	,	不均匀	石头	?

她怎么能带着孩子走过那些破损不平的石头路呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

She	looked	about	her	up	and	down	the	road	.
她	看起来	关于	她	向上	和	向下	这	路	.

她环顾四周，上下打量着这条路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)] ; [ðə; ði] ['frendli] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [daʊn]

There	was	no	one	near	;	the	friendly	old	gentleman	was	quite	a	distance	down
那里	曾是	不	一	靠近	;	这	友好的	老的	绅士	曾是	相当	一个	距离	向下

[ðə; ði][plæŋk] - [wɔːk] ;

the	plank	-	walk	;
这	板	-	走	;

附近没有人；那位和蔼的老先生走在木板路很远的地方；

['naɪðə(r)] ['kærɪdʒɪz] [nɔː(r)] [fʊt] ['pæsndʒər] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [naʊ] ,

neither	carriages	nor	foot	passengers	coming	by	now	,
两者都不	马车	也不	脚	乘客	未来	经过	现在	,

现在既没有马车也没有行人经过。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [həʊ'telz] .

not	even	a	soul	to	be	seen	on	the	piazzas	of	the	neighboring	hotels	.
不是	甚至	一个	灵魂	到	是	已见	在	这	广场	的	这	邻接	酒店	.

邻近酒店的广场上甚至连一个人影都看不到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] [-]

There	was	no	time	to	be	lost	;	she	did	not	want	any	[	162	]
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	;	她	做过	不是	想	任何	[	-	]

没有时间可以浪费；她不想浪费任何时间[162]

[wʌn][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]

one	to	find	her	upon	the	breakwater	,	and	she	would	stay	there	but	a
一	到	寻找	她	之上	这	防波堤	,	和	她	会	停留	那里	但	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

有人在防波堤上找到了她，她只在那里待了一会儿。

" [kʌm] , ['luːluː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd] ,

"	Come	,	Lulu	,	"	she	said	;	and	the	two	children	had	crossed	the	road	,
"	来	,	露露	,	"	她	说	;	和	这	二	孩子们	有	交叉	这	路	,

“来吧，露露，”她说；两个孩子穿过了马路。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] .

and	were	at	the	lower	end	of	the	pier	.
和	是	在	这	降低	结尾	的	这	码头	.

他们当时位于码头的下端。

" [naʊ] , ['luːluː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðɪs] [stəʊn] .

"	Now	,	Lulu	,	"	she	said	,	"	you	sit	down	here	a	moment	on	this	stone	.
"	现在	,	露露	,	"	她	说	,	"	你	坐	向下	这里	一个	片刻	在	这	石头	.

“露露，”她说，“你先在这块石头上坐一会儿。”

['meɪmiː] [ɪz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['luːluː] .

Mamie	is	just	going	up	there	one	minute	,	and	it	is	too	hard	for	Lulu	.
玛米	是	只是	去	向上	那里	一	分钟	,	和	它	是	也	难的	为了	露露	.

玛米马上就要上去，但露露却觉得太难了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪt] [stɪl] ,

If	you	are	good	and	sit	still	,
如果	你	是	好的	和	坐	仍然	,

如果你乖乖地坐着不动，

['meɪmiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['prɪti] [ʃelz] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [həʊm] .

Mamie	will	give	you	some	pretty	shells	when	we	go	home	.
玛米	将要	给	你	一些	漂亮的	贝壳	什么时候	我们	去	家	.

回家的时候，玛米会给你一些漂亮的贝壳。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət]

"	The	little	one	wagged	her	head	,	and	sat	down	contentedly	on	the	stone	at
"	这	小的	一	摇晃	她	头	,	和	卫星	向下	心满意足地	在	这	石头	在

[wɪtʃ] ['meɪmiː] ['pɔɪntɪd] .

which	Mamie	pointed	.
哪个	玛米	尖	.

小家伙摇了摇头，心满意足地坐在了玛米指着的那块石头上。

" ['meɪmiː] [wɪl] ['əʊnli] [gəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

"	Mamie	will	only	go	a	very	little	way	,	"	said	her	sister	,	and	away	she	went	,
"	玛米	将要	仅有的	去	一个	非常	小的	方式	,	"	说	她	姐姐	,	和	离开	她	去	,

“玛米只会走很短一段路，”她姐姐说，然后她就走了。

['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

scrambling	over	the	stones	and	rubbish	till	she	reached	the	extreme	end	of	the
争抢	超过	这	石头	和	垃圾	直到	她	达到	这	极端	结尾	的	这

[pɪə(r)] .

pier	.
码头	.

她手脚并用地翻过石头和垃圾，直到到达码头的尽头。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

Her	heart	beat	fast	,	but	it	was	less	with	the	feeling	of	guilt	,
她	心	打	快速地	,	但	它	曾是	较少的	和	这	感觉	的	有罪	,

她的心跳很快，但并非完全是因为内疚。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [ðæn; ðən] [wɪð] [heɪst] [ænd; ənd]

for	she	did	not	take	time	to	listen	to	that	,	than	with	haste	and
为了	她	做过	不是	拿	时间	到	听	到	那	,	比	和	匆忙	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

因为她没有花时间去听，而是急切而兴奋地听着。

" ['əʊnli] [wʌn] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ;

"	Only	one	minute	,	"	she	had	said	;
"	仅有的	一	分钟	,	"	她	有	说	;

“只有一分钟，”她说；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['wʊdn] [paɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [-]

but	as	she	grasped	the	wooden	pile	by	which	she	stood	,	[	163	]
但	作为	她	抓住	这	木制的	桩	经过	哪个	她	站立	,	[	-	]

但当她抓住她所站的木桩时，[163]

[ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [haʊ] ['moʊmənts] [wɜː(r); wə(r)]

and	peered	over	the	edge	of	the	breakwater	,	she	forgot	how	moments	were
和	窥视	超过	这	边缘	的	这	防波堤	,	她	忘了	如何	时刻	是

['pɑːsɪŋ] .

passing	.
通过	.

她向防波堤边缘眺望，忘记了时间是如何流逝的。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] .

No	wonder	Lily	and	the	other	children	liked	to	come	there	.
不	想知道	百合	和	这	其他	孩子们	喜欢	到	来	那里	.

难怪莉莉和其他孩子喜欢来这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [raɪt]

It	was	so	curious	and	so	beautiful	to	see	the	waves	come	rolling	in	right
它	曾是	所以	好奇的	和	所以	美丽的	到	看	这	波浪	来	滚动	在	正确的

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

beneath	her	eyes	,
下面	她	眼睛	,

看着海浪在她眼前翻滚涌来，真是既奇妙又美丽。

[ænd; ənd] [breɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['meɪsənri] , ['sɒlɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [stɪl] , ['ruːɪnd] [ðəʊ]

and	break	against	the	mass	of	masonry	,	solid	and	resisting	still	,	ruined	though
和	休息	反对	这	大量的	的	石工	,	坚硬的	和	抵抗	仍然	,	毁坏	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

it	was	;
它	曾是	;

即使砖石结构已经破败不堪，它仍然坚固而顽强地抵抗着，最终还是被打破了。

[səʊ] ['prɪti] , [wen] [ðə; ði] [weɪv] [rəʊld] [bæk] ,

so	pretty	,	when	the	wave	rolled	back	,
所以	漂亮的	,	什么时候	这	海浪	滚动	后退	,

当海浪退去的时候，景色真美。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [dʒets] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls]

to	watch	the	water	running	out	in	a	hundred	little	jets	and	waterfalls
到	手表	这	水	跑步	出去	在	一个	百	小的	喷气式飞机	和	瀑布

[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] ;

from	between	the	crevices	of	the	stones	;
从	之间	这	缝隙	的	这	石头	;

观看水流从石头缝隙间喷涌而出，形成上百个小水柱和瀑布；

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [træns'pærənt]

so	wonderful	to	seem	to	look	down	into	the	very	heart	of	those	transparent
所以	精彩的	到	似乎	到	看	向下	进入	这	非常	心	的	那些	透明的

[griːn] ['roʊlərz] [wɪð] [ðeə(r)] [krest] [ɒv; əv] ['snəʊi] [fəʊm] !

green	rollers	with	their	crests	of	snowy	foam	!
绿色的	滚筒	和	他们的	冠状物	的	下雪的	泡沫	!

能够俯瞰那些透明的绿色波浪的中心，以及它们顶端的雪状泡沫，真是太美妙了！

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [saʊnd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [bɑːd] [ðeə(r)]

And	with	what	a	booming	sound	they	came	against	the	obstacle	which	barred	their
和	和	什么	一个	蓬勃发展	声音	他们	来了	反对	这	障碍	哪个	禁止	他们的

['fɑːðə(r)] ['prəʊgres] ,

farther	progress	,
更远	进步	,

他们撞上阻挡他们继续前进的障碍物时，发出了多么震撼的声响啊！

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [mɑ:tʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪ'jɒnd]

and	would	not	suffer	them	to	finish	their	rightful	march	upon	the	beach	beyond
和	会	不是	遭受	他们	到	结束	他们的	正当的	行进	之上	这	海滩	超过

!

!

!

绝不允许他们完成在彼岸海滩上的正当进军!

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [grænd] , ['glɔ:riəs] !

Oh	,	it	was	grand	,	glorious	!
哦	,	它	曾是	盛大	,	辉煌	!

哦，真是壮观，辉煌!

['meɪmi:] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['fæsɪneɪtɪd] .

Mamie	was	perfectly	fascinated	.
玛米	曾是	完美	着迷	.

玛米看得津津有味。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

Every	thing	was	forgotten	but	the	sight	and	the	sounds	before	her	.
每一个	事物	曾是	被遗忘的	但	这	视线	和	这	声音	前	她	.

她忘记了一切，只剩下眼前的景象和声音。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdɪsə'bi:diəns] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)]

Her	own	disobedience	,	her	mother	,	her	little	sister	,	had	for
她	自己的	不服从	,	她	母亲	,	她	小的	姐姐	,	有	为了

[ðə; ði] [taɪm] [kwaɪt] [pɑ:st] [-]

the	time	quite	passed	[	164	]
这	时间	相当	通过了	[	-	]

她自己的不服从、她的母亲、她的小妹妹，这些都已经过去了[164]

[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn]

from	her	thoughts	,	as	she	hung	over	the	edge	and	looked	down	upon
从	她	想法	,	作为	她	悬挂	超过	这	边缘	和	看起来	向下	之上

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

她思绪飘忽，悬在悬崖边，俯瞰着大海。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['sʌmə(r)] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] ,

A	gentle	summer	sea	it	was	that	day	,
一个	温和的	夏天	海	它	曾是	那	天	,

那天夏天的海面平静如镜。

[ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fjʊəriəs] [weɪv] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑ:tld]

or	it	may	be	that	the	breaking	of	some	furious	wave	would	have	startled
或者	它	可能	是	那	这	打破	的	一些	狂怒	海浪	会	有	惊慌

[hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊld] ,

her	from	her	hold	,
她	从	她	抓住	,

或者，也可能是某个汹涌的巨浪将她从手中惊醒。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑ:θ] , [ɪf] [nəʊ] [wɜ:s] ;

and	given	her	a	thorough	shower	-	bath	,	if	no	worse	;
和	给定	她	一个	彻底	淋浴	-	洗澡	,	如果	不	更糟	;

如果情况没有更糟，至少也给她彻底洗了个澡；

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk]

for	Mamie's	position	was	by	no	means	a	safe	one	,	though	she	did	not	think
为了	玛米的	位置	曾是	经过	不	方法	一个	安全的	一	,	尽管	她	做过	不是	思考

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

虽然玛米并没有意识到这一点，但她的处境绝非安全。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wɒt] [wɒz; wəz] ['luːluː] ['duːɪŋ] ?

And	meanwhile	what	was	Lulu	doing	?
和	同时	什么	曾是	露露	正在做	?

那与此同时，露露在做什么呢?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd]

The	little	creature	sat	still	for	a	moment	or	two	as	her	sister	had
这	小的	生物	卫星	仍然	为了	一个	片刻	或者	二	作为	她	姐姐	有

['bɪdn] [hɜː(r); hə(r)] ,

bidden	her	,
拜登	她	,

小家伙听从姐姐的吩咐，安静地坐了一会儿。

['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

singing	softly	to	herself	and	looking	up	and	down	the	road	.
歌唱	轻轻	到	她自己	和	寻找	向上	和	向下	这	路	.

她轻声哼着歌，目光不时地从头到脚扫过道路。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ; ['meɪmiː] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

But	presently	she	tired	of	this	;	Mamie	stayed	too	long	,	and	there	was	no
但	目前	她	疲劳的	的	这	;	玛米	入住	也	长的	,	和	那里	曾是	不

[ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [hænd] ,

amusement	at	hand	,
娱乐	在	手	,

但很快她就厌倦了；玛米待得太久了，而且也没有什么娱乐活动。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

nothing	to	do	.
没有什么	到	做	.

无事可做。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['meɪmiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ;

She	called	to	Mamie	several	times	,	but	she	did	not	hear	;
她	称为	到	玛米	一些	时代	,	但	她	做过	不是	听到	;

她多次呼唤玛米，但玛米没有听见；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['draʊnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] .

the	sound	of	the	booming	waters	below	her	drowned	all	other	voices	.
这	声音	的	这	蓬勃发展	水	以下	她	溺水	全部	其他	声音	.

她身下轰鸣的水声淹没了所有其他的声音。

[ðen] ['luːluː] ['fretɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]

Then	Lulu	fretted	a	little	,	then	looked	about	her	again	,	and	there	came	a
然后	露露	有格纹的	一个	小的	,	然后	看起来	关于	她	再次	,	和	那里	来了	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

露露有些焦躁不安，又环顾四周，这时传来一阵巨大的.....

[bɪg] [dɒg] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

big	dog	trotting	along	the	road	.
大的	狗	小跑	沿着	这	路	.

一只大狗沿着路小跑着。

[naʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈluːluː][hæd; həd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] "

Now	,	although	Lulu	had	begged	to	be	allowed	to	go	and	see	the	"
现在	,	虽然	露露	有	乞求	到	是	允许	到	去	和	看	这	"

[baʊ; bəʊ] - [wau] ,

bow	-	wows	,
弓	-	哇	,

虽然露露恳求允许她去看"汪汪队"，

" [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [-]

"	she	preferred	to	view	them	at	a	safe	distance	,	or	at	least	[	165	]
"	她	首选	到	看法	他们	在	一个	安全的	距离	,	或者	在	至少	[	-	]

她更喜欢在安全的距离观看他们，或者至少[165]

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prəˈtektɪŋ] [hænd] .

under	the	shelter	of	some	protecting	hand	.
在下面	这	庇护所	的	一些	保护	手	.

在某只保护之手的庇护下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ,

And	she	was	not	acquainted	with	this	particular	"	bow	-	wow	,
和	她	曾是	不是	熟人	和	这	特别的	"	弓	-	哇	,

她并不认识这只特殊的"汪汪"，

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfənt] [aɪz] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] [ˈæspekt] .

"	and	to	her	infant	eyes	he	wore	a	ferocious	and	unfriendly	aspect	.
"	和	到	她	婴儿	眼睛	他	穿着	一个	凶猛	和	不友好	方面	.

在她稚嫩的眼中，他却面目狰狞，毫不友善。

[səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] ; [ænd; ənd] ,

So	she	must	move	out	of	the	way	before	he	came	near	;	and	,
所以	她	必须	移动	出去	的	这	方式	前	他	来了	靠近	;	和	,

所以她必须在他靠近之前让开；而且，

[sɪns] [ˈmeɪmiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['meɪmiː] .

since	Mamie	would	not	come	to	her	,	she	must	go	to	Mamie	.
自从	玛米	会	不是	来	到	她	,	她	必须	去	到	玛米	.

既然玛米不肯来找她，她就必须去找玛米。

['luːluː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klaɪmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

Lulu	was	a	great	climber	for	a	child	of	her	age	,
露露	曾是	一个	伟大的	登山者	为了	一个	孩子	的	她	年龄	,

露露在同龄孩子中是个很厉害的攀岩者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [hæd; həd][nəʊ] [tˈɛɹəz]

and	the	roughness	of	the	path	she	had	to	cross	had	no	terrors
和	这	粗糙度	的	这	小路	她	有	到	叉	有	不	恐怖

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她所要穿越的崎岖道路并没有吓倒她。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] " [baʊ; bəʊ] - [waʊ] " [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Rising	from	her	seat	with	the	fear	of	that	"	bow	-	wow	"	before	her
崛起	从	她	座位	和	这	害怕	的	那	"	弓	-	哇	"	前	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她惊恐地从座位上站起来，眼前传来一声"汪汪"的叫声。

[ðə; ði]['beɪbi] - [fiːt] [suːn] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]['dʒægɪd] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ['meɪsənri] ,

the	baby	-	feet	soon	carried	her	over	jagged	stones	and	crumbling	masonry	,
这	婴儿	-	脚	很快	携带	她	超过	锯齿状	石头	和	摇摇欲坠	石工	,

婴儿的小脚很快就带着她越过了嶙峋的石头和摇摇欲坠的砖石。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] ,

till	she	thought	herself	at	a	safe	distance	from	the	dog	,
直到	她	想法	她自己	在	一个	安全的	距离	从	这	狗	,

直到她觉得自己与狗保持了安全距离。

[æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [piːp] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈʃeltərɪŋ] [paɪl][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] ,

at	whom	she	peeped	from	behind	a	sheltering	pile	as	he	passed	by	,
在	谁	她	偷窥	从	在后面	一个	庇护所	桩	作为	他	通过了	经过	,

当他经过时，她躲在一堆遮雨物后面偷看他。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈmeɪmiː] .

and	then	turned	once	more	to	go	to	Mamie	.
和	然后	转向	一次	更多的	到	去	到	玛米	.

然后又转身走向玛米。

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈtɪmɪd] [ˈmʌðə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][hæd; həd][bʌt; bət]

Oh	,	if	the	poor	,	timid	mother	lying	suffering	upon	her	bed	had	but
哦	,	如果	这	贫穷的	,	胆小	母亲	说谎	痛苦	之上	她	床	有	但

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðen] !

seen	her	children	then	!
已见	她	孩子们	然后	!

哦，如果躺在病床上受苦的那位可怜的、胆怯的母亲当时能看到她的孩子们该多好啊！

[ˈmeɪmiː] [ɒn][ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [spɒt] , [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ˈwɔːtəz] ,

Mamie	on	the	forbidden	spot	,	leaning	over	the	leaping	waters	,
玛米	在	这	禁止	点	,	倾斜	超过	这	跳跃	水	,

玛米站在禁地，俯身倚靠在跃动的河水中，

[wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [paɪl][tuː; tə] [kiːp]

with	only	the	clasp	of	her	own	small	arm	about	the	wooden	pile	to	keep
和	仅有的	这	搭扣	的	她	自己的	小的	手臂	关于	这	木制的	桩	到	保持

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [depθs] ;

her	from	falling	headlong	into	their	depths	;
她	从	坠落	一头扎	进入	他们的	深度	;

她只能用自己的小胳膊紧紧抓住木堆，才不至于一头栽进木堆深处；

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	166	]
她	[	-	]

她[166]

['beɪbi] - [gɜːl] ['klæmbərɪŋ] [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] , [ʌn'stedi] [steps] ['əʊvə(r)] [ðæt] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [weɪ]

baby	-	girl	clambering	with	faltering	,	unsteady	steps	over	that	rough	and	rugged	way
婴儿	-	女孩	攀爬	和	摇摇欲坠	,	不稳定	步骤	超过	那	粗糙的	和	崎岖	方式

.

:

.

女婴迈着蹒跚不稳的步伐，攀爬在那条崎岖不平的小路上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tʊk] ['luːluːz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

But	now	a	new	object	took	Lulu's	attention	,	and	diverted	her
但	现在	一个	新的	目的	采取	露露的	注意力	,	和	改道	她

[θɔːts] [frɒm; frəm] ['meɪmiː] .

thoughts	from	Mamie	.
想法	从	玛米	.

但现在，一个新的物体吸引了露露的注意力，让她不再想着玛米。

[tɒm] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['njuːpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

Tom	Norris	had	gone	over	to	Newport	for	the	day	,
汤姆	诺里斯	有	已消失	超过	到	纽波特	为了	这	天	,

汤姆·诺里斯当天去了纽波特。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lent] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [ned] [stəʊn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs]

and	had	lent	his	boat	to	Walter	and	Ned	Stone	;	they	were	careless
和	有	借出的	他的	船	到	沃尔特	和	内德	石头	;	他们	是	粗心

[bɔɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

boys	,	especially	the	latter	,
男孩们	,	尤其	这	后者	,

他曾把自己的船借给沃尔特和内德·斯通；他们是两个粗心大意的孩子，尤其是后者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]

and	it	was	with	many	a	charge	to	be	sure	and	take	good	care	of
和	它	曾是	和	许多	一个	收费	到	是	当然	和	拿	好的	关心	的

[ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ðə; ði]['feɪvə(r)] .

the	boat	that	he	had	granted	the	favor	.
这	船	那	他	有	的确	这	偏爱	.

他答应帮忙时，也叮嘱过对方一定要好好照看这艘船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['rəʊɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

They	had	been	out	rowing	that	morning	,
他们	有	到过	出去	划船	那	早晨	,

那天早上他们出去划船了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [spɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ʃelz]

and	had	come	back	with	a	quantity	of	spoils	in	the	shape	of	shells
和	有	来	后退	和	一个	数量	的	战利品	在	这	形状	的	贝壳

[ænd; ənd] [siː] - [wiːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] .

and	sea	-	weeds	which	they	had	gathered	.
和	海	-	杂草	哪个	他们	有	聚集	.

他们带回了大量的战利品，包括他们采集的贝壳和海藻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ,

They	had	returned	just	before	the	hour	for	dinner	,	and	,
他们	有	返回	只是	前	这	小时	为了	晚餐	,	和	,

他们赶在晚餐时间前回来了，

['miːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

meaning	to	go	out	again	as	soon	as	that	meal	was	over	,
意义	到	去	出去	再次	作为	很快	作为	那	一顿饭	曾是	超过	,

意思是饭后马上再出去吃饭。

[hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ['prɒpəli] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

had	not	made	the	boat	properly	fast	to	the	stake	,
有	不是	制成	这	船	适当地	快速地	到	这	赌注	,

没有把船牢牢地系在木桩上，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kærɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɔːz] ,

but	had	contented	themselves	with	carrying	off	the	oars	,
但	有	满足	他们自己	和	携带	离开	这	桨	,

但他们只满足于搬走桨。

[ænd; ənd] ['nɒtɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] .

and	knotting	a	rope	over	one	of	the	stones	of	the	pier	.
和	打结	一个	绳索	超过	一	的	这	石头	的	这	码头	.

并将绳子打结系在码头的一块石头上。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] , [wɒt] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns]

But	after	dinner	some	new	and	greater	attraction	,	what	is	of	no	consequence
但	后	晚餐	一些	新的	和	更大的	景点	,	什么	是	的	不	结果

,

,

,

但晚餐后，一种新的、更大的吸引力出现了，但这无关紧要。

[hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:ts] ; [ænd; ənd] , [fər'get] [-]

had	taken	their	time	and	thoughts	;	and	,	forgetting	[	167	]
有	已采取	他们的	时间	和	想法	;	和	,	遗忘	[	-	]

他们花时间思考；并且忘记了[167]

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [bəʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] , ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['keələsli] ['fɑ:sənd] ,

all	about	the	neglected	boat	,	they	had	gone	off	,	leaving	it	so	carelessly	fastened	,
全部	关于	这	被忽视的	船	,	他们	有	已消失	离开	,	离开	它	所以	粗心大意	系紧	,

他们离开了，只留下那艘被遗弃的船，随意地把它系好。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][slɪp][ɪts][həʊld][æt; ət]['eni]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	liable	to	slip	its	hold	at	any	moment	when	the	waves	might	become	a
和	容易	到	滑	它是	抓住	在	任何	片刻	什么时候	这	波浪	可能	变得	一个

['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] ;

little	stronger	;
小的	更强	;

而且一旦海浪稍稍增强，它就可能挣脱束缚；

['rʌbɪŋ] [ɪts] ['prɪti] ['peɪntɪd] [saɪdz] [tu:] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

rubbing	its	pretty	painted	sides	too	,	now	and	then	,
擦	它是	漂亮的	绘	侧面	也	,	现在	和	然后	,

时不时地，它还会摩擦自己漂亮的彩绘侧面。

[ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [wen] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [nɪə(r)] .

against	the	rough	stones	when	the	wash	of	the	waves	carried	it	too	near	.
反对	这	粗糙的	石头	什么时候	这	洗	的	这	波浪	携带	它	也	靠近	.

当海浪把它冲得太近时，它撞到了粗糙的石头上。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɜ:s] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɔ:tləsnəs]

But	still	worse	mischief	than	this	was	to	come	from	the	thoughtlessness
但	仍然	更糟	恶作剧	比	这	曾是	到	来	从	这	考虑不周

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['hi:dləs] [bɔɪz] ,

of	those	heedless	boys	,
的	那些	鲁莽	男孩们	,

但更糟糕的恶作剧还在后头，而这一切都源于那些粗心大意的男孩们。

[dʒɔɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] ['meɪmiz] [dɪ'lɪbərət] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

joined	as	it	was	to	Mamie's	deliberate	disobedience	.
加入	作为	它	曾是	到	玛米的	商榷	不服从	.

这与玛米的故意违抗行为有关。

['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [best] [kʊd; kəd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

Making	her	way	as	she	best	could	to	her	sister	,
制作	她	方式	作为	她	最好的	可以	到	她	姐姐	,

她竭尽所能地向姐姐走去，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [bəʊt] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

the	eye	of	the	little	child	was	caught	by	the	pretty	boat	bobbing	up	and
这	眼睛	的	这	小的	孩子	曾是	捕捉	经过	这	漂亮的	船	上下摆动	向上	和

[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] ;

down	upon	the	waves	;
向下	之上	这	波浪	;

小女孩的目光被那艘在波浪上上下起伏的漂亮小船吸引住了；

[ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] , [əʊ] , ['preɪsləs] ['treʒə(r)] !

and	farther	,	oh	,	priceless	treasure	!
和	更远	,	哦	,	无价	宝藏	!

更远的地方，哦，无价之宝！

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [geɪ] [ʃelz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌri] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn]

by	the	sight	of	a	few	gay	shells	which	the	boys	in	their	hurry	had	dropped	in
经过	这	视线	的	一个	很少	同性恋	贝壳	哪个	这	男孩们	在	他们的	匆忙	有	掉落	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

the	bottom	of	the	boat	.
这	底部	的	这	船	.

看到几个漂亮的贝壳，那是男孩们匆忙中掉进船底的。

" [diːrz] ['meɪmiz] ['pɪti] [selz] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [ˌem 'iː] [wɪl] [det] - [ɪm] .

"	Dere's	Mamie's	pitty	sells	,	"	said	the	darling	to	herself	;	"	me	will	det	'	em	.
"	德雷的	玛米的	可怜	出售	,	"	说	这	亲爱的	到	她自己	;	"	我	将要	底特律	-	呃	.

“德雷·玛米的可怜虫卖得好，”小甜心自言自语道；“我会把它们卖掉。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ,

"	And	the	little	feet	slipped	and	slid	themselves	over	the	stones	,
"	和	这	小的	脚	滑倒了	和	滑行	他们自己	超过	这	石头	,

“小脚丫在石头上滑来滑去，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['wɔːtərz] [edʒ] . [-]

till	she	stood	at	the	very	water's	edge	.	[	168	]
直到	她	站立	在	这	非常	水的	边缘	.	[	-	]

直到她站在水边。[168]

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ʃeltəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] ,

You	will	remember	that	this	was	on	the	sheltered	side	of	the	breakwater	,
你	将要	记住	那	这	曾是	在	这	避难所	边	的	这	防波堤	,

你应该记得，这里位于防波堤的背风面。

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [fɔːs] ,

where	the	waves	had	little	or	no	force	,
在哪里	这	波浪	有	小的	或者	不	力量	,

在波浪几乎没有作用力的地方，

[bʌt; bət]['əʊnli] ['rɪpld] [ænd; ənd] [wɒʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['mɜːmə(r)][æt; ət]['luːluːz] [fiːt] .

but	only	rippled	and	washed	with	a	gentle	murmur	at	Lulu's	feet	.
但	仅有的	涟漪	和	洗过	和	一个	温和的	低语	在	露露的	脚	.

但只是在露露的脚边泛起涟漪，发出轻柔的低语。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ,

The	boat	was	still	beyond	her	reach	,
这	船	曾是	仍然	超过	她	抵达	,

那艘船仍然在她够不着的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [tɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [geɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

but	the	dear	little	tot	generally	managed	to	gain	what	she	wanted	,
但	这	亲爱的	小的	总计	一般来说	管理	到	获得	什么	她	通缉	,

但这个可爱的小家伙通常都能如愿以偿。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] [hændz][ɔː(r)] [əʊn] [smɔːl] [breɪnz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

if	her	own	small	hands	or	own	small	brains	could	bring	it	about	.
如果	她	自己的	小的	双手	或者	自己的	小的	大脑	可以	带来	它	关于	.

如果她自己的小手或小脑袋能做到的话。

" [diːrz] [diː] [dæt] [pul] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Dere's	de	wope	dat	pulls	it	,	"	she	said	to	herself	,
"	德雷的	德	沃普	数据	拉	它	,	"	她	说	到	她自己	,

“这就是导致它的原因，”她自言自语道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,

and	in	a	moment	she	had	laid	hold	of	the	rope	,
和	在	一个	片刻	她	有	铺设	抓住	的	这	绳索	,

她很快就抓住了绳子。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [step] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	drawn	the	boat	in	so	that	she	could	step	within	it	.
和	绘制	这	船	在	所以	那	她	可以	步	之内	它	.

她把船拉近，以便自己能走进去。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈevə(r)] [dɪd] [səʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈwʌndə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ˈɑːftəwədz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

How	she	ever	did	so	without	falling	into	the	water	was	matter	of	wonder	to	all	who	afterwards	heard	of	it	,
如何	她	曾经	做过	所以	没有	坠落	进入	这	水	曾是	事情	的	想知道	到	全部	WHO	然后	听到	的	它	,

她究竟是如何做到不落水的，这让所有后来听到这件事的人都感到惊奇。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hænd] [ˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [steps] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪˈðaʊt] [hɑːm] .

but	a	kind	Hand	guarded	the	baby	steps	,	and	she	gained	the	boat	without	harm	.
但	一个	种类	手	守卫	这	婴儿	步骤	,	和	她	获得	这	船	没有	伤害	.

但一只善良的手守护着她迈出的第一步，她毫发无损地登上了船。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [lɒŋgə(r)] ,

Here	she	found	enough	to	amuse	her	and	keep	her	quiet	for	a	few	moments	longer	,
这里	她	成立	足够的	到	娱乐	她	和	保持	她	安静的	为了	一个	很少	时刻	更长	,

在这里，她找到了足够让她开心并能让她安静片刻的事情。

[tɪl] [ˈmeɪmiː] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraʊzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈluːluː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

till	Mamie	,	suddenly	rousing	to	the	recollection	that	Lulu	was	waiting	for	her	,
直到	玛米	,	突然	振奋人心的	到	这	回忆	那	露露	曾是	等待	为了	她	,

直到玛米突然回过神来，想起露露正在等她。

[druː] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈraʊnd] .

drew	back	from	her	dangerous	position	and	turned	around	.
画	后退	从	她	危险的	位置	和	转向	大约	.

她从危险的位置退后，转身离开。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] ? [-]

Where	was	her	little	sister	?	[	169	]
在哪里	曾是	她	小的	姐姐	?	[	-	]

她的妹妹在哪里？[169]

" ['luːluː] , ['luːluː] !

"	Lulu	,	Lulu	!
"	露露	,	露露	!

“露露，露露！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ˈterɪfaɪd] [təʊnz] , [nɒt] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] .

"	she	called	in	terrified	tones	,	not	seeing	her	where	she	had	left	her	as	she	started	forward	.
"	她	称为	在	恐惧	音调	,	不是	看到	她	在哪里	她	有	左边	她	作为	她	开始	向前	.

“她惊恐地喊道，因为她向前走去时，没看到她还在她离开的地方。”

" [hɪə(r)][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Here	me	are	,	"	answered	the	little	voice	from	the	other	side	of	the
"	这里	我	是	,	"	回答	这	小的	嗓音	从	这	其他	边	的	这

['breɪkwɔːtə(r)] ;

breakwater	;
防波堤	;

“我在这里，”防波堤另一边传来一个细小的声音；

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn] [heɪst] ,

and	,	making	her	way	in	haste	,
和	,	制作	她	方式	在	匆忙	,

于是，她匆匆赶路，

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['luːluː] ['diːplɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

there	she	found	Lulu	deeply	interested	in	something	at	the	bottom	of	the	boat	,
那里	她	成立	露露	深	感兴趣的	在	某物	在	这	底部	的	这	船	,

她在那里发现露露对船底的某个东西非常感兴趣。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] .

over	which	she	was	bending	.
超过	哪个	她	曾是	弯曲	.

她正弯腰俯身看着他。

" [əʊ][juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	O	you	naughty	little	thing	!
"	哦	你	淘气	小的	事物	!

“你这淘气的小东西！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt] ? " [sed] ['meɪmiː] .

How	did	you	go	there	,	and	how	am	I	going	to	take	you	out	?	"	said	Mamie	.
如何	做过	你	去	那里	,	和	如何	是	我	去	到	拿	你	出去	?	"	说	玛米	.

“你是怎么到那儿的？我该怎么把你带出去？”玛米问道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ɪtəl] - ['wɒnts][tuː; tə] [seɪt] [hæns][wɪz][ˌem 'iː] , " [sed] ['luːluː] ,

"	Here's	a	funny	ittle	lanimal	wants	to	sate	hans	wiz	me	,	"	said	Lulu	,
"	这里是	一个	有趣的	小	-	想要	到	沙特	汉斯	巫师	我	,	"	说	露露	,

“这里有个滑稽的小动物想让我满足它，”露露说。

[kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ri'prəutʃ] .

quite	unmoved	by	her	sister's	reproaches	.
相当	不动	经过	她	姐妹	责备	.

她对姐姐的责备毫不在意。

" [təʊm] [siː] [hɪm] , ['meɪmiː] .

"	Tome	see	him	,	Mamie	.
"	大部头书	看	他	,	玛米	.

“让我见见他，玛米。”

[təʊm] [ɪn][diː] [bəʊt] . "

Tome	in	de	boat	.	"
大部头书	在	德	船	.	"

“船里有我。”

" [wɒt] [wɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [seɪ] ?

"	What	will	mamma	say	?
"	什么	将要	妈妈	说	?

妈妈会怎么说?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['meɪmiː] [ə'gen] .

How	can	I	take	you	out	?	"	repeated	Mamie	again	.
如何	能	我	拿	你	出去	?	"	重复	玛米	再次	.

“我该怎么带你出去呢？”玛米又重复道。

" ['lu:lu:] [nɒt] [təʊm] [aʊt] ; [di:rz] [di:] , ['meɪmi:] , [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [təʊm] [si:] [dɪs] ['fʌni]
" Lulu not tome out ; dere's de wope , Mamie , pull it , and tome see dis funny
" 露露 不是 大部头书 出去 ; 那里 德 沃普 , 玛米 , 拉 它 , 和 大部头书 看 迪斯 有趣的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“露露别出去；那里有麻烦了，玛米，拉它，让我看看这个滑稽的家伙。”

" [ɜ:rdʒd] ['lu:lu:] ; [ænd; ənd] ['meɪmi:] , ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ku:lnəs] ,
" urged Lulu ; and Mamie , seeing her coolness ,
" 敦促 露露 ; 和 玛米 , 看到 她 凉爽 ,

“露露催促道；而玛米见她态度冷淡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɜ:'self] ['i:zəli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
and that she could herself easily manage to step into the boat by drawing it
和 那 她 可以 她自己 容易地 管理 到 步 进入 这 船 经过 绘画 它
[tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] ['lu:lu:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ,
towards her as Lulu must have done ,
向 她 作为 露露 必须 有 完毕 ,

她自己也能像露露那样，轻松地把船拉向自己，然后跳进船里。

[lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd] [gru:] [-]
lost her fears , and grew [170]
丢失的 她 恐惧 , 和 生长 [-]

她克服了恐惧，成长了[170]

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ] [mʌtʃ] .
anxious to see what it was that interested the child so much .
焦虑的 到 看 什么 它 曾是 那 感兴趣的 这 孩子 所以 很多 .

很想知道究竟是什么让孩子如此感兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [hɜ:'self] [tu:; tə] [teɪk] ['lu:lu:] [aʊt] .
Besides , she would have to get in the boat herself to take Lulu out .
除了 , 她 会 有 到 得到 在 这 船 她自己 到 拿 露露 出去 .

此外，她还得自己上船去接露露。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ðə; ði] [bəʊt] [drɔ:n] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
In another moment , it was done ; the boat drawn close to the landing - place ,
在 其他 片刻 , 它 曾是 完毕 ; 这 船 绘制 关闭 到 这 降落 - 地方 ,

片刻之后，一切就绪；小船驶近了登陆点。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stept] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz] ['lu:lu:] [hæd; həd] [dʌn] .
and she had stepped within it as safely as Lulu had done .
和 她 有 步 之内 它 作为 安全 作为 露露 有 完毕 .

她像露露一样，安全地踏入了其中。

" ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] , ['lu:lu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Only for one moment , Lulu , " she said .
" 仅有的 为了 一 片刻 , 露露 , " 她 说 .

“就一会儿，露露，”她说。

" [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['nɔ:ti] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] .
" You were very naughty to come in here , and I must take you out .
" 你 是 非常 淘气 到 来 在 这里 , 和 我 必须 拿 你 出去 .

“你闯进来真是太淘气了，我必须把你带出去。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɒks] !
how it rocks !
如何 它 岩石 !

太棒了!

" [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] , ['ʃeɪkən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] , [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
" as the boat , shaken by her weight , rocked back and forth .
" 作为 这 船 , 摇晃 经过 她 重量 , 摇滚 后退 和 前进 .

“船身因她的重量而摇晃，来回摇摆。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['meɪmiː] [hɜː'self] , [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['luːluː] , [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [bleɪm] ['dʒʌstli] ['restɪd] ?
Was it Mamie herself , or innocent little Lulu , on whom the blame justly rested ?
曾是 它 玛米 她自己 , 或者 清白的 小的 露露 , 在 谁 这 责备 公正地 休息 ?

究竟是玛米本人，还是无辜的小露露，应该承担这份责任?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
There was another thing which she had forgotten , or rather which she had
那里 曾是 其他 事物 哪个 她 有 被遗忘的 , 或者 相当 哪个 她 有
[nɒt] [kən'sɪdəd] ,
not considered ,
不是 经过考虑的 ,

还有一件事她忘记了，或者更确切地说，是她没有考虑到的。

['neɪmli] , [haʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [ə'gen] ; [nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt]
namely , how the boat was to be drawn in again ; nor had she observed that
即 , 如何 这 船 曾是 到 是 绘制 在 再次 ; 也不 有 她 观察到 那
[ðə; ði] [rəʊp] ,
the rope ,
这 绳索 ,

也就是说，她不知道该如何把船拉回来；她也没有注意到绳子，

['keələsli] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ɪts]
carelessly fastened in the beginning , was slipping farther and farther from its
粗心大意 系紧 在 这 开始 , 曾是 滑倒 更远 和 更远 从 它是
[həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] ,
hold upon the stone ,
抓住 之上 这 石头 ,

起初只是随意系上的，后来却越来越松动，脱离了石头上的固定位置。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
as the boat rocked to and fro .
作为 这 船 摇滚 到 和 弗 .

船身摇晃不定。

[ðə; ði] " ['fʌni] ['ɪtəl] - " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kræb] ,
The " funny ittle lanimal " proved to be a very small crab ,
这 " 有趣的 小 - " 已证实 到 是 一个 非常 小的 螃蟹 ,

这个“滑稽的小动物”原来是一只非常小的螃蟹。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mænə(r)] ; [-]
which was feeling about him with his claws , in an uncomfortable manner ; [171]
哪个 曾是 感觉 关于 他 和 他的 爪子 , 在 一个 不舒服 方式 ; [-]

它用爪子在他身上摸索，让他感到不舒服；[171]

[ænd; ənd][ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ænd; ənd] " ['pəʊkɪŋ] [hɪm] " [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

and	in	inquiring	into	his	habits	,	and	"	poking	him	"	about	the	bottom	of
和	在	查询	进入	他的	习惯	,	和	"	戳	他	"	关于	这	底部	的

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

在询问他的习惯，以及在船底“戳戳他”的时候，

['sevrəl] ['moments] [pɑːst] [ə'weɪ] .

several	moments	passed	away	.
一些	时刻	通过了	离开	.

时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ædɪd] ['məʊʃn] ,

And	as	the	movements	of	the	children	gave	a	little	added	motion	,
和	作为	这	移动	的	这	孩子们	给予	一个	小的	额外	运动	,

孩子们的动作也增添了一些动感，

[ðæt] ['tretʃərəs] [rəʊp] [slɪd] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm][ɪts] [steɪ] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [luːs] ,

that	treacherous	rope	slid	gradually	from	its	stay	,	and	—	the	boat	was	loose	,
那	奸诈	绳索	滑行	逐步地	从	它是	停留	,	和	—	这	船	曾是	松动的	,

那根危险的绳子渐渐从固定处滑落，船松开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - ['gəʊɪŋ] [taɪd] ! [-]

and	at	the	mercy	of	the	out	-	going	tide	!	[	172	]
和	在	这	怜悯	的	这	出去	-	去	潮	!	[	-	]

任由退潮摆布！[172]

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə'drɪft] .

ADRIFT	.
漂流	.

漂泊。

['drɪftɪŋ] !

DRIFTING	!
漂流	!

漂流！

['drɪftɪŋ] !

drifting	!
漂流	!

漂流！

['sləʊli] , [bʌt; bət] ['stedəli] , [ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] .

slowly	,	but	steadily	,	the	boat	floated	out	from	the	shelter	of	the	pier	.
缓慢地	,	但	稳步	,	这	船	漂浮	出去	从	这	庇护所	的	这	码头	.

船缓缓地、但稳定地驶出了码头的庇护。

[kwaɪt] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði][drəʊl] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][kræb] , ['meɪmiː] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)]

Quite	absorbed	by	the	droll	movements	of	the	tiny	crab	,	Mamie	did	not	notice	their
相当	吸收	经过	这	滑稽	移动	的	这	微小的	螃蟹	,	玛米	做过	不是	注意	他们的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

玛米完全被小螃蟹滑稽的动作吸引住了，没有注意到它们面临的危险。

[tɪl] , ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
till , passing out from the shadow which the breakwater had thrown upon it ,
直到 , 通过 出去 从 这 阴影 哪个 这 防波堤 有 抛掷 之上 它 ,

直到它走出防波堤投下的阴影，

[ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'jɒnd] .
the boat glided into the broad sunlight which flooded the waves beyond .
这 船 滑翔 进入 这 广阔 阳光 哪个 被淹 这 波浪 超过 .

小船滑入灿烂的阳光中，阳光洒在远处的波浪上。

[ðen] , ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
Then , startled by the burst of sunshine which fell upon her , she raised her
然后 , 惊慌 经过 这 爆裂 的 阳光 哪个 跌倒 之上 她 , 她 提高 她
[hed] ,
head ,
头 ,

这时，一阵阳光照射在她身上，她吓了一跳，抬起了头。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] .
and saw the dreadful truth .
和 锯 这 可怕 真相 .

并看到了可怕的真相。

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] !
Out on the waters , alone , alone !
出去 在 这 水 , 独自的 , 独自的 !

独自一人在水面上，孤身一人！

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [-]
she and [173]
她 和 [-]

她和[173]

['luːluː] , [tuː] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [nəʊ] [aɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [nəʊ] [hænd] [tuː; tə] [help] !
Lulu , two little helpless children , with no eye to watch , no hand to help !
露露 , 二 小的 无助 孩子们 , 和 不 眼睛 到 手表 , 不 手 到 帮助 !

露露，两个无助的小孩，没有眼睛看，也没有手帮忙！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['pɜːfɪktli] [stʌnd] , ['məʊʃnləs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
For a moment or two she sat perfectly stunned , motionless where she was ,
为了 一个 片刻 或者 二 她 卫星 完美 目瞪口呆 , 静止不动 在哪里 她 曾是 ,

她愣在那里，一动不动，愣住了，过了好一会儿才回过神来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)
第6/7页

[kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [naʊ] [fɑːst] -
crouched at the bottom of the boat , her eyes fixed upon the now fast -
蹲着 在 这 底部 的 这 船 , 她 眼睛 固定的 之上 这 现在 快速地 -
[ri'siːdɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
receding shore ,
消退 支撑 ,

她蜷缩在船底，目光紧紧盯着正在迅速远去的岸边。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['siːmɪŋ] [gluːd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'fraɪt] , [ə; eɪ] [sɪk] , [feɪnt] ['fiːlɪŋ]
her lips seeming glued together with horror and affright , a sick , faint feeling
她 嘴唇 似乎 胶合 一起 和 恐怖 和 恐惧 , 一个 生病的 , 头晕的 感觉
['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
coming over her .
未来 超过 她 .

她惊恐万分，嘴唇仿佛被粘住了一样，一种恶心、晕厥的感觉袭来。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] ! [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] ! [ə'ləʊn] !
Out on the sea ! out on the sea ! alone !
出去 在 这 海 ! 出去 在 这 海 ! 独自的 !

出海了！出海了！独自一人！

[ə'ləʊn] !
alone !
独自的 !

独自的！

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['preʃəs] ['momənts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
And so the precious moments were lost .
和 所以 这 宝贵的 时刻 是 丢失的 .

就这样，珍贵的时光逝去了。

['lɪt(ə)l] ['luːluː] ['prætl] [ə'weɪ] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ɪntrəstɪd]
Little Lulu prattled away , all unconscious of fear or danger , and still interested
小的 露露 喋喋不休 离开 , 全部 无意识 的 害怕 或者 危险 , 和 仍然 感兴趣的
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] ,
in her captive ,
在 她 俘虏 ,

小露露叽叽喳喳地说个不停，完全没有意识到恐惧或危险，仍然对她的俘虏很感兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and his efforts to escape .
和 他的 努力 到 逃脱 .

以及他试图逃脱的努力。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tuː] [lʊkt] [ʌp] .
But presently she too looked up .
但 目前 她 也 看起来 向上 .

但随后她也抬起了头。

" [weə(r)] [wiː; wi]['dɔɪɪn] - , ['meɪmiː] ?
" Where we doin ' , Mamie ?
" 在哪里 我们 做 - , 玛米 ?

“我们去哪儿，玛米？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [greɪt] [aɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	she	asked	,	turning	great	eyes	of	wonder	upon	her	sister	.
"	她	问	,	转弯	伟大的	眼睛	的	想知道	之上	她	姐姐	.

她问道，眼中满是惊奇和赞赏地看着她的妹妹。

[ðen] ['meɪmiː] [faʊnd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] , [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Then	Mamie	found	voice	and	breath	,	and	,	clasping	the	little	one	in	her	arms	,
然后	玛米	成立	嗓音	和	气息	,	和	,	紧握	这	小的	一	在	她	武器	,

然后玛米恢复了呼吸，也能说话了，她紧紧地抱着怀里的小家伙，

[ʃriːk] [ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)][help] .

shrieked	aloud	for	help	.
尖叫	大声	为了	帮助	.

她大声呼救。

[bʌt; bət] [nʌn] [hɜːd] , [ɔːl'ðəʊ] ['luːluː] , ['terɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [kraɪz] , [naʊ] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

But	none	heard	,	although	Lulu	,	terrified	by	her	sister's	cries	,	now	joined	her	own	,
但	没有任何	听到	,	虽然	露露	,	恐惧	经过	她	姐妹	哭泣	,	现在	加入	她	自己的	,

但是没有人听到，尽管露露被妹妹的哭声吓坏了，也跟着哭了起来。

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [-]

seeing	something	was	wrong	,	though	she	could	not	[	174	]
看到	某物	曾是	错误的	,	尽管	她	可以	不是	[	-	]

她感觉有些不对劲，尽管她无法[174]

[jet] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]['perəl] .

yet	understand	their	peril	.
然而	理解	他们的	危险	.

但也要明白他们面临的危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] , ['bləʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

For	the	wind	,	blowing	as	it	did	from	the	shore	,	carried	away	the	sound	of	their	voices	,
为了	这	风	,	吹	作为	它	做过	从	这	支撑	,	携带	离开	这	声音	的	他们的	声音	,

因为风从岸边吹来，把他们的声音带走了。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [təʊnz] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

and	floated	the	piteous	tones	far	out	over	the	sea	.
和	漂浮	这	可怜的	音调	远的	出去	超过	这	海	.

凄厉的歌声飘荡到遥远的海面上。

['meɪmiː] .

Mamie	.
玛米	.

玛米。

[piː] . - .

p	.	174	.
p	.	-	.

第174页。

['fɑːðə(r)] , [stɪl] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] , ['krɪspɪŋ] [ænd; ənd]

Farther	**,**	**still**	**farther**	**,**	**and**	**faster**	**now**	**,**	**as**	**the**	**blue**	**waves**	**,**	**crisping**	**and**
更远	,	仍然	更远	,	和	快点	现在	,	作为	这	蓝色的	波浪	,	酥脆	和

['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

sparkling	**in**	**the**	**sunlight**	**,**
闪闪发光	在	这	阳光	,

越来越远，越来越远，速度也越来越快，就像阳光下波光粼粼的蓝色波浪。

['tʽɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][freɪl] [bəʊt] , [ænd; ənd][ɪts] ['preʃəs] , ['helpləs] [freɪt] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]

toyed	**with**	**the**	**frail**	**boat**	**,**	**and**	**its**	**precious**	**,**	**helpless**	**freight**	**,**	**and**	**tossed**	**it**
玩弄	和	这	脆弱	船	,	和	它是	宝贵的	,	无助	货运	,	和	抛掷	它

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

from	**one**	**to**	**another**	**,**
从	一	到	其他	,

他戏弄着那艘脆弱的小船和船上珍贵而无助的货物，把它们从一个地方扔到另一个地方。

[bʌt; bət]['evə(r)] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] !

but	**ever**	**carrying**	**it**	**farther**	**from**	**home**	**!**
但	曾经	携带	它	更远	从	家	!

但总是把它带离家更远!

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] ?

Was	**there**	**no**	**one**	**to**	**see**	**?**
曾是	那里	不	一	到	看	?

难道没有人吗?

[nəʊ][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)] ?

no	**one**	**to**	**hear**	**?**
不	一	到	听到	?

没人听见吗?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [lʊkt] [aʊt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['wɔːtəz] ,

Why	**was**	**it**	**that**	**no**	**one**	**looked**	**out**	**at**	**that**	**time**	**over**	**the**	**dancing**	**waters**	**,**
为什么	曾是	它	那	不	一	看起来	出去	在	那	时间	超过	这	跳舞	水	,

为什么当时没有人眺望那波光粼粼的水面?

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] ['terəb(ə)l] ['pleɪθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn] ?

and	**discovered**	**what**	**terrible**	**plaything**	**they**	**had**	**seized**	**upon**	**?**
和	发现	什么	糟糕的	玩物	他们	有	查获	之上	?

然后他们发现他们抓住的究竟是什么可怕的玩具?

[fɑː(r)] [ɒf] , [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪmiz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ,

Far	**off**	**,**	**so**	**far**	**off**	**it**	**seemed**	**to**	**poor**	**Mamie's**	**straining**	**eyes**	**,**
远的	离开	,	所以	远的	离开	它	似乎	到	贫穷的	玛米的	紧张	眼睛	,

遥远，在可怜的玛米努力睁开的眼睛看来，是如此遥远。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt][mɔː(r)] ['dɪstənt] , ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

and	**growing**	**each**	**moment**	**more**	**distant**	**,**	**figures**	**were**	**moving**	**upon**	**the**	**shore**	**;**
和	生长	每个	片刻	更多的	遥远	,	数据	是	移动	之上	这	支撑	;

越来越远，岸边有人影在移动;

[sʌm; səm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ; ['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [wel] [æt; ət]

some	**up**	**and**	**down**	**the**	**road**	**;**	**others**	**,**	**she**	**could**	**distinguish**	**them**	**well**	**at**
一些	向上	和	向下	这	路	;	其他的	,	她	可以	区分	他们	出色地	在

[fɜːst] ,

first	**,**
第一的	,

有些在路边来回穿梭；另一些，她起初能分辨得很清楚。

['pleɪɪŋ] ['krəʊkeɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːnz] ; ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,

playing	**croquet**	**upon**	**the**	**lawns**	**;**	**little**	**children**	**,**	**like**	**themselves**	**,**
玩耍	槌球	之上	这	草坪	;	小的	孩子们	,	喜欢	他们自己	,

在草坪上玩槌球；小孩子们，和他们一样，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [pi'ætsə][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz] : [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [nəʊ][wʌn] ,

running	up	and	down	the	long	piazzas	of	the	hotels	:	but	no	one	,	no	one	,
跑步	向上	和	向下	这	长的	广场	的	这	酒店	:	但	不	一	,	不	一	,

在酒店的长广场上来回奔跑：但是没有人，没有人，

[tɜːnd] [æn; ən] [aɪ] [-]

turned	an	eye	[	175	]
转向	一个	眼睛	[	-	]

转过眼[175]

[tə'wɔːdz] [ðeə(r)]['perəl] , [ɔː(r)] [lent] [æn; ən][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk] [kraɪz] [wɪtʃ] [ræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

towards	their	peril	,	or	lent	an	ear	to	the	frantic	cries	which	rang	from	their
向	他们的	危险	,	或者	借出的	一个	耳朵	到	这	疯狂的	哭泣	哪个	响铃	从	他们的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他们冒着生命危险，或者倾听从他们口中发出的疯狂呼喊。

[əʊ] , [haʊ] ['kruːəl] , [haʊ] ['kruːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

Oh	,	how	cruel	,	how	cruel	,	it	seemed	!
哦	,	如何	残忍的	,	如何	残忍的	,	它	似乎	!

哦，多么残酷，多么残酷啊！

[ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] ['ɒnwəd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	boat	drifted	onward	till	it	was	a	long	distance	from	the	shore	,
这	船	漂移	向前	直到	它	曾是	一个	长的	距离	从	这	支撑	,

船继续漂流，直到离岸边很远。

['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ['kiːpɪŋ] [də'rektlɪ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [fel] [ə'krɒs]

almost	in	a	straight	line	,	keeping	directly	in	the	flood	of	sunshine	which	fell	across
几乎	在	一个	直的	线	,	保持	直接地	在	这	洪水	的	阳光	哪个	跌倒	穿过

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

the	waters	;
这	水	;

几乎呈直线，始终保持在洒满水面的阳光之中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪf] ['eni] [aɪ] [dɪd] [tɜːn] ['siːwəd] ,

and	it	may	be	that	if	any	eye	did	turn	seaward	,
和	它	可能	是	那	如果	任何	眼睛	做过	转动	向海	,

或许，如果有人将目光转向大海，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] ,

it	was	dazzled	by	the	blaze	of	light	,	and	,	even	if	it	saw	the	boat	,
它	曾是	眼花缭乱	经过	这	火焰	的	光	,	和	,	甚至	如果	它	锯	这	船	,

它被耀眼的光芒晃得睁不开眼，即使它看到了那艘船，

[kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

could	notice	nothing	amiss	.
可以	注意	没有什么	错误	.

没发现任何异常。

[kaɪnd] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

Kind	hearts	were	there	that	would	almost	have	stood	still	at	the	thought	of
种类	心	是	那里	那	会	几乎	有	站立	仍然	在	这	想法	的

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['perəl] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

the	fearful	peril	about	those	little	ones	;
这	可怕	危险	关于	那些	小的	一个	;

那些善良的人们一想到那些孩子面临的可怕危险，几乎都激动得说不出话来；

[fiːt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] , [hændz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə]

feet	which	would	have	flown	,	hands	which	would	have	strained	every	nerve	to
脚	哪个	会	有	飞行	,	双手	哪个	会	有	紧张	每一个	神经	到

['reskjuː] [ðem; ðəm] .

rescue	them	.
救援	他们	.

原本会飞奔而去的双脚，原本会竭尽全力去营救他们的双手。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪmiː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [səʊ] ['hɑːtləs] , [səʊ] ['kruːəl] !

But	ah	!	to	poor	Mamie	the	whole	world	seemed	so	heartless	,	so	cruel	!
但	啊	!	到	贫穷的	玛米	这	所有的	世界	似乎	所以	狠心	,	所以	残忍的	!

但是，唉！在可怜的玛米眼里，整个世界似乎都如此冷酷无情！

[ɒn] , [ɒn] ,

On	,	on	,
在	,	在	,

继续，继续，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [həʊ'telz] [ɒn]

till	she	could	no	longer	distinguish	any	thing	more	than	the	long	line	of	hotels	on
直到	她	可以	不	更长	区分	任何	事物	更多的	比	这	长的	线	的	酒店	在

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

the	shore	;
这	支撑	;

直到她除了岸边一长串的酒店之外，什么也分辨不清了；

[ðə; ði] [biːtʃ] ['glɪsnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [beə(r)] , [stɜːn] [rɒks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	beach	glistening	on	the	one	hand	,	the	bare	,	stern	rocks	upon	the	other	.
这	海滩	闪闪发光	在	这	一	手	,	这	裸	,	船尾	岩石	之上	这	其他	.

一边是波光粼粼的沙滩，另一边是光秃秃、嶙峋的岩石。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hɜː'self] [ænd; ənd] ['luːluː] ?

What	was	to	become	of	them	,	herself	and	Lulu	?
什么	曾是	到	变得	的	他们	,	她自己	和	露露	?

她和露露的命运将会如何?

[wʊd] [ðeɪ] [tɒs] ['dʒentli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] , [ɔː(r)] [wʊd] [greɪt] [-]

Would	they	toss	gently	about	in	this	way	till	they	died	of	hunger	,	or	would	great	[	176	]
会	他们	折腾	轻轻地	关于	在	这	方式	直到	他们	死亡	的	饥饿	,	或者	会	伟大的	[	-	]

]

他们会就这样轻轻地翻来覆去直到饿死吗？还是会.....[176]

['fɪʃɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

fishes	come	and	eat	them	up	?
鱼	来	和	吃	他们	向上	?

鱼儿会过来把它们吃掉吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [stɔːm] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] , [naʊ] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] ,

Or	would	some	terrible	storm	arise	,	and	the	waves	,	now	so	gentle	and	playful	,
或者	会	一些	糟糕的	风暴	出现	,	和	这	波浪	,	现在	所以	温和的	和	顽皮的	,

或者，会不会突然爆发一场可怕的风暴，而现在如此温柔嬉戏的波浪，

[grəʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [fɪəs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

grow	high	and	fierce	,	as	she	had	seen	them	the	other	day	,
生长	高的	和	凶猛的	,	作为	她	有	已见	他们	这	其他	天	,

长得又高又壮，就像她前几天看到的那样。

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [freɪl] [bəʊt] ?

and	swallow	up	their	frail	boat	?
和	吞	向上	他们的	脆弱	船	?

吞噬他们脆弱的小船?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [naɪt] !

And	the	night	,	the	night	!
和	这	夜晚	,	这	夜晚	!

还有夜晚，夜晚!

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [feɪnt] ,

What	should	they	do	when	the	darkness	came	,	and	the	last	faint	,
什么	应该	他们	做	什么时候	这	黑暗	来了	,	和	这	最后的	头晕的	,

当夜幕降临，最后一丝微弱的气息消散时，他们该怎么办?

['lɪŋgərɪŋ] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [jet] [siː] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒn] ?

lingering	hope	that	some	one	would	yet	see	them	should	be	gone	?
挥之不去的	希望	那	一些	一	会	然而	看	他们	应该	是	已消失	?

仍然抱有希望，希望有人能看到他们，这种希望应该消失了吗?

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ['iːv(ə)n] [naʊ] ; [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

The	sun	was	sinking	towards	the	west	even	now	;	by	and	by	it	would	be
这	太阳	曾是	下沉	向	这	西方	甚至	现在	;	经过	和	经过	它	会	是

[kwaɪt] [dɑːk] .

quite	dark	.
相当	黑暗的	.

太阳现在正向西沉去；不久之后天就会完全黑下来。

[wɒt] [wʊd] ['mæmə; mə'mɑː] [duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt]

What	would	mamma	do	when	she	missed	her	little	girls	,	and	knew	not
什么	会	妈妈	做	什么时候	她	错过	她	小的	女孩们	,	和	知道	不是

[weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ?

where	to	look	?
在哪里	到	看	?

当妈妈想念她的小女儿们，却不知道该去哪里寻找时，她会怎么办?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

Would	she	ever	know	what	had	become	of	them	?
会	她	曾经	知道	什么	有	变得	的	他们	?

她会知道他们后来怎么样了吗?

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] ['draʊnd] ?

Would	they	be	found	all	dead	and	drowned	?
会	他们	是	成立	全部	死的	和	溺水	?

他们会被发现全部溺亡吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'laʊd] [naʊ] , [ænd; ənd] [sæt] [kraʊtʃt] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʌm] ,

She	had	ceased	to	cry	aloud	now	,	and	sat	crouched	,	in	a	kind	of	dumb	,
她	有	停止	到	哭	大声	现在	,	和	卫星	蹲着	,	在	一个	种类	的	哑的	,

她不再放声哭泣，而是蜷缩着身子，一副哑然无语的样子。

['helpləs] [dɪ'speə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [fɑːst]

helpless	despair	,	at	the	bottom	of	the	boat	,	with	both	arms	clasped	fast
无助	绝望	,	在	这	底部	的	这	船	,	和	两个都	武器	紧握	快速地

[ə'baʊt] ['luːluː] ,

about	Lulu	,
关于	露露	,

无助的绝望，她蜷缩在船底，双手紧紧地抱着露露。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [hʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] , [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] ['kwestʃənɪŋ] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,

who	had	also	hushed	her	screams	,	and	sat	with	questioning	,	wistful	eyes	,
WHO	有	还	静静地	她	尖叫	,	和	卫星	和	提问	,	怅惘	眼睛	,

他也曾制止她的尖叫，并带着疑问和惆怅的眼神坐着。

['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] ['meɪmiz] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [bæk]

wandering	from	Mamie's	face	over	the	waves	,	up	to	the	sky	,	and	back
漫游	从	玛米的	脸	超过	这	波浪	,	向上	到	这	天空	,	和	后退

[ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

again	to	her	sister	.
再次	到	她	姐姐	.

从玛米的脸庞游荡到海浪，升到天空，然后又回到她姐姐身边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] : [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

She	did	not	understand	:	how	could	she	?
她	做过	不是	理解	:	如何	可以	她	?

她不明白：她怎么可能明白呢?

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['meɪmiː][hæd; həd] [biːn] [-]

She	only	knew	that	Mamie	had	been	[	177	]
她	仅有的	知道	那	玛米	有	到过	[	-	]

她只知道玛米曾[177]

['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][kraɪd] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd] [tuː] .

frightened	,	and	cried	;	and	so	she	had	cried	too	.
害怕	,	和	哭	;	和	所以	她	有	哭	也	.

她吓坏了，哭了起来；所以她也哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

It	was	well	that	they	both	sat	quite	still	in	the	bottom	of	the	boat	,
它	曾是	出色地	那	他们	两个都	卫星	相当	仍然	在	这	底部	的	这	船	,

幸好他们俩都一动不动地坐在船底。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət]['meɪmiː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl]

or	they	might	have	fallen	into	the	water	;	but	Mamie	,	in	the	midst	of	all
或者	他们	可能	有	倒下	进入	这	水	;	但	玛米	,	在	这	中间	的	全部

[hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] ,

her	terror	,
她	恐怖	,

否则他们可能会掉进水里；但是玛米，在极度恐惧之中，

[hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sefə] [səʊ] ,

had	sense	enough	left	to	know	that	they	were	safer	so	,
有	感觉	足够的	左边	到	知道	那	他们	是	更安全	所以	,

他们还保留着足够的理智，知道这样做更安全。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)]['luːluː][tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːmz] .

and	she	would	not	suffer	Lulu	to	stir	from	her	encircling	arms	.
和	她	会	不是	遭受	露露	到	搅拌	从	她	包围	武器	.

她不让露露从她紧紧环抱着的双臂中挣脱出来。

[səʊ][ɒn] , [stɪl] [ɒn] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɔːtəz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

So	on	,	still	on	,	farther	and	farther	out	upon	the	lonely	waters	,	away	from
所以	在	,	仍然	在	,	更远	和	更远	出去	之上	这	孤独	水	,	离开	从

[həʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

home	and	friends	,
家	和	朋友们	,

于是，继续前行，越来越远，驶向寂静的水面，远离家乡和朋友。

['drɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [wʌnz] .

drifted	the	little	helpless	ones	.
漂移	这	小的	无助	一个	.

那些无助的小家伙们随波逐流。

[wɒt] [ðəʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðæt] [həʊm] , — [ɪn'diːd] ,

What	though	all	was	now	bustle	and	alarm	in	that	home	,	—	indeed	,
什么	尽管	全部	曾是	现在	忙碌	和	警报	在	那	家	,	—	的确	,

虽然那所房子里现在一片混乱和恐慌，——的确，

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ðæt] ['mærɪə] , ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑː(d)͡ʒɪz] ,

throughout	all	the	various	houses	on	the	shore	;	that	Maria	,	missing	her	charges	,
自始至终	全部	这	各种各样的	房屋	在	这	支撑	;	那	玛丽亚	,	丢失的	她	收费	,

[səʊ] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] ,

so	shamefully	neglected	,
所以	可耻地	被忽视的	,

在岸边各处各户人家中；玛丽亚，她疏忽了照顾的人，真是可耻！

[hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] , [fɜːst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊ'tel] , [ðen] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)]

had	hunted	for	them	in	vain	,	first	about	their	own	hotel	,	then	in	every	other
有	猎杀	为了	他们	在	徒劳	,	第一的	关于	他们的	自己的	酒店	,	然后	在	每一个	其他

[wʌn] ,

one	,
一	,

他们徒劳地寻找过他们，先是在他们自己的酒店附近，然后又在其他所有酒店里寻找过。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] ['vɪzɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] [frend] ;

hoping	that	they	might	have	gone	visiting	,	or	been	taken	away	by	some	friend	;
希望	那	他们	可能	有	已消失	访问	,	或者	到过	已采取	离开	经过	一些	朋友	;

[ðæt] ,

that	,
那	,

希望他们可能是去拜访朋友了，或者被某个朋友接走了；那样的话，

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [ə'lɑːmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

hearing	nothing	of	them	,	she	had	first	alarmed	the	other	servants	of	the
听力	没有什么	的	他们	,	她	有	第一的	惊慌	这	其他	仆人	的	这

[haʊs] , [ðen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

house	,	then	the	ladies	,
房子	,	然后	这	女士们	,

她没有听到他们的任何消息，先是惊动了家里的其他仆人，然后又惊动了女眷们。

[nekst] [raʊzd] [ðə; ði] [sɪk] ['mʌðə(r)] , [huː] [gruː] ['fræntɪk][ænd; ənd] ['despərət] [æz; əz] [-]

next	roused	the	sick	mother	,	who	grew	frantic	and	desperate	as	[	178	]
下一个	唤醒	这	生病的	母亲	,	WHO	生长	疯狂的	和	绝望的	作为	[	-	]

接下来，她叫醒了生病的母亲，母亲变得焦躁不安，绝望不已[178]

['məʊmənt]['ɑːftə(r)]['məʊmənt] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] ?

moment	after	moment	went	by	,	and	brought	no	news	of	her	darlings	?
片刻	后	片刻	去	经过	,	和	带来	不	消息	的	她	亲爱的们	?

时间一分一秒地过去，却始终没有她心爱之人的消息?

[huː] [driːmd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] ?

Who	dreamed	of	all	the	truth	?
WHO	梦见	的	全部	这	真相	?

谁曾梦见所有的真相?

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] ; [ðə; ði] [njuːz] [went] [fɔːθ] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] : [tuː] ['lɪt(ə)l] ['t͡ʃɪldrən]

The	alarm	was	general	now	;	the	news	went	forth	like	wildfire	:	two	little	children
这	警报	曾是	一般的	现在	;	这	消息	去	前进	喜欢	野火	:	二	小的	孩子们

[lɒst] !

lost	!
丢失的	!

警报已传遍全国；消息像野火一样迅速传播开来：两个小孩失踪了!

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] !

and	so	many	dangerous	places	where	they	might	have	come	to	harm	!
和	所以	许多	危险的	地方	在哪里	他们	可能	有	来	到	伤害	!

还有那么多危险的地方，他们可能会在那里受到伤害!

['stəʊni] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['sændi] [biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðɪst] [ɪk'stent] ;

Stony	shore	and	sandy	beach	were	searched	in	vain	to	their	farthest	extent	;
石质	支撑	和	沙	海滩	是	搜索	在	徒劳	到	他们的	最远	程度	;

人们将石滩和沙滩搜索到了最远的地方，但一无所获；

[wʌn] ['pɑːti] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] ; ['ʌðə(r)z] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [griːn] ,

one	party	explored	the	little	river	;	others	started	for	the	green	,
一	派对	探索	这	小的	河	;	其他的	开始	为了	这	绿色的	,

一部分人去探索小河；其他人则前往绿地。

['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

cultivated	country	lying	back	of	the	shore	,
栽培	国家	说谎	后退	的	这	支撑	,

位于海岸后方的耕地，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪ] [læmz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [baɪ] [ɪts] ['bjuːti] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [tuː] [fɑː(r)] ;

thinking	that	the	stray	lambs	might	have	been	tempted	by	its	beauty	to	wander	too	far	;
思维	那	这	流浪	羔羊	可能	有	到过	受诱惑	经过	它是	美丽	到	漫步	也	远的	;

认为迷路的羔羊可能被它的美景所诱惑，走得太远了；

['ʌðə(r)z] [ə'gen] ['hʌrɪd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [rɒks] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] ,

others	again	hurried	down	upon	the	rocks	,	hoping	to	find	them	,	perhaps	,
其他的	再次	慌忙	向下	之上	这	岩石	,	希望	到	寻找	他们	,	也许	,

其他人又匆匆跑到岩石上，希望能找到他们。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['meni] [nuk] [ɔː(r)] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ; [ðə; ðɪ] [əʊld] [pɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [dɒk] , [ðə; ðɪ] ['veri] ['beɪðɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

hidden	in	some	of	their	many	nooks	or	niches	;	the	old	pier	,	the	dock	,	the	very	bathing	-	houses	,
隐	在	一些	的	他们的	许多	角落	或者	利基市场	;	这	老的	码头	,	这	码头	,	这	非常	洗澡	-	房屋	,

隐藏在它们众多的角落或壁龛中；旧码头、船坞、甚至浴场本身，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɜːrtʃt] ; [bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

were	all	searched	;	but	who	thought	of	looking	out	to	sea	,
是	全部	搜索	;	但	WHO	想法	的	寻找	出去	到	海	,

所有人都被搜查了；但谁会想到眺望大海呢?

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒkl] - [ʃel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] ['fləʊtɪd] , ['fləʊtɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ?

where	the	cockle	-	shell	of	a	boat	floated	,	floated	far	away	?
在哪里	这	鸟蛤	-	壳	的	一个	船	漂浮	,	漂浮	远的	离开	?

船壳漂浮到哪里，漂到哪里去了?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [mɪst] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meɪmiz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [tɒm] ['nɔːrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'weɪ] ,

It	was	not	even	missed	,	the	little	boat	;	for	Mamie's	brothers	and	Tom	Norris	were	all	away	,
它	曾是	不是	甚至	错过	,	这	小的	船	;	为了	玛米的	兄弟	和	汤姆	诺里斯	是	全部	离开	,

那艘小船甚至都没人注意到，因为玛米的兄弟们和汤姆·诺里斯都外出了。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [-]

and	probably	they	would	not	have	[	179	]
和	大概	他们	会	不是	有	[	-	]

他们可能就不会[179]

[gest] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ɒv; əv] [ɪts] [lɒs] .

guessed	at	the	truth	,	had	they	known	of	its	loss	.
猜对了	在	这	真相	,	有	他们	已知	的	它是	损失	.

如果他们知道它丢失了，他们就会猜测真相。

[ænd; ənd][səʊ][həʊp] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)][æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]

And	so	hope	grew	fainter	and	fainter	as	one	after	another	returned	from
和	所以	希望	生长	较暗	和	较暗	作为	一	后	其他	返回	从

[ðə; ði] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] ['əʊnli][tuː; tə][set] [fɔːθ] [ə'gen] ;

the	fruitless	search	only	to	set	forth	again	;
这	徒劳无功	搜索	仅有的	到	放	前进	再次	;

于是，希望越来越渺茫，人们一个接一个地从徒劳的寻找中返回，却又再次出发；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði]

and	the	dreadful	fear	grew	stronger	and	stronger	that	in	some	way	the
和	这	可怕	害怕	生长	更强	和	更强	那	在	一些	方式	这

['mɪsɪŋ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

missing	children	had	fallen	into	the	water	,
丢失的	孩子们	有	倒下	进入	这	水	,

恐惧感越来越强烈，人们担心失踪的孩子们可能以某种方式落入了水中。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [siːn] [ə'gen] ; [waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [frɒm; frəm][wʌn]

and	would	never	be	seen	again	;	while	the	poor	mother	went	from	one
和	会	绝不	是	已见	再次	;	尽管	这	贫穷的	母亲	去	从	一

['feɪntɪŋ] [fɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

fainting	fit	into	another	,
昏厥	合身	进入	其他	,

她再也没有出现过；而可怜的母亲则一次又一次地昏厥过去。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['skeəsli] [kɛəd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri]

and	those	about	her	scarcely	cared	to	call	her	back	to	her	misery
和	那些	关于	她	几乎	关心	到	称呼	她	后退	到	她	苦难

.

:

.

她身边的人几乎都不在意把她拉回痛苦的深渊。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['gæðəd] ,

And	so	the	sun	sank	low	in	the	west	,	and	the	twilight	gathered	,
和	所以	这	太阳	沉没	低的	在	这	西方	,	和	这	暮	聚集	,

于是，太阳西沉，暮色渐浓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə]

and	the	night	came	down	upon	land	and	sea	,	and	still	no	word	came	to
和	这	夜晚	来了	向下	之上	土地	和	海	,	和	仍然	不	单词	来了	到

[ðəʊz] ['æŋkʃəs] ,

those	anxious	,
那些	焦虑的	,

夜幕降临陆地和海洋，焦急的人们仍然没有得到任何消息。

['eɪkɪŋ] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒst] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

aching	hearts	of	the	little	lost	ones	for	whom	they	watched	and	waited	.
疼痛	心	的	这	小的	丢失的	一个	为了	谁	他们	观看	和	等待	.

他们一直守候着那些走失的小生命，他们的心都碎了。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['miːnwaɪl] [wɪð] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪfs] ?

How	was	it	meanwhile	with	those	poor	little	waifs	?
如何	曾是	它	同时	和	那些	贫穷的	小的	孤儿	?

那几个可怜的小孤儿过得怎么样了？

[wɪð] [ðæt] [dʌl] , ['həʊpləs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

With	that	dull	,	hopeless	feeling	that	nothing	could	save	them	now	seeming	to
和	那	乏味的	,	绝望	感觉	那	没有什么	可以	节省	他们	现在	似乎	到

[bɪ'nʌm] [hɜː(r); hə(r)] ,

benumb	her	,
麻痹	她	,

那种麻木、绝望的感觉——仿佛没有什么能拯救他们——现在似乎让她麻木了。

['meɪmiː] [sæt] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , — ['saɪlənt] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hevi] , ['gɑːspɪŋ]

Mamie	sat	silent	a	long	time	,	—	silent	,	that	is	,	but	for	the	heavy	,	gasping
玛米	卫星	沉默的	一个	长的	时间	,	—	沉默的	,	那	是	,	但	为了	这	重的	,	喘息

[sɒbz] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [-]

sobs	that	struggled	[	180	]
啜泣	那	挣扎	[	-	]

玛米沉默地坐了很久，——也就是说，除了沉重的、喘息的抽泣声之外，她什么也没说[180]

[ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʊzəm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [stretʃ]

up	from	her	poor	little	bosom	,	her	eyes	fixed	on	the	distant	stretch
向上	从	她	贫穷的	小的	怀	,	她	眼睛	固定的	在	这	遥远	拉紧

[ɒv; əv] [ʃɔː(r)] ,

of	shore	,
的	支撑	,

她从可怜的小胸膛里抬起头，目光凝视着远处绵延的海岸线。

[naʊ] [fɑːst] [riˈsiːdɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪ] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [laɪn] ; ['luːluː] , [ɔːd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

now	fast	receding	into	one	gray	,	undistinguishable	line	;	Lulu	,	awed	by	this	strange	,
现在	快速地	消退	进入	一	灰色的	,	无法区分的	线	;	露露	,	敬畏	经过	这	奇怪的	,

现在迅速退缩成一条灰色的、无法辨认的线；露露被这奇怪的景象所震撼，

[njuː] [griːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] ['laɪkwaɪz] .

new	grief	of	her	sister's	into	stillness	likewise	.
新的	悲伤	的	她	姐妹	进入	寂静	同样地	.

她姐姐去世后，她又陷入了新的悲痛之中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] ['taɪəd] [æt; ət] [lɑːst] .

But	the	baby	tired	at	last	.
但	这	婴儿	疲劳的	在	最后的	.

但宝宝最终还是累了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [həʊm] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

She	wanted	home	and	mamma	,	or	,	at	least	,	her	nurse	.
她	通缉	家	和	妈妈	,	或者	,	在	至少	,	她	护士	.

她想回家，想见妈妈，或者至少想见她的护士。

[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] ,

The	boat	and	the	water	had	been	all	very	wonderful	at	first	,
这	船	和	这	水	有	到过	全部	非常	精彩的	在	第一的	,

起初，船和水都非常棒。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pə'hæps] [lent] [ðeə(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	had	perhaps	lent	their	charm	to	keep	her	quiet	;	but	she	was
和	有	也许	借出的	他们的	魅力	到	保持	她	安静的	;	但	她	曾是

['wɪərɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] .

wearied	of	them	now	.
疲惫	的	他们	现在	.

他们或许曾用魅力让她保持沉默；但她现在已经厌倦了他们。

[ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] ['meɪmiz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

She	fretted	a	little	;	then	,	finding	this	failed	to	draw	Mamie's	attention	,	she	spoke	.
她	有格纹的	一个	小的	;	然后	,	寻找	这	失败的	到	画	玛米的	注意力	,	她	辐	.

她有些焦躁不安；然后，发现这样做并没有引起玛米的注意，于是她开口说话了。

" ['luːluː] [wɒnt] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Lulu	want	mamma	.
"	露露	想	妈妈	.

露露想要妈妈。

['luːluː] [wɒnt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

Lulu	want	no	more	water	,	"	she	said	plaintively	.
露露	想	不	更多的	水	,	"	她	说	哀怨地	.

“露露不想再喝水了，”她哀怨地说。

" [əʊ] ['dɑːlɪŋ] !
" O darling !
" 哦 亲爱的 !

“哦，亲爱的！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju: 'es] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['meɪmiː] ,
What will become of us ? " answered Mamie ,
什么 将要 变得 的 我们 ? " 回答 玛米 ,

“我们以后会怎么样呢？”玛米回答道。

[raʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .
roused by her words from the sort of stupor into which she had fallen .
唤醒 经过 她 字 从 这 种类 的 昏迷 进入 哪个 她 有 倒下 .

她的话语唤醒了她，使她从昏昏沉沉的状态中清醒过来。

" [teɪt] ['luːluː] [həʊm] .
" Tate Lulu home .
" 泰特 露露 家 .

“泰特·露露之家。”

['luːluː] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [həʊm] .
Lulu want to do home .
露露 想 到 做 家 .

露露想回家。

['luːluː] [wɒnt] ['mæmə; mə'mɑː] [teɪt] [teə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
Lulu want mamma tate tare of her , " said the little child ,
露露 想 妈妈 泰特 皮重 的 她 , " 说 这 小的 孩子 ,

“露露想要妈妈把她弄丢，”小女孩说。

[huːz] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ]
whose vague feeling of trouble was beginning to settle itself into a longing
谁 模糊的 感觉 的 麻烦 曾是 开始 到 定居 本身 进入 一个 渴望
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] . [-]
for her mother's care and comforting . [181]
为了 她 母亲的 关心 和 令人感到安慰 . [-]

她隐隐约约的不安感逐渐转化为对母亲的关爱和安慰的渴望。[181]

" [əʊ]['luːluː] , ['luːluː] ! " [brəʊk] [fɔːθ] ['meɪmiː] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] ,
" O Lulu , Lulu ! " broke forth Mamie , " there's no one to take care of us ,
" 哦 露露 , 露露 ! " 打破 前进 玛米 , " 有 不 一 到 拿 关心 的 我们 ,

“哦，露露，露露！”玛米喊道，“没有人照顾我们了，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] .
there's no one to see us , there's no one to hear us .
有 不 一 到 看 我们 , 有 不 一 到 听到 我们 .

没有人能看到我们，也没有人能听到我们。

[wɪr] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] !
We're all alone , all alone , all alone !
是 全部 独自的 , 全部 独自的 , 全部 独自的 !

我们孤身一人，孤身一人，孤身一人！

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" her voice dying away to a low murmur of despair .
" 她 嗓音 垂死 离开 到 一个 低的 低语 的 绝望 .

她的声音渐渐消失，变成一声绝望的低语。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ?

Was	there	no	Eye	to	see	?
曾是	那里	不	眼睛	到	看	?

难道没有眼睛能看到吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] ?

Was	there	no	Ear	to	hear	?
曾是	那里	不	耳朵	到	听到	?

难道没有人愿意倾听吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [hænd] [tuː; tə] [seɪv] ?

Was	there	no	Hand	to	save	?
曾是	那里	不	手	到	节省	?

难道没有一只手可以拯救吗?

[huːz] [hænd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] [bəʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] ,

Whose	Hand	guided	the	fragile	boat	over	the	deep	waters	,
谁	手	引导	这	脆弱的	船	超过	这	深的	水	,

是谁的手引导着这艘脆弱的小船驶过深水?

[ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [weɪvz] [ɪn] [tʃek] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [diːl] [tuː] ['rʌfli] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt]

and	held	their	waves	in	check	that	they	might	not	deal	too	roughly	with	the	slight
和	握住	他们的	波浪	在	查看	那	他们	可能	不是	交易	也	大致	和	这	轻微

[θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] ['refjuːdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

thing	which	was	the	sole	refuge	of	those	little	ones	?
事物	哪个	曾是	这	唯一	避难所	的	那些	小的	一个	?

他们克制住自己的波浪，以免粗暴对待那小小的、却是孩子们唯一避难所的东西?

[huːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪə(r)] [wɪtʃ] [bent] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðəʊz] ['pɪtiəs] [təʊnz] ?

Whose	was	the	Ear	which	bent	to	hear	those	piteous	tones	?
谁	曾是	这	耳朵	哪个	弯曲	到	听到	那些	可怜的	音调	?

是谁侧耳倾听了那凄惨的哭声?

[huːz] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] ['perələs] [wei] ?

Whose	the	Eye	which	watched	them	on	their	perilous	way	?
谁	这	眼睛	哪个	观看	他们	在	他们的	危险的	方式	?

是谁在注视着他们走过这段危险的旅程?

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] ; [ænd; ənd] ,

A	few	light	clouds	were	sailing	overhead	on	the	deep	blue	sky	;	and	,
一个	很少	光	云	是	帆船	开销	在	这	深的	蓝色的	天空	;	和	,

几朵轻柔的云朵在湛蓝的天空中飘荡;

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] , [pɪŋk] , [ænd; ənd] [gəʊld]

as	the	sun	sank	in	the	west	,	they	were	tinged	with	purple	,	pink	,	and	gold
作为	这	太阳	沉没	在	这	西方	,	他们	是	带点色调	和	紫色的	,	粉色的	,	和	金子

,

,

,

夕阳西下，天空泛起了紫色、粉色和金色的光芒。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [wʌn] [hjuː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

changing	every	instant	from	one	hue	to	another	.
变化	每一个	立即的	从	一	色调	到	其他	.

每时每刻都在变换颜色。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [ɒn] [siː] , [ɜːθ] , [ænd; ənd] [skaɪ] , [pɔː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['glɔːri] ,

All	around	,	on	sea	,	earth	,	and	sky	,	poured	a	flood	of	golden	glory	,
全部	大约	,	在	海	,	地球	,	和	天空	,	倾倒	一个	洪水	的	金的	荣耀	,

四周，海洋、大地和天空，都倾泻着金色的光辉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːlɪŋ] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪmənd] ['spɑːkl] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt]

the	little	curling	waves	breaking	into	a	thousand	diamond	sparkles	as	they	caught
这	小的	冰壶	波浪	打破	进入	一个	千	钻石	闪光	作为	他们	捕捉

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [krest] . [-]

it	on	their	crests	.	[	182	]
它	在	他们的	冠状物	.	[	-	]

小波浪卷起，在浪尖上迸发出无数钻石般的光芒。[182]

['luːluː] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː] ['meɪmiz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['pɪtiəsli] , [ðen] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]

Lulu	gazed	wonderingly	into	Mamie's	face	as	she	spoke	so	piteously	,	then	put	up	a
露露	凝视	惊奇地	进入	玛米的	脸	作为	她	辐	所以	可怜地	,	然后	放	向上	一个

[griːvd] [lɪp] ;

grieved	lip	;
伤心	唇	;

露露疑惑地凝视着玛米可怜兮兮的脸，然后撅起了嘴，一副悲伤的样子；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kraɪ] [ə'gen] ,

but	,	before	breaking	out	into	a	cry	again	,
但	,	前	打破	出去	进入	一个	哭	再次	,

但是，在再次放声大哭之前，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

she	looked	about	her	as	if	questioning	the	truth	of	her	words	.
她	看起来	关于	她	作为	如果	提问	这	真相	的	她	字	.

她环顾四周，似乎在质疑自己所说的话是否属实。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;

The	beauty	of	the	sky	above	caught	her	eye	;
这	美丽	的	这	天空	多于	捕捉	她	眼睛	;

她被头顶天空的美景所吸引；

[ə; eɪ]['gəʊldən] - [edʒd] [klaʊd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

a	golden	-	edged	cloud	fixed	her	attention	for	a	moment	,	and	her
一个	金的	-	边缘	云	固定的	她	注意力	为了	一个	片刻	,	和	她

['beɪbi] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] .

baby	thoughts	took	a	new	turn	.
婴儿	想法	采取	一个	新的	转动	.

一朵镶着金边的云吸引了她的注意力片刻，她原本关于婴儿的思绪也随之发生了新的变化。

['luːluː][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [gɒd] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [tuː] ,

Lulu	had	heard	that	God	lived	in	the	sky	;	she	had	been	told	,	too	,
露露	有	听到	那	上帝	居住地	在	这	天空	;	她	有	到过	讲述	,	也	,

露露听说上帝住在天上；她也听人说过，

[ðæt] [gɒd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

that	God	loved	her	,	and	would	take	care	of	her	;
那	上帝	喜爱	她	,	和	会	拿	关心	的	她	;

上帝爱她，会照顾她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , —

and	the	little	creature	startled	her	sister	with	the	words	,	—
和	这	小的	生物	惊慌	她	姐姐	和	这	字	,	—

小家伙用一句话吓了她妹妹一跳——

" ['meɪmiː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌdiː əʊ 'diː] ?

"	Mamie	,	where	are	Dod	?
"	玛米	,	在哪里	是	国防部	?

“玛米，多德在哪儿？”

" [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['meɪmiz] [maɪnd] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃwɜːd] .

"	And	across	Mamie's	mind	flashed	her	watchword	.
"	和	穿过	玛米的	头脑	闪光灯	她	口令	.

“这时，玛米的脑海中闪过她的口头禅。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
" The eyes of the Lord are in every place , beholding the evil and the good
" 这 眼睛 的 这 主 是 在 每一个 地方 , 凝视 这 邪恶的 和 这 好的
. "
: "
. "

“耶和华的眼目无处不在，鉴察恶人善人。”

" [ɪn] ['evri] [pleɪs] !
" In every place !
" 在 每一个 地方 !

“到处都是！”

" [hɪə(r)] , [naʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['luːluː] !
" Here , now , watching her and Lulu !
" 这里 , 现在 , 观看 她 和 露露 !

“现在，就在这里，看着她和露露！”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [njuː] ['terə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['spiːkɪŋ] , [æz; əz]
For a moment it seemed to bring new terror to her , speaking , as
为了 一个 片刻 它 似乎 到 带来 新的 恐怖 到 她 , 请讲 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
it did ,
它 做过 ,

那一刻，它似乎给她带来了新的恐惧，因为它开口说话了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ðeə(r)] [keɪm] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .
to her guilty conscience ; but the next there came comfort in the thought .
到 她 有罪的 良心 ; 但 这 下一个 那里 来了 舒适 在 这 想法 .

她良心不安；但转念一想，又感到一丝安慰。

[nɒt] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] . [-]
Not all alone , if His eye watched them there . [183]
不是 全部 独自的 , 如果 他的 眼睛 观看 他们 那里 . [-]

如果祂的眼睛注视着他们，他们就不会感到孤单。[183]

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌdiː əʊ 'diː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['luːluː] .
" Where are Dod ? " repeated Lulu .
" 在哪里 是 国防部 ? " 重复 露露 .

“多德在哪儿？”露露重复道。

" [gɒd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,
" God is in the sky , but He sees us here ,
" 上帝 是 在 这 天空 , 但 他 看到 我们 这里 ,

上帝在天上，但他也在这里看着我们。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)] ['kɑːmli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] .
" she said more calmly than she had spoken before .
" 她 说 更多的 平静地 比 她 有 说 前 .

她语气比之前平静了许多。

" [den] [hiː; hi] [nɒt] [teɪt] [teə(r)][ɒv; əv]['meɪmiː] [ænd; ənd]['luːluː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
" Den He not tate tare of Mamie and Lulu ? " questioned the little child .
" 丹 他 不是 泰特 皮重 的 玛米 和 露露 ? " 被质问 这 小的 孩子 .

“丹·赫不是玛米和露露的塔特·塔雷吗？”小女孩问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ; [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , " [sɔb] ['meɪmiː] .
" Yes , I think He will ; I do believe He will , " sobbed Mamie .
" 是的 , 我 思考 他 将要 ; 我 做 相信 他 将要 , " 啜泣 玛米 .

“是的，我想他会的；我真的相信他会的，”玛米抽泣着说。

" [ai] [bliːv] [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['eni] [wei] , ['luːluː] ['dɑːlɪŋ] , - [kɔːz] [ðɪs] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)]

"	I	b'lieve	He'll	take	care	of	you	any	way	,	Lulu	darling	,	'	cause	this	wasn't	your
"	我	相信	地狱	拿	关心	的	你	任何	方式	,	露露	亲爱的	,	-	原因	这	不是	你的

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

“我相信他会照顾你的，亲爱的露露，因为这不是你的错。”

[bʌt; bət]['əʊnli] [maɪn] .

but	only	mine	.
但	仅有的	矿	.

但只有我的。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! "

oh	,	dear	!	"
哦	,	亲爱的	!	"

哦亲爱的！ ”

" [tel] [hɪm] [teɪt] [teə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [teɪt] [diː] [bəʊt] [həʊm] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , " [lisp] [ðə; ði]['beɪbi]

"	Tell	him	tate	tare	of	us	,	tate	de	boat	home	to	mamma	,	"	lisped	the	baby
"	告诉	他	泰特	皮重	的	我们	,	泰特	德	船	家	到	妈妈	,	"	口齿不清	这	婴儿

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“告诉他我们走了，乘船回家给妈妈，”婴儿的嘴唇含糊不清地说。

" [tel] [hɪm] [laʊd] [ʌp] [ɪn][diː][staɪ] , ['meɪmiː] ; [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wiː; wi][səʊ] - [feɪd] .

"	Tell	Him	loud	up	in	de	sty	,	Mamie	;	and	tell	Him	we	so	'	faid	.
"	告诉	他	大声	向上	在	德	风格	,	玛米	;	和	告诉	他	我们	所以	-	失败	.

“玛米，大声告诉祂，告诉祂我们好惨。”

" ['ɪnəs(ə)nt] ['dɑːlɪŋ] !

"	Innocent	darling	!
"	清白的	亲爱的	!

“天真无邪的宝贝！ ”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ;

she	did	not	know	why	or	of	what	she	was	afraid	;
她	做过	不是	知道	为什么	或者	的	什么	她	曾是	害怕的	;

她不知道自己为什么害怕，也不知道害怕什么；

['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meɪmiː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

only	that	she	and	Mamie	were	in	some	great	trouble	,	that	she	wanted
仅有的	那	她	和	玛米	是	在	一些	伟大的	麻烦	,	那	她	通缉

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

只是她和玛米遇到了很大的麻烦，她想念妈妈。

[ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] ,

that	mamma	was	not	here	,
那	妈妈	曾是	不是	这里	,

妈妈不在家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	that	somehow	the	beauty	of	the	sunset	sky	had	brought	to	her
和	那	不知何故	这	美丽	的	这	日落	天空	有	带来	到	她

[maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

mind	the	thought	of	God	and	of	His	care	,
头脑	这	想法	的	上帝	和	的	他的	关心	,

不知为何，落日的美景让她想起了上帝和他的眷顾。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

of	which	she	had	been	told	.
的	哪个	她	有	到过	讲述	.

她曾被告知此事。

" [səʊ][ə'freɪd] ! " [-]

"	So	afraid	!	"	[	184	]
"	所以	害怕的	!	"	[	-	]

“好害怕！”[184]

[pɔː(r); pʊə(r)]['meɪmiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'freɪd] , ['strɪkən] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [dred] [æz; əz] , ['hæpɪli] ,

Poor	Mamie	was	indeed	afraid	,	stricken	with	such	awful	dread	as	,	happily	,
贫穷的	玛米	曾是	的确	害怕的	,	受打击的	和	这样的	可怕	恐惧	作为	,	快乐地	,

可怜的玛米确实很害怕，她被一种可怕的恐惧所折磨，所幸的是，

['seldəm] [faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] ; [bʌt; bət]['luːluːz] [wɜːdz] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] ['ɪntuː]

seldom	finds	its	way	into	childish	heart	;	but	Lulu's	words	brought	another	verse	into
很少	发现	它是	方式	进入	幼稚	心	;	但	露露的	字	带来	其他	诗	进入

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

很少能触动孩子的心灵；但露露的话却让她想起了另一首诗。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

It	almost	seemed	to	her	as	if	a	voice	came	over	the	water	,
它	几乎	似乎	到	她	作为	如果	一个	嗓音	来了	超过	这	水	,

她感觉好像有个声音从水面上传来。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][səʊ] ['strɒŋli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm]

and	sounded	it	into	her	ear	,	so	suddenly	and	so	strongly	did	it	come
和	听起来	它	进入	她	耳朵	,	所以	突然	和	所以	强烈	做过	它	来

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

这声音在她耳边响起，如此突然，如此强烈，她突然意识到了。

" [wɒt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .

"	What	time	I	am	afraid	,	I	will	trust	in	Thee	.
"	什么	时间	我	是	害怕的	,	我	将要	相信	在	汝	.

“我害怕的时候，我会信赖你。”

" ['besi] ['brædfəd] [hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Bessie	Bradford	had	told	it	to	her	one	day	in	the	early	part	of	the
"	贝西	布拉德福德	有	讲述	它	到	她	一	天	在	这	早期的	部分	的	这

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

“贝西·布拉德福德在初夏的一天告诉了她这件事。”

['meɪmiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['terə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ; [səʊ][hæd; həd] ['besi] ; [bʌt; bət]

Mamie	had	a	great	terror	of	a	thunder	-	storm	;	so	had	Bessie	;	but
玛米	有	一个	伟大的	恐怖	的	一个	雷	-	风暴	;	所以	有	贝西	;	但

[wʌns] ,

once	,
一次	,

玛米非常害怕雷雨；贝西也一样；但有一次，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

when	they	had	happened	to	be	together	when	one	was	passing	,
什么时候	他们	有	发生	到	是	一起	什么时候	一	曾是	通过	,

当时他们正好在一起，其中一人路过。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət] ['evri] [flæʃ] [ænd; ənd] [piːl] , [waɪl] [ðə; ði]

the	former	had	shrieked	and	cried	at	every	flash	and	peal	,	while	the
这	以前的	有	尖叫	和	哭	在	每一个	闪光	和	皮尔	,	尽管	这

['lætə(r)] ,

latter	,
后者	,

前者对每一次闪光和鸣响都尖叫哭泣，而后者，

[ðəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

though	pale	and	shrinking	,	had	remained	perfectly	quiet	.
尽管	苍白	和	收缩	,	有	剩余	完美	安静的	.

虽然脸色苍白，身体萎缩，却始终保持沉默。

['ɑːftəwədz] ['meɪmiː][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , —

Afterwards	Mamie	had	said	to	her	,	—
然后	玛米	有	说	到	她	,	—

后来玛米对她说——

" ['besi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]

"	Bessie	,	how	can	you	keep	from	crying	when	you	are	frightened	in	a
"	贝西	,	如何	能	你	保持	从	哭泣	什么时候	你	是	害怕	在	一个

['θʌndə(r)] - [stɔːm] ?

thunder	-	storm	?
雷	-	风暴	?

“贝西，在雷雨天害怕的时候，你怎么能忍住不哭呢？”

" [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , —

"	And	Bessie	had	answered	,	—
"	和	贝西	有	回答	,	—

贝西回答说：

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	When	I	am	very	much	frightened	,
"	什么时候	我	是	非常	很多	害怕	,

当我非常害怕的时候，

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] ['mæmə; mə'mɑː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌmfət] [-]

I	try	to	think	of	a	verse	mamma	taught	me	to	comfort	[	185	]
我	尝试	到	思考	的	一个	诗	妈妈	教授	我	到	舒适	[	-	]

我努力回想妈妈教我的一首安慰诗[185]

[ˌem 'iː] : - [wɒt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] . -

me	:	'	What	time	I	am	afraid	,	I	will	trust	in	Thee	.	'
我	:	-	什么	时间	我	是	害怕的	,	我	将要	相信	在	汝	.	-

我：“当我感到害怕时，我会信赖你。”

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['meɪmiː] ;

"	At	the	moment	it	had	not	made	much	impression	on	Mamie	;
"	在	这	片刻	它	有	不是	制成	很多	印象	在	玛米	;

“当时这件事并没有给玛米留下太深的印象；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɜ:dz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][taɪm][ɒv; əv] [ni:d] ,

but	she	had	not	forgotten	the	words	;	and	now	,	in	her	time	of	need	,
但	她	有	不是	被遗忘的	这	字	;	和	现在	,	在	她	时间	的	需要	,

但她并没有忘记这些话；而现在，在她需要帮助的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['klɪəli] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

they	came	to	her	so	clearly	,	as	I	have	said	,
他们	来了	到	她	所以	清楚地	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，他们向她表达得如此清晰。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : —

that	it	almost	seemed	as	if	they	were	spoken	to	her	:	—
那	它	几乎	似乎	作为	如果	他们	是	说	到	她	:	—

仿佛他们是在对她说话一样：

" [wɒt] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ai] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ði:] .

"	What	time	I	am	afraid	,	I	will	trust	in	Thee	.
"	什么	时间	我	是	害怕的	,	我	将要	相信	在	汝	.

“我害怕的时候，我会信赖你。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , ['ɔ:lməʊst][ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	What	a	sense	of	hope	and	comfort	,	almost	of	relief	,	crept	over	the
"	什么	一个	感觉	的	希望	和	舒适	,	几乎	的	宽慰	,	悄悄地爬	超过	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

“一种希望、安慰，甚至可以说是解脱的感觉，悄然笼罩着穷人。”

['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] !

miserable	little	child	with	the	recollection	!
悲惨的	小的	孩子	和	这	回忆	!

可怜的小孩，竟然有这样的记忆！

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] .

And	"	the	eyes	of	the	Lord	are	in	every	place	.
和	"	这	眼睛	的	这	主	是	在	每一个	地方	.

“耶和华的眼目无处不在。”

" [haʊ] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [naʊ] ,

"	How	she	clung	to	the	thought	now	,
"	如何	她	紧紧抓住	到	这	想法	现在	,

她现在多么执着于这个想法啊，

— [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['redi] [tu:; tə] [pʊt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

—	the	thought	that	she	had	been	so	ready	to	put	from	her	for
—	这	想法	那	她	有	到过	所以	准备好	到	放	从	她	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑ:st] ,

many	a	day	past	,
许多	一个	天	过去的	,

——她过去很多天都一直想把这个念头抛诸脑后，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [fə'get] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

which	she	had	tried	to	forget	because	it	was	a	reproach	to	her
哪个	她	有	尝试	到	忘记	因为	它	曾是	一个	责备	到	她

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

她一直试图忘记这件事，因为它令她良心不安。

[ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] !

a	check	upon	the	purpose	of	disobedience	which	had	led	to	such	a	terrible	result	!
一个	查看	之上	这	目的	的	不服从	哪个	有	引领	到	这样的	一个	糟糕的	结果	!

遏制不服从行为的动机，避免其酿成如此可怕的后果！

" [əʊ] [gɒd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [səʊ] [ə'freɪd] !

"	she	said	with	quivering	lips	,	"	I	am	afraid	,	so	afraid	!
"	她	说	和	颤抖	嘴唇	,	"	我	是	害怕的	,	所以	害怕的	!

她嘴唇颤抖地说：“我害怕，我好害怕！”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [trʌst] [ɪn] [-]

please	let	me	trust	in	[	186	]
请	让	我	相信	在	[	-	]

请让我信任[186]

[ðiː] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['luːluː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['wɔːtə(r)] ;

Thee	;	and	take	a	great	deal	of	care	of	my	Lulu	and	me	on	this	dreadful	water	;
汝	;	和	拿	一个	伟大的	交易	的	关心	的	我的	露露	和	我	在	这	可怕	水	;

你；在这可怕的水域上，请好好照顾我和我的露露；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] , [let] [ˌjuː 'es] ;

and	if	there	could	be	any	way	for	us	to	go	home	to	mamma	,	let	us	;
和	如果	那里	可以	是	任何	方式	为了	我们	到	去	家	到	妈妈	,	让	我们	;

如果有什么办法能让我们回家见到妈妈，那就让我们回家吧；

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ə'gen] ;

and	help	me	not	to	be	naughty	and	disobedient	again	;
和	帮助	我	不是	到	是	淘气	和	忤	再次	;

请帮助我以后不要再调皮捣蛋、不听话了；

[ænd; ənd] [dəʊnt] [let] ['mæmə; mə'mɑː] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

and	don't	let	mamma	be	very	much	frightened	about	us	.
和	不	让	妈妈	是	非常	很多	害怕	关于	我们	.

别让妈妈太担心我们。

[ɑː'men; eɪ'men] . "

Amen	.	"
阿门	.	"

阿门。

" [ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] ['toʊmɪn] - ['pɪti] [suːn] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['luːluː] .

"	Is	mamma	tomin	'	pitty	soon	now	?	"	asked	Lulu	.
"	是	妈妈	托明	-	可怜	很快	现在	?	"	问	露露	.

“妈妈现在快要可怜了吗？”露露问。

" [aɪ] [ɑːskt] [gɒd] , ['dɑːlɪŋ] , [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [məʊn] ['meɪmiː] ,

"	I	asked	God	,	darling	,	to	let	us	go	back	to	her	,	"	moaned	Mamie	,
"	我	问	上帝	,	亲爱的	,	到	让	我们	去	后退	到	她	,	"	呻吟	玛米	,

“亲爱的，我向上帝祈求，让我们回到她身边，”玛米呻吟道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][help] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

"	and	He	can	help	people	a	great	deal	;
"	和	他	能	帮助	人们	一个	伟大的	交易	;

“他能给人们带来很多帮助；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] - [məʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	I	don't	know	but	this	is	'	most	too	much	even	for	Him	.
但	我	不	知道	但	这	是	-	最多	也	很多	甚至	为了	他	.

但我不知道，但这对他来说也“太过分了”。

" ['luːluː] [ˌʌndə'stʊd] , [ɔː(r)] ['nəʊtɪst] , ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	Lulu	understood	,	or	noticed	,	only	the	first	part	of	her	speech	,	and	it
"	露露	理解	,	或者	注意到	,	仅有的	这	第一的	部分	的	她	演讲	,	和	它

['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

satisfied	her	,
使满意	她	,

“露露只听懂或注意到了她讲话的前半部分，但这让她很满意。”

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [kən'tentɪdli] , [ʃiː; ʃi]

at	least	for	the	time	;	and	,	nodding	her	pretty	head	contentedly	,	she
在	至少	为了	这	时间	;	和	,	点头	她	漂亮的	头	心满意足地	,	她

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

至少暂时如此；她满意地点了点头，说道：

" [den] ['luːluː] [wɪl] [lʌv] [ˌdiː əʊ 'diː] , [æn; ən] - [biː; bi] [duːd] [dɜːl] .

"	Den	Lulu	will	love	Dod	,	an	'	be	dood	dirl	.
"	丹	露露	将要	爱	国防部	,	一个	-	是	伙计	迪尔	.

“丹·露露会爱上多德，而且会成为好朋友。”

" [stɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] ['ɒnwəd] , ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

"	Still	the	boat	drifted	onward	,	farther	and	farther	from	home	and	safety	,
"	仍然	这	船	漂移	向前	,	更远	和	更远	从	家	和	安全	,

“然而，小船依然继续漂流，离家和安全的地方越来越远。”

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frendli] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tə'wɔːdz]

out	from	the	friendly	waters	of	the	bay	,	and	more	and	more	towards
出去	从	这	友好的	水	的	这	湾	,	和	更多的	和	更多的	向

[ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,

the	open	sea	,
这	打开	海	,

驶离海湾的友好水域，越来越向开阔的大海驶去，

[weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪsti] [veɪl] , [sɒft] ['pɜːpəlɪʃ] [greɪ] [-]

where	,	on	the	distant	horizon	,	hung	a	misty	veil	,	soft	purplish	gray	[	187	]
在哪里	,	在	这	遥远	地平线	,	悬挂	一个	蒙蒙	面纱	,	柔软的	紫红色	灰色的	[	-	]

远处的地平线上，笼罩着一层薄雾，柔和的紫灰色[187]

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

下面，

['braɪtnɪŋ] [ə'bʌv] ['ɪntuː] [tɪnts] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd]['æmbə(r)] [wɪtʃ] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]

brightening	above	into	tints	of	pink	and	amber	which	melted	away	again	into	the
提亮	多于	进入	色调	的	粉色的	和	琥珀色	哪个	融化	离开	再次	进入	这

[klɪə(r)] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

clear	blue	of	the	heaven	above	.
清除	蓝色的	的	这	天堂	多于	.

天际逐渐明亮起来，呈现出粉红色和琥珀色的色调，然后又融入了上方湛蓝的天空。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

Not	a	sound	was	to	be	heard	but	the	plashing	of	the	water	against	the
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	但	这	飞溅	的	这	水	反对	这

[saɪdz] [ænd; ənd] [kiːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊt] ;

sides	and	keel	of	their	boat	;
侧面	和	龙骨	的	他们的	船	;

除了水拍打船舷和龙骨的声音外，听不到任何其他声音；

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [selvz] .

not	a	living	thing	was	to	be	seen	save	their	own	two	little	selves	.
不是	一个	活的	事物	曾是	到	是	已见	节省	他们的	自己的	二	小的	自我	.

除了他们两个小家伙之外，看不到任何活物。

[gɑːdz] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [siː]

God's	curtain	of	night	was	falling	;	and	still	they	were	alone	out	on	the	sea
神的	窗帘	的	夜晚	曾是	坠落	;	和	仍然	他们	是	独自的	出去	在	这	海

!

!
!

上帝的夜幕降临了；他们仍然独自在海上！

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] ;

The	sun	was	gone	now	;
这	太阳	曾是	已消失	现在	;

太阳已经落山了；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kʌləz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

even	the	glorious	colors	which	he	left	painted	on	the	clouds	after	he	had
甚至	这	辉煌	颜色	哪个	他	左边	绘	在	这	云	后	他	有

[hɪm'self] [sʌŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

himself	sunk	from	sight	,
他自己	沉没	从	视线	,

甚至在他消失于视线之外之后，还在云层上留下的绚丽色彩，

[hæd; həd] ['feɪdɪd] [aʊt] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] , [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ,

had	faded	out	;	the	evening	breeze	,	cool	and	refreshing	on	the	land	,
有	褪色	出去	;	这	晚上	微风	,	凉爽的	和	令人耳目一新	在	这	土地	,

夜幕降临，凉爽宜人的晚风吹拂着大地。

[keɪm] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [dæmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

came	chilly	and	damp	over	the	water	;
来了	寒冷	和	潮湿	超过	这	水	;

水面上寒气潮湿；

[ænd; ənd] ['luːluː] ['ʃivə] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['mʌzlɪn] ['kʌvərɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	Lulu	shivered	as	it	struck	through	the	thin	muslin	covering	upon	her
和	露露	瑟瑟发抖	作为	它	击	通过	这	薄的	细棉布	覆盖	之上	她

['taɪni] ['ʃəuldəz] .

tiny	shoulders	.
微小的	肩膀	.

寒风透过薄薄的棉布披在露露瘦小的肩膀上，让她不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ['ɑːftə(r)] ['meɪmiː] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːskt]

She	had	sat	uncomplainingly	after	Mamie	had	told	her	she	had	asked
她	有	卫星	毫无怨言	后	玛米	有	讲述	她	她	有	问

[gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

God	to	take	care	of	them	,
上帝	到	拿	关心	的	他们	,

玛米告诉她，她已经祈求上帝照顾她们之后，她就一直默默地坐着，没有抱怨。

['weɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dəʊsaɪl] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]

waiting	in	her	own	docile	way	to	go	to	mamma	;	but	now	her
等待	在	她	自己的	温顺	方式	到	去	到	妈妈	;	但	现在	她

['beɪbi] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

baby	patience	was	exhausted	,
婴儿	耐心	曾是	筋疲力尽的	,

她一直乖乖地等着去找妈妈；但现在她婴儿般的耐心已经耗尽了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [maɪt] [biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['taɪəd] . [-]

as	it	well	might	be	;	for	she	was	cold	,	hungry	,	and	tired	.	[	188	]
作为	它	出色地	可能	是	;	为了	她	曾是	寒冷的	,	饥饿的	,	和	疲劳的	.	[	-	]

这很有可能；因为她又冷又饿又累。[188]

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] .

She	broke	into	a	pitiful	cry	.
她	打破	进入	一个	可怜	哭	.

她发出了一声凄惨的哭声。

" ['luːluː][səʊ][təʊld] ; ['luːluː] [wɒnt] [hʌpɝ] ; ['luːluː] [wɒnt] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə]

"	Lulu	so	told	;	Lulu	want	hupper	;	Lulu	want	mamma	,	"	she	said	appealingly	to
"	露露	所以	讲述	;	露露	想	胡珀	;	露露	想	妈妈	,	"	她	说	吸引人的	到

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

“露露这么说；露露想要妈妈；露露想要妈妈，”她恳求地对妹妹说。

[wɪð] [əʊ] !

with	oh	!
和	哦	!

哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːvd] , ['pɪtiəs] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ðæt] ['meɪmiz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['brəʊkən] ;

such	a	grieved	,	piteous	face	and	voice	,	that	Mamie's	heart	was	quite	broken	;
这样的	一个	伤心	,	可怜的	脸	和	嗓音	,	那	玛米的	心	曾是	相当	破碎的	;

他那悲伤、可怜的脸和声音，让玛米的心都碎了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [self] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

and	now	all	thought	of	self	was	forgotten	;	and	she	prayed	,	poor	little
和	现在	全部	想法	的	自己	曾是	被遗忘的	;	和	她	祈祷	,	贫穷的	小的

[səʊl] , [ðæt] ['dɑːlɪŋ] ['luːluː] ,

soul	,	that	darling	Lulu	,
灵魂	,	那	亲爱的	露露	,

现在她完全忘记了自己；可怜的小灵魂，她祈祷着，亲爱的露露，

[æt; ət] [liːst] , [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] .

at	least	,	might	be	saved	,	and	taken	back	to	mamma	,	even	if	she	might	not	.
在	至少	,	可能	是	已保存	,	和	已采取	后退	到	妈妈	,	甚至	如果	她	可能	不是	.

至少，她或许能被救回来，回到妈妈身边，即使她自己可能无法做到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - ['sɪstə(r)] .

Then	she	tried	to	speak	words	of	comfort	to	her	baby	-	sister	.
然后	她	尝试	到	说话	字	的	舒适	到	她	婴儿	-	姐姐	.

然后她试着对妹妹说些安慰的话。

[ɑː] , [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ðeɪ] [siːmd] !

Ah	,	how	hard	it	was	,	and	what	a	mockery	they	seemed	!
啊	,	如何	难的	它	曾是	,	和	什么	一个	嘲讽	他们	似乎	!

啊，这有多难啊，而且看起来多么可笑啊！

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['luːluːz] ['ʃəuldəz] ,

and	,	taking	off	her	own	little	jacket	,	she	wrapped	it	about	Lulu's	shoulders	,
和	,	采取	离开	她	自己的	小的	夹克	,	她	包装	它	关于	露露的	肩膀	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是，她脱下自己的小外套，披在露露的肩上，然后

['restɪŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] , ['petɪd] [ænd; ənd] [suːðd] ,

resting	the	weary	little	head	against	her	own	bosom	,	petted	and	soothed	,
休息	这	厌倦	小的	头	反对	她	自己的	怀	,	被宠爱	和	舒缓	,

她疲惫的小脑袋靠在自己的胸口，被人抚摸安抚着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] [druːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪmpld] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['luːluː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp]

until	the	long	eyelashes	drooped	upon	the	dimpled	cheek	,	and	Lulu	was	asleep
直到	这	长的	睫毛	下垂	之上	这	凹陷的	脸颊	,	和	露露	曾是	睡着了

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

in	her	arms	.
在	她	武器	.

直到长长的睫毛垂落在有酒窝的脸颊上，露露在她怀里睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ləʊnli] , [əʊ] , [səʊ] ['ləʊnli] !

And	then	it	was	so	lonely	,	oh	,	so	lonely	!
和	然后	它	曾是	所以	孤独	,	哦	,	所以	孤独	!

然后就变得好孤独，哦，好孤独！

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [wen] ['luːluː] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

far	more	so	than	when	Lulu	was	awake	,
远的	更多的	所以	比	什么时候	露露	曾是	醒	,

比露露醒着的时候要严重得多。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ['præt(ə)lɪŋ] ['brəʊkən] [wɜːdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

with	her	sweet	voice	prattling	broken	words	now	and	then	;
和	她	甜的	嗓音	喋喋不休	破碎的	字	现在	和	然后	;

她用甜美的声音时不时地喃喃自语，断断续续地说着一些词语；

[bʌt; bət] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] ['meɪmiz] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

but	so	great	was	Mamie's	sense	of	the	wrong	she	had	done	to	her
但	所以	伟大的	曾是	玛米的	感觉	的	这	错误的	她	有	完毕	到	她

['ɪnəs(ə)nt] ['sɪstə(r)] , [-]

innocent	sister	,	[	189	]
清白的	姐姐	,	[	-	]

但玛米对自己对无辜的妹妹所犯的错误感到非常愧疚，[189]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

that	she	would	not	wake	her	,	even	for	the	comfort	of	her	voice
那	她	会	不是	唤醒	她	,	甚至	为了	这	舒适	的	她	嗓音

[ænd; ənd] [lʊk] .

and	look	.
和	看	.

即使是为了感受她的声音和眼神带来的慰藉，她也不会叫醒她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɔː(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [hɜː'self] ;

She	had	no	thought	or	wish	for	sleep	herself	;
她	有	不	想法	或者	希望	为了	睡觉	她自己	;

她自己没有睡觉的念头或愿望；

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]

the	child's	senses	were	all	strained	to	the	utmost	,	listening	and	watching
这	孩子的	感官	是	全部	紧张	到	这	极致	,	聆听	和	观看

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

for	she	knew	not	what	.
为了	她	知道	不是	什么	.

孩子的所有感官都高度集中，她侧耳倾听，仔细观察，却不知道自己在做什么。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ] ['veri] [stɪl] !

How	still	it	was	,	how	very	still	!
如何	仍然	它	曾是	,	如何	非常	仍然	!

多么安静啊，多么安静啊！

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [jet] [diːpə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['ʃædəʊz] ,

and	deeper	and	yet	deeper	grew	the	dusky	shadows	,
和	更深	和	然而	更深	生长	这	昏暗	阴影	,

暮色越来越深，越来越浓。

['ʃraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [waɪt] [seɪlz] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [spekt] [ðə; ði][fɑː(r)]

shrouding	the	distant	white	sails	which	all	the	afternoon	had	specked	the	far
裹尸布	这	遥远	白色的	帆	哪个	全部	这	下午	有	斑点	这	远的

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

笼罩着远处地平线上点缀着的白色帆船，整个下午，这些帆船一直散落在远方的地平线上。

['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][lɑːst] [feɪnt] [həʊp] [ɒv; əv] [help]

shutting	them	out	from	sight	,	and	with	them	the	last	faint	hope	of	help
关闭	他们	出去	从	视线	,	和	和	他们	这	最后的	头晕的	希望	的	帮助

,

,

,

将他们彻底隔绝在外，也切断了他们最后一丝求救的希望。

[wɪtʃ] ['meɪmiː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

which	Mamie	had	somehow	connected	with	them	,
哪个	玛米	有	不知何故	连接	和	他们	,

不知何故，玛米与他们之间建立了联系。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜːdz] : —

leaving	her	no	ray	of	comfort	to	cling	to	but	those	words	:	—
离开	她	不	射线	的	舒适	到	黏着	到	但	那些	字	:	—

除了这些话，她再也找不到一丝慰藉可以依靠：——

" [wɒt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .

"	What	time	I	am	afraid	,	I	will	trust	in	Thee	.
"	什么	时间	我	是	害怕的	,	我	将要	相信	在	汝	.

“当我感到害怕时，我会信赖你。”

" [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [weə(r)] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [lɒst] ['beɪbi] [v'ɔɪɪdʒəz] ;

"	And	night	was	upon	the	sea	where	drifted	the	lost	baby	voyagers	;
"	和	夜晚	曾是	之上	这	海	在哪里	漂移	这	丢失的	婴儿	航海者	;

“夜幕降临大海，迷失的婴儿航海者们漂流在海上；

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [pleɪs] . " [-]

but	"	the	eyes	of	the	Lord	are	in	every	place	.	"	[	190	]
但	"	这	眼睛	的	这	主	是	在	每一个	地方	.	"	[	-	]

但“耶和华的眼目无处不在。”[190]

[eks] .

X	.
X	.

X.

['reskju:d]
RESCUED
获救

获救

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [laʊd] [hæ'lu:] , [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ; [ə; eɪ] [heɪl] [səʊ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ,
A **SHOUT** **,** **a** **loud** **halloo** **,** **broke** **the** **stillness** **;** **a** **hail** **so** **sharp** **and** **sudden** **,**
一个 喊 , 一个 大声 你好 , 打破 这 寂静 ; 一个 冰雹 所以 锋利的 和 突然 ,

一声喊叫，一声响亮的呼喊，打破了寂静；一阵尖锐而突然的雷鸣，

[səʊ] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tld] ['meɪmi:] ['ɪntu:] [nju:] ['terə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] ; [ðen]
so **near** **at** **hand** **,** **that** **it** **startled** **Mamie** **into** **new** **terror** **for** **one** **moment** **;** **then**
所以 靠近 在 手 , 那 它 惊慌 玛米 进入 新的 恐怖 为了 一 片刻 ; 然后
,
,
,

如此近在咫尺，以至于玛米瞬间被吓得魂飞魄散；然后，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [brɔ:t] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ]
as **it** **was** **repeated** **,** **brought** **a** **fluttering** **of** **hope** **to** **her** **sinking**
作为 它 曾是 重复 , 带来 一个 飘动 的 希望 到 她 下沉
[jʌŋ] [hɑ:t] .
young **heart** **.**
年轻的 心 .

这句话一遍遍地重复，给那颗低落的年轻心灵带来了一丝希望。

[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ; [ðen] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
A **glimmer** **over** **the** **water** **;** **then** **,** **as** **she** **turned** **her** **head** **,**
一个 微光 超过 这 水 ; 然后 , 作为 她 转向 她 头 ,

水面上闪烁着微光；然后，当她转过头时，

[ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] [hɑ:f] ['fɪəfəli] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli]
and **glanced** **half** **fearfully** **over** **her** **shoulder** **,** **a** **light** **shining** **brightly**
和 瞥了一眼 一半 恐惧地 超过 她 肩膀 , 一个 光 灼灼 明亮地
[θru:] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑ:knəs] ,
through **the** **surrounding** **darkness** **,**
通过 这 周围 黑暗 ,

她半是恐惧地回头望去，只见一道明亮的光芒穿透了周围的黑暗。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
and **coming** **nearer** **.**
和 未来 更近 .

越来越近了。

[ə'nʌðə(r)] [heɪl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] ; [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]
Another **hail** **,** **to** **which** **she** **still** **made** **no** **answer** **;** **perhaps** **she** **did** **not** **understand** **that**
其他 冰雹 , 到 哪个 她 仍然 制成 不 回答 ; 也许 她 做过 不是 理解 那
[-]
[**191** **]**
[-]

又是一阵冰雹，她仍然没有回应；也许她不明白[191]

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ; [ðen] [ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] ,
she **would** **be** **expected** **to** **do** **so** **;** **then** **a** **boat** **coming** **near** **,**
她 会 是 预期的 到 做 所以 ; 然后 一个 船 未来 靠近 ,

人们会期望她这样做；然后一艘船驶近了，

— [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ðə; ði] ['welkəm] [laɪt] ,
— **a** **boat** **from** **which** **shone** **the** **welcome** **light** **,**
— 一个 船 从 哪个 闪耀 这 欢迎 光 ,

——一艘船上闪耀着欢迎的灯光，

[ə; eɪ] [tɔːtʃ] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

a	torch	held	high	above	the	head	of	the	boy	who	carried	it	.
一个	火炬	握住	高的	多于	这	头	的	这	男生	WHO	携带	它	.

男孩高举着火炬。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wɪð] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	stranger	boat	was	close	to	her	own	,	with	two	people	in	it	,
然后	这	陌生人	船	曾是	关闭	到	她	自己的	,	和	二	人们	在	它	,

这时，那艘陌生的船靠近了她的船，船上有两个人。

[æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

an	old	man	and	a	boy	;
一个	老的	男人	和	一个	男生	;

一位老人和一个男孩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [kraʊtʃt] [kləʊz]

and	the	light	of	the	torch	was	falling	over	the	little	figures	crouched	close
和	这	光	的	这	火炬	曾是	坠落	超过	这	小的	数据	蹲着	关闭

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

火炬的光芒洒在蜷缩在一起的小人影身上；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ,

over	the	white	face	and	straining	eyes	of	the	elder	,	over	the	peaceful	,
超过	这	白色的	脸	和	紧张	眼睛	的	这	长老	,	超过	这	和平	,

在老人苍白的脸上和疲惫的双眼中，在宁静的……

['sliːpɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] .

sleeping	form	of	the	younger	.
睡眠	形式	的	这	年轻	.

年轻人的睡眠状态。

[ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd]

Exclamations	of	wonder	were	exchanged	between	the	man	and	boy	,	and
感叹词	的	想知道	是	交换	之间	这	男人	和	男生	,	和

['kwestʃənz] [pɔː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

questions	poured	upon	her	;
问题	倾倒	之上	她	;

男人和男孩互相发出惊叹声，男孩向她抛出了一连串的问题；

[ðɪs] ['meɪmiː] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] ,

this	Mamie	knew	from	the	tone	of	voice	in	which	they	were	uttered	,
这	玛米	知道	从	这	语气	的	嗓音	在	哪个	他们	是	说出	,

玛米从说话的语气中就听出来了。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] ;

but	not	one	word	could	she	understand	;
但	不是	一	单词	可以	她	理解	;

但她一个字也听不懂；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [səʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [rʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]

and	their	language	seemed	so	harsh	and	rough	to	her	that	it	almost
和	他们的	语言	似乎	所以	残酷的	和	粗糙的	到	她	那	它	几乎

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

made	her	afraid	of	them	.
制成	她	害怕的	的	他们	.

他们的语言在她听来如此粗鲁无礼，几乎让她感到害怕。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	end	of	a	rope	was	thrown	towards	her	,
这	结尾	的	一个	绳索	曾是	抛掷	向	她	,

一根绳子的末端朝她扔了过来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	she	did	not	know	that	she	was	expected	to	catch	it	;
但	她	做过	不是	知道	那	她	曾是	预期的	到	抓住	它	;

但她并不知道自己应该被感染；

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt]['əʊnli] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]

and	the	directions	the	man	and	boy	shouted	out	only	confused	and
和	这	方向	这	男人	和	男生	喊叫	出去	仅有的	使困惑	和

['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] . [-]

frightened	her	the	more	.	[	192	]
害怕	她	这	更多的	.	[	-	]

男人和男孩大声喊出的指示只会让她更加困惑和害怕。[192]

[pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ði:z] [rʌf] ['kri:tʃəz] [æz; əz] [frendz] [ɔ:(r)][fəʊz] .

she	did	not	know	whether	to	look	upon	these	rough	creatures	as	friends	or	foes	.
她	做过	不是	知道	无论	到	看	之上	这些	粗糙的	生物	作为	朋友们	或者	敌人	.

她不知道该把这些粗犷的生物视为朋友还是敌人。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði][rəʊp] ,

Several	times	they	threw	the	rope	,
一些	时代	他们	扔	这	绳索	,

他们多次抛掷绳索，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

but	each	time	it	fell	with	a	dull	splash	into	the	water	;
但	每个	时间	它	跌倒	和	一个	乏味的	溅	进入	这	水	;

但每次落入水中都只是发出沉闷的水花声；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ][bəʊt] - [hʊk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['græpl] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

and	at	last	a	boat	-	hook	was	thrown	out	,	and	grappled	her	own
和	在	最后的	一个	船	-	钩	曾是	抛掷	出去	,	和	缠斗	她	自己的

[bəʊt] .

boat	.
船	.

最后，她扔出一个船钩，钩住了自己的船。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['i:gəli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

All	the	while	,	she	heard	the	man	and	boy	talking	eagerly	together	in	their	own
全部	这	尽管	,	她	听到	这	男人	和	男生	说	急切地	一起	在	他们的	自己的

[ʌn'ku:θ] [tʌŋ] ,

uncouth	tongue	,
粗野	舌头	,

与此同时，她听到那男人和男孩用他们那粗俗的语言热烈地交谈着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	she	wondered	what	they	were	going	to	do	with	her	and
和	她	想知道	什么	他们	是	去	到	做	和	她	和

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

her	little	sister	.
她	小的	姐姐	.

她不知道他们会怎么处置她和她的妹妹。

[ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv][waɪld] ['fænsiz] [flit] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ,

All	manner	of	wild	fancies	flitted	through	her	over	-	excited	brain	,
全部	方式	的	荒野	幻想	飞掠	通过	她	超过	-	兴奋的	脑	,

各种各样稀奇古怪的想法在她过度兴奋的脑海中闪过。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [freɪm] ['kwɪvə(r)][æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [wɪð] [dred] , [æt; ət]

and	made	her	poor	little	frame	quiver	at	one	moment	with	dread	,	at
和	制成	她	贫穷的	小的	框架	颤动	在	一	片刻	和	恐惧	,	在

[ə'nʌðə(r)] [wɪð] [həʊp] .

another	with	hope	.
其他	和	希望	.

让她可怜的小身躯一会儿因恐惧而颤抖，一会儿又因希望而颤抖。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Who	were	these	people	,	and	where	were	they	taking	her	?
WHO	是	这些	人们	,	和	在哪里	是	他们	采取	她	?

这些人是谁？他们要把她带到哪里去？

[tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] ['fɒrən] [lænd] , [weə(r)] ['evri] [wʌn] [spəʊk] [ðæt] [streɪndʒ] , [rʌf] ['læŋgwɪdʒ]

To	some	far	-	off	foreign	land	,	where	every	one	spoke	that	strange	,	rough	language
到	一些	远的	-	离开	外国的	土地	,	在哪里	每一个	一	辐	那	奇怪的	,	粗糙的	语言

,

,

,

前往遥远的异国他乡，那里的人们都说着那种奇怪而粗糙的语言，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	no	one	would	understand	a	word	she	might	say	when	she	told	who	she	was
和	不	一	会	理解	一个	单词	她	可能	说	什么时候	她	讲述	WHO	她	曾是

,

,

,

即使她自报身份，也没有人会听懂她说的任何话。

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;

and	begged	to	be	taken	back	to	her	friends	;
和	乞求	到	是	已采取	后退	到	她	朋友们	;

她恳求被送回朋友身边；

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ?

or	could	it	really	be	that	they	were	taking	her	home	?
或者	可以	它	真的	是	那	他们	是	采取	她	家	?

或者，他们真的是要送她回家吗？

[nəʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] , [ænd; ənd] [-

No	,	that	could	not	be	,	for	they	did	not	know	where	she	belonged	,	and	[	193
不	,	那	可以	不是	是	,	为了	他们	做过	不是	知道	在哪里	她	属于	,	和	[	-

]

]

]

不，那不可能，因为他们不知道她属于哪里，而且[193]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] .

she	had	no	way	of	telling	them	,	or	so	she	believed	.
她	有	不	方式	的	讲述	他们	,	或者	所以	她	相信	.

她没有办法告诉他们，至少她是这么认为的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [fɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ]

They	had	now	made	her	boat	fast	to	their	own	,	and	were	drawing
他们	有	现在	制成	她	船	快速地	到	他们的	自己的	,	和	是	绘画

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ;

it	after	them	;
它	后	他们	;

他们现在已经把她的船系在自己的船后面，并把她的船拖在后面；

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɪərɪŋ] ; [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɔːtʃ] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]

the	man	was	rowing	,	the	boy	steering	;	the	light	from	their	torch	falling	over
这	男人	曾是	划船	,	这	男生	转向	;	这	光	从	他们的	火炬	坠落	超过

[bəuθ] ['fɪgəz] ,

both	figures	,
两个都	数据	,

男人在划船，男孩掌舵；火把的光芒照在两人身上。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [red] [gleə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] [ə'raʊnd] .

and	casting	a	red	glare	upon	the	waves	around	.
和	铸件	一个	红色的	强光	之上	这	波浪	大约	.

周围的波浪被染成了一片红色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [siːn] ,

It	was	a	curious	scene	,
它	曾是	一个	好奇的	场景	,

这是一个奇特的场景。

[ænd; ənd][wʌn][səʊ] [njuː] [tuː; tə]['meɪmiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ]

and	one	so	new	to	Mamie	that	she	watched	it	with	a	feeling	of	there	being
和	一	所以	新的	到	玛米	那	她	观看	它	和	一个	感觉	的	那里	存在

['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'rɪəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

something	unreal	about	it	all	.
某物	虚幻	关于	它	全部	.

而对于玛米来说，这一切都太陌生了，以至于她在观看时感觉这一切都有些不真实。

" [ɪts] - [məʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʊk] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	It's	'	most	like	a	fairy	tale	,	or	a	book	story	,	"	she	said	to	herself	.
"	它是	-	最多	喜欢	一个	仙女	故事	,	或者	一个	书	故事	,	"	她	说	到	她自己	.

“这简直就像一个童话故事，或者一个书里的故事，”她自言自语道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

"	I	wonder	what	they	are	going	to	do	with	us	;
"	我	想知道	什么	他们	是	去	到	做	和	我们	;

“我想知道他们会怎么处置我们；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [kləʊz] [ə'baʊt]['luːluː] , [huː] [stɪl] [slept] ['kwaɪətli][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	and	she	drew	her	arms	close	about	Lulu	,	who	still	slept	quietly	on	her
"	和	她	画	她	武器	关闭	关于	露露	,	WHO	仍然	睡着了	悄悄	在	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

她将双臂紧紧搂住露露，露露仍然安静地睡在她的胸前。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʊd] [kʌm] ,

She	wished	that	the	daylight	would	come	,
她	希望	那	这	日光	会	来	,

她盼望着天亮。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [naʊ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	show	her	more	plainly	the	faces	of	those	who	now	had	her	in
和	展示	她	更多的	显然	这	面孔	的	那些	WHO	现在	有	她	在

[ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] ;

their	keeping	;
他们的	保持	;

让她更清楚地看到那些现在控制她的人的面孔；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] ,

for	she	believed	that	it	must	be	nearly	morning	,
为了	她	相信	那	它	必须	是	几乎	早晨	,

因为她认为现在应该快到天亮了。

[səʊ] [lɒŋ] [dɪd][ðə; ði][taɪm] [siːm] [sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ;

so	long	did	the	time	seem	since	the	light	had	died	out	of	the	far	west	;
所以	长的	做过	这	时间	似乎	自从	这	光	有	死亡	出去	的	这	远的	西方	;

自从遥远的西方的光芒消失以来，似乎已经过了很久很久；

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [dɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl]

whereas	it	was	scarcely	an	hour	since	dark	,	and	it	was	still
然而	它	曾是	几乎	一个	小时	自从	黑暗的	,	和	它	曾是	仍然

[kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . [-]

comparatively	early	in	the	evening	.	[	194	]
比较	早期的	在	这	晚上	.	[	-	]

而此时天黑还不到一个小时，还算是傍晚时分。[194]

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meʒəd] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,

Except	for	the	measured	dash	of	the	oars	,
除了	为了	这	测量	短跑	的	这	桨	,

除了划桨的精准力度之外，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [boʊts] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] ,

and	the	ripple	of	the	waters	as	the	two	boats	cut	through	the	waves	,
和	这	波纹	的	这	水	作为	这	二	船	切	通过	这	波浪	,

两艘船劈开波浪，泛起阵阵涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [stɪl] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

it	was	almost	as	still	now	as	it	had	been	before	her	new
它	曾是	几乎	作为	仍然	现在	作为	它	有	到过	前	她	新的

[kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ;

companions	had	appeared	;
同伴	有	出现	;

现在这里几乎和她的新同伴出现之前一样安静；

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːst] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [rəud] ['stedəli] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt]

for	man	and	boy	had	ceased	talking	,	and	rowed	steadily	forward	without
为了	男人	和	男生	有	停止	说	,	和	划船	稳步	向前	没有

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

exchanging	a	word	.
交换	一个	单词	.

因为男人和男孩停止了交谈，一言不发地稳步向前划船。

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][kʊd; kəd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

Oh	,	if	she	only	could	know	whether	these	were	kind	and	good	people	,
哦	,	如果	她	仅有的	可以	知道	无论	这些	是	种类	和	好的	人们	,

她多么希望能够知道这些人是否善良友好。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd][ænd; ənd]['kruːəl]

who	would	be	ready	to	take	her	home	,	or	if	they	were	bad	and	cruel
WHO	会	是	准备好	到	拿	她	家	,	或者	如果	他们	是	坏的	和	残忍的

,

,

,

谁会愿意带她回家？或者，如果他们心肠歹毒、残忍无情呢？

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['luːluː] !

and	would	do	something	dreadful	to	her	and	Lulu	!
和	会	做	某物	可怕	到	她	和	露露	!

他会对她和露露做出可怕的事情！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æz; əz] ['hæpənɪŋ]

She	thought	of	every	terrible	thing	which	she	had	ever	heard	of	as	happening
她	想法	的	每一个	糟糕的	事物	哪个	她	有	曾经	听到	的	作为	发生

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

to	children	,
到	孩子们	,

她想到了所有她听说过的发生在孩子身上的可怕事情，

[ænd; ənd] ['tɔːmentid] [hɜː'self] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn] [laɪk]

and	tormented	herself	with	imagining	her	little	sister	and	herself	in	like
和	饱受折磨	她自己	和	想象	她	小的	姐姐	和	她自己	在	喜欢

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

situations	.
情况	.

她不断地想象自己和妹妹身处类似境地，这让她备受煎熬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə'nʌðə(r)] [wei] , ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði]

Then	she	tried	to	turn	her	thoughts	another	way	,	picturing	to	herself	the
然后	她	尝试	到	转动	她	想法	其他	方式	,	想象	到	她自己	这

['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

going	home	,
去	家	,

然后她试着换个角度思考，想象着回家的情景。

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː]

back	to	her	mamma	,	and	how	glad	mamma	would	be	to	see
后退	到	她	妈妈	,	和	如何	高兴的	妈妈	会	是	到	看

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['luːluː] ,

her	and	Lulu	,
她	和	露露	,

回到妈妈身边，妈妈该有多高兴见到她和露露啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'gɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['nɔːtinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ]

and	how	she	would	forgive	all	her	naughtiness	for	very	joy	at	seeing
和	如何	她	会	原谅	全部	她	顽皮	为了	非常	喜悦	在	看到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她看到他们时会非常高兴，也会原谅他们所有的淘气行为。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [dɪ'strest] ['mæmə; mə'mɑː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen]

And	then	she	thought	how	distressed	mamma	must	be	now	,	and	again
和	然后	她	想法	如何	苦恼	妈妈	必须	是	现在	,	和	再次

[ə; eɪ] [-]

a	[	195	]
一个	[	-	]

然后她想到妈妈现在一定很伤心，然后又[195]

['hevi] [ˌes əʊ 'biː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ə'pɒn]

heavy	sob	shook	her	breast	,	and	two	or	three	scalding	tears	ran	down	upon
重的	哭泣	摇晃	她	胸部	,	和	二	或者	三	烫	眼泪	跑	向下	之上

['luːluːz] [hed] .

Lulu's	head	.
露露的	头	.

沉重的抽泣声震颤着她的胸膛，两三滴滚烫的泪水顺着露露的头流了下来。

[əʊ] ! [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][wʌns][mɔː(r)] ,

Oh	!	if	she	could	but	be	with	mamma	once	more	,
哦	!	如果	她	可以	但	是	和	妈妈	一次	更多的	,

哦！如果她能再和妈妈在一起该多好啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][səʊ] [hɑːd] ['nevə(r)][tuː; tə][veks][ænd; ənd] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;

she	would	try	so	hard	never	to	vex	and	worry	her	again	;
她	会	尝试	所以	难的	绝不	到	烦恼	和	担心	她	再次	;

她会竭尽全力不再让她烦恼和担忧；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

and	she	was	so	sure	that	she	would	always	be	attentive	and	obedient	to
和	她	曾是	所以	当然	那	她	会	总是	是	细心	和	听话	到

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

her	wishes	.
她	愿望	.

她非常确信自己会始终听从她的意愿。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] ?

But	should	she	ever	have	the	chance	?
但	应该	她	曾经	有	这	机会	?

但她还有机会吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [naʊ] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] [stɑːz] ,

She	looked	up	to	the	sky	,	now	thickly	studded	with	stars	,
她	看起来	向上	到	这	天空	,	现在	浓密	带钉的	和	明星	,

她抬头望向天空，只见繁星密布。

— [mɔː(r)] [stɑːz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

—	more	stars	than	she	had	ever	seen	before	;	and	how	bright	and	beautiful
—	更多的	明星	比	她	有	曾经	已见	前	;	和	如何	明亮的	和	美丽的

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	were	,
他们	是	,

——比她以前见过的星星还要多；它们是多么明亮、多么美丽啊!

['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , — [ðə; ði] ['hev(ə)n]

seeming	as	if	they	looked	down	upon	her	right	out	of	heaven	,	—	the	heaven
似乎	作为	如果	他们	看起来	向下	之上	她	正确的	出去	的	天堂	,	—	这	天堂

[weə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] !

where	God	was	!
在哪里	上帝	曾是	!

仿佛他们是从天堂——上帝所在的天堂——俯视着她!

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [θɔːt] , —

and	again	there	came	to	her	the	thought	,	—
和	再次	那里	来了	到	她	这	想法	,	—

她脑海中再次浮现出这个念头——

" [wɒt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] ;

"	What	time	I	am	afraid	,	I	will	trust	in	Thee	;
"	什么	时间	我	是	害怕的	,	我	将要	相信	在	汝	;

“我惧怕的时候，要倚靠你；

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hɑːm] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['luːluː] ,

"	and	once	more	she	asked	that	no	further	harm	might	befall	her	and	Lulu	,
"	和	一次	更多的	她	问	那	不	更远	伤害	可能	降临	她	和	露露	,

她再次祈求不要再让她和露露受到任何伤害。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [maɪt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

but	that	these	people	into	whose	hands	they	had	fallen	might	be	kind	to
但	那	这些	人们	进入	谁	双手	他们	有	倒下	可能	是	种类	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但愿他们落入的这些人能善待他们。

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .

and	find	some	way	to	take	them	home	.
和	寻找	一些	方式	到	拿	他们	家	.

想办法把他们带回家。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] [ʃɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['bɜːnɪŋ] [ʌn'stedəli] , [bʌt; bət]

By	and	by	another	light	shone	out	of	the	darkness	,	burning	unsteadily	,	but
经过	和	经过	其他	光	闪耀	出去	的	这	黑暗	,	燃烧	不稳定地	,	但

[mɔː(r)][ænd; ənd] [-]

more	and	[	196	]
更多的	和	[	-	]

过了一会儿，黑暗中又亮起了一束光，燃烧得摇摇晃晃，但更加明亮[196]

[mɔː(r)] ['braɪtli] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [muːvd] [ɒn] ; [ænd; ənd]['meɪmiː] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ]

more	brightly	as	the	boat	moved	on	;	and	Mamie	knew	that	they	were	nearing
更多的	明亮地	作为	这	船	已搬	在	;	和	玛米	知道	那	他们	是	临近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

随着船继续前行，灯光越来越亮；玛米知道他们快要到达那里了。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [laɪn] , ['grəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ;

Then	a	long	,	low	line	,	growing	each	instant	more	distinct	;
然后	一个	长的	,	低的	线	,	生长	每个	立即的	更多的	清楚的	;

然后是一条长长的低线，每一刻都变得更加清晰；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn]

and	presently	she	saw	that	the	light	came	from	a	fire	that	was	built	upon
和	目前	她	锯	那	这	光	来了	从	一个	火	那	曾是	建造	之上

— [jes] ,

—	yes	,
—	是的	,

随后她看到，那光亮来自一堆堆燃烧起来的火——是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !

it	was	the	shore	!
它	曾是	这	支撑	!

那是海岸！

[ðə; ði][lænd] [wʌns] [mɔː(r)] !

The	land	once	more	!
这	土地	一次	更多的	!

这片土地再次归来！

[ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] !

the	land	where	mamma	was	!
这	土地	在哪里	妈妈	曾是	!

妈妈曾经生活过的地方！

[fɑː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [pə'hæps] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] ;

far	off	it	might	be	,	perhaps	in	another	country	even	;
远的	离开	它	可能	是	,	也许	在	其他	国家	甚至	;

可能很遥远，甚至可能在另一个国家；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['vɔɪɪdʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

for	it	seemed	to	the	poor	little	voyager	that	she	had	come	from
为了	它	似乎	到	这	贫穷的	小的	旅行者	那	她	有	来	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

such	a	distance	;
这样的	一个	距离	;

因为在可怜的小旅行者看来，她似乎是从很远的地方来的；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lænd] ,

but	still	it	was	the	land	,
但	仍然	它	曾是	这	土地	,

但它终究还是那片土地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['nɪərə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	she	felt	as	if	she	must	be	nearer	home	than	upon	the	water	.
和	她	毛毡	作为	如果	她	必须	是	更近	家	比	之上	这	水	.

她觉得自己应该离家更近一些，而不是在水上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['fɪgəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [kɑːst][ɪts] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ə'pɒn] [ʃɔː(r)]

She	could	see	two	figures	moving	about	the	fire	which	cast	its	fitful	light	upon	shore
她	可以	看	二	数据	移动	关于	这	火	哪个	投掷	它是	断断续续	光	之上	支撑

[ænd; ənd] [siː] ,

and	sea	,
和	海	,

她看到有两个身影在篝火旁走动，篝火的光芒忽明忽暗地照耀着海岸和大海。

[naʊ] ['daɪɪŋ] [daʊn] , [naʊ] ['flæʃɪŋ] [ʌp] ['braɪtlɪ] , [bʌt; bət] ['sɜːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]

now	dying	down	,	now	flashing	up	brightly	,	but	serving	always	as	a	point	to
现在	垂死	向下	,	现在	闪烁	向上	明亮地	,	但	服务	总是	作为	一个	观点	到

[gaɪd] [ðem; ðəm] ['lændwədz] .

guide	them	landwards	.
指导	他们	陆向	.

时而渐渐消失，时而又闪耀着光芒，但始终起到指引他们向陆地前进的作用。

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['stedi] [fleɪm]

Not	very	far	off	,	and	burning	with	a	clear	,	steady	flame
不是	非常	远的	离开	,	和	燃烧	和	一个	清除	,	稳定的	火焰

不远处，燃烧着明亮稳定的火焰。

, [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [haɪ] [ʌp] ,

,	was	another	light	which	seemed	high	up	,
,	曾是	其他	光	哪个	似乎	高的	向上	,

还有另一盏灯，似乎高高地照着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] ['meɪmiː] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['evri]

and	looked	to	Mamie	like	that	of	the	light	-	house	which	she	could	see	every
和	看起来	到	玛米	喜欢	那	的	这	光	-	房子	哪个	她	可以	看	每一个

['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

evening	from	the	piazza	of	the	hotel	.
晚上	从	这	广场	的	这	酒店	.

在玛米看来，它就像她每天晚上从酒店广场上看到的灯塔一样。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ?

Was	it	possible	it	was	the	same	?
曾是	它	可能的	它	曾是	这	相同的	?

有可能它们是同一个吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] . [-]

It	would	seem	almost	like	a	friend	if	it	were	so	.	[	197	]
它	会	似乎	几乎	喜欢	一个	朋友	如果	它	是	所以	.	[	-	]

如果真是这样，它看起来就像朋友一样。[197]

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [rəʊd] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [bəʊt] [meɪd]

Now	the	man	rowed	slower	and	slower	,	and	presently	the	foremost	boat	made
现在	这	男人	划船	慢点	和	慢点	,	和	目前	这	首先	船	制成

[ə; eɪ] [hɑːʃ] ,

a	harsh	,
一个	残酷的	,

这时，那人划桨的速度越来越慢，不久，最前面的船发出了一声刺耳的巨响。

['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

grating	sound	upon	the	beach	.
格栅	声音	之上	这	海滩	.

沙滩上传来刺耳的声音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪmiz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]

The	boy	jumped	out	,	and	then	Mamie's	boat	was	hauled	up	,	and	she	and
这	男生	跳了起来	出去	,	和	然后	玛米的	船	曾是	拖拽	向上	,	和	她	和

['luːluː] ['lɪftɪd] [aʊt] ,

Lulu	lifted	out	,
露露	抬起	出去	,

男孩跳了出去，然后玛米的船被拉了上来，她和露露也被吊了出来。

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [prest] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [siː]

while	a	woman	and	a	girl	pressed	eagerly	forward	with	wondering	faces	to	see
尽管	一个	女士	和	一个	女孩	按下	急切地	向前	和	好奇	面孔	到	看

[wɒt] [streɪndʒ] ['kɑːgəʊ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

what	strange	cargo	the	men	had	brought	to	shore	.
什么	奇怪的	货物	这	男人	有	带来	到	支撑	.

一名妇女和一名女孩满脸好奇地急切地向前走去，想看看男人们究竟带来了什么奇怪的货物上岸。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['meɪmiː] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðiːz] ['fiːmeɪl] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz]

the	hope	that	Mamie	had	felt	that	these	females	might	understand	her	was
这	希望	那	玛米	有	毛毡	那	这些	女性	可能	理解	她	曾是

[suːn] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] .

soon	put	to	flight	.
很快	放	到	航班	.

玛米原本希望这些女性能够理解她，但这种希望很快就破灭了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

They	talked	fast	enough	,	pouring	out	question	after	question	;	but	she	could	not
他们	谈话	快速地	足够的	,	浇注	出去	问题	后	问题	;	但	她	可以	不是

[ˌkɒmprɪ'hend] [wʌn] [wɜːd] ;

comprehend	one	word	;
理解	一	单词	;

他们语速很快，问题一个接一个地问出来；但她一个字也听不懂；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	when	the	man	had	put	her	down	upon	her	feet	on	the	beach	,
和	什么时候	这	男人	有	放	她	向下	之上	她	脚	在	这	海滩	,

当那人把她放在沙滩上时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [begd] , [əʊ] , [səʊ] ['ɜːnɪstli] !

and	she	turned	to	the	woman	,	and	begged	,	oh	,	so	earnestly	!
和	她	转向	到	这	女士	,	和	乞求	,	哦	,	所以	切实	!

于是她转向那位妇人，恳求道，哦，多么恳切啊！

[tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

to	be	taken	home	to	mamma	,	the	latter	shook	her	head	,
到	是	已采取	家	到	妈妈	,	这	后者	摇晃	她	头	,

被带回家给妈妈看，妈妈摇了摇头。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [geɪzd] ['helpləsli] [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [feɪs] .

and	only	gazed	helplessly	and	wonderingly	into	her	pitiful	face	.
和	仅有的	凝视	无助地	和	惊奇地	进入	她	可怜	脸	.

他只能无助而疑惑地凝视着她那张可怜的脸。

[ðen] ['lu:lu:] , [raʊzd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Then	Lulu	,	roused	from	her	sleep	by	the	change	,
然后	露露	,	唤醒	从	她	睡觉	经过	这	改变	,

这时，露露被这突如其来的变化惊醒了。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	frightened	by	the	strange	scene	and	faces	about	her	,	broke	into	a
和	害怕	经过	这	奇怪的	场景	和	面孔	关于	她	,	打破	进入	一个

[laʊd] , [dɪ'strest] [kraɪ] ,

loud	,	distressed	cry	,
大声	,	苦恼	哭	,

她被周围陌生的景象和面孔吓坏了，发出了一声响亮而痛苦的哭喊。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meɪmi:] [hɜ:'self] [kʊd; kəd][nɒt] [-]

in	which	Mamie	herself	could	not	[	198	]
在	哪个	玛米	她自己	可以	不是	[	-	]

玛米本人却无法做到[198]

[help] ['dʒɔɪnɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

help	joining	,	as	she	stretched	out	her	arms	for	her	little	sister	,
帮助	加入	,	作为	她	拉伸	出去	她	武器	为了	她	小的	姐姐	,

她伸出双臂，想要抱起妹妹，帮忙加入进来。

[hu:m] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['wʊmənz] [keə(r)] .

whom	the	man	had	now	given	into	the	woman's	care	.
谁	这	男人	有	现在	给定	进入	这	女性的	关心	.

男人现在把孩子托付给了女人照顾。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ,

The	woman	did	not	give	her	up	,
这	女士	做过	不是	给	她	向上	,

那女人没有放弃她，

[bʌt; bət] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] ['meɪmi:] [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [wɪð]

but	spoke	a	few	words	to	Mamie	in	a	coaxing	voice	,	and	then	set	off	with
但	辐	一个	很少	字	到	玛米	在	一个	哄骗	嗓音	,	和	然后	放	离开	和

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

但他用哄劝的语气跟玛米说了几句话，然后就出发了，走了很长一段路。

['ræpɪd] [straɪdz] , [waɪl] [ðə; ði][gɜ:l] [si:zd] [ə'pɒn] ['meɪmiz] [hænd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ,

rapid	strides	,	while	the	girl	seized	upon	Mamie's	hand	and	followed	,
迅速的	步幅	,	尽管	这	女孩	查获	之上	玛米的	手	和	随后	,

她迈着大步，女孩抓住玛米的手跟了上去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪʃ] ; [fɔ:(r); fə(r)]

leaving	the	man	and	boy	to	attend	to	the	boats	and	their	fish	;	for
离开	这	男人	和	男生	到	出席	到	这	船	和	他们的	鱼	;	为了

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪʃəmən] ,

they	were	fishermen	,
他们	是	渔民	,

留下男人和男孩照看船只和鱼；因为他们是渔民。

[æz; əz] ['meɪmi:] ['ɑ:ftəwədz] [faʊnd] [aʊt] .

as	Mamie	afterwards	found	out	.
作为	玛米	然后	成立	出去	.

后来玛米才发现这一点。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [haʊs] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [hʌt] ;

A	few	steps	brought	them	to	a	small	,	a	very	small	house	,	a	mere	hut	;
一个	很少	步骤	带来	他们	到	一个	小的	,	一个	非常	小的	房子	,	一个	仅仅	小屋	;

几步之遥，他们来到一间很小的房子前，一间简陋的小屋前；

[ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['entəd] [wɪð] ['lu:lu:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

and	,	pushing	open	the	door	,	the	woman	entered	with	Lulu	in	her	arms	,
和	,	推动	打开	这	门	,	这	女士	进入	和	露露	在	她	武器	,

于是，那女人推开门，抱着露露走了进来。

['meɪmi:][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['kləʊsli] ['ɑ:ftə(r)][æz; əz][ðə; ði]['taɪəd] ,

Mamie	and	the	girl	coming	as	closely	after	as	the	tired	,
玛米	和	这	女孩	未来	作为	密切	后	作为	这	疲劳的	,

玛米和紧随其后的女孩，疲惫不堪，

[kræmpt] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] .

cramped	limbs	of	the	poor	little	child	could	carry	her	.
狭窄	四肢	的	这	贫穷的	小的	孩子	可以	携带	她	.

可怜的小女孩四肢僵硬，却还能背着她。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] , [ðəʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd][tu:; tə]['meɪmi:] ,

The	place	was	neat	and	clean	,	though	poor	;	and	to	Mamie	,
这	地方	曾是	整洁的	和	干净的	,	尽管	贫穷的	;	和	到	玛米	,

这个地方虽然贫穷，但整洁干净；对玛米来说，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv]['refju:dʒ] .

after	the	dark	and	chill	of	the	sea	,	it	seemed	a	very	haven	of	refuge	.
后	这	黑暗的	和	寒意	的	这	海	,	它	似乎	一个	非常	避风港	的	避难所	.

在经历了大海的黑暗和寒冷之后，这里简直就是一个避风港。

['sʌmə(r)] [naɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Summer	night	though	it	was	,
夏天	夜晚	尽管	它	曾是	,

虽然是夏夜，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][lɒgz] ['bɜ:nɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] [hɑ:θ] ,

she	was	not	sorry	to	see	a	fire	of	logs	burning	upon	the	open	hearth	,
她	曾是	不是	对不起	到	看	一个	火	的	日志	燃烧	之上	这	打开	炉	,

她并不觉得看到壁炉里燃起熊熊烈火有什么不妥。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ket(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][fɔ:(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .

over	which	the	kettle	was	singing	,	while	the	table	was	set	for	supper	.
超过	哪个	这	壶	曾是	歌唱	,	尽管	这	桌子	曾是	放	为了	晚餐	.

水壶发出嗡嗡声，餐桌上已经摆好了晚餐的餐具。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [-]

She	had	not	known	[	199	]
她	有	不是	已知	[	-	]

她并不知道[199]

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔ:(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [braʊn] [ləʊf] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊkt] ['veri]

she	was	hungry	before	;	but	now	the	brown	loaf	upon	the	table	looked	very
她	曾是	饥饿的	前	;	但	现在	这	棕色的	面包	之上	这	桌子	看起来	非常

[ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

inviting	to	her	,
邀请	到	她	,

她之前就饿了；但现在桌上的那块棕色面包看起来非常诱人。

[ðəʊ] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [skɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

though	,	at	another	time	,	she	would	probably	have	scorned	it	.
尽管	,	在	其他	时间	,	她	会	大概	有	被鄙视	它	.

不过，换个时间，她或许会对此嗤之以鼻。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lu:lu:] ,

But	just	now	she	could	attend	to	nothing	but	Lulu	,
但	只是	现在	她	可以	出席	到	没有什么	但	露露	,

但现在她满脑子想的都是露露，其他什么都顾不上。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] ['fræntɪk] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] " [hʌpɝ] "

who	had	not	ceased	her	frantic	cries	for	mamma	and	"	hupper	"
WHO	有	不是	停止	她	疯狂的	哭泣	为了	妈妈	和	"	胡珀	"

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] .

from	the	moment	she	had	been	awakened	in	lifting	her	from	the	boat	.
从	这	片刻	她	有	到过	觉醒	在	举重	她	从	这	船	.

从她被从船上抱起来的那一刻起，她就一直拼命地喊着妈妈和“妈妈”。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌndə'stʊd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

Whether	the	woman	understood	,	or	whether	she	only	imagined	that	the	poor
无论	这	女士	理解	,	或者	无论	她	仅有的	想象	那	这	贫穷的

['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,

children	must	be	hungry	,
孩子们	必须	是	饥饿的	,

这位妇女是否真的理解了孩子们的饥饿状况，或者她只是想象这些可怜的孩子一定很饿，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] ['luːluː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd] ,

she	sat	down	beside	the	fire	with	Lulu	upon	her	knee	,	and	,
她	卫星	向下	旁	这	火	和	露露	之上	她	膝盖	,	和	,

她抱着露露坐在火堆旁，然后

['heɪstɪli] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [lɪps] .

hastily	pouring	some	milk	into	a	cup	,	held	it	to	the	little	one's	lips	.
草草	浇注	一些	牛奶	进入	一个	杯子	,	握住	它	到	这	小的	一个人的	嘴唇	.

她匆匆地往杯子里倒了些牛奶，然后把杯子送到孩子嘴边。

['luːluː] [siːzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪl] ['meɪmiː] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð]

Lulu	seized	upon	it	,	and	while	Mamie	stood	close	beside	her	,	looking	on	with
露露	查获	之上	它	,	和	尽管	玛米	站立	关闭	旁	她	,	寻找	在	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

露露一把抓住了它，玛米则站在她旁边，满意地看着。

[tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , "

took	a	long	drink	,	put	it	from	her	to	take	breath	,	and	ejaculated	,	"
采取	一个	长的	喝	,	放	它	从	她	到	拿	气息	,	和	射精	,	"

[duːd] !

Dood	!
伙计	!

他喝了一大口，把杯子从她嘴里拿出来喘口气，然后射了出来，“杜德！

" [ðen] [dræŋk] [ə'gen] ; [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kaɪnd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]

"	then	drank	again	;	looked	up	into	the	kind	,	good	-	natured	face	smiling	above	her
"	然后	喝	再次	;	看起来	向上	进入	这	种类	,	好的	-	自然	脸	微笑	多于	她

, [ænd; ənd] [sed] ,

,	and	said	,
,	和	说	,

然后她又喝了一口；抬头望着上方那张和蔼可亲、面带微笑的脸，说道：

" ['meɪmiː] [sʌm; səm] [tuː] .

"	Mamie	some	too	.
"	玛米	一些	也	.

“玛米也有一些。”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [laɪk] [gʊd] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪmiː] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Meanwhile	the	girl	had	done	a	like	good	office	for	Mamie	,	bringing	her
"	同时	这	女孩	有	完毕	一个	喜欢	好的	办公室	为了	玛米	,	带来	她

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [-]

also	a	cup	of	[	200	]
还	一个	杯子	的	[	-	]

“与此同时，女孩也为玛米做了同样好的事，还给她端来了一杯[200]

[mɪlk] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['lu:lu:]['sætɪsfaɪd] .

milk	**;**	**but**	**she**	**would**	**not**	**touch**	**it**	**till**	**she**	**saw**	**Lulu**	**satisfied**	**.**
牛奶	;	但	她	会	不是	触碰	它	直到	她	锯	露露	使满意	.

牛奶；但她要等到看到露露吃饱了才肯吃。

[ðeə(r)][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['evɪdəntli] ['grætɪfaɪd][ðə; ði]['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] , [hu:]

Their	**care**	**for**	**one**	**another**	**evidently**	**gratified**	**the**	**woman**	**and**	**the**	**girl**	**,**	**who**
他们的	关心	为了	一	其他	显然	满意	这	女士	和	这	女孩	,	WHO

[bəuθ] [lʊkt] [ɒn] [əd'maɪərɪŋli] ;

both	**looked**	**on**	**admiringly**	**;**
两个都	看起来	在	钦佩地	;

她们彼此间的关爱显然让这位妇女和女孩感到欣慰，两人都钦佩地看着她们；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

进而，

['lu:lu:] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [wɜ:dz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

Lulu	**making**	**it**	**quite**	**plain**	**without**	**the**	**use**	**of**	**words**	**that**	**she**	**wished**	**her**	**sister**
露露	制作	它	相当	清楚的	没有	这	使用	的	字	那	她	希望	她	姐姐

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ,

to	**share**	**the**	**privileges**	**of**	**the**	**broad**	**,**
到	分享	这	特权	的	这	广阔	,

露露不用言语就能很清楚地表达她希望妹妹也能享有宽广的视野所带来的特权。

['kʌmftəb(ə)l] [læp] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] , [ðə; ði]['kaɪndli] [dʌtʃ] ['wʊmən] ['lɪftɪd] ['meɪmi:] [tu:; tə]

comfortable	**lap**	**where**	**she**	**was**	**resting**	**,**	**the**	**kindly**	**Dutch**	**woman**	**lifted**	**Mamie**	**to**
舒服的	膝	在哪里	她	曾是	休息	,	这	亲切地	荷兰语	女士	抬起	玛米	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ,

her	**knee**	**,**
她	膝盖	,

玛米正舒服地躺在腿上休息，这位善良的荷兰妇女把玛米抱到自己膝盖上。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['su:ðɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [təʊnz] , [traɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

and	**,**	**in**	**soothing**	**but**	**still**	**unintelligible**	**tones**	**,**	**tried**	**to**	**find**	**out**	**something**	**of**
和	,	在	舒缓	但	仍然	无法理解	音调	,	尝试	到	寻找	出去	某物	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] ,

her	**story**	**,**
她	故事	,

然后，他用舒缓但仍然难以理解的语气，试图了解她的故事。

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:l] ['bʌsl] [ə'baʊt] ,

while	**the**	**girl**	**bustled**	**about**	**,**
尽管	这	女孩	熙熙攘攘	关于	,

女孩忙碌地走来走去时，

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] ['redi] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [greɪt] [bəʊlz]

and	**soon**	**had**	**ready**	**some**	**more**	**substantial**	**food**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**great**	**bowls**
和	很快	有	准备好	一些	更多的	重大的	食物	在	这	形状	的	伟大的	碗

[ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

of	**bread**	**and**	**milk**	**,**
的	面包	和	牛奶	,

很快，他们就准备好了更丰盛的食物，包括一大碗面包和牛奶。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

which	**she**	**brought**	**to**	**the**	**children**	**.**
哪个	她	带来	到	这	孩子们	.

她把这些东西带给了孩子们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] [ðæt] ['meɪmiː] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

But	it	was	all	in	vain	that	Mamie	,	encouraged	by	so	much	kindness	,
但	它	曾是	全部	在	徒劳	那	玛米	,	鼓励	经过	所以	很多	仁慈	,

但这一切都徒劳无功，尽管玛米受到了如此多善意的鼓励，

[ɪn'devə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .

endeavored	to	make	the	women	understand	her	.
努力	到	制作	这	女性	理解	她	.

她努力让女人们理解她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

She	tried	them	with	all	the	appropriate	words	she	could	think	of	,
她	尝试	他们	和	全部	这	合适的	字	她	可以	思考	的	,

她尝试用所有她能想到的合适的词语来表达这些意思。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]

speaking	to	them	in	a	very	loud	voice	,	as	if	they	could	comprehend	the
请讲	到	他们	在	一个	非常	大声	嗓音	,	作为	如果	他们	可以	理解	这

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

better	for	that	.
更好的	为了	那	.

用很大的音量跟他们说话，好像这样他们就能更好地听懂似的。

" [siː] " [ænd; ənd] " [bəʊt] " [ænd; ənd] " [pɪə(r)] " [ænd; ənd] " [lɒst] , " [ʃriːk] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Sea	"	and	"	boat	"	and	"	pier	"	and	"	lost	,	"	shrieked	as	loud	as	they
"	海	"	和	"	船	"	和	"	码头	"	和	"	丢失的	,	"	尖叫	作为	大声	作为	他们

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

“大海”、“船”、“码头”和“迷失”这些词，仿佛在用尽全力地尖叫着。

[meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] . [-]

made	no	impression	upon	the	minds	of	her	hearers	.	[	201	]
制成	不	印象	之上	这	思想	的	她	听众	.	[	-	]

没有给听众留下任何印象。[201]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [frentʃ] [wɜːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ,

Then	she	tried	them	with	such	French	words	as	she	knew	,
然后	她	尝试	他们	和	这样的	法语	字	作为	她	知道	,

然后她试着用她所知道的法语单词来表达这些意思。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,

believing	that	one	foreign	language	was	as	good	as	another	,
相信	那	一	外国的	语言	曾是	作为	好的	作为	其他	,

认为一种外语和另一种外语一样好，

[ænd; ənd] ['frentʃɪˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	Frenchifying	the	English	words	she	was	obliged	to	mix	with	them	to
和	法式化	这	英语	字	她	曾是	有义务	到	混合	和	他们	到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [æt; ət][ɔːl][klɪə(r)] .

make	her	story	at	all	clear	.
制作	她	故事	在	全部	清除	.

她不得不将英语单词与法语混杂在一起，才能把自己的故事讲清楚，于是她把这些英语单词法语化了。

" [naʊs] [keɪm] - [ɛz]['əʊvə(r)] [loʊ] ['dænz][ˌel'iː][bəʊt] - [ɛz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] ,

"	Nous	came	-	ez	over	l'eau	dans	le	boat	-	ez	,	"	she	said	with	emphasis	,
"	我们	来了	-	易	超过	水	丹斯	勒	船	-	易	,	"	她	说	和	强调	,

“Nous come-ez over l'eau dans le Boat-ez，”她强调说，

" [et] [poʊv] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] - [treɪ] ['fraɪt(ə)n] - [ɛz] .

"	et	pauvre	mamma	will	être	très	frighten	-	ez	.
"	等	穷人	妈妈	将要	-	非常	吓唬	-	易	.

“贫穷的妈妈会非常害怕。

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [greɪt]
" These and many other such sentences she composed and delivered with great
" 这些 和 许多 其他 这样的 句子 她 由 和 发表 和 伟大的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

“这些以及许多其他类似的句子，都是她精心撰写和宣读的。”

[bʌt; bət] [frentʃ] [pruːvd] [ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)] [juːz][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ;
but French proved of no greater use than English ;
但 法语 已证实 的 不 更大的 使用 比 英语 ;

但事实证明，法语的用途并不比英语更大；

[ænd; ənd]['meɪmiː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [dɪ'speərɪŋ] [ænd; ənd] ['despərətli] ['həʊmsɪk] [ə'gen] .
and Mamie began to feel very despairing and desperately homesick again .
和 玛米 开始 到 感觉 非常 绝望 和 绝望地 想家 再次 .

玛米开始感到非常绝望，并且再次陷入了深深的思乡之情。

['luːluː] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['pliːdɪŋ] , " [təʊm] [həʊm] , ['meɪmiː] ; ['meɪmiː] [teɪt] ['luːluː][tuː; tə]
Lulu , too , was incessantly pleading , " Tome home , Mamie ; Mamie tate Lulu to
露露 , 也 , 曾是 不已 恳求 , " 大部头书 家 , 玛米 ; 玛米 泰特 露露 到
['mæmə; mə'mɑː] ; " [ænd; ənd] ['fretɪd] ['pɪtiəsli] .
mamma ; " and fretted piteously .
妈妈 ; " 和 有格纹的 可怜地 .

露露也不停地恳求道：“妈妈，带我回家；妈妈，带露露去见妈妈；”她可怜兮兮地焦躁不安。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] ,
By and by the man and boy came in ,
经过 和 经过 这 男人 和 男生 来了 在 ,

过了一会儿，男人和男孩走了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tɔːk] [ɪn] [dʌtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fæməli] ;
and then there was more talk in Dutch between the family ;
和 然后 那里 曾是 更多的 讲话 在 荷兰语 之间 这 家庭 ;

然后，一家人又用荷兰语聊了一会儿；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [tuː; tə]['meɪmiː] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [sed]
and at last the boy turned to Mamie , and , pointing with his finger , said
和 在 最后的 这 男生 转向 到 玛米 , 和 , 指向 和 他的 手指 , 说
, 一
, 二
, 一

最后，男孩转向玛米，用手指着说：

" - [kuːm] ?
" Netasquet coom ?
" - 库姆 ?

“Netasquet coom?

" [wʌn] [wɜːd] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] ; ['meɪmiː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf]
" One word , at least , was familiar ; Mamie understood him to ask her if
" 一 单词 , 在 至少 , 曾是 熟悉的 ; 玛米 理解 他 到 问 她 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [-]
they had come [202]
他们 有 来 [-]

“至少有一个词是熟悉的；玛米听出他是在问她他们是否来过[202]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'sɛntɪŋli] .
from the right direction , and she nodded her head assentingly .
从 这 正确的 方向 , 和 她 点头 她 头 同意地 .

她从正确的方向出发，点头表示同意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ; " [ænd; ənd] ,

The	boy	nodded	back	as	if	to	say	,	"	That	is	all	right	;	"	and	,
这	男生	点头	后退	作为	如果	到	说	,	"	那	是	全部	正确的	;	"	和	,

男孩点了点头，仿佛在说："没关系；"

[bɪˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn]

believing	she	had	now	found	a	satisfactory	method	of	communication	,	she	kept	on
相信	她	有	现在	成立	一个	令人满意的	方法	的	沟通	,	她	保留	在

[ˈnɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

nodding	her	head	,
点头	她	头	,

她认为自己已经找到了一种令人满意的沟通方式，于是不停地点头。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " - " [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈfɑːðə(r)] [ˈkwestʃənz] [ðæt]

and	repeating	the	word	"	Netasquet	"	in	answer	to	all	farther	questions	that
和	重复	这	单词	"	-	"	在	回答	到	全部	更远	问题	那

[wɜː(r); wə(r)] [pɔː] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

were	poured	upon	her	.
是	倾倒	之上	她	.

对于随后向她提出的所有问题，她都重复着"Netasquet"这个词来回答。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] [əˈgen] , [ænd; ənd] ,

Presently	the	man	put	on	his	hat	again	,	and	,
目前	这	男人	放	在	他的	帽子	再次	,	和	,

这时，那人又戴上了帽子，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈmeɪmiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [ˈmeni] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [nɒdz] [ænd; ənd] [dʒɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm]

taking	Mamie	in	his	arms	with	many	encouraging	nods	and	jerks	of	his	thumb
采取	玛米	在	他的	武器	和	许多	鼓励	点头	和	混蛋	的	他的	拇指

[ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

他把玛米抱在怀里，一边鼓励地点头，一边用拇指越过肩膀轻轻地指着她。

[ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [ˈluːluː]

carried	her	out	of	the	house	,	closely	followed	by	the	woman	,	still	carrying	Lulu
携带	她	出去	的	这	房子	,	密切	随后	经过	这	女士	,	仍然	携带	露露

, [huː] , [waɪd] [əˈweɪk] ,

,	who	,	wide	awake	,
,	WHO	,	宽的	醒	,

她把她抱出了房子，紧随其后的是另一个女人，手里还抱着露露，露露完全清醒着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	in	utter	amazement	at	all	the	new	and	wonderful	things	which	were
和	在	说出	惊愕	在	全部	这	新的	和	精彩的	事物	哪个	是

[bɪˈfɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ,

befalling	her	at	this	hour	,
发生	她	在	这	小时	,

她对此刻发生在她身上的所有新奇美好的事情感到无比惊奇，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːst] [əˈsliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bed] ,

when	she	was	accustomed	to	be	fast	asleep	in	her	little	bed	,
什么时候	她	曾是	习惯	到	是	快速地	睡着了	在	她	小的	床	,

当她习惯于在小床上酣然入睡时，

[geɪzd] [ˈsɒləmli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪv] , [ɪnˈtent] [aɪz] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

gazed	solemnly	about	her	with	grave	,	intent	eyes	,	but	,	strange	to	say	,
凝视	庄严地	关于	她	和	严重	,	意图	眼睛	,	但	,	奇怪的	到	说	,

[wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkwaɪət] ,

was	perfectly	quiet	,
曾是	完美	安静的	,

他神情肃穆地环顾四周，目光严肃而专注，但奇怪的是，他却一言不发。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kraɪd] [nɔː(r)] ['fretɪd] .

and	neither	cried	nor	fretted	.
和	两者都不	哭	也不	有格纹的	.

既不哭也不烦躁。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [gest] [ðæt] [ðiːz] [kaɪnd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]

Perhaps	the	little	one	guessed	that	these	kind	,	good	-	natured	people	were	their
也许	这	小的	一	猜对了	那	这些	种类	,	好的	-	自然	人们	是	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

或许小家伙猜到这些善良友好的人是他们的朋友。

[ænd; ənd] [ment] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hɑːm] ; [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [-]

and	meant	them	no	harm	;	though	she	found	it	necessary	[	203	]
和	意思是	他们	不	伤害	;	尽管	她	成立	它	必要的	[	-	]

她并无意伤害他们；尽管她觉得有必要[203]

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] " ['mɑːməz]

to	inform	the	good	woman	,	over	and	over	again	,	that	she	was	"	mamma's
到	通知	这	好的	女士	,	超过	和	超过	再次	,	那	她	曾是	"	妈妈的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

一遍又一遍地告诉这位善良的妇人，她是"妈妈的宝贝女儿"。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] " [duː; də] [həʊm] , " [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ]

"	and	therefore	must	"	do	home	,	"	and	could	not	be	expected	to	stay
"	和	所以	必须	"	做	家	,	"	和	可以	不是	是	预期的	到	停留

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

因此他必须"回家"，不能指望他留下来陪她。

[aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['beərəz] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɒn] [tə'wɔːdz]

Out	under	the	starry	night	again	;	and	now	their	bearers	walked	rapidly	on	towards
出去	在下面	这	繁星	夜晚	再次	;	和	现在	他们的	持有者	步行	快速	在	向

[ðæt] ['stedi] ,

that	steady	,
那	稳定的	,

再次来到星空下；现在，抬着他们的人迅速地朝着那座稳定的……走去，

[braɪt] [laɪt] ['meɪmiː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] ,

bright	light	Mamie	had	noticed	from	the	boat	,
明亮的	光	玛米	有	注意到	从	这	船	,

玛米从船上注意到一道强光。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪn] [ɔː(r)] ['lændmɑːk] [wɪtʃ]

while	she	looked	wistfully	through	the	darkness	for	some	sign	or	landmark	which
尽管	她	看起来	怅然地	通过	这	黑暗	为了	一些	符号	或者	地标	哪个

[maɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] .

might	tell	her	that	they	were	on	their	way	home	.
可能	告诉	她	那	他们	是	在	他们的	方式	家	.

她满怀憧憬地在黑暗中寻找着什么迹象或地标，好让她知道他们正在回家的路上。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l]

For	she	could	not	help	hoping	that	this	was	the	purpose	of	these	good	people
为了	她	可以	不是	帮助	希望	那	这	曾是	这	目的	的	这些	好的	人们

,

,

,

她忍不住希望，这就是这些好心人的初衷。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [dred] .

and	yet	her	poor	little	heart	was	full	of	uncertainty	and	dread	.
和	然而	她	贫穷的	小的	心	曾是	满的	的	不确定	和	恐惧	.

然而，她那颗脆弱的小心里却充满了不安和恐惧。

[ðeɪ] [went] ['stedəli] ['ɒnwədz] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

They	went	steadily	onwards	,	the	man	and	woman	now	and	then	exchanging	a	few	words	,
他们	去	稳步	开始	,	这	男人	和	女士	现在	和	然后	交换	一个	很少	字	,

他们稳步向前走，男人和女人不时地交谈几句。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn] ['saɪləns] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ;

but	for	the	most	part	in	silence	,	coming	nearer	and	nearer	to	the	light	;
但	为了	这	最多	部分	在	沉默	,	未来	更近	和	更近	到	这	光	;

但大部分时间都是默默无闻地，越来越接近光明；

[ænd; ənd] [naʊ] ['meɪmiː] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] ,

and	now	Mamie	saw	that	it	was	really	in	a	light	-	house	,
和	现在	玛米	锯	那	它	曾是	真的	在	一个	光	-	房子	,

现在玛米才发现，它真的在一座灯塔里。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [luːm] [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] .

which	gradually	loomed	tall	and	white	out	of	the	dark	night	.
哪个	逐步地	迫近	高的	和	白色的	出去	的	这	黑暗的	夜晚	.

它渐渐从漆黑的夜空中显现出高耸洁白的身影。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ;

But	even	as	she	saw	this	she	drew	a	heavy	sigh	;
但	甚至	作为	她	锯	这	她	画	一个	重的	叹	;

但即便如此，她还是重重地叹了口气；

[ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [iːtʃ] [naɪt] [wɒz; wəz] [-]

the	light	-	house	she	saw	each	night	was	[	204	]
这	光	-	房子	她	锯	每个	夜晚	曾是	[	-	]

她每晚看到的灯塔是[204]

['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tuː] ,

very	far	away	from	home	,	over	the	water	too	,
非常	远的	离开	从	家	,	超过	这	水	也	,

离家很远，而且还要跨越水域。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	she	shrank	from	going	upon	the	sea	again	to	-	night	.
和	她	缩小	从	去	之上	这	海	再次	到	-	夜晚	.

今晚她不敢再出海了。

[əʊ] ! [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ɔː(r)] [fret] [æt; ət] ['mɑːməz] ['ɔːdərs] [ə'gen] .

Oh	!	she	never	,	never	would	be	disobedient	,	or	fret	at	mamma's	orders	again	.
哦	!	她	绝不	,	绝不	会	是	忤	,	或者	烦恼	在	妈妈的	订单	再次	.

哦！她以后再也不会不听妈妈的话，也不会再对妈妈的命令不耐烦了。

[haʊ] [sɪ'vɪəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] !

How	severely	she	had	been	punished	!
如何	严重	她	有	到过	受到惩罚	!

她受到了多么严厉的惩罚啊！

[ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [niːt] ,

Up	a	flight	of	steps	and	through	a	small	door	opening	into	a	neat	,
向上	一个	航班	的	步骤	和	通过	一个	小的	门	开幕	进入	一个	整洁的	,

['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] ,

comfortable	room	,
舒服的	房间	,

沿着台阶向上，穿过一扇小门，就进入了一个整洁舒适的房间。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['mɪksɪŋ] [bred] .

where	a	woman	was	busy	mixing	bread	.
在哪里	一个	女士	曾是	忙碌的	混合	面包	.

一位妇女正在忙着揉面。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['entəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [dʌm] [wɪð]

She	turned	around	as	the	new	-	comers	entered	,	and	,	as	if	struck	dumb	with
她	转向	大约	作为	这	新的	-	来者	进入	,	和	,	作为	如果	击	哑的	和

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

她转过身，看到新来的人进来，仿佛被吓得说不出话来似的，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [niːdɪŋ] .

stood	looking	at	them	with	her	arms	still	in	the	dough	she	was	kneading	.
站立	寻找	在	他们	和	她	武器	仍然	在	这	面团	她	曾是	揉捏	.

她站在那里看着他们，双臂还抱着正在揉的面团。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mæn] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][baɪ] [neɪm] ;

To	her	the	man	spoke	as	if	inquiring	for	some	one	by	name	;
到	她	这	男人	辐	作为	如果	查询	为了	一些	一	经过	姓名	;

那男人对她说话，好像在指名道姓地询问某人的名字；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][baɪ][æn; ən] ['ʌpwəd] [dʒɜːk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

and	she	answered	him	by	an	upward	jerk	of	her	head	,	as	if	she	,	too	,
和	她	回答	他	经过	一个	向上	混蛋	的	她	头	,	作为	如果	她	,	也	,

她抬起头，算是回答他，仿佛她也.....

[kʊd; kəd]['əʊnli] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm][baɪ] [saɪnz] .

could	only	converse	with	him	by	signs	.
可以	仅有的	交谈	和	他	经过	标志	.

只能通过手势与他交流。

" [əʊ] ! " [sed] ['meɪmiː] ['pɪtiəsli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ?

"	Oh	!	"	said	Mamie	piteously	,	"	can	you	talk	a	language	?
"	哦	!	"	说	玛米	可怜地	,	"	能	你	讲话	一个	语言	?

“哦！”玛米可怜兮兮地说，“你会说外语吗？”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [kænt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,

These	people	can't	,	and	no	one	seems	to	know	what	I	say	,
这些	人们	不能	,	和	不	一	似乎	到	知道	什么	我	说	,

这些人做不到，而且似乎没人知道我在说什么。

[səʊ][aɪ][kæn; kən][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] . "

so	I	can	ask	them	to	take	me	home	.	"
所以	我	能	问	他们	到	拿	我	家	.	"

这样我就可以请他们送我回家了。

" [wel] , [duː; də] [tel] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [dəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	Well	,	do	tell	now	,	"	said	the	woman	,	stripping	the	dough	from	her
"	出色地	,	做	告诉	现在	,	"	说	这	女士	,	脱衣舞	这	面团	从	她

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

“好了，现在就说吧，”女人一边说着，一边从手指上搓下面团。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][frɒm; frəm]['meɪmiː][tuː; tə] [-]

and	gazing	with	interest	and	curiosity	from	Mamie	to	[	205	]
和	凝视	和	兴趣	和	好奇心	从	玛米	到	[	-	]

从玛米到[205]，都带着兴趣和好奇心凝视着

['luːluː] ; " [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd]['mʌlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Lulu	;	"	and	where	did	you	come	from	,	and	where	did	Muller	and	his
露露	;	"	和	在哪里	做过	你	来	从	,	和	在哪里	做过	穆勒	和	他的

[waɪf] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] ?

wife	pick	you	up	?
妻子	挑选	你	向上	?

露露："你从哪里来？穆勒和他的妻子在哪里接你来的？"

[tɔːk] !

Talk	!
讲话	!

讲话！

[jes] , [ai][kæn; kən] [tɔːk] , [ai] ['rekən] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][traɪ][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [dʌtʃ] .

yes	,	I	can	talk	,	I	reckon	,	if	you	don't	try	me	on	the	Dutch	.
是的	,	我	能	讲话	,	我	估计	,	如果	你	不	尝试	我	在	这	荷兰语	.

是的，我想我可以跟你聊，只要你别拿荷兰语来惹我。

[maɪ][əʊld][mæn] , [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] ['mʌlərz] ['dʒɪbərɪʃ] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [nəʊ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

My	old	man	,	he	makes	out	Muller's	gibberish	,	but	I	ain't	no	hand	at	it	.
我的	老的	男人	,	他	制作	出去	穆勒的	胡言乱语	,	但	我	不是	不	手	在	它	.

我老爸能听懂穆勒的胡言乱语，但我完全听不懂。

" ['θæŋkfl] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [tʌŋ] , [ɔː(r)] " [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Thankful	beyond	words	to	hear	the	familiar	tongue	,	or	"	a	language	,	"	as	she
"	感恩	超过	字	到	听到	这	熟悉的	舌头	,	或者	"	一个	语言	,	"	作为	她

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

called	it	again	,
称为	它	再次	,

"听到熟悉的语言，或者像她再次称之为'一种语言'，我感激不尽。"

['meɪmiː] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

Mamie	burst	into	tears	of	relief	as	she	poured	out	her	story	.
玛米	爆裂	进入	眼泪	的	宽慰	作为	她	倾倒	出去	她	故事	.

玛米一边倾诉自己的遭遇，一边喜极而泣。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp][ɒn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [ðæt] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	He	picked	us	up	on	the	sea	in	a	boat	that	we	went	into	,	"	she	sobbed	.
"	他	挑选	我们	向上	在	这	海	在	一个	船	那	我们	去	进入	,	"	她	啜泣	.

"他开着船在海上接我们，我们上了船，"她抽泣着说。

" ['luːluː] ['wʌznt] ['nɔːti] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] ,

"	Lulu	wasn't	naughty	,	'	cause	she	did	not	know	any	better	;	but	I	was	just	awful	,
"	露露	不是	淘气	,	-	原因	她	做过	不是	知道	任何	更好的	;	但	我	曾是	只是	可怕	,

"露露并不淘气，因为她不懂事；但我当时真是太糟糕了。"

- [kɔːz] ['mæmə; mə'mɑː] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai][dɪd] ;

'	cause	mamma	forbid	me	to	go	on	the	breakwater	,	and	I	did	;
-	原因	妈妈	禁止	我	到	去	在	这	防波堤	,	和	我	做过	;

因为妈妈不让我去防波堤，我就去了；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wɪd] ['nevə(r)][get] [bæk] , - [kɔːz] [ðiːz] [kaɪnd]['piːp(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

and	I	thought	we'd	never	get	back	,	'	cause	these	kind	people	don't	know	how	to
和	我	想法	我们会	绝不	得到	后退	,	-	原因	这些	种类	人们	不	知道	如何	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

我以为我们再也回不去了，因为这些善良的人不善言辞。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [həʊm] ? "

Couldn't	**you**	**show**	**us**	**the**	**way**	**home**	**?**	**"**
不能	你	展示	我们	这	方式	家	?	"

你能给我们指路回家吗?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊmən] ['suːðɪŋli] , [waɪl] ['mʌlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

"	**To**	**be**	**sure**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**woman**	**soothingly**	**,**	**while**	**Muller**	**and**	**his**	**wife**
"	到	是	当然	,	"	回答	这	女士	舒缓地	,	尽管	穆勒	和	他的	妻子

[stʊd] ['saɪlənt] ,

stood	**silent**	**,**
站立	沉默的	,

“当然,”女人轻声回答道，而穆勒和他的妻子则沉默不语。

['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let] ['meɪmiː] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [klɪə(r)][baɪ] [hɜː'self] ; " [æt; ət] [liːst] , [wiːl; wil] [siː]

satisfied	**to**	**let**	**Mamie**	**make**	**her**	**tale**	**clear**	**by**	**herself**	**;**	**"**	**at**	**least**	**,**	**we'll**	**see**
使满意	到	让	玛米	制作	她	故事	清除	经过	她自己	;	"	在	至少	,	出色地	看

[juː; jʊ][get] [ðeə(r)] .

you	**get**	**there**	**.**
你	得到	那里	.

让玛米自己把事情说清楚，他很满意；“至少，我们会看到你到达那里。”

[jʊl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)] , [ai] ['rekən] ? " [-]

You'll	**be**	**coming**	**from**	**the**	**pier**	**,**	**I**	**reckon**	**?**	**"**	**[**	**206**	**]**
你会	是	未来	从	这	码头	,	我	估计	?	"	[	-	]

我想你是从码头过来的吧?[206]

" [jes] , " [məʊn] ['meɪmiː] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**moaned**	**Mamie**	**.**
"	是的	,	"	呻吟	玛米	.

“是的,”玛米呻吟道。

" [ðen] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][fəʊks][frɒm; frəm] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ˌʌp'steəz] [naʊ]

"	**Then**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**there**	**may**	**be**	**some**	**folks**	**from**	**down**	**your**	**way**	**upstairs**	**now**
"	然后	我是	思考	-	那里	可能	是	一些	各位	从	向下	你的	方式	楼上	现在

.

:
.

“那么我想，现在楼上可能有一些你们那边的人了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [gɒn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

They	**are**	**just**	**gone**	**up**	**to**	**see**	**the**	**light**	**,**	**and**	**will**	**be**	**down**	**in**	**a**	**jiffy**	**,**
他们	是	只是	已消失	向上	到	看	这	光	,	和	将要	是	向下	在	一个	瞬间	,

他们只是上去看了看天，很快就会下来。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

and	**we'll**	**see**	**if**	**they**	**can**	**take**	**you**	**home**	**.**
和	出色地	看	如果	他们	能	拿	你	家	.

我们看看他们能不能送你回家。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , — [ʃeɪm] [ɒn] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ! — [maɪ] - [dʒʌst]

If	**they**	**haven't**	**a**	**mind**	**to**	**,**	**—**	**shame**	**on**	**'**	**em**	**if**	**they**	**don't**	**!**	**—**	**my**	**man'll**	**just**
如果	他们	还没有	一个	头脑	到	,	—	耻辱	在	-	呃	如果	他们	不	!	—	我的	-	只是

['hɑːnɪs] [ʌp] ,

harness	**up**	**,**
马具	向上	,

如果他们不愿意——如果他们不愿意，那真是太丢人了！——我的男人会自己想办法解决。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

and	**take**	**you**	**home**	**.**
和	拿	你	家	.

然后送你回家。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

It	might	be	better	to	put	you	to	bed	for	the	night	,
它	可能	是	更好的	到	放	你	到	床	为了	这	夜晚	,

或许最好还是让你早点睡觉吧。

[fɔː(r); fə(r)] - ['tɪzənt] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ;

for	'	tisn't	no	time	for	a	baby	like	that	to	be	out	;
为了	-	不是	不	时间	为了	一个	婴儿	喜欢	那	到	是	出去	;

因为"现在不是让这样的婴儿外出的时候;

[bʌt; bət] [ai] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪ] [ə'baʊt] [kreɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [nəʊ]

but	I	reckon	your	mother	must	be	nigh	about	crazed	if	she	don't	know
但	我	估计	你的	母亲	必须	是	夜	关于	疯狂	如果	她	不	知道

['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

nothin	'	about	you	;
什么也没有	-	关于	你	;

但我认为，如果你的母亲对你一无所知，那她一定快要疯了;

[səʊ] [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

so	we'll	get	you	down	to	the	pier	to	-	night	.
所以	出色地	得到	你	向下	到	这	码头	到	-	夜晚	.

所以今晚我们会送你到码头。

[doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒn] [nəʊ] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] ;

Don't	you	take	on	no	more	,	you	poor	lamb	;
不	你	拿	在	不	更多的	,	你	贫穷的	羊肉	;

你这可怜的小羊羔，别再背负重担了;

[bʌt; bət] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [dʒɒn] [brɪŋz] [ðə; ði] [fəʊks] [daʊn] .

but	just	wait	till	John	brings	the	folks	down	.
但	只是	等待	直到	约翰	带来	这	各位	向下	.

但等着瞧吧，约翰会把大家拉下马。

[hɪə(r)] , [sɪt] [jiː; ji] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , ['mʌlə(r)] ;

Here	,	sit	ye	down	,	Mrs	.	Muller	,	and	you	,	too	,	Muller	;
这里	,	坐	是的	向下	,	太太	.	穆勒	,	和	你	,	也	,	穆勒	;

穆勒太太，请坐；穆勒先生，你也请坐。

" ['ʃriːkɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	shrieking	out	these	last	words	at	the	top	of	her	voice	,
"	尖叫	出去	这些	最后的	字	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

她用尽全力尖叫着说出了这些最后的话。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] [slæp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

and	giving	each	chair	a	slap	with	her	hand	,
和	给予	每个	椅子	一个	拍击	和	她	手	,

她用手拍了拍每把椅子，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [plʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌenə'dʒetɪkli] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

as	she	plumped	it	energetically	down	before	the	good	Dutchman	and	his	wife	.
作为	她	丰满的	它	精力充沛地	向下	前	这	好的	荷兰人	和	他的	妻子	.

她精神抖擞地把它放在了善良的荷兰人和他的妻子面前。

['sɜːt(ə)nli] ['meɪmiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpərz] [waɪf] [kʊd; kəd] " [tɔːk] [ə; eɪ]

Certainly	Mamie	could	not	doubt	that	the	light	-	house	keeper's	wife	could	"	talk	a
当然	玛米	可以	不是	怀疑	那	这	光	-	房子	守门员	妻子	可以	"	讲话	一个

['læŋgwɪdʒ] " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] [-]

language	"	as	she	poured	forth	question	after	[	207	]
语言	"	作为	她	倾倒	前进	问题	后	[	-	]

当然，玛米不可能怀疑灯塔管理员的妻子会"说一种语言"，因为她随后连珠炮似地提出了问题[207]。

['kwestʃən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['meɪmiː] [geɪv] ,

question	,	**and**	**made**	**her**	**own**	**remarks**	**on**	**the**	**answers**	**Mamie**	**gave**	,
问题	,	和	制成	她	自己的	评论	在	这	答案	玛米	给予	,

她提出了问题，并对玛米的回答发表了自己的看法。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][sæt] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [huː] " [ðə; ði][fəʊks] " [ʌp'steəz] [mait]

while	**the**	**child**	**sat**	**trembling**	**with**	**impatience**	**to**	**see**	**who**	"	**the**	**folks**	"	**upstairs**	**might**
尽管	这	孩子	卫星	发抖	和	不耐烦	到	看	WHO	"	这	各位	"	楼上	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

孩子坐在那里，焦急地颤抖着，想看看楼上的“那些人”到底是谁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛米的座右铭(Mamie's Watchword)
第7/7页

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and	to	know	if	they	would	really	take	her	home	.
和	到	知道	如果	他们	会	真的	拿	她	家	.

并想知道他们是否真的会把她带回家。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['luːluː][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mʌlə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi]

The	woman	would	have	taken	Lulu	from	Mrs	.	Muller	;	but	the	poor	baby
这	女士	会	有	已采取	露露	从	太太	.	穆勒	;	但	这	贫穷的	婴儿

,

,

,

那女人本想从穆勒太太那里带走露露；可怜的孩子，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hændɪd][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['streɪndʒə(r)]

who	began	to	think	that	she	was	handed	from	one	to	another	stranger
WHO	开始	到	思考	那	她	曾是	递交	从	一	到	其他	陌生人

['rɑːðə(r)] ['friːli] [tuː; tə] - [naɪt] ,

rather	freely	to	-	night	,
相当	自由	到	-	夜晚	,

她开始觉得今晚自己被相当随意地从一个陌生人转手给了另一个陌生人。

[klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [frend] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

clung	to	her	first	friend	,	and	could	not	be	parted	from	her	,
紧紧抓住	到	她	第一的	朋友	,	和	可以	不是	是	分手了	从	她	,

她紧紧依偎着她的第一个朋友，无法与她分离。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] , [huː] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʒ'ɛntləst] [təʊnz] [ænd; ənd]

which	much	pleased	that	good	woman	,	who	soothed	her	with	gentlest	tones	and
哪个	很多	高兴	那	好的	女士	,	WHO	舒缓	她	和	最温柔的	音调	和

[kə'res] .

caresses	.
爱抚	.

那位善良的妇人对此非常高兴，用最温柔的语气和爱抚安抚了她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['sædli] ['niːdɪd] ['petɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] ,

The	little	thing	sadly	needed	petting	,	for	she	was	quite	worn	out	,
这	小的	事物	令人遗憾的是	需要	抚摸	,	为了	她	曾是	相当	磨损	出去	,

这小家伙看起来很需要人抚摸，因为她已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['hwimpə] ['pɪtɪfəli] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] " ['mæmə; mə'mɑː] ,

and	whimpered	pitifully	again	for	"	mamma	,
和	呜咽	可怜地	再次	为了	"	妈妈	,

然后又可怜兮兮地呜咽着喊“妈妈”，

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [duː; də][tuː; tə] [hiːp] [ɪn] ['ɪtəl] [bed] ,

"	and	to	be	allowed	to	"	do	to	heep	in	ittle	bed	,
"	和	到	是	允许	到	"	做	到	希普	在	小	床	,

并被允许“在小床上做些事情，

" [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

"	not	understanding	why	she	should	be	so	long	deprived	of	these	privileges	.
"	不是	理解	为什么	她	应该	是	所以	长的	被剥夺的	的	这些	特权	.

“不明白为什么她要被剥夺这些权利这么久。”

['prez(ə)ntli] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , — ['vɔɪsɪz] [tu:; tə]

Presently	**voices**	**were**	**heard**	**coming**	**down**	**the**	**long**	**flight**	**of**	**stairs**	**,**	**—**	**voices**	**to**
目前	声音	是	听到	未来	向下	这	长的	航班	的	楼梯	,	—	声音	到

[wɪtʃ] ['meɪmi:] ['lɪsnd] ['i:gəli] ;

which	**Mamie**	**listened**	**eagerly**	**;**
哪个	玛米	听着	急切地	;

这时，从长长的楼梯上传来人声——玛米急切地倾听着；

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['i:gəli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ;

more	**and**	**more**	**eagerly**	**as**	**they**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**;**
更多的	和	更多的	急切地	作为	他们	来了	更近	和	更近	;

随着距离越来越近，他们也越来越兴奋；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [-] .

for	**they**	**seemed**	**to**	**her**	**familiar**	**and**	**well**	**known**	**[**	**208**	**]**	**.**
为了	他们	似乎	到	她	熟悉的	和	出色地	已知	[	-	]	.

因为他们对她来说似乎是熟悉且知名的[208]。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? — [jes] ,

Could	**it**	**be**	**?**	**—**	**yes**	**,**
可以	它	是	?	—	是的	,

会不会是？——是的，

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] — [ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] — ['mɪstə(r)] .

it	**really**	**was**	**—**	**there**	**they**	**came**	**around**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**staircase**	**—**	**Mr**	**.**
它	真的	曾是	—	那里	他们	来了	大约	这	转动	的	这	楼梯	—	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔ:rɪs] [wɪð] ['lɪli] ,

and	**Mrs**	**.**	**Norris**	**with**	**Lily**	**,**
和	太太	.	诺里斯	和	百合	,

确实如此——他们从楼梯拐角处走了过来——诺里斯夫妇带着莉莉，

['mɪstə(r)] . [p'aʊəz] [ænd; ənd] [bel] , ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltən] [ænd; ənd]['meɪbəl] .

Mr	**.**	**Powers**	**and**	**Belle**	**,**	**Mrs**	**.**	**Walton**	**and**	**Mabel**	**.**
先生	.	权力	和	美女	,	太太	.	沃尔顿	和	梅布尔	.

鲍尔斯先生和贝尔，沃尔顿太太和梅布尔。

" [əʊ][pə'pɑ:] !

"	**O**	**papa**	**!**
"	哦	爸爸	!

“哦，爸爸！

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['lɪli] ['seɪɪŋ] , " [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] [lɒŋgə(r)] . "

"	**she**	**heard**	**Lily**	**saying**	**,**	**"**	**just**	**a**	**few**	**moments**	**longer**	**.**	**"**
"	她	听到	百合	说	,	"	只是	一个	很少	时刻	更长	.	"

她听到莉莉说：“再过一会儿就好。”

" [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] .

"	**Not**	**a**	**moment**	**,**	**my**	**daughter**	**.**
"	不是	一个	片刻	,	我的	女儿	.

“一刻也不能，我的女儿。”

[waɪ] !

Why	**!**
为什么	!

为什么！

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

do	**you**	**know**	**what**	**time**	**it**	**is**	**?**
做	你	知道	什么	时间	它	是	?

你知道现在几点了吗?

['ɑːftə(r)] [ten] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [həʊm] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .

after	ten	now	,	and	the	long	drive	home	still	to	be	taken	.
后	十	现在	,	和	这	长的	驾驶	家	仍然	到	是	已采取	.

现在已经十点多了，回家的路还很长。

[ə; eɪ] [naɪs] ['aʊə(r)] , ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['dæmzlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [laɪt] - ['haʊzɪz]

A	nice	hour	,	truly	,	for	such	young	damsels	to	be	running	over	light	-	houses
一个	好的	小时	,	真的	,	为了	这样的	年轻的	少女们	到	是	跑步	超过	光	-	房屋

[ænd; ənd] " —

and	"	—
和	"	—

的确，对于这些年轻的姑娘们来说，这是一个美好的小时，她们可以奔跑在灯塔上——

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] ['meɪmiː] , [huː] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd]

He	was	interrupted	by	a	shriek	of	joy	from	Mamie	,	who	,	springing	forward
他	曾是	中断	经过	一个	尖叫	的	喜悦	从	玛米	,	WHO	,	弹簧	向前

,

,

,

他的话被玛米的一声欢呼打断了，玛米猛地跳了上前去。

[θruː] [hɜː'self] ['waɪldli] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] , ['klɪŋɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] ,

threw	herself	wildly	upon	Mrs	.	Norris	,	clinging	fast	to	her	skirts	,
扔	她自己	疯狂地	之上	太太	.	诺里斯	,	依恋	快速地	到	她	裙子	,

她猛地扑向诺里斯太太，紧紧抓住她的裙摆。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['reɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] [ə; eɪ]

crying	and	laughing	at	the	same	time	,	raising	to	the	lady's	astonished	gaze	a
哭泣	和	笑	在	这	相同的	时间	,	提高	到	这	女士的	惊讶	目光	一个

['pɪtɪf(ə)l] ,

pitiful	,
可怜	,

他又哭又笑，举起一只可怜兮兮的、

[teə(r); tɪə] - [steɪnd] , [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ; [waɪl] ['brəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ]

tear	-	stained	,	pale	little	face	;	while	broken	words	of	gladness	and	pleading
撕	-	染色	,	苍白	小的	脸	;	尽管	破碎的	字	的	欢乐	和	恳求

[keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

came	from	her	lips	.
来了	从	她	嘴唇	.

她泪流满面，脸色苍白；嘴里却发出断断续续的喜悦和恳求的话语。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['luːluː] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]

How	they	all	crowded	about	her	and	Lulu	,	who	,	seeing	the	familiar	face	of
如何	他们	全部	挤	关于	她	和	露露	,	WHO	,	看到	这	熟悉的	脸	的

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ,

Mrs	.	Norris	,
太太	.	诺里斯	,

她们都围着她和露露，露露看到诺里斯太太那张熟悉的面孔，

['ɔːlsəʊ] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] ,

also	stretched	out	her	arms	to	her	with	a	glad	cry	,
还	拉伸	出去	她	武器	到	她	和	一个	高兴的	哭	,

她也高兴地张开双臂拥抱她，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['nestlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ! [-]

and	was	speedily	nestling	upon	her	neck	!	[	209	]
和	曾是	迅速地	雏鸟	之上	她	脖子	!	[	-	]

很快就依偎在她的脖子上！[209]

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] !

and	how	astonished	every	one	was	!
和	如何	惊讶	每一个	一	曾是	!

每个人都感到无比惊讶!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['piti] ! — [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [bleɪm] [naʊ] ,

and	how	they	all	questioned	and	pitied	!	—	no	one	had	the	heart	to	blame	now	,
和	如何	他们	全部	被质问	和	可怜的	!	—	不	一	有	这	心	到	责备	现在	,

他们都充满了质疑和怜悯!——现在没有人忍心责怪任何人了。

[meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

may	easily	be	imagined	.
可能	容易地	是	想象	.

很容易想象。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [gʊd] ['dʒɜ:mən] ['skɑ:ləz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [spi:k] [wɪð] ['mʌlə(r)] ,

The	gentlemen	,	who	were	all	good	German	scholars	,	and	could	speak	with	Muller	,
这	先生们	,	WHO	是	全部	好的	德语	学者们	,	和	可以	说话	和	穆勒	,

这些先生们都是优秀的德国学者，他们都能与穆勒交谈。

[su:n] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [hɪm] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:stəwei] , —

soon	heard	from	him	how	and	where	he	had	found	the	little	castaways	,	—	how	,
很快	听到	从	他	如何	和	在哪里	他	有	成立	这	小的	遇难者	,	—	如何	,

很快他就告诉我他是如何以及在哪里找到那些落难的小家伙们的——如何，

['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [di:p] - [si:] ['fɪʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bəʊt] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

coming	home	from	deep	-	sea	fishing	,	his	boat	had	,	in	the	darkness	,
未来	家	从	深的	-	海	钓鱼	,	他的	船	有	,	在	这	黑暗	,

他从深海捕鱼归来时，船在黑暗中.....

['nɪəli] [rʌn] [daʊn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪmi:] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ;

nearly	run	down	that	in	which	Mamie	and	her	sister	were	drifting	;
几乎	跑步	向下	那	在	哪个	玛米	和	她	姐姐	是	漂流	;

差点撞上玛米和她妹妹漂流的那条河;

[haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ,

how	he	had	made	it	fast	to	his	own	,	and	brought	it	in	,
如何	他	有	制成	它	快速地	到	他的	自己的	,	和	带来	它	在	,

他是如何迅速将其据为己有并带回来的，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜ:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

taking	the	children	first	to	his	own	house	,	and	then	bringing	them	up	here	,	because	,
采取	这	孩子们	第一的	到	他的	自己的	房子	,	和	然后	带来	他们	向上	这里	,	因为	,

他先把孩子们带回自己家，然后再把他们带到这里，因为

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['raɪtli] [gest] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔ:tə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

although	he	had	rightly	guessed	from	what	quarter	they	had	come	,
虽然	他	有	没错	猜对了	从	什么	四分之一	他们	有	来	,

虽然他正确地猜到了他们来自哪个方向，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɔːs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] [həʊm] ,

he	had	no	horse	or	other	means	of	taking	them	speedily	home	,
他	有	不	马	或者	其他	方法	的	采取	他们	迅速地	家	,

他没有马或其他交通工具可以迅速带他们回家。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , [ðə; ðiː] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpə(r)] ,

and	so	had	come	to	see	if	his	good	friend	,	the	light	-	house	keeper	,
和	所以	有	来	到	看	如果	他的	好的	朋友	,	这	光	-	房子	守门员	,

于是他前来看看他的好朋友，那位灯塔守护人，是否安好。

[wʊd] [nɒt] [teɪk] ['fɜːðə(r)] [steps] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .

would	not	take	further	steps	to	restore	them	to	their	friends	.
会	不是	拿	更远	步骤	到	恢复	他们	到	他们的	朋友们	.

不会采取进一步措施让他们回到朋友身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naʊ] ; [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ðɒ; əv][ðeə(r)] [frendz] [ɒn] [ðə; ðiː][spɒt] ,

There	was	no	need	for	this	now	;	here	were	some	of	their	friends	on	the	spot	,
那里	曾是	不	需要	为了	这	现在	;	这里	是	一些	的	他们的	朋友们	在	这	点	,

现在没必要这样了；他们的一些朋友就在现场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [tʃɑːdʒ] [-]

and	they	were	ready	enough	to	take	all	further	charge	[	210	]
和	他们	是	准备好	足够的	到	拿	全部	更远	收费	[	-	]

他们已经做好了充分的准备，接管所有后续工作[210]

[ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

of	them	,	and	carry	them	home	as	fast	as	possible	.
的	他们	,	和	携带	他们	家	作为	快速地	作为	可能的	.

把它们带回家，并尽快带回家。

[wɪð] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['ægənaɪzd] ['mʌðə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ,

With	sympathizing	thoughts	for	the	agonized	mother	,	searching	vainly	for	her	babies	,
和	同情的	想法	为了	这	痛苦的	母亲	,	搜索	徒劳地	为了	她	婴儿	,

带着对这位痛苦不堪、徒劳寻找孩子的母亲的同情，

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːltən] ['hʌrid] [ðə; ðiː] ['pɑːti] [ə'weɪ] ;

Mrs	.	Norris	and	Mrs	.	Walton	hurried	the	party	away	;
太太	.	诺里斯	和	太太	.	沃尔顿	慌忙	这	派对	离开	;

诺里斯太太和沃尔顿太太催促着一行人离开；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ðiː] [greɪt] ['wægən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['meɪmiz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [laɪt] - [haʊs] ,

and	presently	they	were	all	in	the	great	wagon	which	had	brought	Mamie's	friends	to	the	light	-	house	,
和	目前	他们	是	全部	在	这	伟大的	车皮	哪个	有	带来	玛米的	朋友们	到	这	光	-	房子	,

很快，他们都坐上了那辆把玛米的朋友们送到灯塔的大篷车。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ðiː] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] .

and	driving	home	as	fast	as	the	darkness	of	the	evening	would	allow	.
和	驾驶	家	作为	快速地	作为	这	黑暗	的	这	晚上	会	允许	.

然后趁着夜色允许的最快速度开车回家。

['luːluː] ['nesld] [ɪn]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] - [ɑːmz] , [ænd; ənd] , ['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [wɒz; wəz] [suːn]

Lulu	nestled	in	Mrs	.	Norris	'	arms	,	and	,	covered	with	her	shawl	,	was	soon
露露	依偎	在	太太	.	诺里斯	-	武器	,	和	,	涵盖	和	她	披肩	,	曾是	很快

[fɑːst] [ə'sliːp] ;

fast	asleep	;
快速地	睡着了	;

露露依偎在诺里斯太太的怀里，盖着她的披肩，很快就睡着了；

[waɪl] ['meɪmiː][sæt] [wɪð] [wʌn][hænd][klɑːsp, klæsp][ɪn] ['lɪlɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [bel] ,

while	Mamie	sat	with	one	hand	clasped	in	Lily's	,	the	other	in	that	of	Belle	,
尽管	玛米	卫星	和	一	手	紧握	在	莉莉的	,	这	其他	在	那	的	美女	,

玛米一手牵着莉莉的手，另一只手牵着贝儿的手坐着。

[huː] , ['sɪtɪŋ] [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

who	,	sitting	one	on	each	side	of	her	,
WHO	,	坐着	一	在	每个	边	的	她	,

他们一左一右地坐在她身边，

[kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

could	not	do	enough	to	show	their	pity	and	sympathy	.
可以	不是	做	足够的	到	展示	他们的	遗憾	和	同情	.

他们竭尽所能地表达他们的怜悯和同情。

['iːv(ə)n]['meɪbəl] , [huː] [sæt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['krɒnɪk] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Even	Mabel	,	who	sat	behind	her	,	quite	forgot	the	chronic	feud	between	them	,
甚至	梅布尔	,	WHO	卫星	在后面	她	,	相当	忘了	这	慢性的	世仇	之间	他们	,

就连坐在她身后的梅布尔，也完全忘记了她们之间由来已久的恩怨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] ['meɪmiz] [nek] ,

and	was	constantly	leaning	forward	to	put	her	arm	about	Mamie's	neck	,
和	曾是	不断地	倾斜	向前	到	放	她	手臂	关于	玛米的	脖子	,

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [tʃiːk] ,

and	kiss	her	cold	cheek	,
和	吻	她	寒冷的	脸颊	,

她不停地向前倾身，用手臂环住玛米的脖子，亲吻她冰冷的脸颊。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['tendəli] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , ['meɪmiː] ?

or	to	ask	tenderly	,	"	How	do	you	feel	now	,	Mamie	?
或者	到	问	温柔地	,	"	如何	做	你	感觉	现在	,	玛米	?

或者温柔地问："玛米，你现在感觉怎么样？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ,

"	And	the	rejoicing	there	was	over	them	when	at	last	they	reached	home	,
"	和	这	欢欣鼓舞	那里	曾是	超过	他们	什么时候	在	最后的	他们	达到	家	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] [-]

and	the	little	wanderers	[	211	]
和	这	小的	流浪者	[	-	]

"当他们最终回到家时，那里充满了欢声笑语，而那些小小的流浪者[211]

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fræntɪk] ['mʌðə(r)] !

were	restored	to	their	frantic	mother	!
是	恢复	到	他们的	疯狂的	母亲	!

被送回了他们惊慌失措的母亲身边！

[haʊ] [fɑːst][ðə; ði][glæd] [njuːz] [spred] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

How	fast	the	glad	news	spread	from	house	to	house	,
如何	快速地	这	高兴的	消息	传播	从	房子	到	房子	,

好消息传得真快，很快就从一家传到了另一家。

['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'li:f] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn]

bringing	**joy**	**and**	**relief**	**even**	**to**	**the**	**hearts**	**of**	**those**	**who**	**had**	**never**	**known**
带来	喜悦	和	宽慰	甚至	到	这	心	的	那些	WHO	有	绝不	已知

[ɔ:(r)] [si:n] [ðem; ðəm] ,

or	**seen**	**them**	**,**
或者	已见	他们	,

即使对于那些从未认识或见过他们的人来说，也带来了喜悦和慰藉。

[kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd]['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]

can	**be**	**imagined**	**only**	**by**	**those**	**who**	**knew**	**what**	**the**	**suspense**	**and**	**anxiety**
能	是	想象	仅有的	经过	那些	WHO	知道	什么	这	悬念	和	焦虑

[hæd; həd] [bi:n] . [-]

had	**been**	**.**	**[**	**212**	**]**
有	到过	.	[	-	]

只有经历过那种悬念和焦虑的人才能想象到。[212]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[rɪ'pentəns] .

REPENTANCE	**.**
悔改	.

悔改。

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['meɪmi:] [wʊd] [fi:l] [hɜ:'self] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

THERE	**might**	**have**	**been**	**some**	**danger**	**that**	**Mamie**	**would**	**feel**	**herself**	**too**	**much**	**of**
那里	可能	有	到过	一些	危险	那	玛米	会	感觉	她自己	也	很多	的

[ə; eɪ] ['herəʊɪn] ,

a	**heroine**	**,**
一个	女英雄	,

玛米或许会觉得自己太像个女英雄了，这或许会带来一些危险。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sæd] [ˌdɪsə'bi:diəns]

and	**forget**	**that**	**all**	**this**	**had**	**been**	**brought**	**about**	**by**	**her**	**own**	**sad**	**disobedience**
和	忘记	那	全部	这	有	到过	带来	关于	经过	她	自己的	伤心	不服从

[ænd; ənd] ['nɔ:tinəs] ,

and	**naughtiness**	**,**
和	顽皮	,

她却忘记了这一切都是她自己可悲的违抗和顽劣行为造成的。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

but	**for**	**the**	**trouble**	**which**	**followed**	**.**
但	为了	这	麻烦	哪个	随后	.

但随之而来的麻烦却不堪设想。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)]

Strange	**to**	**say**	**,**	**neither**	**of**	**the**	**children**	**suffered**	**much**	**from**	**the**	**exposure**
奇怪的	到	说	,	两者都不	的	这	孩子们	遭受	很多	从	这	接触

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;

and	**excitement**	**of**	**the**	**evening**	**;**
和	激动	的	这	晚上	;

奇怪的是，这两个孩子都没有因为当晚的刺激和兴奋而受到太大伤害；

[ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪlnəs] [ænd; ənd]['læŋgə(r)] , [si:md] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði]

and	**,**	**beyond**	**a**	**little**	**paleness**	**and**	**languor**	**,**	**seemed**	**as**	**well**	**as**	**usual**	**the**
和	,	超过	一个	小的	苍白	和	倦怠	,	似乎	作为	出色地	作为	通常	这

[nekst] [deɪ] .

next	**day**	**.**
下一个	天	.

除了脸色略显苍白和精神萎靡之外，第二天看起来和往常一样健康。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

But	it	was	far	different	with	their	mother	.
但	它	曾是	远的	不同的	和	他们的	母亲	.

但他们的母亲却截然不同。

[nɒt] ['veri] [strɒŋ] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd] [-]

Not	very	strong	at	any	time	,	the	agony	and	[	213	]
不是	非常	强的	在	任何	时间	,	这	痛苦	和	[	-	]

任何时候都不是很强烈，痛苦和[213]

[sə'spens] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

suspense	about	her	little	ones	had	proved	too	much	for	her	,	and
悬念	关于	她	小的	一个	有	已证实	也	很多	为了	她	,	和

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ;

she	was	very	ill	;
她	曾是	非常	患病的	;

孩子们的安危让她牵肠挂肚，她病得很重；

[səʊ] [ɪl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] [wɒz; wəz]['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)] ,

so	ill	that	Mr	.	Stone	was	telegraphed	for	,
所以	患病的	那	先生	.	石头	曾是	电报	为了	,

斯通先生病得很重，以至于有人发电报通知他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] .

and	for	some	hours	it	was	believed	she	could	not	live	.
和	为了	一些	小时	它	曾是	相信	她	可以	不是	居住	.

有好几个小时，人们都以为她活不下去了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][waɪld] , [tuː] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [ɪn'ses(ə)ntli]

She	was	quite	wild	,	too	;	and	,	though	she	called	and	pleaded	incessantly
她	曾是	相当	荒野	,	也	;	和	,	尽管	她	称为	和	恳求	不已

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

for	her	children	,
为了	她	孩子们	,

她性格也很野性；而且，尽管她不停地呼喊和哀求她的孩子们，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

she	did	not	know	them	when	they	were	brought	to	her	,
她	做过	不是	知道	他们	什么时候	他们	是	带来	到	她	,

他们被带到她面前时，她并不认识他们。

[bʌt; bət] [θrʌst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['luːluː] ,

but	thrust	them	away	from	her	in	a	way	that	frightened	little	Lulu	,
但	推力	他们	离开	从	她	在	一个	方式	那	害怕	小的	露露	,

但她却把它们推开，这种做法吓坏了小露露。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [brəʊk] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'pentənt] ['meɪmiz] [hɑːt] .

and	quite	broke	poor	repentant	Mamie's	heart	.
和	相当	打破	贫穷的	悔改的	玛米的	心	.

这让可怜的、悔恨不已的玛米心碎不已。

[əʊ] ! [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] , [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Oh	!	was	her	tender	,	indulgent	mother	going	to	leave	her	?
哦	!	曾是	她	投标	,	放纵的	母亲	去	到	离开	她	?

哦！她那温柔溺爱的母亲要离开她了吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

Would	she	never	know	her	,	never	speak	to	her	again	,
会	她	绝不	知道	她	,	绝不	说话	到	她	再次	,

她会永远不会认识她，永远不会再和她说话吗?

['nevə(r)] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [fə'geɪv] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'bi:diənt] , ['nɔ:ti] [weɪz] , [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

never	tell	her	she	forgave	all	her	disobedient	,	naughty	ways	,	all	her
绝不	告诉	她	她	原谅了	全部	她	忤	,	淘气	方式	,	全部	她

[ˌdɪsrɪ'spekt] [ænd; ənd] ['pɛtɪʃnəs] ?

disrespect	and	pettishness	?
不尊重	和	小气	?

永远不要告诉她，她已经原谅了她所有的不听话、淘气行为，以及她所有的不尊重和任性?

[ʃi:; ʃi][sæt][ɔ:l] [deɪ] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:məz] [ru:m] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [saʊnd]

She	sat	all	day	,	just	outside	of	her	mamma's	room	,	listening	to	every	sound
她	卫星	全部	天	,	只是	外部	的	她	妈妈的	房间	,	聆听	到	每一个	声音

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

from	within	,
从	之内	,

她整天都坐在妈妈房间外面，倾听着里面传来的每一个声音。

['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] , [bʌt; bət]['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfət] [ɔ:(r)] [kəuks]

crying	bitterly	,	but	silently	,	and	utterly	refusing	to	be	comforted	or	coaxed
哭泣	苦涩地	,	但	默默	,	和	完全地	拒绝	到	是	安慰	或者	哄骗

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她默默地痛哭，却怎么也听不见，完全不肯接受安慰或劝说。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ;

But	at	night	there	was	a	little	change	for	the	better	;
但	在	夜晚	那里	曾是	一个	小的	改变	为了	这	更好的	;

但到了晚上，情况略有好转;

['mɪsɪz] . [stəʊn] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət] [sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [həʊp]

Mrs	.	Stone	fell	into	a	quiet	sleep	,	and	the	doctor	said	he	had	hope
太太	.	石头	跌倒	进入	一个	安静的	睡觉	,	和	这	医生	说	他	有	希望

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] . [-]

for	her	now	.	[	214	]
为了	她	现在	.	[	-	]

斯通太太安详地睡着了，医生说他现在对她有希望了。[214]

[səʊ]['meɪmi:] , ['ʌtəli] [wɔ:n] [aʊt] , ['sʌfəd] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

So	Mamie	,	utterly	worn	out	,	suffered	herself	to	be	led	away	by	some	of	the
所以	玛米	,	完全地	磨损	出去	,	遭受	她自己	到	是	引领	离开	经过	一些	的	这

['pɪtiɪŋ] ['leɪdɪz] ,

pitying	ladies	,
怜悯	女士们	,

于是，筋疲力尽的玛米只好任由几个同情她的女人领走。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][bed] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

and	to	be	put	to	bed	,	where	she	forgot	her	troubles	until	the	morning	.
和	到	是	放	到	床	,	在哪里	她	忘了	她	麻烦	直到	这	早晨	.

然后她被扶上床睡觉，把所有的烦恼都忘得一干二净，直到第二天早上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] ['feɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði]

She	had	dreaded	facing	her	father	when	he	should	come	and	hear	all	the
她	有	令人恐惧的	面向	她	父亲	什么时候	他	应该	来	和	听到	全部	这

[sæd] ['stɔ:ri] ;

sad	story	;
伤心	故事	;

她一直害怕面对父亲，害怕他会来听她讲述这悲惨的故事;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɪs] ; [ænd; ənd] ,

but	she	was	awakened	by	his	kiss	;	and	,
但	她	曾是	觉醒	经过	他的	吻	;	和	,

但她被他的吻唤醒了；而且，

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,

though	he	looked	very	sober	when	she	poured	forth	her	confession	,
尽管	他	看起来	非常	清醒	什么时候	她	倾倒	前进	她	忏悔	,

虽然当她倾诉衷肠时，他看起来非常严肃，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,

and	offered	to	submit	patiently	to	any	punishment	he	might	think	proper	,
和	提供	到	提交	耐心	到	任何	惩罚	他	可能	思考	恰当的	,

并表示愿意耐心接受他认为合适的任何惩罚。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] [hɜː'self] ,

he	told	her	he	thought	she	had	brought	punishment	enough	upon	herself	,
他	讲述	她	他	想法	她	有	带来	惩罚	足够的	之上	她自己	,

他告诉她，他认为她已经给自己招来了足够的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	he	hoped	this	would	be	a	lasting	lesson	to	her	.
和	那	他	希望	这	会	是	一个	持久	课	到	她	.

他希望这能给她留下深刻的印象。

['meɪmiː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ə'pɒn]

Mamie	thought	that	it	would	indeed	;	she	should	never	forget	that	terrible	night	upon
玛米	想法	那	它	会	的确	;	她	应该	绝不	忘记	那	糟糕的	夜晚	之上

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

玛米心想，的确如此；她永远也忘不了海上那个可怕的夜晚。

[ə'ləʊn] [wɪð] ['luːluː] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə]

alone	with	Lulu	,	who	was	rather	a	silent	reproach	than	a	comfort	to
独自的	和	露露	,	WHO	曾是	相当	一个	沉默的	责备	比	一个	舒适	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她独自一人和露露待在一起，露露对她来说与其说是安慰，不如说是一种无声的责备。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

She	could	not	believe	,	poor	child	!
她	可以	不是	相信	,	贫穷的	孩子	!

她简直不敢相信，可怜的孩子！

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɑːf] [gɒn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] ,

that	the	night	had	not	been	half	gone	when	she	was	brought	home	,
那	这	夜晚	有	不是	到过	一半	已消失	什么时候	她	曾是	带来	家	,

她被带回家时，夜色还未过半。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [faʊnd]

or	that	it	was	hardly	an	hour	after	dark	when	the	fisherman	had	found
或者	那	它	曾是	几乎	一个	小时	后	黑暗的	什么时候	这	渔夫	有	成立

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

或者说，渔夫发现她时，天黑后还不到一个小时。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lænd] .

and	brought	her	to	land	.
和	带来	她	到	土地	.

然后把她带到岸上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz] [pə'hæps] [juː; jʊ] [-]

She	was	curious	to	know	,	as	perhaps	you	[	215	]
她	曾是	好奇的	到	知道	,	作为	也许	你	[	-	]

她很好奇，或许你[215]

[meɪ] [biː; bi] ,
may **be** **,**
可能 是 ,

或许，

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] -
how **her** **young** **playmates** **and** **their** **parents** **happened** **to** **be** **at** **the** **light** **-**
如何 她 年轻的 玩伴 和 他们的 父母 发生 到 是 在 这 光 -
[haʊs] " [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
house **"** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **;**
房子 " 在 这 中间 的 这 夜晚 ;

她的小玩伴和他们的父母碰巧在"半夜"出现在灯塔；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **and** **this** **was** **soon** **satisfactorily** **explained** **to** **her** **.**
" 和 这 曾是 很快 令人满意地 解释 到 她 .

很快，这件事就得到了令人满意的解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
It **was** **in** **this** **way** **.**
它 曾是 在 这 方式 .

事情就是这样。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːz]
The **whole** **party** **had** **driven** **that** **afternoon** **to** **the** **house** **of** **a** **friend** **whose**
这 所有的 派对 有 驱动 那 下午 到 这 房子 的 一个 朋友 谁
['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
beautiful **place** **was** **situated** **some** **distance** **from** **the** **shore** **;**
美丽的 地方 曾是 位于 一些 距离 从 这 支撑 ;

那天下午，一行人驱车前往一位朋友的家，他那美丽的房子位于离海岸一段距离的地方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['teɪkən] [tiː] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and **they** **had** **there** **taken** **tea** **,** **and** **spent** **the** **earlier** **part** **of** **the** **evening** **,**
和 他们 有 那里 已采取 茶 , 和 花费 这 早些时候 部分 的 这 晚上 ,

他们在那里喝了茶，度过了傍晚的早些时候。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] ['tʃɪldrən] .
so **that** **they** **had** **known** **nothing** **of** **the** **alarm** **about** **the** **lost** **children** **.**
所以 那 他们 有 已知 没有什么 的 这 警报 关于 这 丢失的 孩子们 .

所以他们对失踪儿童的警报一无所知。

[ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] " [pɔɪnt] [laɪt] ;
Their **way** **home** **lay** **near** **the** **old** **"** **Point** **Light** **;**
他们的 方式 家 躺 靠近 这 老的 " 观点 光 ;

他们回家的路靠近老"灯塔"；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [wɪtʃ] ['meɪmiː] [sɔː] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **for** **this** **was** **not** **the** **light** **-** **house** **which** **Mamie** **saw** **each** **evening** **from** **the**
" 为了 这 曾是 不是 这 光 - 房子 哪个 玛米 锯 每个 晚上 从 这
[piˈætsə][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] ,
piazza **of** **the** **hotel** **,**
广场 的 这 酒店 ,

因为这并非玛米每天晚上从酒店广场上看到的灯塔。

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [həʊm] ; [ænd; ənd] ['lɪli]
but **another** **,** **in** **quite** **a** **different** **direction** **,** **though** **much** **nearer** **home** **;** **and** **Lily**
但 其他 , 在 相当 一个 不同的 方向 , 尽管 很多 更近 家 ; 和 百合
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and **the** **other** **children** **,**
和 这 其他 孩子们 ,

但另一条路，方向完全不同，虽然离家更近；莉莉和其他孩子们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [waɪl] [ɪts] [rɪ'vɒlvɪŋ] [læmp][wɒz; wəz]

who	were	wild	to	see	the	light	-	house	at	night	while	its	revolving	lamp	was
WHO	是	荒野	到	看	这	光	-	房子	在	夜晚	尽管	它是	旋转	灯	曾是

['bɜːnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

他们非常渴望在夜晚看到灯塔旋转的灯光亮起。

[hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðeə(r)]['peərənts][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ]

had	persuaded	their	parents	to	indulge	them	,	late	as	it	was	,	with	a
有	被说服	他们的	父母	到	放纵	他们	,	晚的	作为	它	曾是	,	和	一个

['vɪzɪt] [ðeə(r)] .

visit	there	.
访问	那里	.

尽管时间已经很晚了，但他们还是说服了父母，让他们去那里参观。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] , [siːn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

They	had	been	up	to	the	very	top	,	seen	all	that	was	to	be	seen	,
他们	有	到过	向上	到	这	非常	顶部	,	已见	全部	那	曾是	到	是	已见	,

他们已经到达了最高处，看到了所有能看到的东西。

[hæd; həd][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [fɒg] - ['wɪs(ə)l] [-]

had	the	screeching	fog	-	whistle	[	216	]
有	这	尖叫	多雾路段	-	哨	[	-	]

发出刺耳的雾哨声[216]

[bləʊn] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] ,

blown	many	times	for	their	benefit	,
吹	许多	时代	为了	他们的	益处	,

为了他们的利益，他们被吹嘘了很多次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ]

and	had	come	down	to	be	astonished	by	the	sight	which	met	them	below
和	有	来	向下	到	是	惊讶	经过	这	视线	哪个	遇见	他们	以下

.

:
.

他们下到地面，被眼前的景象惊呆了。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

All	this	,	and	much	more	,
全部	这	,	和	很多	更多的	,

这一切，以及更多，

[bel] [ænd; ənd] ['lɪli] [pɔː] ['ɪntuː] ['meɪmiz] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

Belle	and	Lily	poured	into	Mamie's	ears	on	the	morning	of	the	second	day	,
美女	和	百合	倾倒	进入	玛米的	耳朵	在	这	早晨	的	这	第二	天	,

第二天早上，贝儿和莉莉把话灌进了玛米的耳朵里。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

when	her	mother	had	been	pronounced	a	little	better	,	and	she	could
什么时候	她	母亲	有	到过	发音	一个	小的	更好的	,	和	她	可以

[biː; bi] [kəuks] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

be	coaxed	out	of	doors	.
是	哄骗	出去	的	门	.

当她母亲的病情有所好转，可以被哄出门外时。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət] ;

But	mamma	was	still	very	ill	,	and	must	be	kept	perfectly	quiet	;
但	妈妈	曾是	仍然	非常	患病的	,	和	必须	是	保留	完美	安静的	;

[ænd; ənd]['meɪmi:] ,

and	Mamie	,
和	玛米	,

但是妈妈仍然病得很重，必须让她保持绝对安静；而玛米，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,

feeling	that	this	was	all	her	fault	,	and	filled	with	self	-	reproach	,
感觉	那	这	曾是	全部	她	过错	,	和	已填	和	自己	-	责备	,

她觉得这一切都是自己的错，充满了自责。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði]['greɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kaɪndnəs] , [hæd; həd][nəʊ] ['spɪrɪt]

which	was	perhaps	the	greater	for	her	father's	kindness	,	had	no	spirits
哪个	曾是	也许	这	更大的	为了	她	父亲的	仁慈	,	有	不	烈酒

[fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] ,

for	play	,
为了	玩	,

或许正是因为父亲的仁慈，她才更加坚强，没有玩耍的兴致。

[ænd; ənd][sæt] [kwaɪt] [səb'dju:d] [ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ,

and	sat	quite	subdued	and	mournful	in	the	midst	of	her	playmates	,
和	卫星	相当	低沉的	和	悲哀	在	这	中间	的	她	玩伴	,

她默默地坐在玩伴中间，神情黯然，十分悲伤。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

who	were	all	ready	to	devote	themselves	to	her	,
WHO	是	全部	准备好	到	奉献	他们自己	到	她	,

他们都准备全心全意地侍奉她，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] [pleɪ] .

and	to	talk	to	her	if	she	did	not	choose	to	play	.
和	到	讲话	到	她	如果	她	做过	不是	选择	到	玩	.

如果她选择不参加比赛，就和她谈谈。

" ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] , " [sed] ['lɪli] ,

"	Mamma	says	,	"	said	Lily	,
"	妈妈	说道	,	"	说	百合	,

“妈妈说，”莉莉说，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]

when	she	had	concluded	her	account	of	the	way	in	which	they	came	to
什么时候	她	有	结束	她	帐户	的	这	方式	在	哪个	他们	来了	到

[bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ,

be	at	the	light	-	house	,
是	在	这	光	-	房子	,

当她讲完他们是如何来到灯塔的之后，

— " ['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'spensəri] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]

—	"	Mamma	says	that	it	was	quite	a	providential	dispensary	that	we	should
—	"	妈妈	说道	那	它	曾是	相当	一个	天意	药房	那	我们	应该

[hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] . " [-]

have	gone	to	the	light	-	house	.	"	[	217	]
有	已消失	到	这	光	-	房子	.	"	[	-	]

“妈妈说，我们去灯塔真是个天意的药房。”[217]

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [ɑ:skt] [bel] .

"	What	does	that	mean	?	"	asked	Belle	.
"	什么	做	那	意思是	?	"	问	美女	.

“那是什么意思？”贝尔问道。

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] ;

"	I	asked	her	,	"	answered	Lily	;
"	我	问	她	,	"	回答	百合	;

“我问过她了，”莉莉回答道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

"	and	she	said	it	meant	that	it	really	seemed	as	if	God	intended	us	to
"	和	她	说	它	意思是	那	它	真的	似乎	作为	如果	上帝	故意的	我们	到

[gəʊ][ðeə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][faɪnd]['meɪmiː][ænd; ənd]['luːluː] ;

go	there	on	purpose	to	find	Mamie	and	Lulu	;
去	那里	在	目的	到	寻找	玛米	和	露露	;

“她说，这意味着上帝似乎真的有意让我们去那里寻找玛米和露露；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,

because	she	had	really	thought	it	was	too	late	for	us	to	be	out	,
因为	她	有	真的	想法	它	曾是	也	晚的	为了	我们	到	是	出去	,

因为她真的以为我们出去已经太晚了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] . "

and	was	not	very	willing	to	be	persuaded	.	"
和	曾是	不是	非常	愿意的	到	是	被说服	.	"

他并不太愿意被说服。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] [njuː] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es]

"	Because	God	knew	what	trouble	we	were	in	,	and	wanted	to	help	us
"	因为	上帝	知道	什么	麻烦	我们	是	在	,	和	通缉	到	帮助	我们

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

out	of	it	,
出去	的	它	,

“因为上帝知道我们身处困境，并且想要帮助我们摆脱困境，

[aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['meɪmiː] ['θɔːtfəli] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glektɪd]

I	suppose	,	"	said	Mamie	thoughtfully	,	with	the	words	of	her	neglected
我	认为	,	"	说	玛米	深思熟虑	,	和	这	字	的	她	被忽视的

['wɒtʃwɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

watchword	in	her	mind	.
口令	在	她	头脑	.

“我想也是，”玛米若有所思地说，脑海中浮现出她那句被她遗忘的口头禅。

" [jes] , " [sed] [bel] .

"	Yes	,	"	said	Belle	.
"	是的	,	"	说	美女	.

“是的，”贝尔说。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm]

"	If	He	did	not	see	us	always	,	and	take	care	of	us	,	what	would	become
"	如果	他	做过	不是	看	我们	总是	,	和	拿	关心	的	我们	,	什么	会	变得

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

of	us	?
的	我们	?

“如果祂不时地看见我们，不时地照顾我们，我们将会怎样呢？”

['meɪmiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [jʊr; jər] [ɔːl] [seɪf] ,

Mamie	,	it	makes	me	feel	like	crying	,	even	now	when	you're	all	safe	,
玛米	,	它	制作	我	感觉	喜欢	哭泣	,	甚至	现在	什么时候	你是	全部	安全的	,

玛米，即使现在你们都平安无事，我还是忍不住想哭。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "

to	think	about	your	being	out	all	alone	on	the	sea	in	the	dark	.	"
到	思考	关于	你的	存在	出去	全部	独自的	在	这	海	在	这	黑暗的	.	"

想想你独自一人在黑暗的大海上漂流。

" [jes] , " [ə'sent] ['lɪli] , " [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] , [tuː] , [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə]

"	Yes	,	"	assented	Lily	,	"	it	did	me	,	too	,	at	first	;	but	I'm	getting	used	to
"	是的	,	"	同意	百合	,	"	它	做过	我	,	也	,	在	第一的	;	但	我是	获得	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	now	.
它	现在	.

“是的，”莉莉同意道，“起初我也是；但我现在已经习惯了。”

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	hope	there's	one	good	thing	come	out	of	it	.
但	我	希望	有	一	好的	事物	来	出去	的	它	.

但我希望这件事能带来一件好事。

['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [ə'pruːv] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ]

Mamma	doesn't	approve	at	all	of	children	sitting	up	late	;	but	now	,	I
妈妈	不	批准	在	全部	的	孩子们	坐着	向上	晚的	;	但	现在	,	我

[sə'pəʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [-]

suppose	,	she	will	[	218	]
认为	,	她	将要	[	-	]

妈妈一点也不赞成孩子们熬夜；但是现在，我想，她会赞成的[218]

[siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "

see	that	it	can	have	very	delightful	consequences	.	"
看	那	它	能	有	非常	愉快	结果	.	"

你看，它会带来非常令人愉悦的结果。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] [laɪt] - [haʊs] [mæn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ]

"	Does	she	think	that	light	-	house	man	would	not	have	brought	us	home	if	you
"	做	她	思考	那	光	-	房子	男人	会	不是	有	带来	我们	家	如果	你

[hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] - [haʊs] ?

had	not	come	to	his	light	-	house	?
有	不是	来	到	他的	光	-	房子	?

“她是不是认为，如果你没有去灯塔，灯塔管理员就不会带我们回家？”

" [sed] ['meɪmiː] .

"	said	Mamie	.
"	说	玛米	.

“玛米说道。”

" [wel] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [həʊm] [kwaɪt][səʊ] [suːn] , " [sed]

"	Well	,	no	;	but	I	suppose	you	wouldn't	have	been	home	quite	so	soon	,	"	said
"	出色地	,	不	;	但	我	认为	你	不会	有	到过	家	相当	所以	很快	,	"	说

['lɪli] .

Lily	.
百合	.

“嗯，不；但我想你也不会那么快就回家了，”莉莉说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Maybe	he	wouldn't	have	brought	you	at	all	till	the	morning	.	"
"	或许	他	不会	有	带来	你	在	全部	直到	这	早晨	.	"

“或许他直到早上才会把你带来。”

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dredfəli] [lɒŋ] , " [sed] ['meɪmiː] .

"	I	never	knew	the	nights	were	so	dreadfully	long	,	"	said	Mamie	.
"	我	绝不	知道	这	夜晚	是	所以	极其糟糕	长的	,	"	说	玛米	.

“我以前从不知道夜晚竟然如此漫长，”玛米说。

" ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

"	People	say	the	nights	and	the	days	are	just	about	as	long	as	each	other
"	人们	说	这	夜晚	和	这	天	是	只是	关于	作为	长的	作为	每个	其他

,

,

,

人们说，这里的夜晚和白天几乎一样长。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] ['ðer] [nɒt] .

and	now	I	know	they're	not	.
和	现在	我	知道	它们是	不是	.

现在我知道他们不是。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , — [əʊ] , [səʊ] [lɒŋ] !

The	nights	are	a	great	deal	the	longest	,	—	oh	,	so	long	!
这	夜晚	是	一个	伟大的	交易	这	最长	,	—	哦	,	所以	长的	!

夜晚漫长得令人难以忍受，——哦，太漫长了！

" [ænd; ənd] ['meɪmiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

"	And	Mamie	gave	a	shuddering	sigh	at	the	recollection	of	the	long	,
"	和	玛米	给予	一个	颤抖	叹	在	这	回忆	的	这	长的	,

“回忆起那段漫长的时光，玛米不禁颤抖着叹了口气，

['wɪəri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

weary	time	she	had	passed	upon	the	waters	.
厌倦	时间	她	有	通过了	之上	这	水	.

她在水面上度过了漫长而疲惫的时光。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] , " [sed]

"	Mamma	said	the	time	seemed	longer	to	you	than	it	really	was	,	"	said
"	妈妈	说	这	时间	似乎	更长	到	你	比	它	真的	曾是	,	"	说

['lɪli] ,

Lily	,
百合	,

“妈妈说你觉得时间过得比实际要长，”莉莉说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði]

"	because	you	were	alone	and	frightened	;	and	the	days	are	really	the
"	因为	你	是	独自的	和	害怕	;	和	这	天	是	真的	这

['lɒŋgɪst] [naʊ] , - [kɔːz] [ɪts] ['sʌmə(r)] .

longest	now	,	'	cause	it's	summer	.
最长	现在	,	-	原因	它是	夏天	.

“因为你孤身一人，感到害怕；而且现在是夏天，白昼也格外漫长。”

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] .

In	the	winter	the	nights	are	the	longest	.
在	这	冬天	这	夜晚	是	这	最长	.

冬天夜晚最长。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	219	]
它	[	-	]

它[219]

[mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [kɔːz] ['aʊə(r)] - [sez] [səʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] - ['elɪmənts]

must	be	so	,	you	know	,	'	cause	our	jography	says	so	,	and	our	'	Elements
必须	是	所以	,	你	知道	,	-	原因	我们的	-	说道	所以	,	和	我们的	-	元素

[ɒv; əv] - [strɑːnəmi] - [tuː] . "

of	'	Stronomy	'	too	.	"
的	-	天文学	-	也	.	"

肯定是这样，你知道，因为我们的《圣经》是这么说的，我们的《天文学原理》也是这么说的。

" [ðen] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['meɪmiː] [ɪm'fætɪkli] ,

" Then they never were up all night , and don't know , " said Mamie emphatically ,

" 然后 他们 绝不 是 向上全部 夜晚 , 和 不 知道 , " 说 玛米 强调地 ,

"那他们肯定没熬过整夜，所以不知道，"玛米斩钉截铁地说。

[kwaɪt] [ri'zent] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən]

quite resenting the idea that any one could be better informed in the matter than

相当 怨恨 这 主意 那 任何 一 可以 是 更好的 知情的 在 这 事情 比

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] .

she who had had such an experience .

她 WHO 有 有 这样的 一个 经验 .

她非常反感这种想法：竟然有人会比她更了解这件事，而她自己却有过这样的经历。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ? " [ɑːskt] ['meɪbəl] .

" Who were not up all night ? " asked Mabel .

" WHO 是 不是 向上全部 夜晚 ? " 问 梅布尔 .

"谁没熬夜？"梅布尔问道。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði] - - [fɪəs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [strɒn] - ['æmərz] , " [sed] ['lɪli] ; " [nɒt][ðə; ði] [bʊks]

" She means the jogra - fers and the ' stron - amers , " said Lily ; " not the books

" 她 方法 这 - - fers 和 这 - 强 - 美国人 , " 说 百合 ; " 不是 这 图书

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of course ,

的 课程 ,

"她指的是那些业余爱好者和业余运动员，"莉莉说，"当然不是指书。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [rəʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [grəʊn] [ʌp] ;

but the people who wrote them ; but they must have been grown up ;

但 这 人们 WHO 写道 他们 ; 但 他们 必须 有 到过 生长 向上 ;

但写这些书的人；但他们一定是成年人；

[səʊ][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [steɪd] [ʌp][ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] . "

so I dare say they stayed up all night if they chose . "

所以 我 敢 说 他们 入住 向上全部 夜晚 如果 他们 选择 . "

所以，我敢说，如果他们愿意的话，他们可以熬夜。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪmiː] ;

" I should think that I ought to know about it , " said Mamie ;

" 我 应该 思考 那 我 应该 到 知道 关于 它 , " 说 玛米 ;

"我想我应该知道这件事，"玛米说；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] - [ðæt] [sez] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][doʊnt]

" and when I'm grown up , I shall write a jography that says all the others don't

" 和 什么时候 我是 生长 向上 , 我 将 写 一个 - 那 说道 全部 这 其他的 不

[nəʊ] ;

know ;

知道 ;

"等我长大后，我要写一本传记，告诉大家其他人都不知道的事情；

- [kɔːz] [wʌns][aɪ] [steɪd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

' cause once I stayed up and up and up ,

- 原因 一次 我 入住 向上 和 向上 和 向上 ,

因为一旦我熬夜，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [left] [jet] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

and there was a piece of the night left yet to go to sleep in .

和 那里 曾是 一个 片 的 这 夜晚 左边 然而 到 去 到 睡觉 在 .

夜色还未完全过去，我仍想好好睡上一觉。

" ['meɪmiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

" Mamie was not to be convinced , and the others ,

" 玛米 曾是 不是 到 是 确信 , 和 这 其他的 ,

"玛米并不相信，其他人也是如此，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] , [-]
with a feeling that she was to be indulged , [220]
和 一个 感觉 那 她 曾是 到 是 沉溺其中 , [-]

她觉得自己应该受到宠爱[220]

[ænd; ənd][nɒt] [ˌkɔntrə'diktid] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and not contradicted under the present circumstances , left her to her
和 不是 矛盾 在下面 这 展示 情况 , 左边 她 到 她
[bɪ'liːf] .
belief .
信仰 .

在目前情况下，这种想法没有遭到反驳，于是她便坚持了自己的信念。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] , ['meɪmiː] ? " [ɑːskt] [bel] .
" What did you think about , Mamie ? " asked Belle .
" 什么 做过 你 思考 关于 , 玛米 ? " 问 美女 .

“你在想什么呢，玛米？”贝尔问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] ? "
" Did you think you were going to be drowned ? "
" 做过 你 思考 你 是 去 到 是 溺水 ? "

你当时以为自己会被淹死吗?

" [jes] , " [sed] ['meɪmiː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ; " [ænd; ənd] , [bel] ,
" Yes , " said Mamie , her eyes filling with tears ; " and , Belle ,
" 是的 , " 说 玛米 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 ; " 和 , 美女 ,

“是的，”玛米说着，眼里噙满了泪水；“还有，贝儿，

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɒtʃwɜːd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
I thought a good deal about that watchword you gave me , and how ,
我 想法 一个 好的 交易 关于 那 口令 你 给予 我 , 和 如何 ,

我仔细思考了你给我的那个口诀，以及它对我的影响。

[ɪf] [aɪ'd] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
if I'd remembered it all the time , that wouldn't have happened to me ;
如果 ID 记得 它 全部 这 时间 , 那 不会 有 发生 到 我 ;

如果我一直都记得这件事，就不会发生这种事了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , — [nəʊ] , [nɒt] ['betə(r)] ,
but it did make me feel a little better , — no , not better ,
但 它 做过 制作 我 感觉 一个 小的 更好的 , — 不 , 不是 更好的 ,

但这确实让我感觉好了一些——不，不是好一些。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
there wasn't any better about it ,
那里 不是 任何 更好的 关于 它 ,

它没有任何其他优点。

— [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['veri] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [gɒd] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)]
— but not quite so very afraid to think God could see me , and take care
— 但 不是 相当 所以 非常 害怕的 到 思考 上帝 可以 看 我 , 和 拿 关心
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

——但我并不十分害怕去想上帝能看到我，照顾我。

['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
even out on the sea and in the dark .
甚至 出去 在 这 海 和 在 这 黑暗的 .

即使在海上，即使在黑暗中。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] , ['aɪðə(r)] , [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ;
I did not see , either , how He was going to help me ;
我 做过 不是 看 , 任何一个 , 如何 他 曾是 去 到 帮助 我 ;

我当时也不知道祂要如何帮助我；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [weɪ] [dɪd] [kʌm] [kwaɪt] ['iːzi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and yet the way did come quite easy after all .
和 然而 这 方式 做过 来 相当 简单的 后 全部 .

然而，这条路最终却来得相当容易。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] " — ['meɪmiː] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtfəli] [frɒm; frəm][wʌn]
And now — and now " — Mamie hesitated , and looked doubtfully from one
和 现在 — 和 现在 " — 玛米 犹豫了一下 , 和 看起来 怀疑地 从 一
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
to another of her companions .
到 其他 的 她 同伴 .

“现在——现在”——玛米犹豫了一下，疑惑地看着她的同伴们。

" [wel] , " [sed] ['lɪli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Well , " said Lily encouragingly .
" 出色地 , " 说 百合 令人鼓舞的是 .

“嗯，”莉莉鼓励道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['meɪmiː] ,
" I think , " said Mamie ,
" 我 思考 , " 说 玛米 ,

“我想，”玛米说。

" [ðæt] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [gɒd] [siːz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
" that now I will have to remember always that God sees me all the time ;
" 那 现在 我 将要 有 到 记住 总是 那 上帝 看到 我 全部 这 时间 ;

“从现在起，我必须时刻记住，上帝无时无刻不在看着我；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [-]
and that He would think I am very [221]
和 那 他 会 思考 我 是 非常 [-]

他会认为我非常[221]

[ʌn'greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,
ungrateful , and don't deserve to be taken care of ,
忘恩负义 , 和 不 应得 到 是 已采取 关心 的 ,

忘恩负义，不配得到照顾。

[ɪf] [aɪ][doʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] ['mæmə; mə'mɑː] . "
if I don't try to be good and never disobey mamma . "
如果 我 不 尝试 到 是 好的 和 绝不 违 妈妈 . "

如果我不努力表现好，不违背妈妈的话。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , " [sed] ['lɪli] ;
" Yes , I think so too , " said Lily ;
" 是的 , 我 思考 所以 也 , " 说 百合 ;

“是的，我也这么认为，”莉莉说；

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] - [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
" and that's the very best kind of a verse to help you to ' resist the
" 和 那就是 这 非常 最好的 种类 的 一个 诗 到 帮助 你 到 - 抵抗 这
[ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fliː] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . - "
hm — hm — and he will flee from you . ' - "
嗯 — 嗯 — 和 他 将要 逃跑 从 你 . - "

“而这正是能帮助你‘抵挡邪灵，邪灵就会逃离你’的最佳经文。”

" [ðə; ði] [huː] ? " [ɑːskt] [bel] , [əˈmeɪzd] ;

"	The	who	?	"	asked	Belle	,	amazed	;
"	这	WHO	?	"	问	美女	,	惊叹	;

“谁？”贝儿惊讶地问道；

[ænd; ənd] ['meɪmiː] [ænd; ənd] ['meɪbəl] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['ʌtərəns]

and	Mamie	and	Mabel	also	looked	inquiringly	at	this	mysterious	utterance
和	玛米	和	梅布尔	还	看起来	询问地	在	这	神秘	发声

[frɒm; frəm] ['lɪli] .

from	Lily	.
从	百合	.

玛米和梅布尔也疑惑地看着莉莉这句神秘的话。

" [ðə; ði] [ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] , " [rɪ'piːtɪd] ['lɪli] , [nəʊ] [weɪz] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [pər'sɪst] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	hm	—	hm	,	"	repeated	Lily	,	no	ways	abashed	,	and	persisting	in	the
"	这	嗯	—	嗯	,	"	重复	百合	,	不	方式	羞愧	,	和	持续	在	这

[æm'bɪgjuəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

ambiguous	form	of	expression	;
模糊的	形式	的	表达	;

“嗯——嗯，”莉莉重复道，丝毫没有羞愧，坚持用这种模棱两可的表达方式；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [vɜːs] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	you	know	that	verse	,	don't	you	?	"
"	你	知道	那	诗	,	不	你	?	"

“你肯定知道这首诗吧？”

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [vɜːs] , - [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['devə(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [fliː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , - " [sed]

"	I	know	the	verse	,	'	Resist	the	devil	,	and	he	will	flee	from	you	,	'	"	said
"	我	知道	这	诗	,	-	抵抗	这	魔鬼	,	和	他	将要	逃跑	从	你	,	-	"	说

[bel] .

Belle	.
美女	.

“我知道那句经文：‘抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。’”贝尔说道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] [vɜːs] ,

"	Yes	,	that's	it	,	"	said	Lily	;	"	but	if	everybody	knows	the	verse	,
"	是的	,	那就是	它	,	"	说	百合	;	"	但	如果	大家	知道	这	诗	,

“对，就是这首诗，”莉莉说；“但如果每个人都知道这首诗，

[wɪtʃ] - [məʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] , — [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

which	'	most	all	the	world	does	,	—	and	ought	to	be	ashamed	of	themselves	,
哪个	-	最多	全部	这	世界	做	,	—	和	应该	到	是	羞愧	的	他们自己	,

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] ,

if	they	don't	,
如果	他们	不	,

世界上几乎所有人都会这样做，如果他们不这样做，就应该感到羞愧。

— [waɪ] , [ðen] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ʌgli]

—	why	,	then	it's	just	as	well	to	say	hm	—	hm	,	and	not	that	other	ugly
—	为什么	,	然后	它是	只是	作为	出色地	到	说	嗯	—	嗯	,	和	不是	那	其他	丑陋的

[wɜːd] . "

word	.	"
单词	.	"

“——那还不如说‘嗯——’，而不是说那个难听的词。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meɪbəl] . [-]

"	But	the	Bible	says	it	,	"	said	Mabel	.	[	222	]
"	但	这	圣经	说道	它	,	"	说	梅布尔	.	[	-	]

“但是圣经上是这么说的，”梅布尔说。[222]

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;
" Yes , " answered Lily , in a tone of indulgence for the Scriptures ;
" 是的 , " 回答 百合 , 在 一个 语气 的 放纵 为了 这 经文 ;

“是的，”莉莉回答道，语气中充满了对圣经的敬仰；

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
" the Bible can say what it pleases , because it is the Bible ;
" 这 圣经 能 说 什么 它 请 , 因为 它 是 这 圣经 ;

“圣经可以随心所欲地说话，因为它是圣经；

[bʌt; bət] ['mɔ:təlz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] . "
but mortals ought to be more careful . "
但 凡人 应该 到 是 更多的 小心 . "

但凡人应该更加谨慎。

" [ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [bel] .
" You learned that from Maggie and Bessie , I suppose , " said Belle .
" 你 学习 那 从 玛吉 和 贝西 , 我 认为 , " 说 美女 .

“我想你是跟玛吉和贝西学的吧。”贝尔说。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [wɜ:d] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] . "
" They never say that word if they can help it . "
" 他们 绝不 说 那 单词 如果 他们 能 帮助 它 . "

“他们能避免就绝不会说那个词。”

" [jes] , ['pɑ:tli] , " [sed] ['lɪli] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] ,
" Yes , partly , " said Lily with an air of becoming modesty ,
" 是的 , 部分 , " 说 百合 和 一个 空气 的 成为 谦逊 ,

“是的，部分是这样，”莉莉带着恰到好处的谦逊说道。

[bʌt; bət] [jet] [æz; əz][wʌn] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [graʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə][stænd]
but yet as one who feels that she has ground of her own to stand
但 然而 作为 一 WHO 感觉 那 她 有 地面 的 她 自己的 到 站立
[ə'pɒn] ,
upon ,
之上 ,

但同时，作为一个觉得自己有立足之地的人，

" ['pɑ:tli] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['pɑ:tli] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [self] .
" partly from them , but partly from my own self .
" 部分 从 他们 , 但 部分 从 我的 自己的 自己 .

“一部分来自他们，一部分来自我自己。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['tʃɪldrən] , [ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self][frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] . "
You see , children , I do it to keep myself from temptation . "
你 看 , 孩子们 , 我 做 它 到 保持 我 从 诱惑 . "

孩子们，你们看，我这样做是为了让自己免受诱惑。

" [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [bel] .
" Temptation of what ? " asked Belle .
" 诱惑 的 什么 ? " 问 美女 .

“什么诱惑？”贝儿问道。

" [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ai] [ɔ:t] [nɒt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪli] .
" Temptation to say things I ought not , " answered Lily .
" 诱惑 到 说 事物 我 应该 不是 , " 回答 百合 .

“忍不住想说些不该说的话，”莉莉回答道。

" ['mæmə; mə'mɑ:][təʊld][ˌem 'i:][ai][wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['strɒŋli] ,
" Mamma told me I was falling into the habit of talking rather strongly ,
" 妈妈 讲述 我 我 曾是 坠落 进入 这 习惯 的 说 相当 强烈 ,

妈妈说我说话声音太大了，

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - ['ɔːf(ə)l] - [ænd; ənd] - ['hɒrɪd] ,

of	saying	'	awful	'	and	'	horrid	,
的	说	-	可怕	-	和	-	可怕的	,

用“糟糕”和“可怕”来形容事物，

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɔːf(ə)l] [ɔː(r)] ['hɒrɪd] ,

'	and	such	words	to	things	that	were	not	at	all	awful	or	horrid	,
-	和	这样的	字	到	事物	那	是	不是	在	全部	可怕	或者	可怕的	,

用这样的词语来形容那些根本不可怕或骇人的事物，

[ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] - [məʊst] [ded] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] - [məʊst] [ded] [æt; ət] [ɔːl] ;

or	saying	I	was	'	most	dead	,	when	I	was	not	'	most	dead	at	all	;
或者	说	我	曾是	-	最多	死的	,	什么时候	我	曾是	不是	-	最多	死的	在	全部	;

或者说我“几乎死了”，而实际上我根本没有“几乎死了”；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ]

and	she	said	she	wanted	me	to	watch	myself	,	and	try	not	to	use	such
和	她	说	她	通缉	我	到	手表	我	,	和	尝试	不是	到	使用	这样的

[strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ;

strong	expressions	;
强的	表达式	;

她说她希望我注意自己的言行，尽量不要使用如此强烈的表达方式；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [-]

and	I	thought	[	223	]
和	我	想法	[	-	]

我当时想[223]

[ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

hm	—	hm	was	rather	a	strong	expression	,
嗯	—	嗯	曾是	相当	一个	强的	表达	,

嗯——嗯，这个表情相当强烈。

[səʊ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] .

so	I	would	not	say	it	right	out	when	there	was	no	need	.
所以	我	会	不是	说	它	正确的	出去	什么时候	那里	曾是	不	需要	.

所以，如果没必要，我就不会直接说出来。

[wʌts] [ðæt] [naʊ] ?

What's	that	now	?
是什么	那	现在	?

那又是什么?

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['smʌðə] [lɑːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [kləʊzd] [blaɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	as	a	smothered	laugh	was	heard	from	behind	the	closed	blinds	of	the
"	作为	一个	窒息	笑	曾是	听到	从	在后面	这	关闭	百叶窗	的	这

['pɑːlə(r)] .

parlor	.
客厅	.

“从客厅紧闭的百叶窗后面传来一声压抑的笑声。”

" [aɪ] [dʒʌst] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

"	I	just	believe	some	one	is	there	listening	to	us	.
"	我	只是	相信	一些	一	是	那里	聆听	到	我们	.

“我只是相信有人在听我们说话。”

[gəʊ] [ænd; ənd] [siː] , ['meɪmiː] ; [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

Go	and	see	,	Mamie	;	it's	your	house	.
去	和	看	,	玛米	;	它是	你的	房子	.

去看看吧，玛米；那是你的房子。

" ['meɪmiː] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

"	Mamie	did	as	she	was	bid	;	but	she	found	no	one	near	the	window	;
"	玛米	做过	作为	她	曾是	出价	;	但	她	成立	不	一	靠近	这	窗户	;

“玛米照吩咐做了；但她发现窗边没有人；

[ænd; ənd] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] ,

and	Lily	was	satisfied	that	she	had	been	mistaken	,
和	百合	曾是	使满意	那	她	有	到过	错误	,

莉莉确信自己错了。

[æz; əz] ['meɪmiː] [rɪ'pɔːtɪd] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

as	Mamie	reported	only	two	or	three	young	ladies	in	the	parlor	,
作为	玛米	据报道	仅有的	二	或者	三	年轻的	女士们	在	这	客厅	,

据玛米说，客厅里只有两三个年轻女士。

[huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

who	did	not	seem	to	be	thinking	of	them	.
WHO	做过	不是	似乎	到	是	思维	的	他们	.

他们似乎并没有想到他们。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] ['meɪmiː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , " [ðæt] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

"	You	know	,	"	she	continued	,	when	Mamie	had	returned	,	"	that	when	we	feel	like	doing	a	thing	,
"	你	知道	,	"	她	持续	,	什么时候	玛米	有	返回	,	"	那	什么时候	我们	感觉	喜欢	正在做	一个	事物	,

“你知道，”玛米回来后，她继续说道，“当我们想做某件事的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

it	is	best	to	keep	ourselves	quite	out	of	the	way	of	temptation	,
它	是	最好的	到	保持	我们自己	相当	出去	的	这	方式	的	诱惑	,

最好让自己完全远离诱惑。

— [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['prɪti] [wel] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ɒf] ,

—	I	learned	that	pretty	well	when	I	was	always	putting	off	,
—	我	学习	那	漂亮的	出色地	什么时候	我	曾是	总是	推杆	离开	,

——我以前总是拖延，所以对此深有体会。

— [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] ;

—	and	I	do	like	to	talk	that	kind	of	a	way	;
—	和	我	做	喜欢	到	讲话	那	种类	的	一个	方式	;

—而且我确实喜欢用那种方式说话；

[səʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [rɒŋ] [wɜːdz] [æt; ət] [ɔːl] .

so	I'm	going	to	keep	myself	as	much	as	I	can	without	using	wrong	words	at	all	.
所以	我是	去	到	保持	我	作为	很多	作为	我	能	没有	使用	错误的	字	在	全部	.

所以我会尽量避免使用任何不恰当的词语。

[ai] ['əʊnli] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [ɪm'pruːvd] [ɔːl'redi] .

I	only	began	this	morning	;	but	you	see	I've	improved	already	.
我	仅有的	开始	这	早晨	;	但	你	看	我已经	改进	已经	.

我今天早上才开始，但你看，我已经进步了。

" ['meɪmiː] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪəri] [saɪ] . [-]

"	Mamie	drew	a	long	,	weary	sigh	.	[	224	]
"	玛米	画	一个	长的	,	厌倦	叹	.	[	-	]

“玛米长长地叹了口气，疲惫不堪。[224]

" [jes] , ['lɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , " [jes] ,

"	Yes	,	Lily	,	"	she	said	with	a	doleful	shake	of	her	head	,	"	yes	,
"	是的	,	百合	,	"	她	说	和	一个	悲伤的	摇	的	她	头	,	"	是的	,

“是的，莉莉，”她悲伤地摇了摇头说，“是的，

[ai] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [wʌn] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [pʊt] [wʌnz] [self] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

I	know	now	how	one	ought	not	to	put	one's	self	in	the	way	of	temptation	,
我	知道	现在	如何	一	应该	不是	到	放	一个人的	自己	在	这	方式	的	诱惑	,

我现在知道该如何避免让自己陷入诱惑之中了。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] .

if	they	don't	want	to	do	a	wrong	thing	.
如果	他们	不	想	到	做	一个	错误的	事物	.

如果他们不想做错事的话。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ment] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['breɪkwɔ:tə(r)] [ɪf] [ai]

But	—	but	—	I'm	afraid	I	meant	all	the	time	to	go	on	the	breakwater	if	I
但	—	但	—	我是	害怕的	我	意思是	全部	这	时间	到	去	在	这	防波堤	如果	我

[faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

found	a	chance	.
成立	一个	机会	.

但是——但是——恐怕我一直都想有机会就去防波堤上去。

[ænd; ənd][ai] [bli:v] , [əʊ] , [dɪə(r)] !

And	I	b'lieve	,	oh	,	dear	!
和	我	相信	,	哦	,	亲爱的	!

我相信，哦，天哪！

[ai] [bli:v] [ɔ:l] [ði:z] [deɪz] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['ri:əl] [mæd][æt; ət]['mæmə; mə'mɑ:] - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt]

I	b'lieve	all	these	days	I	have	been	real	mad	at	mamma	'	cause	she	would	not
我	相信	全部	这些	天	我	有	到过	真实的	疯狂的	在	妈妈	-	原因	她	会	不是

[let] [ˌem 'i:][gəʊ] ;

let	me	go	;
让	我	去	;

我相信这些天我一直很生妈妈的气，因为她不让我走；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [get] [wel] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] ,

and	now	,	if	she	don't	get	well	,	I	can	never	tell	her	how	sorry	I	am	,
和	现在	,	如果	她	不	得到	出色地	,	我	能	绝不	告诉	她	如何	对不起	我	是	,

现在，如果她康复不了，我就永远无法告诉她我有多么抱歉了。

[ɔ:(r)][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

or	try	to	make	up	for	it	.	"
或者	尝试	到	制作	向上	为了	它	.	"

或者想办法弥补。”

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [bel] ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.li:] .

"	But	she's	a	little	better	to	-	day	,	"	said	Belle	consolingly	.
"	但	她是	一个	小的	更好的	到	-	天	,	"	说	美女	令人欣慰的是	.

“但她今天好多了，”贝尔安慰道。

" [ai] [hɜ:d] ['evrɪbɒdi] [seɪ] [səʊ] . "

"	I	heard	everybody	say	so	.	"
"	我	听到	大家	说	所以	.	"

“我听大家都这么说。”

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['meɪmi:] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ;

"	Yes	,	a	little	,	"	said	Mamie	,	who	was	again	crying	bitterly	;
"	是的	,	一个	小的	,	"	说	玛米	,	WHO	曾是	再次	哭泣	苦涩地	;

“是的，有一点，”玛米说着，又开始痛哭起来；

" [bʌt; bət][pə'pɑ:] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪl] [jet] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [get] [wel] ,

"	but	papa	says	she	is	very	ill	yet	;	and	even	if	she	does	get	well	,
"	但	爸爸	说道	她	是	非常	患病的	然而	;	和	甚至	如果	她	做	得到	出色地	,

“但是爸爸说她病得很重；即使她康复了，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [bæd][ai][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

I	shall	always	have	to	remember	how	bad	I	was	to	her	.
我	将	总是	有	到	记住	如何	坏的	我	曾是	到	她	.

我永远都会记得我曾经对她有多糟糕。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][bæd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ;

I	think	I	never	knew	before	how	dreadful	it	is	to	be	bad	to	your	mother	;
我	思考	我	绝不	知道	前	如何	可怕	它	是	到	是	坏的	到	你的	母亲	;

我以前从未意识到对自己的母亲不好是多么可怕的事情；

[ænd; ənd] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] ,

and	,	when	I	was	out	in	that	boat	,
和	,	什么时候	我	曾是	出去	在	那	船	,

当我乘船出海时，

[ai] [bli:v] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] - [məʊst] ['evri] ['nɔ:ti] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][dɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . " [-]

I	b'lieve	I	thought	of	'	most	every	naughty	thing	I	ever	did	to	her	.	"	[	225	]
我	相信	我	想法	的	-	最多	每一个	淘气	事物	我	曾经	做过	到	她	.	"	[	-	]

我相信我想起了我曾经对她做过的几乎所有坏事。[225]

" [ðen] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] [wel] [naʊ] ,

"	Then	if	she	gets	well	now	,
"	然后	如果	她	获得	出色地	现在	,

“如果她现在康复了，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] ['bædli] [ɔ:(r)] ['sɔ:sɪli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,

it	will	make	you	very	careful	how	you	behave	badly	or	saucily	to	her	again	,
它	将要	制作	你	非常	小心	如何	你	表现	糟糕	或者	俏皮地	到	她	再次	,

这会让你以后在她面前表现得格外小心，避免再有无礼或轻佻的行为。

" [sed] ['lɪli] ; " [səʊ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "

"	said	Lily	;	"	so	that	will	be	a	good	thing	.	"
"	说	百合	;	"	所以	那	将要	是	一个	好的	事物	.	"

莉莉说：“那将是一件好事。”

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , " [saɪd] ['meɪmi:] .

I	should	think	it	might	,	"	sighed	Mamie	.
我	应该	思考	它	可能	,	"	叹了口气	玛米	.

“我想应该是这样，”玛米叹了口气说。

" ['meɪmi:] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] [bel] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]

"	Mamie	,	we	are	very	sorry	for	you	,	"	said	Belle	,	taking	her	hand
"	玛米	,	我们	是	非常	对不起	为了	你	,	"	说	美女	,	采取	她	手

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['tendəli] .

and	holding	it	tenderly	.
和	保持	它	温柔地	.

“玛米，我们非常同情你，”贝儿说着，握住她的手，温柔地握着。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] ['meɪbəl] : " [ænd; ənd] , ['meɪmi:] ,

"	So	am	I	,	"	said	Mabel	:	"	and	,	Mamie	,
"	所以	是	我	,	"	说	梅布尔	:	"	和	,	玛米	,

“我也是，”梅布尔说：“还有，玛米，

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [baɪ][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] . "

I	believe	I	know	a	little	how	you	feel	by	the	duckling	.	"
我	相信	我	知道	一个	小的	如何	你	感觉	经过	这	小鸭	.	"

我相信我能从那只小鸭子身上体会到你一些感受。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] ! " [sed] ['meɪmiː] ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnəntli] ; " [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	Oh	,	you	can't	!	"	said	Mamie	almost	indignantly	;	"	a	duckling	is	nothing	to
"	哦	,	你	不能	!	"	说	玛米	几乎	愤慨地	;	"	一个	小鸭	是	没有什么	到

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː] .

your	own	mamma	.
你的	自己的	妈妈	.

“哦，你不能！”玛米几乎愤愤不平地说；“一只小鸭子对你自己的妈妈来说算什么呢？”

[bʌt; bət] , ['meɪbəl] , [ai][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʌklɪŋ] ,

But	,	Mabel	,	I	was	horrid	and	stuck	-	up	to	you	about	that	duckling	,
但	,	梅布尔	,	我	曾是	可怕的	和	卡住	-	向上	到	你	关于	那	小鸭	,

但是，梅布尔，我之前因为那只小鸭子对你态度恶劣、傲慢无礼。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] - [kɔːz] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ;

and	made	an	awful	fuss	'	cause	you	took	it	without	leave	;
和	制成	一个	可怕	大惊小怪	-	原因	你	采取	它	没有	离开	;

你未经允许就拿走了它，她为此大发雷霆；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] [θɪŋ] [maɪ'self] ,

and	then	I	did	a	great	deal	worse	thing	myself	,
和	然后	我	做过	一个	伟大的	交易	更糟	事物	我	,

然后我自己也做了件更糟糕的事，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [ɔː(r)]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ðæt] [gɒd] [sɔː] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	never	remembered	or	didn't	care	that	God	saw	me	all	the	time	.
和	绝不	记得	或者	没有	关心	那	上帝	锯	我	全部	这	时间	.

而且他从来没记得或者根本不在乎上帝一直都在看着我。

[ɪts] ['veri] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

It's	very	good	in	you	to	be	so	kind	to	me	now	,
它是	非常	好的	在	你	到	是	所以	种类	到	我	现在	,

你现在对我这么好，真是太好了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ['heɪtfl] .

and	never	say	any	thing	hateful	.
和	绝不	说	任何	事物	可恶	.

永远不要说任何仇恨的话。

" ['meɪmiː] [hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [kæp] [naʊ] , [ænd; ənd] [-]

"	Mamie	had	on	her	confession	cap	now	,	and	[	226	]
"	玛米	有	在	她	忏悔	帽	现在	,	和	[	-	]

“玛米现在戴着她的忏悔帽，[226]

[wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mɪsdɪ'miːnəz] , [pɑːst][ænd; ənd]

was	fain	to	make	a	clean	breast	of	all	her	misdemeanors	,	past	and
曾是	欣然	到	制作	一个	干净的	胸部	的	全部	她	轻罪	,	过去的	和

['prez(ə)nt] , ['fiːlɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

present	,	feeling	,	poor	child	!
展示	,	感觉	,	贫穷的	孩子	!

她很想坦白自己过去和现在的所有过错，可怜的孩子！

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

as	if	it	were	somewhat	of	a	relief	to	do	so	.
作为	如果	它	是	有些	的	一个	宽慰	到	做	所以	.

仿佛这样做对他们来说是一种解脱。

" [aɪm]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['meɪbəl] , [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [njuː]

" I'm never going to make faces at you again , " said Mabel , moved by this new

" 我是 绝不 去 到 制作 面孔 在 你 再次 , " 说 梅布尔 , 已搬 经过 这 新的

['miːknəs] .

meekness .

谦逊 .

“我以后再也不会对你做鬼脸了，”梅布尔被她这种新生的温顺所感动，说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [pleɪg] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæd][ɒn] ['pɜːpəs] , " [sed]

" And I shan't plague you , and try to make you mad on purpose , " said

" 和 我 不会 瘟疫 你 , 和 尝试 到 制作 你 疯狂的 在 目的 , " 说

['meɪmiː] .

Mamie .

玛米 .

“我不会再烦你，也不会故意惹你生气，”玛米说。

" [lets] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

" Let's make up for all our lives .

" 我们来吧 制作 向上 为了 全部 我们的 生活 .

让我们弥补我们一生中的遗憾。

" [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə]['meɪbəl] , [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd]

" And offering her lips to Mabel , a kiss of peace was exchanged

" 和 提供 她 嘴唇 到 梅布尔 , 一个 吻 的 和平 曾是 交换

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

between these two little girls ,

之间 这些 二 小的 女孩们 ,

“她将嘴唇伸向梅布尔，两个小女孩之间交换了一个和平之吻。”

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

who had never been very good friends ,

WHO 有 绝不 到过 非常 好的 朋友们 ,

他们原本就不是很好的朋友，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] ['nɔːti] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ægrəveɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

but who had always taken a naughty pleasure in aggravating one another ,

但 WHO 有 总是 已采取 一个 淘气 乐趣 在 加重 一 其他 ,

但他们一直以来都以互相激怒为乐，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [fɔːlts] .

and in each one making the most of the other's faults .

和 在 每个 一 制作 这 最多 的 这 其他的 故障 .

并且双方都充分利用了对方的缺点。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [pə'pɑː] .

" Here comes papa .

" 这里 来 爸爸 .

爸爸来了。

[hiːz] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ][meɪl] , " [sed] ['lɪli] .

He's been down to the post - office , and brought the mail , " said Lily .

他是 到过 向下 到 这 邮政 - 办公室 , 和 带来 这 邮件 , " 说 百合 .

“他去邮局取邮件了，”莉莉说。

" [pə'pɑː] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

" Papa , is there a letter for me ?

" 爸爸 , 是 那里 一个 信 为了 我 ?

爸爸，有我的信吗?

['mægi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

Maggie promised to write to me ; but perhaps she has not done it yet . "

玛吉 承诺 到 写 到 我 ; 但 也许 她 有 不是 完毕 它 然而 . "

玛吉答应给我写信；但也许她还没写。

" [wel] , [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪvəd] ['meɪmiː] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] ,
" **Well** , **I** **rather** **think** **she** **has** **favored** **Mamie** **this** **time** , " **said** **Mr** . **Norris** ,
" 出色地 , 我 相当 思考 她 有 受青睐 玛米 这 时间 , " 说 先生 . 诺里斯 ,
['drɒpɪŋ] [-]
dropping [**227**]
下降 [-]

“嗯，我倒觉得她这次偏袒了玛米，”诺里斯先生说着，放下[227]

['ɪntuː] ['meɪmiz] [læp][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [ɪn] ['mægi] ['brædfərdz] [lɑːdʒ] , [raʊnd] ['hændraɪtɪŋ] .
into **Mamie's** **lap** **a** **letter** **addressed** **in** **Maggie** **Bradford's** **large** , **round** **handwriting** .
进入 玛米的 膝 一个 信 已解决 在 玛吉 布拉德福德的 大的 , 圆形的 手写 .

一封用玛吉·布拉德福德笔迹工整的信被放在了玛米的腿上。

['braɪtnɪŋ] ['ɪnstəntli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , ['meɪmiː] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] ,
Brightening **instantly** **at** **this** **unexpected** **consolation** , **Mamie** **caught** **up** **the** **letter** ,
提亮 即刻 在 这 意外 安慰 , 玛米 捕捉 向上 这 信 ,
[ænd; ənd] ['iːgəli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **eagerly** **opened** **it** .
和 急切地 打开 它 .

收到这份意想不到的安慰，玛米顿时容光焕发，她接过信，迫不及待地打开了。

" ['mægi] ['nevə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
" **Maggie** **never** **wrote** **to** **me** **before** , " **she** **said** ; " **and** **her** **letters** **are** **so**
" 玛吉 绝不 写道 到 我 前 , " 她 说 ; " 和 她 信件 是 所以
[naɪs] . "
nice . "
好的 . "

“玛吉以前从没给我写过信，”她说，“她的信写得真好。”

" [jes] , " [sed] [bel] ; " [bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" **Yes** , " **said** **Belle** ; " **but** **I** **wonder** **if** **there** **is** **none** **for** **me** .
" 是的 , " 说 美女 ; " 但 我 想知道 如果 那里 是 没有任何 为了 我 .

“是的，”贝儿说，“但我不知道有没有适合我的。”

['mægi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['besi] [raɪts] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
Maggie **writes** **to** **me** **once** **a** **week** , **and** **Bessie** **writes** **once** **a** **week** ,
玛吉 写 到 我 一次 一个 星期 , 和 贝西 写 一次 一个 星期 ,

玛吉每周给我写一封信，贝西也每周写一封信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mægiz] ['letə(r)] .
and **this** **is** **the** **day** **for** **Maggie's** **letter** .
和 这 是 这 天 为了 玛吉的 信 .

今天是玛吉来信的日子。

['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] , ['dɪd(ə)nt] ['eni] ['letə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Mr . **Norris** , **didn't** **any** **letter** **come** **for** **me** ?
先生 . 诺里斯 , 没有 任何 信 来 为了 我 ?

诺里斯先生，没有收到我的来信吗?

" ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)][baɪ]['ræpɪdli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" **Mr** . **Norris** **answered** **in** **the** **most** **satisfactory** **manner** **by** **rapidly** **turning** **over** **the**
" 先生 . 诺里斯 回答 在 这 最多 令人满意的 方式 经过 快速 转弯 超过 这
['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
letters **in** **his** **hand** ,
信件 在 他的 手 ,

诺里斯先生迅速地翻阅着手中的信件，以最令人满意的方式作出了答复。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tiːzɪŋli] [held][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ;
and **selecting** **one** **which** **he** **teasingly** **held** **a** **moment** **above** **her** **reach** ;
和 选择 一 哪个 他 戏谑地 握住 一个 片刻 多于 她 抵达 ;

他挑了一个，故意举到她够不着的地方；

[ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['iːgə(r)] , [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

then	dropped	it	into	the	little	eager	,	outstretched	hands	.
然后	掉落	它	进入	这	小的	渴望的	,	伸展	双手	.

然后把它放到那双渴望地伸出的小手中。

" [aɪl] [riːd] [maɪn] [ə'laʊd] , " [sed] ['meɪmiː] , " - [kɔːz] ['mægiz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri]

"	I'll	read	mine	aloud	,	"	said	Mamie	,	"	'	cause	Maggie's	letters	are	so	very
"	患病的	读	矿	大声	,	"	说	玛米	,	"	-	原因	玛吉的	信件	是	所以	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

“我要大声朗读我的信，”玛米说，“因为玛吉的信非常有趣。”

" [maɪ][dɪə(r)]['meɪmiː] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [bel] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	My	dear	Mamie	,	—	It	is	the	turn	for	me	to	write	to	Belle	to	-	day	,
"	我的	亲爱的	玛米	,	—	它	是	这	转动	为了	我	到	写	到	美女	到	-	天	,

“我亲爱的玛米，——今天轮到我给贝尔写信了，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'sted] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

but	I	thought	she	would	not	mind	if	I	wrote	to	you	instead	,	for	[	228	]
但	我	想法	她	会	不是	头脑	如果	我	写道	到	你	反而	,	为了	[	-	]

但我认为如果我改写信给你，她应该不会介意，因为[228]

[wiː; wi] [hɜːd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['biːɪŋ] [lɒst] ,

we	heard	this	afternoon	of	your	going	off	in	the	boat	,	and	nearly	being	lost	,
我们	听到	这	下午	的	你的	去	离开	在	这	船	,	和	几乎	存在	丢失的	,

今天下午我们听说你乘船出海，差点迷路了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['məːsi] ,

and	saved	by	a	fisherman	,	which	was	the	greatest	of	mercies	,
和	已保存	经过	一个	渔夫	,	哪个	曾是	这	最	的	怜悯	,

幸得一位渔夫相救，这真是莫大的恩惠。

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪl] .

and	of	your	mamma	being	so	ill	.
和	的	你的	妈妈	存在	所以	患病的	.

还有你妈妈病得很重。

[ænd; ənd][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmfət] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

And	so	because	we	should	comfort	the	afflicted	,	I	thought	you	might	like	a
和	所以	因为	我们	应该	舒适	这	受苦的	,	我	想法	你	可能	喜欢	一个

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

因此，因为我们应该安慰受苦的人，我想你或许会喜欢收到一封信。

[ænd; ənd] ['besi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [bel] .

and	Bessie	will	write	to	Belle	.
和	贝西	将要	写	到	美女	.

贝西会给贝尔写信。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ]['bædli]

We	are	very	sorry	for	you	,	dear	;	specially	for	your	feeling	so	badly
我们	是	非常	对不起	为了	你	,	亲爱的	;	特别	为了	你的	感觉	所以	糟糕

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

about	your	mamma	,
关于	你的	妈妈	,

亲爱的，我们非常同情你，特别是你对你妈妈的感情如此糟糕。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;

which	was	only	to	be	expected	if	you	had	the	feelings	of	human	nature	;
哪个	曾是	仅有的	到	是	预期的	如果	你	有	这	情怀	的	人类	自然	;

如果你具备人性的情感，那么这是意料之中的事；

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [beə(r)] , [ɪn'diːd] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] .

and	remorse	is	hard	for	mankind	to	bear	,	indeed	,	not	to	be	endured	.
和	悔恨	是	难的	为了	人类	到	熊	,	的确	,	不是	到	是	忍受	.

而悔恨是人类难以承受的，事实上，是无法忍受的。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ænd; ənd] [dɪə(r)]

But	I	never	heard	of	such	a	dreadful	adventure	as	you	had	and	dear
但	我	绝不	听到	的	这样的	一个	可怕	冒险	作为	你	有	和	亲爱的

['lɪt(ə)l] ['luːluː] ,

little	Lulu	,
小的	露露	,

但我从未听说过像你和亲爱的小露露那样可怕的冒险经历。

[tuː] , [ɪk'sept] [wʌns] [wen] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] [ræn] [ɒf] [wɪð] ['besi] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

too	,	except	once	when	the	railroad	ran	off	with	Bessie	and	Belle	and	me	,
也	,	除了	一次	什么时候	这	铁路	跑	离开	和	贝西	和	美女	和	我	,

还有一次，铁路带着贝西、贝尔和我一起跑了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

and	no	one	to	take	care	of	us	,	but	a	gentleman	we	did	not	know	,
和	不	一	到	拿	关心	的	我们	,	但	一个	绅士	我们	做过	不是	知道	,

没有人照顾我们，只有一位我们不认识的绅士。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

who	was	very	kind	,	and	I	believe	sent	to	us	by	the	hand	of	the	Lord	,
WHO	曾是	非常	种类	,	和	我	相信	发送	到	我们	经过	这	手	的	这	主	,

他非常和蔼可亲，我相信他是主派来帮助我们的。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] .

and	restored	us	to	the	bosom	of	our	family	.
和	恢复	我们	到	这	怀	的	我们的	家庭	.

并使我们重回家庭的怀抱。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ænd; ənd] [nɒt] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['draʊnɪŋ]

"	But	we	are	very	glad	you	were	saved	and	not	taken	away	by	drowning
"	但	我们	是	非常	高兴的	你	是	已保存	和	不是	已采取	离开	经过	溺水

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːf(ə)nd] ['peərənts] ,

from	your	orphaned	parents	,
从	你的	孤儿	父母	,

“但是我们非常高兴你获救了，没有因为溺水而离开你那孤儿父母。”

[ɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['æksɪdənt] [-]

or	made	a	melancholy	accident	[	229	]
或者	制成	一个	忧郁	事故	[	-	]

或者发生了一起令人悲伤的事故[229]

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] , [wɪtʃ] [wʊd] [traɪ] [ðə; ðɪ] [səʊlz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [riːd] .

in	the	newspapers	of	,	which	would	try	the	souls	of	your	friends	to	read	.
在	这	报纸	的	,	哪个	会	尝试	这	灵魂	的	你的	朋友们	到	读	.

在报纸上，读了这些内容会让你的朋友们感到灵魂受挫。

['besi] [ænd; ənd] [aɪ] [kraɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Bessie	and	I	cried	a	good	deal	when	we	heard	about	you	,
贝西	和	我	哭	一个	好的	交易	什么时候	我们	听到	关于	你	,

听到你的消息，贝西和我哭了好久。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	thought	you	would	like	to	know	about	it	,
和	我	想法	你	会	喜欢	到	知道	关于	它	,

我想你会对这件事感兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [fi:l] ['bædli] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

because	it's	always	pleasant	to	know	that	your	friends	feel	badly	about	you	.
因为	它是	总是	令人愉快的	到	知道	那	你的	朋友们	感觉	糟糕	关于	你	.

因为知道朋友们为你感到难过总是件令人愉快的事。

[wi:; wi] [həʊp] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [su:n] [rɪ'kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔ:(r); jə(r)]

We	hope	that	your	mamma	will	soon	recover	,	and	I	am	your
我们	希望	那	你的	妈妈	将要	很快	恢复	,	和	我	是	你的

我们希望你妈妈早日康复，我是你的

['veri] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'tætʃt]

very	respected	and	attached
非常	受人尊敬	和	随附的

非常受人尊敬和爱戴

[frend]

friend
朋友

朋友

['mægi] ['stæntən] ['brædfəd] .

Maggie	Stanton	Bradford	.
玛吉	斯坦顿	布拉德福德	.

玛吉·斯坦顿·布拉德福德。

" [pi:] . [es] . [aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [maɪ] [frendz] [geɪv]

"	P	.	S	.	I	would	not	wish	to	say	any	thing	unkind	about	a	present	my	friends	gave
"	P	.	S	.	我	会	不是	希望	到	说	任何	事物	不友善	关于	一个	展示	我的	朋友们	给予

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

PS：我不想说朋友送我的礼物有什么不妥之处。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kru:əl] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ded] [bɜ:d]

but	a	cruel	young	gentleman	of	my	acquaintance	presented	me	a	dead	bird
但	一个	残忍的	年轻的	绅士	的	我的	熟人	呈现	我	一个	死的	鸟

[hi:; hi] [ʃɒt] ,

he	shot	,
他	射击	,

但我认识的一位心狠手辣的年轻绅士送给我一只他射杀的死鸟。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [kraɪd] .

and	I	would	not	have	it	,	but	cried	.
和	我	会	不是	有	它	,	但	哭	.

我不愿接受，哭了起来。

[bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [maɪ] [kən'dʌkt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] ,

But	I	hope	my	conduct	made	a	sensible	impression	upon	him	,
但	我	希望	我的	执行	制成	一个	明智的	印象	之上	他	,

但我希望我的行为给他留下了明智的印象。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] ['ʃu:tɪŋ] [hi:; hi] [sed] [nəʊ] ,

for	the	next	time	some	one	asked	him	to	go	shooting	he	said	no	,
为了	这	下一个	时间	一些	一	问	他	到	去	射击	他	说	不	,

下次有人邀请他去射击时，他拒绝了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [kʌm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hɑ:t] [wɪtʃ]

which	makes	me	think	he	may	in	time	come	to	have	a	feeling	heart	which
哪个	制作	我	思考	他	可能	在	时间	来	到	有	一个	感觉	心	哪个

['kænɒt] [beə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf] .

cannot	bear	to	take	life	.
不能	熊	到	拿	生活	.

这让我觉得他或许会在某个时候拥有一颗无法忍受夺走生命的感性之心。

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['lɪli] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [wɪl] [-]
" Give my love to Lily and tell her I will [230]
" 给 我的 爱 到 百合 和 告诉 她 我 将要 [-]

“请代我向莉莉表达我的爱，并告诉她我会的[230]

[raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] [duː; də][nɒt] [prɪ'vent] .
write to her to - morrow if unexpected circumstances do not prevent .
写 到 她 到 - 明天 如果 意外 情况 做 不是 防止 .

如果没有意外情况发生，明天就给她写信。

" [em] . [es] . [biː] .
" M . S . B .
" M . S . B .

“MSB”

" [ðɪs] [faɪn] ['letə(r)] [met] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l] [wɪtʃ] ['mægiz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld]
" This fine letter met with all the approval which Maggie's compositions generally called
" 这 美好的 信 遇见 和 全部 这 赞同 哪个 玛吉的 作品 一般来说 称为
[fɔːθ] ;
forth ;
前进 ;

“这封精彩的信获得了玛吉的作品一贯以来所获得的赞誉；

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛsiz] [tuː; tə] [bel] [wɒz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː]
and then Bessie's to Belle was read aloud for the benefit of all who
和 然后 贝西的 到 美女 曾是 读 大声 为了 这 益处 的 全部 WHO
[maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][hɪə(r)] .
might choose to hear .
可能 选择 到 听到 .

然后，贝西写给贝尔的信被大声朗读出来，供所有愿意聆听的人阅读。

" [maɪ][dɪə(r)] [bel] ,
" My dear Belle ,
" 我的 亲爱的 美女 ,

“我亲爱的贝儿，

— ['mægi] [raɪts] [tuː; tə]['meɪmiː][səʊ][aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['liːtər][tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][deɪ]
— Maggie writes to Mamie so I write this leter to you but it is not my day
— 玛吉 写 到 玛米 所以 我 写 这 字母 到 你 但 它 是 不是 我的 天
[bʌt; bət] ['mægiz] .
but Maggie's .
但 玛吉的 .

——玛吉写信给玛米，所以我也写这封信给你，但今天不是我的日子，而是玛吉的日子。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊz] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][kɔːrz][wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ] .
I wish you would come to our hose and see us cors we miss you .
我 希望 你 会 来 到 我们的 软管 和 看 我们 科尔斯 我们 错过 你 .

我希望你能来我们家看看我们，我们很想你。

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ˌtuː'tuː] [tjuːnz] ['kæptɪn] [dʒɪŋks][ænd; ənd] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][ɒn]
i can play 2 tunes Captain Jinks and Lord in the morning thou shalt hear on
我 能 玩 2 曲调 队长 金克斯 和 主 在 这 早晨 你 应 听到 在
[ðə; ði][piˈænəʊ]
the piano
这 钢琴

我会弹两首曲子，《Captain Jinks》和《Lord in the morning thou shalt hear》。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ]
and i like to play on the piano
和 我 喜欢 到 玩 在 这 钢琴

我喜欢弹钢琴。

[bʌt; bət] ['mægi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ,

but	Maggie	does	it	better	,
但	玛吉	做	它	更好的	,

但玛吉做得更好。

['aʊə(r)] [njuː] [əʊld] [kʊk] [hæz; həz][ə; eɪ][grɑː] ['kɪti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] -

our	new	old	cook	has	a	gra	kitty	and	it	goes	to	sleep	in	her	pokit
我们的	新的	老的	厨师	有	一个	gra	猫咪	和	它	去	到	睡觉	在	她	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [fred] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] [ɪts]

and	the	cook	is	black	and	Fred	has	a	white	rabit	and	it	stiks	up	its
和	这	厨师	是	黑色的	和	弗雷德	有	一个	白色的	兔子	和	它	-	向上	它是

[nəʊz] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌtuː'tuː] [njuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ə; eɪ]['pəʊni]

nose	at	us	and	we	have	2	new	horses	and	mamma	a	pony
鼻子	在	我们	和	我们	有	2	新的	马匹	和	妈妈	一个	小马

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fætən]

for	her	faton
为了	她	法顿

我们新来的老厨娘养了一只很棒的小猫，它就睡在她的小窝里。厨娘是黑色的，弗雷德养了一只白兔子，它老是冲着我们蹭鼻子。我们新买了2匹马，妈妈还给她的宠物马买了一匹小马。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]

so	we	are	quite	a	menagery
所以	我们	是	相当	一个	动物园

所以我们这里简直就是个动物园。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪli] [tuː; tə] [-]

and	we	want	you	and	Lily	to	[	231	]
和	我们	想	你	和	百合	到	[	-	]

我们希望你和莉莉[231]

[siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

see	them	all	.
看	他们	全部	.

全部都看完。

[səʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]

So	ask	your	papa	to	bring	you	to	spend	that	day	with	us	and	give	my
所以	问	你的	爸爸	到	带来	你	到	花费	那	天	和	我们	和	给	我的

[dɪə(r)] [lʌv] [tuː; tə] ['lɪli] [ænd; ənd]['luːluː] ,

dear	love	to	Lily	and	Lulu	,
亲爱的	爱	到	百合	和	露露	,

所以，请你爸爸带你来和我们一起过这一天，并代我向莉莉和露露问好。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['meɪbəl][ænd; ənd]['meɪmiː]

and	a	little	skrap	of	love	to	Mabel	and	Mamie
和	一个	小的	-	的	爱	到	梅布尔	和	玛米

也向梅布尔和玛米表达一点爱意

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['meɪmiː][ænd; ənd] ['mægi]

but	I	am	sorry	for	Mamie	and	Maggie
但	我	是	对不起	为了	玛米	和	玛吉

但我为玛米和玛吉感到难过

[ænd; ənd][ai] [kraɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	cried	about	her	.
和	我	哭	关于	她	.

我为她哭了。

[nəʊ][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['meɪmiː] ,

No	I	think	you	may	give	a	good	deal	of	my	love	to	Mamie	,
不	我	思考	你	可能	给	一个	好的	交易	的	我的	爱	到	玛米	,

不，我觉得你可能会把我的大部分爱转给玛米。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
but **not** **too** **much** **.**
但 不是 也 很多 .

但不要太多。

[frɒm; frəm] -
from **affekshin**
从 -

来自 affekshin

['besi] [rʌʃ] ['brædfəd] .
Bessie **Rush** **Bradford** **.**
贝西 匆忙 布拉德福德 .

贝西·拉什·布拉德福德。

" ['hæpɪli] [bel] [hæd; həd] [speld] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,
" **Happily** **Belle** **had** **spelled** **over** **this** **letter** **to** **herself** **before** **reading** **it** **aloud** **,**
" 快乐地 美女 有 拼写 超过 这 信 到 她自己 前 阅读 它 大声 ,

幸运的是，贝尔在朗读这封信之前，已经先在心里默念了一遍。

[wɪtʃ] ['besi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [nɒt] [ɪn'tendɪd] ;
which **Bessie** **had** **probably** **not** **intended** **;**
哪个 贝西 有 大概 不是 故意的 ;

这或许并非贝西的本意；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'mɪt]
and **the** **wise** **little** **woman** **had** **the** **good** **sense** **and** **good** **feeling** **to** **omit**
和 这 明智的 小的 女士 有 这 好的 感觉 和 好的 感觉 到 忽略
[sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mait] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] ['slaɪtɪŋ] [tuː; tə] ['meɪbəl] [ænd; ənd] ['meɪmiː] ,
such **parts** **of** **it** **as** **might** **seem** **at** **all** **slighting** **to** **Mabel** **and** **Mamie** **,**
这样的 部分 的 它 作为 可能 似乎 在 全部 轻视 到 梅布尔 和 玛米 ,

这位聪明的小妇人很有分寸，她删去了其中任何可能对梅布尔和玛米不敬的部分。

[ɒv; əv] [huːm] ['besi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pə'siːvd] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [fɒnd] .
of **whom** **Bessie** **,** **as** **you** **will** **have** **perceived** **,** **was** **not** **over** **fond** **.**
的 谁 贝西 , 作为 你 将要 有 感知 , 曾是 不是 超过 喜爱 .

如你所见，贝西并不太喜欢他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪmiː] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] ,
It **was** **many** **days** **before** **Mamie** **recovered** **her** **usual** **spirits** **and** **liveliness** **,**
它 曾是 许多 天 前 玛米 恢复 她 通常 烈酒 和 活力 ,

过了好几天，玛米才恢复了往日的精神和活力。

[nɒt] [ɪn'diːd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] ;
not **indeed** **until** **her** **mother** **was** **well** **again** **;**
不是 的确 直到 她 母亲 曾是 出色地 再次 ;

直到她母亲康复后才真正开始；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['tendəli] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
and **it** **was** **almost** **touching** **to** **see** **how** **tenderly** **she** **hung** **about** **her**
和 它 曾是 几乎 接触 到 看 如何 温柔地 她 悬挂 关于 她
[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [pə'mɪtɪd] [-]
when **she** **was** **once** **more** **permitted** **[** **232** **]**
什么时候 她 曾是 一次 更多的 允许 [-]

当她再次被允许时，看到她温柔地依偎在她身边，几乎令人感动[232]

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
to **go** **to** **her** **;** **watching** **for** **the** **least** **opportunity** **to** **wait** **on** **her** **,**
到 去 到 她 ; 观看 为了 这 至少 机会 到 等待 在 她 ,

去见她；伺机寻找任何机会去服侍她。

[ɔː(r)][duː; də][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [smɔːl] ['sɜːvɪs] ; ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,

or	do	her	some	small	service	;	sitting	for	hours	beside	her	bed	,
或者	做	她	一些	小的	服务	;	坐着	为了	小时	旁	她	床	,

或者为她做些小事，比如在她床边坐上几个小时。

['kɒntent]['əʊnli][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɔː(r)] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːk] ; [səʊ] [səb'djuːd] , [səʊ]

content	only	to	hold	her	hand	or	kiss	her	pale	cheek	;	so	subdued	,	so
内容	仅有的	到	抓住	她	手	或者	吻	她	苍白	脸颊	;	所以	低沉的	,	所以

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

只愿握着她的手或亲吻她苍白的脸颊；如此温顺，如此温柔。

[səʊ] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪmiː]

so	submissive	and	good	,	that	it	was	hard	to	believe	she	was	the	Mamie
所以	顺从者	和	好的	,	那	它	曾是	难的	到	相信	她	曾是	这	玛米

[ɒv; əv][əʊld] .

of	old	.
的	老的	.

她如此顺从善良，让人很难相信她就是以前的玛米。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['les(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][weə(r)] [ɒf] [wen]

Nor	did	the	good	impression	her	severe	lesson	made	upon	her	wear	off	when
也不	做过	这	好的	印象	她	严重	课	制成	之上	她	穿	离开	什么时候

['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ;

mamma	had	recovered	;
妈妈	有	恢复	;

妈妈康复后，妈妈严厉的教训并没有让她忘记，那次教训给她留下的深刻印象依然没有消失；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stəʊn] [felt] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː]

and	Mrs	.	Stone	felt	that	all	she	had	suffered	was	well	repaid	by	the	new
和	太太	.	石头	毛毡	那	全部	她	有	遭受	曾是	出色地	已偿还	经过	这	新的

[dəʊ'sɪləti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ʃəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

docility	and	obedience	shown	by	her	little	daughter	.
码头	和	服从	所示	经过	她	小的	女儿	.

斯通太太觉得，她所遭受的一切苦难都得到了回报，因为她的小女儿表现出了新的温顺和服从。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [tuː] ,

She	was	less	selfish	and	wilful	with	her	playmates	too	,
她	曾是	较少的	自私	和	故意	和	她	玩伴	也	,

她对待玩伴也没那么自私任性了。

[mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

more	gentle	and	amiable	than	they	had	ever	known	her	.
更多的	温和的	和	可亲	比	他们	有	曾经	已知	她	.

她比他们以往认识的任何时候都更加温柔和蔼。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊnli] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] [siː] ,

The	memory	of	that	lonely	night	upon	the	dark	sea	,
这	记忆	的	那	孤独	夜晚	之上	这	黑暗的	海	,

那晚孤寂的黑海之夜的记忆，

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['meɪmiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pɑːs][ðə; ði]

—	for	it	was	impossible	to	persuade	Mamie	that	she	did	not	pass	the
—	为了	它	曾是	不可能的	到	说服	玛米	那	她	做过	不是	经过	这

['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

greater	part	of	the	night	upon	the	water	,
更大的	部分	的	这	夜晚	之上	这	水	,

——因为无论如何也无法说服玛米，她没有在水上度过大部分夜晚。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

—	and	the	thought	of	the	care	which	had	watched	over	her	there	,
—	和	这	想法	的	这	关心	哪个	有	观看	超过	她	那里	,

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] [ɒf] ;

were	not	easily	shaken	off	;
是	不是	容易地	摇晃	离开	;

——而且，她很难摆脱在那里受到的关爱和照顾的印象；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sək'siːdɪŋ] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	perhaps	it	was	as	well	that	for	many	succeeding	weeks	she	was
和	也许	它	曾是	作为	出色地	那	为了	许多	成功	周	她	曾是

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [-]

within	sight	and	[	233	]
之内	视线	和	[	-	]

或许也正因如此，在接下来的许多周里，她都在视线范围内，而且[233]

[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

sound	of	the	objects	which	kept	it	constantly	before	her	mind	.
声音	的	这	对象	哪个	保留	它	不断地	前	她	头脑	.

那些物品发出的声音让她始终无法忘记它。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi]

Certain	it	is	that	the	change	in	her	was	very	great	and	plainly	to	be
肯定	它	是	那	这	改变	在	她	曾是	非常	伟大的	和	显然	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

可以肯定的是，她的变化非常大，这一点显而易见。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bel] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mægi] [ænd; ənd] ['besi] [wen] [ðeɪ] [ri'mɑːk]

and	,	as	Belle	said	to	the	astonished	Maggie	and	Bessie	when	they	remarked
和	,	作为	美女	说	到	这	惊讶	玛吉	和	贝西	什么时候	他们	评论

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

正如贝尔对惊讶的玛吉和贝西所说，当时她们正注意到这件事。

" [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃwɜːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ]

"	more	as	if	she	tried	to	live	her	watchword	than	to	talk	so	much
"	更多的	作为	如果	她	尝试	到	居住	她	口令	比	到	讲话	所以	很多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“与其说她经常谈论自己的座右铭，不如说她更努力地践行自己的座右铭。”

" [-] [nəʊts] :

"	Transcriber's	Notes	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

Obvious	punctuation	errors	were	corrected	.
明显的	标点	错误	是	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[peɪdʒ] - , [wɜːd] " [ə; eɪ] " ['ædɪd] [tuː; tə][tekst] ([ðæt] ['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ])

Page	10	,	word	"	a	"	added	to	text	(	that	seldom	has	a	)
页	-	,	单词	"	一个	"	额外	到	文本	(	那	很少	有	一个	)

第 10 页，文本中添加了单词“a”（该文本中很少出现字母 a）。

[peɪdʒ] - , " [iːt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [et; eɪt] " ([ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [keɪk])

Page	**35**	**,**	**"**	**eat**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**ate**	**"**	**(**	**she**	**ate**	**her**	**cake**	**)**
页	-	,	"	吃	"	已更改	到	"	吃	"	(	她	吃	她	蛋糕	)

第35页，“eat”改为“ate”（她吃了她的蛋糕）

[peɪdʒ] - , [wɜːd] " [ɒn] " ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː][tekst] ([juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ][naɪs])

Page	**156**	**,**	**word**	**"**	**on**	**"**	**added**	**to**	**the**	**text**	**(**	**you**	**on**	**a**	**nice**	**)**
页	-	,	单词	"	在	"	额外	到	这	文本	(	你	在	一个	好的	)

第 156 页，文本中添加了单词“on”（你在一个不错的）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神